叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 雪中的营火女孩(the Camp Fire Girls Amid The Snows) 000001

2. 雪中的营火女孩(the Camp Fire Girls Amid The Snows) 000002

3. 雪中的营火女孩(the Camp Fire Girls Amid The Snows) 000003

4. 雪中的营火女孩(the Camp Fire Girls Amid The Snows) 000004

5. 雪中的营火女孩(the Camp Fire Girls Amid The Snows) 000005

6. 雪中的营火女孩(the Camp Fire Girls Amid The Snows) 000006

7. 雪中的营火女孩(the Camp Fire Girls Amid The Snows) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪中的营火女孩(The Camp Fire Girls Amid the Snows)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz] , [baɪ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Camp** **Fire** **Girls** **Amid** **the** **Snows** **,** **by**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 营 火 女孩们 之中 这 雪 , 经过
['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]
Margaret **Vandercook**
玛格丽特 范德库克

古腾堡计划电子书《雪中的营火女孩》，作者：玛格丽特·范德库克

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbreri]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **the** **Google** **Books** **Library**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 谷歌 图书 图书馆
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Project **.**
项目 .

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=hCUXAAAAYAAJ
See **http** **:** **/** **/** **www** **.** **google** **.** **com** **/** **books** **?** **id=hCUXAAAAYAAJ**
看 http : / / 万维网 . 谷歌 . com / 图书 ? id=hCUXAAAAYAAJ

请参阅 http://www.google.com/books?id=hCUXAAAAYAAJ

“ [ɑːx] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪst] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]
“ **Ach** **Gnädiges** **Fräuleins** **,** **It** **Ist** **Not** **Possible**
“ ach - 弗劳莱因斯 , 它 一 不是 可能的

“Ach Gnädiges Fräuleins，这是不可能的

” [ðə; ði]
” **THE**
” 这

“这

[kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]
CAMP **FIRE** **GIRLS**
营 火 女孩们

营火女孩

[ə'mɪd] [ðə; ði] [snəuz]
AMID **THE** **SNOWS**
之中 这 雪

雪中

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]
MARGARET **VANDERCOOK**
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ” ['sɪriːz] , “ [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ” ['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **The** **Ranch** **Girls** **”** **Series** **,** **“** **The** **Red** **Cross** **Girls** **”** **Series** **,** **etc** **.**
作者 的 “ 这 牧场 女孩们 ” 系列 , “ 这 红色的 叉 女孩们 ” 系列 , ETC .

《牧场女孩》系列、《红十字会女孩》系列等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1913 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
The John C . Winston Company
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] ['wɪntər] Manitou7
I . The Winter Manitou7
我 . 这 冬天 Manitou7

I. 冬季马尼图7

[i:] .
II .
二 .

二、

“ ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ” -
“ Sunrise Cabin ” 22
“ 日出 舱 ” -

“日出小屋”22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

“ [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ” -
“ A Rose of the World ” 38
“ 一个 玫瑰 的 这 世界 ” -

“世界玫瑰”38

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

“ [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [oʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] ” -
“ The Reason o ' It ” 50
“ 这 原因 o - 它 ” -

“原因”50

[viː] . [ˈmɒliz] Suggestion61
V . Mollie's Suggestion61
V . 莫莉的 Suggestion61

V. Mollie的建议61

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [blæk] Sheep69
A Black Sheep69
一个 黑色的 Sheep69

黑羊69

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] Tables81
Turning the Tables81
转弯 这 Tables81

扭转乾坤81

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

Possibilities98
Possibilities98
Possibilities98

可能性98

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈkrɪsməs] [iːv] [æt; ət][ðə; ði] Cabin110
Christmas Eve at the Cabin110
圣诞节 前夕 在 这 Cabin110

在110号小屋的平安夜

[eks] . [ˈɛstərz] [oʊld] Home123
X . Esther's Old Home123
X . 埃丝特的 老的 Home123

X. 埃丝特的旧家123

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

Gifts129
Gifts129
Gifts129

礼物129

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] Play137
The **Camp** **Fire** **Play137**
这 营 火 Play137

篝火剧137

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[æn; ən]['ɪndiən] [lʌv] Song149
An **Indian** **Love** **Song149**
一个 印度 爱 Song149

印度情歌149

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['mɒliz] Confidant156
Mollie's **Confidant156**
莫莉的 Confidant156

莫莉的密友156

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] Boomerang168
A **Boomerang168**
一个 Boomerang168

回旋镖168

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] Apology183
The **Apology183**
这 Apology183

道歉183

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['dʒen(ə)rəl] News190

General	**News190**
一般的	News190

综合新闻190

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

['dɑːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] Don202

Donna	**and**	**Her**	**Don202**
唐娜	和	她	Don202

唐娜和她的唐202

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

Memories212

Memories212
Memories212

回忆212

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði] Explanation223

The	**Explanation223**
这	Explanation223

解释223

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

Misfortune234

Misfortune234
Misfortune234

不幸234

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] Cabin242

Saying	**Farewell**	**to**	**the**	**Cabin242**
说	告别	到	这	Cabin242

向242号小屋告别

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

['fjuːtʃər] Plans253

Future	**Plans253**
未来	Plans253

未来计划253

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [ɑːx] - , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪst] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l]
“ Ach Gnädiges Fräuleins , It Ist Not Possible
“ ach - 弗劳莱因斯 , 它 一 不是 可能的

“Ach Gnädiges Fräuleins，这是不可能的

” [ˈfrʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [tɜːrn] [ðæt] [bɑːks] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ” -
“ Turn That Box Over to Me ” 85
“ 转动 那 盒子 超过 到 我 ” -

“把那个盒子交给我”85

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] Cadence152
The Song Had a Plaintive Cadence152
这 歌曲 有 一个 哀怨 Cadence152

这首歌有着哀婉的节奏152

“ [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈprɪnses] , [pliːz] ” - [[ˈsɛvən]]
“ Do As I Tell You , Princess , Please ” 218 [7]
“ 做 作为 我 告诉 你 , 公主 , 请 ” - [7]

“公主，请听我的话”218[7]

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz] [əˈmɪd] [ðə; ði] [snəuz]
The Camp Fire Girls Amid the Snows
这 营 火 女孩们 之中 这 雪

雪中的营火女孩

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈmænɪˌtuː]
The Winter Manitou
这 冬天 马尼图

冬季马尼图

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈslæʃɪŋ] [ʃiːts] ,
The snow was falling in heavy slashing sheets ,
这 雪 曾是 坠落 在 重的 砍杀 纸张 ,

雪像瓢泼大雨般落下，噼里啪啦地刮着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sembər] ['snoʊstɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] [hɪlz] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]

and	a	December	snowstorm	in	the	New	Hampshire	hills	means	something	more
和	一个	十二月	暴风雪	在	这	新的	汉普郡	丘陵	方法	某物	更多的

['sɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn]['sɪti] [stri:ts] [ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən]['i:kwəl] ['daʊnfɔ:l] [ə'pɑ:n] [mɔ:r] ['lev(ə)l]

serious	than	a	storm	in	city	streets	or	even	an	equal	downfall	upon	more	level
严肃的	比	一个	风暴	在	城市	街道	或者	甚至	一个	平等的	倒台	之上	更多的	等级

[medəuz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .

meadows	and	plains	.
草地	和	平原	.

12 月新罕布什尔州山区的暴风雪意味着比城市街道上的暴风雪，甚至比更平坦的草地和平原上的同等降雪要严重得多。

[jet] [ɑ:n] [ðɪs] ['wɪntər] [ˌæftər'nu:n] ,

Yet	on	this	winter	afternoon	,
然而	在	这	冬天	下午	,

然而，在这个冬日的午后，

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ə; eɪ] [rʌf]

about	an	hour	before	twilight	and	along	the	base	of	a	hill	where	a	rough
关于	一个	小时	前	暮	和	沿着	这	根据	的	一个	爬坡道	在哪里	一个	粗糙的

[roʊd] ['wɔndəd] [bɪ'twi:n] [tɔ:l] ['si:dər][ænd; ənd][paɪn] [tri:z] [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

road	wandered	between	tall	cedar	and	pine	trees	and	low	bushes	and	shrubs	,
路	漫步	之间	高的	雪松	和	松树	树木	和	低的	灌木丛	和	灌木	,

大约在黄昏前一个小时，沿着山脚，一条崎岖的小路蜿蜒在高大的雪松和松树以及低矮的灌木丛之间。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [kən'tɪnjuəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['snoʊz] ['sailənsiŋ] [tu:] ['vɔɪsɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['læfɪŋ] ,

there	sounded	continually	above	the	snow's	silencing	two	voices	,	sometimes	laughing	,
那里	听起来	持续	多于	这	雪的	沉默	二	声音	,	有时	笑	,

在皑皑白雪之上，不断传来两个人的声音，有时还夹杂着笑声。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [laɪn] [ɔ:r][soʊ] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] .

occasionally	singing	a	brief	line	or	so	,	but	more	often	talking	.
偶尔	歌唱	一个	简短的	线	或者	所以	,	但	更多的	经常	说	.

偶尔会唱一两句歌词，但更多时候是说话。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] . [[eɪt]]

Accompanying	them	always	was	a	steady	jingling	of	bells	.	[	8	]
随同	他们	总是	曾是	一个	稳定的	叮当	的	铃铛	.	[	8	]

伴随着他们的总是持续不断的铃铛声。[8]

“ [wi:; wi] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [get] [ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] , ['prɪnses] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [prəu'testid] ,

“	We	simply	can't	get	there	to	-	night	,	Princess	,	”	one	of	the	voices	protested	,
“	我们	简单地	不能	得到	那里	到	-	夜晚	,	公主	,	”	一	的	这	声音	抗议	,

“我们今晚根本到不了那里，公主殿下，”其中一个声音抗议道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [noʊt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

still	with	a	questioning	note	as	though	hardly	believing	in	its	own	assertion	.
仍然	和	一个	提问	笔记	作为	尽管	几乎	相信	在	它是	自己的	断言	.

语气中仍带着质疑，仿佛对自己的说法都难以置信。

“ [wi:; wi] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [els] , [maɪ] [tʃaɪld] ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['ti:zɪŋli] .

“	We	simply	can't	do	anything	else	,	my	child	”	the	other	answered	teasingly	.
“	我们	简单地	不能	做	任何事物	别的	,	我的	孩子	”	这	其他	回答	戏谑地	.

“我们实在没办法再做别的了，孩子。”另一个人戏谑地回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['træv(ə)l] ['bækwərd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld]

“	Have	you	ever	thought	how	much	harder	it	is	to	travel	backward	in	this	world
“	有	你	曾经	想法	如何	很多	更难	它	是	到	旅行	落后	在	这	世界

[ðæn; ðən] ['fɔ:rwərd] ,

than	forward	,
比	向前	,

你有没有想过，在这个世界上，向后走比向前走要难得多？

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

otherwise	I	suppose	we	should	have	had	eyes	placed	in	the	back	of	our
否则	我	认为	我们	应该	有	有	眼睛	放置	在	这	后退	的	我们的

['hedz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ?

heads	and	our	feet	would	have	turned	around	the	other	way	?
头部	和	我们的	脚	会	有	转向	大约	这	其他	方式	?

否则，我想我们应该在后脑勺上长眼睛，脚也会朝相反的方向转动吧?

[dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] .

Don't	be	frightened	,	there	really	isn't	the	least	danger	.
不	是	害怕	,	那里	真的	不是	这	至少	危险	.

别害怕，真的没有一丝危险。

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] [er] [ænd; ənd]

"	Then	there	was	a	sudden	swish	of	a	whip	cutting	the	cold	air	and
"	然后	那里	曾是	一个	突然	嗖嗖	的	一个	鞭	切割	这	寒冷的	空气	和

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ðə; ði] ['ʃægi] ['poʊni] [plʌndʒd] [ə'hed] .

with	a	fresh	tinkling	of	bells	the	shaggy	pony	plunged	ahead	.
和	一个	新鲜的	叮叮当当	的	铃铛	这	毛茸茸	小马	暴跌	前方	.

“突然，一阵鞭子的抽打声划破了寒冷的空气，伴随着清脆的铃铛声，那匹毛茸茸的小马向前猛冲去。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

Five	minutes	afterwards	with	an	instinctive	stiffening	of	his	forelegs	he	started
五	分钟	然后	和	一个	本能	刚度	的	他的	前腿	他	开始

['slaɪdɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] ,

sliding	slowly	down	a	steep	embankment	,
滑动	缓慢地	向下	一个	陡	堤	,

五分钟后，他本能地绷紧前腿，开始缓缓地沿着陡峭的堤岸滑下。

[wer] [ðə; ði] [roʊd] [ə'pærəntli] ['endɪd] ,

where	the	road	apparently	ended	,
在哪里	这	路	显然	结束	,

路似乎到此就没了。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn] ['faɪnəli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [loʊ]

dragging	his	load	behind	him	and	only	stopping	on	finally	reaching	the	low
拖拽	他的	加载	在后面	他	和	仅有的	停止	在	最后	到达	这	低的

[graʊnd] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] . [[naɪn]]

ground	and	finding	his	sleigh	had	overturned	.	[	9	]
地面	和	寻找	他的	雪橇	有	翻覆	.	[	9	]

他拖着行李，终于到达低洼地带，停下来，却发现雪橇翻了。[9]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] .

For	a	while	the	unusual	stillness	was	oppressive	.
为了	一个	尽管	这	异常	寂静	曾是	压迫性的	.

一阵异常的寂静令人感到压抑。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs]

But	a	little	later	there	followed	a	movement	and	then	an	unsteady	voice
但	一个	小的	之后	那里	随后	一个	移动	和	然后	一个	不稳定	嗓音

['kɔːlɪŋ] , “ ['stedi] , ['faɪər] [stɑːr] ,

calling	,	“	Steady	,	Fire	Star	,
呼叫	,	“	稳定的	,	火	星星	,

但过了一会儿，出现了一个动静，然后是一个颤抖的声音喊道：“稳住，火星！”

" [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][greɪ] [hʊd] [ænd; ənd][koʊt] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [keɪm]

"	as	a	tall	girl	in	a	gray	hood	and	coat	covered	all	over	with	snow	came
"	作为	一个	高的	女孩	在	一个	灰色的	兜帽	和	外套	涵盖	全部	超过	和	雪	来了

['krɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn]

crawling	forth	from	the	uppermost	side	of	the	sleigh	and	immediately	began
爬行	前进	从	这	最上层	边	的	这	雪橇	和	立即地	开始

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .

pulling	at	it	with	trembling	hands	.
拉	在	它	和	发抖	双手	.

只见一个身穿灰色连帽衫、全身沾满雪的高个女孩从雪橇的最上方爬了出来，立刻用颤抖的双手拉动雪橇。

" ['prɪnses] , ['prɪnses] , [pliːz] [spiːk] [ɔːr] [muːv] !

"	Princess	,	Princess	,	please	speak	or	move	!
"	公主	,	公主	,	请	说话	或者	移动	!

“公主，公主，请您说话或动一动！”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

Oh	,	it	is	all	my	fault	.
哦	,	它	是	全部	我的	过错	.

哦，这都是我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]['iːv(ə)n] — —

I	should	never	have	let	you	attempt	it	;	I	am	the	older	and	even	—	—
我	应该	绝不	有	让	你	试图	它	;	我	是	这	老	和	甚至	—	—

我真不该让你尝试；我年纪更大，而且——

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smʌðəd] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'mens] [fɜːr] [rʌg]

"	A	little	smothered	sound	and	a	slight	disturbance	under	an	immense	fur	rug
"	一个	小的	窒息	声音	和	一个	轻微	干扰	在下面	一个	巨大	毛皮	小地毯

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] :

interrupted	her	:
中断	她	:

“一阵轻微的闷响和毛毯下轻微的窸窣声打断了她：

“ [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] , ['estər] ,

“	I	can't	speak	,	Esther	,
"	我	不能	说话	,	以斯帖	,

“我无法说话，埃丝特。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðɪs]

until	I	get	some	of	this	snow	out	of	my	mouth	and	I	can't	move	until	this
直到	我	得到	一些	的	这	雪	出去	的	我的	嘴	和	我	不能	移动	直到	这

['groʊsəri] [stɔːr] [ɪz] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ˌem 'iː] .

grocery	store	is	lifted	off	me	.
杂货店	店铺	是	抬起	离开	我	.

直到我把嘴里的雪吐出来，直到这堆压在我身上的雪被移开，我才能动弹。

[aɪm] — [aɪm][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

I'm	—	I'm	the	under	side	of	things	;
我是	—	我是	这	在下面	边	的	事物	;

我是——我是事情的阴暗面；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wiːks]

there	are	ten	pounds	of	sugar	and	a	sack	of	flour	and	all	the	week's
那里	是	十	磅	的	糖	和	一个	解雇	的	面粉	和	全部	这	本周

['kæmpɪŋ] [sə'plaɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] .

camping	supplies	between	me	and	the	gay	world	.
野营	补给品	之间	我	和	这	同性恋	世界	.

我和同性恋世界之间隔着十磅糖、一袋面粉和一周的露营用品。

" [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] ['endɪd] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər]

"	A	break	in	the	cheerful	tones	ended	these	words	and	there	was	no	further
"	一个	休息	在	这	快乐	音调	结束	这些	字	和	那里	曾是	不	更远

['stɜːrɪŋ] ,

stirring	,
搅拌	,

“欢快的语调戛然而止，之后再也没有人起哄。”

[bʌt; bət] ['estər] [klaːk] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] ,

but	Esther	Clark	failed	to	notice	this	,
但	以斯帖	克拉克	失败的	到	注意	这	,

但埃丝特·克拉克却没有注意到这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rʌg] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ʌp] ['beti] ['æʃtən] [ænd; ənd] [ðen]

as	she	first	lifted	the	rug	which	had	almost	covered	up	Betty	Ashton	and	then
作为	她	第一的	抬起	这	小地毯	哪个	有	几乎	涵盖	向上	贝蒂	阿什顿	和	然后

[helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] ,

helped	her	to	sit	upright	,
帮助	她	到	坐	直立	,

她先是掀开几乎盖住贝蒂·阿什顿的地毯，然后扶她坐直。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] ['prɪnses] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weðər] ['dʒʌstɪfaɪd] .

looking	more	of	a	Snow	Princess	than	even	the	weather	justified	.
寻找	更多的	的	一个	雪	公主	比	甚至	这	天气	合理的	.

她看起来比实际天气还要像个雪公主。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [maʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['flaʊər] [waɪt] [æz; əz]

For	all	about	her	there	were	small	mounds	of	sugar	and	flour	white	as
为了	全部	关于	她	那里	是	小的	土堆	的	糖	和	面粉	白色的	作为

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [di'zɔlvɪŋ] [laɪk] [duː] .

the	snow	itself	and	dissolving	like	dew	.
这	雪	本身	和	溶解	喜欢	露	.

她周围到处都是像雪一样白的小糖堆和面粉堆，像露水一样融化着。

[waɪl] ['bɛtiːz] [siːl] [kæp][ænd; ənd] [koʊt] [wɜːr; wər] [ɪn'krʌstɪd] [ɪn] [aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hʌŋ]

While	Betty's	seal	cap	and	coat	were	encrusted	in	ice	and	the	snow	hung
尽管	贝蒂的	海豹	帽	和	外套	是	结壳的	在	冰	和	这	雪	悬挂

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] ,

from	her	brows	and	lashes	,
从	她	眉毛	和	睫毛	,

贝蒂的海豹皮帽和外套都结满了冰，雪挂在她的眉毛和睫毛上。

[ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [peɪl] . [

indeed	her	face	,	usually	so	brilliantly	colored	,	was	now	almost	as	pale	.	[
的确	她	脸	,	通常	所以	精彩	有色	,	曾是	现在	几乎	作为	苍白	.	[

-]

10	]
-	]

事实上，她原本红润的脸庞，现在几乎变得苍白了。[10]

['estər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [sleɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] ,

Esther	was	again	tugging	at	the	overturned	sleigh	trying	to	set	it	upright	,
以斯帖	曾是	再次	拉扯	在	这	翻覆	雪橇	尝试	到	放	它	直立	,

埃丝特又在拉扯翻倒的雪橇，试图把它扶正。

[ðə; ði]['poʊni] ['weɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	pony	waiting	motionless	except	for	turning	his	head	as	if	with	the
这	小马	等待	静止不动	除了	为了	转弯	他的	头	作为	如果	和	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['mætərz] [biː; bi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

suggestion	that	matters	be	hurried	along	.
建议	那	事情	是	慌忙	沿着	.

那匹小马一动不动地等待着，只是偶尔转过头，仿佛在暗示事情应该快点进行。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , ['beti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ,
“ I could manage a great deal better , Betty , if you would help me ,
” 我 可以 管理 一个 伟大的 交易 更好的 , 贝蒂 , 如果 你 会 帮助 我 ,

“贝蒂，如果你能帮我，我的情况会好得多。”

” ['estər] [prəu'testid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Esther protested a little indignantly .
” 以斯帖 抗议 一个 小的 愤慨地 .

埃丝特有些愤愤不平地抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['wɜːrid] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]
“ I know the girls at Sunrise cabin are getting dreadfully worried over our being
” 我 知道 这 女孩们 在 日出 舱 是 获得 极其糟糕 担心 超过 我们的 存在
[soʊ] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
so late in arriving at home .
所以 晚的 在 抵达 在 家 .

“我知道日出小屋的女孩们因为我们回家太晚而非常担心。”

” ['beti] ['ʃivəd] .
” Betty shivered .
” 贝蒂 瑟瑟发抖 .

贝蒂打了个寒颤。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,
“ I am getting a bit worried myself , ” she agreed ,
” 我 是 获得 一个 少量 担心 我 , ” 她 同意 ,

“我自己也开始有点担心了，”她同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['estər] ,
“ and I might as well confess to you , Esther ,
” 和 我 可能 作为 出色地 承认 到 你 , 以斯帖 ,

“我或许应该向你坦白，埃丝特，

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
that I haven't the faintest idea where we are ,
那 我 还没有 这 最微弱 主意 在哪里 我们 是 ,

我完全不知道我们身在何处。

[nɔːr] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr]['aʊər; ɑːr][kæmp] .
nor how far from the village or our camp .
也不 如何 远的 从 这 村庄 或者 我们的 营 .

也不知道离村庄或我们的营地有多远。

[ðɪs] [snoʊ] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [mɪkst] [ˌem 'iː][ʌp] ; [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , [ʌv; əv]
This snow has completely mixed me up ; and I haven't sprained my ankle , of
这 雪 有 完全地 混合 我 向上 ; 和 我 还没有 扭伤 我的 踝 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

这场雪把我彻底搞糊涂了；当然，我并没有扭伤脚踝。

[ɔːr]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['sɪli] ,
or broken it or done anything quite so silly ,
或者 破碎的 它 或者 完毕 任何事物 相当 所以 愚蠢的 ,

或者弄坏了它，或者做了其他任何愚蠢的事情。

[bʌt; bət][maɪ] [fʊt] [dʌz] [hɜːrt][moʊst] ['ɔːfli] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ]['nevər][kæn; kən][stænd][ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

but	my	foot	does	hurt	most	awfully	and	I	know	I	never	can	stand	up	on	it
但	我的	脚	做	伤害	最多	非常	和	我	知道	我	绝不	能	站立	向上	在	它

[ə'gen] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

again	and	—	and	—	if	I	wasn't	a	Camp	Fire	girl	about	to	be	made	a
再次	和	—	和	—	如果	我	不是	一个	营	火	女孩	关于	到	是	制成	一个

[tɔːrtʃ] ['berər] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [wiːp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meltid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Torch	Bearer	I'd	like	to	weep	and	weep	until	I	melted	away	into	a	beautiful
火炬	持有人	ID	喜欢	到	哭泣	和	哭泣	直到	我	融化	离开	进入	一个	美丽的

['aɪsbɜːrg] .

iceberg	.
冰山	.

但是我的脚真的非常疼，我知道我再也无法用它站立了，而且——而且——如果我不是一个即将成为火炬手的营火女孩，我真想哭个不停，直到融化成一座美丽的冰山。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] ['fuːlɪŋ] ['beti] [dɪd] [blɪŋk] [ænd; ənd] [tʃoʊk] ,

"	And	then	in	spite	of	her	brave	fooling	Betty	did	blink	and	choke	,
"	和	然后	在	尽管如此	的	她	勇敢的	愚弄	贝蒂	做过	眨	和	呛	,

“然后，尽管贝蒂勇敢地装傻充愣，她还是眨了眨眼，噎住了。”

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] [meɪd]

but	only	for	an	instant	,	for	the	sight	of	her	companion's	face	made
但	仅有的	为了	一个	立即的	,	为了	这	视线	的	她	同伴的	脸	制成

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ə'gen] . [-]

her	smile	again	.	[	11	]
她	微笑	再次	.	[	-	]

但只是一瞬间，因为看到同伴的脸，她又笑了。[11]

“ [ðə; ði] ['rʌnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sleɪ] [hæz; həz] [snæpt] [ɪn] [tuː] ,

“	The	runner	of	our	sleigh	has	snapped	in	two	,
"	这	跑步者	的	我们的	雪橇	有	啪啪	在	二	,

“我们雪橇的滑板断成了两截，

" ['estər] [nekst] [ə'naʊnst] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['æftər] ['hævɪŋ] ['pɑːrʃəli] ['drægd] [ðə; ði] [sleɪ]

"	Esther	next	announced	in	accents	of	despair	after	having	partially	dragged	the	sleigh
"	以斯帖	下一个	宣布	在	口音	的	绝望	后	拥有	部分	拖拽	这	雪橇

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

“埃丝特费力地将雪橇扶正后，用绝望的语气说道：”

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn] ['rʌnər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪm'bedɪd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

although	one	runner	still	remained	imbedded	several	inches	deeper	than	the	other	in
虽然	一	跑步者	仍然	剩余	嵌入式	一些	英寸	更深	比	这	其他	在

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðer; ðər][dɪ'zæstər] .

the	drift	of	snow	which	had	caused	their	disaster	.
这	漂移	的	雪	哪个	有	导致	他们的	灾难	.

尽管其中一名滑雪者仍然比另一名滑雪者深陷在造成他们灾难的雪堆中好几英寸。

['beti] [held] [ʌp] [bəuθ][hændz] .

Betty	held	up	both	hands	.
贝蒂	握住	向上	两个都	双手	.

贝蒂举起了双手。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋli] ;

“	I	believe	it	never	rains	but	it	pours	,	"	she	said	a	little	mockingly	;
"	我	相信	它	绝不	雨	但	它	倾倒	,	"	她	说	一个	小的	嘲讽地	;

“我相信不会下雨，但一定会下大雨，”她略带嘲讽地说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snoʊ] ?
" **but** **what** **about** **the** **snow** **?**
" 但 什么 关于 这 雪 ?

"但是雪呢？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbstɪnət] , [dɪr] .
I **am** **sorry** **I** **was** **so** **obstinate** **,** **dear** **.**
我 是 对不起 我 曾是 所以 顽固 , 亲爱的 .

亲爱的，我很抱歉我当时那么固执。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It **is** **nice** **to** **be** **sorry** **when** **the** **deed** **is** **done** **,** **isn't** **it** **?**
它 是 好的 到 是 对不起 什么时候 这 契据 是 完毕 , 不是 它 ?

事情发生之后再感到后悔，岂不是更好吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] [hɪl] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]
I **suppose** **I** **should** **never** **have** **attempted** **driving** **back** **to** **Sunrise** **Hill** **on** **such** **an**
我 认为 我 应该 绝不 有 尝试过 驾驶 后退 到 日出 爬坡道 在 这样的 一个
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

我想，在那样一个夜晚，我根本不应该尝试开车返回日出山。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][dɪd] [niːd] ['aʊər; ɑːr] ['groʊsəriz] [soʊ] ['terəbli] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]
but **then** **we** **did** **need** **our** **groceries** **so** **terribly** **in** **camp** **and** **I** **was** **afraid**
但 然后 我们 做过 需要 我们的 杂货 所以 可怕 在 营 和 我 曾是 害怕的
['noʊbɑːdi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
nobody **would** **bring** **them** **to** **-** **morrow** **.**
无人 会 带来 他们 到 - 明天 .

但是，我们营地里急需食品杂货，我担心明天没人会送来。

[ænd; ənd] , [wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] [aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]
And **,** **well** **,** **as** **I** **have** **gotten** **you** **into** **this** **scrape** **I** **must** **get** **you** **out** **of**
和 , 出色地 , 作为 我 有 获得 你 进入 这 刮 我 必须 得到 你 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] . " [-]
it **.** **"** **[** **12** **]**
它 . " [-]

既然是我把你弄到这个麻烦里，我就必须把你从麻烦里解救出来。"[12]

[soʊ][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tuː; tə] ['estər] , ['beti] ['æʃtən] , [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] ,
So **by** **clinging** **with** **both** **hands** **to** **Esther** **,** **Betty** **Ashton** **,** **by** **sheer** **force** **of** **will** **,**
所以 经过 依恋 和 两个都 双手 到 以斯帖 , 贝蒂 阿什顿 , 经过 透明 力量 的 将要 ,

于是，贝蒂·阿什顿凭借着强大的意志力，双手紧紧抓住埃丝特，

[dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saʊnd] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][wʌn][ɑːn]
did **manage** **to** **rise** **on** **the** **one** **sound** **foot** **and** **then** **putting** **the** **injured** **one** **on**
做过 管理 到 上升 在 这 一 声音 脚 和 然后 推杆 这 受伤 一 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
the **ground** **she** **stood** **wavering** **for** **a** **second** **.**
这 地面 她 站立 摇摆不定 为了 一个 第二 .

她勉强用完好的那只脚站了起来，然后把受伤的那只脚放在地上，摇摇晃晃地站了一会儿。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['estər] , [soʊ] [pliːz] [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **I'm** **thinking** **,** **Esther** **,** **so** **please** **don't** **interrupt** **me** **for** **a** **moment** **,**
" 我是 思维 , 以斯帖 , 所以 请 不 打断 我 为了 一个 片刻 ,

"埃丝特，我正在思考，所以请你暂时不要打断我。"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [breθ] .
" **she** **gasped** **as** **soon** **as** **she** **found** **breath** **.**
" 她 倒吸一口气 作为 很快 作为 她 成立 气息 .

她刚喘过气来就大口喘着气。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['riːəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr]

“	I	can't	but	feel	that	this	is	our	first	real	emergency	since	we	started	our
”	我	不能	但	感觉	那	这	是	我们的	第一的	真实的	紧急情况	自从	我们	开始	我们的

[kæmp] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['wɪntər] .

camp	fire	in	the	woods	this	winter	.
营	火	在	这	树林	这	冬天	.

“我不禁觉得，这是我们今年冬天在树林里生起篝火以来遇到的第一个真正的紧急情况。”

[ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] , [waɪ] — [waɪ] , [wəʊnt] ['pɑːli]

If	we	only	are	able	to	get	out	of	it	successfully	,	why	—	why	,	won't	Polly
如果	我们	仅有的	是	有能力的	到	得到	出去	的	它	成功地	,	为什么	—	为什么	,	惯于	波莉

[biː; bi] ['enviəs] ?

be	envious	?
是	羡慕	?

如果我们能够成功脱身，为什么——为什么波莉不会嫉妒呢?

” ['beti] ['æʃtən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pleɪnli] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [ðæt]

”	Betty	Ashton	was	so	plainly	talking	at	the	present	instant	to	gain	time	that
”	贝蒂	阿什顿	曾是	所以	显然	说	在	这	展示	立即的	到	获得	时间	那

[ðə; ði] ['oʊldər] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

the	older	girl	did	not	pay	the	slightest	attention	to	her	;
这	老	女孩	做过	不是	支付	这	丝毫	注意力	到	她	;

“贝蒂·阿什顿此刻滔滔不绝地讲着话，试图拖延时间，以至于年长的女孩丝毫没有理会她；

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self] .

instead	,	she	was	thinking	herself	.
反而	,	她	曾是	思维	她自己	.

相反，她却在思考自己的问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] ['beti] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ðer; ðər] ['poʊni] [ænd; ənd] [raɪd] [ɔːf] ['sʌmwer] [tuː; tə] [lʊk]

Of	course	she	or	Betty	could	mount	their	pony	and	ride	off	somewhere	to	look
的	课程	她	或者	贝蒂	可以	山	他们的	小马	和	骑	离开	某处	到	看

[fɔːr; fər] [help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

当然，她或贝蒂可以骑上小马，找个地方寻求帮助。

[bʌt; bət] [ðen] ['estər] [hæd; həd] [noʊ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ]

but	then	Esther	had	no	fancy	for	being	left	alone	in	a	snow	-	storm	in	a
但	然后	以斯帖	有	不	想要	为了	存在	左边	独自的	在	一个	雪	-	风暴	在	一个

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['æspekt] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli]

part	of	the	country	which	she	did	not	know	in	its	present	aspect	and	certainly
部分	的	这	国家	哪个	她	做过	不是	知道	在	它是	展示	方面	和	当然

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['beti] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt]

under	the	circumstances	she	had	no	intention	of	leaving	Betty	to	the	same	fate
在下面	这	情况	她	有	不	意图	的	离开	贝蒂	到	这	相同的	命运

.

:
.

但是，埃丝特并不喜欢独自一人被留在暴风雪中，身处一个她并不熟悉的地区，而且在这种情况下，她当然也不打算让贝蒂遭遇同样的命运。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn] [ʌv; əv] ['estər] ['klɑːrks] [strɔːŋ] [pɔɪnts] ,

Imagination	,	however	,	was	never	one	of	Esther	Clark's	strong	points	,
想像力	,	然而	,	曾是	绝不	一	的	以斯帖	克拉克的	强的	积分	,

然而，想象力从来都不是埃丝特·克拉克的强项。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

although	fortunately	for	them	both	now	and	in	later	years	it	was	always
虽然	幸运的是	为了	他们	两个都	现在	和	在	之后	年	它	曾是	总是

[ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] . [-]

a	gift	of	the	other	girl's	.	[	13	]
一个	礼物	的	这	其他	女孩们	.	[	-	]

不过幸运的是，对他们俩来说，无论现在还是以后，这都是对方送的礼物。[13]

“ [ˈbetər] [let][ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [əˈgen] , ” [ˈbeti] [səˈdʒestɪd] , [ˈletɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][klæsp][ɑːn]

“	Better	let	me	sit	down	again	,	”	Betty	suggested	,	letting	go	of	her	clasp	on
“	更好的	让	我	坐	向下	再次	,	”	贝蒂	建议	,	出租	去	的	她	搭扣	在

[hɜːr; hər] [frend] ;

her	friend	;
她	朋友	;

“还是让我坐下吧，”贝蒂说着，松开了搂着朋友的手；

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ʌnˈhɪtʃ] [ˈfaɪər][stɑːr][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	and	will	you	unhitch	Fire	Star	and	lead	her	here	to	me	.
“	和	将要	你	解开	火	星星	和	带领	她	这里	到	我	.

“你能解开火星之星的缰绳，把她带到我这里来吗？”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][best][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

Somehow	I	think	it	best	for	us	to	manage	to	get	back	on	the	road	and
不知何故	我	思考	它	最好的	为了	我们	到	管理	到	得到	后退	在	这	路	和

[faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʃeltər] [ʌp][ðer; ðər][ˈʌndər][ðə; ði] [triːz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm]

find	some	sort	of	shelter	up	there	under	the	trees	until	the	worst	of	this	storm
寻找	一些	种类	的	庇护所	向上	那里	在下面	这	树木	直到	这	最差	的	这	风暴

[ɪz][pæst] .

is	past	.
是	过去的	.

我认为我们最好还是设法回到路上，在树下找个地方避避风，直到这场暴风雨最猛烈的时候过去。

” [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˈestər] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] , [θɪŋz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [muːvd]

”	With	Betty	to	think	and	Esther	to	accomplish	,	things	usually	moved
”	和	贝蒂	到	思考	和	以斯帖	到	完成	,	事物	通常	已搬

[ˈswɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

“贝蒂负责思考，埃丝特负责行动，事情通常进展得很快。”

[soʊ][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [hæf][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ænd; ənd][hæf] [ˈbiːɪŋ] [led][baɪ][ðə; ði][ˈpoʊni] ,

So	five	minutes	later	,	half	leading	and	half	being	led	by	the	pony	,
所以	五	分钟	之后	,	一半	领导	和	一半	存在	引领	经过	这	小马	,

五分钟后，他一半在牵着小马，一半在被小马牵着。

[ˈestər] [klaɪmd] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

Esther	climbed	the	embankment	on	foot	with	Betty	riding	and	clinging	with	both
以斯帖	攀登	这	堤	在	脚	和	贝蒂	骑术	和	依恋	和	两个都

[ɑːrmz][əˈbaʊt][ˈfaɪər][ˈstɑːrz] [nek] .

arms	about	Fire	Star's	neck	.
武器	关于	火	明星的	脖子	.

埃丝特徒步爬上堤岸，贝蒂骑在火星上，双臂紧紧搂着火星的脖子。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪn] [triː] [ˈpɑːrtli] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [baɪ] [skrʌb] [paɪnz]

Under	a	pine	tree	partly	protected	from	the	wind	and	snow	by	scrub	pines
在下面	一个	松树	树	部分	受保护	从	这	风	和	雪	经过	擦洗	松树

[ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] ,

growing	only	a	few	feet	away	,
生长	仅有的	一个	很少	脚	离开	,

在一棵松树下，几英尺外生长着矮小的松树部分遮挡了风雪，

[ðə; ði]['gɜ:lz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['refju:dʒ] .

the	girls	found	a	temporary	refuge	.
这	女孩们	成立	一个	暂时的	避难所	.

女孩们找到了一处临时避难所。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:r] [rʌg] [wɪtʃ] ['estər] [brɔ:t] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

There	they	remained	sheltered	by	the	fur	rug	which	Esther	brought	back	on	her
那里	他们	剩余	避难所	经过	这	毛皮	小地毯	哪个	以斯帖	带来	后退	在	她

['sekənd] [trɪp] .

second	trip	.
第二	旅行	.

他们就待在那里，躲在埃丝特第二次旅行带回来的毛皮地毯下。

[ðə; ði]['poʊni] ['seɪfli] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæŋkɪt] [stʊd] [hɪtʃt] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [tri:]

The	pony	safely	covered	over	with	his	own	blanket	stood	hitched	under	another	tree
这	小马	安全	涵盖	超过	和	他的	自己的	毯子	站立	搭便车	在下面	其他	树

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] . [-]

a	short	distance	away	.	[	14	]
一个	短的	距离	离开	.	[	-	]

那匹小马用自己的毯子盖好，安全地站在不远处另一棵树下。[14]

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['ʃivəriŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['ʌndər]

half	an	hour	of	waiting	found	the	two	girls	shivering	uncomfortably	under
一半	一个	小时	的	等待	成立	这	二	女孩们	瑟瑟发抖	不舒服地	在下面

[ðer; ðər] [rʌg] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] ,

their	rug	and	losing	courage	with	every	passing	moment	,
他们的	小地毯	和	输	勇气	和	每一个	通过	片刻	,

半小时过去了，两个女孩躲在毯子底下瑟瑟发抖，每一秒都让她们更加胆怯。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd][nɑ:t] [ə'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sʌfərɪŋ]

for	the	storm	had	not	abated	in	the	least	and	Betty	was	really	suffering
为了	这	风暴	有	不是	减弱	在	这	至少	和	贝蒂	曾是	真的	痛苦

['ægəni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] ,

agonies	with	her	foot	,
痛苦	和	她	脚	,

因为暴风雨丝毫没有减弱，贝蒂的脚痛得厉害。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər] [ʃu:] ,

although	she	had	removed	her	shoe	,
虽然	她	有	已移除	她	鞋	,

虽然她已经脱掉了鞋子，

[beɪðd] [hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l][ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ɛstərz]

bathed	her	ankle	in	snow	and	bound	it	up	in	her	own	and	Esther's
洗澡	她	踝	在	雪	和	边界	它	向上	在	她	自己的	和	埃丝特的

['pɑ:kɪt] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] .

pocket	handkerchiefs	.
口袋	手帕	.

她用雪浸湿脚踝，然后用自己和埃丝特的口袋手帕包扎起来。

“ ['estər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ræðər] ['ɪrɪtəbli] , ['æftər][ə; eɪ] [freʃ] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv][peɪn][hæd; həd] [left]

“	Esther	,	”	she	said	rather	irritably	,	after	a	fresh	paroxysm	of	pain	had	left
“	以斯帖	,	”	她	说	相当	易怒地	,	后	一个	新鲜的	发作	的	疼痛	有	左边

[hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

her	almost	exhausted	,
她	几乎	筋疲力尽的	,

“埃丝特，”她有些烦躁地说，一阵新的剧痛让她几乎精疲力竭。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ,
“	**don't**	**you**	**think**	**that**	**,**
”	不	你	思考	那	,

你不觉得吗?

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs]
as	**we**	**have**	**been**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**living**	**in**	**the**	**woods**	**for**	**the**	**past**	**six**	**months**
作为	我们	有	到过	营	火	女孩们	活的	在	这	树林	为了	这	过去的	六	几个月

,
,	
’	

过去六个月，我们一直作为童子军女孩生活在森林里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [duː] [siːm] ['traɪɪŋ] ,
even	**though**	**conditions**	**do**	**seem**	**trying**	**,**
甚至	尽管	状况	做	似乎	尝试	,

尽管情况看起来很艰难，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [lɪmp] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi]
we	**ought**	**to**	**do**	**something**	**and**	**not**	**just**	**sit**	**here**	**in**	**this**	**limp**	**fashion**	**and**	**be**
我们	应该	到	做	某物	和	不是	只是	坐	这里	在	这	跛行	时尚	和	是

[snəud] ['ʌndər] ?
snowed	**under**	**?**
下雪了	在下面	?

我们应该做点什么，而不是像这样软绵绵地坐在这里，任由大雪将我们淹没?

” ['estər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
”	**Esther**	**nodded**	**,**	**but**	**made**	**no**	**sort**	**of**	**suggestion**	**.**
”	以斯帖	点头	,	但	制成	不	种类	的	建议	.

埃丝特点了点头，但没有提出任何建议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['beti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɜːr; hər]
She	**was**	**so**	**cold**	**and**	**worried**	**about**	**Betty**	**that**	**she**	**hadn't**	**an**	**idea**	**in**	**her**
她	曾是	所以	寒冷的	和	担心	关于	贝蒂	那	她	之前没有	一个	主意	在	她

[maɪnd] [seɪv] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
mind	**save**	**the**	**haunting**	**fear**	**that**	**if**	**they**	**continued**	**long**	**in**	**their**	**present**	**situation**	**they**
头脑	节省	这	令人难忘	害怕	那	如果	他们	持续	长的	在	他们的	展示	情况	他们

[maɪt] ['æktʃuəli] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['aɪsˌbɜːgz] .
might	**actually**	**be**	**turned**	**into**	**icebergs**	**.**
可能	实际上	是	转向	进入	冰山	.

她非常冷漠，也很担心贝蒂，以至于她脑子里除了挥之不去的恐惧之外，什么也想不到：如果她们继续这样下去，她们可能会真的变成冰山。

[haʊ'evər] ,
However	**,**
然而	,

然而，

['beti] ['prɑːmptli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [ɪn] [spaɪt]
Betty	**promptly**	**gave**	**her**	**a**	**pinch**	**that**	**was**	**realistic**	**enough**	**to**	**be**	**felt**	**in**	**spite**
贝蒂	及时	给予	她	一个	捏	那	曾是	实际的	足够的	到	是	毛毡	在	尽管如此

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['froʊzənnəs] .
of	**all**	**her**	**frozenness**	**.**
的	全部	她	冰冻	.

贝蒂立刻掐了她一下，那一下力道逼真到即使她冻僵了也能感觉到。

“ [weɪk] [ʌp] , ['estər] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [soʊ][koʊld] , [tʃaɪld] ,
“	**Wake**	**up**	**,**	**Esther**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**if**	**you**	**are**	**really**	**so**	**cold**	**,**	**child**	**,**
”	唤醒	向上	,	以斯帖	,	亲爱的	,	和	如果	你	是	真的	所以	寒冷的	,	孩子	,

“醒醒吧，埃丝特，亲爱的，如果你真的这么冷，孩子，

[dʒʌst] [wɔːrm] [jɔːr'self] [baɪ] [jʊr; jər] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [red] [ɪ'nʌf] .

just	warm	yourself	by	your	nose	,	it	certainly	is	red	enough	.
只是	温暖的	你自己	经过	你的	鼻子	,	它	当然	是	红色的	足够的	.

用鼻子暖暖身子就行了，它肯定够红了。

[naʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [bɔːs] , [pliːz] ,

Now	as	you	girls	have	always	said	I	dearly	loved	to	boss	,	please	,
现在	作为	你	女孩们	有	总是	说	我	亲爱的	喜爱	到	老板	,	请	,

你们女孩一直都说我非常喜欢当老大，拜托了。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [sɪns]

won't	you	let	me	be	general	of	this	expedition	and	you	do	what	I	say	since
惯于	你	让	我	是	一般的	的	这	远征	和	你	做	什么	我	说	自从

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] [help] ? ” [-]

I	am	too	lame	to	help	?	”	[	15	]
我	是	也	瘸	到	帮助	?	”	[	-	]

既然我太笨帮不上忙，你就让我来当这次远征的将军，你听我的吧？”[15]

[ə'gen] ['estər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Again	Esther	nodded	.
再次	以斯帖	点头	.

埃丝特再次点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [dʌn] [wət'evər] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði]

She	generally	had	done	whatever	Betty	Ashton	had	asked	of	her	since	the
她	一般来说	有	完毕	任何	贝蒂	阿什顿	有	问	的	她	自从	这

[deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['æʃtən] ['hoʊmsted] [ɪn] ['wʊdfɝd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

day	of	her	coming	to	the	great	Ashton	homestead	in	Woodford	a	little	more
天	的	她	未来	到	这	伟大的	阿什顿	家园	在	伍德福德	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

than	half	a	year	before	.
比	一半	一个	年	前	.

自从半年多前来到伍德福德的阿什顿大宅后，她基本上都会做贝蒂·阿什顿要求她做的任何事。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['beti] ['autlaind] [hɜːr; hər] [plæn] ['estər] [gruː] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

But	as	Betty	outlined	her	plan	Esther	grew	interested	and	in	half	a	moment
但	作为	贝蒂	概述	她	计划	以斯帖	生长	感兴趣的	和	在	一半	一个	片刻

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [bɪ'gæn] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

jumping	up	began	stamping	her	feet	and	swinging	her	arms	to	get	the
跳	向上	开始	冲压	她	脚	和	摇摆	她	武器	到	得到	这

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

warmth	and	vigor	back	into	her	body	.
温暖	和	活力	后退	进入	她	身体	.

但当贝蒂概述她的计划时，埃丝特产生了兴趣，不到半分钟，她就跳了起来，开始跺脚、挥舞手臂，以使身体重新恢复温暖和活力。

“ [waɪ] , ['beti] ['æʃtən] ,

“	Why	,	Betty	Ashton	,
“	为什么	,	贝蒂	阿什顿	,

“为什么，贝蒂·阿什顿？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]

of	course	we	can	manage	even	to	stay	here	in	the	woods	all	night	and
的	课程	我们	能	管理	甚至	到	停留	这里	在	这	树林	全部	夜晚	和

[nɑːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [taɪm] !

not	have	such	a	horrid	time	!
不是	有	这样的	一个	可怕的	时间	!

当然，即使我们在树林里待上一整夜，我们也不会过得那么糟糕！

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , [aɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . ” [-]

It	won't	be	so	difficult	,	I'll	have	things	fixed	in	the	least	little	while	.	”	[	16	]
它	惯于	是	所以	难的	,	患病的	有	事物	固定的	在	这	至少	小的	尽管	.	”	[	-	]

不会那么难，我很快就能把事情解决好。”[16]

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] ['estər] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['broʊkən] [sleɪ]

A	short	time	afterwards	and	Esther	had	brought	up	from	their	broken	sleigh
一个	短的	时间	然后	和	以斯帖	有	带来	向上	从	他们的	破碎的	雪橇

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['groʊsəri] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] ['drɪvn]

a	portion	of	the	precious	grocery	supplies	which	she	and	Betty	had	driven
一个	部分	的	这	宝贵的	杂货店	补给品	哪个	她	和	贝蒂	有	驱动

['ɪntuː] ['wʊdfɝd] ['ɜːrli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [əb'teɪn] — [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

into	Woodford	early	that	afternoon	to	obtain	—	a	can	of	coffee	,
进入	伍德福德	早期的	那	下午	到	获得	—	一个	能	的	咖啡	,

不久之后，埃丝特从她们那辆破雪橇上取回了一部分珍贵的食品杂货——那是她和贝蒂当天下午早些时候开车去伍德福德购买的——一罐咖啡。

['krækərz] , [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] , [moʊst] ['welkəm] [ʌv; əv][ɔːl] ,

crackers	,	a	side	of	bacon	and	,	most	welcome	of	all	,
饼干	,	一个	边	的	熏肉	和	,	最多	欢迎	的	全部	,

饼干、培根，以及最受欢迎的，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [taɪd][æz; əz] ['niːtli] [tə'geðər] [æz; əz] ['tuːθˌpɪks] .

a	bundle	of	kindling	tied	as	neatly	together	as	toothpicks	.
一个	捆	的	引火物	系	作为	整齐地	一起	作为	牙签	.

一捆像牙签一样整齐捆扎在一起的引火物。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz][ɪn]

For	several	weeks	of	having	to	gather	wood	out	of	doors	,	oftentimes	in
为了	一些	周	的	拥有	到	收集	木头	出去	的	门	,	经常	在

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ,

the	snow	and	rain	,
这	雪	和	雨	,

连续几个星期，他们不得不到户外收集木柴，经常是在雨雪天气中。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

and	then	drying	it	under	cover	,
和	然后	烘干	它	在下面	覆盖	,

然后将其置于遮蔽处晾干。

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn] [taʊn] [ɪk'striːmli]

had	made	an	occasional	supply	of	kindling	from	the	shops	in	town	extremely
有	制成	一个	偶然	供应	的	引火物	从	这	商店	在	镇	极其

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['meɪkɝz] .

grateful	to	the	camp	fire	makers	.
感激的	到	这	营	火	制造商	.

偶尔会从镇上的商店购买一些引火物，对篝火制造者们感激不尽。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

['beti] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [ɪn][ðer; ðər] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [bɪ'fɔːr]

Betty	had	filled	the	last	remaining	space	in	their	sleigh	with	kindling	wood	before
贝蒂	有	已填	这	最后的	其余的	空间	在	他们的	雪橇	和	引火物	木头	前

['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

starting	back	to	camp	.
开始	后退	到	营	.

贝蒂在返回营地之前，把雪橇上剩下的最后一个空间都装满了引火木柴。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɛstərz] ['sevrəl] ['æbsəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

And	in	Esther's	several	absences	she	had	been	diligently	preparing	a	place	for
和	在	埃丝特的	一些	缺勤	她	有	到过	勤勉地	准备	一个	地方	为了

[ə; eɪ]['faɪər] ,

a	fire	,
一个	火	,

在埃丝特几次外出期间，她一直在勤恳地准备生火的地方。

[fɜ:rst][baɪ] ['sku:pɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

first	by	scooping	away	the	snow	with	her	hands	and	then	by	scraping	it
第一的	经过	舀取	离开	这	雪	和	她	双手	和	然后	经过	刮擦	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] - [prɔ:ŋd] [stɪk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌnɪr'baɪ] .

with	a	three	-	pronged	stick	which	she	had	found	nearby	.
和	一个	三	-	叉状的	戳	哪个	她	有	成立	附近	.

她先用手铲走积雪，然后用在附近找到的三齿木棍刮掉积雪。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][stɑ:rt]['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜ:rl]

However	,	a	fire	in	the	snow	was	not	easy	to	start	even	by	a	Camp	Fire	girl
然而	,	一个	火	在	这	雪	曾是	不是	简单的	到	开始	甚至	经过	一个	营	火	女孩

,

,

,

然而，即使是参加过童子军活动的姑娘，在雪地里生火也并非易事。

[soʊ] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪər][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz]

so	that	fifteen	minutes	must	have	passed	and	an	entire	box	of	matches
所以	那	十五	分钟	必须	有	通过了	和	一个	全部的	盒子	的	比赛

[bɪn] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['peɪpər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hæd; həd]

been	consumed	before	the	paper	collected	from	about	their	packages	had
到过	消耗	前	这	纸	集	从	关于	他们的	包裹	有

[pə'sweidid] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] .

persuaded	even	the	kindling	to	light	.
被说服	甚至	这	引火物	到	光	.

因此，十五分钟过去了，一整盒火柴都被烧光了，而从火柴包装上收集的纸张才勉强点燃了引火物。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] ,

And	then	by	infinite	patience	and	coaxing	,
和	然后	经过	无限	耐心	和	哄骗	,

然后凭借无限的耐心和劝说，

[wet] [paɪn] [twɪgz] [ænd; ənd] [koʊnz] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][lɔ:gz] ,

wet	pine	twigs	and	cones	were	added	to	the	fire	until	finally	the	larger	logs	,
湿的	松树	树枝	和	圆锥体	是	额外	到	这	火	直到	最后	这	更大的	日志	,

人们将湿松枝和松果添加到火中，直到最后加入较大的木柴。

[dɪ'skʌvərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] , ['ɔ:lsoʊ] [bleizd] ['ɪntu:] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] .

discovered	under	the	surrounding	trees	,	also	blazed	into	heat	and	light	.
发现	在下面	这	周围	树木	,	还	燃烧的	进入	热	和	光	.

在周围的树木下发现的物体，也燃烧着热能和光芒。

[ænd; ənd] [waɪl] ['beti] [wʌz; wəz] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

And	while	Betty	was	cherishing	the	fire	,
和	尽管	贝蒂	曾是	珍惜	这	火	,

当贝蒂沉浸在篝火中时，

['estər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] ['kænəpi] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃwʊd] . [-

Esther	managed	to	make	a	partial	canopy	over	their	heads	with	brushwood	.	[	17
以斯帖	管理	到	制作	一个	部分的	树冠	超过	他们的	头部	和	灌木丛	.	[	-

]

]

]

埃丝特设法用树枝在他们头顶上搭起了一个半遮蔽处。[17]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðoʊ] [ðæt] [duː][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə]

There	are	but	few	things	in	this	world	though	that	do	not	take	a	longer	time	to
那里	是	但	很少	事物	在	这	世界	尽管	那	做	不是	拿	一个	更长	时间	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðæn; ðən][wiː; wi][æt; ət][fɜːrst][ɪk'spekt][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['peɪʃ(ə)ns] .

accomplish	than	we	at	first	expect	and	require	a	longer	patience	.
完成	比	我们	在	第一的	预计	和	要求	一个	更长	耐心	.

然而，世界上很少有事情的完成时间不会比我们最初预期的要长，也不需要更多的耐心。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] ['tempəreri] ['wɪntər] ['ʃeltər] ,

So	that	when	the	two	girls	had	finally	arranged	their	temporary	winter	shelter	,
所以	那	什么时候	这	二	女孩们	有	最后	安排	他们的	暂时的	冬天	庇护所	,

所以当两个女孩终于安排好她们的临时过冬住所时，

[ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['wɪri] .

the	twilight	had	come	down	and	both	of	them	were	extremely	weary	.
这	暮	有	来	向下	和	两个都	的	他们	是	极其	厌倦	.

暮色降临，两人都疲惫不堪。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [meltid] [snoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][tɪn] [kæn; kən] ,

Nevertheless	,	the	most	wonderful	coffee	was	made	with	melted	snow	in	the	tin	can	,
尽管如此	,	这	最多	精彩的	咖啡	曾是	制成	和	融化	雪	在	这	锡	能	,

然而，最美味的咖啡是用锡罐里融化的雪冲泡的。

['beɪkən] [slaɪst] [ænd; ənd] [fraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪf] [noʊ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] [feɪlz] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['krækərz] ['toʊstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['smoʊki][bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] [braʊn] .

bacon	sliced	and	fried	with	the	knife	no	Camp	Fire	girl	fails	to	carry	and	the	crackers	toasted	into	a	smoky	but	delicious	brown	.
熏肉	切片	和	油煎	和	这	刀	不	营	火	女孩	失败	到	携带	和	这	饼干	烤过的	进入	一个	烟	但	可口的	棕色的	.

用营火女孩必备的刀将培根切片煎炸，饼干烤成烟熏味浓郁但美味的棕色。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['beti] [krept] [kloʊz] [tuː; tə] ['estər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [rʌg] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] . [-]

And	then	when	supper	was	over	Betty	crept	close	to	Esther	under	their	rug	resting	her	head	on	her	shoulder	.	[	18	]
和	然后	什么时候	晚餐	曾是	超过	贝蒂	悄悄地爬	关闭	到	以斯帖	在下面	他们的	小地毯	休息	她	头	在	她	肩膀	.	[	-	]

晚饭后，贝蒂悄悄地钻到埃丝特身下，躲在地毯下面，把头靠在她的肩膀上。[18]

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] , ['estər] , [soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] ['wɜːri] .

“	No	one	knows	where	we	are	to	-	night	,	Esther	,	so	no	one	will	worry	.
“	不	一	知道	在哪里	我们	是	到	-	夜晚	,	以斯帖	,	所以	不	一	将要	担心	.

“今晚没有人知道我们在哪里，埃丝特，所以没有人会担心。”

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [seɪf] [bæk] [ɪn] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] .

The	girls	will	think	we	stayed	in	town	on	account	of	the	storm	and	our	friends	in	the	village	that	we	are	now	safe	back	in	Sunrise	cabin	.
这	女孩们	将要	思考	我们	入住	在	镇	在	帐户	的	这	风暴	和	我们的	朋友们	在	这	村庄	那	我们	是	现在	安全的	后退	在	日出	舱	.

女孩们会以为我们因为暴风雨留在了镇上，而我们在村里的朋友会以为我们现在已经安全回到日出小屋了。

[soʊ][duː][let][juː 'es] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .

So	do	let	us	make	the	best	of	things	,	”	she	whispered	.
所以	做	让	我们	制作	这	最好的	的	事物	,	”	她	低声说道	.

“所以，让我们尽力做到最好吧。”她低声说道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['riːəl][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ænd; ənd]

“	To	-	night	,	at	least	,	we	are	real	Camp	Fire	girls	from	necessity	and
“	到	-	夜晚	,	在	至少	,	我们	是	真实的	营	火	女孩们	从	必要性	和

[nɑːt] [tʃɔɪs] ,

not	choice	,
不是	选择	,

“至少今晚，我们是迫于无奈而非自愿成为真正的营火女孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wʌns] [juːst] [tuː; tə]

and	I	believe	I	can	better	understand	why	our	ancestors	once	used	to
和	我	相信	我	能	更好的	理解	为什么	我们的	祖先	一次	用过的	到

['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] .

worship	the	fire	as	the	symbol	of	home	.
崇拜	这	火	作为	这	象征	的	家	.

我相信我能更好地理解为什么我们的祖先曾经崇拜火，并将火视为家的象征。

[ðen] , [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ] .

Then	,	too	,	I	am	glad	we	chose	the	pine	trees	for	our	refuge	.
然后	,	也	,	我	是	高兴的	我们	选择	这	松树	树木	为了	我们的	避难所	.

此外，我也很高兴我们选择了松树作为我们的避难所。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['ledʒənd] ?

I	wonder	if	you	know	this	legend	?
我	想知道	如果	你	知道	这	传奇	?

不知道你是否了解这个传说?

[wen] ['meri] [wʌz; wəz][ɪn] [flaɪt] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [frʌm; frəm] ['herəd] ,

When	Mary	was	in	flight	to	Egypt	to	save	our	Lord	from	Herod	,
什么时候	玛丽	曾是	在	航班	到	埃及	到	节省	我们的	主	从	希律王	,

当玛利亚逃往埃及去营救我们的主脱离希律王的魔爪时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][paɪn] [triː] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] [seɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] [ɪn]

she	stopped	beneath	a	pine	tree	and	rested	there	safe	from	her	enemies	in
她	停止	下面	一个	松树	树	和	休息	那里	安全的	从	她	敌人	在

[ə; eɪ] [griːn] ['tʃeɪmbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɔːlsəmi] ['freɪgrəns] ,

a	green	chamber	filled	with	its	balsamy	fragrance	,
一个	绿色的	房间	已填	和	它是	香脂	香味	,

她停在一棵松树下休息，在充满松树芬芳的绿色空间里，远离了敌人的侵扰。

[ðə; ði] [triː] ['pruːviŋ] [ɪts] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [baɪ] ['laʊərɪŋ] [ɪts] [lɪmz] [wen] ['hɛrədz]

the	tree	proving	its	love	for	the	Christ	Child	by	lowering	its	limbs	when	Herod's
这	树	证明	它是	爱	为了	这	基督	孩子	经过	降低	它是	四肢	什么时候	希律王的

['soʊldʒərz] [pæst] [baɪ] .

soldiers	passed	by	.
士兵	通过了	经过	.

当希律王的士兵经过时，这棵树垂下枝条，以此表达对圣婴耶稣的爱。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [reɪzd] [ɪts][hænd][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [triː] ,

And	then	when	the	Baby	raised	its	hand	to	bless	the	tree	,
和	然后	什么时候	这	婴儿	提高	它是	手	到	保佑	这	树	,

然后，当小婴儿举起手为树祝福时，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][paɪn] [koʊn] [ɪz] [kʌt] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði]

it	so	marked	it	that	when	the	pine	cone	is	cut	lengthwise	it	shows	the
它	所以	标记	它	那	什么时候	这	松树	锥体	是	切	纵向	它	演出	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [kraɪst] . ” [-]

form	of	a	hand	—	the	hand	of	Christ	.	”	[	19	]
形式	的	一个	手	—	这	手	的	基督	.	”	[	-	]

松果上刻有这样的图案：当松果纵向切开时，会显示出一只手的形状——基督的手。”[19]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] ['bɛtiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

With	the	telling	of	her	story	Betty's	voice	was	sinking	lower	and	lower	,
和	这	讲述	的	她	故事	贝蒂的	嗓音	曾是	下沉	降低	和	降低	,

随着贝蒂讲述她的故事，她的声音越来越低沉。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	her	cheeks	were	now	so	flushed	with	her	nearness	to	the
和	作为	她	脸颊	是	现在	所以	酡	和	她	接近	到	这

['faɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊt] ,

fire	and	with	fever	from	the	pain	in	her	foot	,
火	和	和	发烧	从	这	疼痛	在	她	脚	,

由于靠近火堆，加上脚痛引发发烧，她的双颊变得通红。

['estər] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [suːn] [fɔːl] [ə'sliːp] .

Esther	hoped	she	might	soon	fall	asleep	.
以斯帖	希望	她	可能	很快	落下	睡着了	.

埃丝特希望自己能尽快入睡。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

So	she	made	no	reply	,
所以	她	制成	不	回复	,

所以她没有回答。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] “ [gʊd] - [naɪt] [sɔːŋ] ” [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [wɪtʃ]

but	instead	began	singing	the	“	Good	-	Night	Song	”	of	the	Camp	Fire	girls	which
但	反而	开始	歌唱	这	“	好的	-	夜晚	歌曲	”	的	这	营	火	女孩们	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [set][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['meləd i] “ [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz]

has	been	set	to	the	beautiful	old	melody	“	Drink	to	Me	Only	with	Thine	Eyes
有	到过	放	到	这	美丽的	老的	旋律	“	喝	到	我	仅有的	和	瘦	眼睛

.

:

.

但她却开始唱起了篝火女孩的“晚安歌”，这首歌的旋律是优美的古老曲调“只用你的双眼向我饮”。

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['veri] ['sɔːftli] , ['miːnɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊnli] ['bɛtiːz] [ɪrz]

”	And	though	she	began	very	softly	,	meaning	her	song	to	reach	only	Betty's	ears
”	和	尽管	她	开始	非常	轻轻	,	意义	她	歌曲	到	抵达	仅有的	贝蒂的	耳朵

,

,

,

“尽管她一开始唱得很轻，只想让贝蒂听到她的歌声，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [fə'getɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

by	and	by	forgetting	herself	in	the	pleasure	her	music	always	brought	her	,
经过	和	经过	遗忘	她自己	在	这	乐趣	她	音乐	总是	带来	她	,

她渐渐沉浸在音乐带给她的快乐中，忘却了自我。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['paʊər] ,

she	let	her	voice	increase	in	power	,
她	让	她	嗓音	增加	在	力量	,

她让自己的声音越来越大，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [noʊts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

until	the	final	notes	could	have	been	heard	some	distance	through	the	woods
直到	这	最终的	笔记	可以	有	到过	听到	一些	距离	通过	这	树林

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [waɪt] [wɔːl] [bɪ'fɔːr]

and	even	a	little	way	up	the	hill	which	stood	like	a	solid	white	wall	before
和	甚至	一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	哪个	站立	喜欢	一个	坚硬的	白色的	墙	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

直到最后的音符都能从远处的树林里传到，甚至传到山坡上，山坡像一堵坚实的白色墙一样耸立在他们面前。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] ,

The	snow	had	stopped	falling	and	the	wind	had	died	down	,
这	雪	有	停止	坠落	和	这	风	有	死亡	向下	,

雪停了，风也停了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [prə'faʊnd] .

but	the	coldness	and	the	stillness	were	therefore	the	more	profound	.
但	这	寒冷	和	这	寂静	是	所以	这	更多的	深刻的	.

但正因如此，寒冷和寂静才显得更加深刻。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

“	The	sun	is	sinking	in	the	west	,
”	这	太阳	是	下沉	在	这	西方	,

太阳正在西沉，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ;

The	evening	shadows	fall	;
这	晚上	阴影	落下	;

夜幕降临；

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]

Across	the	silence	of	the	lake
穿过	这	沉默	的	这	湖

穿过寂静的湖面

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [luːnz] [loʊ] [kɔːl] .

We	hear	the	loon's	low	call	.
我们	听到	这	潜鸟的	低的	称呼	.

我们听到潜鸟低沉的叫声。

[soʊ] [let] [juː 'es] , [tuː] , [ðə; ði] ['saɪləns] [kiːp] ,

So	let	us	,	too	,	the	silence	keep	,
所以	让	我们	,	也	,	这	沉默	保持	,

所以，也让我们保持沉默吧。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [stiːl] [ə'weɪ] ,

And	softly	steal	away	,
和	轻轻	偷	离开	,

轻轻地溜走，

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɔːrn]

To	rest	and	sleep	until	the	morn
到	休息	和	睡觉	直到	这	早晨

休息睡觉直到天亮

[brɪŋz] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] [deɪ] . ”

Brings	forth	another	day	.	”
带来	前进	其他	天	.	”

又迎来新的一天。

“ ['beti] , ['beti] !

“	Betty	,	Betty	!
”	贝蒂	,	贝蒂	!

“贝蒂，贝蒂！”

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [sliːp] ['estər] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsli]

”	Instead	of	allowing	her	friend	to	sleep	Esther	began	shaking	her	nervously
”	反而	的	允许	她	朋友	到	睡觉	以斯帖	开始	摇晃	她	紧张地

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftər] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

only	a	few	moments	after	the	closing	of	her	song	.
仅有的	一个	很少	时刻	后	这	结束	的	她	歌曲	.

“歌曲结束后没过多久，埃丝特就不让朋友睡觉，反而开始紧张地摇晃她。

[ænd; ənd] ['beti] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][sər'praɪz] ,

And	Betty	started	suddenly	,	giving	a	little	cry	of	pain	and	surprise	,
和	贝蒂	开始	突然	,	给予	一个	小的	哭	的	疼痛	和	惊喜	,

贝蒂突然惊叫了一声，带着痛苦和惊讶。

[fɔːr; fər] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

for	evidently	she	had	been	dreaming	and	found	it	hard	to	come	back	to
为了	显然	她	有	到过	做梦	和	成立	它	难的	到	来	后退	到

[soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [riˈæləti] .

so	strange	a	reality	.
所以	奇怪的	一个	现实	.

显然她一直在做梦，很难回到如此陌生的现实中。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['estər] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər] [wʊdz] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm]

Here	she	and	Esther	were	alone	in	the	winter	woods	not	many	miles	from
这里	她	和	以斯帖	是	独自的	在	这	冬天	树林	不是	许多	英里	从

['ʃeltər] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

shelter	and	yet	unable	to	find	it	,
庇护所	和	然而	无法	到	寻找	它	,

她和埃丝特孤零零地待在冬日的森林里，离避难所不远，却怎么也找不到。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - ['froʊz(ə)n][weɪf]

while	she	had	been	dreaming	of	herself	as	a	poor	half	-	frozen	waif
尽管	她	有	到过	做梦	的	她自己	作为	一个	贫穷的	一半	-	冷冻	孤儿

['sʌmwer] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

somewhere	out	in	a	city	street	listening	to	strains	of	music	,
某处	出去	在	一个	城市	街道	聆听	到	菌株	的	音乐	,

她梦见自己是一个可怜的、半冻僵的孤儿，流落在城市街道的某个角落，听着悠扬的音乐。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] ['ɛstərz] [sɔːŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] .

which	were	not	of	Esther's	song	but	of	some	instrument	.
哪个	是	不是	的	埃丝特的	歌曲	但	的	一些	乐器	.

这些声音并非来自以斯帖的歌声，而是来自某种乐器。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [læft] . [-]

The	girl	rubbed	her	eyes	and	laughed	.	[	20	]
这	女孩	摩擦	她	眼睛	和	笑了	.	[	-	]

女孩揉了揉眼睛，笑了。[20]

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['estər] , [its] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [sliːp] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Dear	me	,	Esther	,	it's	too	cold	to	sleep	,	isn't	it	?
“	亲爱的	我	,	以斯帖	,	它是	也	寒冷的	到	睡觉	,	不是	它	?

“哎呀，埃丝特，太冷了，睡不着觉，是不是？”

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['faɪər][ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [tɔːk] .

Let	us	put	some	more	wood	on	our	fire	and	stay	awake	and	talk	.
让	我们	放	一些	更多的	木头	在	我们的	火	和	停留	醒	和	讲话	.

让我们再往火堆里添些柴，继续保持清醒，好好聊聊。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['mænɪˌtuː] , - ,

I	think	the	Winter	Manitou	,	Peboan	,
我	思考	这	冬天	马尼图	,	-	,

我认为冬季马尼图，佩博安，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɪnd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] ,

must	have	been	visiting	me	with	the	wind	playing	the	strings	of	his	harp	,
必须	有	到过	访问	我	和	这	风	玩耍	这	字符串	的	他的	竖琴	,

一定是风吹奏着竖琴的琴弦来探望我了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] . ”

for	I	have	just	dreamed	I	was	listening	to	music	.	”
为了	我	有	只是	梦见	我	曾是	聆听	到	音乐	.	”

因为我刚才梦见自己在听音乐。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['wɔznt] [ə'sliːp] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

“	You	didn't	dream	it	;	I	wasn't	asleep	and	I	heard	it	also	.
”	你	没有	梦	它	;	我	不是	睡着了	和	我	听到	它	还	.

“你不是在做梦；我当时也没睡着，我也听到了。”

[ðer; ðər] , ['lɪs(ə)n] !

There	,	listen	!
那里	,	听	!

听着！

” [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɝz] [hændz][ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [stɛərd] [ə'hed]

”	The	two	girls	caught	hold	of	one	another's	hands	and	silently	they	stared	ahead
”	这	二	女孩们	捕捉	抓住	的	一	另一个的	双手	和	默默	他们	凝视	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kjʊriəs] ,

of	them	through	the	opening	in	their	curious	,
的	他们	通过	这	开幕	在	他们的	好奇的	,

两个女孩紧紧握住彼此的手，默默地透过她们好奇的缝隙凝视着前方。

['ɛskɪˌmoʊz] - [laɪk] [tent] .

Esquimaux	-	like	tent	.
爱斯基摩人	-	喜欢	帐篷	.

类似爱斯基摩人的帐篷。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Could	anything	be	more	improbable	and	yet	without	doubt	the	notes	of	a
可以	任何事物	是	更多的	不太可能	和	然而	没有	怀疑	这	笔记	的	一个

[ˌvaɪə'lɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

violin	could	be	heard	approaching	nearer	and	nearer	.
小提琴	可以	是	听到	接近	更近	和	更近	.

还有什么比这更不可思议的吗？然而毫无疑问，小提琴的琴声确实越来越近了。

[træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['estər] [kept] [stɪl] [bʌt; bət] ['beti] ,

Transfixed	with	surprise	and	pleasure	Esther	kept	still	but	Betty	,
呆若木鸡	和	惊喜	和	乐趣	以斯帖	保留	仍然	但	贝蒂	,

惊喜和愉悦交织在一起，埃丝特一动不动，而贝蒂.....

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['præktɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

who	in	spite	of	her	whims	was	a	really	practical	person	,
WHO	在	尽管如此	的	她	心血来潮	曾是	一个	真的	实际的	人	,

尽管她有些任性，但她其实是一个非常务实的人。

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] ['fæʃ(ə)n] .

shook	her	head	in	a	somewhat	annoyed	fashion	.
摇晃	她	头	在	一个	有些	恼怒	时尚	.

她有些恼火地摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd][juː; jʊ] [noʊ] , ['estər] ,

“	It	is	perfectly	absurd	you	know	,	Esther	,
”	它	是	完美	荒诞	你	知道	,	以斯帖	,

“你知道，这简直太荒谬了，埃丝特，

[fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['strəulɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [wʊdz] [ɑːn][ə; eɪ]

for	any	human	being	to	be	strolling	through	the	New	Hampshire	woods	on	a
为了	任何	人类	存在	到	是	漫步	通过	这	新的	汉普郡	树林	在	一个

['wɪntɝz] [naɪt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

winter's	night	playing	the	violin	.
冬天的	夜晚	玩耍	这	小提琴	.

在冬夜里漫步于新罕布什尔州的树林中，拉着小提琴，这本身就是一件很平常的事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['dʒɜːrməni][ɔːr][ðə; ði] [ælps] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] .

We	are	not	in	Germany	or	the	Alps	or	in	a	story	book	.
我们	是	不是	在	德国	或者	这	阿尔卑斯山	或者	在	一个	故事	书	.

我们既不在德国，也不在阿尔卑斯山，更不在故事书里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪntər] , [æz; əz][aɪ] [stɪl]

But	if	it	really	is	a	person	and	not	the	Spirit	of	Winter	,	as	I	still
但	如果	它	真的	是	一个	人	和	不是	这	精神	的	冬天	,	作为	我	仍然

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

但如果它真的是一个人，而不是我仍然相信的冬之精灵，

[waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] .

why	he	might	as	well	help	us	out	of	our	difficulty	.
为什么	他	可能	作为	出色地	帮助	我们	出去	的	我们的	困难	.

他或许会帮助我们摆脱困境。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ][roʊ'mæntɪk][æz; əz][aɪ][dɪd][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] . ” [-]

I	don't	feel	so	romantic	as	I	did	an	hour	or	so	ago	.	”	[	21	]
我	不	感觉	所以	浪漫的	作为	我	做过	一个	小时	或者	所以	前	.	”	[	-	]

我现在感觉不像一个小时前那么浪漫了。”[21]

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] [dɪd] [ə'pɪr] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz]

At	this	instant	a	dim	figure	did	appear	around	a	turn	in	the	road	where	the	girls
在	这	立即的	一个	暗淡	数字	做过	出现	大约	一个	转动	在	这	路	在哪里	这	女孩们

[hæd; həd] ['priːviəsli] [met] [dɪ'zæstər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld]['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ['beti]

had	previously	met	disaster	and	putting	her	cold	fingers	to	her	lips	Betty
有	之前	遇见	灾难	和	推杆	她	寒冷的	手指	到	她	嘴唇	贝蒂

[kraɪd] “ [hæ'luː] ,

cried	“	Halloo	,
哭	“	你好	,

就在这时，一个模糊的身影出现在之前女孩们遭遇不幸的路口拐弯处，贝蒂把冰冷的手指放在嘴唇上，喊道：“哈喽，

[hæ'luː] ,

Halloo	,
你好	,

你好，

” [ɪn][æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

”	in	as	loud	a	voice	as	possible	and	at	the	same	time	seizing	one	of
”	在	作为	大声	一个	嗓音	作为	可能的	和	在	这	相同的	时间	抓住	一	的

[ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] . [-]

their	burning	logs	she	waved	it	as	a	signal	of	distress	.	[	22	]
他们的	燃烧	日志	她	挥手	它	作为	一个	信号	的	痛苦	.	[	-	]

她大声喊道，同时抓起一根燃烧的木柴，挥舞着它，发出求救信号。[22]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

“ ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ”

“	Sunrise	Cabin	”
“	日出	舱	”

“日出小屋”

“ [ɑːx] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪst][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	Ach	,	gnädige	Fräuleins	,	it	ist	not	possible	.	”
“	ach	,	-	弗劳莱因斯	,	它	是	不是	可能的	.	”

“哎呀，姑娘们，这是不可能的。”

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” ['beti] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [dɪ'mjʊr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

“	No	,	I	know	it	isn't	,	”	Betty	returned	with	her	most	demure	expression	,
“	不	,	我	知道	它	不是	,	”	贝蒂	返回	和	她	最多	端庄	表达	,

“不，我知道不是，”贝蒂用她最矜持的表情回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][spɑːrks][ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] - [bluː]

although	there	were	little	sparks	of	light	at	the	back	of	her	gray	-	blue
虽然	那里	是	小的	火花	的	光	在	这	后退	的	她	灰色的	-	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

虽然在她灰蓝色的眼睛深处闪烁着微弱的光芒。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɛstərz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn]

She	rose	stiffly	from	the	ground	with	Esther's	assistance	and	stood	leaning	on
她	玫瑰	僵硬地	从	这	地面	和	埃丝特的	协助	和	站立	倾斜	在

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

在埃丝特的搀扶下，她僵硬地从地上站起来，用胳膊撑着身体。

[waɪl] [bəuθ]['gɝːlz] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['sɜrˌveɪd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ,

while	both	girls	without	trying	to	hide	their	astonishment	surveyed	a	middle	aged	,
尽管	两个都	女孩们	没有	尝试	到	隐藏	他们的	惊讶	调查	一个	中间	老年人	,

两个女孩毫不掩饰地惊讶地打量着一位中年男子，

['ʃæbɪli] [drest] ['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]

shabbily	dressed	German	with	his	violin	case	under	one	arm	and	his	violin
破旧地	穿着	德语	和	他的	小提琴	案件	在下面	一	手臂	和	他的	小提琴

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

under	the	other	.	[	23	]
在下面	这	其他	.	[	-	]

一个衣衫褴褛的德国人，一只胳膊下夹着小提琴盒，另一只胳膊下夹着小提琴。[23]

“ [aɪ][hæf] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wer] [aɪ][hæf] [frendz] , ”

“	I	haf	been	visiting	the	Orphan	Asylum	in	this	neighborhood	where	I	haf	friends	,	”
“	我	半	到过	访问	这	孤儿	庇护所	在	这	邻里	在哪里	我	半	朋友们	,	”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

he	explained	.
他	解释	.

“我经常去我朋友所在的街区的孤儿院探望他们，”他解释说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['wʊdfɝd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]

“	I	am	in	Woodford	only	a	few	days	now	and	after	supper	when	the	storm	is
“	我	是	在	伍德福德	仅有的	一个	很少	天	现在	和	后	晚餐	什么时候	这	风暴	是

['oʊvər][aɪ][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

over	I	start	back	to	town	.
超过	我	开始	后退	到	镇	.

“我在伍德福德只待了几天，晚饭后暴风雨过后，我就要回城了。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ?

Then	I	thought	I	heard	some	one	singing	,	calling	,	perhaps	it	is	you	?
然后	我	想法	我	听到	一些	一	歌唱	,	呼叫	,	也许	它	是	你	?

然后我好像听到有人在唱歌、呼唤，也许是你?

” [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊnli][æt; ət] ['beti] ,

”	He	looked	only	at	Betty	,
”	他	看起来	仅有的	在	贝蒂	,

他只看着贝蒂，

[sɪns] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

since	in	the	semi	-	darkness	with	the	fire	as	a	background	it	was	difficult
自从	在	这	半	-	黑暗	和	这	火	作为	一个	背景	它	曾是	难的

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bʌt; bət][wʌn]['ɑ:bdʒekt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd]

to	distinguish	but	one	object	at	a	time	and	that	only	by	concentrated
到	区分	但	一	目的	在	一个	时间	和	那	仅有的	经过	集中

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

因为在昏暗的光线下，以火光为背景，很难分辨出物体，一次只能分辨一个，而且只能通过集中注意力才能分辨。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['estər] .

But	as	she	shook	her	head	he	turned	toward	Esther	.
但	作为	她	摇晃	她	头	他	转向	朝向	以斯帖	.

但她摇了摇头，他却转向了埃丝特。

“ [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [aɪ] [pleɪ] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

“ When	I	hear	the	singing	I	play	my	violin	,
“ 什么时候	我	听到	这	歌唱	我	玩	我的	小提琴	,

“当我听到歌声时，我就会拉小提琴。”

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] [ði:z] [hɪlz] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] .

thinking	if	some	one	was	lost	in	these	hills	I	may	find	them	.
思维	如果	一些	一	曾是	丢失的	在	这些	丘陵	我	可能	寻找	他们	.

我在想，如果有人在这片山里迷路了，也许我能找到他们。

” [bʌt; bət] ['estər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvərər] , ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

”	But	Esther	was	not	thinking	of	her	discoverer	,	only	of	what	he	had
”	但	以斯帖	曾是	不是	思维	的	她	发现者	,	仅有的	的	什么	他	有

[sed] .

said	.
说	.

“但埃丝特并没有想到发现她的人，而只是想到了他说的话。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] ?

“ Do	you	mean	we	are	really	not	far	from	the	Country	Orphan	Asylum	?
“ 做	你	意思是	我们	是	真的	不是	远的	从	这	国家	孤儿	庇护所	?

“你的意思是说，我们离乡村孤儿院真的不远了？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

” she	asked	incredulously	.
” 她	问	难以置信地	.

她难以置信地问道。

“ [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [aɪ][hæv; həv] ['gɑ:tn] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wer] [aɪ][hæv; həv] [spent] [moʊst]

“ And	actually	I	have	gotten	lost	in	a	neighborhood	where	I	have	spent	most
“ 和	实际上	我	有	获得	丢失的	在	一个	邻里	在哪里	我	有	花费	最多

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

of	my	life	!
的	我的	生活	!

“事实上，我竟然在我生活了大半辈子的街区迷路了！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [θɪŋz] [si:m] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] !

It	is	the	snow	that	has	made	things	seem	so	strange	and	different	!
它	是	这	雪	那	有	制成	事物	似乎	所以	奇怪的	和	不同的	!

是这场雪让一切都显得如此陌生和不同！

” ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['beti] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

” Turning	to	Betty	she	forgot	for	a	moment	the	presence	of	the	stranger	.
” 转弯	到	贝蒂	她	忘了	为了	一个	片刻	这	在场	的	这	陌生人	.

她转向贝蒂，一时忘记了陌生人的存在。

“ [aɪl] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈsaɪləm] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [mend]

“	I'll	find	my	way	to	the	asylum	right	off	and	bring	some	one	here	to	mend
“ 患病的	寻找	我的	方式	到	这	庇护所	正确的	离开	和	带来	一些	一	这里	到	修补	

[ˈaʊər; ɑːr] [sleɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər][stɑːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

our	sleigh	and	give	poor	little	Fire	Star	something	to	eat	.
我们的	雪橇	和	给	贫穷的	小的	火	星星	某物	到	吃	.

“我马上就去疯人院，找个人来修好我们的雪橇，再给可怜的小火星点吃的。”

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [kæmp] . ” [-]

I	don't	believe	we	are	more	than	two	miles	from	Sunrise	Camp	.	”	[	24	]
我	不	相信	我们	是	更多的	比	二	英里	从	日出	营	.	”	[	-	]

我不认为我们距离日出营地超过两英里。”[24]

[haʊˈevər] , [ˈbeti] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈklɪrər] [tuː; tə]

However	,	Betty	was	by	this	time	attempting	to	make	their	situation	clearer	to
然而	,	贝蒂	曾是	经过	这	时间	尝试	到	制作	他们的	情况	更清晰	到

[ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .

the	newcomer	.
这	新人	.

然而，此时贝蒂正试图向新来者更清楚地解释她们的情况。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðer; ðər] [sleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpoʊni]

She	pointed	toward	their	sleigh	at	the	bottom	of	the	gully	and	their	pony
她	尖	朝向	他们的	雪橇	在	这	底部	的	这	沟壑	和	他们的	小马

[ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][kæmp][fairz][ænd; ənd]['groʊsəri] [səˈplaɪz] [tuː; tə][biː; bi]

under	the	tree	and	told	him	of	camp	fires	and	grocery	supplies	to	be
在下面	这	树	和	讲述	他	的	营	火灾	和	杂货店	补给品	到	是

['kærid] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ,

carried	to	Sunrise	cabin	,
携带	到	日出	舱	,

她指着山沟底的雪橇和树下的矮种马，告诉他要带上篝火和食品杂货去日出小屋。

[ʌnˈtɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs] [ðiːz] [fækts][æt; ət] [liːst] [brˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði]

until	out	of	the	chaos	these	facts	at	least	became	clear	to	his	mind	—	the
直到	出去	的	这	混乱	这些	事实	在	至少	成为	清除	到	他的	头脑	—	这

['gɜːlz][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][brˈkəz, brˈkɔːz][ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l]

girls	had	lost	their	way	in	the	storm	and	because	of	Betty's	injured	ankle
女孩们	有	丢失的	他们的	方式	在	这	风暴	和	因为	的	贝蒂的	受伤	踝

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

and	the	broken	vehicle	,
和	这	破碎的	车辆	,

直到混乱过后，这些事实才至少在他脑海中变得清晰起来——女孩们在暴风雨中迷路了，而且由于贝蒂的脚踝受伤和车辆损坏，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

had	been	unable	to	make	their	way	home	.
有	到过	无法	到	制作	他们的	方式	家	.

他们无法回家。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

At	about	the	same	hour	of	this	same	evening	,
在	关于	这	相同的	小时	的	这	相同的	晚上	,

就在当天晚上的同一时间，

[tuː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg]

two	other	young	women	were	walking	slowly	up	and	down	in	front	of	a	log
二	其他	年轻的	女性	是	步行	缓慢地	向上	和	向下	在	正面	的	一个	日志

[haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

house	in	a	clearing	near	the	base	of	a	hill	,
房子	在	一个	清理	靠近	这	根据	的	一个	爬坡道	,

另外两名年轻女子在山脚附近空地上的一座小木屋前缓慢地来回踱步。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ˌɪntəˈweɪnd] [əˈbaʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

with	their	arms	intertwined	about	each	other's	shoulder	.
和	他们的	武器	交织在一起	关于	每个	其他的	肩膀	.

他们双臂交缠，搭在彼此的肩膀上。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kloʊzd] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn] [swʌŋ] .

Outside	the	closed	front	door	of	the	house	a	lighted	lantern	swung	.
外部	这	关闭	正面	门	的	这	房子	一个	照明	灯笼	摇摆	.

在紧闭的房门外，一盏点亮的灯笼摇曳着。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ['ʌðər] [laɪts] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

From	the	inside	other	lights	shone	through	the	windows	,
从	这	里面	其他	灯	闪耀	通过	这	视窗	,

从屋内透过窗户照进来的其他灯光，

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪs] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['bekənd] [tɔːrd] [ðə; ði]

while	every	now	and	then	a	face	appeared	and	a	finger	beckoned	toward	the
尽管	每一个	现在	和	然后	一个	脸	出现	和	一个	手指	招手	朝向	这

['sentənəlz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

sentinels	outside	.
哨兵	外部	.

不时地，会有人露出脸，并向外面的哨兵招手。

[ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ʌnˈbroʊkən] [maːtʃɪŋ] ,

Nevertheless	,	they	continued	their	unbroken	marching	,
尽管如此	,	他们	持续	他们的	未破	行军	,

然而，他们依然继续不间断地行军。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['lændskeɪp] .

only	stopping	now	and	then	to	stare	out	across	the	snow	-	covered	landscape	.
仅有的	停止	现在	和	然后	到	盯	出去	穿过	这	雪	-	涵盖	景观	.

只是偶尔停下来，凝视着白雪皑皑的景色。

“ [ðeɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['pɑːli] ;

“	They	simply	have	not	tried	to	attempt	it	,	Polly	;
“	他们	简单地	有	不是	尝试	到	试图	它	,	波莉	;

“他们根本没有尝试过，波莉；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wɜːrid] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [sed] . [-]

it	is	foolish	for	you	to	be	so	worried	,	”	one	of	the	voices	said	.	[	25	]
它	是	愚蠢	为了	你	到	是	所以	担心	,	”	一	的	这	声音	说	.	[	-	]

“你这样担心是愚蠢的，”其中一个声音说道。[25]

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,

But	her	companion	,
但	她	伴侣	,

但她的同伴，

[huːz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [luːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

whose	long	black	hair	was	hanging	loose	to	her	waist	and	who	wore	a	long
谁	长的	黑色的	头发	曾是	绞刑	松动的	到	她	腰部	和	WHO	穿着	一个	长的

[red] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['wʊlən] [kæp] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [fænˈtæstɪk] [əˈpɪrəns] ,

red	cape	and	a	red	woolen	cap	giving	her	a	curiously	fantastic	appearance	,
红色的	岬	和	一个	红色的	羊毛	帽	给予	她	一个	奇怪的是	极好的	外貌	,

她一头乌黑的长发披散到腰间，身披红色长斗篷，头戴红色羊毛帽，显得奇特而梦幻。

['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈsaɪsɪvli] .

only	shook	her	head	decisively	.
仅有的	摇晃	她	头	果断地	.

她只是果断地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [roʊz] ,
“ You can't know the Princess as well as I do , Rose ,
” 你 不能 知道 这 公主 作为 出色地 作为 我 做 , 玫瑰 ,

“罗斯，你不可能比我更了解公主。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
or you would never believe she would give up having her own way .
或者 你 会 绝不 相信 她 会 给 向上 拥有 她 自己的 方式 .

否则你永远不会相信她会放弃自己想要的一切。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm]
She went into town when the rest of us thought it unwise and she will come
她 去 进入 镇 什么时候 这 休息 的 我们 想法 它 失策 和 她 将要 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她进城的时候，我们都觉得不明智，但她还是去了，她会回来的。

['froʊz(ə)n] , [staːrvd] , ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] , [stɪl] [kʌm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
frozen , starved , goodness only knows what , still come back she will .
冷冻 , 饥饿 , 善良 仅有的 知道 什么 , 仍然 来 后退 她 将要 .

不管是冻僵、挨饿，还是经历了什么，她都会回来的。

[pʊr] ['estər] [ɪz][bʌt; bət][wæks][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Poor Esther is but wax in her hands .
贫穷的 以斯帖 是 但 蜡 在 她 双手 .

可怜的埃丝特，就像她手中的蜡一样。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] - [wɪl] [wət'evər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
I wonder if anything happens to break the Princess ' will whatever will become of
我 想知道 如果 任何事物 发生 到 休息 这 公主 - 将要 任何 将要 变得 的
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

我想知道，如果发生什么事动摇了公主的意志，她最终会变成什么样?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [said] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [bʌt; bət]
” The other girl sighed and her friend gazed at her sympathetically but
” 这 其他 女孩 叹了口气 和 她 朋友 凝视 在 她 同情地 但
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] .
a little curiously .
一个 小的 奇怪的是 .

另一个女孩叹了口气，她的朋友同情地看着她，但又有些好奇。

“ ['beti] [wɪl] [ber] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Betty will bear disappointment just as the rest of the world does , ” she
“ 贝蒂 将要 熊 失望 只是 作为 这 休息 的 这 世界 做 , ” 她
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“贝蒂也会像其他人一样承受失望，”她回答说。

“ ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] .
“ filling her life with what she can have .
“ 填充 她 生活 和 什么 她 能 有 .

“让她的生活充满她所能拥有的一切。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['estər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [naʊ] ,
But I do wish she and Esther would come back to camp now ,
但 我 做 希望 她 和 以斯帖 会 来 后退 到 营 现在 ,

但我真心希望她和埃丝特现在能回到营地。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [send] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][wɜːrd] .

or	at	least	send	us	some	word	.
或者	在	至少	发送	我们	一些	单词	.

或者至少给我们发个消息。

[ðə; ðɪ][stɔːrm][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi]

The	storm	has	been	over	for	several	hours	and	none	of	us	will	be
这	风暴	有	到过	超过	为了	一些	小时	和	没有任何	的	我们	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] . ” [-]

able	to	sleep	to	-	night	on	account	of	the	uncertainty	.	”	[	26	]
有能力的	到	睡觉	到	-	夜晚	在	帐户	的	这	不确定	.	”	[	-	]

暴风雨已经过去几个小时了，由于局势不明朗，我们今晚都无法入睡。”[26]

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['muːvmənts] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [naʊ] [muːvd] ['swɪftli] [ə'weɪ]

With	one	of	her	characteristic	movements	Polly	O'Neill	now	moved	swiftly	away
和	一	的	她	特征	移动	波莉	奥尼尔	现在	已搬	迅速地	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['spiːkər] .

from	the	speaker	.
从	这	扬声器	.

波莉·奥尼尔以她标志性的动作迅速地离开了演讲者。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [bel] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [roʊz] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	am	going	to	ring	our	emergency	bell	if	you	are	willing	,	Rose	,	”	she
“	我	是	去	到	戒指	我们的	紧急情况	钟	如果	你	是	愿意的	,	玫瑰	,	”	她

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“罗斯，如果你愿意的话，我要去按一下我们的紧急呼叫铃，”她宣布道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [heɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] [fɔːr; fər][eɪd] ,

“	Oh	,	I	know	we	Camp	Fire	girls	hate	to	appeal	to	outsiders	for	aid	,
“	哦	,	我	知道	我们	营	火	女孩们	恨	到	上诉	到	局外人	为了	援助	,

“哦，我知道我们这些营火女孩都不愿意向外人求助，

[bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][wʌns] ,

but	it's	got	to	be	done	for	once	,
但	它是	得到	到	是	完毕	为了	一次	,

但总得做一次吧。

[fɔːr; fər][aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [sə'spens] [ə'baʊt] ['beti] [ænd; ənd] ['estər] ['eni] [lɔːŋgər] .

for	I	simply	can't	stand	this	suspense	about	Betty	and	Esther	any	longer	.
为了	我	简单地	不能	站立	这	悬念	关于	贝蒂	和	以斯帖	任何	更长	.

我实在无法再忍受贝蒂和埃丝特的悬念了。

” [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

”	Then	without	waiting	for	an	answer	,
”	然后	没有	等待	为了	一个	回答	,

“然后不等对方回答，

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [laʊd]

she	ran	toward	the	back	yard	of	the	cabin	and	an	instant	later	the	loud
她	跑	朝向	这	后退	院子	的	这	舱	和	一个	立即的	之后	这	大声

['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ['stɑːrtld] [ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [naɪt] ,

clanging	of	a	bell	startled	the	peace	and	quiet	of	the	country	night	,
叮当声	的	一个	钟	惊慌	这	和平	和	安静的	的	这	国家	夜晚	,

她跑向小屋的后院，片刻之后，一声响亮的铃铛声打破了乡村夜晚的宁静。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	only	for	a	moment	,
但	仅有的	为了	一个	片刻	,

但只是一瞬间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [roʊp] ['pɑːli] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['biːɪŋ] [held]
because **before** **the** **second** **pull** **at** **the** **bell** **rope** **Polly** **felt** **her** **arm** **being** **held**
因为 前 这 第二 拉 在 这 钟 绳索 波莉 毛毡 她 手臂 存在 握住
[fæst] .
fast **.**
快速地 .

因为在第二次拉铃绳之前，波莉就感觉自己的手臂被牢牢地抓住了。

" [dəunt] [rɪŋ] [ə'gen] , ['pɑːli] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] , " [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn'sɪstɪd] ,
" **Don't** **ring** **again** **,** **Polly** **,** **or** **at** **least** **not** **yet** **,** **"** **her** **companion** **insisted** **,**
" 不 戒指 再次 , 波莉 , 或者 在 至少 不是 然而 , " 她 伴侣 坚持 ,

"波莉，别再打电话了，至少现在别打，"她的同伴坚持道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ə'lɔːŋ]
" **for** **I** **am** **almost** **sure** **I** **can** **see** **a** **dark** **object** **coming** **this** **way** **along**
" 为了 我 是 几乎 当然 我 能 看 一个 黑暗的 目的 未来 这 方式 沿着
['aʊər; ɑːr] [roʊd] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['estər] .
our **road** **and** **there's** **a** **chance** **of** **its** **being** **Betty** **and** **Esther** **.**
我们的 路 和 有 一个 机会 的 它是 存在 贝蒂 和 以斯帖 .

"因为我几乎可以肯定我看到一个黑影沿着我们的路朝这边过来，很有可能是贝蒂和埃丝特。"

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nlɪ] [bɜːrst]['oʊpən]
" **Ten** **minutes** **later** **the** **front** **door** **of** **the** **Sunrise** **cabin** **was** **suddenly** **burst** **open**
" 十 分钟 之后 这 正面 门 的 这 日出 舱 曾是 突然 爆裂 打开
[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [paɪld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn][æz; əz] ['menɪ] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv]
and **out** **into** **the** **snow** **piled** **half** **a** **dozen** **other** **girls** **in** **as** **many** **varieties** **of**
和 出去 进入 这 雪 堆积 一半 一个 打 其他 女孩们 在 作为 许多 品种 的
['hevɪ] ['blæŋkɪt] ['ræpərz] .
heavy **blanket** **wrappers** **.**
重的 毯子 包装纸 .

"十分钟后，日出小屋的前门突然被猛地推开，六个女孩裹着各式各样的厚毯子，从里面涌了出来，堆在雪地里。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['faɪər]['stɑːrz] [sleɪ] ['belz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ['sevrəl] ['moʊmənts]
The **music** **of** **Fire** **Star's** **sleigh** **bells** **had** **reached** **their** **ears** **several** **moments**
这 音乐 的 火 明星的 雪橇 铃铛 有 达到 他们的 耳朵 一些 时刻
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] . [-]
before **the** **arrival** **of** **the** **wayfarers** **.** **[** **27** **]**
前 这 到达 的 这 旅行者 . [-]

在旅行者到达之前几分钟，火星雪橇铃声就已经传到了他们的耳朵里。[27]

[haʊ'evər] , ['verɪ] [suːn] ['æftərwərdz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sɪlvɪə] ['wɔrtənz] ,
However **,** **very** **soon** **afterwards** **,** **following** **a** **suggestion** **of** **Sylvia** **Wharton's** **,**
然而 , 非常 很快 然后 , 下列的 一个 建议 的 西尔维娅 沃顿商学院 ,
['betɪ] ['æʃtən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Betty **Ashton** **was** **borne** **into** **the** **cabin** **,**
贝蒂 阿什顿 曾是 出生 进入 这 舱 ,

然而，不久之后，在西尔维娅·沃顿的建议下，贝蒂·阿什顿被带进了小屋。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['kærɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ['kænvəs] [kɑːt] .
four **of** **the** **girls** **carrying** **her** **on** **a** **light** **canvas** **cot** **.**
四 的 这 女孩们 携带 她 在 一个 光 帆布 婴儿床 .

四个女孩用轻便的帆布床抬着她。

[ðɪs] [ðeɪ] [set] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][bɪg]['faɪər] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm]
This they set down before their big fire glowing in the center of the living room
这 他们 放 向下 前 他们的 大的 火 发光 在 这 中心 的 这 活的 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] — ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [driːmz]
of the Sunrise cabin — Sunrise cabin which had not existed even in the dreams
的 这 日出 舱 — 日出 舱 哪个 有 不是 存在 甚至 在 这 梦境
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [sep'tembər] [nɑːt] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
of the Sunrise Camp Fire girls until one afternoon in September not four months ago .
的 这 日出 营 火 女孩们 直到 一 下午 在 九月 不是 四 几个月 前 .

她们把这些东西放在日出小屋客厅中央熊熊燃烧的大火堆前——日出小屋在不到四个月前的九月的一个下午之前，甚至在日出营火女孩们的梦中都不存在。

['estər] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [oʊ'niːlz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn] [fʊt] ,
Esther , with Mollie O'Neill's arm about her , walked into the cabin on foot ,
以斯帖 , 和 莫莉 奥尼尔的 手臂 关于 她 , 步行 进入 这 舱 在 脚 ,

埃丝特挽着莫莉·奥尼尔的胳膊，步行走进了小木屋。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][koʊld] .
since she was only stiff with fatigue and cold .
自从 她 曾是 仅有的 僵硬的 和 疲劳 和 寒冷的 .

她只是因为疲劳和寒冷而浑身僵硬。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɑːn] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]
on throwing herself back in a big arm chair and allowing her shoes to be
在 投掷 她自己 后退 在 一个 大的 手臂 椅子 和 允许 她 鞋 到 是
[tʃeɪndʒd] [baɪ] ['mɑːli] [fɔːr; fər] ['slɪpərz] ,
changed by Mollie for slippers ,
已更改 经过 莫莉 为了 拖鞋 ,

她向后靠在一张大扶手椅上，让莫莉帮她换上拖鞋。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [ə'fektɪd] , [baɪ][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən] ['beti] .
she seemed more affected , by their adventure than Betty .
她 似乎 更多的 做作的 , 经过 他们的 冒险 比 贝蒂 .

她们的冒险经历似乎比贝蒂更能触动她。

[fɔːr; fər] ['beti] , [ɪn] ['prɪnses] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] , ['sɪlviə] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,
For Betty , in Princess fashion , with Polly , Sylvia and Nan ,
为了 贝蒂 , 在 公主 时尚 , 和 波莉 , 西尔维娅 和 楠 ,

贝蒂身着公主装，与波莉、西尔维娅和南一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] ['pɑːli] [hæd; həd] [kɔːld] [roʊz] , [ɔːl] ['niːlɪŋ] [dɪ'voʊtɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]
and the girl whom Polly had called Rose , all kneeling devotedly at her feet
和 这 女孩 谁 波莉 有 称为 玫瑰 , 全部 跪着 虔诚地 在 她 脚
, [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['tʃɪrfəli] . [-]
, was talking cheerfully . [28]
, 曾是 说 愉快地 . [-]

而波莉称之为罗斯的女孩，虔诚地跪在她脚边，兴高采烈地说话着。[28]

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'dɪkjələs] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ]['evər][kʊd; kəd]
“ He was just the most impossible , ridiculous looking person you ever could
“ 他 曾是 只是 这 最多 不可能的 , 荒谬的 寻找 人 你 曾经 可以
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

“他简直是我见过最不可思议、最滑稽可笑的人，

[wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['dredfəli] ['ʃæbi] [kloʊðz] ,

with	red	hair	and	glasses	and	dreadfully	shabby	clothes	,
和	红色的	头发	和	眼镜	和	极其糟糕	破旧	衣服	,

她有着一头红发，戴着眼镜，穿着极其破旧的衣服。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bænd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [θroʊ] ['peniz] [aʊt]

the	kind	of	a	man	in	a	German	band	to	whom	you	would	throw	pennies	out
这	种类	的	一个	男人	在	一个	德语	乐队	到	谁	你	会	扔	便士	出去

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

就像那种你会从窗户扔硬币给他的德国乐队成员一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] ['wʊdfɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

but	he	declared	that	he	had	once	lived	here	in	Woodford	for	a	short	time
但	他	声明	那	他	有	一次	居住地	这里	在	伍德福德	为了	一个	短的	时间

['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɔːr] ['ʌðər] .

years	ago	and	had	come	back	on	some	business	or	other	.
年	前	和	有	来	后退	在	一些	商业	或者	其他	.

但他声称，几年前他曾在伍德福德短暂居住过一段时间，后来因为一些事情又回来了。

[oʊ] , ['estər] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst]

Oh	,	Esther	,	don't	look	at	me	so	disapprovingly	;	I	am	saying	nothing	against
哦	,	以斯帖	,	不	看	在	我	所以	不赞同地	;	我	是	说	没有什么	反对

[hɪm; ɪm] ['riːəli] .

him	really	.
他	真的	.

哦，埃丝特，别用那种不赞同的眼神看着我；我真的没有说他什么坏话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ænd; ənd]

I	am	sure	it	was	I	who	invited	him	to	come	out	to	our	cabin	and
我	是	当然	它	曾是	我	WHO	受邀	他	到	来	出去	到	我们的	舱	和

[pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['gɝːlz] .

play	for	us	girls	.
玩	为了	我们	女孩们	.

我确信是我邀请他来我们的小屋为我们女孩们演奏的。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [pʊr]

He	looked	so	poor
他	看起来	所以	贫穷的

他看起来很穷

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðen]

I	thought	I	might	be	able	to	pay	him	then
我	想法	我	可能	是	有能力的	到	支付	他	然后

我当时想我或许能付钱给他。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] ['estər] [mend] [ðə; ði] [sleɪ]

and	I	couldn't	quite	offer	him	anything	for	helping	Esther	mend	the	sleigh
和	我	不能	相当	提供	他	任何事物	为了	帮助	以斯帖	修补	这	雪橇

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

and	then	seeing	us	part	of	the	way	home	.
和	然后	看到	我们	部分	的	这	方式	家	.

我无法向他表达任何感激之情，感谢他帮助埃丝特修好雪橇，然后又送我们回家一段路。

[hoʊm] !

Home	!
家	!

家!

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['iznt] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊm] [ə; eɪ] [gruːp]
isn't our beloved Sunrise cabin the most delightful and original home a group
不是 我们的 心爱 日出 舱 这 最多 愉快 和 原来的 家 一个 团体
[ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜːlz]['evər] [pə'zest] !
of Camp Fire girls ever possessed !
的 营 火 女孩们 曾经 拥有 !

我们挚爱的日出小屋难道不是一群女童军营火会成员拥有过的最令人愉悦、最具特色的家吗！

" [ænd; ənd] ['bɛtiːz] [aɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" And Betty's eyes clouded with tears ,
" 和 贝蒂的 眼睛 阴天 和 眼泪 ,

贝蒂的眼中噙满了泪水，

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [bʌt; bət] [mɔːr] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,
partly from pain and weariness but more from joy at her return ,
部分 从 疼痛 和 疲劳 但 更多的 从 喜悦 在 她 返回 ,

一部分原因是疼痛和疲惫，但更多的是因为她的归来而感到高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːrz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
as she looked from the faces gathered about hers in the neighborhood of the
作为 她 看起来 从 这 面孔 聚集 关于 她的 在 这 邻里 的 这
[greɪt] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ɔːl][ðer; ðər] [glɑːnsiz] ['fɑːloʊ] [hɜːrz][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['ɑːrdər]
great fireplace and then saw all their glances follow hers with equal ardor
伟大的 壁炉 和 然后 锯 全部 他们的 眼神 跟随 她的 和 平等的 热情
[θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
throughout the length of their great living room .
自始至终 这 长度 的 他们的 伟大的 活的 房间 .

她环顾四周，发现围坐在大壁炉旁的人们都面带微笑，然后她看到所有人的目光都以同样的热情追随着她，遍及整个宽敞的客厅。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər] ['betiː] ['æʃtən] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ['pɑːliːz]
For if ever Betty Ashton had proved her right to her friend Polly's
为了 如果 曾经 贝蒂 阿什顿 有 已证实 她 正确的 到 她 朋友 波莉的
[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] " ['feri] ['prɪnses] ,
definition of her as a " Fairy Princess ,
定义 的 她 作为 一个 " 仙女 公主 ,

如果贝蒂·阿什顿真的证明了她的朋友波莉对她的评价——“仙女公主”——是正确的，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [θruː] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [θruː] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,
" it was when through her desire and largely through her money ,
" 它 曾是 什么时候 通过 她 欲望 和 很大程度上 通过 她 钱 ,

“那是因为她的欲望，也主要是因为她的金钱，

['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz]
Sunrise cabin rose on the very ground covered by the white tents of the Sunrise
日出 舱 玫瑰 在 这 非常 地面 涵盖 经过 这 白色的 帐篷 的 这 日出
[kæmp]['faɪər]['gɜːlz]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] . [-]
Camp Fire girls only the summer before . [29]
营 火 女孩们 仅有的 这 夏天 前 . [-]

日出小屋就建在日出营火女孩们前一个夏天搭起的白色帐篷覆盖的地面上。[29]

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][paɪn][lɔ:gz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz]

The	cabin	was	built	of	pine	logs	from	the	woods	at	the	foot	of	Sunrise
这	舱	曾是	建造	的	松树	日志	从	这	树林	在	这	脚	的	日出

[hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] [fi:t] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [ru:m] .

Hill	and	the	entire	front	of	forty	-	five	feet	formed	a	single	great	room	.
爬坡道	和	这	全部的	正面	的	四十	-	五	脚	形成	一个	单身的	伟大的	房间	.

这座小木屋是用日出山脚下树林里的松木建造的，45英尺长的整个正面构成了一个大房间。

[ðə; ði][end] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ju:st] [æz; əz][ðer; ðər]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

The	end	nearer	the	kitchen	the	girls	used	as	their	dining	room	,
这	结尾	更近	这	厨房	这	女孩们	用过的	作为	他们的	用餐	房间	,

靠近厨房的那一头，女孩们把它当作餐厅。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['mju:zɪk] [ru:m] , ['stʌdi] ,

while	the	rest	of	the	room	was	music	room	,	study	,
尽管	这	休息	的	这	房间	曾是	音乐	房间	,	学习	,

房间的其他部分则是音乐室、书房，

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] .

reception	and	every	other	kind	of	a	room	.
接待	和	每一个	其他	种类	的	一个	房间	.

接待处及其他各种类型的房间。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wɪtʃ] ['beti] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [blu:] [ru:m]

except	for	the	piano	which	Betty	had	brought	from	her	own	blue	room
除了	为了	这	钢琴	哪个	贝蒂	有	带来	从	她	自己的	蓝色的	房间

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] ,

at	home	and	a	few	chairs	,
在	家	和	一个	很少	椅子	,

除了贝蒂从她家里的蓝色房间里搬来的钢琴和几把椅子之外，

['evri] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ɔ:rnəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

every	other	article	of	furniture	and	almost	every	ornament	had	been	made	by
每一个	其他	文章	的	家具	和	几乎	每一个	装饰品	有	到过	制成	经过

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] [ðəm'selvz] . [-]

the	Sunrise	Camp	Fire	girls	themselves	.	[	30	]
这	日出	营	火	女孩们	他们自己	.	[	-	]

其他所有家具和几乎所有装饰品都是日出营火会的女孩们自己制作的。[30]

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði] [haɪ] ['mæntl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [loʊ] [bʊk] [ʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mju:zɪk] [ræk]

On	either	side	the	high	mantel	there	were	low	book	shelves	and	a	music	rack
在	任何一个	边	这	高的	壁炉架	那里	是	低的	书	货架	和	一个	音乐	架子

[stʊd] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

stood	by	the	piano	filled	with	the	songs	of	the	Camp	Fire	.
站立	经过	这	钢琴	已填	和	这	歌曲	的	这	营	火	.

高高的壁炉架两侧是矮小的书架，钢琴旁放着一个乐谱架，上面摆满了篝火晚会的歌曲。

['pɑ:li] ,

Polly	,
波莉	,

波莉，

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['sɪlviə] [hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Nan	and	Sylvia	had	manufactured	a	dining	room	table	which	was
楠	和	西尔维娅	有	制造	一个	用餐	房间	桌子	哪个	曾是

[kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tʃiːvmənt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

considered	an	extraordinary	achievement	although	the	design	was	really	very	simple
经过考虑的	一个	非凡的	成就	虽然	这	设计	曾是	真的	非常	简单的

.

.

.

南和西尔维娅制作了一张餐桌，尽管设计非常简单，但人们认为这是一项非凡的成就。

[fɔːr] [waɪd] [paɪn] ['bɔrdz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [fɔːrmd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [legz]

Four	wide	pine	boards	about	ten	feet	in	length	formed	the	top	and	the	legs
四	宽的	松树	板	关于	十	脚	在	长度	形成	这	顶部	和	这	腿

[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['hevi] [biːmz] [krɔːst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][æt; ət] ['iːðər] [end] .

were	of	heavy	beams	crossed	under	it	at	the	center	and	at	either	end	.
是	的	重的	光束	交叉	在下面	它	在	这	中心	和	在	任何一个	结尾	.

桌面由四块约十英尺长的宽松木板构成，桌腿是粗大的横梁，横梁在桌面中心和两端交叉。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [braʊn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]

The	furniture	of	the	living	room	was	stained	a	Flemish	brown	to	match	the
这	家具	的	这	活的	房间	曾是	染色	一个	弗拉芒语	棕色的	到	匹配	这

[wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

walls	and	floor	done	in	the	same	color	.
墙壁	和	地面	完毕	在	这	相同的	颜色	.

客厅的家具被涂成了佛兰德棕色，与墙壁和地板的同色系相匹配。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər][ræg] [rʌgz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ˌɔːri'ent(ə)l] ['bjuːti] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]

On	the	floor	were	rag	rugs	of	almost	oriental	beauty	made	by	the	girls	and
在	这	地面	是	抹布	地毯	的	几乎	东方	美丽	制成	经过	这	女孩们	和

[daɪd] ['ɪntuː]['sev(ə)n][krɑːft] ['kʌlɚz] .

dyed	into	seven	craft	colors	.
染色	进入	七	工艺	颜色	.

地板上铺着一些布艺地毯，这些地毯很有东方韵味，是女孩们用七种工艺颜料染成的。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌhoʊm'meɪd] ['tæpəstri] , ['leðər] [skɪnz] [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ][kæmp]

On	the	walls	hung	pieces	of	homemade	tapestry	,	leather	skins	embossed	with	Camp
在	这	墙壁	悬挂	件	的	自制	挂毯	,	皮革	皮肤	压纹	和	营

['faɪər] ['embləmz] ,

Fire	emblems	,
火	徽章	,

墙上挂着一些自制的挂毯，以及印有营火会标志的皮革制品。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [soʊ] [prest] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	flowers	so	pressed	and	mounted	as	to	give	the	effect	of	nature	.
和	花朵	所以	按下	和	安装	作为	到	给	这	影响	的	自然	.

以及经过压制和装裱，以达到自然效果的花朵。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɜːr; wər] [tuː] ['hæmərd] [bræs] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

Then	on	the	mantelpiece	were	two	hammered	brass	candlesticks	and	a	great
然后	在	这	壁炉架	是	二	锤击	黄铜	烛台	和	一个	伟大的

[bræs] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ænd; ənd]['siːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊd] .

brass	bowl	filled	with	holly	and	cedar	from	the	surrounding	wood	.
黄铜	碗	已填	和	冬青	和	雪松	从	这	周围	木头	.

壁炉架上摆放着两个锤制黄铜烛台和一个装满周围森林中冬青和雪松的大黄铜碗。

[ɑːn] [ɑːd] [teiblz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['ɪndiən] ['bæskəts] ['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [juːst]

On	odd	tables	and	shelves	were	Indian	baskets	woven	by	the	girls	and	used
在	奇怪的	表格	和	货架	是	印度	篮子	编织	经过	这	女孩们	和	用过的

[fɔːr; fər] ['evri] [kən'viːniənt] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] ['stɑːkɪŋz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːrnd] [tuː; tə]

for	every	convenient	purpose	from	holding	stockings	waiting	to	be	darned	to
为了	每一个	方便的	目的	从	保持	长筒袜	等待	到	是	该死的	到

['treʒərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] ['rɪt(ə)n]

treasuring	the	Sunrise	Camp	Record	Book	which	now	had	twenty	-	five	written
珍视	这	日出	营	记录	书	哪个	现在	有	二十	-	五	书面

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [kæmp] [sɪns] [ɪts] ['ɪnfənsi]

and	illustrated	pages	setting	forth	the	history	of	Sunrise	Camp	since	its	infancy
和	插图	页面	环境	前进	这	历史	的	日出	营	自从	它是	婴儿期

.

.

.

在简陋的桌子和架子上，摆放着女孩们编织的印度篮子，这些篮子用途广泛，从装待补的袜子到珍藏《日出营记录簿》，该记录簿如今已有二十五页文字和插图，记录了日出营自成立以来的历史。

[bʌt; bət]['elənə; -nɔː] ['miːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪts] ['riːəli] [juː'niːk] [dɪ'stɪŋkʃn] .

But	Eleanor	Meade	had	given	the	living	room	its	really	unique	distinction	.
但	埃莉诺	米德	有	给定	这	活的	房间	它是	真的	独特的	区别	.

但埃莉诺·米德赋予了客厅真正独特的风格。

['hævɪŋ] [wʌns] [riːd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪndiən] [snoʊ] ['tiːpi] ,

Having	once	read	a	description	of	a	famous	Indian	snow	tepi	,
拥有	一次	读	一个	描述	的	一个	著名的	印度	雪	特皮	,

曾读过一篇关于印度著名雪塔的描述，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sev(ə)n][stɑːrz]

she	had	painted	on	the	ceiling	toward	the	northern	end	of	the	room	seven	stars
她	有	绘	在	这	天花板	朝向	这	北方	结尾	的	这	房间	七	明星

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['wɪntər] ['blɪzərdz] [bluː]

which	were	to	represent	the	north	from	whence	the	winter	blizzards	blew
哪个	是	到	代表	这	北	从	何处	这	冬天	暴风雪	吹

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ə; eɪ] [red] [dɪsk][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] .

and	on	the	southern	side	a	red	disc	for	the	sun	.
和	在	这	南部	边	一个	红色的	光盘	为了	这	太阳	.

她在房间北端的天花板上画了七颗星，代表冬天暴风雪吹来的北方；在南端画了一个红色的圆盘，代表太阳。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	artist	had	pleaded	long	to	be	permitted	to	make	the	rest	of	the
这	艺术家	有	恳求	长的	到	是	允许	到	制作	这	休息	的	这

['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['preri] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'niːθ] ,

ceiling	a	bright	blue	with	outlines	of	rolling	prairie	on	the	walls	beneath	,
天花板	一个	明亮的	蓝色的	和	概述	的	滚动	草原	在	这	墙壁	下面	,

这位艺术家曾多次恳求允许他将天花板的其余部分涂成亮蓝色，并在下面的墙壁上画出连绵起伏的草原轮廓。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtər] ['riːəlɪzəm][ɪn] ['ɪndiən] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ɑːrt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz]

but	this	was	greater	realism	in	Indian	ideals	of	art	than	the	other	girls
但	这	曾是	更大的	现实主义	在	印度	理想	的	艺术	比	这	其他	女孩们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] . [-]

were	able	to	endure	.	[	31	]
是	有能力的	到	忍受	.	[	-	]

但印度艺术理想中的这种现实主义程度，是其他女孩所无法忍受的。[31]

[jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌdekə'reɪʃn] , ['saɪəns] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn]

Yet	notwithstanding	so	much	artistic	decoration	,	Science	also	had	her	place	in
然而	虽然	所以	很多	艺术	装饰	,	科学	还	有	她	地方	在

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

the	Sunrise	cabin	living	room	.
这	日出	舱	活的	房间	.

尽管装饰如此精美，科学在日出小屋的起居室里也占有一席之地。

[fɔːr; fər] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['kɔːrnər]

For	Sylvia	Wharton	had	established	a	cupboard	in	an	inconspicuous	corner
为了	西尔维娅	沃顿商学院	有	已确立的	一个	橱柜	在	一个	不显眼	角落

[wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɜːrst][eɪd] [sə'plaɪz] :

where	she	kept	a	collection	of	first	aid	supplies	:
在哪里	她	保留	一个	收藏	的	第一的	援助	补给品	:

西尔维娅·沃顿在不显眼的角落里设置了一个橱柜，用来存放她收集的各种急救用品：

[gɔːz] [fɔːr; fər]['bændidʒiŋ] , ['medɪkeɪtɪd] ['kɑːt(ə)n] , [pə'rɑːksaɪd] , [laɪm] ['wɔːtər][ænd; ənd] [swiːt] [ɔɪl] ,

gauze	for	bandaging	,	medicated	cotton	,	peroxide	,	lime	water	and	sweet	oil	,
纱布	为了	包扎	,	药	棉布	,	过氧化物	,	酸橙	水	和	甜的	油	,

['ɑːrnɪkə] ,

arnica	,
山金车	,

绷带纱布、药用棉球、过氧化氢、石灰水和甜油、山金车花油

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] ['juːsf(ə)l][ɪn] [i'məːdʒənsiz] .

and	half	a	dozen	or	more	simple	remedies	useful	in	emergencies	.
和	一半	一个	打	或者	更多的	简单的	补救措施	有用	在	紧急情况	.

以及六种或更多种在紧急情况下有用的简单疗法。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪzɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] [kæmp]

True	to	her	surprising	announcement	at	the	close	of	their	summer	camp
真的	到	她	奇怪	公告	在	这	关闭	的	他们的	夏天	营

['sɪlviə] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,

Sylvia	,	without	wasting	time	,
西尔维娅	,	没有	浪费	时间	,

正如她在夏令营结束时令人惊讶的宣布一样，西尔维娅没有浪费时间，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dʌl] ['fæʃ(ə)n] ,

and	in	her	own	quiet	and	apparently	dull	fashion	,
和	在	她	自己的	安静的	和	显然	乏味的	时尚	,

她以自己安静而看似沉闷的方式，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd]

had	already	set	about	preparing	herself	for	her	future	work	as	a	trained
有	已经	放	关于	准备	她自己	为了	她	未来	工作	作为	一个	受过训练

[nɜːrs] [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][fɜːrst][eɪd]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]

nurse	by	persuading	her	father	to	let	her	have	first	aid	lessons	from
护士	经过	说服	她	父亲	到	让	她	有	第一的	援助	课程	从

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][ɪn] ['wʊdfɝd] .

a	young	doctor	in	Woodford	.
一个	年轻的	医生	在	伍德福德	.

她已经开始为将来成为一名训练有素的护士做准备，说服父亲让她在伍德福德向一位年轻医生学习急救知识。

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['sɪlviə] ([ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

So	now	it	was	stupid	little	Sylvia	(	although	the	Camp	Fire	girls	were	no	longer
所以	现在	它	曾是	愚蠢的	小的	西尔维娅	(	虽然	这	营	火	女孩们	是	不	更长

[soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stuː'pɪdəti]) [huː] [tʊk] ['riːəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [fʊt] ,

so	convinced	of	her	stupidity	)	who	took	real	charge	of	caring	for	Betty's	foot	,
所以	确信	的	她	愚蠢	)	WHO	采取	真实的	收费	的	关怀	为了	贝蒂的	脚	,

所以现在真正负责照顾贝蒂脚的，是有点傻乎乎的小西尔维娅（尽管营火会的女孩们不再那么相信她傻了）。

['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

going	back	and	forth	to	her	cupboard	and	doing	whatever	she	thought
去	后退	和	前进	到	她	橱柜	和	正在做	任何	她	想法

['nesəseri] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ɔːr] ['hiːdɪŋ] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [əd'vaɪs] . [-]

necessary	without	asking	or	heeding	any	one	else's	advice	.	[	32	]
必要的	没有	问	或者	听从	任何	一	其他人的	建议	.	[	-	]

她反复走到橱柜前，做着她认为必要的事情，既不问也不听任何人的建议。[32]

[ˌnevərðə'les] , [hɜːr; hər] [wɜːrk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

Nevertheless	**,**	**her**	**work**	**must**	**have**	**been**	**successful**	**,**	**because**	**in**	**less**	**than**
尽管如此	,	她	工作	必须	有	到过	成功的	,	因为	在	较少的	比

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['beti] ,

an	**hour**	**after**	**their**	**return**	**Betty**	**,**
一个	小时	后	他们的	返回	贝蒂	,

然而，她的工作一定取得了成功，因为在她们返回不到一个小时后，贝蒂……

['estər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['driːmlænd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪtʃ]

Esther	**and**	**all**	**the**	**other**	**girls**	**were**	**in**	**dreamland**	**in**	**the**	**two**	**bedrooms**	**which**
以斯帖	和	全部	这	其他	女孩们	是	在	梦境	在	这	二	卧室	哪个

, [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

,	**besides**	**the**	**kitchen**	**,**
,	除了	这	厨房	,

埃丝特和其他所有女孩都在那两间卧室里沉浸在梦乡中，除了厨房之外，

[kəm'pliːtɪd] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] .

completed	**Sunrise**	**cabin**	**.**
完全的	日出	舱	.

日出小屋已完工。

[soʊ] ['saʊndli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sliːpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

So	**soundly**	**were**	**they**	**sleeping**	**that**	**it**	**was**	**only**	**Polly**	**O'Neill**	**who**	**was**	**suddenly**
所以	稳固地	是	他们	睡眠	那	它	曾是	仅有的	波莉	奥尼尔	WHO	曾是	突然

[ə'raʊzd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːr] .

aroused	**by**	**an**	**unexpected**	**knocking**	**at**	**their**	**front**	**door**	**.**
被唤醒	经过	一个	意外	敲门	在	他们的	正面	门	.

他们睡得非常香甜，只有波莉·奥尼尔被突然响起的敲门声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['pɑːli] ['ʃɪvəd] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz]

It	**was**	**nearly**	**midnight**	**and**	**Polly**	**shivered**	**,**	**not**	**so**	**much**	**with**	**fear**	**as**
它	曾是	几乎	午夜	和	波莉	瑟瑟发抖	,	不是	所以	很多	和	害怕	作为

[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

with	**apprehension**	**.**
和	忧虑	.

当时已近午夜，波莉浑身颤抖，与其说是害怕，不如说是忧虑。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæbɪn] [æt; ət] [sʌtʃ]

What	**could**	**have**	**happened**	**to**	**bring**	**a**	**human**	**being**	**to**	**their**	**cabin**	**at**	**such**
什么	可以	有	发生	到	带来	一个	人类	存在	到	他们的	舱	在	这样的

[æn; ən] ['aʊər] ?

an	**hour**	**?**
一个	小时	?

究竟发生了什么事，才会让一个人在这样的时间被带到他们的木屋里?

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɪl] [ɪn] ['aɪərlənd] ,

Instantly	**she**	**thought**	**of**	**her**	**mother**	**still**	**in**	**Ireland**	**,**
即刻	她	想法	的	她	母亲	仍然	在	爱尔兰	,

她立刻想到了还在爱尔兰的母亲。

[ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['æʃtənz] [helθ] .

of	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ashton**	**traveling**	**in**	**Europe**	**for**	**Mr**	**.**	**Ashton's**	**health**	**.**
的	先生	.	和	太太	.	阿什顿	旅行	在	欧洲	为了	先生	.	阿什顿的	健康	.

阿什顿先生和夫人因阿什顿先生的健康原因前往欧洲旅行。

['slɪpɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['pɑːli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [nɪr] [hɜːrz] .

Slipping	**on**	**her**	**dressing**	**gown**	**Polly**	**touched**	**the**	**figure**	**in**	**the**	**bed**	**near**	**hers**	**.**
滑倒	在	她	敷料	袍	波莉	感动	这	数字	在	这	床	靠近	她的	.

波莉穿上睡袍，轻轻碰了碰身边床上的人影。

“ [roʊz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [soʊ]['kwaɪətli][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['eni] [wʌn] [els] .

“	Rose	,	”	she	whispered	,	so	quietly	as	not	to	disturb	any	one	else	.
”	玫瑰	,	”	她	低声说道	,	所以	悄悄	作为	不是	到	打扰	任何	一	别的	.

“罗斯，”她轻声低语，声音小到不会打扰到其他人。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['nɔkiŋ] .

“	There	is	some	one	knocking	.
”	那里	是	一些	一	敲门	.

有人在敲门。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ][biː; bi] [ə'weɪk] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

I	am	going	to	the	door	,	so	be	awake	if	anything	happens	.
我	是	去	到	这	门	,	所以	是	醒	如果	任何事物	发生	.

我要去门口了，所以如果有什么事发生，请保持警惕。

” [ðen] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] . [-]

”	Then	without	delaying	she	slipped	into	the	next	room	.	[	33	]
”	然后	没有	延迟	她	滑倒了	进入	这	下一个	房间	.	[	-	]

“然后她毫不犹豫地溜进了隔壁房间。[33]

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['slɪpərz] ['pɑːli] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['læntərn]

Crossing	the	floor	in	her	slippers	Polly	made	no	noise	and	picking	up	the	lantern
十字路口	这	地面	在	她	拖鞋	波莉	制成	不	噪音	和	挑选	向上	这	灯笼

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

which	was	always	kept	burning	at	night	in	the	cabin	,
哪个	曾是	总是	保留	燃烧	在	夜晚	在	这	舱	,

波莉穿着拖鞋悄无声息地穿过地板，拿起小屋里晚上总是点着的灯笼。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

without	any	warning	of	her	approach	she	suddenly	pulled	open	the	door	.
没有	任何	警告	的	她	方法	她	突然	拉	打开	这	门	.

她走近时没有任何预兆，突然猛地拉开了门。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['stɑːrtɪd] .

The	figure	waiting	outside	started	.
这	数字	等待	外部	开始	.

等候在外面的人影开始动了。

“ [aɪ] — [juː; jʊ] ,

“	I	—	you	,
”	我	—	你	,

“我——你，

” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['breθləsli] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] [tʃiːks] [hæd; həd]

”	he	began	breathlessly	and	then	stopped	because	Polly	O'Neill's	cheeks	had
”	他	开始	气喘吁吁	和	然后	停止	因为	波莉	奥尼尔的	脸颊	有

[tɜːrnd] [æz; əz]['krɪmz(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər]

turned	as	crimson	as	her	dressing	gown	and	her	Irish	blue	eyes	were
转向	作为	赤红	作为	她	敷料	袍	和	她	爱尔兰	蓝色的	眼睛	是

['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrks][ʌv; əv]['æŋgər] .

sending	forth	electric	sparks	of	anger	.
发送	前进	电的	火花	的	愤怒	.

他气喘吁吁地开口，然后停了下来，因为波莉·奥尼尔的脸颊变得像她的睡袍一样红，她那双爱尔兰蓝眼睛里迸发出愤怒的火花。

“ ['bɪli] ['webstər] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

“	Billy	Webster	,	”	she	gasped	,
”	比利	韦伯斯特	,	”	她	倒吸一口气	,

“比利·韦伯斯特，”她喘着气说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][duː][soʊ]

“	I	didn't	dream	that	anything	in	the	world	could	have	made	you	do	so
”	我	没有	梦	那	任何事物	在	这	世界	可以	有	制成	你	做	所以

[ʌn'dʒentlmənli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər]

ungentlemanly	a	thing	as	to	disturb	us	in	this	fashion	at	such	an	hour
不绅士的	一个	事物	作为	到	打扰	我们	在	这	时尚	在	这样的	一个	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

“我做梦也没想到，世界上有什么东西能让你做出如此不绅士的事情，在深夜以这种方式打扰我们。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [laɪkt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːr] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [gʊd]

Of	course	I	have	never	liked	you	very	much	or	thought	you	had	really	good
的	课程	我	有	绝不	喜欢	你	非常	很多	或者	想法	你	有	真的	好的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

当然，我从来都不太喜欢你，也不觉得你很有礼貌。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] — — ”

but	I	didn't	believe	—	—	”
但	我	没有	相信	—	—	”

但我并不相信——”

“ [stɑːp] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	Stop	,	will	you	,	and	let	me	explain	,	”	the	young	man	returned	,
“	停止	,	将要	你	,	和	让	我	解释	,	”	这	年轻的	男人	返回	,

“请你停下来，让我解释一下。”年轻人回答道。

[naʊ] ['fʊli] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz]['pɑːli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l]

now	fully	as	angry	as	Polly	and	in	a	voice	to	justify	her	final
现在	完全	作为	生气的	作为	波莉	和	在	一个	嗓音	到	证明合法	她	最终的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

accusation	.
指控	.

现在她和波莉一样愤怒，并且用一种足以证明她最后指控合理性的声音来表达自己的愤怒。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kɜːrtiəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

Then	he	turned	courteously	toward	the	young	woman	who	had	entered	the	room
然后	他	转向	礼貌地	朝向	这	年轻的	女士	WHO	有	进入	这	房间

[suːn] ['æftər] ['pɑːli] .

soon	after	Polly	.
很快	后	波莉	.

然后，他礼貌地转向了紧随波莉之后进入房间的那位年轻女子。

“ [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] , [mɪs] ['daɪər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]

“	I'm	terribly	sorry	,	Miss	Dyer	,	”	he	continued	,	“	I	must	have	made	some
”	我是	可怕	对不起	,	错过	戴尔	,	”	他	持续	,	”	我	必须	有	制成	一些

['stuːpɪd] [mis'teik] ,

stupid	mistake	,
愚蠢的	错误	,

“我非常抱歉，戴尔小姐，”他继续说道，“我一定是犯了什么愚蠢的错误。”

[bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'lɑːrm] [bel] .

but	some	little	time	ago	I	thought	I	heard	the	sound	of	your	alarm	bell	.
但	一些	小的	时间	前	我	想法	我	听到	这	声音	的	你的	警报	钟	.

但不久前，我好像听到了你的警铃声。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['oʊnli][wʌns] , [soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

It	rang	only	once	,	so	I	waited	for	a	little	while	expecting	to	hear	it	again
它	响铃	仅有的	一次	,	所以	我	等待	为了	一个	小的	尽管	期待	到	听到	它	再次

电话只响了一声，所以我等了一会儿，希望它还会响。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]

and	then	I	was	rather	a	long	time	in	getting	to	you	through	the	woods	on
和	然后	我	曾是	相当	一个	长的	时间	在	获得	到	你	通过	这	树林	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [snoʊ] .

account	of	the	heavy	snow	.
帐户	的	这	重的	雪	.

然后，由于积雪很厚，我花了很长时间才穿过树林到达你那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [rʌf] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər]

It	is	awfully	rough	on	you	to	have	been	awakened	at	such	an	hour
它	是	非常	粗糙的	在	你	到	有	到过	觉醒	在	这样的	一个	小时

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][stuː'pɪdəti] . ” [-]

because	of	my	stupidity	.	”	[	34	]
因为	的	我的	愚蠢	.	”	[	-	]

由于我的愚蠢，在这样的时间把你吵醒，这对你来说太难受了。”[34]

[bʌt; bət] [roʊz] ['daɪər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['pɑːli] ,

But	Rose	Dyer	,	who	was	a	good	deal	older	than	Polly	,
但	玫瑰	戴尔	,	WHO	曾是	一个	好的	交易	老	比	波莉	,

但比波莉年长许多的罗斯·戴尔，

[pʊt] [aʊt] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ræðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɹɪn'saɪd][ðə; ði]

put	out	both	hands	and	drew	the	young	man	,	rather	against	his	will	,	inside	the
放	出去	两个都	双手	和	画	这	年轻的	男人	,	相当	反对	他的	将要	,	里面	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

伸出双手，将年轻人拉进客厅，尽管他并不情愿。

“ [pliːz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] ,

“	Please	come	in	and	get	warm	and	dry	,
“	请	来	在	和	得到	温暖的	和	干燥	,

请进来暖和暖和，

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][ɪz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

you	know	our	Camp	Fire	is	never	allowed	to	go	out	,
你	知道	我们的	营	火	是	绝不	允许	到	去	出去	,

你知道我们的营火是绝对不允许熄灭的。

[ænd; ənd] [pliːz] [duː][nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] .

and	please	do	not	apologize	for	your	kindness	in	coming	to	our	aid	.
和	请	做	不是	道歉	为了	你的	仁慈	在	未来	到	我们的	援助	.

请不要为你们前来帮助我们的善意而道歉。

” [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kændlz] , ['gɪvɪŋ] ['pɑːli] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] .

”	She	lighted	the	candles	,	giving	Polly	a	chance	to	make	her	own	confession	.
”	她	照明	这	蜡烛	,	给予	波莉	一个	机会	到	制作	她	自己的	忏悔	.

她点燃了蜡烛，给了波莉一个忏悔的机会。

[ðoʊ] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][hɜːr'self]

Though	looking	only	a	girl	herself
尽管	寻找	仅有的	一个	女孩	她自己

虽然看起来只是个女孩

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [nuː] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

she	was	in	reality	the	new	guardian	of	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	.
她	曾是	在	现实	这	新的	监护人	的	这	日出	营	火	女孩们	.

她实际上是日出营火女孩们的新监护人。

['pɑːli] , [haʊ'evər] ,

Polly	,	however	,
波莉	,	然而	,

然而，波莉

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

did	not	seem	to	be	enthusiastic	over	her	opportunity	to	announce	that	she
做过	不是	似乎	到	是	热情的	超过	她	机会	到	宣布	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈlɑːrm] [bel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [fɔːrθ]

had	been	responsible	for	the	alarm	bell	which	had	brought	their	visitor	forth
有	到过	负责任的	为了	这	警报	钟	哪个	有	带来	他们的	游客	前进

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrdʒuəs] [træmp] .

on	such	an	arduous	tramp	.
在	这样的	一个	艰巨	流浪汉	.

她似乎并不热衷于宣布是她拉响了警报，才让访客走了这么一段艰辛的路。

[ˈbɪli] [ˈwebstər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] ,

Billy	Webster	was	of	course	their	nearest	neighbor	,
比利	韦伯斯特	曾是	的	课程	他们的	最近的	邻居	,

比利·韦伯斯特当然是他们最近的邻居。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [oʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][ðer; ðər][vəˈsɪnəti] ,

as	his	father	owned	most	of	the	land	in	their	vicinity	,
作为	他的	父亲	拥有	最多	的	这	土地	在	他们的	附近	,

因为他父亲拥有他们家附近的大部分土地，

[stɪl] [ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

still	the	farm	house	itself	was	a	considerable	distance	away	.
仍然	这	农场	房子	本身	曾是	一个	大量	距离	离开	.

不过，农舍本身距离相当远。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [əˈfendɪd] [baɪ] [ˈpɑːliːz]

And	to	make	matters	worse	the	young	man	was	too	deeply	offended	by	Polly's
和	到	制作	事情	更糟	这	年轻的	男人	曾是	也	深	被冒犯了	经过	波莉的

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . [-]

reception	of	him	to	give	even	a	glance	in	her	direction	.	[	35	]
接待	的	他	到	给	甚至	一个	瞥一眼	在	她	方向	.	[	-	]

更糟糕的是，这位年轻人对波莉对待他的方式感到非常不满，甚至不愿看她一眼。[35]

[ˈpɑːli] [kɔft] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Polly	coughed	several	times	and	then	opened	her	mouth	to	speak	,
波莉	咳嗽	一些	时代	和	然后	打开	她	嘴	到	说话	,

波莉咳嗽了几声，然后张开嘴想说话。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɔːgz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wet] [buːt] .

but	Billy	was	staring	into	the	fire	poking	at	the	logs	with	his	wet	boot	.
但	比利	曾是	凝视	进入	这	火	戳	在	这	日志	和	他的	湿的	启动	.

但比利正盯着火堆，用湿漉漉的靴子戳着木头。

[roʊz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

Rose	had	disappeared	toward	the	kitchen	to	get	their	visitor	something	to	eat
玫瑰	有	消失	朝向	这	厨房	到	得到	他们的	游客	某物	到	吃

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] .

as	a	small	expression	of	their	gratitude	.
作为	一个	小的	表达	的	他们的	感激	.

为了表达对客人的一点谢意，罗斯走向厨房，准备了一些吃的。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt]

Unexpectedly	the	young	man	felt	some	one	pulling	at	the	back	of	his	coat
不料	这	年轻的	男人	毛毡	一些	一	拉	在	这	后退	的	他的	外套

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈpɑːli] ,

and	turning	found	himself	again	facing	Polly	,
和	转弯	成立	他自己	再次	面向	波莉	,

出乎意料的是，年轻人感到有人在拉他的外套后摆，转过身，发现自己又面对着波莉。

[huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

whose	cheeks	were	quite	as	red	as	they	had	been	at	the	time	of	his
谁	脸颊	是	相当	作为	红色的	作为	他们	有	到过	在	这	时间	的	他的

[əˈraɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

他的双颊和刚到时一样红润。

[bʌt; bət] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ˈfriːkwəntli]

but	whose	eyes	were	shining	until	their	color	seemed	to	change	as	frequently
但	谁	眼睛	是	灼灼	直到	他们的	颜色	似乎	到	改变	作为	频繁地

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɪnd] [swept] [skaɪ] .

as	a	wind	swept	sky	.
作为	一个	风	扫荡	天空	.

但他们的眼睛闪闪发光，颜色似乎像风吹过的天空一样频繁变化。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈdænjəl] [ˈwebstər] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [krʌʃt] [vɔɪs] ,

“	Mr	.	William	Daniel	Webster	,	”	she	began	in	a	small	crushed	voice	,
“	先生	.	威廉	丹尼尔	韦伯斯特	,	”	她	开始	在	一个	小的	碎	嗓音	,

“威廉·丹尼尔·韦伯斯特先生，”她用微弱而沙哑的声音说道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [siːm] [ˌpriːɔːrˈdeɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪn]

“	there	are	certain	persons	in	this	world	who	seem	preordained	to	put	me	always	in
“	那里	是	肯定	人	在	这	世界	WHO	似乎	预定的	到	放	我	总是	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] .

the	wrong	.
这	错误的	.

“在这个世界上，有些人似乎注定要总是让我犯错。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

You	are	one	of	them	!
你	是	一	的	他们	!

你也是其中之一！

[aɪ] [ræŋ] [ðæt] [bel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbetiˌ] [ænd; ənd] [ˈestər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn]

I	rang	that	bell	because	I	thought	my	beloved	Betty	and	Esther	were	lost	in
我	响铃	那	钟	因为	我	想法	我的	心爱	贝蒂	和	以斯帖	是	丢失的	在

[ðə; ði] [stɔːrm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

我按响了那扇门铃，因为我以为我心爱的贝蒂和埃丝特在暴风雨中失踪了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fərˈgɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [rʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	they	weren't	,	and	then	I	forgot	all	about	having	rung	it	.
但	他们	不是	,	和	然后	我	忘了	全部	关于	拥有	梯子	它	.

但他们并没有来，然后我就完全忘记了曾经打过电话。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈgret] [ænd; ənd]

So	now	I	am	overcome	with	embarrassment	and	shame	and	regret	and
所以	现在	我	是	克服	和	尴尬	和	耻辱	和	后悔	和

[ˈeni] [ˈʌðər] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [fiːl] .

any	other	humiliating	emotion	you	would	like	to	have	me	feel	.
任何	其他	羞辱	情感	你	会	喜欢	到	有	我	感觉	.

现在我感到无比尴尬、羞愧、后悔，以及你想让我感受到的任何其他屈辱的情绪。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ˈbɪli] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [ˈpɑːli] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [θɪn] [hænd] ,

But	really	,	Billy	,	”	and	here	Polly	extended	her	thin	hand	,
但	真的	,	比利	,	”	和	这里	波莉	扩展	她	薄的	手	,

“但是，比利，真的，”说着，波莉伸出了她纤细的手，“

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
which **always** **had** **a** **curious** **warmth** **and** **intensity** **in** **keeping** **with** **her**
哪个 总是 有 一个 好奇的 温暖 和 强度 在 保持 和 她
['temprəmənt] ,
temperament **,**
气质 ,

那份热情和热情总是与她的性情相符，令人感到奇妙。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [iːt]
“ **can't** **you** **see** **how** **hard** **it** **is** **to** **like** **a** **person** **who** **is** **always** **making** **one** **eat**
” 不能 你 看 如何 难的 它 是 到 喜欢 一个 人 WHO 是 总是 制作 一 吃
['hʌmb(ə)l][paɪ] ? ” [-]
humble **pie** **?** **”** **[** **36** **]**
谦逊的 馅饼 ? ” [-]

“难道你看不出喜欢一个总是让你谦卑的人是多么困难吗？”[36]

['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [streŋθ] [ðæt] [meɪd]
Billy **took** **the** **proffered** **hand** **and** **shook** **it** **with** **a** **forgiving** **strength** **that** **made**
比利 采取 这 提供的 手 和 摇晃 它 和 一个 宽恕 力量 那 制成
[ðə; ði][gɜːrl] [wɪns] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
the **girl** **wince** **though** **nothing** **in** **her** **manner** **betrayed** **it** **.**
这 女孩 畏缩 尽管 没有什么 在 她 方式 背叛 它 .

比利握住她伸出的手，用一种宽容的力道和她握手，这力道让女孩不禁皱起了眉头，但她的举止丝毫没有流露出来。

“ [oʊ] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [mɪs] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,
“ **Oh** **,** **cut** **that** **out** **,** **Miss** **Polly** **O'Neill** **,**
” 哦 , 切 那 出去 , 错过 波莉 奥尼尔 ,

“哦，波莉·奥尼尔小姐，别这样。”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['mænər] [ðæt] ['pɑːliːz] ['tiːzɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'djʊst] [ɪn]
” **he** **commanded** **in** **the** **confused** **manner** **that** **Polly's** **teasing** **usually** **induced** **in**
” 他 命令 在 这 使困惑 方式 那 波莉的 戏弄 通常 诱导 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“他用波莉的戏弄通常会让他产生的那种迷茫语气命令道。”

“ [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['rɑːtnər] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
“ **It's** **a** **whole** **lot** **rottener** **to** **be** **apologized** **to** **than** **it** **is** **to** **have** **to**
” 它是 一个 所有的 很多 腐烂 到 是 道歉 到 比 它 是 到 有 到
[ə'pɑːlədʒaɪz] ,
apologize **,**
道歉 ,

“被人道歉比自己道歉要糟糕得多。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'nesəseri] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and **it** **is** **utterly** **unnecessary** **this** **evening** **because** **,** **though** **,** **of** **course** **,**
和 它 是 完全地 不必要 这 晚上 因为 , 尽管 , 的 课程 ,

而且今晚完全没有必要这样做，因为，当然，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel] ,
I **didn't** **know** **you** **had** **rung** **the** **alarm** **bell** **,**
我 没有 知道 你 有 梯子 这 警报 钟 ,

我不知道你已经拉响了警报。

[aɪ][dɪd] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
I **did** **know** **if** **there** **was** **trouble** **at** **Sunrise** **cabin** **you** **were** **sure** **to** **be** **in**
我 做过 知道 如果 那里 曾是 麻烦 在 日出 舱 你 是 当然 到 是 在
[ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
it **.** **”** **[** **37** **]**
它 . ” [-]

我知道，如果日出小屋发生什么事，你肯定也会卷入其中。”[37]

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['pɑːli] [ək'septɪd] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] ,

And	,	as	Polly	accepted	this	assertion	with	entire	amiability	,
和	,	作为	波莉	公认	这	断言	和	全部的	和蔼	,

而波莉也欣然接受了这一说法。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæpərɔn] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [hɑːt]

ten	minutes	afterward	she	and	their	chaperon	were	both	offering	their	visitor	hot
十	分钟	之后	她	和	他们的	监护人	是	两个都	提供	他们的	游客	热的

['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

chocolate	and	biscuits	to	fortify	him	for	the	journey	home	.
巧克力	和	饼干	到	强化	他	为了	这	旅行	家	.

十分钟后，她和陪同人员一起为这位访客端上热巧克力和饼干，让他补充能量，好让他能顺利踏上回家的路。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪn'taɪərli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pɑːli] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'vaʊəd] [æn; ən] ['iːkwəl]

In	order	to	make	him	feel	entirely	comfortable	Polly	also	devoured	an	equal
在	命令	到	制作	他	感觉	完全	舒服的	波莉	还	吞噬	一个	平等的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ,

amount	of	the	refreshments	,
数量	的	这	茶点	,

为了让他感到完全自在，波莉也吃掉了同样多的点心。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][self] - ['sækrɪfaɪs][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt]

not	because	she	was	given	to	self	-	sacrifice	but	because	uneasiness	about
不是	因为	她	曾是	给定	到	自己	-	牺牲	但	因为	不安	关于

[hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] . [-]

her	friends	had	made	her	forget	to	eat	her	supper	.	[	38	]
她	朋友们	有	制成	她	忘记	到	吃	她	晚餐	.	[	-	]

不是因为她有自我牺牲的倾向，而是因为担心朋友的事情，导致她忘记吃晚饭。[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

“ [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

“	A	Rose	of	the	World
“	一个	玫瑰	的	这	世界

“世界玫瑰”

” [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] ['betɪ] ['æʃtənz] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd]

”	However	much	of	a	fairy	Princess	Betty	Ashton's	friends	may	have	considered
”	然而	很多	的	一个	仙女	公主	贝蒂	阿什顿的	朋友们	可能	有	经过考虑的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“无论贝蒂·阿什顿公主的朋友们认为她多么像个仙女，

['sʌnraɪz] ['kæbɪn][hæd; həd][nɑːt] [ə'rɪzn] [laɪk] “ [ə'lædɪnz] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] ” [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

Sunrise	cabin	had	not	arisen	like	“	Aladdin's	Wonderful	Palace	”	in	a	single	night	,
日出	舱	有	不是	出现	喜欢	“	阿拉丁的	精彩的	宫殿	”	在	一个	单身的	夜晚	,

日出小屋并非像“阿拉丁神灯”那样一夜之间拔地而起。

[ɔːl'ðoʊ] [sɪks] [mʌnθs] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [driːm]

although	six	months	would	seem	a	short	enough	time	in	which	to	see	one's	dream
虽然	六	几个月	会	似乎	一个	短的	足够的	时间	在	哪个	到	看	一个人的	梦

[kʌm] [truː] .

come	true	.
来	真的	.

虽然六个月的时间似乎很短，不足以让梦想成真。

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃæns]

Particularly	**a**	**dream**	**which**	**in**	**the**	**beginning**	**had**	**appeared**	**to**	**have**	**no**	**chance**
特别	一个	梦	哪个	在	这	开始	有	出现	到	有	不	机会

[ʌv; əv]['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ri'æləti] .

of	**ever**	**becoming**	**a**	**reality**	**.**
的	曾经	成为	一个	现实	.

尤其是一个起初看起来永远没有可能实现的梦想。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , ” [mɪs] [mək'mɜːtri] ,

For	**in**	**the**	**first**	**place**	**“**	**The**	**Lady**	**of**	**the**	**Hills**	**,**	**”**	**Miss**	**McMurtry**	**,**
为了	在	这	第一的	地方	“	这	女士	的	这	丘陵	,	”	错过	麦克默特里	,

首先是《山丘夫人》，麦克默特里小姐，

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

on	**that**	**very**	**afternoon**	**when**	**coming**	**across**	**the**	**fields**	**to**	**the**	**Camp**	**Fire**	**she**	**had**
在	那	非常	下午	什么时候	未来	穿过	这	字段	到	这	营	火	她	有

[ðer; ðər] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər][klʌb] [tə'geðər]

there	**been**	**told**	**of**	**the**	**plan**	**for**	**keeping**	**the**	**Sunrise**	**Camp**	**Fire**	**club**	**together**
那里	到过	讲述	的	这	计划	为了	保持	这	日出	营	火	俱乐部	一起

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	**the**	**winter**	**,**
为了	这	冬天	,

就在那天下午，当她穿过田野来到篝火旁时，有人告诉她为了让日出篝火俱乐部在冬天继续运作下去，制定了相关计划。

[hæd; həd][nɑːt] [ə'pruːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

had	**not**	**approved**	**the**	**idea**	**.**
有	不是	得到正式认可的	这	主意	.

并未批准这个想法。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] [tuː] ['loʊnli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]

The	**country**	**would**	**certainly**	**be**	**too**	**cold**	**and**	**too**	**lonely**	**for**	**the**	**girls**	**and**
这	国家	会	当然	是	也	寒冷的	和	也	孤独	为了	这	女孩们	和

[ðə; ði] ['getɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [skuːl] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

the	**getting**	**back**	**and**	**forth**	**from**	**the**	**cabin**	**to**	**school**	**too**	**difficult**	**.**
这	获得	后退	和	前进	从	这	舱	到	学校	也	难的	.

对于这些女孩来说，这个国家肯定太冷太孤单了，而且从木屋到学校往返也很困难。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

Fathers	**and**	**mothers**	**could**	**never**	**be**	**persuaded**	**to**	**approve**	**and**	**,**	**moreover**	**,**
父亲们	和	母亲们	可以	绝不	是	被说服	到	批准	和	,	而且	,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['gɑːrdiən] ,

there	**would**	**be**	**no**	**guardian**	**,**
那里	会	是	不	监护人	,

父母肯定不会同意，而且，也不会有监护人。

[sɪns] [mɪs] [mək'mɜːtri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd]

since	**Miss**	**McMurtry**	**could**	**not**	**attend**	**to**	**her**	**work**	**at**	**the**	**High**	**School**	**and**
自从	错过	麦克默特里	可以	不是	出席	到	她	工作	在	这	高的	学校	和

['ɔːlsoʊ] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['wɪntər] [kæmp]['faɪər] . [-]

also	**look**	**after**	**a**	**permanent**	**winter**	**camp**	**fire**	**.**	**[**	**39**	**]**
还	看	后	一个	永恒的	冬天	营	火	.	[	-	]

由于麦克默特里小姐无法兼顾高中的工作和照看常年冬季的营火。[39]

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θjuːzɪæsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd]

In	**a**	**measure**	**of**	**course**	**even**	**the**	**greatest**	**enthusiasts**	**for**	**the**	**new**	**idea**	**had**
在	一个	措施	的	课程	甚至	这	最	爱好者	为了	这	新的	主意	有

[noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] [ðiːz] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

known	**that**	**there**	**might**	**be**	**just**	**these**	**same**	**difficulties**	**to**	**be**	**overcome**	**.**
已知	那	那里	可能	是	只是	这些	相同的	困难	到	是	克服	.

当然，即使是新思想最热衷的人，在某种程度上也知道可能会遇到这些同样的困难需要克服。

[jet] [ɪn] ['kɑ:nfərəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ɑ:bstək(ə)lz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn]

Yet	in	conference	they	had	decided	to	meet	the	obstacles	one	by	one	and	in
然而	在	会议	他们	有	决定	到	见面	这	障碍	一	经过	一	和	在

[tɜ:rn] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['æksiəm] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['klaɪmɪŋ] [fensiz] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

turn	by	following	the	old	axiom	of	not	climbing	fences	before	coming	to	them	.
转动	经过	下列的	这	老的	公理	的	不是	攀登	栅栏	前	未来	到	他们	.

然而，在会议上，他们决定逐一克服障碍，遵循“不先翻越栅栏再前进”的古老格言。

[soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [nə'sesəti] ['beti] ['æʃtən]

So	as	the	money	for	building	the	cabin	was	a	first	necessity	Betty	Ashton
所以	作为	这	钱	为了	建筑	这	舱	曾是	一个	第一的	必要性	贝蒂	阿什顿

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dɪk] .

had	written	at	once	to	her	brother	Dick	.
有	书面	在	一次	到	她	兄弟	迪克	.

由于建造小木屋的资金是首要需求，贝蒂·阿什顿立即写信给她的哥哥迪克。

['sɪlviə] ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn] [sep'tembər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

Sylvia	Wharton	had	seen	her	father	,	who	had	in	September	returned	to
西尔维娅	沃顿商学院	有	已见	她	父亲	,	WHO	有	在	九月	返回	到

['wʊdfɝd] ,

Woodford	,
伍德福德	,

西尔维娅·沃顿见过她的父亲，她的父亲已于九月返回伍德福德。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [hæd; həd] [sent] [ɔ:f] [ə'pi:lɪŋ] ['letərz] [tu:; tə] ['aɪərlənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	Polly	and	Mollie	had	sent	off	appealing	letters	to	Ireland	asking	for
和	波莉	和	莫莉	有	发送	离开	上诉	信件	到	爱尔兰	问	为了

[ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ə'pru:v(ə)l] [ænd; ənd] [wət'evər] [smɔ:l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]

their	mother's	approval	and	whatever	small	sum	of	money	they	might	be
他们的	母亲的	赞同	和	任何	小的	和	的	钱	他们	可能	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] .

allowed	to	contribute	.
允许	到	贡献	.

波莉和莫莉向爱尔兰寄出了恳求信，请求母亲的批准，并希望得到她们可能被允许贡献的一小笔钱。

[ɪn'di:d] [i:tʃ] ['sʌnraɪz] [kæmp] [gɜ:rl] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [best]

Indeed	each	Sunrise	Camp	girl	had	met	the	demands	of	the	situation	in	the	best
的确	每个	日出	营	女孩	有	遇见	这	需求	的	这	情况	在	这	最好的

[wei] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] .

way	she	knew	how	.
方式	她	知道	如何	.

事实上，每个参加日出营的女孩都尽其所能地应对了当时的处境。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [ɔ:l'ðoʊ] [help] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

But	really	,	although	help	and	interest	developed	in	various	directions	,
但	真的	,	虽然	帮助	和	兴趣	发达	在	各种各样的	方向	,

但实际上，尽管帮助和兴趣朝着各个方向发展，

[wʌns] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] ,

once	the	business	of	building	the	cabin	had	been	fairly	started	,
一次	这	商业	的	建筑	这	舱	有	到过	相当	开始	,

一旦小木屋的建造工作基本开始，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['æʃtən] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ri:əl] [eɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [keɪm] .

it	was	from	Richard	Ashton	that	the	first	real	aid	and	encouragement	came	.
它	曾是	从	理查德	阿什顿	那	这	第一的	真实的	援助	和	鼓励	来了	.

理查德·阿什顿给予了他们第一个真正的帮助和鼓励。

[fɔːr; fər] [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɪtʃ] [bɪ'liːvz]

For	Dick	was	a	student	in	the	modern	school	of	medical	science	which	believes
为了	迪克	曾是	一个	学生	在	这	现代的	学校	的	医疗的	科学	哪个	相信

[ɪn] [freʃ] [er] ,

in	fresh	air	,
在	新鲜的	空气	,

因为迪克是现代医学科学学派的学生，该学派信奉新鲜空气。

['eksərsaɪz][ænd; ənd][kən'dʒiːniəl] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][moʊst]['ɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

exercise	and	congenial	work	as	a	cure	for	most	ills	instead	of	the	old	-
锻炼	和	相投	工作	作为	一个	治愈	为了	最多	疾病	反而	的	这	老的	-

[taɪm] ['meθədz] [ʌv; əv] [pɪlz] [ænd; ənd] ['poʊltɪs] ,

time	methods	of	pills	and	poultices	,
时间	方法	的	药片	和	药膏	,

锻炼和有益身心的工作可以治愈大多数疾病，而不是像过去那样用药丸和药膏敷药。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [kæmp][ə'pɑːn] [twelv] ['gɝːlz][hiː; hi][hæd; həd]

and	having	seen	the	benefit	of	a	summer	camp	upon	twelve	girls	he	had
和	拥有	已见	这	益处	的	一个	夏天	营	之上	十二	女孩们	他	有

[feɪθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪk'sperɪmənt] .

faith	enough	for	the	winter	experiment	.
信仰	足够的	为了	这	冬天	实验	.

看到夏令营对十二个女孩的好处后，他有足够的信心进行冬季实验。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [plæn][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrsən(ə)l]

Besides	this	plan	had	appeared	to	him	as	a	solution	for	certain	personal
除了	这	计划	有	出现	到	他	作为	一个	解决方案	为了	肯定	个人的

['prɔːbləms] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] .

problems	which	had	been	worrying	him	for	a	number	of	weeks	.
问题	哪个	有	到过	令人担忧	他	为了	一个	数字	的	周	.

此外，这个计划在他看来似乎可以解决困扰他数周的某些个人问题。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðɪs] [fɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	father	and	mother	were	not	returning	to	America	this	fall	as	they	had
他的	父亲	和	母亲	是	不是	返回	到	美国	这	落下	作为	他们	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

他的父母并没有像预期的那样在今年秋天返回美国。

[sɪns] ['mɪstər] . ['æʃtənz] [helθ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['maɪldər] ['klaɪmət] [ðæn; ðən] [nuː] ['hæmpʃə] .

since	Mr	.	Ashton's	health	required	a	milder	climate	than	New	Hampshire	.
自从	先生	.	阿什顿的	健康	必需的	一个	较温和	气候	比	新的	汉普郡	.

因为阿什顿先生的健康状况需要比新罕布什尔州更温和的气候。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [jɪr]

It	had	seemed	almost	impossible	for	Dick	to	give	up	the	graduating	year
它	有	似乎	几乎	不可能的	为了	迪克	到	给	向上	这	毕业	年

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn] ['dɑːrtməθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['wʊdfɝd]

of	his	study	of	medicine	in	Dartmouth	in	order	to	come	home	to	Woodford
的	他的	学习	的	药品	在	达特茅斯	在	命令	到	来	家	到	伍德福德

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ,

to	look	after	his	sister	and	her	friend	,
到	看	后	他的	姐姐	和	她	朋友	,

对于迪克来说，放弃在达特茅斯医学院的毕业学业，回到伍德福德照顾他的妹妹和她的朋友，这几乎是不可能的。

['estər] [klaːk] , [huː] ['ræðər] , [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə'pɪrd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
Esther Clark , who rather , through force of circumstances , appeared now to be
以斯帖 克拉克 , WHO 相当 , 通过 力量 的 情况 , 出现 现在 到 是
['bɛtiːz] ['pɜːrmənənt] [kəm'pænjən] . [-]
Betty's permanent companion . [40]
贝蒂的 永恒的 伴侣 . [-]

埃丝特·克拉克，由于种种原因，现在似乎成了贝蒂的永久伴侣。[40]

[soʊ][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪk] ['æʃtən] [wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
So an offering from Dick Ashton with Betty's fifty dollars ,
所以 一个 提供 从 迪克 阿什顿 和 贝蒂的 五十 美元 ,

所以，迪克·阿什顿用贝蒂的五十美元献出了自己的一份礼物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [leɪd][ðə; ði]
which had been returned to her by Polly O'Neill , had actually laid the
哪个 有 到过 返回 到 她 经过 波莉 奥尼尔 , 有 实际上 铺设 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ,
foundation of Sunrise Cabin ,
基础 的 日出 舱 ,

波莉·奥尼尔归还给她的那块地，实际上奠定了日出小屋的基础。

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
although every single member of the club gave something big or little so that the
虽然 每一个 单身的 成员 的 这 俱乐部 给予 某物 大的 或者 小的 所以 那 这
[haʊs] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
house might belong alike to them all .
房子 可能 属于 同样 到 他们 全部 .

虽然俱乐部的每一位成员都贡献了或多或少的财物，但这样一来，房子就成了大家共同拥有的财产。

[æz; əz] ['estər] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['greɪəm] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ]
As Esther and Nan Graham had no money of their own and Edith
作为 以斯帖 和 楠 格雷厄姆 有 不 钱 的 他们的 自己的 和 伊迪丝
['nɔːtən] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][noʊ] ['perənts] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ,
Norton very little and no parents able to help ,
诺顿 非常 小的 和 不 父母 有能力的 到 帮助 ,

由于埃丝特和南·格雷厄姆自己没有钱，伊迪丝·诺顿也身无分文，而且没有父母能够帮助她，

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['pɔːʃənz] [baɪ] ['duːɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
the three girls added their portions by doing work for their friends in the village
这 三 女孩们 额外 他们的 部分 经过 正在做 工作 为了 他们的 朋友们 在 这 村庄
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] [kæmp]['faɪər] .
which they had learned in their summer camp fire .
哪个 他们 有 学习 在 他们的 夏天 营 火 .

三个女孩通过在村里帮朋友们做她们在夏令营篝火晚会上学到的工作来贡献自己的一份力量。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːk] [ðə; ði] [nuː] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set]
At last they were able to stock the new kitchen with almost a complete set
在 最后的 他们 是 有能力的 到 库存 这 新的 厨房 和 几乎 一个 完全的 放
[ʌv; əv] [nuː] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] ,
of new kitchen utensils ,
的 新的 厨房 餐具 ,

他们最终为新厨房配备了几乎全套的新厨具。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌnz] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuəs] ['aʊtdɔːr] [juːz] . [-]
the summer ones having suffered from continuous outdoor use . [41]
这 夏天 一个 拥有 遭受 从 连续的 户外的 使用 . [-]

夏季款由于长期在户外使用而受损。[41]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [klʌb] ['membər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['wɪntər] ['haʊskiːpɪŋ]

Of	**course**	**all**	**the**	**summer**	**club**	**members**	**could**	**not**	**share**	**the**	**winter**	**housekeeping**
的	课程	全部	这	夏天	俱乐部	成员	可以	不是	分享	这	冬天	家政

[skiːm] ,

scheme	**,**
方案	,

当然，所有夏季俱乐部成员不可能都参与冬季家务劳动。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [nɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help] .

but	**that**	**did**	**not**	**affect**	**their**	**interest**	**nor**	**desire**	**to**	**help**	**.**
但	那	做过	不是	影响	他们的	兴趣	也不	欲望	到	帮助	.

但这并没有影响他们的兴趣和帮助的意愿。

[meg][ænd; ənd] “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ” [tuː; tə] ['evriːˌbɑːdiːz] [dɪ'sper] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [sɪns]

Meg	**and**	**“**	**Little**	**Brother**	**”**	**to**	**everybody's**	**despair**	**had**	**to**	**return**	**home**	**,**	**since**
梅格	和	“	小的	兄弟	”	到	每个人的	绝望	有	到	返回	家	,	自从

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ,

with	**John**	**leaving**	**for**	**college**	**,**
和	约翰	离开	为了	大学	,

令所有人失望的是，梅格和“小弟弟”不得不回家，因为约翰要上大学了。

[ðæt] [seɪm] [fɔːl] , [ðer; ðər] [prə'fesər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɔːr] [kiːp] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

that	**same**	**fall**	**,**	**their**	**professor**	**father**	**could**	**not**	**live**	**or**	**keep**	**house**	**without**	**them**	**.**
那	相同的	落下	,	他们的	教授	父亲	可以	不是	居住	或者	保持	房子	没有	他们	.

同年秋天，他们的教授父亲失去了他们，无法生活也无法维持家务。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [iːtʃ] ['fraɪdeɪ]

But	**then**	**they**	**were**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**come**	**out**	**to**	**the**	**cabin**	**each**	**Friday**
但	然后	他们	是	到	是	允许	到	来	出去	到	这	舱	每个	星期五

[fɔːr; fər] [wiːk] ['endz] ,

for	**week**	**ends**	**,**
为了	星期	结束	,

但之后他们被允许每周五到小木屋过周末。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['nɔːtən] , [huːz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪneri] [stɔːr] [meɪd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ɪm'perətɪv] ,

and	**Edith**	**Norton**	**,**	**whose**	**work**	**in**	**the**	**millinery**	**store**	**made**	**living**	**in**	**town**	**imperative**	**,**
和	伊迪丝	诺顿	,	谁	工作	在	这	女帽	店铺	制成	活的	在	镇	至关重要的	,

还有伊迪丝·诺顿，她在女帽店的工作使她必须住在城里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪中的营火女孩(The Camp Fire Girls Amid the Snows)
第2/7页

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [rests] [ɪn][kæmp] .

was	to	take	her	Sunday	rests	in	camp	.
曾是	到	拿	她	星期日	休息	在	营	.

她原本要在营地里度过星期天的休息时间。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

Of	the	summer	Sunrise	Camp	Fire	girls	,
的	这	夏天	日出	营	火	女孩们	,

参加夏季日出营火晚会的女孩们，

['oʊnli]['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd] ['bitrɪs] [fiːld] [hæd; həd] ['riːəli] [tuː; tə] [seɪ] ['sɪriəs] ['fɛə'welz] [wen]

only	Juliet	and	Beatrice	Field	had	really	to	say	serious	farewells	when
仅有的	朱丽叶	和	贝娅特丽丝	场地	有	真的	到	说	严肃的	告别	什么时候

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [skuːl] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

returning	to	their	school	in	Philadelphia	,
返回	到	他们的	学校	在	费城	,

只有朱丽叶和比阿特丽斯·菲尔德在返回费城学校时才真正需要郑重告别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][kən'səulɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

but	they	departed	with	at	least	the	consoling	thought	that	they	were	to
但	他们	已离开	和	在	至少	这	安慰	想法	那	他们	是	到

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

come	back	to	the	cabin	for	their	Christmas	holidays	.
来	后退	到	这	舱	为了	他们的	圣诞节	假期	.

但他们离开时至少还有个令人欣慰的想法，那就是他们可以回到小木屋过圣诞假期。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['gɝːlz] [pledʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs]

So	that	there	remained	only	seven	of	the	original	girls	pledged	to	give	this
所以	那	那里	剩余	仅有的	七	的	这	原来的	女孩们	承诺	到	给	这

[ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['haʊskiːpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ə; eɪ]['riːəl] [test] .

experiment	of	winter	housekeeping	as	a	Camp	Fire	club	a	real	test	.
实验	的	冬天	家政	作为	一个	营	火	俱乐部	一个	真实的	测试	.

因此，最初承诺以“营火俱乐部”的形式对冬季家务劳动进行真正考验的七名女孩最终留了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

And	as	they	worked	,	pleaded	and	waited	,
和	作为	他们	工作	,	恳求	和	等待	,

他们一边工作、恳求、等待，

[wʌn][baɪ][wʌn] [iːtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] —

one	by	one	each	difficulty	had	been	overcome	until	now	there	remained	but	one	—
一	经过	一	每个	困难	有	到过	克服	直到	现在	那里	剩余	但	一	—

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrdiən] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə]

the	necessity	for	finding	a	new	guardian	able	to	give	all	of	her	time	to
这	必要性	为了	寻找	一个	新的	监护人	有能力的	到	给	全部	的	她	时间	到

['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] . [-]

living	at	Sunrise	cabin	and	to	working	with	the	girls	.	[	42	]
活的	在	日出	舱	和	到	在职的	和	这	女孩们	.	[	-	]

一个接一个的困难都被克服了，直到现在只剩下一个困难——那就是需要找到一位新的监护人，能够把所有的时间都投入到日出小屋的生活和与女孩们一起工作中。[42]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [noʊ'vembər] ['æftər][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn]

One	evening	toward	the	early	part	of	November	after	the	cabin	had	been
一	晚上	朝向	这	早期的	部分	的	十一月	后	这	舱	有	到过

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

11月初的一个晚上，小屋建成之后，

['beti] ['æʃtən] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Betty	Ashton	had	called	a	meeting	at	her	home	for	the	final	discussion
贝蒂	阿什顿	有	称为	一个	会议	在	她	家	为了	这	最终的	讨论

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] .

of	this	serious	problem	.
的	这	严肃的	问题	.

贝蒂·阿什顿在她家召集了一次会议，对这个严重的问题进行最终讨论。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['aʊt'saɪdər] ['prez(ə)nt] ,

As	there	were	no	outsiders	present	,
作为	那里	是	不	局外人	展示	,

由于没有外人在场，

[bɪ'fɔːr] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðə; ði]['gɜːrlz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]

before	mentioning	the	subject	the	girls	had	arranged	themselves	in	their
前	提及	这	主题	这	女孩们	有	安排	他们自己	在	他们的

[ə'kʌstəmd] [kæmp]['faɪər] ['ætitjuːdz] ,

accustomed	Camp	Fire	attitudes	,
习惯	营	火	态度	,

在谈到这个话题之前，女孩们已经摆出了她们在篝火晚会上惯常的姿势。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['faɪər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk]

in	a	kind	of	semi	-	circle	about	the	great	drawing	room	fire	,	in	order	to	talk
在	一个	种类	的	半	-	圆圈	关于	这	伟大的	绘画	房间	火	,	在	命令	到	讲话

[mɔːr] ['friːli] .

more	freely	.
更多的	自由	.

为了更自由地交谈，大家围坐在客厅的大壁炉旁，形成一个半圆形。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] [iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

For	the	past	week	each	girl	had	been	asked	to	search	diligently	for	a
为了	这	过去的	星期	每个	女孩	有	到过	问	到	搜索	勤勉地	为了	一个

['suːtəb(ə)l] ['gɑːrdiən] .

suitable	guardian	.
合适的	监护人	.

过去一周，每个女孩都被要求认真寻找合适的监护人。

[jet] [wen] ['beti] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wɪ'ðaʊt]

Yet	when	Betty	looked	hopefully	about	at	the	faces	of	her	friends	without
然而	什么时候	贝蒂	看起来	希望	关于	在	这	面孔	的	她	朋友们	没有

['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [said] ,

speaking	she	sighed	,
请讲	她	叹了口气	,

然而，当贝蒂满怀希望地环顾四周，看着朋友们的脸庞，却一言不发时，她叹了口气。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

shading	her	gray	eyes	with	her	hand	.
阴影	她	灰色的	眼睛	和	她	手	.

她用手遮住灰色的眼睛。

['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ki:p] [hɜ:r; hər] [terz] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] — [nɑ:t][ə; eɪ]

Only	by	an	effort	of	will	could	she	keep	her	tears	from	falling	—	not	a
仅有的	经过	一个	努力	的	将要	可以	她	保持	她	眼泪	从	坠落	—	不是	一个

[laɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kaʊntənəns] . [-]

line	of	success	showed	in	a	single	countenance	.	[	43	]
线	的	成功	显示	在	一个	单身的	面容	.	[	-	]

她只能靠意志力来阻止眼泪流下来——脸上丝毫没有成功的迹象。[43]

['mɑ:li] [oʊ'ni:l] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['i:kwəli] [wel] , [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['efərt] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] .

Mollie	O'Neill	,	understanding	equally	well	,	made	no	such	effort	at	self	-	control	.
莫莉	奥尼尔	,	理解	同样地	出色地	,	制成	不	这样的	努力	在	自己	-	控制	.

莫莉·奥尼尔同样心知肚明，却丝毫没有表现出这种自制力。

['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] [ʃi:; ʃi] ['fræŋkli] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [terz] ,

Placing	her	head	on	her	sister's	shoulder	she	frankly	gave	way	to	tears	,
放置	她	头	在	她	姐妹	肩膀	她	坦率地说	给予	方式	到	眼泪	,

她把头靠在姐姐的肩膀上，忍不住哭了起来。

[waɪl] ['pɑ:li] [stɛərd] ['mu:dɪli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] ['wɔrtənz] [skwer] [hænd] ['klʌtʃɪŋ]

while	Polly	stared	moodily	into	the	fire	with	Sylvia	Wharton's	square	hand	clutching
尽管	波莉	凝视	情绪低落地	进入	这	火	和	西尔维娅	沃顿商学院	正方形	手	紧握

[hɜ:rz] [dɪ'sperɪŋli] .

hers	despairingly	.
她的	绝望地	.

波莉忧郁地盯着火堆，西尔维娅·沃顿的方手绝望地紧紧握着她的手。

['estər] [ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] [fraund] .

Esther	and	Eleanor	frowned	.
以斯帖	和	埃莉诺	皱眉	.

埃丝特和埃莉诺皱起了眉头。

[næn; nɑ:n] ['greɪəm] , [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] , [nɑ:t] ['trʌstɪŋ]

Nan	Graham	,	who	had	more	at	stake	than	the	other	girls	,	not	trusting
楠	格雷厄姆	,	WHO	有	更多的	在	赌注	比	这	其他	女孩们	,	不是	信任

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

南·格雷厄姆比其他女孩承担了更大的风险，但她却不相信自己。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [flʌŋ] [hɜ:r'self]

jumped	up	and	running	across	to	a	far	corner	of	the	big	room	flung	herself
跳了起来	向上	和	跑步	穿过	到	一个	远的	角落	的	这	大的	房间	扔	她自己

[feɪs] ['daʊnwərd] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] .

face	downward	on	a	sofa	.
脸	向下	在	一个	沙发	.

她跳起来，跑到大房间的角落，脸朝下扑倒在沙发上。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [jet]

So	there	was	a	most	unusual	silence	in	the	Sunrise	Camp	Fire	circle	and	yet
所以	那里	曾是	一个	最多	异常	沉默	在	这	日出	营	火	圆圈	和	然而

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [nɑ:k] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [noʊ][wʌn] [sed] “ [kʌm] [ɪn] .

when	a	light	knock	sounded	on	the	door	no	one	said	“	Come	in	.
什么时候	一个	光	敲	听起来	在	这	门	不	一	说	“	来	在	.

于是，日出营火圈里一片异常的寂静，然而，当门上响起轻轻的敲门声时，没有人说“进来”。

” [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [nɑ:t]

”	An	instant	later	,	however	,	the	knock	was	repeated	,	but	this	time	,	not
”	一个	立即的	之后	,	然而	,	这	敲	曾是	重复	,	但	这	时间	,	不是

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

waiting	for	an	answer	,
等待	为了	一个	回答	,

然而，片刻之后，敲门声再次响起，但这一次，敲门声并没有等待回应，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	door	opened	and	a	figure	walked	slowly	toward	the	center	of	the	floor	.
这	门	打开	和	一个	数字	步行	缓慢地	朝向	这	中心	的	这	地面	.

门开了，一个人影缓缓走向房间中央。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɪgjər] , [ˌnevərðə'les] ,

It	was	a	lovely	figure	,	nevertheless	,
它	曾是	一个	迷人的	数字	,	尽管如此	,

然而，她确实是一位很可爱的人物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['wʊdfɝd] [huːm] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dɪ'zaɪrd]

there	was	scarcely	a	person	in	Woodford	whom	the	girls	at	this	moment	desired
那里	曾是	几乎	一个	人	在	伍德福德	谁	这	女孩们	在	这	片刻	想要的

[les] [tuː; tə] [siː] .

less	to	see	.
较少的	到	看	.

此刻，伍德福德几乎没有哪个人是女孩们最不想见到的。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl]

Certainly	there	was	no	one	who	had	been	more	bitterly	opposed	to	the	whole
当然	那里	曾是	不	一	WHO	有	到过	更多的	苦涩地	反对	到	这	所有的

[kæmp] ['faɪər] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['beti] ['æʃtənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

Camp	Fire	idea	and	particularly	to	Betty	Ashton's	having	a	part	in	it	.	[	44	]
营	火	主意	和	特别	到	贝蒂	阿什顿的	拥有	一个	部分	在	它	.	[	-	]

当然，没有人比他更强烈地反对“营火”运动，尤其反对贝蒂·阿什顿参与其中。[44]

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

“	I	don't	know	whether	you	allow	an	outsider	to	come	into	one	of	your
“	我	不	知道	无论	你	允许	一个	局外人	到	来	进入	一	的	你的

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

“我不知道你们是否允许外人参加你们的会议，

” [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [bɪ'gæn] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [tʃer] .

”	the	intruder	began	,	dropping	into	a	near	-	by	chair	.
”	这	入侵者	开始	,	下降	进入	一个	靠近	-	经过	椅子	.

“入侵者说着，一屁股坐在附近的椅子上。”

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [næn; nɑːn] ['greɪəm] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .

From	her	place	on	the	sofa	Nan	Graham	lifted	her	head	.
从	她	地方	在	这	沙发	楠	格雷厄姆	抬起	她	头	.

南·格雷厄姆从沙发上抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtɝz] [neɪm] .

She	alone	of	the	little	company	did	not	know	their	visitor's	name	.
她	独自的	的	这	小的	公司	做过	不是	知道	他们的	访客	姓名	.

这几个人中，只有她不知道来访者的名字。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['goʊldən] [braʊn]

She	saw	a	young	woman	of	about	twenty	-	six	or	seven	with	light	golden	brown
她	锯	一个	年轻的	女士	的	关于	二十	-	六	或者	七	和	光	金的	棕色的

[her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['jeloʊ] [laɪts] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

hair	and	eyes	with	the	same	yellow	lights	in	them	,
头发	和	眼睛	和	这	相同的	黄色的	灯	在	他们	,

她看到一个大约二十六七岁的年轻女子，有着浅金棕色的头发和同样闪着黄色光芒的眼睛。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [kreɪp] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][æt; ət][hɜːr; hər] [belt]
dressed **in** **a** **lovely** **crepe** **evening** **gown** **with** **a** **bunch** **of** **roses** **at** **her** **belt**
穿着 在 一个 迷人的 绉 晚上 袍 和 一个 束 的 玫瑰 在 她 腰带
[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
and **a** **scarf** **thrown** **over** **her** **shoulders** **.**
和 一个 围巾 抛掷 超过 她 肩膀 .

她身穿漂亮的绉纱晚礼服，腰间别着一束玫瑰，肩上披着一条围巾。

['nænz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [fər'getflnəs] ,
Nan's **eyes** **glowed** **with** **a** **momentary** **forgetfulness** **,**
奶奶的 眼睛 发光 和 一个 瞬间 健忘 ,

楠的眼神中闪过一丝短暂的遗忘，

['hævɪŋ] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl][ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] .
having **long** **cherished** **just** **such** **an** **ideal** **and** **never** **before** **seen** **it** **realized** **.**
拥有 长的 珍爱 只是 这样的 一个 理想的 和 绝不 前 已见 它 已实现 .

我一直珍视这样的理想，但从未见过它实现。

[bʌt; bət] ['beti] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] : [-]
But **Betty** **only** **shook** **her** **head** **,** **answering** **with** **little** **enthusiasm** **:** **[** **45** **]**
但 贝蒂 仅有的 摇晃 她 头 , 回答 和 小的 热情 : [-]

但贝蒂只是摇了摇头，没有热情地回答道：[45]

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [roʊz] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ **Oh** **,** **it** **doesn't** **matter** **this** **evening** **,** **Rose** **,** **you** **may** **stay** **if** **you** **like** **,**
“ 哦 , 它 不 事情 这 晚上 , 玫瑰 , 你 可能 停留 如果 你 喜欢 ,

“哦，今晚没关系，罗斯，如果你愿意，可以留下来。”

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][st'reɪndʒəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] .
though **we** **don't** **generally** **have** **strangers** **at** **our** **meetings** **.**
尽管 我们 不 一般来说 有 陌生人 在 我们的 会议 .

虽然我们一般不会有陌生人参加我们的会议。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [gʊd] ['mænərz] ,
” **And** **then** **,** **though** **she** **usually** **had** **good** **manners** **,**
” 和 然后 , 尽管 她 通常 有 好的 礼仪 ,

“然后，尽管她通常很有礼貌，

['beti] [fel] [tuː; tə] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['efərt]
Betty **fell** **to** **studying** **the** **dancing** **lights** **in** **the** **fire** **without** **making** **any** **further** **effort**
贝蒂 跌倒 到 学习 这 跳舞 灯 在 这 火 没有 制作 任何 更远 努力
[æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
at **conversation** **.**
在 对话 .

贝蒂不再费力与人交谈，而是专心致志地观察着炉火中跳动的火光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊz] ['daɪər]
She **had** **no** **desire** **to** **be** **rude** **,** **but** **it** **was** **trying** **to** **have** **Rose** **Dyer**
她 有 不 欲望 到 是 粗鲁的 , 但 它 曾是 尝试 到 有 玫瑰 戴尔
,
,
,

她无意失礼，但试图让罗斯·戴尔……

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['ɪntɪmət] [frend] , [ðə; ði][wʌn]['oʊldər][gɜːrl] , [held] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]
her **mother's** **intimate** **friend** **,** **the** **one** **older** **girl** **,** **held** **up** **as** **a** **model** **for**
她 母亲的 亲密的 朋友 , 这 一 老 女孩 , 握住 向上 作为 一个 模型 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
her **to** **follow** **,**
她 到 跟随 ,

她母亲的密友，也是她家唯一一个比她年长的女孩，一直被当作她学习的榜样。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['predʒədɪs] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ə'genst] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [plæn]

who	had	done	her	best	to	prejudice	Mrs	.	Ashton	against	the	Camp	Fire	plan
WHO	有	完毕	她	最好的	到	偏见	太太	.	阿什顿	反对	这	营	火	计划

[ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ,

the	summer	before	,
这	夏天	前	,

她曾在前一个夏天竭尽全力诋毁阿什顿夫人，让她反对营火计划。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mɪdst] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [klʌb]

come	into	their	midst	at	an	hour	when	their	very	existence	as	a	club
来	进入	他们的	中间	在	一个	小时	什么时候	他们的	非常	存在	作为	一个	俱乐部

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['perəl] .

seemed	to	be	in	peril	.
似乎	到	是	在	危险	.

就在俱乐部的生存似乎岌岌可危之际，他们出现了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɪs] ['daɪər] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

For	a	few	moments	Miss	Dyer	waited	without	trying	to	speak	again	.
为了	一个	很少	时刻	错过	戴尔	等待	没有	尝试	到	说话	再次	.

戴尔小姐沉默了一会儿，没有再次开口说话。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['estər] [wɜːr; wər] [bəuθ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] ,

Although	Polly	and	Esther	were	both	endeavoring	to	make	themselves	agreeable	,
虽然	波莉	和	以斯帖	是	两个都	努力	到	制作	他们自己	同意	,

尽管波莉和埃丝特都在努力让自己显得和蔼可亲，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'frendli] . [-]

the	atmosphere	of	the	drawing	room	continued	distinctly	unfriendly	.	[	46	]
这	气氛	的	这	绘画	房间	持续	明显地	不友好	.	[	-	]

客厅里的气氛依然十分不友好。[46]

“ [aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə]

“	I	—	I	am	afraid	I	am	in	the	way	although	you	were	kind	enough	not	to
“	我	—	我	是	害怕的	我	是	在	这	方式	虽然	你	是	种类	足够的	不是	到

[seɪ] [soʊ] ,

say	so	,
说	所以	,

“我……恐怕我挡路了，虽然您很客气地没有直接说出来。”

” [roʊz] [sə'dʒestɪd] ,

”	Rose	suggested	,
”	玫瑰	建议	,

罗斯建议道：

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['feɪsɪz]

finding	it	difficult	to	explain	what	had	inspired	her	visit	with	so	many	faces
寻找	它	难的	到	解释	什么	有	灵感	她	访问	和	所以	许多	面孔

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːrz] .

turned	away	from	hers	.
转向	离开	从	她的	.

她发现很难解释自己此行的目的，因为许多人都对她视而不见。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [best] [goʊ] ;

“	I	think	I	had	best	go	;
“	我	思考	我	有	最好的	去	;

“我想我最好还是走了；

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][ænd; ənd] [naʊ] — — ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp]

I	only	came	to	ask	you	a	great	favor	and	now	—	—	”	She	was	getting	up
我	仅有的	来了	到	问	你	一个	伟大的	偏爱	和	现在	—	—	”	她	曾是	获得	向上

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

我只是想请你帮个大忙，现在——”她说着，悄悄地站了起来。

[wen] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜː; hər] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊstəs] [meɪd] [ə; eɪ]

when	Betty	with	a	sudden	realization	of	her	duties	as	a	hostess	made	a
什么时候	贝蒂	和	一个	突然	实现	的	她	职责	作为	一个	女主人	制成	一个

['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [tɔːrd] [hɜː; hər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][hændz] [druː] [hɜː; hər]['ɪntuː]

little	rush	toward	her	and	taking	both	the	older	girl's	hands	drew	her	into
小的	匆忙	朝向	她	和	采取	两个都	这	老	女孩们	双手	画	她	进入

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] .

the	center	of	their	circle	.
这	中心	的	他们的	圆圈	.

贝蒂突然意识到自己作为女主人的职责，便小跑着走向她，拉起这位年长女孩的双手，把她拉到她们圆圈的中心。

“ [pliːz] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr][bæd] ['mænərz] [ænd; ənd][duː] [steɪ] , [roʊz] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Please	forgive	our	bad	manners	and	do	stay	,	Rose	,	”	she	pleaded	.
“	请	原谅	我们的	坏的	礼仪	和	做	停留	,	玫瑰	,	”	她	恳求	.

“请原谅我们的失礼，留下来吧，罗斯，”她恳求道。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][pər'hæps] ['kʌmpəni]

“	We	really	have	no	business	to	attend	to	to	-	night	and	perhaps	company
“	我们	真的	有	不	商业	到	出席	到	到	-	夜晚	和	也许	公司

[meɪ] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ʌp] .

may	cheer	us	up	.
可能	欢呼	我们	向上	.

“我们今晚真的没有什么事要办，也许有人陪伴会让我们心情好一些。”

” [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [roʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜː; hər] ['lʌvli] [gaʊn] ,

”	But	although	Rose	,	without	the	least	regard	for	her	lovely	gown	,
”	但	虽然	玫瑰	,	没有	这	至少	看待	为了	她	迷人的	袍	,

“但是，尽管罗斯丝毫不顾及她那件漂亮的礼服，

[hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['regjələr] [kæmp]['faɪər] ['fæʃ(ə)n] ,

had	immediately	dropped	down	on	the	floor	in	regular	Camp	Fire	fashion	,
有	立即地	掉落	向下	在	这	地面	在	常规的	营	火	时尚	,

他立刻像往常在篝火旁那样倒在了地上。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] ['beti] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

apparently	she	had	not	heard	what	Betty	had	suggested	,
显然	她	有	不是	听到	什么	贝蒂	有	建议	,

显然她没有听到贝蒂的建议。

[fɔːr; fər] ['streɪtˌweɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] .

for	straightway	her	expression	became	quite	as	serious	as	any	one	else's	.
为了	立刻	她	表达	成为	相当	作为	严肃的	作为	任何	一	其他人的	.

她的表情立刻变得和其他人一样严肃起来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs]

“	You	may	not	care	for	what	I	am	going	to	say	and	you	must	promise
“	你	可能	不是	关心	为了	什么	我	是	去	到	说	和	你	必须	承诺

[tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

to	be	truthful	if	you	don't	,
到	是	真实	如果	你	不	,

“你可能不在乎我接下来要说的话，但如果你不在乎，你必须保证会说实话。”

" [roʊz] [bɪ'gæn] ,
" **Rose** **began** **,**
" 玫瑰 开始 ,

罗斯开口说道：

[æz; əz] ['tɪmɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]
as **timidly** **as** **though** **she** **were** **not** **ten** **years** **older** **than** **any** **other** **girl** **in** **the**
作为 胆怯地 作为 尽管 她 是 不是 十 年 老 比 任何 其他 女孩 在 这
[ru:m] ,
room **,**
房间 ,

她怯生生的，仿佛她并不比房间里的其他女孩大十岁。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [mʌnθs] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ]
" **but** **I** **have** **been** **hearing** **for** **the** **past** **two** **months** **that** **you** **were** **looking**
" 但 我 有 到过 听力 为了 这 过去的 二 几个月 那 你 是 寻找
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
for **a** **Camp** **Fire** **guardian** **to** **spend** **the** **winter** **with** **you** **and** **I** **have**
为了 一个 营 火 监护人 到 花费 这 冬天 和 你 和 我 有
[bɪn] ['wʌndərɪŋ] — — " [hɪr] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [belt] [ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r; hər] [geɪz]
been **wondering** **—** **—** **"** **Here** **pulling** **the** **flowers** **from** **her** **belt** **she** **let** **her** **gaze**
到过 好奇 — — " 这里 拉 这 花朵 从 她 腰带 她 让 她 目光
[rest] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
rest **upon** **them** **.**
休息 之上 他们 .

"但是过去两个月我一直听说你在寻找一位营火守护者与你共度冬季，我一直在想——"说着，她从腰带上取下花朵，目光落在它们上面。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] ? " [-]
" **I** **have** **been** **wondering** **if** **you** **would** **care** **to** **have** **me** **?** **"** **[** **47** **]**
" 我 有 到过 好奇 如果 你 会 关心 到 有 我 ? " [-]

"我一直在想，你是否愿意接纳我？"[47]

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ðen] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [roʊz] [flʌʃt] ['hɑ:tli] .
The **silence** **was** **then** **more** **conspicuous** **than** **before** **and** **Rose** **flushed** **hotly** **.**
这 沉默 曾是 然后 更多的 显眼的 比 前 和 玫瑰 酡 热 .

寂静比之前更加刺耳，罗斯的脸颊顿时绯红。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] ,
" **I** **am** **sure** **you** **are** **very** **kind** **,**
" 我 是 当然 你 是 非常 种类 ,

我相信你非常善良，

" ['pɑ:li] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌnfə'mɪliər] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [tu:]
" **Polly** **began** **in** **a** **perfectly** **unfamiliar** **tone** **of** **voice** **and** **manner** **since** **she** **too**
" 波莉 开始 在 一个 完美 陌生 语气 的 嗓音 和 方式 自从 她 也
[hæd; həd] [noʊn] [roʊz] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .
had **known** **Rose** **all** **her** **life** **.**
有 已知 玫瑰 全部 她 生活 .

波莉开口说话的语气和方式与罗斯以往的形象截然不同，因为她也从小就认识罗斯。

" [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ['veri] [mʌtʃ] , " ['elənə; -nɔ:] ['ædɪd] , [fiərɪŋ] [ðæt] ['pɑ:li] [wʌz; wəz]
" **We** **appreciate** **your** **kindness** **very** **much** **,** **"** **Eleanor** **added** **,** **fearing** **that** **Polly** **was**
" 我们 欣赏 你的 仁慈 非常 很多 , " 埃莉诺 额外 , 害怕 那 波莉 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] .
about **to** **break** **down** **.**
关于 到 休息 向下 .

"我们非常感谢您的好意，"埃莉诺补充道，她担心波莉快要崩溃了。

[bʌt; bət] ['beti] ['æʃtən] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər] [fə'mɪliər] ['fæʃ(ə)n]

But	Betty	Ashton	dropped	her	chin	into	her	hands	in	her	familiar	fashion
但	贝蒂	阿什顿	掉落	她	下巴	进入	她	双手	在	她	熟悉的	时尚

[ænd; ənd][stɛərd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

and	stared	directly	at	their	visitor	.
和	凝视	直接地	在	他们的	游客	.

但贝蒂·阿什顿像往常一样双手托腮，直直地盯着来访者。

“ [maɪ] [dɪr] [roʊz] , [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“	My	dear	Rose	,	whatever	has	happened	to	you	?
“	我的	亲爱的	玫瑰	,	任何	有	发生	到	你	?

我亲爱的罗斯，你到底发生了什么事?

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [waɪ] [its] [tu:] [əb'sɜ:rd] !

“	Why	it's	too	absurd	!
“	为什么	它是	也	荒诞	!

“这太荒谬了！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

You	know	you	don't	care	for	anything	but	parties	and	dancing	and	having
你	知道	你	不	关心	为了	任何事物	但	各方	和	跳舞	和	拥有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

你知道你除了派对、跳舞和玩乐之外，对其他任何事都不感兴趣。

[ju:; jʊ] ['sɪmpli] ['hævnt] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] ;

You	simply	haven't	any	idea	of	what	it	means	to	be	a	Camp	Fire	guardian	;
你	简单地	还没有	任何	主意	的	什么	它	方法	到	是	一个	营	火	监护人	;

你根本不了解成为篝火守护者意味着什么；

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['wi:kli] [kæmp]['faɪər]

why	it	is	difficult	enough	when	you	have	only	to	preside	at	weekly	Camp	Fire
为什么	它	是	难的	足够的	什么时候	你	有	仅有的	到	主持	在	每周	营	火

['mi:tiŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜ˞:lz][ɪn] [bɪ'twi:n] ,

meetings	and	to	watch	over	the	girls	in	between	,
会议	和	到	手表	超过	这	女孩们	在	之间	,

为什么仅仅主持每周的营火会以及在会议间隙照看女孩们就已经够难的了呢?

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ju: 'es][æz; əz] [mɪs]

but	when	it	comes	to	living	with	us	and	teaching	us	as	Miss
但	什么时候	它	来	到	活的	和	我们	和	教学	我们	作为	错过

[məkmɜ:tri] [dɪd] [læst] ['sʌmər] — — ” ['beti] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪps] .

McMurtry	did	last	summer	—	—	”	Betty	bit	her	lips	.
麦克默特里	做过	最后的	夏天	—	—	”	贝蒂	少量	她	嘴唇	.

但是，要像麦克默特里小姐去年夏天那样和我们一起生活、教导我们——”贝蒂咬了咬嘴唇。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃnəbli]

She	did	not	wish	to	be	discourteous	and	yet	the	vision	of	the	fashionably
她	做过	不是	希望	到	是	无礼	和	然而	这	想象	的	这	时尚地

[drest] [gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

dressed	girl	before	her	fulfilling	the	requirements	of	their	life	together	in	the
穿着	女孩	前	她	满足	这	要求	的	他们的	生活	一起	在	这

[wʊdz] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] . [-]

woods	was	too	much	for	her	sense	of	humor	.	[	48	]
树林	曾是	也	很多	为了	她	感觉	的	幽默	.	[	-	]

她不想失礼，但眼前这位穿着时髦的女孩在树林里履行她们共同生活的义务的景象，实在让她难以接受。[48]

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə] ['bɛti:z] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [els] ,

Then	suddenly	,	to	Betty's	embarrassment	and	the	surprise	of	everyone	else	,
然后	突然	,	到	贝蒂的	尴尬	和	这	惊喜	的	每个人	别的	,

[mɪs] ['daɪərz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Miss	Dyer's	eyes	filled	with	tears	.
错过	染工	眼睛	已填	和	眼泪	.

突然，令贝蒂尴尬不已，也令其他人惊讶的是，戴尔小姐的眼中充满了泪水。

“ [pli:z] [dəunt] , ['beti] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌskɪli] .

“	Please	don't	,	Betty	,	”	she	said	a	little	huskily	.
“	请	不	,	贝蒂	,	”	她	说	一个	小的	沙哑地	.

“求你了，贝蒂，”她声音有些沙哑地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [wʌn][kæn; kən][get] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌnz] [self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

“	You	know	,	dear	,	one	can	get	rather	tired	of	hearing	one's	self	described	as
“	你	知道	,	亲爱的	,	一	能	得到	相当	疲劳的	的	听力	一个人的	自己	描述	作为

[æn; ən] ['æbsəlu:t] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] .

an	absolute	good	-	for	-	nothing	.
一个	绝对	好的	-	为了	-	没有什么	.

“你知道吗，亲爱的，总是听到别人说自己一无是处，真是让人厌烦。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][jʊr; jər][kæmp]['faɪər] [klʌb] [læst] ['sʌmər] ,

Oh	,	I	know	I	was	opposed	to	your	Camp	Fire	club	last	summer	,
哦	,	我	知道	我	曾是	反对	到	你的	营	火	俱乐部	最后的	夏天	,

哦，我知道我去年夏天反对过你们的篝火俱乐部。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['kerfəli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dri:m] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'taɪərli]

but	I	have	watched	you	more	carefully	than	you	dream	and	have	entirely
但	我	有	观看	你	更多的	小心	比	你	梦	和	有	完全

[tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

changed	my	mind	.
已更改	我的	头脑	.

但我比你想象中更仔细地观察过你，我已经彻底改变了我的想法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [kʌm] ['ɪntu:][jʊr; jər] [klʌb] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

I	am	not	asking	you	to	let	me	come	into	your	club	to	help	you	.
我	是	不是	问	你	到	让	我	来	进入	你的	俱乐部	到	帮助	你	.

我并不是要求你们允许我进入你们的俱乐部来帮忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ,

I	am	afraid	I	am	selfish	,	I	can't	explain	it	to	you	now	,
我	是	害怕的	我	是	自私	,	我	不能	解释	它	到	你	现在	,

恐怕我很自私，现在我无法向你解释。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [maɪ'self] .

but	I	want	to	help	myself	.
但	我	想	到	帮助	我	.

但我想要自助。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] ,

Of	course	I	am	not	wise	enough	to	be	your	guardian	,
的	课程	我	是	不是	明智的	足够的	到	是	你的	监护人	,

我当然没有足够的智慧来做你的监护人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [mək'mɝ:tri] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [help]

but	I	have	been	talking	to	Miss	McMurtry	and	she	has	promised	to	help
但	我	有	到过	说	到	错过	麦克默特里	和	她	有	承诺	到	帮助

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [els] [ðæt] [aɪ]

me	and	it	is	only	because	you	don't	seem	able	to	find	anyone	else	that	I
我	和	它	是	仅有的	因为	你	不	似乎	有能力的	到	寻找	任何人	别的	那	我

[der] ['ɔ:fər] [maɪ'self] . ” [-]

dare	offer	myself	.	”	[	49	]
敢	提供	我	.	”	[	-	]

但我已经和麦克默特里小姐谈过了，她答应帮助我，只是因为你似乎找不到其他人，我才敢毛遂自荐。”[49]

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][næn; nɑ:n] ['greɪəm] , [hu:m] [roʊz] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , ['tʌmbld]

At	this	moment	Nan	Graham	,	whom	Rose	had	not	seen	before	,	tumbled
在	这	片刻	楠	格雷厄姆	,	谁	玫瑰	有	不是	已见	前	,	翻滚

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]['soʊfə] .

unexpectedly	off	her	sofa	.
不料	离开	她	沙发	.

就在这时，罗斯之前从未见过的南·格雷厄姆突然从沙发上摔了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .

It	was	because	of	her	eagerness	to	reach	the	other	girls	.
它	曾是	因为	的	她	渴望	到	抵达	这	其他	女孩们	.

这是因为她渴望接触其他女孩。

[ðeɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

They	,	at	a	quick	signal	from	one	to	the	other	,	had	arisen	,	and	now	,
他们	,	在	一个	快的	信号	从	一	到	这	其他	,	有	出现	,	和	现在	,

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

forming	a	circle	,
成型	一个	圆圈	,

他们彼此迅速交换信号，随即起身，围成一个圆圈。

[dɑ:nst] ['sloʊli] [ə'baʊt][ðer; ðər] [nu:] ['gɑ:rdiən] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] . [

danced	slowly	about	their	new	guardian	chanting	the	sacred	law	of	the	Camp	Fire	.	[
跳舞	缓慢地	关于	他们的	新的	监护人	吟唱	这	神圣	法律	的	这	营	火	.	[

-]

50	]
-	]

他们围绕着他们的新守护者缓缓起舞，吟唱着营火的神圣法则。[50]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [oʊ] - [ˌaɪ 'ti:] ”

“	The	Reason	o	'	It	”
”	这	原因	o	-	它	”

“原因”

“ [roʊz] , ” ['beti] ['æʃtən] [kɔ:ld] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	Rose	,	”	Betty	Ashton	called	at	about	ten	o'clock	the	next	morning	.
”	玫瑰	,	”	贝蒂	阿什顿	称为	在	关于	十	点钟	这	下一个	早晨	.

“罗斯，”第二天早上十点左右，贝蒂·阿什顿打来电话。

['beti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ['faɪər] ,

Betty	was	sitting	alone	before	the	living	room	fire	,
贝蒂	曾是	坐着	独自的	前	这	活的	房间	火	,

贝蒂独自一人坐在客厅的火堆前，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [skuːl] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

the	other	girls	having	gone	into	town	to	school	several	hours	before	.
这	其他	女孩们	拥有	已消失	进入	镇	到	学校	一些	小时	前	.

其他女孩几个小时前就已经进城上学了。

[bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Books	and	papers	and	writing	materials	were	piled	on	a	table	before	her
图书	和	文件	和	写作	材料	是	堆积	在	一个	桌子	前	她

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [əb'struːs] ['prɑːbləm] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

and	evidently	she	had	been	working	on	some	abstruse	problem	in	mathematics	,
和	显然	她	有	到过	在职的	在	一些	奥	问题	在	数学	,

她面前的桌子上堆满了书籍、纸张和书写工具，显然她一直在研究一些深奥的数学问题。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] [kæp] ['peɪpər] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .

for	several	sheets	of	legal	cap	paper	were	covered	with	figures	.
为了	一些	纸张	的	合法的	帽	纸	是	涵盖	和	数据	.

好几张法律用纸上都写满了数字。

“ [roʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] ,

“	Rose	,	”	she	called	again	,
“	玫瑰	,	”	她	称为	再次	,

“罗斯，”她又喊了一声。

[ænd; ənd] [soʊ] ['pleɪntɪvli] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]

and	so	plaintively	this	second	time	that	the	new	guardian	of	the	Sunrise	Camp
和	所以	哀怨地	这	第二	时间	那	这	新的	监护人	的	这	日出	营

['faɪər] ['gɜːlz] ['hɜːrid] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Fire	girls	hurried	in	from	the	kitchen	.
火	女孩们	慌忙	在	从	这	厨房	.

第二次，声音如此哀怨，以至于日出营火女孩们的新监护人匆匆从厨房走了进来。

[ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

A	gingham	apron	covered	her	from	head	to	foot	,
一个	格子布	围裙	涵盖	她	从	头	到	脚	,

她从头到脚都裹在一件格子围裙里。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mɪksɪŋ] [spuːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [splæʃ] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ɑːn]

a	large	mixing	spoon	was	in	one	hand	and	a	becoming	splash	of	flour	on
一个	大的	混合	勺子	曾是	在	一	手	和	一个	成为	溅	的	面粉	在

[wʌn] [tʃiːk] . [-]

one	cheek	.	[	51	]
一	脸颊	.	[	-	]

一只手拿着一个大搅拌勺，脸颊上沾着一点面粉。[51]

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

“	What	is	it	,	dear	?
“	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

”	she	inquired	anxiously	.
”	她	询问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [dʌz] [jʊr; jər] [fʊt] [hɜːrt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ?

“	Does	your	foot	hurt	worse	than	it	did	?
“	做	你的	脚	伤害	更糟	比	它	做过	?

“你的脚比以前更疼了吗？”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

I	ought	to	have	come	in	to	you	right	away	,
我	应该	到	有	来	在	到	你	正确的	离开	,

我应该立刻进来找你的。

[bʌt; bət] ['mæmi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ]

but	Mammy	and	I	have	been	making	enough	loaves	of	bread	to	feed	a
但	妈咪	和	我	有	到过	制作	足够的	面包	的	面包	到	喂养	一个

['redʒɪmənt][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] ['ɪntu:]

regiment	and	I	have	been	turning	some	odds	and	ends	of	the	dough	into
团	和	我	有	到过	转弯	一些	赔率	和	结束	的	这	面团	进入

[kæmp]['faɪər] ['embləmz] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ti:] — [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [krɔ:st] [lɔ:gz]

Camp	Fire	emblems	to	have	for	tea	—	rings	and	bracelets	and	crossed	logs
营	火	徽章	到	有	为了	茶	—	戒指	和	手镯	和	交叉	日志

.

:

.

但是，我和妈妈烤了足够多的面包来养活一个团，我还把剩下的零碎面团做成了篝火晚会的徽章，用来做茶点——戒指、手镯和交叉的木头。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['dredfəli] ['frɪvələs] !

I	am	afraid	I	am	still	dreadfully	frivolous	!
我	是	害怕的	我	是	仍然	极其糟糕	轻浮	!

恐怕我依然是个极其轻浮的人！

" [ænd; ənd] [roʊz] [flʌʃt] , [fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bɛti:z] [oʊn] ['prɑ:bləm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

"	And	Rose	flushed	,	for	in	spite	of	Betty's	own	problem	she	was	smiling	at
"	和	玫瑰	酡	,	为了	在	尽管如此	的	贝蒂的	自己的	问题	她	曾是	微笑	在

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“罗斯脸红了，因为尽管贝蒂自己遇到了麻烦，她还是对她笑了。”

[ðɪs] [ðə; ði] [roʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst][kæmp]['faɪər]['kaʊns(ə)l]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ]

This	the	Rose	who	had	come	to	her	first	Camp	Fire	Council	only	a	month
这	这	玫瑰	WHO	有	来	到	她	第一的	营	火	理事会	仅有的	一个	月

[bɪ'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs] [frɑ:k] ,

before	in	a	Paris	frock	,
前	在	一个	巴黎	连衣裙	,

这位罗斯，一个月前穿着巴黎风格的连衣裙，第一次参加了营火会议。

['prɑ:bəbli] ['nevər] ['hævɪŋ] [kʊkt] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] !

probably	never	having	cooked	a	meal	for	any	one	in	her	life	!
大概	绝不	拥有	煮熟	一个	一顿饭	为了	任何	一	在	她	生活	!

她可能这辈子都没给任何人做过饭！

[haʊ'evər] , ['beti] ['ænsər] ['lɔɪəli] .

However	,	Betty	answered	loyally	.
然而	,	贝蒂	回答	忠诚地	.

然而，贝蒂却忠诚地回答了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] , [roʊz] ,

“	You	are	quite	wonderful	,	Rose	,
"	你	是	相当	精彩的	,	玫瑰	,

“你真是太棒了，罗斯，”

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['dɑ:nə] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər][laɪf]

and	only	the	other	day	Donna	said	you	were	giving	to	our	Camp	Fire	life
和	仅有的	这	其他	天	唐娜	说	你	是	给予	到	我们的	营	火	生活

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði]['ri:əl]

what	with	all	her	knowledge	she	had	somehow	failed	to	give	it	—	the	real
什么	和	全部	她	知识	她	有	不知何故	失败的	到	给	它	—	这	真实的

['ɪntɪmət] ['fæməli] ['fi:lɪŋ] .

intimate	family	feeling	.
亲密的	家庭	感觉	.

就在前几天，唐娜说你为我们的营火生活带来了她所拥有的一切知识，而她却不知何故没能给予的——真正的亲密家庭氛围。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] .

I	suppose	I	oughtn't	to	have	interrupted	you	.
我	认为	我	不应该	到	有	中断	你	.

我想我不应该打断你。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fʊt] ,

No	,	it	isn't	my	foot	,
不	,	它	不是	我的	脚	,

不，那不是我的脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk]

it	is	only	that	I	have	gotten	myself	into	a	new	difficulty	and	I	want	to	ask
它	是	仅有的	那	我	有	获得	我	进入	一个	新的	困难	和	我	想	到	问

[juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [best] [duː] ? ” [-]

you	what	you	think	I	had	best	do	?	”	[	52	]
你	什么	你	思考	我	有	最好的	做	?	”	[	-	]

只是我遇到了新的困难，我想请教您，您认为我最好怎么做？[52]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] ['beti] [ə'gen] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['fɪgjərz] [wɪtʃ]

And	with	a	worried	frown	Betty	again	studied	the	closely	written	figures	which
和	和	一个	担心	皱眉	贝蒂	再次	研究	这	密切	书面	数据	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [stɪl] [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɑːbləm] ,

must	have	represented	some	still	unsolved	problem	,
必须	有	代表	一些	仍然	未解之谜	问题	,

贝蒂皱着眉头，担忧地仔细端详着那些密密麻麻的数字，这些数字一定代表着一些尚未解决的问题。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

for	she	continued	staring	at	them	,	turning	the	sheets	over	and	over	.
为了	她	持续	凝视	在	他们	,	转弯	这	纸张	超过	和	超过	.

因为她一直盯着他们看，不停地翻动着床单。

['faɪnəli] , [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['kerfəli]

Finally	,	before	speaking	,	she	drew	an	open	letter	from	her	pocket	,	carefully
最后	,	前	请讲	,	她	画	一个	打开	信	从	她	口袋	,	小心

[ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] ['sevrəl] [laɪnz] .

re	-	reading	several	lines	.
关于	-	阅读	一些	线条	.

最后，在开口说话之前，她从口袋里掏出一封公开信，仔细地重读了几行。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [maɪ] ['menʃənɪŋ] , [roʊz] ,

“	I	suppose	it	isn't	worth	while	my	mentioning	,	Rose	,
“	我	认为	它	不是	值得	尽管	我的	提及	,	玫瑰	,

“我想我没必要再提这件事了，罗斯。”

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [θɪŋk] ,

that	none	of	us	do	anything	at	present	but	think	,
那	没有任何	的	我们	做	任何事物	在	展示	但	思考	,

我们现在除了思考什么也不做，

[driːm] [ænd; ənd][plæn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] ,

dream	and	plan	for	our	Camp	Fire	Christmas	entertainment	,
梦	和	计划	为了	我们的	营	火	圣诞节	娱乐	,

为我们的篝火圣诞节娱乐活动构思和计划，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [saɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] ,

”	she	said	with	a	half	sigh	and	smile	,
”	她	说	和	一个	一半	叹	和	微笑	,

她叹了口气，带着一丝微笑说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ætɪk] [ɪz]

“	and	you	know	packages	have	been	coming	to	me	until	the	attic	is
“	和	你	知道	包裹	有	到过	未来	到	我	直到	这	阁楼	是

[moʊst] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

most	full	of	them	.
最多	满的	的	他们	.

“你知道，包裹一直源源不断地送到我这里，阁楼都快被它们堆满了。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ]

I	have	just	been	charging	things	as	I	bought	them	and	until	to	-	day	I
我	有	只是	到过	收费	事物	作为	我	买	他们	和	直到	到	-	天	我

['hævnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] .

haven't	paid	much	attention	to	what	they	cost	.
还没有	有薪酬的	很多	注意力	到	什么	他们	成本	.

我一直以来都是买东西就付款，直到今天才开始注意它们的价格。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] .

But	yesterday	I	received	such	a	strange	letter	from	mother	.
但	昨天	我	已收到	这样的	一个	奇怪的	信	从	母亲	.

但昨天我收到了母亲一封很奇怪的信。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	writes	that	father	is	a	little	better	and	I	am	not	to	worry	and	she
她	写	那	父亲	是	一个	小的	更好的	和	我	是	不是	到	担心	和	她

[hoʊps] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .

hopes	we	may	have	a	happy	Christmas	.
希望	我们	可能	有	一个	快乐的	圣诞节	.

她写道，父亲的病情有所好转，让我不必担心，并希望我们能过一个快乐的圣诞节。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [send] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]['juːʒuəl]

However	,	she	can't	send	me	any	more	money	for	the	holidays	beyond	my	usual
然而	,	她	不能	发送	我	任何	更多的	钱	为了	这	假期	超过	我的	通常

[ə'laʊəns] .

allowance	.
津贴	.

但是，除了我平时的零花钱之外，她不能再给我寄任何过节的钱了。

['fɑːðər] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [lɔːsɪz] ['leɪtli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

Father	has	had	some	business	losses	lately	,	and	not	being	able	to	look
父亲	有	有	一些	商业	损失	最近	,	和	不是	存在	有能力的	到	看

['æftər] [θɪŋz] [hɪm'self] ,

after	things	himself	,
后	事物	他自己	,

父亲最近生意上有些亏损，而且他自己也无法处理这些事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [kwaɪt] [raɪt] .

they	are	not	going	quite	right	.
他们	是	不是	去	相当	正确的	.

事情进展不太顺利。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] ,

Isn't	it	odd	,
不是	它	奇怪的	,

这不是很奇怪吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

for	you	see	I	have	already	explained	to	her	that	we	were	going	to
为了	你	看	我	有	已经	解释	到	她	那	我们	是	去	到

[hæv; həv][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['hevi] [ɪk'spensɪz] [ðɪs] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [pliːz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv]

have	unusually	heavy	expenses	this	Christmas	and	please	to	let	me	have
有	异常地	重的	开支	这	圣诞节	和	请	到	让	我	有

['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?

money	instead	of	a	present	?
钱	反而	的	一个	展示	?

你看，我已经跟她解释过了，我们今年圣诞节的开销会异常大，请你给我钱而不是礼物好吗?

[jet] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [send] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

Yet	she	says	she	can't	send	me	anything	.
然而	她	说道	她	不能	发送	我	任何事物	.

但她说她没办法给我寄任何东西。

[pʊr] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][ə'pɔlədʒaiziz] ['hʌmbli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

Poor	mother	,	she	apologizes	humbly	instead	of	telling	me	that	I	am	an
贫穷的	母亲	,	她	道歉	谦卑地	反而	的	讲述	我	那	我	是	一个

[ɪk'strævəgənt] [retʃ] ,

extravagant	wretch	,
靡	可怜虫	,

可怜的母亲，她没有骂我挥霍无度，而是谦卑地向我道歉。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]

but	just	the	same	it	is	the	first	time	in	my	life	I	haven't	had	all	the	money
但	只是	这	相同的	它	是	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	还没有	有	全部	这	钱

[aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] ['krɪsməs]

I	needed	to	spend	at	Christmas
我	需要	到	花费	在	圣诞节

但即便如此，这也是我人生中第一次圣诞节没有足够的钱来花。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]

and	now	I	don't	see	how	I	am	ever	going	to	pay	for	all	the	things	I	have
和	现在	我	不	看	如何	我	是	曾经	去	到	支付	为了	全部	这	事物	我	有

[bɔːt] .

bought	.
买	.

现在我不知道该如何偿还我买的所有东西了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [det] ,

I	don't	think	I	have	any	right	to	be	a	Camp	Fire	girl	if	I	am	in	debt	,
我	不	思考	我	有	任何	正确的	到	是	一个	营	火	女孩	如果	我	是	在	债务	,

如果我负债累累，我觉得我没有资格成为女童军成员。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] — [maɪlz] ! ″ [-]

and	I	am	—	miles	!	″	[	53	]
和	我	是	—	英里	!	″	[	-	]

而我——英里！″[53]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] [roʊz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [lʊk]

Instead	of	answering	immediately	Rose	turned	away	her	face	to	conceal	a	look
反而	的	回答	立即地	玫瑰	转向	离开	她	脸	到	隐藏	一个	看

[ʌv; əv][kən'sɜːrn][æt; ət] ['bɛtiːz] [nuːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [siː] .

of	concern	at	Betty's	news	which	she	did	not	wish	the	young	girl	to	see	.
的	忧虑	在	贝蒂的	消息	哪个	她	做过	不是	希望	这	年轻的	女孩	到	看	.

罗斯没有立即回答，而是转过脸去，掩饰自己对贝蒂消息的担忧，她不想让这个小女孩看到。

['ʌðər] ['pɜ:sənz] [ɪn] ['wʊdfɔ:d] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Other	**persons**	**in**	**Woodford**	**were**	**beginning**	**to**	**speculate**	**upon**	**a**	**possible**	**change**	**in**
其他	人	在	伍德福德	是	开始	到	推测	之上	一个	可能的	改变	在

[ðə; ði] ['æʃtən] ['fɔ:rtʃən] .

the	**Ashton**	**fortune**	**.**
这	阿什顿	财富	.

伍德福德的其他人开始猜测阿什顿家族的命运可能会发生变化。

['sɜ:rt(ə)n] ['entər,praɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æʃtən] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn]

Certain	**enterprises**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**Ashton**	**had**	**been**	**concerned**	**had**	**been**	**known**
肯定	企业	在	哪个	先生	.	阿什顿	有	到过	担心的	有	到过	已知

[tu:; tə][feɪl] ,

to	**fail**	**,**
到	失败	,

阿什顿先生参与的某些企业曾以失败告终。

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] .

but	**then**	**no**	**one**	**understood**	**to**	**what**	**extent**	**he**	**had**	**been**	**interested**	**.**
但	然后	不	一	理解	到	什么	程度	他	有	到过	感兴趣的	.

但当时没有人明白他究竟有多感兴趣。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [dɪr] , ” [roʊz] [sə'dʒestɪd] ['dʒentli] ,

“	**Can't**	**you**	**give**	**up**	**some**	**of**	**the**	**things**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**Rose**	**suggested**	**gently**	**,**
“	不能	你	给	向上	一些	的	这	事物	,	亲爱的	,	”	玫瑰	建议	轻轻地	,

“亲爱的，你就不能放弃一些东西吗？”罗斯温柔地建议道。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn]

knowing	**that**	**Betty**	**had**	**never**	**been**	**called**	**upon**	**to**	**do**	**any**	**such**	**thing**	**before**	**in**
会心	那	贝蒂	有	绝不	到过	称为	之上	到	做	任何	这样的	事物	前	在

[hɜ:r; hər][laɪf] ,

her	**life**	**,**
她	生活	,

贝蒂知道，她这辈子从来没有被要求做过这样的事。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd]

but	**to**	**her**	**surprise**	**she**	**now**	**saw**	**that**	**her**	**companion's**	**expression**	**had**
但	到	她	惊喜	她	现在	锯	那	她	同伴的	表达	有

[ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] . [-]

entirely	**changed**	**.**	**[**	**54**	**]**
完全	已更改	.	[	-	]

但令她惊讶的是，她发现同伴的表情完全变了。[54]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	**What**	**a**	**goose**	**I**	**am**	**!**
“	什么	一个	鹅	我	是	!

我真是个笨蛋！

” ['beti] [læft] ['tʃɪrfəli] .

”	**Betty**	**laughed**	**cheerfully**	**.**
”	贝蒂	笑了	愉快地	.

贝蒂开怀大笑。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə][oʊld] [dɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

“	**Of**	**course**	**I**	**can**	**write**	**to**	**old**	**Dick**	**for**	**the**	**money**	**.**
“	的	课程	我	能	写	到	老的	迪克	为了	这	钱	.

“我当然可以写信给老迪克要钱。”

[aɪ][dəunt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [laɪk] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] ,

I	**don't**	**usually**	**like**	**to**	**ask**	**him**	**,**	**for**	**he**	**is**	**such**	**a**	**conscientious**	**person**	**,**
我	不	通常	喜欢	到	问	他	,	为了	他	是	这样的	一个	尽责的	人	,

我通常不太喜欢问他，因为他是个非常认真负责的人。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['rekləs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [skoʊld] ,

so	unlike	reckless	me	,	and	will	probably	scold	,
所以	与此不同	鲁莽	我	,	和	将要	大概	骂	,

这跟我这种鲁莽的人完全不一样，他可能会责备我。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	then	he	will	give	me	the	money	just	the	same	.
但	然后	他	将要	给	我	这	钱	只是	这	相同的	.

但他最终还是会把钱给我。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [dɪk] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [jʌŋ]

I	wonder	if	anything	ever	happened	to	make	Dick	more	serious	than	other	young
我	想知道	如果	任何事物	曾经	发生	到	制作	迪克	更多的	严肃的	比	其他	年轻的

[men] ?

men	?
男人	?

我想知道是不是发生了什么事，让迪克比其他年轻人更严肃?

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] [ɔːr] ['ʌðər] ['welθi] ['fɛloʊz] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

He	isn't	a	bit	like	Frank	Wharton	or	other	wealthy	fellows	who	do	nothing	but
他	不是	一个	少量	喜欢	坦率	沃顿商学院	或者	其他	富裕	伙伴们	WHO	做	没有什么	但

[spend] ['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

spend	money	and	have	a	good	time	.
花费	钱	和	有	一个	好的	时间	.

他一点也不像弗兰克·沃顿或其他那些除了花钱享乐什么都不做的有钱人。

[hiː; hi] [siːmz] [dʒʌst] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n] ,

He	seems	just	devoted	to	studying	medicine	,
他	似乎	只是	奉献	到	学习	药品	,

他似乎一心只想学医。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['mʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]

and	sometimes	he	has	said	such	strange	things	to	mother	as	though	there
和	有时	他	有	说	这样的	奇怪的	事物	到	母亲	作为	尽管	那里

[maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] .

might	be	some	special	reason	why	he	wanted	so	much	to	help	people	.
可能	是	一些	特别的	原因	为什么	他	通缉	所以	很多	到	帮助	人们	.

有时他会对母亲说一些很奇怪的话，好像他如此热衷于帮助别人有什么特殊原因似的。

” [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] ,

”	And	feeling	that	her	own	dilemma	was	now	comfortably	settled	,
”	和	感觉	那	她	自己的	困境	曾是	现在	舒适地	定居	,

“她觉得自己的困境现在已经得到了妥善解决”，

['beti] [fel] [tuː; tə] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊldər]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [mɔːr] [ɔːr]

Betty	fell	to	puzzling	over	the	older	problem	which	she	had	always	kept	more	or
贝蒂	跌倒	到	令人费解	超过	这	老	问题	哪个	她	有	总是	保留	更多的	或者

[les] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] . [-]

less	at	the	back	of	her	mind	.	[	55	]
较少的	在	这	后退	的	她	头脑	.	[	-	]

贝蒂开始琢磨起那个她一直或多或少放在心底的老问题。[55]

[bʌt; bət] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [roʊz] ['daɪər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] .

But	,	curiously	enough	,	Rose	Dyer	shook	her	head	discouragingly	.
但	,	奇怪的是	足够的	,	玫瑰	戴尔	摇晃	她	头	令人沮丧地	.

但奇怪的是，罗斯·戴尔却沮丧地摇了摇头。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['beti] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

“	I	wouldn't	try	that	method	of	getting	the	money	,	Betty	,	if	I	were	you	,
“	我	不会	尝试	那	方法	的	获得	这	钱	,	贝蒂	,	如果	我	是	你	,

“贝蒂，如果我是你，我就不会尝试用那种方法弄钱。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['θɔːtfəli] .
" she replied thoughtfully .
" 她 回复 深思熟虑 .

她若有所思地回答道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæznt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][nɑːt]
" I suppose it hasn't occurred to you that if your mother and father are not
" 我 认为 它 还没有 发生 到 你 那 如果 你的 母亲 和 父亲 是 不是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['ekstrə] ['mʌni] ,
able to give you extra money ,
有能力的 到 给 你 额外的 钱 ,

"我猜你还没意识到，如果你的父母不能给你额外的钱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [dɪk] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðem; ðəm] [pʊt] [juː; jʊ][fɜːrst] ,
and you know Dick always makes them put you first ,
和 你 知道 迪克 总是 制作 他们 放 你 第一的 ,

你知道迪克总是让他们把你放在第一位。

[waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['ekstrə] ['mʌni] ['iːðər] .
why he is probably not having any extra money either .
为什么 他 是 大概 不是 拥有 任何 额外的 钱 任何一个 .

所以他可能也没有任何额外的钱。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒɜːrməni][nekst] [jɪr] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
And since his whole heart is set on going to Germany next year to continue
和 自从 他的 所有的 心 是 放 在 去 到 德国 下一个 年 到 继续
[hɪz; ɪz][wɜːrk] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['seɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
his work why he is probably saving all that he can now so as not to be
他的 工作 为什么 他 是 大概 保存 全部 那 他 能 现在 所以 作为 不是 到 是
[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪkˈspens] .
an additional expense .
一个 额外的 费用 .

因为他一心想明年去德国继续他的工作，所以他现在可能正在尽可能地攒钱，以免成为额外的开支。

" [roʊz] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [dɪk] ,
" Rose was several years older than Dick ,
" 玫瑰 曾是 一些 年 老 比 迪克 ,

罗斯比迪克大好几岁，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [əˈnʌðər] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə]
but they had known one another ever since she came as a young girl to
但 他们 有 已知 一 其他 曾经 自从 她 来了 作为 一个 年轻的 女孩 到
[nuː] ['hæmpʃə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,
New Hampshire from her home in Georgia ,
新的 汉普郡 从 她 家 在 乔治亚州 ,

但自从她还是个小女孩，从佐治亚州的家乡来到新罕布什尔州时，他们就认识了。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌlərd] ['mæmi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
bringing her colored mammy with her .
带来 她 有色 妈咪 和 她 .

还带着她那有色人种的妈妈。

[fɔːr; fər] ['roʊzɪz] ['perənts] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [ʌn'tɪl]
For Rose's parents had died and she had lived with an old uncle until
为了 玫瑰的 父母 有 死亡 和 她 有 居住地 和 一个 老的 叔叔 直到
[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
a few years before when he had gone ,
一个 很少 年 前 什么时候 他 有 已消失 ,

因为罗斯的父母已经去世，她一直和一位年迈的叔叔住在一起，直到几年前叔叔去世为止。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['erəs] .

leaving	her	his	heiress	.
离开	她	他的	女继承人	.

留下她为他的继承人。

[naʊ] ['roʊzɪz] ['prɪti] [hoʊm] [ɪn] ['wʊdfɝd]

Now	Rose's	pretty	home	in	Woodford
现在	玫瑰的	漂亮的	家	在	伍德福德

现在罗斯在伍德福德的家很漂亮

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

was	closed	for	the	winter	and	her	chaperon	living	in	Florida	while	she
曾是	关闭	为了	这	冬天	和	她	监护人	活的	在	佛罗里达	尽管	她

[spent] [hɜːr; hər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['gɑːrdiən] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

spent	her	time	trying	to	learn	to	be	a	worthy	guardian	for	the	Camp	Fire
花费	她	时间	尝试	到	学习	到	是	一个	值得	监护人	为了	这	营	火

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

冬季期间营地关闭，她的监护人住在佛罗里达州，而她则利用这段时间努力学习如何成为营火女孩们的合格监护人。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪk] ['æʃtənz] ['ɜːrli] [laɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər]

Perhaps	she	really	had	heard	more	of	Dick	Ashton's	early	life	than	his	sister
也许	她	真的	有	听到	更多的	的	迪克	阿什顿的	早期的	生活	比	他的	姐姐

['beti] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Betty	and	had	a	special	reason	for	her	interest	in	him	,
贝蒂	和	有	一个	特别的	原因	为了	她	兴趣	在	他	,

或许她真的比迪克·阿什顿的妹妹贝蒂更了解迪克·阿什顿的早年生活，并且对他感兴趣有特殊的原因。

[haʊˈevər] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

however	she	said	nothing	of	it	.
然而	她	说	没有什么	的	它	.

但她对此只字未提。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .

“	I	wonder	if	I	couldn't	lend	you	the	money	.
“	我	想知道	如果	我	不能	借	你	这	钱	.

“我想知道我是否可以借钱给你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] — — ” [-]

I	am	not	rich	as	you	are	,	but	perhaps	I	have	—	—	”	[	56	]
我	是	不是	富有的	作为	你	是	,	但	也许	我	有	—	—	”	[	-	]

我没有你那么富有，但我或许有——”[56]

[ænd; ənd] [hɪr] ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈsaɪsɪvli] .

And	here	Betty	shook	her	head	decisively	.
和	这里	贝蒂	摇晃	她	头	果断地	.

贝蒂果断地摇了摇头。

“ [aɪ] ['kudnt] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ,

“	I	couldn't	borrow	the	money	of	anybody	,
“	我	不能	借	这	钱	的	任何人	,

“我借不到任何人的钱，

[wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [əˈnʌðər] .

one	way	of	owing	it	would	be	as	bad	as	another	.
一	方式	的	欠款	它	会	是	作为	坏的	作为	其他	.

无论以何种方式欠债，都同样糟糕。

[aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

I	simply	have	got	to	find	a	way	.
我	简单地	有	得到	到	寻找	一个	方式	.

我必须想办法。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]
" She stopped suddenly because the sound of some one driving up to the cabin
" 她 停止 突然 因为 这 声音 的 一些 一 驾驶 向上 到 这 舱
[sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ,
surprised her ,
惊讶 她 ,

“她突然停了下来，因为有人开车来到小屋前的声音让她吓了一跳。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['greɪtər] [sər'praɪz] , [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns]
and then , to her greater surprise , her guardian , after a hurried glance
和 然后 , 到 她 更大的 惊喜 , 她 监护人 , 后 一个 慌忙 瞥一眼
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
out of the window ,
出去 的 这 窗户 ,

然后，令她更加惊讶的是，她的监护人匆匆瞥了一眼窗外，

[drɑːpt] [hɜːr; hər] ['mɪksɪŋ] - [spuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
dropped her mixing - spoon with a clatter and positively ran out of the
掉落 她 混合 - 勺子 和 一个 哒 和 积极地 跑 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她手里的搅拌勺“哐当”一声掉在地上，然后飞快地跑出了房间。

['beti] [stɛərd] .
Betty stared .
贝蒂 凝视 .

贝蒂愣住了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ,
She could only see rather a shabby ,
她 可以 仅有的 看 相当 一个 破旧 ,

她只能看到一个相当破旧的.....

[oʊld] - ['fæʃnd] ['bʌgi] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['toʊtəm] [poʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbɪn] ,
old - fashioned buggy standing near the Totem pole in front of their cabin ,
老的 - 造型 有缺陷的 常设 靠近 这 图腾 极 在 正面 的 他们的 舱 ,

一辆老式马车停在他们小屋前的图腾柱附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and a young man hitching his horse to it .
和 一个 年轻的 男人 搭便车 他的 马 到 它 .

一个年轻人正把自己的马套在它上面。

['ɔːlmoʊst] [fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] ['bændɪdʒd] ['æŋk(ə)l] , [ðə; ði][gɜːrl] ['hɔbəld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Almost forgetting her bandaged ankle , the girl hobbled over to the door ,
几乎 遗忘 她 包扎 踝 , 这 女孩 跛行 超过 到 这 门 ,

女孩几乎忘了自己缠着绷带的脚踝，一瘸一拐地走到门口。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
but when she had opened it gave an involuntary cry of pain and the
但 什么时候 她 有 打开 它 给予 一个 非自愿 哭 的 疼痛 和 这
[nekst] ['ɪnstənt] [faʊnd] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] . [-]
next instant found herself being lifted and carried back to her chair . [57]
下一个 立即的 成立 她自己 存在 抬起 和 携带 后退 到 她 椅子 . [-]

但当她打开它时，她不由自主地发出了一声痛苦的叫喊，下一刻，她发现自己被抱了起来，带回了她的椅子上。[57]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

“	**You**	**must**	**not**	**try**	**to**	**walk**	**until**	**you**	**are**	**sure**	**things**	**are**	**all**	**right**	**with**	**you**
”	你	必须	不是	尝试	到	走	直到	你	是	当然	事物	是	全部	正确的	和	你

,

,

,

“在你确定自己身体状况良好之前，千万不要尝试走路。”

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [sed] [sɪ'vɪrli] .

”	**a**	**strange**	**voice**	**said**	**severely**	**.**
”	一个	奇怪的	嗓音	说	严重	.

“一个陌生的声音严厉地说道。”

[ðen] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

Then	**,**	**in**	**answer**	**to**	**Betty's**	**look**	**of**	**amazement**	**,**	**he**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	
然后	,	在	回答	到	贝蒂的	看	的	惊愕	,	他	采取	离开	他的	帽子	和	

[boʊd] ['greɪvli] .

bowed	**gravely**	**.**
鞠躬	严重地	.

然后，看到贝蒂惊讶的表情，他摘下帽子，郑重地鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [ɪn] ['kerfəli]

She	**found**	**herself**	**staring**	**at**	**a**	**tall**	**,**	**slender**	**man**	**of**	**about**	**thirty**	**,**	**in**	**carefully**	
她	成立	她自己	凝视	在	一个	高的	,	苗条	男人	的	关于	三十	,	在	小心	

[brʌʃt] [kloʊðz] ,

brushed	**clothes**	**,**
刷过	衣服	,

她发现自己正盯着一个三十岁左右、身材高挑纤瘦的男人，他穿着一丝不苟的衣服。

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , ['kʌntri] [ə'pɪrəns] ,

which	**nevertheless**	**had**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**	**country**	**appearance**	**,**
哪个	尽管如此	有	一个	老的	-	造型	,	国家	外貌	,

然而，它却有着一种老式的乡村风格。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][soʊ][stɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz]

and	**with**	**a**	**face**	**at**	**once**	**so**	**handsome**	**and**	**so**	**stern**	**that**	**he**	**looked**	**as**		
和	和	一个	脸	在	一次	所以	英俊的	和	所以	船尾	那	他	看起来	作为		

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [freɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [ðə; ði] ['pɔːrtrət]

if	**he**	**might**	**have**	**stepped**	**out**	**of**	**an**	**old**	**frame**	**which**	**had**	**held**	**the**	**portrait**		
如果	他	可能	有	步	出去	的	一个	老的	框架	哪个	有	握住	这	肖像		

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pjʊrɪtən] ['fɑːðəz] .

of	**one**	**of**	**the**	**early**	**Puritan**	**fathers**	**.**
的	一	的	这	早期的	清教徒	父亲们	.

他的脸既英俊又严肃，仿佛是从一幅古老的画框里走出来的人，那画框里曾经装着一位早期清教徒先贤的画像。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dɑːktər] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [mɪs] ['æʃtən] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**I**	**am**	**the**	**doctor**	**Sylvia**	**Wharton**	**is**	**studying**	**with**	**,**	**Miss**	**Ashton**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
”	我	是	这	医生	西尔维娅	沃顿商学院	是	学习	和	,	错过	阿什顿	,	”	他	解释	.

“我是西尔维娅·沃顿的师从医生，阿什顿小姐，”他解释道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː]

“	**You**	**don't**	**know**	**me**
”	你	不	知道	我

你不了解我

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

but	**I**	**know**	**very**	**well**	**who**	**you**	**are**	**.**
但	我	知道	非常	出色地	WHO	你	是	.

但我很清楚你是谁。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] ,

I	have	only	been	living	in	this	part	of	the	country	for	the	past	two	years	,
我	有	仅有的	到过	活的	在	这	部分	的	这	国家	为了	这	过去的	二	年	,

我才在这个地区生活了两年，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

trying	to	build	up	a	practice	among	the	farming	people	,
尝试	到	建造	向上	一个	实践	之中	这	农业	人们	,

试图在农民中推广这种做法，

[soʊ] [ðæt] [wen] ['sɪlviə] [stɑːpt] [baɪ][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][aɪ]

so	that	when	Sylvia	stopped	by	and	asked	me	to	come	and	see	you	I
所以	那	什么时候	西尔维娅	停止	经过	和	问	我	到	来	和	看	你	我

['telifəund] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] ,

telephoned	at	once	to	your	physician	in	town	,
电话	在	一次	到	你的	医生	在	镇	,

所以当西尔维娅过来请我去看你时，我立刻打电话给你在城里的医生。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] — —

but	finding	him	out	I	thought	it	might	be	best	—	—
但	寻找	他	出去	我	想法	它	可能	是	最好的	—	—

但找到他之后，我觉得最好还是——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [flʌʃt] .

"	The	young	man	hesitated	and	flushed	.
"	这	年轻的	男人	犹豫了一下	和	酡	.

“年轻人犹豫了一下，脸涨得通红。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrbɪdli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

He	was	morbidly	sensitive	and	conscientious	,
他	曾是	病态地	敏感的	和	尽责的	,

他异常敏感且尽责，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['mɪstər] . ['æʃtənz] ['prɑːmɪnəns] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [meɪd]

and	knowing	Mr	.	Ashton's	prominence	would	not	for	the	world	have	made
和	会心	先生	.	阿什顿的	显赫地位	会	不是	为了	这	世界	有	制成

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][geɪn] ['beti] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

an	effort	to	gain	Betty	as	a	patient	.
一个	努力	到	获得	贝蒂	作为	一个	病人	.

即使知道阿什顿先生的声望，他也不会费尽心思去争取贝蒂成为他的病人。

[haʊ'evər] , ['beti] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv]

However	,	Betty	was	by	this	time	suffering	so	much	that	she	gave	a	little	cry	of
然而	,	贝蒂	曾是	经过	这	时间	痛苦	所以	很多	那	她	给予	一个	小的	哭	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

然而，此时的贝蒂已经痛苦不堪，她忍不住发出了一声如释重负的叹息。

" ['sɪlviə] [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪtfəli] .

"	Sylvia	has	much	more	sense	than	any	of	us	,	"	she	returned	gratefully	.
"	西尔维娅	有	很多	更多的	感觉	比	任何	的	我们	,	"	她	返回	感激不尽	.

“西尔维娅比我们任何人都更有见识，”她感激地回答道。

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ] ['wɔznt] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] —

"	I	assured	everybody	I	wasn't	suffering	in	the	least	this	morning	and	now	—
"	我	保证	大家	我	不是	痛苦	在	这	至少	这	早晨	和	现在	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

“我今天早上还向所有人保证我一点也不觉得难受，而现在——唉，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . ” [-]

I	suppose	I	shouldn't	have	walked	over	to	the	door	.	”	[	58	]
我	认为	我	不应该	有	步行	超过	到	这	门	.	”	[	-	]

我想我不应该走到门口去。”[58]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒentli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

The	young	doctor	had	knelt	on	the	floor	and	was	gently	removing	the
这	年轻的	医生	有	跪下	在	这	地面	和	曾是	轻轻地	移除	这

['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['swoʊlən]['æŋk(ə)l] .

bandage	from	the	swollen	ankle	.
绷带	从	这	肿	踝	.

年轻的医生跪在地上，轻轻地取下肿胀脚踝上的绷带。

“ ['sɪlviə] [hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	Sylvia	has	done	very	well	,	”	he	declared	.
“	西尔维娅	有	完毕	非常	出色地	,	”	他	声明	.

“西尔维娅做得非常好，”他说道。

“ [ðə; ði][fɜːrst][eɪd][aɪ'diːə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,

“	The	first	aid	idea	is	one	of	the	best	things	I	know	about	you	Camp	Fire	girls	,
“	这	第一的	援助	主意	是	一	的	这	最好的	事物	我	知道	关于	你	营	火	女孩们	,

“急救知识是我所了解的你们这些营火女孩最棒的技能之一。”

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'vɜːrt] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr]

and	Sylvia	is	trying	to	make	me	a	convert	,	but	surely	you	are	not	here
和	西尔维娅	是	尝试	到	制作	我	一个	转变	,	但	一定	你	是	不是	这里

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

西尔维娅想让我皈依基督教，但你肯定不是一个人来的。

[mɪs] ['daɪər][ɪz][jʊr; jər] ['ʃæpərɔn] [ɔːr] ['gɑːrdiən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] .

Miss	Dyer	is	your	chaperon	or	guardian	,	I	am	not	entirely	sure	what	you	call	her	.
错过	戴尔	是	你的	监护人	或者	监护人	,	我	是	不是	完全	当然	什么	你	称呼	她	.

”

”

”

戴尔小姐是你的监护人或监护人，我不太确定你如何称呼她。

“ [waɪ] , [jes] , [roʊz] [ɪz] [hɪr] .

“	Why	,	yes	,	Rose	is	here	.
“	为什么	,	是的	,	玫瑰	是	这里	.

“没错，罗斯在这里。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] , ” ['beti] [rɪ'tɜːrnd] ,

I	can't	understand	why	she	does	not	come	in	,	”	Betty	returned	,
我	不能	理解	为什么	她	做	不是	来	在	,	”	贝蒂	返回	,

“我不明白她为什么不进来，”贝蒂回答道。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'griːvd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['roʊzɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

feeling	rather	aggrieved	and	surprised	at	Rose's	neglect	of	her	.
感觉	相当	受委屈的	和	惊讶	在	玫瑰的	忽视	的	她	.

她对罗斯的冷落感到相当委屈和惊讶。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['oʊpən] ,

But	at	this	instant	,	hearing	the	bedroom	door	open	,
但	在	这	立即的	,	听力	这	卧室	门	打开	,

但就在这时，他听到卧室门开了。

[bəuθ][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['beti] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][kən'troʊl]

both	the	girl	and	the	young	man	turned	and	Betty	just	managed	to	control
两个都	这	女孩	和	这	年轻的	男人	转向	和	贝蒂	只是	管理	到	控制

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] .

a	quick	exclamation	.
一个	快的	感叹	.

女孩和年轻男子都转过身来，贝蒂好不容易才忍住没发出惊呼。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

For	,	to	her	amazement	,	for	the	first	time	since	coming	to	the	cabin	,
为了	,	到	她	惊愕	,	为了	这	第一的	时间	自从	未来	到	这	舱	,

令她惊讶的是，自从来到小屋以来，这是第一次

[roʊz] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [kæmp] ['faɪər] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['fæʃnəbli]

Rose	had	discarded	her	Camp	Fire	costume	and	was	again	fashionably
玫瑰	有	丢弃	她	营	火	戏服	和	曾是	再次	时尚地

[drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [braʊn] [sɪlk] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnə'proʊpriət] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

dressed	in	a	soft	brown	silk	entirely	inappropriate	to	her	work	and	to	the
穿着	在	一个	柔软的	棕色的	丝绸	完全	不当	到	她	工作	和	到	这

['kæbɪn] . [-]

cabin	.	[	59	]
舱	.	[	-	]

罗斯脱下了她的营火服装，又穿上了时髦的柔软棕色丝绸，这与她的工作和小屋完全不相称。[59]

[ɪf] ['beti] [hæd; həd] [θɔ:t] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɑ:rtənz] [feɪs] [stɜ:rn][ɑ:n][fɜ:rst] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:]

If	Betty	had	thought	young	Dr	.	Barton's	face	stern	on	first	seeing	him	it
如果	贝蒂	有	想法	年轻的	博士	.	巴顿的	脸	船尾	在	第一的	看到	他	它

[wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] .

was	as	nothing	to	his	expression	now	.
曾是	作为	没有什么	到	他的	表达	现在	.

如果贝蒂第一次见到年轻的巴顿医生时觉得他表情严肃，那与他现在的表情相比，简直不值一提。

[hi:; hi] [boʊd] ['fɔ:rməli] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃoʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] ,

He	bowed	formally	,	but	as	his	manner	showed	he	had	known	Rose	before	,
他	鞠躬	正式地	,	但	作为	他的	方式	显示	他	有	已知	玫瑰	前	,

['beti] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Betty	closed	her	eyes	.
贝蒂	关闭	她	眼睛	.

他恭敬地鞠了一躬，但他的举止表明他以前就认识罗斯，贝蒂便闭上了眼睛。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [i:tʃ] ['ɪnstənt] [naʊ] [ðæt] ['sɪlvi:əz] ['dresɪŋ] [hæd; həd]

The	pain	in	her	foot	was	increasing	each	instant	now	that	Sylvia's	dressing	had
这	疼痛	在	她	脚	曾是	增加	每个	立即的	现在	那	西尔维娅的	敷料	有

[bɪn] [rɪ'mu:vd] .

been	removed	.
到过	已移除	.

自从西尔维娅的敷料被移除后，她脚上的疼痛就每时每刻都在加剧。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [roʊz] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

When	she	opened	them	again	she	found	Rose	kneeling	on	the	floor	by	Dr	.
什么时候	她	打开	他们	再次	她	成立	玫瑰	跪着	在	这	地面	经过	博士	.

['bɑ:rtn] ,

Barton	,
巴顿	,

当她再次打开门时，发现罗斯跪在巴顿医生旁边的地板上。

[ɪn'taɪərli] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['kwaɪətli][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɜ:rt]['ɔ:rdərz] .

entirely	forgetful	of	her	gown	and	listening	quietly	to	his	curt	orders	.
完全	健忘	的	她	袍	和	聆听	悄悄	到	他的	简短	订单	.

她完全忘记了自己身上的礼服，静静地听着他简短的命令。

[ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [roʊz] ['daɪər][hæd; həd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]

Then	during	the	next	fifteen	minutes	Rose	Dyer	had	her	first	experience	as	a
然后	期间	这	下一个	十五	分钟	玫瑰	戴尔	有	她	第一的	经验	作为	一个

[treɪnd] [nɜ:rs] ,

trained	nurse	,
受过训练	护士	,

接下来的十五分钟里，罗斯·戴尔第一次体验了作为一名受过专业训练的护士的工作。

['wʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][soʊ]['stu:pɪd]

wondering	all	the	time	she	was	at	work	how	she	could	possibly	be	so	stupid
好奇	全部	这	时间	她	曾是	在	工作	如何	她	可以	可能	是	所以	愚蠢的

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔ:kwərd] .

and	so	awkward	.
和	所以	尴尬的	.

上班的时候她一直在想，自己怎么会这么蠢这么笨拙呢?

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [splæʃt] [hɑ:t]['wɔ:tər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [gaʊn] [ænd; ənd][hænd] , [trɪpt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]

For	she	splashed	hot	water	on	her	gown	and	hand	,	tripped	over	her	long
为了	她	溅起	热的	水	在	她	袍	和	手	,	绊倒了	超过	她	长的

[skɜ:rt] ,

skirt	,
裙子	,

因为她不小心把热水溅到了长袍和手上，还被长裙绊倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜ:rvəs] [wen] ['beti] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [ðə; ði] [terz] ['blaɪndɪd]

and	was	so	nervous	when	Betty	showed	any	signs	of	pain	that	the	tears	blinded
和	曾是	所以	紧张的	什么时候	贝蒂	显示	任何	标志	的	疼痛	那	这	眼泪	失明

[hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] ['trembld] .

her	brown	eyes	and	her	hands	trembled	.
她	棕色的	眼睛	和	她	双手	颤抖	.

当贝蒂表现出任何痛苦的迹象时，她都非常紧张，以至于泪水模糊了她的棕色眼睛，她的双手颤抖不已。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [ɪk'sept] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɑ:rtn] [soʊ] ['pleɪnli] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər]

She	might	have	broken	down	except	that	Dr	.	Barton	so	plainly	expected	her
她	可能	有	破碎的	向下	除了	那	博士	.	巴顿	所以	显然	预期的	她

[tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,

to	do	what	she	was	told	,
到	做	什么	她	曾是	讲述	,

她本可能崩溃的，但巴顿医生却如此明确地要求她服从命令。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræθfl] ['fɪgjər] [ðæt] [stʊd] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

and	because	of	a	wrathful	figure	that	stood	immovable	in	the	doorway	.
和	因为	的	一个	愤怒的	数字	那	站立	不可移动的	在	这	门口	.

因为门口站着一个怒气冲冲、一动不动的身影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ ['mæmi] ,

It	was	“	Mammy	,
它	曾是	”	妈咪	,

是“妈妈，

” [drest] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] ['pɜ:rp(ə)l]['kælɪkoʊ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

”	dressed	in	a	stiff	purple	calico	gown	with	a	white	handkerchief	tied	about	her
”	穿着	在	一个	僵硬的	紫色的	印花布	袍	和	一个	白色的	手帕	系	关于	她

[hed] .

head	.
头	.

她身穿一件硬挺的紫色印花布长袍，头上系着一条白色手帕。

['mæmi] [wʌz; wəz][pæst]['sev(ə)nti][ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] ,

Mammy	was	past	seventy	and	no	longer	able	to	do	much	work	,
妈咪	曾是	过去的	七十	和	不	更长	有能力的	到	做	很多	工作	,

妈妈已经七十多岁了，不能再做太多工作了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [left][hɜ:r; hər] “ ['lɪt(ə)l] [roʊz] ” [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [jɪr] [ʌv; əv]

but	she	had	never	left	her	“	little	Rose	”	in	the	twenty	-	seven	year	of
但	她	有	绝不	左边	她	“	小的	玫瑰	”	在	这	二十	-	七	年	的

[hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd]['nevər] [wʊd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɪvd] .

her	life	and	never	would	so	long	as	she	lived	.
她	生活	和	绝不	会	所以	长的	作为	她	居住地	.

但在她二十七年的生命中，她从未离开过她的“小玫瑰”，而且只要她活着，就永远不会离开。

[nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

Not	able	to	help	a	great	deal	,
不是	有能力的	到	帮助	一个	伟大的	交易	,

帮不上什么忙，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [klʌb] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,

she	was	still	able	to	give	the	Sunrise	Camp	Fire	club	a	great	deal	of	advice	,
她	曾是	仍然	有能力的	到	给	这	日出	营	火	俱乐部	一个	伟大的	交易	的	建议	,

她仍然能够为日出营火俱乐部提供很多建议。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['gɑ:rdiən] [sɪns] [roʊz] [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	then	she	was	also	a	kind	of	additional	guardian	since	Rose	could	not
和	然后	她	曾是	还	一个	种类	的	额外的	监护人	自从	玫瑰	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [left] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn] [taʊn] [æt; ət] [sku:l]

have	been	left	alone	at	the	cabin	all	morning	with	the	girls	in	town	at	school
有	到过	左边	独自的	在	这	舱	全部	早晨	和	这	女孩们	在	镇	在	学校

. [-]
. [60]
. [-]

而且，由于罗斯不能独自一人在小屋里待一上午，而女孩们都在镇上上学，她也算是罗斯的额外监护人。[60]

“ [aɪ] [eɪnt] ['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ju:z][fɔ:r; fər] ['jæŋki] ['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃi:; ʃi] ['mʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

“	I	ain't	never	had	much	use	for	Yankee	gentlemen	,	”	she	mumbled	to	herself	,
“	我	不是	绝不	有	很多	使用	为了	扬基	先生们	,	”	她	喃喃自语	到	她自己	,

“我从来都不太喜欢北方佬，”她喃喃自语道。

['pleɪnli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [hɪr] .

plainly	expecting	the	little	audience	to	hear	.
显然	期待	这	小的	观众	到	听到	.

显然是希望那几名听众能听懂。

“ [wɔ:r] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [weɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

“	Whar	I	cum	from	the	gentlemen	was	always	waitin	'	on	the	ladies	,
“	码头	我	精液	从	这	先生们	曾是	总是	等待	-	在	这	女士们	,

“我来自的地方，男人们总是伺候女士们，

[nɑ:t][ə'skɪn] - [ðem; ðəm][tu:; tə] [toʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pu:] - [waɪt] [træʃ]

not	askin	'	them	to	tote	and	fetch	,	same	as	if	they	was	poo	'	white	trash
不是	问	-	他们	到	手提袋	和	拿来	,	相同的	作为	如果	他们	曾是	粪便	-	白色的	垃圾

. ” [-]
. ” [61]
. ” [-]

不让他们去搬运东西，就像他们是垃圾白人一样。”[61]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['mɒliz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

Mollie's	Suggestion
莫莉的	建议

莫莉的建议

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['beti] ['æʃtənz] [fʊt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kept]

The	trouble	with	Betty	Ashton's	foot	was	only	a	sprained	ankle	but	it	kept
这	麻烦	和	贝蒂	阿什顿的	脚	曾是	仅有的	一个	扭伤	踝	但	它	保留

[hɜ:r; hər] [kən'faɪnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n]

her	confined	for	several	days	and	gave	her	plenty	of	time	for	reflection
她	受限	为了	一些	天	和	给予	她	很多	的	时间	为了	反射

.

.

.

贝蒂·阿什顿的脚只是扭伤了脚踝，但这让她卧床休息了好几天，也给了她充足的时间反思。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['dɛts] ,

She	must	of	course	pay	her	debts	,
她	必须	的	课程	支付	她	债务	,

她当然必须偿还债务。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][send] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

for	she	could	not	make	up	her	mind	to	send	back	the	things	she	had
为了	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	发送	后退	这	事物	她	有

['ɔ:rdərd] ([self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] ['veri] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər])

ordered	(	self	-	denial	and	Betty	had	very	slight	acquaintance	with	one	another	)
订购	(	自己	-	拒绝	和	贝蒂	有	非常	轻微	熟人	和	一	其他	)

,

,

,

因为她无法下定决心退回她订购的东西（自我克制和贝蒂之间几乎没有交集），

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hɜ:rz][ə'loʊn][bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	besides	the	disappointment	would	not	be	hers	alone	but	all	of	the
和	除了	这	失望	会	不是	是	她的	独自的	但	全部	的	这

['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] . [-]

Sunrise	Camp	Fire	girls	.	[	62	]
日出	营	火	女孩们	.	[	-	]

而且，失望的不仅仅是她一个人，而是所有参加日出营火会的女孩们。[62]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [tə'geðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [pleɪ]

For	the	truth	is	that	Betty	and	Polly	together	had	written	a	Camp	Fire	play
为了	这	真相	是	那	贝蒂	和	波莉	一起	有	书面	一个	营	火	玩

['setɪŋ] [fɔ:rθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə]

setting	forth	some	of	the	ideals	of	their	organization	and	they	wished	to
环境	前进	一些	的	这	理想	的	他们的	组织	和	他们	希望	到

[gɪv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['dʊrɪŋ] ['krɪsməs] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɑ:səb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

give	the	entertainment	during	Christmas	week	in	the	most	beautiful	possible	fashion	.
给	这	娱乐	期间	圣诞节	星期	在	这	最多	美丽的	可能的	时尚	.

事实上，贝蒂和波莉共同创作了一部篝火剧，阐述了她们组织的一些理念，她们希望在圣诞节期间以最美好的方式为大家带来娱乐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [mɪs] [mək'mɝ:tri] ,

Of	course	in	the	beginning	they	had	assured	Miss	McMurtry	,
的	课程	在	这	开始	他们	有	保证	错过	麦克默特里	,

当然，一开始他们曾向麦克默特里小姐保证过，

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][əd'vaɪzəri] ['gɑ:rdiən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['daɪər] ,

who	was	still	a	kind	of	advisory	guardian	,	and	Miss	Dyer	,
WHO	曾是	仍然	一个	种类	的	咨询	监护人	,	和	错过	戴尔	,

她仍然扮演着顾问监护人的角色，还有戴尔小姐。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər]

that	everything	would	be	very	simple	and	inexpensive	,	but	naturally	their
那	一切	会	是	非常	简单的	和	价格低廉	,	但	自然	他们的

[æm'bɪʃənz] [gruː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ] ,

ambitions	grew	with	each	passing	day	,
抱负	生长	和	每个	通过	天	,

他们原本以为一切都会很简单也很便宜，但随着时间的推移，他们的野心自然而然地与日俱增。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ,

and	with	scenery	and	costumes	to	be	bought	,
和	和	风景	和	服装	到	是	买	,

布景和服装需另行购买。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər] [triː] , ['beti] [faʊnd] [hɜːr'self] ['veri]

besides	the	gifts	and	decorations	for	the	Camp	Fire	tree	,	Betty	found	herself	very
除了	这	礼物	和	装饰	为了	这	营	火	树	,	贝蒂	成立	她自己	非常

[mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] .

much	involved	.
很多	涉及	.

除了准备篝火树的礼物和装饰品外，贝蒂还积极参与其中。

[æz; əz]['juːʒuəl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ðen] ,

As	usual	she	was	bearing	the	greater	share	of	the	expenses	and	then	,
作为	通常	她	曾是	轴承	这	更大的	分享	的	这	开支	和	然后	,

像往常一样，她承担了大部分费用，然后，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ɪk'sept] [dɪk] ['æʃtən] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

though	no	one	outside	the	Camp	Fire	club	except	Dick	Ashton	knew	of	it	,
尽管	不	一	外部	这	营	火	俱乐部	除了	迪克	阿什顿	知道	的	它	,

虽然除了迪克·阿什顿之外，营火俱乐部以外的任何人都不知道这件事，

['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'laʊəns] [iːtʃ] [wiːk] [soʊ] [ðæt] ['estər] [klaːk]

Betty	had	been	giving	a	part	of	her	allowance	each	week	so	that	Esther	Clark
贝蒂	有	到过	给予	一个	部分	的	她	津贴	每个	星期	所以	那	以斯帖	克拉克

[maɪt] [hæv; həv] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best] ['pɑːsəb(ə)l] ['tiːtʃər] [ɪn] ['wʊdfɝd] .

might	have	singing	lessons	with	the	best	possible	teacher	in	Woodford	.
可能	有	歌唱	课程	和	这	最好的	可能的	老师	在	伍德福德	.

贝蒂每周都会拿出自己的一部分零用钱，让埃丝特·克拉克能够跟伍德福德最好的老师学习唱歌。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['beti] [ænd; ənd] ['estər] [hæd; həd] ['sɪriəsli] [tʃeɪndʒd] .

Not	that	the	relation	between	Betty	and	Esther	had	seriously	changed	.
不是	那	这	关系	之间	贝蒂	和	以斯帖	有	严重地	已更改	.

贝蒂和埃丝特之间的关系并没有发生实质性的变化。

[ðə; ðɪ]['oʊldər][gɜːrl] [stɪl] [felt] [tɔːrd] ['beti] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'dɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

The	older	girl	still	felt	toward	Betty	the	same	adoring	and	self	-	sacrificing	devotion	,
这	老	女孩	仍然	毛毡	朝向	贝蒂	这	相同的	崇拜	和	自己	-	牺牲	虔诚	,

年长的女孩对贝蒂依然怀有同样的崇拜和自我牺牲的奉献精神。

[stɪl] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ænd; ənd]

still	considered	her	the	most	beautiful	and	charming	person	in	the	world	and
仍然	经过考虑的	她	这	最多	美丽的	和	迷人	人	在	这	世界	和

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kerləs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] ['evri] [wʌn] [els] ,

that	her	careless	generosity	lifted	her	above	every	one	else	,
那	她	粗心	慷慨	抬起	她	多于	每一个	一	别的	,

仍然认为她是世界上最美丽、最有魅力的人，她不计后果的慷慨让她凌驾于所有人之上。

[waɪl] , [ðoʊ] [tuː; tə][duː] ['beti] ['æʃtən] ['kredɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

while	,	though	to	do	Betty	Ashton	credit	,	she	was	entirely	unconscious	of	it	,
尽管	,	尽管	到	做	贝蒂	阿什顿	信用	,	她	曾是	完全	无意识	的	它	,

不过，值得称赞的是，贝蒂·阿什顿对此完全没有意识到。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['estər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] .

her	attitude	toward	Esther	was	just	the	least	little	bit	condescending	.
她	态度	朝向	以斯帖	曾是	只是	这	至少	小的	少量	居高临下的	.

她对埃丝特的态度至少带有一丝居高临下的傲慢。

['estər] [wʌz; wəz][soʊ][pleɪn][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd]

Esther	was	so	plain	and	awkward	and	particularly	she	lacked	the	birth	and
以斯帖	曾是	所以	清楚的	和	尴尬的	和	特别	她	缺乏	这	出生	和

['briːdɪŋ] ['beti] [kən'sɪdərd] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

breeding	Betty	considered	so	essential	,
选育	贝蒂	经过考虑的	所以	基本的	,

埃丝特相貌平平，举止笨拙，尤其缺乏贝蒂认为至关重要的出身和教养。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪd][wɑːnt] ['estər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

but	then	she	was	fond	of	her	and	did	want	Esther	to	have	her
但	然后	她	曾是	喜爱	的	她	和	做过	想	以斯帖	到	有	她

[tʃæns] — [ðɪs] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

chance	—	this	chance	she	felt	must	lie	in	the	cultivation	of	her	beautiful	voice	.
机会	—	这	机会	她	毛毡	必须	说谎	在	这	栽培	的	她	美丽的	嗓音	.

[-]
[63]
[-]

但她很喜欢埃丝特，希望她能有机会——她觉得这个机会一定在于培养她美妙的嗓音。[63]

[soʊ] [ðæt] [wen] ['beti] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [hæd; həd][best][biː; bi] [dʌn] ,

So	that	when	Betty	,	unable	to	make	up	her	mind	what	had	best	be	done	,
所以	那	什么时候	贝蒂	,	无法	到	制作	向上	她	头脑	什么	有	最好的	是	完毕	,

所以，当贝蒂无法决定最好的解决办法时，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] , ['mɑːli]

determined	to	consult	with	the	girls	,	it	was	to	her	old	friends	,	Mollie
决定	到	咨询	和	这	女孩们	,	它	曾是	到	她	老的	朋友们	,	莫莉

[ænd; ənd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,

and	Polly	O'Neill	,
和	波莉	奥尼尔	,

为了咨询女孩们的意见，她找到了老朋友莫莉和波莉·奥尼尔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['estər] .

that	she	turned	rather	than	to	Esther	.
那	她	转向	相当	比	到	以斯帖	.

她转身走向以斯帖，而不是走向以斯帖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l]

She	had	been	unusually	quiet	one	evening	,	although	insisting	that	her	ankle
她	有	到过	异常地	安静的	一	晚上	,	虽然	坚持	那	她	踝

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wel] .

was	entirely	well	.
曾是	完全	出色地	.

那天晚上她异常安静，尽管她一直坚称自己的脚踝完全康复了。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [pliːd] [fə'tiːg] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] , [wɪtʃ] [bəuθ]['gɝːlz]

Suddenly	,	however	,	she	plead	fatigue	and	with	a	little	gesture	,	which	both	girls
突然	,	然而	,	她	恳求	疲劳	和	和	一个	小的	手势	,	哪个	两个都	女孩们

[ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

understood	as	a	signal	,
理解	作为	一个	信号	,

然而，她突然装作很累的样子，并做了一个手势，两个女孩都明白这是个信号。

[æskt] [ðæt] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .

asked	that	Mollie	and	Polly	come	and	help	her	get	ready	for	bed	.
问	那	莫莉	和	波莉	来	和	帮助	她	得到	准备好	为了	床	.

她请莫莉和波莉过来帮她准备睡觉。

[wen] ['beti] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ʌn'drest] ,
When Betty was finally undressed ,
什么时候 贝蒂 曾是 最后 脱光衣服 ,

当贝蒂终于被脱光衣服时，

[ʃi:; ʃi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [kɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz]
she sat bolt upright in her cot with her cheeks flushed and her gray eyes
她 卫星 螺栓 直立 在 她 婴儿床 和 她 脸颊 酡 和 她 灰色的 眼睛
['ʃaɪnɪŋ] .
shining .
灼灼 .

她猛地从婴儿床上坐了起来，双颊绯红，灰色的眼睛闪闪发光。

[soʊ][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['prɪti] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪr] [ðæt] ['pɑ:li] , [hu:] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; hər]
So unusually pretty did she appear that Polly , who never ceased to admire her
所以 异常地 漂亮的 做过 她 出现 那 波莉 , WHO 绝不 停止 到 钦佩 她
,
,
,

她看起来格外漂亮，以至于波莉一直都很欣赏她。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgri] , [set][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['peɪpər] [kraʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed]
even when she happened to be angry , set a silver paper crown upon her head
甚至 什么时候 她 发生 到 是 生气的 , 放 一个 银 纸 王冠 之上 她 头
.
:
.

即使生气的时候，她也会把一顶银纸皇冠戴在头上。

[ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪsməs] [steɪdʒ] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd]
The crown was a part of their Christmas stage property and not intended
这 王冠 曾是 一个 部分 的 他们的 圣诞节 阶段 财产 和 不是 故意的
[fɔ:r; fər] ['beti] ,
for Betty ,
为了 贝蒂 ,

那顶皇冠是他们圣诞舞台道具的一部分，并非为贝蒂准备的。

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɑ:li] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [frʌm; frəm]
but now Polly stood a few feet away and clasped her hands together from
但 现在 波莉 站立 一个 很少 脚 离开 和 紧握 她 双手 一起 从
[ʃɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
sheer admiration ,
透明 钦佩 ,

但现在波莉站在几英尺外，双手紧紧地握在一起，满脸钦佩。

[waɪl] ['mɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] ,
while Mollie , who was usually undemonstrative ,
尽管 莫莉 , WHO 曾是 通常 不善于表达的 ,

而通常不善于表达情感的莫莉，

[li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [tʃi:k] [bɪ'fɔ:r] ['setlɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
leaned over and kissed her friend's cheek before settling herself at the foot
倾斜 超过 和 亲吻 她 朋友们 脸颊 前 安顿 她自己 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði][bed] . [-]
of the bed . [64]
的 这 床 . [-]

她俯身亲吻了朋友的脸颊，然后坐在床脚。[64]

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , ['prɪnses] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['mɑːli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ” ['pɑːli]

“	You	certainly	are	lovely	,	Princess	,	and	so	is	Mollie	for	that	matter	,	”	Polly
”	你	当然	是	迷人的	,	公主	,	和	所以	是	莫莉	为了	那	事情	,	”	波莉

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“公主殿下，你真是太可爱了，莫莉也一样可爱，”波莉赞叹道。

['dʒenərəsli] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

generously	seating	herself	opposite	her	sister	.
慷慨地	座位	她自己	对面的	她	姐姐	.

大方地坐在她妹妹对面。

['beti] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [bluː] [sɪlk] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt]['oʊvər][hɜːr; hər] [gaʊn]

Betty	happened	to	be	wearing	a	heavy	blue	silk	dressing	jacket	over	her	gown
贝蒂	发生	到	是	穿着	一个	重的	蓝色的	丝绸	敷料	夹克	超过	她	袍

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] [hʌŋ] [ɪn] [tuː] ['hevi] [breɪdz] ,

and	her	auburn	hair	hung	in	two	heavy	braids	,
和	她	奥本	头发	悬挂	在	二	重的	辫子	,

贝蒂碰巧在长袍外面套了一件厚重的蓝色丝绸晨衣外套，她那红褐色的头发编成两条粗辫子垂下来。

[wʌn]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] .

one	over	each	shoulder	.
一	超过	每个	肩膀	.

每侧肩膀上各搭一个。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['delɪkət] ['levə(ə)l] [braʊz] .

Her	forehead	was	low	and	she	had	delicate	level	brows	.
她	前额	曾是	低的	和	她	有	精美的	等级	眉毛	.

她的额头较低，眉毛纤细而平直。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['beti] [flʌʃt] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [fraund] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [fɔːlts]

But	just	now	Betty	flushed	scarlet	and	frowned	,	for	whatever	her	other	faults
但	只是	现在	贝蒂	酡	猩红	和	皱眉	,	为了	任何	她	其他	故障

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][veɪn] .

she	was	not	vain	.
她	曾是	不是	徒劳	.

但就在这时，贝蒂脸颊绯红，皱起了眉头，因为无论她有什么其他缺点，她都不虚荣。

“ [pliːz] [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] ['prɪnses] , ['pɑːli] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ,

“	Please	don't	call	me	Princess	,	Polly	,	dear	,	”	she	urged	,
”	请	不	称呼	我	公主	,	波莉	,	亲爱的	,	”	她	敦促	,

“亲爱的波莉，请不要叫我公主，”她恳求道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər]['peɪpər] [kraʊn] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['ruːfəli] ,

taking	off	her	paper	crown	and	surveying	it	rather	ruefully	,
采取	离开	她	纸	王冠	和	测量	它	相当	懊悔地	,

她摘下纸皇冠，带着几分惆怅的神情打量着它。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [truːθ] ['oʊnli][ə; eɪ]['peɪpər] ['prɪnses] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	because	I	am	in	truth	only	a	paper	princess	to	-	night	.
”	因为	我	是	在	真相	仅有的	一个	纸	公主	到	-	夜晚	.

“因为今晚，我其实只是个纸片公主。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , ['pɑːli] , [tʃaɪld] ,

You	have	told	me	a	hundred	times	,	Polly	,	child	,
你	有	讲述	我	一个	百	时代	,	波莉	,	孩子	,

你已经跟我说过一百遍了，波莉，孩子，

[ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

that	you	thought	I	ought	to	know	the	sensation	of	being	poor	like	other	people	,
那	你	想法	我	应该	到	知道	这	感觉	的	存在	贫穷的	喜欢	其他	人们	,

你认为我应该像其他人一样体验贫穷的滋味吗？

[ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

that	**I**	**needed**	**it**	**for**	**my**	**education**	**.**
那	我	需要	它	为了	我的	教育	.

我需要它来接受教育。

[wel] , [aɪ][duː][æt; ət][læst] ,

Well	**,**	**I**	**do**	**at**	**last**	**,**
出色地	,	我	做	在	最后的	,

嗯，我终于做到了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər] ,

for	**I**	**have**	**bought**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**for**	**Christmas**	**that**	**I**	**can't**	**pay**	**for**	**,**
为了	我	有	买	一个	很多	的	事物	为了	圣诞节	那	我	不能	支付	为了	,

因为我买了很多圣诞节礼物，但我付不起钱。

[æz; əz] ['mʌðər] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] ['ekstrə] ['mʌni] . ” [-]

as	**mother**	**writes**	**she**	**can't**	**let**	**me**	**have**	**any**	**extra**	**money**	**.**	**”**	**[**	**65**	**]**
作为	母亲	写	她	不能	让	我	有	任何	额外的	钱	.	”	[	-	]

正如母亲所写，她不能给我任何额外的钱。[65]

['bɛtiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Betty's	**expression**	**,**	**however**	**,**
贝蒂的	表达	,	然而	,

然而，贝蒂的表情是.....

[wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs]

was	**not**	**half**	**so**	**serious**	**as**	**that**	**of**	**her**	**two**	**friends**	**as**	**she**	**made**	**this**
曾是	不是	一半	所以	严肃的	作为	那	的	她	二	朋友们	作为	她	制成	这

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	**.**
忏悔	.

她在坦白这件事时，神情远没有她的两个朋友那么严肃。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ruːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌbld] [roʊz] ['daɪər][ɪn]

For	**the**	**girls**	**had**	**also**	**heard**	**the**	**rumor**	**which**	**had**	**troubled**	**Rose**	**Dyer**	**in**
为了	这	女孩们	有	还	听到	这	谣言	哪个	有	麻烦	玫瑰	戴尔	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['æʃtənz] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

regard	**to**	**Mr**	**.**	**Ashton's**	**possible**	**change**	**of**	**fortune**	**,**
看待	到	先生	.	阿什顿的	可能的	改变	的	财富	,

因为女孩们也听说了罗斯·戴尔一直忧心忡忡的关于阿什顿先生可能遭遇变故的传闻。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['beti] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**knew**	**that**	**Betty**	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**understand**	**the**	**gravity**	**of**	**her**
和	知道	那	贝蒂	做过	不是	在	这	至少	理解	这	重力	的	她

['mʌðɝz] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

mother's	**refusal**	**.**
母亲的	拒绝	.

他知道贝蒂丝毫没有意识到母亲拒绝的严重性。

['pɑːli] ['pɑːzətɪvli] ['ʃivəd] .

Polly	**positively**	**shivered**	**.**
波莉	积极地	瑟瑟发抖	.

波莉冷得直哆嗦。

['beti] [pʊr] !

Betty	**poor**	**!**
贝蒂	贫穷的	!

可怜的贝蒂！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] !

It	**was**	**impossible**	**to**	**imagine**	**!**
它	曾是	不可能的	到	想象	!

简直难以想象！

[jet] [wʌt] , ['æftər] [ɔ:l] ,
Yet what , after all ,
然而 什么 , 后 全部 ,

然而，归根结底，

[dɪd] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [mi:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
did the supposed loss of a few thousand dollars mean to a man of
做过 这 据称 损失 的 一个 很少 千 美元 意思是 到 一个 男人 的
['mɪstər] . ['æʃtənz] [welθ] .
Mr . Ashton's wealth .
先生 . 阿什顿的 财富 .

对于像阿什顿先生这样富有的人来说，损失几千美元意味着什么?

['pɑ:li] ['pætɪd] ['bɛti:z] [hænd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
Polly patted Betty's hand sympathetically .
波莉 轻拍 贝蒂的 手 同情地 .

波莉同情地拍了拍贝蒂的手。

" [det] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Debt is the most horrible thing in the world , isn't it ?
" 债务 是 这 最多 可怕 事物 在 这 世界 , 不是 它 ?

“债务是世界上最可怕的事情，不是吗？”

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [jʊr; jər] [det] [læst] ['sʌmər] , ['beti] ,
I haven't forgotten how I felt when I was in your debt last summer , Betty ,
我 还没有 被遗忘的 如何 我 毛毡 什么时候 我 曾是 在 你的 债务 最后的 夏天 , 贝蒂 ,

贝蒂，我还没忘记去年夏天欠你人情时我的感受。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [wei] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
and took such a horrid way to get out of it . "
和 采取 这样的 一个 可怕的 方式 到 得到 出去 的 它 . "

他竟然用如此可怕的方式摆脱了困境。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [send] [bæk] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:t] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [mɔ:r]
" Maybe you had better send back what you have bought , " suggested the more
" 或许 你 有 更好的 发送 后退 什么 你 有 买 , " 建议 这 更多的
['præktɪk(ə)l] ['mɑ:li] ,
practical Mollie ,
实际的 莫莉 ,

“或许你最好把买的东西退回去，”比较务实的莫莉建议道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [æz; əz] [ðer; ðər] ['gɑ:rdiən] .
making the same suggestion as their guardian .
制作 这 相同的 建议 作为 他们的 监护人 .

提出了与监护人相同的建议。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['beti] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [glɑ:nst] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [dɪ'sperɪŋli] .
But at this Betty and Polly glanced at one another despairingly .
但 在 这 贝蒂 和 波莉 瞥了一眼 在 一 其他 绝望地 .

但这时，贝蒂和波莉绝望地对视了一眼。

" [gɪv] [ʌp] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] [pleɪ] [ə; eɪ] [sək'ses] ?
" Give up making their Camp Fire play a success ?
" 给 向上 制作 他们的 营 火 玩 一个 成功 ?

放弃让他们的“篝火晚会”演出取得成功吗?

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ʃʊd; ʃəd] ['beti] [hæv; həv] [tu:; tə] [send] [bæk] [hɜ:r; hər]
" For this is what it would mean should Betty have to send back her
" 为了 这 是 什么 它 会 意思是 应该 贝蒂 有 到 发送 后退 她
['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] !
purchases !
购买 !

“如果贝蒂不得不退回她购买的商品，那将意味着什么呢！”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [oʊ] , [dɪr] ?
“ How much do you owe , dear ?
“ 如何 很多 做 你 欠 , 亲爱的 ?

亲爱的，你欠了多少钱?

” ['paːli] [nekst] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [krʌʃt] [vɔɪs] . [-]
” Polly next inquired in a crushed voice . [66]
” 波莉 下一个 询问 在 一个 碎 嗓音 . [-]

“波莉接着用低沉的声音问道。[66]

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['beti] [druː] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiːts] [ʌv; əv][kəm'pleks] ['fɪgjərz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
And at this Betty drew the same sheets of complex figures out from under
和 在 这 贝蒂 画 这 相同的 纸张 的 复杂的 数据 出去 从 在下面
[hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .
her pillow .
她 枕头 .

这时，贝蒂从枕头底下掏出了同样几张画着复杂图形的纸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [les] , ” [ʃiː; ʃi]
“ It is a hundred and fifty dollars , I can't make it any less , ” she
“ 它 是 一个 百 和 五十 美元 , 我 不能 制作 它 任何 较少的 , ” 她
[kən'fest] .
confessed .
坦白 .

“是150美元，我不能再便宜了，”她坦白道。

“ [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] ['dredf(ə)l] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sent] [tuː; tə]
“ That sounds pretty dreadful doesn't it , when you have not a single cent to
“ 那 声音 漂亮的 可怕 不 它 , 什么时候 你 有 不是 一个 单身的 中心 到
[peɪ] [wɪð; wɪθ] ,
pay with ,
支付 和 ,

“当你身无分文的时候，那听起来真是太糟糕了，不是吗？”

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .
though I never thought one hundred and fifty dollars so very much before .
尽管 我 绝不 想法 一 百 和 五十 美元 所以 非常 很多 前 .

虽然我以前从未觉得一百五十美元是一笔巨款。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] ['evri] [mʌnθ] , [bʌt; bət][nɑːt]
Of course I could save something out of my allowance every month , but not
的 课程 我 可以 节省 某物 出去 的 我的 津贴 每一个 月 , 但 不是
['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

当然，我每个月可以从零花钱里存点钱，但存不了多少。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] . ”
and father would not like me to ask people to wait . ”
和 父亲 会 不是 喜欢 我 到 问 人们 到 等待 . ”

父亲不会希望我让别人等。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər]
“ Can't you give up something besides the Christmas present from your mother
“ 不能 你 给 向上 某物 除了 这 圣诞节 展示 从 你的 母亲
[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ?
which you were not going to have ?
哪个 你 是 不是 去 到 有 ?

“除了你本来就不打算要的、妈妈送的圣诞礼物之外，你就不能放弃点别的吗？”

" ['mɑːli] [in'kwaiəd] [soʊ] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Mollie	inquired	so	seriously	and	with	such	a	horrified	expression	over	the
"	莫莉	询问	所以	严重地	和	和	这样的	一个	惊恐万分	表达	超过	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪn'detɪdnəs] ,

amount	of	her	friend's	indebtedness	,
数量	的	她	朋友们	负债	,

莫莉神情严肃，一脸惊恐地询问她朋友的债务数额。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'taɪər][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

and	such	an	entire	disregard	for	the	Irishness	of	her	speech	,
和	这样的	一个	全部的	漠视	为了	这	爱尔兰性	的	她	演讲	,

她完全无视自己口语中的爱尔兰特色。

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːri] .

that	both	the	other	girls	laughed	in	spite	of	their	worry	.
那	两个都	这	其他	女孩们	笑了	在	尽管如此	的	他们的	担心	.

尽管其他两个女孩都很担心，但她们还是笑了。

['mɒliz] ['prɪti] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] ['ænsər] [smaɪlz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

Mollie's	pretty	face	showed	no	answering	smiles	in	return	,
莫莉的	漂亮的	脸	显示	不	回答	微笑	在	返回	,

莫莉漂亮的脸上没有回以微笑，

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['læftər] .

nor	did	she	take	the	least	interest	in	the	reason	for	their	laughter	.
也不	做过	她	拿	这	至少	兴趣	在	这	原因	为了	他们的	笑声	.

她对他们笑的原因丝毫没有兴趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['pɜːrfɪktli] ['aɪd(ə)l]

For	it	was	not	her	way	to	be	interrupted	by	their	perfectly	idle
为了	它	曾是	不是	她	方式	到	是	中断	经过	他们的	完美	闲置的

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

她不喜欢被他们无忧无虑的嬉闹打断。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] , ['beti] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] . [-]

"	But	haven't	you	,	Betty	?	"	she	repeated	.	[	67	]
"	但	还没有	你	,	贝蒂	?	"	她	重复	.	[	-	]

“可是你不是吗，贝蒂？”她重复道。[67]

[ænd; ənd] ['beti] [liːnd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

And	Betty	leaned	her	chin	on	her	hands	.
和	贝蒂	倾斜	她	下巴	在	她	双手	.

贝蒂双手托着下巴。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][piˈænoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] ,

"	I	have	my	piano	,	"	she	replied	slowly	,
"	我	有	我的	钢琴	,	"	她	回复	缓慢地	,

“我有钢琴，”她缓缓回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [sel] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] ['estər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

"	but	I	can't	sell	that	because	then	Esther	would	have	no	chance	to	practice	,
"	但	我	不能	卖	那	因为	然后	以斯帖	会	有	不	机会	到	实践	,

但我不能卖掉它，因为那样埃丝特就没有机会练习了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæf] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] .

and	we	could	never	half	enjoy	our	Camp	Fire	songs	without	.
和	我们	可以	绝不	一半	享受	我们的	营	火	歌曲	没有	.

如果没有它，我们就无法尽情享受篝火晚会上的歌曲。

〃 [bəuθ][ðə; ði] ['lʌðər] ['gɜːlz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

〃	Both	the	other	girls	shook	their	heads	.
〃	两个都	这	其他	女孩们	摇晃	他们的	头部	.

另外两个女孩都摇了摇头。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Giving	up	the	piano	was	out	of	the	question	.
给予	向上	这	钢琴	曾是	出去	的	这	问题	.

放弃钢琴是绝对不可能的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ænd; ənd] [ðen] ['bɛtiːz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ə'gen]

For	a	moment	longer	there	was	silence	and	then	Betty's	cheeks	flushed	again
为了	一个	片刻	更长	那里	曾是	沉默	和	然后	贝蒂的	脸颊	酡	再次

.

:

.

又过了一会儿，两人沉默了一会儿，然后贝蒂的脸颊再次泛起了红晕。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][pɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ðoʊ] [aɪ] ['ræðər] [heɪt]

“	I	have	got	some	things	I	suppose	I	can	part	with	,	though	I	rather	hate
〃	我	有	得到	一些	事物	我	认为	我	能	部分	和	,	尽管	我	相当	恨

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“我有一些东西或许可以舍弃，虽然我很不舍得这样做。”

〃 [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

〃	she	confessed	.
〃	她	坦白	.

她坦白道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	don't	know	whether	mother	and	father	would	like	it	,
〃	我	不	知道	无论	母亲	和	父亲	会	喜欢	它	,

我不知道父母是否会喜欢这样，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [det] .

but	then	they	would	not	like	my	being	in	debt	.
但	然后	他们	会	不是	喜欢	我的	存在	在	债务	.

但他们肯定不希望我负债。

[ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] [bɑːks][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [taʊn] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒuːəlri][aɪ]['nevər] [wer]

In	a	safety	box	in	the	bank	in	town	I	have	some	jewelry	I	never	wear
在	一个	安全	盒子	在	这	银行	在	镇	我	有	一些	珠宝	我	绝不	穿

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hænsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

because	mother	thinks	it	too	handsome	for	a	girl	of	my	age	.
因为	母亲	思考	它	也	英俊的	为了	一个	女孩	的	我的	年龄	.

我在城里银行的保险箱里放着一些珠宝，但我从来不戴，因为我妈妈觉得它们对于我这个年纪的女孩来说太漂亮了。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [dɪk] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

Father	and	Dick	have	given	it	to	me	at	different	times	.
父亲	和	迪克	有	给定	它	到	我	在	不同的	时代	.

父亲和迪克分别在不同的时间把它送给了我。

[aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	suppose	somebody	would	tell	me	how	to	dispose	of	at	least	a	part	of	it
我	认为	某人	会	告诉	我	如何	到	处置	的	在	至少	一个	部分	的	它

. 〃 [-]

.	〃	[	68	]
.	〃	[	-	]

我想应该有人会告诉我如何处理其中的一部分吧。”[68]

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [bəuθ] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [æt; ət][fɜːrst] [ˈstrenjuəsli] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ˈbɛtiːz]

And	although	both	Polly	and	Mollie	at	first	strenuously	objected	to	Betty's
和	虽然	两个都	波莉	和	莫莉	在	第一的	竭尽全力	反对	到	贝蒂的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

尽管波莉和莫莉起初都强烈反对贝蒂的建议，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ˈɪntuː] [ˈwʊdfɝd] [ɑːn][ðə; ði]

it	was	finally	decided	that	Betty	and	Polly	should	drive	into	Woodford	on	the
它	曾是	最后	决定	那	贝蒂	和	波莉	应该	驾驶	进入	伍德福德	在	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

following	Saturday	morning	without	saying	anything	to	any	one	else	and	bring	the
下列的	周六	早晨	没有	说	任何事物	到	任何	一	别的	和	带来	这

[ˈseɪfti] [bɑːks] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

safety	box	back	with	them	.
安全	盒子	后退	和	他们	.

最终决定，贝蒂和波莉应该在下周六早上开车前往伍德福德，不要告诉任何人，把保险箱带回来。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈbeti] [kʊd; kəd] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv]

Then	they	could	talk	the	matter	over	and	find	out	what	Betty	could	dispose	of
然后	他们	可以	讲话	这	事情	超过	和	寻找	出去	什么	贝蒂	可以	处置	的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [rɪˈgret] .

with	the	least	regret	.
和	这	至少	后悔	.

然后他们可以商量一下，看看贝蒂能以最小的遗憾处理掉什么东西。

[hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɪn][ðer; ðər] [sleɪ]

Her	ankle	was	now	well	enough	for	her	to	make	the	trip	in	their	sleigh
她	踝	曾是	现在	出色地	足够的	为了	她	到	制作	这	旅行	在	他们的	雪橇

[wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] . [-]

without	difficulty	.	[	69	]
没有	困难	.	[	-	]

她的脚踝现在已经完全康复，可以毫不费力地乘坐雪橇旅行了。[69]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp]

A	Black	Sheep
一个	黑色的	羊

黑羊

[ðə; ði][wʌn] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [kæmp][hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][næn; nɑːn] [ˈgreɪəm]

The	one	month	in	the	winter	camp	had	made	more	change	in	Nan	Graham
这	一	月	在	这	冬天	营	有	制成	更多的	改变	在	楠	格雷厄姆

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsʌmər] ,

than	the	entire	preceding	summer	,
比	这	全部的	前	夏天	,

在冬令营待了一个月，比前一个夏天带给南·格雷厄姆的变化还要大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ig'zə:tid][baɪ] [roʊz] [ˈdaɪər][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [mɪs]

and	the	influence	exerted	by	Rose	Dyer	in	so	short	a	time	greater	than	all	Miss
和	这	影响	施加	经过	玫瑰	戴尔	在	所以	短的	一个	时间	更大的	比	全部	错过

[məkmɝːtriːz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈefərts] ,

McMurtry's	conscientious	efforts	,
麦克默特里	尽责的	努力	,

罗斯·戴尔在如此短的时间内所产生的影响，比麦克默特里小姐所有尽心尽力的努力还要大。

[soʊ] [dʌz] [wʌn] ['kærəktər] ['ɔːf(ə)n] [ə'fekt] [ə'nʌðər] , [soʊ][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [duː]

so	does	one	character	often	affect	another	,	so	by	a	strange	law	of	nature	do
所以	做	一	特点	经常	影响	其他	,	所以	经过	一个	奇怪的	法律	的	自然	做

[ɪk'striːmz] [miːt] .

extremes	meet	.
极端情况	见面	.

一个性格往往会影响另一个性格，因此，按照一种奇特的自然规律，极端事物总是会相遇。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [næn; nɑːn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl][æz; əz] [roʊz]

Unconsciously	Nan	had	always	cherished	just	such	an	ideal	as	Rose
不知不觉	楠	有	总是	珍爱	只是	这样的	一个	理想的	作为	玫瑰

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

南一直潜意识里珍视着罗斯所代表的这种理想。

[ðɪs] [ʌn'kuːθ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˌʌn'treɪnd] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

This	uncouth	young	girl	,	untrained	in	even	the	simple	things	of	life	,
这	粗野	年轻的	女孩	,	未经训练的	在	甚至	这	简单的	事物	的	生活	,

这个粗鲁的年轻女孩，连生活中最基本的事情都不懂，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [mɪkst] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	her	curious	mixed	parentage	of	an	Italian	peasant	mother	and	a
和	她	好奇的	混合	亲子关系	的	一个	意大利语	农民	母亲	和	一个

[nɛə] - [duː] - [wel] ['fɑːðər] ,

ne'er	-	do	-	well	father	,
从未	-	做	-	出色地	父亲	,

她有着奇特的混血身形：母亲是意大利农妇，父亲是个游手好闲之徒。

[huː] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [stɑːk] ,

who	nevertheless	was	of	good	old	New	England	stock	,
WHO	尽管如此	曾是	的	好的	老的	新的	英格兰	库存	,

然而，他却是地道的英格兰新英格兰血统。

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌðərn] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['nɪrli] ['evri] [greɪs] [ænd; ənd]

wished	to	be	like	the	lovely	southern	girl	who	had	nearly	every	grace	and
希望	到	是	喜欢	这	迷人的	南部	女孩	WHO	有	几乎	每一个	优雅	和

[tʃɑːrm] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

charm	and	had	had	every	possible	social	advantage	.
魅力	和	有	有	每一个	可能的	社会的	优势	.

希望自己能像那位美丽的南方姑娘一样，拥有几乎所有的优雅和魅力，以及所有可能的社会优势。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst][næn; nɑːn][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðoʊ]

Yet	in	spite	of	the	contrast	Nan	did	wish	to	be	like	her	and	though
然而	在	尽管如此	的	这	对比	楠	做过	希望	到	是	喜欢	她	和	尽管

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'siːdɪŋ] ,

even	to	herself	there	seemed	little	chance	of	her	succeeding	,
甚至	到	她自己	那里	似乎	小的	机会	的	她	成功	,

然而，尽管存在这种对比，楠仍然希望成为像她那样的人，尽管她自己也觉得成功的机会渺茫。

[dɪd][traɪ][tuː; tə][moʊld][hɜːr'self]['æftər]['roʊzɪz] ['pætərn] .

did	try	to	mold	herself	after	Rose's	pattern	.
做过	尝试	到	模具	她自己	后	玫瑰的	图案	.

她试图效仿罗斯的模式。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['kwɪkli] ['noʊtɪd][hɜːr; hər] [ə'tempts] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [vɔɪs] ,

The	other	girls	quickly	noted	her	attempts	to	soften	her	coarse	voice	,
这	其他	女孩们	迅速地	著名的	她	尝试	到	软化	她	粗	嗓音	,

其他女孩很快注意到她试图柔化自己粗哑的声音。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm]

to	give	up	the	use	of	the	ugly	expressions	that	had	so	annoyed	them
到	给	向上	这	使用	的	这	丑陋的	表达式	那	有	所以	恼怒	他们

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [θɪk] [blæk] [her] [ɪn] [ə; eɪ]

and	even	to	wear	her	clothes	and	to	fix	her	thick	black	hair	in	a
和	甚至	到	穿	她	衣服	和	到	使固定	她	厚的	黑色的	头发	在	一个

[sɔːft] [kɔɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] [æz; əz] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [dɪd] .

soft	coil	at	the	back	of	her	neck	as	their	guardian	did	.
柔软的	线圈	在	这	后退	的	她	脖子	作为	他们的	监护人	做过	.

放弃那些令他们如此恼火的丑陋表情，甚至穿上她的衣服，像他们的监护人那样，把她浓密的黑发在脖子后面盘成一个柔软的发髻。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [læf] [nɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [let] [næn; nɑːn]

But	fortunately	they	were	kind	enough	not	to	laugh	nor	even	to	let	Nan
但	幸运的是	他们	是	种类	足够的	不是	到	笑	也不	甚至	到	让	楠

[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

know	that	they	were	watching	her	.
知道	那	他们	是	观看	她	.

但幸运的是，他们很友善，没有嘲笑楠，甚至没有告诉楠他们在看着她。

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['kʌlərɪŋ]

The	girl	had	a	certain	beauty	of	her	own	with	her	dark	coloring
这	女孩	有	一个	肯定	美丽	的	她	自己的	和	她	黑暗的	染色

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌlən] ,

and	sometimes	sullen	,
和	有时	忧郁	,

这个女孩有着她独特的美，肤色黝黑，有时神情忧郁。

['sʌmtaɪmz] ['iːgər] , [feɪs] .

sometimes	eager	,	face	.
有时	渴望的	,	脸	.

有时带着渴望的神情。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [skwer] ,

Her	figure	,	however	,	was	short	and	square	,
她	数字	,	然而	,	曾是	短的	和	正方形	,

然而，她的身材矮胖方正。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] ['ɪŋglənd] [blʌd] [ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns]

[tuː; tə] ['greɪsf(ə)l] [roʊz] . [-]

indeed	she	showed	no	trace	of	her	New	England	blood	and	bore	no	resemblance
的确	她	显示	不	痕迹	的	她	新的	英格兰	血	和	钻孔	不	相似

to	graceful	Rose	.	[	70	]
到	优美	玫瑰	.	[	-	]

事实上，她丝毫没有表现出新英格兰血统的痕迹，也与优雅的罗斯毫无相似之处。[70]

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]

as	the	days	went	by	Nan	was	growing	to	be	more	like	the	other	Camp
作为	这	天	去	经过	楠	曾是	生长	到	是	更多的	喜欢	这	其他	营

['faɪər] ['gɜːlz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] ,

Fire	girls	in	her	manner	and	behavior	,
火	女孩们	在	她	方式	和	行为	,

随着时间推移，楠的举止和行为越来越像其他营火会女孩了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	was	probably	learning	more	than	any	one	of	them	,	since	she	had
和	曾是	大概	学习	更多的	比	任何	一	的	他们	,	自从	她	有

[hæd; həd] [fjuːər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [bɪ'fɔːr] .

had	fewer	opportunities	before	.
有	更少	机会	前	.

她可能比他们中的任何一个人都学到了更多，因为她以前的机会比较少。

[mɪs] ['daɪər][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] [sə'spektɪŋ] ['nænz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Miss	Dyer	could	hardly	help	suspecting	Nan's	devotion	,
错过	戴尔	可以	几乎	帮助	怀疑	奶奶的	虔诚	,

戴尔小姐很难不怀疑南对她的忠诚。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['pɑːli] [æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst] [frend] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,

for	although	she	was	still	faithful	to	Polly	as	her	first	friend	in	the	club	,
为了	虽然	她	曾是	仍然	忠实	到	波莉	作为	她	第一的	朋友	在	这	俱乐部	,

尽管她仍然忠于波莉，因为波莉是她在俱乐部里的第一个朋友，

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['roʊzɪz] [saɪd] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

always	she	was	at	Rose's	side	ready	to	do	anything	she	wished	,
总是	她	曾是	在	玫瑰的	边	准备好	到	做	任何事物	她	希望	,

她总是陪伴在罗斯身边，随时准备为罗斯做任何事。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [best] ['spɪrɪt] .

and	always	accepting	her	suggestions	in	the	best	spirit	.
和	总是	接受	她	建议	在	这	最好的	精神	.

并且总是欣然接受她的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['nænz]

It	was	therefore	the	new	Camp	Fire	guardian	who	was	responsible	for	Nan's
它	曾是	所以	这	新的	营	火	监护人	WHO	曾是	负责任的	为了	奶奶的

[nɑːt] ['sepəreitiŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

not	separating	herself	from	her	family	as	the	young	girl	would	like	to
不是	分离	她自己	从	她	家庭	作为	这	年轻的	女孩	会	喜欢	到

[hæv; həv] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərt] [æt; ət][self] - [ɪm'pruːvmənt] .

have	done	during	this	time	of	her	effort	at	self	-	improvement	.
有	完毕	期间	这	时间	的	她	努力	在	自己	-	改进	.

因此，正是这位新的营火守护者，使得楠在努力自我提升的这段时间里，没有像她希望的那样与家人分离。

[fɔːr; fər] [roʊz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]

For	Rose	knew	that	the	whole	effort	of	the	Camp	Fire	organization	was	to
为了	玫瑰	知道	那	这	所有的	努力	的	这	营	火	组织	曾是	到

[meɪk] [ðə; ði]['gɝːlz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ,

make	the	girls	more	useful	,
制作	这	女孩们	更多的	有用	,

因为罗斯知道，营火会组织所做的一切努力都是为了让女孩们变得更有用。

[tuː; tə] [gɪv] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [lʌvd] .

to	give	better	and	happier	service	to	the	people	they	loved	.
到	给	更好的	和	更快乐	服务	到	这	人们	他们	喜爱	.

为了给他们所爱的人提供更好、更愉快的服务。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['roʊzɪz] [əd'vaɪs][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [wɪtʃ] [næn; nɑːn]

because	of	Rose's	advice	and	after	a	long	talk	with	her	in	which	Nan
因为	的	玫瑰的	建议	和	后	一个	长的	讲话	和	她	在	哪个	楠

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

explained	the	conditions	of	her	own	home	,
解释	这	状况	的	她	自己的	家	,

因为罗斯的建议，以及在与她进行了一次长时间的谈话后，南向她解释了自己家里的情况，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [spend] ['evri] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

it	was	decided	that	the	young	girl	should	spend	every	Saturday	with	her
它	曾是	决定	那	这	年轻的	女孩	应该	花费	每一个	周六	和	她

['mʌðər] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

mother	helping	her	with	the	work	of	the	home	and	the	care	of	the
母亲	帮助	她	和	这	工作	的	这	家	和	这	关心	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

最终决定，让这个小女孩每周六都和她的母亲一起度过，帮助她做家务和照顾孩子。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['præktɪk(ə)l][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

and	trying	to	make	practical	the	lessons	she	was	learning	in	the	Camp	Fire
和	尝试	到	制作	实际的	这	课程	她	曾是	学习	在	这	营	火

. [-]

.	[	71	]

. [-]

并努力将她在营火中学到的教训付诸实践。[71]

[ðiːz] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] [wʌnz] ,

These	days	at	home	were	not	easy	ones	,
这些	天	在	家	是	不是	简单的	一个	,

这些居家日子并不好过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [næn; nɑːn] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ['taɪərd]

and	the	girls	were	accustomed	to	seeing	Nan	come	back	at	night	tired
和	这	女孩们	是	习惯	到	看到	楠	来	后退	在	夜晚	疲劳的

[ænd; ənd] [krɔːs] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

and	cross	or	at	least	dispirited	.
和	叉	或者	在	至少	颓废	.

女孩们早已习惯看到楠晚上疲惫、生气或至少垂头丧气地回来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] .

Her	mother	had	no	interest	in	her	efforts	.
她	母亲	有	不	兴趣	在	她	努力	.

她的母亲对她的努力毫无兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldɪst] ['dɔtɝz] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	was	opposed	to	her	oldest	daughter's	living	away	from	home	if	she
她	曾是	反对	到	她	最老	女儿的	活的	离开	从	家	如果	她

[wɜːr; wər] ['ɜːrnɪŋ] [noʊ] ['mʌni] ,

were	earning	no	money	,
是	收入	不	钱	,

她反对大女儿在没有收入的情况下离家生活。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [haʊs] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['nænz] ['vɪgərəs] ['wiːkli]

and	had	no	desire	to	have	her	house	disturbed	by	Nan's	vigorous	weekly
和	有	不	欲望	到	有	她	房子	不安	经过	奶奶的	蓬勃	每周

['efərts] [æt; ət] ['kliːnɪŋ] .

efforts	at	cleaning	.
努力	在	打扫	.

她不希望南每周辛勤打扫房子，打扰到她的房子。

[ɪn'di:d] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['nænz] ['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

Indeed	**,**	**except**	**for**	**Nan's**	**father**	**,**	**she**	**would**	**never**	**have**	**been**	**permitted**	**to**	**live**
的确	,	除了	为了	奶奶的	父亲	,	她	会	绝不	有	到过	允许	到	居住

[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,

at	**the**	**cabin**	**,**
在	这	舱	,

事实上，除了楠的父亲，她根本不可能被允许住在那间小木屋里。

[wer] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [baɪ] [roʊz] ['daɪər] .

where	**her**	**share**	**of**	**the**	**expenses**	**were**	**now**	**being**	**paid**	**by**	**Rose**	**Dyer**	**.**
在哪里	她	分享	的	这	开支	是	现在	存在	有薪酬的	经过	玫瑰	戴尔	.

她那部分费用现在由罗斯·戴尔支付。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] ['efərts] ,

He	**,**	**however**	**,**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**sympathy**	**with**	**the**	**girl's**	**efforts**	**,**
他	,	然而	,	有	一个	种类	的	同情	和	这	女孩们	努力	,

然而，他对女孩的努力却抱有一种同情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sloʊli] [ə'weɪkənɪŋ] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə]

and	**a**	**slowly**	**awakening**	**sense**	**that**	**his**	**daughter**	**had**	**the**	**right**	**to**	**wish**	**to**
和	一个	缓慢地	唤醒	感觉	那	他的	女儿	有	这	正确的	到	希望	到

[bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .

be	**a**	**lady**	**.**
是	一个	女士	.

他渐渐意识到，女儿有权希望成为一名淑女。

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [help] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] [li:st] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][hɜ:r; hər]

Though	**he**	**might**	**not**	**actually**	**help**	**her**	**,**	**at**	**least**	**no**	**one**	**should**	**stand**	**in**	**her**
尽管	他	可能	不是	实际上	帮助	她	,	在	至少	不	一	应该	站立	在	她

[wei] .

way	**.**
方式	.

虽然他可能不会真的帮到她，但至少不应该有人阻挡她。

[soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [næn; nɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ðɪs] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət]

So	**at**	**his**	**command**	**Nan**	**had**	**been**	**allowed**	**this**	**winter**	**with**	**the**	**girls**	**at**
所以	在	他的	命令	楠	有	到过	允许	这	冬天	和	这	女孩们	在

[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [wen] [ʃi:; ʃi]

the	**cabin**	**and**	**was**	**also**	**to**	**do**	**what**	**she**	**liked**	**without**	**interference**	**when**	**she**
这	舱	和	曾是	还	到	做	什么	她	喜欢	没有	干涉	什么时候	她

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɑ:n]['sætədiz; -deiz] .

returned	**home**	**on**	**Saturdays**	**.**
返回	家	在	星期六	.

因此，在他的命令下，南被允许在这个冬天和女孩们一起待在小屋里，而且当她星期六回家时，也可以做任何她喜欢的事情而不受干涉。

['pɜ:rsənəli] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪts] [left] [ə'baʊt]

Personally	**he**	**liked**	**the**	**smell**	**of**	**soap**	**and**	**water**	**which**	**her**	**visits**	**left**	**about**
亲自	他	喜欢	这	闻	的	肥皂	和	水	哪个	她	访问	左边	关于

[hɪz; ɪz] [ʃæk] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌhoʊm'meɪd] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kli] ['pʌmpkɪn]

his	**shack**	**and**	**greatly**	**enjoyed**	**the**	**homemade**	**bread**	**and**	**the**	**weekly**	**pumpkin**
他的	窝棚	和	非常	享受	这	自制	面包	和	这	每周	南瓜

[paɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kʊkt] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . [-]

pie	**which**	**was**	**always**	**cooked**	**especially**	**for**	**him**	**.**	**[**	**72**	**]**
馅饼	哪个	曾是	总是	煮熟	尤其	为了	他	.	[	-	]

他个人很喜欢她来访时留在小屋里的肥皂水的味道，也很喜欢她做的自制面包和每周一次的南瓜派，这些都是专门为他做的。[72]

[bʌt; bət] ['nænz] [moʊst] ['sɪriəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['aɪd(ə)l][bʌt; bət] ['ferli] [gʊd] -

But	Nan's	most	serious	opposition	came	not	from	her	idle	but	fairly	good	-
但	奶奶的	最多	严肃的	反对	来了	不是	从	她	闲置的	但	相当	好的	-

['neɪtʃərd] ['mʌðər] [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər] [æn'toʊnioʊ] ,

natured	mother	but	from	her	older	brother	Antonio	,
自然	母亲	但	从	她	老	兄弟	安东尼奥	,

但南最严重的反对意见并非来自她那游手好闲但心地善良的母亲，而是来自她的哥哥安东尼奥。

[ɔːr] ['æntəni] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

or	Anthony	as	he	preferred	to	be	called	.
或者	安东尼	作为	他	首选	到	是	称为	.

或者，正如他更喜欢别人称呼他的那样，安东尼。

['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪ'tæliən] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ɪ'tæliən][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['membər]

Having	been	given	the	Italian	name	he	was	less	Italian	than	any	other	member
拥有	到过	给定	这	意大利语	姓名	他	曾是	较少的	意大利语	比	任何	其他	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

虽然他被赋予了意大利名字，但他却比家族中的任何其他成员都更不像意大利人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer]

Indeed	,	he	was	a	good	-	looking	American	boy	with	hazel	eyes	and	a	fair
的确	,	他	曾是	一个	好的	-	寻找	美国人	男生	和	榛	眼睛	和	一个	公平的

[skɪn] [ænd; ənd] ,

skin	and	,
皮肤	和	,

他的确是一位相貌英俊的美国男孩，有着淡褐色的眼睛和白皙的皮肤，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs] [greɪs] ,

except	for	his	curly	dark	hair	and	a	certain	unconscious	grace	,
除了	为了	他的	卷曲	黑暗的	头发	和	一个	肯定	无意识	优雅	,

除了他那头卷曲的黑发和某种不经意间流露出的优雅气质之外，

[nɑːt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .

not	different	in	appearance	from	other	American	boys	.
不是	不同的	在	外貌	从	其他	美国人	男孩们	.

外貌上与其他美国男孩并无二致。

[jet] [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði]['fæməli] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl]

Yet	he	shared	the	family	weaknesses	and	had	refused	to	go	to	school
然而	他	共享	这	家庭	弱点	和	有	拒绝	到	去	到	学校

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] .

for	the	past	two	years	.
为了	这	过去的	二	年	.

但他继承了家族的弱点，并且在过去两年里一直拒绝上学。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk][æt; ət] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə]

Indeed	,	he	would	not	work	at	anything	for	a	sufficiently	long	enough	time	to
的确	,	他	会	不是	工作	在	任何事物	为了	一个	足够	长的	足够的	时间	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnt] ,

make	it	count	,
制作	它	数数	,

事实上，他做任何事都不会投入足够长的时间，以至于取得任何成果。

[soʊ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

so	that	probably	because	he	was	a	boy	,
所以	那	大概	因为	他	曾是	一个	男生	,

所以很可能因为他是个男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferli] ['keɪpəb(ə)l][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ,

and	a	fairly	capable	one	if	he	had	been	more	ambitious	,
和	一个	相当	有能力的	一	如果	他	有	到过	更多的	雄心勃勃	,

如果他更有野心，他完全可以胜任这份工作。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

his	present	reputation	was	now	the	worst	in	the	family	.
他的	展示	名声	曾是	现在	这	最差	在	这	家庭	.

他现在的名声是全家最差的。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'zent] ['nænz] [nuː] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd] [nuː] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	appeared	also	to	resent	Nan's	new	friendships	and	new	efforts	with	the
他	出现	还	到	怨恨	奶奶的	新的	友谊	和	新的	努力	和	这

['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['bɪtərnəs] . [-]

greatest	possible	bitterness	.	[	73	]
最	可能的	苦味	.	[	-	]

他对楠的新友谊和新努力似乎也怀有极大的怨恨。[73]

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['beti] ['stɑːrtɪd] ['draɪvɪŋ] [tɔːrd] [taʊn] [ɑːn][ðer; ðər]

On	the	Saturday	morning	when	Polly	and	Betty	started	driving	toward	town	on	their
在	这	周六	早晨	什么时候	波莉	和	贝蒂	开始	驾驶	朝向	镇	在	他们的

['erənd] ,

errand	,
差事	,

星期六早上，波莉和贝蒂开车进城办事时，

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn]

about	a	quarter	of	a	mile	from	the	cabin	they	came	unexpectedly	upon
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	舱	他们	来了	不料	之上

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

离小屋大约四分之一英里远的地方，他们意外地遇到了楠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] ['stedfæstli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd]

She	was	trudging	steadfastly	along	with	a	bundle	of	clothing	which	Rose	had
她	曾是	艰难跋涉	坚定不移	沿着	和	一个	捆	的	衣服	哪个	玫瑰	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

given	her	for	the	younger	children	under	her	arm	,
给定	她	为了	这	年轻	孩子们	在下面	她	手臂	,

她腋下夹着罗斯给她准备给小孩子们穿的衣服，步履坚定地向前走着。

['lʊkɪŋ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [jet] [nʌn] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] . [-]

looking	resolute	and	yet	none	too	cheerful	.	[	74	]
寻找	坚决	和	然而	没有任何	也	快乐	.	[	-	]

神情坚定，但并不十分高兴。[74]

[bɪ'fɔːr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [said] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æt; ət][wʌn]

Before	catching	up	with	her	the	two	girls	sighed	and	then	smiled	at	one
前	捕捉	向上	和	她	这	二	女孩们	叹了口气	和	然后	微笑	在	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

追上她之前，两个女孩叹了口气，然后相视一笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [draɪv] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [els] [ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]

They	had	wanted	this	drive	together	without	any	one	else	and	had	waited	until
他们	有	通缉	这	驾驶	一起	没有	任何	一	别的	和	有	等待	直到

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['bɛtiːz] ['poʊni] ,

Saturday	morning	so	that	Betty's	pony	,
周六	早晨	所以	那	贝蒂的	小马	,

他们一直想独自驾车兜风，不带其他人，所以特意等到周六早上，这样贝蒂的小马就可以.....

['faɪər][stɑːr] , [wʊd] [biː; bi] [friː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl]

Fire	Star	,	would	be	free	for	her	use	and	they	could	have	the	small
火	星星	,	会	是	自由的	为了	她	使用	和	他们	可以	有	这	小的

[sleɪ] ,

sleigh	,
雪橇	,

火星可以免费供她使用，他们还可以拥有那辆小雪橇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['mɛndɪd] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

which	had	been	well	mended	since	the	accident	.
哪个	有	到过	出色地	已修复	自从	这	事故	.

事故发生后，该建筑已得到很好的修缮。

['faɪər][stɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [trɪps] [bæk]

Fire	Star	and	a	pony	belonging	to	Sylvia	Wharton	had	made	the	trips	back
火	星星	和	一个	小马	属于	到	西尔维娅	沃顿商学院	有	制成	这	旅行	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [skuːl] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

and	forth	to	school	each	day	and	a	return	journey	was	too	much	for
和	前进	到	学校	每个	天	和	一个	返回	旅行	曾是	也	很多	为了

[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

them	except	for	some	special	emergency	.
他们	除了	为了	一些	特别的	紧急情况	.

火星和西尔维娅·沃顿的一匹小马每天都往返于学校和家之间，除非有特殊紧急情况，否则返程对它们来说太难了。

[bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sɜːrt(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]

Both	the	girls	had	particularly	wanted	to	discuss	certain	features	of	their	Camp
两个都	这	女孩们	有	特别	通缉	到	讨论	肯定	特征	的	他们的	营

['faɪər] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

Fire	play	without	interruption	,
火	玩	没有	中断	,

两个女孩都特别想不受打扰地讨论她们在篝火晚会上表演的一些细节。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['nænz] ['feɪθf(ə)l] ['fɪgjər] [ə'woʊk] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .

but	now	the	sight	of	Nan's	faithful	figure	awoke	their	sympathy	.
但	现在	这	视线	的	奶奶的	忠实	数字	醒来	他们的	同情	.

但现在看到楠忠实的身影，唤起了他们的同情心。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [skwiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [næn; nɑːn] , ” ['beti]

“	For	goodness	'	sake	,	squeeze	into	the	middle	along	with	us	,	Nan	,	”	Betty
“	为了	善良	-	清酒	,	挤	进入	这	中间	沿着	和	我们	,	楠	,	”	贝蒂

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

“看在上帝的份上，楠，跟我们一起挤到中间去吧。”贝蒂邀请道。

“ [haʊ] ['selfɪʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] ['pɑːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi]

“	How	selfish	you	must	have	thought	Polly	and	me	this	morning	when	we
“	如何	自私	你	必须	有	想法	波莉	和	我	这	早晨	什么时候	我们

[wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt]

were	planning	right	before	you	to	drive	into	town	and	never	said	a	word	about
是	规划	正确的	前	你	到	驾驶	进入	镇	和	绝不	说	一个	单词	关于

['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] [hoʊm] .

taking	you	as	far	as	your	home	.
采取	你	作为	远的	作为	你的	家	.

“今天早上，我和波莉在你之前就计划开车进城，却只字未提送你回家这件事，你当时一定觉得我们很自私吧。”

[ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

The	fact	is	we	both	had	something	so	important	on	our	minds	,
这	事实	是	我们	两个都	有	某物	所以	重要的	在	我们的	思想	,

事实上，我们俩当时都心事重重。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] ['riːəli] [wiː; wi][fər'gɑːt] [ə'baʊt]

or	at	least	the	thing	seems	important	to	me	,	so	that	really	we	forgot	about
或者	在	至少	这	事物	似乎	重要的	到	我	，所以	那	真的	我们	忘了	关于	

[juː; jʊ] . ” [-]

you	.	”	[	75	]
你	.	”	[	-	]

或者至少这件事对我来说很重要，所以我们真的把你忘了。”[75]

[ðə; ði]['gɜːlz] [ðen] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

The	girls	then	said	nothing	of	their	errand	while	they	were	driving	along	the	road
这	女孩们	然后	说	没有什么	的	他们的	差事	尽管	他们	是	驾驶	沿着	这	路

，

，

，

随后，女孩们在驾车行驶的路上，对她们的来意只字未提。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːtn] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] , [fɜːrm] [krʌst] .

where	the	snow	was	now	beaten	down	into	a	hard	,	firm	crust	.
在哪里	这	雪	曾是	现在	被打败	向下	进入	一个	难的	,	公司	地壳	.

积雪已被踩实，形成了一层坚硬的雪壳。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set][næn; nɑːn] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræm] - ['ʃækl] [hʌt] [æt; ət]

But	when	they	had	set	Nan	down	in	front	of	the	ram	-	shackle	hut	at
但	什么时候	他们	有	放	楠	向下	在	正面	的	这	内存	-	镣铐	小屋	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

the	edge	of	the	village	which	served	as	her	home	,
这	边缘	的	这	村庄	哪个	服务	作为	她	家	,

但当他们把楠安顿在村边那间摇摇欲坠的小屋前时，那间小屋就是她的家。

['beti] [liːnd] [aʊt] [riˈmɑːkɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]

Betty	leaned	out	remarking	confidentially	:	“	I	am	sorry	we	can't	come	back	for
贝蒂	倾斜	出去	评论	保密	:	“	我	是	对不起	我们	不能	来	后退	为了

[juː; jʊ] , [næn; nɑːn] ,

you	,	Nan	,
你	,	楠	,

贝蒂探出身子，低声说道：“很抱歉我们不能回来接你了，楠。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][maɪ][bɑːks][ʌv; əv]['dʒuːəlri][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	I	am	to	get	my	box	of	jewelry	from	the	bank	and	take	it	to
但	我	是	到	得到	我的	盒子	的	珠宝	从	这	银行	和	拿	它	到

['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][soʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

our	cabin	so	that	I	feel	we	ought	to	get	back	as	soon	as	we	can	.
我们的	舱	所以	那	我	感觉	我们	应该	到	得到	后退	作为	很快	作为	我们	能	.

但我要去银行取我的珠宝盒，然后把它带到我们的小屋，所以我觉得我们应该尽快回去。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['bɛtiːz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd]

”	There	was	no	point	in	Betty's	making	this	confession	at	this	special	time	and
”	那里	曾是	不	观点	在	贝蒂的	制作	这	忏悔	在	这	特别的	时间	和

['pɑːli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Polly	disapproved	of	it	.
波莉	不赞成	的	它	.

“贝蒂在这个特殊的时刻坦白这件事毫无意义，波莉也不赞成她这样做。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][wʌn]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪk'sept] ['mɑːli] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	had	taken	no	one	into	their	confidence	except	Mollie	,	and	,	of	course	,
他们	有	已采取	不	一	进入	他们的	信心	除了	莫莉	,	和	,	的	课程	,

[ðer; ðər] ['gɑːrdiən] .

their	guardian	.
他们的	监护人	.

除了莫莉和他们的监护人之外，他们没有向任何人透露过自己的秘密。

[haʊ'evər] , [sɪns] [næn; nɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlsli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,

However	,	since	Nan	had	been	falsely	suspected	of	stealing	her	money	,
然而	,	自从	楠	有	到过	错误地	怀疑	的	偷窃	她	钱	,

然而，由于楠被错误地怀疑偷了她的钱，

['beti] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] .

Betty	had	never	failed	of	showing	her	faith	in	her	.
贝蒂	有	绝不	失败的	的	显示	她	信仰	在	她	.

贝蒂从未辜负过对她的信任。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

And	Nan	understood	this	as	she	stood	for	several	moments	watching	the
和	楠	理解	这	作为	她	站立	为了	一些	时刻	观看	这

['poʊni][ænd; ənd] [sleɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

pony	and	sleigh	out	of	sight	and	hearing	.
小马	和	雪橇	出去	的	视线	和	听力	.

南站在那里，看着小马和雪橇消失在视线和听觉之外，她明白了这一点。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [kwɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]

Polly	was	wearing	a	crimson	felt	hat	with	a	small	black	quill	in	it	and	a
波莉	曾是	穿着	一个	赤红	毛毡	帽子	和	一个	小的	黑色的	鹅毛笔	在	它	和	一个

[lɔːŋ] [red] [koʊt] ,

long	red	coat	,
长的	红色的	外套	,

波莉戴着一顶深红色毡帽，帽子上插着一根黑色小羽毛笔，身上穿着一件红色长外套。

[ænd; ənd] ['beti] ,

and	Betty	,
和	贝蒂	,

还有贝蒂，

[ə; eɪ] [siːl] - [skɪn] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bluː] ['velvɪt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]

a	seal	-	skin	cap	with	a	knot	of	her	favorite	blue	velvet	on	one	side	and
一个	海豹	-	皮肤	帽	和	一个	结	的	她	最喜欢的	蓝色的	天鹅绒	在	一	边	和

[ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] .

a	fur	coat	.
一个	毛皮	外套	.

一顶海豹皮帽子，一侧系着她最喜欢的蓝色天鹅绒结，还有一件皮草大衣。

[næn; nɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hɜːrz][æz; əz]

Nan	could	not	help	feeling	the	contrast	between	their	lives	and	hers	as
楠	可以	不是	帮助	感觉	这	对比	之间	他们的	生活	和	她的	作为

[ʃiː; ʃi] [stept] ['leɪtər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] ['kɪtʃɪn] .

she	stepped	later	into	their	crowded	and	untidy	kitchen	.
她	步	之后	进入	他们的	挤	和	凌乱	厨房	.

当楠走进他们拥挤凌乱的厨房时，她不禁感受到他们的生活与她自己的生活形成了鲜明的对比。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

Nevertheless	their	friendship	helped	her	to	bear	the	fact	that	her	brother
尽管如此	他们的	友谊	帮助	她	到	熊	这	事实	那	她	兄弟

['æntəni] ,

Anthony	,
安东尼	,

然而，他们的友谊帮助她忍受了哥哥安东尼去世的事实。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] , [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

whom	she	loved	best	in	her	family	,	would	not	even	speak	to	her	.
谁	她	喜爱	最好的	在	她	家庭	,	会	不是	甚至	说话	到	她	.

她最爱的家人，甚至都不愿意和她说话。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][klʌb] [sə'steɪnd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

Indeed	the	thought	of	the	Camp	Fire	club	sustained	her	through	the	long	and
的确	这	想法	的	这	营	火	俱乐部	持续	她	通过	这	长的	和

['speʃəli] ['traɪɪŋ] [deɪ] . [-]

specially	trying	day	.	[	76	]
特别	尝试	天	.	[	-	]

事实上，想到篝火俱乐部，她就支撑着她度过了漫长而又特别艰难的一天。[76]

[ə; eɪ] [slaɪt] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

A	slight	flurry	of	snow	fell	during	the	morning	,
一个	轻微	阵雪	的	雪	跌倒	期间	这	早晨	,

早晨飘了点小雪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [bʌt; bət] [kept] ['getɪŋ]

so	that	the	four	younger	children	would	not	go	out	of	doors	but	kept	getting
所以	那	这	四	年轻	孩子们	会	不是	去	出去	的	门	但	保留	获得

['ʌndər] ['nænz] [fi:t] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kli:n] .

under	Nan's	feet	while	she	tried	to	clean	.
在下面	奶奶的	脚	尽管	她	尝试	到	干净的	.

这样一来，四个年纪较小的孩子就不会出门，反而会在楠打扫卫生时不停地在她脚边晃来晃去。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [i:tʃ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][ænd; ənd] ['æntəni] ['loʊfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]

Her	mother	objected	to	each	thing	she	did	and	Anthony	loafing	in	a	corner
她	母亲	反对	到	每个	事物	她	做过	和	安东尼	游手好闲	在	一个	角落

['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['tempər] .

smoking	cigarettes	tried	his	best	to	make	her	lose	her	temper	.
吸烟	香烟	尝试	他的	最好的	到	制作	她	失去	她	脾气	.

她母亲对她做的每件事都反对，而安东尼则在角落里闲逛抽烟，想尽办法激怒她，让她发脾气。

[æt; ət] [lʌntʃ] ['mɪstər] . ['greɪəm] , [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [keɪm] [hoʊm] [ðen] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['iziə]

At	lunch	Mr	.	Graham	,	who	usually	came	home	then	and	made	things	easier
在	午餐	先生	.	格雷厄姆	,	WHO	通常	来了	家	然后	和	制成	事物	更轻松

[fɔ:r; fər][næn; nɑ:n] ,

for	Nan	,
为了	楠	,

午餐时分，格雷厄姆先生通常会回家，帮楠做些事，

[dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ,

did	not	return	,
做过	不是	返回	,

没有回来，

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]

so	that	by	the	time	the	dishes	were	washed	the	girl	had	given	up	the
所以	那	经过	这	时间	这	菜肴	是	洗过	这	女孩	有	给定	向上	这

[ə'tempt] [tu:; tə][du:] ['eni] ['fɜ:rðər] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['sætərdeɪ] ['beɪkɪŋ] .

attempt	to	do	any	further	cleaning	and	turned	to	her	usual	Saturday	baking	.
试图	到	做	任何	更远	打扫	和	转向	到	她	通常	周六	烘烤	.

因此，当碗筷洗干净后，女孩已经放弃了继续打扫卫生的尝试，转而开始做她平常的周六烘焙工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mɔ:r] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['fæməli] .

This	was	usually	more	appreciated	by	her	family	.
这	曾是	通常	更多的	感谢	经过	她	家庭	.

她的家人通常更欣赏这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['feɪljər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

Because	of	a	possible	failure	if	she	were	too	much	interrupted	,
因为	的	一个	可能的	失败	如果	她	是	也	很多	中断	,

因为如果她被打断太多，可能会导致失败，

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [næn; nɑːn]

Mrs	**.**	**Graham**	**then**	**removed**	**the**	**younger**	**children**	**to**	**another**	**room**	**,**	**leaving**	**Nan**
太太	.	格雷厄姆	然后	已移除	这	年轻	孩子们	到	其他	房间	,	离开	楠

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] . [-]

alone	**with**	**her**	**brother**	**.**	**[**	**77**	**]**
独自的	和	她	兄弟	.	[	-	]

格雷厄姆太太随后把年幼的孩子们带到另一个房间，留下南和她的弟弟单独待在一起。[77]

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['tɔːrment] [hɜːr; hər] ['eni] ['fɜːrðər] [æt; ət] [fɜːrst] ,

He	**did**	**not**	**torment**	**her**	**any**	**further**	**at**	**first**	**,**
他	做过	不是	折磨	她	任何	更远	在	第一的	,

起初他没有继续折磨她。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['muːdi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

but	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**unusually**	**moody**	**and**	**out**	**of**	**sorts**	**his**	**sister**
但	看到	那	他	曾是	异常地	情绪化	和	出去	的	排序	他的	姐姐

[tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

turned	**to**	**him**	**.**
转向	到	他	.

但见他情绪异常低落，心事重重，妹妹便转向他寻求帮助。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['toʊni] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [ig'nɔːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Tony**	**?**	**”**	**she**	**inquired**	**good**	**-**	**naturedly**	**,**	**ignoring**	**what**	**had**	**passed**
“	什么	是	它	,	托尼	?	”	她	询问	好的	-	自然地	,	忽略	什么	有	通过了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

“怎么了，托尼？”她和蔼地问道，完全忽略了他们之间发生的一切。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	**boy**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
这	男生	耸了耸肩	他的	肩膀	.

男孩耸了耸肩。

“ ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , ” [hiː; hi] [sniəd] ,

“	**Wasn't**	**good**	**enough**	**to**	**be**	**elected**	**a**	**Boy**	**Scout**	**,**	**”**	**he**	**sneered**	**,**
“	不是	好的	足够的	到	是	当选	一个	男生	侦察	,	”	他	冷笑	,

他冷笑道：“连当个童子军都不够格。”

“ [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'raʊnd] [hɪr] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

“	**seems**	**like**	**the**	**fellows**	**around**	**here**	**said**	**they**	**didn't**	**like**	**my**	**record**	**and**	**wanted**
“	似乎	喜欢	这	伙伴们	大约	这里	说	他们	没有	喜欢	我的	记录	和	通缉

[ðer; ðər] [kæmps] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] .

their	**camps**	**kept**	**up**	**to**	**the**	**mark**	**.**
他们的	营地	保留	向上	到	这	标记	.

“看来这附近的人都说他们不喜欢我的记录，希望他们的营地也能保持水准。”

[kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ]

Course	**I**	**don't**	**care**	**anything**	**about**	**joining**	**but**	**they**	**might**	**have**	**given**	**a**	**fellow**	**a**
课程	我	不	关心	任何事物	关于	加入	但	他们	可能	有	给定	一个	同伴	一个

[tʃæns] .

chance	**.**
机会	.

当然，我一点也不在乎是否加入，但他们或许会给其他人一个机会。

[gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [blæk] [neɪm] — [aɪ] [seɪ] , [næn; nɑːn] , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,

Give	**a**	**man**	**a**	**black**	**name**	**—**	**I**	**say**	**,**	**Nan**	**,**	**”**	**he**	**broke**	**off**	**suddenly**	**,**
给	一个	男人	一个	黑色的	姓名	—	我	说	,	楠	,	”	他	打破	离开	突然	,

“给一个人起个黑名字——我说，南，”他突然停了下来。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] , [seɪ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːr] [soʊ] ?

“	couldn't	you	lend	me	some	money	,	say	five	dollars	or	so	?
”	不能	你	借	我	一些	钱	,	说	五	美元	或者	所以	?

“你能借我点钱吗，比如说五美元左右？”

” [næn; nɑːn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Nan	stared	at	him	in	surprise	.
”	楠	凝视	在	他	在	惊喜	.

楠惊讶地盯着他。

['æntəni] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn]

Anthony	must	know	that	she	hadn't	a	cent	in	the	world	to	call	her	own
安东尼	必须	知道	那	她	之前没有	一个	中心	在	这	世界	到	称呼	她	自己的

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] [peɪd] [baɪ] [mɪs] ['daɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	that	she	was	having	her	expenses	paid	by	Miss	Dyer	at	the	cabin	.
和	那	她	曾是	拥有	她	开支	有薪酬的	经过	错过	戴尔	在	这	舱	.

安东尼一定知道她身无分文，她在小屋里的所有开销都是戴尔小姐支付的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ment] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [roʊz] ,

Of	course	she	meant	some	day	to	repay	Rose	,
的	课程	她	意思是	一些	天	到	偿还	玫瑰	,

她当然打算总有一天报答罗斯。

['beti] [ænd; ənd] ['pɑːli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]

Betty	and	Polly	for	all	they	had	done	for	her	but	it	might	take	a
贝蒂	和	波莉	为了	全部	他们	有	完毕	为了	她	但	它	可能	拿	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] . [-]

number	of	years	.	[	78	]
数字	的	年	.	[	-	]

感谢贝蒂和波莉为她所做的一切，但可能需要数年时间。[78]

“ ['kudnt] [juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [frendz] ? ” [hiː; hi]

“	Couldn't	you	borrow	the	money	from	some	of	your	rich	friends	?	”	he
“	不能	你	借	这	钱	从	一些	的	你的	富有的	朋友们	?	”	他

[di'mɑːndid] ,

demanded	,
要求	,

“你难道不能向你那些有钱的朋友借点钱吗？”他质问道。

['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['saɪləns] .

irritated	and	ashamed	at	his	sister's	silence	.
受刺激	和	羞愧	在	他的	姐妹	沉默	.

妹妹的沉默让他感到恼怒和羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['betər] ['ɪmpʌls] ,

And	then	,	unexpectedly	,	seeming	to	feel	a	better	impulse	,
和	然后	,	不料	,	似乎	到	感觉	一个	更好的	冲动	,

然后，出乎意料的是，似乎涌起了一种更好的冲动，

[hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [paɪ] [krʌst]

he	came	closer	to	the	table	where	Nan	was	now	mixing	her	pie	crust
他	来了	更近	到	这	桌子	在哪里	楠	曾是	现在	混合	她	馅饼	地壳

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	watched	her	quietly	for	a	few	moments	.
和	观看	她	悄悄	为了	一个	很少	时刻	.

他走到南正在搅拌馅饼皮的桌子旁，静静地看了她一会儿。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

In	a	measure	he	realized	his	own	right	to	be	a	gentleman	,
在	一个	措施	他	已实现	他的	自己的	正确的	到	是	一个	绅士	,

某种程度上，他意识到自己有权利做一个绅士。

[ænd; ənd] [ri'zentid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] ,

and	resented	the	fact	that	they	were	everywhere	looked	down	upon	,
和	怨恨	这	事实	那	他们	是	到处	看起来	向下	之上	,

他们对自己处处被人瞧不起感到愤恨。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nænz] ['efərts] [tuː; tə] ['betər] [hɜːr'self][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn]

and	that	Nan's	efforts	to	better	herself	had	to	be	made	outside	her	own
和	那	奶奶的	努力	到	更好的	她自己	有	到	是	制成	外部	她	自己的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

南想要提升自己，就必须在家庭之外做出努力。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [næn; nɑːn] ,

“	There	ain't	no	use	your	trying	to	make	something	of	yourself	,	Nan	,
“	那里	不是	不	使用	你的	尝试	到	制作	某物	的	你自己	,	楠	,

“楠，你努力想出人头地是没用的。”

” [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

”	he	said	more	kindly	than	he	had	spoken	before	during	the	day	.
”	他	说	更多的	亲切地	比	他	有	说	前	期间	这	天	.

“他说话的语气比当天早些时候要温和得多。”

“ [ðɪs] [kæmp]['faɪər] ['bɪznəs] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] ['riːəl] .

“	This	Camp	Fire	business	don't	mean	anything	real	.
“	这	营	火	商业	不	意思是	任何事物	真实的	.

“这个营火会之类的活动没有任何实际意义。”

[ðiːz] ['gɜːlz] ['meɪbi] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] ['ferli] [wel]

These	girls	maybe	are	letting	you	live	with	them	and	treating	you	fairly	well
这些	女孩们	或许	是	出租	你	居住	和	他们	和	治疗	你	相当	出色地

[bʌt; bət][wʌns] [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] ,

but	once	you're	grown	up	,
但	一次	你是	生长	向上	,

这些女孩或许让你和她们住在一起，对你也相当不错，但一旦你长大成人，

['meɪbi] [ðeɪl] [seɪ] - ['haʊdi] [duː] - [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

maybe	they'll	say	'	Howdy	do	'	to	you	on	the	street	,
或许	他们会	说	-	你好	做	-	到	你	在	这	街道	,

也许他们会在街上跟你打招呼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] ['evər] [æsk][juː; jʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɔːr][biː; bi][jʊr; jər] [frendz] .

but	they	won't	ever	ask	you	into	their	houses	or	be	your	friends	.
但	他们	惯于	曾经	问	你	进入	他们的	房屋	或者	是	你的	朋友们	.

但他们永远不会邀请你去他们家，也不会和你成为朋友。

[aɪ] [bet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]

I	bet	they	didn't	want	you	driving	into	town	and	being	seen	on	the	street	with
我	赌注	他们	没有	想	你	驾驶	进入	镇	和	存在	已见	在	这	街道	和

[ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .

them	to	-	day	.
他们	到	-	天	.

我敢肯定，他们今天不想让你开车进城，也不想让你和他们一起出现在街上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][set][juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [dɔːr] ['prɪti]

I	was	watching	and	saw	them	set	you	down	at	your	own	door	pretty
我	曾是	观看	和	锯	他们	放	你	向下	在	你的	自己的	门	漂亮的

[prɑːmpt] . ” [-]

prompt	.	”	[	79	]
迅速的	.	”	[	-	]

我亲眼看到他们很快就把你送到了你自己的家门口。”[79]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [næn; nɑːn] [dɪ'fendɪd] ['prɑːmptli] ,

“	It	wasn't	because	they	were	ashamed	of	me	,	”	Nan	defended	promptly	,
“	它	不是	因为	他们	是	羞愧	的	我	,	”	楠	辩护	及时	,

“并不是因为他们以我为耻，”楠立刻辩解道。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	yet	although	she	knew	that	what	she	had	said	was	true	she	could	not
和	然而	虽然	她	知道	那	什么	她	有	说	曾是	真的	她	可以	不是

[help] ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [sɔːr] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

help	feeling	both	sore	and	ashamed	.
帮助	感觉	两个都	疮	和	羞愧	.

然而，尽管她知道自己说的是实话，却还是忍不住感到既痛苦又羞愧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrəntli] [tɔːrd]

For	the	other	Camp	Fire	girls	really	had	the	right	to	feel	differently	toward
为了	这	其他	营	火	女孩们	真的	有	这	正确的	到	感觉	不同	朝向

[hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪ'spektɪd]

her	when	her	own	family	would	do	nothing	to	make	themselves	respected
她	什么时候	她	自己的	家庭	会	做	没有什么	到	制作	他们自己	受人尊敬

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

and	when	she	found	it	so	hard	to	struggle	with	so	much	against	her	.
和	什么时候	她	成立	它	所以	难的	到	斗争	和	所以	很多	反对	她	.

其他营火会女孩对她抱有不同的看法，因为她的家人根本不愿努力赢得尊重，而且她发现自己很难与这么多不利因素作斗争。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [næn; nɑːn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

For	an	instant	Nan	felt	as	if	she	might	have	to	give	up	.
为了	一个	立即的	楠	毛毡	作为	如果	她	可能	有	到	给	向上	.

那一瞬间，楠觉得自己可能不得不放弃。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

But	only	for	an	instant	,
但	仅有的	为了	一个	立即的	,

但只是一瞬间，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sɔː] [ðə; ði] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn]

for	she	raised	her	flushed	face	and	her	brother	saw	the	tears	standing	in
为了	她	提高	她	酡	脸	和	她	兄弟	锯	这	眼泪	常设	在

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] .

her	large	dark	eyes	.
她	大的	黑暗的	眼睛	.

因为她抬起了绯红的脸，她的哥哥看到了她那双乌黑的大眼睛里噙满了泪水。

“ [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	The	girls	would	have	been	perfectly	willing	to	take	me	into	the	village	,
“	这	女孩们	会	有	到过	完美	愿意的	到	拿	我	进入	这	村庄	,

“那些女孩完全愿意带我进村子，

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [mɔːr] ['kwaɪətli] , “ ['oʊnli] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hoʊm]

”	she	explained	more	quietly	,	“	only	they	knew	I	had	to	work	at	home
”	她	解释	更多的	悄悄	,	“	仅有的	他们	知道	我	有	到	工作	在	家

她压低声音解释说：“只有他们知道我必须在家工作。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [ɔːr]

and	they	were	going	in	on	an	important	errand	to	get	some	money	or
和	他们	是	去	在	在	一个	重要的	差事	到	得到	一些	钱	或者

['dʒuːəlri][ʌv; əv] ['bɛtiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .

jewelry	of	Betty's	from	the	bank	before	it	closed	.
珠宝	的	贝蒂的	从	这	银行	前	它	关闭	.

他们此行的目的是在银行关门前，从银行取回贝蒂的一些钱或珠宝，这是一项重要的任务。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ɔːr] [els] ['betɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd]

They	wanted	to	get	back	to	the	cabin	before	dark	or	else	Betty	said	they	would
他们	通缉	到	得到	后退	到	这	舱	前	黑暗的	或者	别的	贝蒂	说	他们	会

[hæv; həv] [stɑːpt] [baɪ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . ” [-]

have	stopped	by	and	taken	me	home	with	them	.	”	[	80	]
有	停止	经过	和	已采取	我	家	和	他们	.	”	[	-	]

他们想在天黑前回到小木屋，否则贝蒂说他们就会停下来把我带回家。”[80]

[ðə; ði] ['moʊmənt] ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] [pæst] ['nænz] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðem; ðəm] ,

The	moment	after	these	words	passed	Nan's	lips	she	regretted	them	,
这	片刻	后	这些	字	通过了	奶奶的	嘴唇	她	后悔	他们	,

话音刚落，楠就后悔了。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [hɑːrm] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət]

not	because	she	believed	any	possible	harm	could	come	of	them	but
不是	因为	她	相信	任何	可能的	伤害	可以	来	的	他们	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['betɪ] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [bəuθ] [toʊld] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌn] [els]

because	she	remembered	that	Betty	and	Polly	had	both	told	her	no	one	else
因为	她	记得	那	贝蒂	和	波莉	有	两个都	讲述	她	不	一	别的

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn]

had	been	told	of	their	intention	and	she	did	not	wish	to	be	the	one
有	到过	讲述	的	他们的	意图	和	她	做过	不是	希望	到	是	这	一

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .

to	betray	their	confidence	.
到	背叛	他们的	信心	.

不是因为她认为她们可能会造成什么伤害，而是因为她记得贝蒂和波莉都告诉过她，她们的意图没有告诉任何人，她不想成为那个辜负她们信任的人。

“ [pliːz] [dəunt] [tel] ['enibɑːdi] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] ?

“	Please	don't	tell	anybody	what	I	have	just	said	?
“	请	不	告诉	任何人	什么	我	有	只是	说	?

“请不要把我刚才说的话告诉任何人？”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [bɪ'siːtʃɪŋli] ,

”	she	begged	beseechingly	,
”	她	乞求	恳求地	,

她哀求道：“

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn]

but	already	her	brother	was	lounging	away	as	though	he	had	grown
但	已经	她	兄弟	曾是	休闲	离开	作为	尽管	他	有	生长

['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɜːrd]

tired	of	the	confinement	of	the	kitchen	and	apparently	had	not	even	heard
疲劳的	的	这	监禁	的	这	厨房	和	显然	有	不是	甚至	听到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她的哥哥已经懒洋洋地躺着，好像厌倦了厨房的束缚，显然根本没听到她的话。

[bʌt; bət] [wen] [næn; nɑːn] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

But	when	Nan	repeated	her	request	he	returned	.
但	什么时候	楠	重复	她	要求	他	返回	.

但当楠再次提出请求时，他回来了。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wəʊnt] [tel] , [næn; nɑːn] .

“	Oh	,	certainly	I	won't	tell	,	Nan	.
“	哦	,	当然	我	惯于	告诉	,	楠	.

“哦，我当然不会告诉别人，楠。”

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] ['eniweɪ] ?

Who	on	earth	would	I	mention	such	a	silly	thing	to	anyway	?
WHO	在	地球	会	我	提到	这样的	一个	愚蠢的	事物	到	反正	?

我到底会跟谁提起这么愚蠢的事情呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [θɪŋk] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː]

It	seems	to	me	you	Sunrise	Camp	Fire	girls	think	every	little	thing	you	do
它	似乎	到	我	你	日出	营	火	女孩们	思考	每一个	小的	事物	你	做

[ænd; ənd] [seɪ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] . ” [-]

and	say	of	importance	to	all	the	world	.	”	[	81	]
和	说	的	重要性	到	全部	这	世界	.	”	[	-	]

在我看来，你们这些“日出营火”女孩认为你们做的每一件事、说的每一句话都对全世界都很重要。”[81]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [teiblz]

Turning	the	Tables
转弯	这	表格

扭转乾坤

[wen] ['æntəni] ['greɪəm] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz]

When	Anthony	Graham	left	his	home	and	started	walking	slowly	through	the	woods
什么时候	安东尼	格雷厄姆	左边	他的	家	和	开始	步行	缓慢地	通过	这	树林

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	had	absolutely	no	definite	intention	of	any	kind	in	his	mind	.
他	有	绝对地	不	定	意图	的	任何	种类	在	他的	头脑	.

安东尼·格雷厄姆离开家，开始慢慢地穿过树林时，他脑子里完全没有任何明确的意图。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

He	was	bored	and	a	little	ashamed	of	harassing	his	sister	.
他	曾是	无聊的	和	一个	小的	羞愧	的	骚扰	他的	姐姐	.

他感到无聊，也为骚扰妹妹而感到有些羞愧。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['æntəni] [hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi]

For	if	Anthony	had	confessed	the	truth	to	himself	down	in	his	heart	he
为了	如果	安东尼	有	坦白	这	真相	到	他自己	向下	在	他的	心	他

[wʌz; wəz] ['riːəli] [bəuθ][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]

was	really	both	glad	and	proud	of	what	Nan	was	trying	to	do	and
曾是	真的	两个都	高兴的	和	自豪的	的	什么	楠	曾是	尝试	到	做	和

[hæd; həd] [felt] ['siːkrətli] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['efərts] .

had	felt	secretly	more	ashamed	of	himself	since	she	began	her	efforts	.
有	毛毡	偷偷	更多的	羞愧	的	他自己	自从	她	开始	她	努力	.

如果安东尼在内心深处坦白承认，他其实既为南所做的一切感到高兴和自豪，又在南开始努力之后暗自为自己感到羞愧。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [maɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr]

For	the	boy	had	a	better	mind	than	his	sister	and	had	more
为了	这	男生	有	一个	更好的	头脑	比	他的	姐姐	和	有	更多的

[ɪn'herɪtənsiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['fæməli] .

inheritances	from	his	father's	family	.
继承	从	他的	父亲的	家庭	.

因为男孩比妹妹聪明，而且从父亲家继承的遗产也更多。

[hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [keɪm] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd]

His	**idleness**	**and**	**weakness**	**came**	**more**	**from**	**his**	**unfortunate**	**environment**	**and**
他的	懒惰	和	弱点	来了	更多的	从	他的	不幸	环境	和

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [ə'weɪkənd] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['betər] ['fiːlɪŋ]

from	**the**	**fact**	**that**	**nothing**	**had**	**as**	**yet**	**awakened**	**any**	**ambition**	**or**	**better**	**feeling**
从	这	事实	那	没有什么	有	作为	然而	觉醒	任何	志向	或者	更好的	感觉

[ɪn] [hɪm; ɪm] .

in	**him**	**.**
在	他	.

他的懒惰和软弱更多地源于他不幸的成长环境，以及他心中至今还没有萌生任何抱负或美好情感。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [næn; nɑːn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [æskt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

He	**had**	**not**	**told**	**Nan**	**what**	**he**	**wanted**	**with**	**the**	**money**	**asked**	**of**	**her**	**,**
他	有	不是	讲述	楠	什么	他	通缉	和	这	钱	问	的	她	,

他没有告诉南他想用她要的钱做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪中的营火女孩(The Camp Fire Girls Amid the Snows)
第3/7页

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf]['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ]

but	for	the	past	ten	days	had	been	thinking	that	if	only	he	could	get	away
但	为了	这	过去的	十	天	有	到过	思维	那	如果	仅有的	他	可以	得到	离开

['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv] ['wʊdfɝd] ,

somewhere	out	of	Woodford	,
某处	出去	的	伍德福德	,

但过去十天里，他一直在想，要是能离开伍德福德该多好啊。

[wer] [noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] ,

where	no	one	knew	anything	of	him	or	his	family	,	and	have	a	fair	start	,
在哪里	不	一	知道	任何事物	的	他	或者	他的	家庭	,	和	有	一个	公平的	开始	,

在那里，没有人知道他或他的家人，并且拥有一个公平的开始。

[waɪ] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][soʊ] [ðæt] [næn; nɑːn] [niːd] [nɑːt]

why	he	too	might	amount	to	something	in	the	future	so	that	Nan	need	not
为什么	他	也	可能	数量	到	某物	在	这	未来	所以	那	楠	需要	不是

[biː; bi] [ʃeɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm] . [-]

be	shamed	by	him	.	[	82	]
是	羞愧	经过	他	.	[	-	]

他将来也可能有所成就，这样南就不会因为他而感到羞愧。[82]

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	walked	for	half	a	mile	or	so	and	then	sitting	down	on	a	log	began	to
他	步行	为了	一半	一个	英里	或者	所以	和	然后	坐着	向下	在	一个	日志	开始	到

['wɪt(ə)l] .

whittle	.
惠特尔	.

他走了大约半英里，然后坐在一根圆木上开始削木头。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]

There	wasn't	any	use	trying	to	clear	out	without	money	to	buy	food	and	he	did
那里	不是	任何	使用	尝试	到	清除	出去	没有	钱	到	买	食物	和	他	做过

[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

not	wish	to	remain	anywhere	in	the	immediate	neighborhood	.
不是	希望	到	保持	任何地方	在	这	即时	邻里	.

他身无分文，买不起食物，所以试图离开是徒劳的，而且他也不想继续留在附近的任何地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['æntəni] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɜːrn]

It	had	occurred	to	Anthony	in	the	past	week	that	he	might	work	and	earn
它	有	发生	到	安东尼	在	这	过去的	星期	那	他	可能	工作	和	赚

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

sufficient	money	for	his	escape	,
充足的	钱	为了	他的	逃脱	,

过去一周，安东尼曾想过或许可以工作赚钱，为逃跑做准备。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

but	having	applied	at	three	or	four	places	and	been	refused	,
但	拥有	应用	在	三	或者	四	地方	和	到过	拒绝	,

但他在三四处申请都被拒绝后，

[hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [wɪl] ['paʊər] [leɪd] [freʃ] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

his	old	shiftlessness	and	lack	of	will	power	laid	fresh	hold	on	him	so	that	he
他的	老的	懒散	和	缺少	的	将要	力量	铺设	新鲜的	抓住	在	他	所以	那	他

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['efərt] .

gave	up	the	effort	.
给予	向上	这	努力	.

他以前的懒散和缺乏意志力的毛病再次缠上了他，以至于他放弃了努力。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [taɪm] ,

Now	**,**	**as**	**he**	**sat**	**at**	**his**	**usual**	**occupation**	**of**	**killing**	**time**	**,**
现在	,	作为	他	卫星	在	他的	通常	职业	的	杀	时间	,

现在，他像往常一样坐在那里消磨时间，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd][ɔːl][dɪ'zaɪər] .

he	**tried**	**to**	**banish**	**all**	**thought**	**and**	**all**	**desire**	**.**
他	尝试	到	放逐	全部	想法	和	全部	欲望	.

他试图摒弃一切思想和欲望。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn]

He	**intended**	**waiting**	**until**	**it**	**was**	**time**	**to**	**walk**	**back**	**to**	**the**	**Sunrise**	**cabin**
他	故意的	等待	直到	它	曾是	时间	到	走	后退	到	这	日出	舱

[wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['aɪd(ə)l] [frendz]

with	**Nan**	**and**	**then**	**go**	**into**	**the**	**village**	**and**	**find**	**his**	**equally**	**idle**	**friends**
和	楠	和	然后	去	进入	这	村庄	和	寻找	他的	同样地	闲置的	朋友们

. [-]

. [83]

. [-]

他打算等到和楠一起走回日出小屋的时候，再进村去找他那些同样闲散的朋友。[83]

['sʌd(ə)nli] ['pɑːliːz] [læf] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['bɛtiːz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

Suddenly	**Polly's**	**laugh**	**sounded**	**and**	**then**	**Betty's**	**,**	**as**	**though**	**in**	**response**	**to**
突然	波莉的	笑	听起来	和	然后	贝蒂的	,	作为	尽管	在	回复	到

['sʌmθɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [sed] .

something	**her**	**companion**	**had**	**said**	**.**
某物	她	伴侣	有	说	.

突然，波莉笑了起来，然后是贝蒂的笑声，仿佛是在回应她同伴说的某些话。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [wʊd]

The	**girls**	**were**	**driving**	**along**	**the**	**road**	**toward**	**home**	**and**	**a**	**little**	**farther**	**on**	**would**
这	女孩们	是	驾驶	沿着	这	路	朝向	家	和	一个	小的	更远	在	会

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['æntəni] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

come	**within**	**a**	**dozen**	**yards**	**of**	**the**	**spot**	**where**	**Anthony**	**was**	**seated**	**,**
来	之内	一个	打	码	的	这	点	在哪里	安东尼	曾是	坐着	,

女孩们开车沿着公路往家走，再往前走一点就会到达离安东尼坐着的地方不到十几码的地方。

[kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] .

concealed	**from**	**view**	**of**	**the**	**road**	**by**	**the**	**grouping**	**of**	**trees**	**.**
暗	从	看法	的	这	路	经过	这	分组	的	树木	.

被树丛遮挡，从道路上无法看到。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

The	**boy**	**started**	**,**	**at**	**first**	**with**	**surprise**	**.**
这	男生	开始	,	在	第一的	和	惊喜	.

男孩先是惊讶地开了口。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʊdz] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][soʊ] ['loʊnli] ,

The	**winter**	**woods**	**had**	**seemed**	**so**	**quiet**	**and**	**so**	**lonely**	**,**
这	冬天	树林	有	似乎	所以	安静的	和	所以	孤独	,

冬日的树林显得如此安静，如此寂静。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tiːmstər] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] .

not	**even**	**a**	**teamster**	**had**	**passed**	**in**	**all**	**the**	**time**	**of**	**his**	**musing**	**.**
不是	甚至	一个	卡车司机	有	通过了	在	全部	这	时间	的	他的	沉思	.

在他沉思的这段时间里，甚至连一个货车司机都没遇到过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [siːzd] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv]

And	then	a	curiosity	seized	hold	on	him	to	see	his	sister's	much	talked	of
和	然后	一个	好奇心	查获	抓住	在	他	到	看	他的	姐妹	很多	谈话	的

[frendz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] .

friends	without	being	seen	by	them	.
朋友们	没有	存在	已见	经过	他们	.

然后，他产生了好奇心，想在不被姐姐的朋友们发现的情况下，去见见她们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [pæst] [bəuθ] ['beti] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

Of	course	he	had	probably	passed	both	Betty	and	Polly	on	the	streets	of
的	课程	他	有	大概	通过了	两个都	贝蒂	和	波莉	在	这	街道	的

['wʊdfɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [glɪmps]

Woodford	a	good	many	times	and	that	morning	had	caught	a	distant	glimpse
伍德福德	一个	好的	许多	时代	和	那	早晨	有	捕捉	一个	遥远	一瞥

[ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

of	them	from	the	window	,
的	他们	从	这	窗户	,

当然，他可能已经在伍德福德的街道上与贝蒂和波莉擦肩而过很多次了，那天早上他可能从窗户里远远地瞥见了她们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	he	did	not	know	one	girl	from	the	other	,
但	他	做过	不是	知道	一	女孩	从	这	其他	,

但他根本分不清哪个女孩是哪个。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

and	from	his	sister's	description	he	might	now	be	able	to	tell	.
和	从	他的	姐妹	描述	他	可能	现在	是	有能力的	到	告诉	.

根据他妹妹的描述，他现在或许能够分辨出来。

['beti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

Betty	was	the	beautiful	one	,	and	Polly	,
贝蒂	曾是	这	美丽的	一	,	和	波莉	,

贝蒂很漂亮，还有波莉，

[wel] [næn; nɑːn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər]

well	Nan	no	more	than	other	people	had	ever	been	able	to	decide	whether
出色地	楠	不	更多的	比	其他	人们	有	曾经	到过	有能力的	到	决定	无论

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk]

Polly	was	beautiful	or	whether	she	was	so	fascinating	that	you	had	to	think
波莉	曾是	美丽的	或者	无论	她	曾是	所以	迷人	那	你	有	到	思考

[soʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	while	she	was	talking	to	you	.
所以	尽管	她	曾是	说	到	你	.

嗯，南和其他人一样，也无法判断波莉是漂亮还是迷人，或者说，她和你说话的时候，你不得不这么想。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪn]

When	she	was	quiet	her	face	was	apt	to	be	pale	and	a	little	too	thin
什么时候	她	曾是	安静的	她	脸	曾是	易于	到	是	苍白	和	一个	小的	也	薄的

. [-]

.	[	84	]

. [-]

她安静的时候，脸色往往苍白，而且有点消瘦。[84]

['æntəni] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

Anthony	found	a	hiding	place	behind	a	tree	bordering	the	road	,
安东尼	成立	一个	隐藏	地方	在后面	一个	树	毗邻	这	路	,

安东尼在路边的一棵树后找到了一个藏身之处。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ['belz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd]['faɪər][stɑːr]

until	the	sound	of	the	sleigh	bells	came	nearer	and	nearer	,	and	Fire	Star
直到	这	声音	的	这	雪橇	铃铛	来了	更近	和	更近	,	和	火	星星

[meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

made	her	appearance	.
制成	她	外貌	.

直到雪橇铃声越来越近，火星出现了。

[ðen] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Then	an	impulse	stronger	and	more	dangerous	than	curiosity	swept	over	him	.
然后	一个	冲动	更强	和	更多的	危险的	比	好奇心	扫荡	超过	他	.

然后，一种比好奇心更强烈、更危险的冲动席卷了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['nænz]

For	the	first	time	since	leaving	his	sister	in	the	kitchen	he	remembered	Nan's
为了	这	第一的	时间	自从	离开	他的	姐姐	在	这	厨房	他	记得	奶奶的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

自从把妹妹留在厨房后，他第一次想起了楠的信息。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['bɛtiːz]

The	two	girls	would	be	carrying	back	to	their	cabin	a	box	containing	Betty's
这	二	女孩们	会	是	携带	后退	到	他们的	舱	一个	盒子	包含	贝蒂的

['dʒuːəlri] .

jewelry	.
珠宝	.

两个女孩会带着一个装有贝蒂珠宝的盒子回到她们的小屋。

[haʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'rendər] [ðə; ði][bɑːks] .

How	easy	to	frighten	them	and	make	them	surrender	the	box	.
如何	简单的	到	吓唬	他们	和	制作	他们	投降	这	盒子	.

吓唬他们，让他们交出盒子，真是太容易了。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [hiː; hi] [heitid] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

Then	he	could	get	away	from	this	neighborhood	he	hated	and	have	a
然后	他	可以	得到	离开	从	这	邻里	他	憎恨	和	有	一个

[tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

chance	at	a	new	life	.
机会	在	一个	新的	生活	.

这样他就能离开他讨厌的这个街区，有机会开始新的生活。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði]['gɝːlz][noʊ][hɑːrm][ænd; ənd]['oʊnli] [teɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz]

He	would	do	the	girls	no	harm	and	only	take	enough	money	to	cover	his
他	会	做	这	女孩们	不	伤害	和	仅有的	拿	足够的	钱	到	覆盖	他的

['æktʃuəl] [niːdz] .

actual	needs	.
实际的	需求	.

他不会伤害这些女孩，只会拿走足够满足自己实际需求的钱。

[ðə; ði] [rest] ['beti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bæk] [ə'gen] .

The	rest	Betty	could	have	back	again	.
这	休息	贝蒂	可以	有	后退	再次	.

剩下的东西贝蒂可以重新拥有。

['æntəni] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːðər] ['beti] [ɔːr] ['pɑːli] [nuː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [saɪt] .

Anthony	did	not	believe	that	either	Betty	or	Polly	knew	him	on	sight	.
安东尼	做过	不是	相信	那	任何一个	贝蒂	或者	波莉	知道	他	在	视线	.

安东尼不相信贝蒂或波莉一眼就认出了他。

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Nevertheless	,	though	he	had	little	time	for	reflection	,
尽管如此	,	尽管	他	有	小的	时间	为了	反射	,

然而，尽管他几乎没有时间思考，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kæp] [daʊn] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

with	a	quick	movement	he	pulled	his	ragged	cap	down	well	over	his	forehead
和	一个	快的	移动	他	拉	他的	破烂不堪	帽	向下	出色地	超过	他的	前额

[ænd; ənd] [aɪz] ,

and	eyes	,
和	眼睛	,

他动作迅速地把破帽子拉下来，遮住了额头和眼睛。

[tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hevi]

turned	up	his	coat	collar	and	stooping	picked	up	from	the	ground	a	heavy
转向	向上	他的	外套	衣领	和	弯腰	挑选	向上	从	这	地面	一个	重的

[stɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][lɔːg][ɪn] [saɪz] .

stick	which	was	almost	a	log	in	size	.
戳	哪个	曾是	几乎	一个	日志	在	尺寸	.

他竖起衣领，弯腰从地上捡起一根几乎和原木一样粗的沉重木棍。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]['faɪər] ['stɑːrz] ['braɪd(ə)l][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [dʒɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]

An	instant	later	Fire	Star's	bridle	was	seized	with	an	ugly	jerk	and	the
一个	立即的	之后	火	明星的	辔	曾是	查获	和	一个	丑陋的	混蛋	和	这

['poʊni] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] . [-]

pony	brought	to	a	standstill	.	[	85	]
小马	带来	到	一个	停顿	.	[	-	]

片刻之后，火星的缰绳被猛地拽了一下，小马驹停了下来。[85]

“ [tɜːrn] [ðæt] [bɑːks]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ” [-]

“	Turn	That	Box	Over	to	Me	”	[	86	]
“	转动	那	盒子	超过	到	我	”	[	-	]

“把那个盒子交给我”[86]

[æz; əz] ['beti] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

As	Betty	was	driving	,
作为	贝蒂	曾是	驾驶	,

贝蒂开车时，

[ðə; ði][tɪn][bɑːks][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] ['pɑːliːz] [læp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪweɪmənz] [fɜːrst][wɜːrdz]

the	tin	box	was	being	held	in	Polly's	lap	so	that	the	highwayman's	first	words
这	锡	盒子	曾是	存在	握住	在	波莉的	膝	所以	那	这	拦路强盗	第一的	字

[wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

were	addressed	to	her	.
是	已解决	到	她	.

那个锡盒放在波莉的腿上，所以强盗说的第一句话就是对她说的。

“ [tɜːrn] ['oʊvər] [ðæt] [bɑːks][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

“	Turn	over	that	box	to	me	,	”	he	demanded	,
“	转动	超过	那	盒子	到	我	,	”	他	要求	,

“把那个箱子给我，”他命令道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

trying	to	make	his	voice	sound	older	and	more	threatening	than	usual	.
尝试	到	制作	他的	嗓音	声音	老	和	更多的	威胁	比	通常	.

他试图让自己的声音听起来比平时更老、更具威胁性。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns]

both	girls	were	so	entirely	overcome	by	amazement	at	the	unexpected	appearance
两个都	女孩们	是	所以	完全	克服	经过	惊愕	在	这	意外	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ɪn][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [nuː] ['hæmpʃə] [wʊdz] ,

of	a	robber	in	their	peaceful	New	Hampshire	woods	,
的	一个	强盗	在	他们的	和平	新的	汉普郡	树林	,

两个女孩对强盗突然出现在她们宁静的新罕布什尔州树林里感到无比震惊。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] .

that	for	a	moment	they	could	only	stare	.
那	为了	一个	片刻	他们	可以	仅有的	盯	.

他们一时之间只能呆呆地望着。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [fler] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] ['tempər] ,

The	next	instant	Polly	with	a	quick	flare	of	her	Irish	temper	,
这	下一个	立即的	波莉	和	一个	快的	耀斑	的	她	爱尔兰	脾气	,

下一刻，波莉带着她那爱尔兰人特有的暴脾气，突然爆发了。

[liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['ɔːlmoʊst] [tɔɪ] [wɪp] ,

leaned	over	and	seizing	hold	of	Betty's	almost	toy	whip	,
倾斜	超过	和	抓住	抓住	的	贝蒂的	几乎	玩具	鞭	,

他俯身抓住贝蒂那几乎是玩具的鞭子，

[slæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

slashed	it	in	the	face	of	the	intruder	.
削减	它	在	这	脸	的	这	入侵者	.

用刀划伤了入侵者的脸。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

“	Get	out	of	the	way	,	”	she	cried	angrily	.
“	得到	出去	的	这	方式	,	”	她	哭	愤怒地	.

“让开！”她愤怒地喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

“	I	am	sure	you	can't	know	what	you	are	doing	.
“	我	是	当然	你	不能	知道	什么	你	是	正在做	.

“我确信你不可能知道自己在做什么。”

” [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

”	But	almost	in	the	same	instant	the	whip	was	torn	out	of	her	hand	and
”	但	几乎	在	这	相同的	立即的	这	鞭	曾是	撕裂	出去	的	她	手	和

[drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

dropped	on	the	ground	.
掉落	在	这	地面	.

“但几乎就在同一瞬间，鞭子从她手中被夺走，掉在了地上。”

[wen] ['beti] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['faɪər][stɑːr]['fɔːrwərd] [ðə; ði]['poʊniz]['braɪd(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːt] [ðə; ði]

When	Betty	attempted	to	rush	Fire	Star	forward	the	pony's	bridle	was	caught	the
什么时候	贝蒂	尝试过	到	匆忙	火	星星	向前	这	小马的	辔	曾是	捕捉	这

['sekənd] [taɪm] . [-]

second	time	.	[	87	]
第二	时间	.	[	-	]

当贝蒂试图让火星向前冲时，小马的缰绳第二次被勾住了。[87]

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] ['poʊniz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪk] ,

“	If	you	don't	do	what	I	say	I'll	break	your	pony's	back	with	this	stick	,
“	如果	你	不	做	什么	我	说	患病的	休息	你的	小马的	后退	和	这	戳	,

“如果你不听我的话，我就用这根棍子打断你小马的背。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['beti] [wɪnst] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə]

"	the	boy	muttered	,	and	at	this	Betty	winced	,	making	no	further	effort	to
"	这	男生	低声说道	,	和	在	这	贝蒂	畏缩	,	制作	不	更远	努力	到

[draɪv] [ɑːn] .

drive	on	.
驾驶	在	.

男孩低声嘟囔着，贝蒂闻言皱了皱眉，没有再继续开车。

['faɪər][stɑːr][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['poʊni] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk]

Fire	Star	had	been	her	pony	since	she	was	a	small	girl	and	the	stick
火	星星	有	到过	她	小马	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	和	这	戳

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [held] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['sɪriəs] [hɜːrt] ,

the	young	fellow	held	was	large	enough	to	do	her	serious	hurt	,
这	年轻的	同伴	握住	曾是	大的	足够的	到	做	她	严肃的	伤害	,

火星是她从小就有的坐骑，而那个年轻人手里拿着的棍子又大又重，足以对她造成严重的伤害。

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ʌgli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

also	his	manner	was	sufficiently	ugly	to	indicate	that	he	meant	what	he	said	.
还	他的	方式	曾是	足够	丑陋的	到	表明	那	他	意思是	什么	他	说	.

而且他的态度也十分恶劣，足以表明他言出必行。

['pɑːli] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [θɪŋk] , [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

Polly	was	by	this	time	so	angry	that	she	could	scarcely	think	,	but	,	fortunately	,
波莉	曾是	经过	这	时间	所以	生气的	那	她	可以	几乎	思考	,	但	,	幸运的是	,

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

此时波莉气得几乎无法思考，但幸运的是，贝蒂……

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fɪr] , [hæd; həd] [held] [hɜːr'self] [wel] [ɪn]

after	the	first	moment	of	surprise	and	natural	fear	,	had	held	herself	well	in
后	这	第一的	片刻	的	惊喜	和	自然的	害怕	,	有	握住	她自己	出色地	在

[hænd] .

hand	.
手	.

最初的惊讶和恐惧过后，她表现得相当镇定。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][hɜːr; hər]['poʊniz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

Now	she	looked	so	steadfastly	at	the	figure	at	her	pony's	head	that	the	young
现在	她	看起来	所以	坚定不移	在	这	数字	在	她	小马的	头	那	这	年轻的

[mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

man	turned	his	face	away	.
男人	转向	他的	脸	离开	.

她目不转睛地盯着小马头边的身影，以至于那个年轻人把脸转开了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][næn; nɑːn]['greɪəmz, 'græmz] ['brʌðər] , ” ['beti] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] ,

“	You	are	Nan	Graham's	brother	,	”	Betty	remarked	quietly	,
"	你	是	楠	格雷厄姆的	兄弟	,	"	贝蒂	评论	悄悄	,

“你是南·格雷厄姆的哥哥，”贝蒂平静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [pʊr] [næn; nɑːn] [meɪ] ['nevər] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	and	I	hope	poor	Nan	may	never	hear	what	you	are	trying	to	do	.
"	和	我	希望	贫穷的	楠	可能	绝不	听到	什么	你	是	尝试	到	做	.

“我希望可怜的南永远不会听到你们想做什么。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .

You	may	not	believe	I	have	ever	seen	you	before	,	but	I	have	.
你	可能	不是	相信	我	有	曾经	已见	你	前	,	但	我	有	.

你可能不相信我以前见过你，但我确实见过。

[ðen] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][toʊld]['oʊnli][næn; nɑ:n][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['erənd] [tu:; tə] [taʊn]

Then	as	we	have	told	only	Nan	the	reason	for	our	errand	to	town
然后	作为	我们	有	讲述	仅有的	楠	这	原因	为了	我们的	差事	到	镇

['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .

only	she	could	have	told	you	.
仅有的	她	可以	有	讲述	你	.

那么，既然我们只告诉了楠我们进城办事的原因，也只有她才能告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] . ” [-]

I	am	quite	sure	though	that	she	did	not	mean	to	betray	us	.	”	[	88	]
我	是	相当	当然	尽管	那	她	做过	不是	意思是	到	背叛	我们	.	”	[	-	]

但我确信她并非有意背叛我们。”[88]

['beti] [sed] [ðɪs] [soʊ] ['lɔɪəli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'freɪd] , [jet] [ə'kju:zɪŋ] [vɔɪs] ,

Betty	said	this	so	loyally	and	in	such	an	unafraid	,	yet	accusing	voice	,
贝蒂	说	这	所以	忠诚地	和	在	这样的	一个	无所畏惧	,	然而	指控	嗓音	,

贝蒂说这番话时语气忠诚而坚定，却又带着指责的意味。

[ðæt] ['æntəni] ['greɪəm] [wɪʃt] [hɪm'self] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi]

that	Anthony	Graham	wished	himself	ten	thousand	miles	from	the	place	where	he
那	安东尼	格雷厄姆	希望	他自己	十	千	英里	从	这	地方	在哪里	他

[stʊd] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

stood	and	as	many	leagues	from	the	deed	he	was	doing	.
站立	和	作为	许多	联赛	从	这	契据	他	曾是	正在做	.

安东尼·格雷厄姆希望自己离他所站的地方有万英里，离他正在做的事情有万里格。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪs'greɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [hɪm'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l]

since	he	had	already	disgraced	both	his	sister	and	himself	there	was	all
自从	他	有	已经	蒙羞的	两个都	他的	姐姐	和	他自己	那里	曾是	全部

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kaʊərdli] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [get]

the	more	reason	why	he	should	go	through	with	this	cowardly	business	and	get
这	更多的	原因	为什么	他	应该	去	通过	和	这	胆小	商业	和	得到

[hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .

himself	away	if	he	possibly	could	.
他自己	离开	如果	他	可能	可以	.

既然他已经让自己和妹妹蒙羞，那就更有理由去做这件懦弱的事，尽可能地逃之夭夭。

“ [noʊ] ['mætər] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	No	matter	who	I	am	,
“	不	事情	WHO	我	是	,

“无论我是谁，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hænd] [ðæt] [bɑ:ks]['oʊvər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

you	will	hand	that	box	over	just	the	same	and	be	quick	about	it	,
你	将要	手	那	盒子	超过	只是	这	相同的	和	是	快的	关于	它	,

你还是要把那个盒子递过去，而且要快点。

” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['θretnɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .

”	he	commanded	with	another	threatening	wave	of	his	stick	.
”	他	命令	和	其他	威胁	海浪	的	他的	戳	.

他一边威胁地挥舞着棍子，一边命令道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] ,

“	We	will	do	no	such	thing	but	will	have	you	arrested	as	a	thief	,
“	我们	将要	做	不	这样的	事物	但	将要	有	你	被捕	作为	一个	贼	,

“我们绝不会那样做，我们会以盗窃罪逮捕你。”

〞 ['pɑːli] [ə'naʊnst] [dɪ'faɪəntli] , ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæmp]

〞 Polly announced defiantly , wishing with all her heart , in spite of her Camp

〞 波莉 宣布 公然挑衅 , 祝 和 全部 她 心 , 在 尽管如此 的 她 营

['faɪər] ['treɪnɪŋ] ,

Fire training ,

火 训练 ,

“波莉不服输地宣布，尽管她接受过营火训练，但她内心深处还是希望……”

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['bɪli] ['webstər] [maɪt] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['draɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that the despised Billy Webster might appear at this moment driving one of his

那 这 被鄙视的 比利 韦伯斯特 可能 出现 在 这 片刻 驾驶 一 的 他的

['fɑːðɝz] ['wægənz] ['iːðər] [tuː; tə][ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] .

father's wagons either to or away from town .

父亲的 马车 任何一个 到 或者 离开 从 镇 .

令人厌恶的比利·韦伯斯特此刻可能会驾驶着他父亲的一辆马车进城或出城。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] ['bɪli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [aɪ'diːlz] ,

At other times she might look down upon Billy for having only a farmer's ideals ,

在 其他 时代 她 可能 看 向下 之上 比利 为了 拥有 仅有的 一个 农民的 理想 ,

有时她可能会瞧不起比利，因为他只有农民的理想。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

just now , however ,

只是 现在 , 然而 ,

然而就在刚才，

[ðə; ði] ['splendɪd] [streŋθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv]

the splendid strength that his outdoor life must have given him would have

这 灿烂 力量 那 他的 户外的 生活 必须 有 给定 他 会 有

[bɪn] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

been peculiarly desirable .

到过 奇特地 理想 .

户外生活赋予他的那种惊人的力量，想必是极其宝贵的。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] ['pɑːliːz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] , ['beti] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

However , to Polly's surprise and chagrin , Betty , whom she had always

然而 , 到 波莉的 惊喜 和 懊恼 , 贝蒂 , 谁 她 有 总是

[kən'sɪdərd] ['breɪvər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

considered braver than herself ,

经过考虑的 更勇敢 比 她自己 ,

然而，令波莉惊讶和懊恼的是，她一直认为比自己勇敢的贝蒂，

[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] .

showed signs of weakening .

显示 标志 的 减弱 .

出现疲软迹象。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][maɪ][bɑːks] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] ['pepərz]

“ I will give you the key to my box if you will let me have some papers

〞 我 将要 给 你 这 钥匙 到 我的 盒子 如果 你 将要 让 我 有 一些 文件

[ðæt] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ] . 〞 [-]

that are inside it which can be of no value to you . 〞 [89]

那 是 里面 它 哪个 能 是 的 不 价值 到 你 . 〞 [-]

“如果你让我拿走盒子里的一些文件，我就把盒子的钥匙给你，这些文件对你来说可能没有任何价值。”[89]

['beti] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] ,

Betty said this with a nervous laugh ,

贝蒂 说 这 和 一个 紧张的 笑 ,

贝蒂说着，带着一丝紧张的笑意。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [flʌʃt] .

her	face	suddenly	turning	pale	when	it	had	formerly	been	flushed	.
她	脸	突然	转弯	苍白	什么时候	它	有	以前	到过	酡	.

她原本红润的脸突然变得苍白。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] .

Then	she	set	her	lips	to	keep	them	from	trembling	.
然后	她	放	她	嘴唇	到	保持	他们	从	发抖	.

然后她抿紧嘴唇，不让它们颤抖。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Without	waiting	for	an	answer	she	afterwards	leaned	forward	and	began
没有	等待	为了	一个	回答	她	然后	倾斜	向前	和	开始

['sɜːrtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrs]

searching	under	the	carriage	rug	on	the	bottom	of	her	sleigh	for	the	purse
搜索	在下面	这	运输	小地毯	在	这	底部	的	她	雪橇	为了	这	钱包

[bæg][ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] .

bag	in	which	Polly	remembered	the	key	to	have	been	concealed	.
包	在	哪个	波莉	记得	这	钥匙	到	有	到过	暗	.

不等对方回答，她便俯身向前，开始在雪橇底部的地毯下寻找波莉记得藏着钥匙的钱包。

['æntəni] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [tɪn] [bɑːks][frʌm; frəm] ['pɑːli] [ænd; ənd] [bɪn]

Anthony	might	at	this	instant	have	seized	the	tin	box	from	Polly	and	been
安东尼	可能	在	这	立即的	有	查获	这	锡	盒子	从	波莉	和	到过

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['beti] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] ['faɪər][stɑːr][ɑːn] .

off	with	it	before	Betty	could	have	driven	Fire	Star	on	.
离开	和	它	前	贝蒂	可以	有	驱动	火	星星	在	.

安东尼本可以趁贝蒂还没来得及驾驶“火星之星”号离开之前，从波莉手中抢走那个锡盒并扬长而去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [bɑːks][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

But	he	was	willing	enough	to	have	the	key	to	Betty's	box	and	even
但	他	曾是	愿意的	足够的	到	有	这	钥匙	到	贝蒂的	盒子	和	甚至

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['pepərz] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [triː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] .

to	leave	her	papers	behind	some	tree	if	she	so	much	desired	them	.
到	离开	她	文件	在后面	一些	树	如果	她	所以	很多	想要的	他们	.

但他非常愿意拥有贝蒂盒子的钥匙，甚至如果她真的想要的话，他还愿意把她的文件放在某棵树后面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]

He	had	never	meant	to	take	all	her	foolish	trinkets	which	were	of	no
他	有	绝不	意思是	到	拿	全部	她	愚蠢	小饰品	哪个	是	的	不

['vælјuː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ][gɜːrl] .

value	to	any	one	except	a	girl	.
价值	到	任何	一	除了	一个	女孩	.

他从未想过要拿走她那些愚蠢的小玩意儿，那些东西除了对一个女孩来说，对任何人都没有价值。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] ['æntəni] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] ['iːðər] ['beti] [ɔːr] ['pɑːli] [bʌt; bət] [kept]

So	for	a	brief	moment	Anthony	did	not	look	toward	either	Betty	or	Polly	but	kept
所以	为了	一个	简短的	片刻	安东尼	做过	不是	看	朝向	任何一个	贝蒂	或者	波莉	但	保留

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['poʊniz] [hed] .

his	eyes	fastened	on	the	pony's	head	.
他的	眼睛	系紧	在	这	小马的	头	.

所以，安东尼有一瞬间既没有看向贝蒂，也没有看向波莉，而是将目光紧紧地盯着小马的头。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːr] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

In	that	same	moment	,	hearing	a	sudden	whirr	through	the	air	,
在	那	相同的	片刻	,	听力	一个	突然	呼呼	通过	这	空气	,

就在同一时刻，他听到空气中突然传来一阵呼啸声。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [sɪ'kjʊrli] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp]

before	he	was	able	to	move	the	boy	found	himself	securely	caught	by	a	rope
前	他	曾是	有能力的	到	移动	这	男生	成立	他自己	安全地	捕捉	经过	一个	绳索

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [drɔːn] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	his	arms	drawn	tight	to	his	sides	so	that	his	stick	dropped	with	a
和	他的	武器	绘制	紧的	到	他的	侧面	所以	那	他的	戳	掉落	和	一个

['klætər] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

clatter	on	the	frozen	ground	.
哒	在	这	冷冻	地面	.

男孩还没来得及动弹，就发现自己被绳子牢牢地缠住了，双臂紧紧地被拉到身体两侧，手中的棍子哐当一声掉在了冰冷的地面上。

[waɪl] ['beti] ['æʃtən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ræpɪd] ['muːvmənt] [wuːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər]

While	Betty	Ashton	with	another	rapid	movement	wound	the	other	end	of	her
尽管	贝蒂	阿什顿	和	其他	迅速的	移动	伤口	这	其他	结尾	的	她

[roʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɔːs] [bɑːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊv] [hɪtʃ]

rope	about	the	cross	bar	of	her	sleigh	catching	it	with	a	clove	hitch
绳索	关于	这	叉	酒吧	的	她	雪橇	捕捉	它	和	一个	丁香	拴住

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

贝蒂·阿什顿动作迅速地将绳子的另一端缠绕在雪橇的横杆上，用双套结固定住，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['praʊəs] , [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː]

with	a	little	gasp	of	astonishment	at	her	own	prowess	,	dropped	back	into
和	一个	小的	喘气	的	惊讶	在	她	自己的	能力	,	掉落	后退	进入

[hɜːr; hər] [siːt] ,

her	seat	,
她	座位	,

她对自己展现出的实力感到惊讶，不禁倒吸一口凉气，然后瘫坐在座位上。

['oʊnli] ['feɪntli] ['hɪrɪŋ] ['pɑːliːz] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ə'meɪzmənt] . [-]

only	faintly	hearing	Polly's	cry	of	delighted	amazement	.	[	90	]
仅有的	淡淡的	听力	波莉的	哭	的	高兴极了	惊愕	.	[	-	]

只隐约听到波莉惊喜的叫声。[90]

[nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['beti] ['æʃtən] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['ɔnəz] [ɪn][kæmp][krɑːft]

Not	for	nothing	had	Betty	Ashton	been	learning	to	acquire	honors	in	camp	craft
不是	为了	没有什么	有	贝蒂	阿什顿	到过	学习	到	获得	荣誉	在	营	工艺

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] ,

for	the	past	six	months	,
为了	这	过去的	六	几个月	,

贝蒂·阿什顿过去六个月来一直在努力学习营地技能，争取获得荣誉，这绝非偶然。

['præktɪsɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [nɑːt] ['taɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] ['aʊər]

practicing	different	kinds	of	knot	tying	with	the	other	girls	in	friendly	rivalry	hour
练习	不同的	种类	的	结	捆绑	和	这	其他	女孩们	在	友好的	对抗	小时

['æftər] ['aʊər] .

after	hour	.
后	小时	.

和其他女孩友好地竞争，一练就是几个小时，练习各种绳结。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrs] [bæg] [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪd] [kən'teɪn]

In	the	bottom	of	her	sleigh	along	with	the	purse	bag	which	really	did	contain
在	这	底部	的	她	雪橇	沿着	和	这	钱包	包	哪个	真的	做过	包含

[hɜːr; hər] [kiː] ,

her	key	,
她	钥匙	,

在她雪橇的底部，除了装着钥匙的钱包之外，还有

['beti] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] [laɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

Betty	had	remembered	that	they	had	fifty	feet	of	new	clothes	line	being	taken
贝蒂	有	记得	那	他们	有	五十	脚	的	新的	衣服	线	存在	已采取

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

back	to	the	cabin	.
后退	到	这	舱	.

贝蒂想起他们有五十英尺长的新晾衣绳要运回小木屋。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['fʌmblɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [rʌg] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] [taɪd][ðə; ði] [mʌtʃ]

In	the	moment	of	fumbling	under	the	rug	she	had	quickly	tied	the	much
在	这	片刻	的	笨拙	在下面	这	小地毯	她	有	迅速地	系	这	很多

['præktɪst] [slɪp] [nuːs] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['betər] [skɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

practiced	slip	noose	and	then	had	thrown	it	with	better	skill	than	she
练习	滑	套索	和	然后	有	抛掷	它	和	更好的	技能	比	她

[kʊd; kəd]['evər] [rɪ'piːt] .

could	ever	repeat	.
可以	曾经	重复	.

在慌乱中，她迅速地在地毯下打好了她练习已久的活套，然后以比她以后能再次做到的更好的技巧把它扔了出去。

['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [læf] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Polly	gave	a	characteristic	laugh	to	relieve	the	tension	of	the	situation	.
波莉	给予	一个	特征	笑	到	缓解	这	紧张	的	这	情况	.

波莉发出她标志性的笑声，缓解了紧张的气氛。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['aʊərz] [naʊ] , ['beti] , [dɪr] ,

“	We	have	caught	the	enemy	and	he	is	ours	now	,	Betty	,	dear	,
“	我们	有	捕捉	这	敌人	和	他	是	我们的	现在	,	贝蒂	,	亲爱的	,

“我们已经抓住了敌人，他现在是我们的了，亲爱的贝蒂。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

but	whatever	are	we	going	to	do	with	him	?
但	任何	是	我们	去	到	做	和	他	?

但我们该拿他怎么办呢?

” [bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][reɪnz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪətli][ɜːrdʒɪŋ]['faɪər][stɑːr]

”	But	Betty	had	gathered	up	her	reins	and	was	quietly	urging	Fire	Star
”	但	贝蒂	有	聚集	向上	她	缰绳	和	曾是	悄悄	敦促	火	星星

[ə'hed] . [-]

ahead	.	[	91	]
前方	.	[	-	]

“但贝蒂已经收紧了缰绳，默默地催促着火星向前走。[91]

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]

So	there	was	nothing	for	their	prisoner	to	do	but	to	run	along	by	the
所以	那里	曾是	没有什么	为了	他们的	囚犯	到	做	但	到	跑步	沿着	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

side	of	the	sleigh	.
边	的	这	雪橇	.

所以，他们的俘虏除了沿着雪橇边跑之外，别无他法。

[baɪ] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɛtiːz] [ænd; ənd]

By	superior	strength	the	young	man	could	have	jerked	away	from	Betty's	and
经过	优越的	力量	这	年轻的	男人	可以	有	猛地一抖	离开	从	贝蒂的	和

['pɑːliːz] [hoʊld] ,

Polly's	hold	,
波莉的	抓住	,

凭借着更胜一筹的力量，这个年轻人本可以挣脱贝蒂和波莉的控制。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] [ɪt'self] .

but	not	from	the	sleigh	itself	.
但	不是	从	这	雪橇	本身	.

但不是来自雪橇本身。

[naʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn][ðə; ði] [taɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

Now	**the**	**more**	**he**	**pulled**	**on**	**the**	**clothes**	**line**	**the**	**tighter**	**it**	**bound**	**him**	**.**
现在	这	更多的	他	拉	在	这	衣服	线	这	更紧	它	边界	他	.

他越拉晾衣绳，绳子就越把他勒得更紧。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]

Besides	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**do**	**even**	**this**	**when**	**all**	**his**	**strength**	**was**	**required**
除了	它	曾是	难的	到	做	甚至	这	什么时候	全部	他的	力量	曾是	必需的

['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊniz]['ræpɪd][geɪt] .

keeping	**up**	**with**	**the**	**pony's**	**rapid**	**gait**	**.**
保持	向上	和	这	小马的	迅速的	步态	.

此外，当他需要用尽全力跟上小马快速的步伐时，即使是这样做也很困难。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ['draɪvɪŋ] [θruː]

“	**I**	**have**	**often**	**wondered**	**how**	**it**	**would**	**feel**	**to**	**be**	**a**	**conqueror**	**driving**	**through**
“	我	有	经常	想知道	如何	它	会	感觉	到	是	一个	征服者	驾驶	通过

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['prizənəz] [læʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃæriət] [wiːlz] [ænd; ənd]

the	**streets**	**of**	**Rome**	**with**	**one's**	**prisoners**	**lashed**	**to**	**their**	**chariot**	**wheels**	**and**
这	街道	的	罗马	和	一个人的	囚犯	鞭打	到	他们的	战车	车轮	和

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

this	**is**	**deliciously**	**like**	**it**	**,**
这	是	美味	喜欢	它	,

“我常常想知道，如果自己是一名征服者，驾车穿过罗马的街道，战车车轮上绑着俘虏，那会是什么感觉，而这种感觉真是妙不可言。”

” ['paːli] [said] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [wʌns] ['spoʊkən] ,

”	**Polly**	**sighed**	**before**	**her**	**companion**	**had**	**once**	**spoken**	**,**
”	波莉	叹了口气	前	她	伴侣	有	一次	说	,

波莉还没等同伴开口，就叹了口气。

[end'ʒɔɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði]

enjoying	**with**	**all**	**her**	**vivid**	**imagination**	**the**	**retribution**	**that**	**had**	**overtaken**	**the**
享受	和	全部	她	生动	想像力	这	报应	那	有	被超越	这

['iːvlˌduːər] .

evildoer	**.**
妖孽	.

她用丰富的想象力尽情享受着作恶者最终受到的惩罚。

[bʌt; bət] ['bɛtiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [greɪv] [ænd; ənd] ['evri] [naʊ]

But	**Betty's**	**expression**	**was**	**strangely**	**grave**	**and**	**every**	**now**
但	贝蒂的	表达	曾是	奇怪的	严重	和	每一个	现在

但贝蒂的表情却异常严肃，而且时不时地.....

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kept] ['glænsɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**she**	**kept**	**glancing**	**aside**	**at**	**the**	**figure**	**running**	**along**	**beside**	**them**	**.**
和	然后	她	保留	瞥了一眼	旁边	在	这	数字	跑步	沿着	旁	他们	.

然后她不时地瞥一眼旁边奔跑的身影。

[fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [oʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['vaɪələnt] [θrets] ,

For	**,**	**except**	**for**	**a**	**first**	**oath**	**and**	**a**	**few**	**violent**	**threats**	**,**
为了	,	除了	为了	一个	第一的	誓言	和	一个	很少	暴力	威胁	,

除了最初的誓言和几次暴力威胁之外，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm'self] ['biːtn] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [sed] ['nʌθɪŋ] .

the	**young**	**man**	**seemed**	**to**	**own**	**himself**	**beaten**	**and**	**had**	**since**	**said**	**nothing**	**.**
这	年轻的	男人	似乎	到	自己的	他自己	被打败	和	有	自从	说	没有什么	.

这个年轻人似乎承认自己被打了，之后便一句话也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [druːp] [ɪn'sted] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

There	was	a	horrible	droop	instead	to	his	head	and	shoulders	,	and
那里	曾是	一个	可怕	下垂	反而	到	他的	头	和	肩膀	,	和

[ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] ,

indeed	to	his	whole	figure	,
的确	到	他的	所有的	数字	,

他的头和肩膀，乃至整个身子，都呈现出一种可怕的下垂状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['beti] [sɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	he	looked	so	ashamed	that	it	made	Betty	sick	to	look	at	him	,
和	他	看起来	所以	羞愧	那	它	制成	贝蒂	生病的	到	看	在	他	,

他看起来羞愧难当，贝蒂看着他都觉得恶心。

['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [bʌt; bət] ['beti] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [dʒʌst]

Polly	did	not	seem	to	have	noticed	but	Betty	felt	that	she	had	never	seen	just
波莉	做过	不是	似乎	到	有	注意到	但	贝蒂	毛毡	那	她	有	绝不	已见	只是

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] . [-]

such	an	expression	before	.	[	92	]
这样的	一个	表达	前	.	[	-	]

波莉似乎没有注意到，但贝蒂觉得她以前从未见过这样的表情。[92]

“ ['pɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] ,

“	Polly	,	”	she	whispered	softly	,
“	波莉	,	”	她	低声说道	轻轻	,

“波莉，”她轻声低语道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

“	do	you	think	we	ought	to	drive	up	to	the	cabin	taking	this	fellow	with	us
“	做	你	思考	我们	应该	到	驾驶	向上	到	这	舱	采取	这	同伴	和	我们

[laɪk] [ðɪs] ?

like	this	?
喜欢	这	?

“你觉得我们应该就这样带着这个人开车去小木屋吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [draɪv] [ʌp]

Of	course	we	can	turn	around	and	go	back	to	town	and	even	drive	up
的	课程	我们	能	转动	大约	和	去	后退	到	镇	和	甚至	驾驶	向上

[tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

to	the	jail	with	him	but	that	is	just	as	bad	.
到	这	监狱	和	他	但	那	是	只是	作为	坏的	.

当然，我们可以掉头回城里，甚至可以开车送他去监狱，但这同样糟糕。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nænz] ['brʌðər] ,

After	all	,	he	is	poor	little	Nan's	brother	,
后	全部	,	他	是	贫穷的	小的	奶奶的	兄弟	,

毕竟，他是可怜的小南的哥哥。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən]['nevər][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] !

and	if	we	do	the	child	can	never	hold	up	her	head	again	!
和	如果	我们	做	这	孩子	能	绝不	抓住	向上	她	头	再次	!

如果我们这样做，孩子就再也无法抬起头了！

[aɪ] [kiːp] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]

I	keep	imagining	how	I	should	feel	if	I	were	to	be	taken	prisoner	and
我	保持	想象	如何	我	应该	感觉	如果	我	是	到	是	已采取	囚犯	和

['kærid] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [bɔɪz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ]['dʒʌdʒɪz] .

carried	before	a	lot	of	strange	boys	to	act	as	my	judges	.
携带	前	一个	很多	的	奇怪的	男孩们	到	行为	作为	我的	法官	.

我总是想象，如果我被俘虏，被带到一群陌生男孩面前，让他们审判我，我会是什么感受。

" [ðen] ['beti] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər]['riːəl] ,
" **Then Betty shuddered as though her vision were real ,**
" 然后 贝蒂 颤抖 作为 尽管 她 想象 是 真实的 ,

"然后贝蒂浑身颤抖，仿佛她的幻象是真实的一样。"

[bʌt; bət] ['pɑːli] ['oʊnli] [læft] [soʊ] ['skɔːrnfəli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [hɜːr; hər] , [krɪndʒd] .
but Polly only laughed so scornfully that the boy , overhearing her , cringed .
但 波莉 仅有的 笑了 所以 轻蔑地 那 这 男生 , 偷听 她 , 畏缩 .

但波莉只是轻蔑地笑了笑，男孩听到后都感到不寒而栗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əb'sɜːrd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , ['beti] ,
" **It is an absurd supposition , Betty ,**
" 它 是 一个 荒诞 假设 , 贝蒂 ,

"贝蒂，这真是个荒谬的假设。"

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [wel] [ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['fɛloʊz] [pleɪs] .
and I can't well imagine your putting yourself in this dreadful fellow's place .
和 我 不能 出色地 想象 你的 推杆 你自己 在 这 可怕 同伴们 地方 .

我实在无法想象你把自己置于这个可怕家伙的境地。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [əd'vænst] ['fiːmeɪl]
You can hardly expect me to conceive of you , even in these advanced female
[deɪz] ,
days ,
天 ,

即使在如今女性观念如此发达的时代，你也很难指望我能想象出你的模样。

['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔkɪtˌbʊks] .
suddenly stopping a number of young men and demanding their pocketbooks .
突然 停止 一个 数字 的 年轻的 男人 和 要求 他们的 钱包 .

突然拦住几个年轻人，索要他们的钱包。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['beti] [ə'pɪrd] [def] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːliːz] ['tiːzɪŋ] ,
" **Notwithstanding Betty appeared deaf to her beloved Polly's teasing ,**
" 虽然 贝蒂 出现 聋 到 她 心爱 波莉的 戏弄 ,

尽管贝蒂对她心爱的波莉的戏弄似乎充耳不闻，

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [sləud] [hɜːr; hər]['poʊni] [daʊn] . [-]
for instead of answering she slowed her pony down . [93]
为了 反而 的 回答 她 减速 她 小马 向下 . [-]

她没有回答，反而放慢了小马的速度。[93]

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [oʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][næn; nɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]
" **Don't you think we owe anything to Nan as a member of our Camp**
['faɪər]['sɜːrk(ə)l] ?
Fire circle ?
火 圆圈 ?

"难道你不认为作为我们篝火晚会的一员，我们应该对楠有所亏欠吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'liːdʒənsˌ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [bɔɪz] [lɜːrn] [ænd; ənd]
“ It seems to me that allegiance is one of the first things boys learn and
“ 它 似乎 到 我 那 忠诚 是 一 的 这 第一的 事物 男孩们 学习 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['gɝːlz][dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði]
it is because we girls don't feel it toward one another that women have the
它 是 因为 我们 女孩们 不 感觉 它 朝向 一 其他 那 女性 有 这
['hɑːrdər] [taɪm] .
harder time .
更难 时间 .

“在我看来，忠诚是男孩们最早学会的事情之一，正因为我们女孩之间没有这种感觉，所以女性在这方面会遇到更多困难。”

” ['ɪnstəntli] ['pɑːli] ['səubəd] .
” Instantly Polly sobered .
” 即刻 波莉 清醒 .

波莉瞬间清醒过来。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ['prɪnses] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,
“ That is true , Princess , ” she agreed ,
“ 那 是 真的 , 公主 , ” 她 同意 ,

“的确如此，公主殿下，”她同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərətli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][næn; nɑːn][ænd; ənd] [wʊd] [sper] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi]
“ and I am desperately sorry for Nan and would spare her if we
“ 和 我 是 绝望地 对不起 为了 楠 和 会 空闲的 她 如果 我们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“我非常同情楠，如果可以的话，我们真想放过她。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][let][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [θiːf] [goʊ] [friː] ?
but do you think it right to let an intended thief go free ?
但 做 你 思考 它 正确的 到 让 一个 故意的 贼 去 自由的 ?

但你认为放走一个意图行窃的窃贼是对的吗?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] [wiː; wi][duː] [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siːz] [jʊr; jər][bɑːks] [ə'weɪ]
if we do cut him loose how do we know he will not seize your box away
如果 我们 做 切 他 松动的 如何 做 我们 知道 他 将要 不是 抢占 你的 盒子 离开
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ? ”
from us ? ”
从 我们 ? ”

如果我们放了他，怎么知道他不会把你的箱子抢走呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['webstər] [fɑːrm] ,
“ Because I should drive up almost to the Webster farm ,
“ 因为 我 应该 驾驶 向上 几乎 到 这 韦伯斯特 农场 ,

“因为我应该开车几乎到韦伯斯特农场去，

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] [bɪ'fɔːr] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] .
where we could be heard if we called for help before letting him go .
在哪里 我们 可以 是 听到 如果 我们 称为 为了 帮助 前 出租 他 去 .

如果我们在放他走之前呼救，就能被听到。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [fri:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]

And	anyhow	even	if	we	don't	let	him	go	free	I	should	like	to	talk	to
和	无论如何	甚至	如果	我们	不	让	他	去	自由的	我	应该	喜欢	到	讲话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使我们不放他走，我也想和他谈谈。

" ['pɑ:li] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Polly	shook	her	head	.
"	波莉	摇晃	她	头	.

波莉摇了摇头。

“ [dəunt][traɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	Don't	try	reformation	at	the	eleventh	hour	,	I	don't	believe	in	it	,	"	she	declared	.
“	不	尝试	改革	在	这	第十一	小时	,	我	不	相信	在	它	,	"	她	声明	.

“不要在最后一刻尝试改革，我不相信这种做法，”她宣称。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['beti] [droʊv] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['webstər] [fɑ:rm]

Notwithstanding	this	Betty	drove	on	until	within	hailing	distance	of	the	Webster	farm
虽然	这	贝蒂	驾驶	在	直到	之内	欢呼	距离	的	这	韦伯斯特	农场

[haʊs] [ænd; ənd] [ðen] ,

house	and	then	,
房子	和	然后	,

尽管如此，贝蒂还是继续开车，直到离韦伯斯特农舍很近，可以拦车了，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['fɜ:rðər] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['pɑ:li] , ['kɑ:mli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['poʊni][tu:; tə][ə; eɪ]

without	asking	further	advice	from	Polly	,	calmly	brought	her	pony	to	a
没有	问	更远	建议	从	波莉	,	平静地	带来	她	小马	到	一个

['stændstɪl] . [-]

standstill	.	[	94	]
停顿	.	[	-	]

没有再向波莉征求意见，就平静地让她的马停了下来。[94]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði] [sleɪ] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]

The	young	fellow	made	no	effort	to	come	nearer	the	sleigh	or	even	to	tear
这	年轻的	同伴	制成	不	努力	到	来	更近	这	雪橇	或者	甚至	到	撕

[hɪm'self] [ə'weɪ] ,

himself	away	,
他自己	离开	,

这个年轻人既没有试图靠近雪橇，也没有试图挣脱。

[bʌt; bət] [kept] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] ['beti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [wɔ:kt]

but	kept	gazing	in	astonishment	at	Betty	as	she	dismounted	and	walked
但	保留	凝视	在	惊讶	在	贝蒂	作为	她	下马	和	步行

['fɪrləsli] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

fearlessly	up	to	him	.
无畏地	向上	到	他	.

但他仍然惊讶地看着贝蒂下马，无所畏惧地向他走来。

“ [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['dʒu:əlri] , ['æntəni] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

“	What	made	you	want	to	take	my	jewelry	,	Anthony	?	"	she	inquired	.
“	什么	制成	你	想	到	拿	我的	珠宝	,	安东尼	?	"	她	询问	.

“安东尼，你为什么要拿走我的珠宝？”她问道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [næn; nɑ:n] [spi:k] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“	I	know	your	name	because	I	have	heard	Nan	speak	so	often	of	you	.
“	我	知道	你的	姓名	因为	我	有	听到	楠	说话	所以	经常	的	你	.

“我知道你的名字，因为我经常听奶奶提起你。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ?

I	wonder	if	you	have	ever	tried	to	steal	anything	before	?
我	想知道	如果	你	有	曾经	尝试	到	偷	任何事物	前	?

我想知道你以前有没有偷过东西?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ə'pærəntli] [tuː; tə][hɜːr'self] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	She	said	this	apparently	to	herself	since	the	boy	did	not	seem	inclined	to	answer	.
"	她	说	这	显然	到	她自己	自从	这	男生	做过	不是	似乎	倾斜	到	回答	.

“她这番话显然是自言自语，因为男孩似乎并不想回答。”

[ænd; ənd] [ðen] ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] ['sɔːftli] .

And	then	Betty	shook	her	lovely	head	softly	.
和	然后	贝蒂	摇晃	她	迷人的	头	轻轻	.

然后贝蒂轻轻地摇了摇她那美丽的脑袋。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] ?

“	I	wonder	what	it	feels	like	to	want	to	steal	?
“	我	想知道	什么	它	感觉	喜欢	到	想	到	偷	?

“我想知道想要偷窃是什么感觉？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	she	questioned	.
"	她	被质问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['veri] ['dredf(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [tempts] [wʌn] .

“	It	must	be	some	very	dreadful	reason	that	tempts	one	.
“	它	必须	是	一些	非常	可怕	原因	那	诱惑	一	.

“一定是某种非常可怕的原因才会诱惑一个人。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [pʊr] [maɪ'self][ɔːr] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɑːnt] ['terəbli] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] .

You	see	I	have	never	been	poor	myself	or	known	what	it	was	to	want	terribly	anything	I	could	not	have	.
你	看	我	有	绝不	到过	贫穷的	我	或者	已知	什么	它	曾是	到	想	可怕	任何事物	我	可以	不是	有	.

你看，我本人从未经历过贫穷，也从未体会过那种渴望得不到的东西的滋味。

" [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,

"	And	then	very	swiftly	and	without	allowing	time	for	Polly	to	stop	her	,
"	和	然后	非常	迅速地	和	没有	允许	时间	为了	波莉	到	停止	她	,

“然后她动作非常迅速，根本不给波莉阻止她的机会，

['beti] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

Betty	drew	out	her	Camp	Fire	knife	and	cut	the	rope	that	bound	the	young	fellow's	arms	to	his	sides	.
贝蒂	画	出去	她	营	火	刀	和	切	这	绳索	那	边界	这	年轻的	同伴们	武器	到	他的	侧面	.

贝蒂拔出她的营火刀，割断了绑住年轻人双臂的绳子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,

“	I	don't	know	whether	it	is	right	or	wrong	for	me	to	do	this	,	"	she	confessed	,
“	我	不	知道	无论	它	是	正确的	或者	错误的	为了	我	到	做	这	,	"	她	坦白	,

“我不知道我这样做是对是错，”她坦白道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['nænz] [seɪk] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . " [-]

“	but	for	Nan's	sake	I	cannot	bear	to	hold	you	a	prisoner	.	"	[	95	]
“	但	为了	奶奶的	清酒	我	不能	熊	到	抓住	你	一个	囚犯	.	"	[	-	]

“但是看在楠的份上，我不能忍心把你囚禁起来。”[95]

[ðen] [bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pɑːliːz] ,

Then	**both**	**to**	**her**	**surprise**	**and**	**Polly's**	**,**
然后	两个都	到	她	惊喜	和	波莉的	,

然后，令她和波莉都感到惊讶的是，

['æntəni] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðer; ðər]

Anthony	**made**	**no**	**movement**	**and**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**the**	**girls**	**to**	**their**
安东尼	制成	不	移动	和	在	这	相同的	立即的	这	女孩们	到	他们的

[ɪm'bærəsmənt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

embarrassment	**saw**	**that**	**he**	**was**	**crying**	**.**
尴尬	锯	那	他	曾是	哭泣	.

安东尼一动不动，就在这时，女孩们尴尬地发现他哭了。

[nɑːt] ['wiːpɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm]['gɜːlz][tuː; tə] [huːm] [terz] [kʌm] ['iːzəli] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkən] [baɪ][draɪ]['peɪnf(ə)l]

Not	**weeping**	**like**	**some**	**girls**	**to**	**whom**	**tears**	**come**	**easily**	**,**	**but**	**shaken**	**by**	**dry**	**painful**
不是	哭泣	喜欢	一些	女孩们	到	谁	眼泪	来	容易地	,	但	摇晃	经过	干燥	痛苦

['sɒbz] ,

sobs	**,**
啜泣	,

她不像有些女孩那样轻易流泪，而是发出干涩而痛苦的抽泣声。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [self] - [ə'beɪsmənt] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

as	**though**	**his**	**shame**	**and**	**self**	**-**	**abasement**	**were**	**too**	**great**	**to**	**be**	**borne**	**.**
作为	尽管	他的	耻辱	和	自己	-	羞辱	是	也	伟大的	到	是	出生	.

仿佛他感到无比羞愧和自卑，难以承受。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['nænz] [seɪk] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [kən'fest] ['faɪnəli] ,

“	**It**	**was**	**for**	**Nan's**	**sake**	**that**	**I**	**wanted**	**to**	**get**	**away**	**,**	**”**	**he**	**confessed**	**finally**	**,**
“	它	曾是	为了	奶奶的	清酒	那	我	通缉	到	得到	离开	,	”	他	坦白	最后	,

“我离开都是为了楠，”他最终坦白道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] .

pulling	**himself**	**together**	**by**	**a**	**tremendous**	**effort**	**.**
拉	他自己	一起	经过	一个	巨大的	努力	.

他费了九牛二虎之力才让自己振作起来。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] ,

“	**I**	**thought**	**maybe**	**if**	**I**	**could**	**get**	**a**	**chance**	**like**	**she**	**is**	**having**	**,**
“	我	想法	或许	如果	我	可以	得到	一个	机会	喜欢	她	是	拥有	,

“我当时想，如果我也能像她一样获得这样的机会，

['sʌmwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wer] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˌem 'iː] ,

somewhere	**away**	**from**	**here**	**where**	**no**	**one**	**knew**	**me**	**,**
某处	离开	从	这里	在哪里	不	一	知道	我	,

在远离这里、无人认识我的地方，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

that	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**do**	**something**	**for**	**myself**	**.**
那	我	可能	是	有能力的	到	做	某物	为了	我	.

或许我能为自己做点什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ]

It	**was**	**nearly**	**killing**	**me**	**thinking**
它	曾是	几乎	杀	我	思维

想这些事几乎要了我的命。

[aɪ][hæd; həd] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

I	**had**	**ruined**	**everything**	**for**	**her**	**.**	**”**
我	有	毁坏	一切	为了	她	.	”

我毁了她的一切。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ,

“	So	you	were	intending	to	steal	in	order	to	begin	leading	a	better	life	,
”	所以	你	是	意图	到	偷	在	命令	到	开始	领导	一个	更好的	生活	,

“所以你打算通过偷窃来开始过上更好的生活？”

” ['beti] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flæʃt] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [æt; ət]

”	Betty	repeated	thoughtfully	,	and	the	young	man	flashed	an	angry	look	at
”	贝蒂	重复	深思熟虑	,	和	这	年轻的	男人	闪光灯	一个	生气的	看	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

贝蒂若有所思地重复道，年轻人怒视了她一眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sɑːr'kæstɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

But	she	was	not	trying	to	be	sarcastic	and	the	expression	on	her	face
但	她	曾是	不是	尝试	到	是	讽刺的	和	这	表达	在	她	脸

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] ['nevər] ['æftərwərdz] [fər'gɑːt] . [-]

at	that	moment	he	never	afterwards	forgot	.	[	96	]
在	那	片刻	他	绝不	然后	忘了	.	[	-	]

但她当时并没有讽刺的意思，他之后也从未忘记她脸上的表情。[96]

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

“	I	should	hate	you	to	stop	trying	to	make	things	right	for	yourself	and
”	我	应该	恨	你	到	停止	尝试	到	制作	事物	正确的	为了	你自己	和

[næn; nɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ,

Nan	because	you	began	the	wrong	way	,
楠	因为	你	开始	这	错误的	方式	,

“我真应该恨你，因为你一开始就走错了路，却不再努力弥补自己和楠的过错。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] .

”	she	continued	after	a	little	thoughtful	pause	.
”	她	持续	后	一个	小的	周到	暂停	.

她沉思片刻后继续说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [lʊk] ['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['beti] [wen]

Then	with	a	blush	and	an	humble	look	very	characteristic	of	Betty	when
然后	和	一个	脸红	和	一个	谦逊的	看	非常	特征	的	贝蒂	什么时候

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ]['feɪvər] ,

wishing	to	be	allowed	to	do	another	person	a	favor	,
祝	到	是	允许	到	做	其他	人	一个	偏爱	,

然后，贝蒂脸颊泛红，露出谦卑的神情——这是她希望帮助别人时特有的表情。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [pɜːrs] [bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ]

she	picked	up	her	purse	bag	from	the	bottom	of	the	sleigh	and	slipping
她	挑选	向上	她	钱包	包	从	这	底部	的	这	雪橇	和	滑倒

[hɜːr; hər][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [bɪl] .

her	hand	in	it	drew	out	a	crumpled	bill	.
她	手	在	它	画	出去	一个	皱巴巴的	账单	.

她从雪橇底部拿起钱包，把手伸进去，掏出一张皱巴巴的钞票。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][lend][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃæns] ?

“	Won't	you	let	me	lend	you	the	money	for	your	chance	?
”	惯于	你	让	我	借	你	这	钱	为了	你的	机会	?

“你难道不愿意让我借钱给你，让你抓住这个机会吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

”	she	asked	,
”	她	问	,

她问道：“

[æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [siːn] [ðæt]

as	though	speaking	to	a	friend	and	utterly	ignoring	the	ugly	scene	that
作为	尽管	请讲	到	一个	朋友	和	完全地	忽略	这	丑陋的	场景	那

[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

had	just	passed	.
有	只是	通过了	.

仿佛在和朋友说话，完全无视刚刚发生的丑陋场面。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] .

"	I	haven't	much	money	with	me	,	so	you	must	not	mind	.
"	我	还没有	很多	钱	和	我	,	所以	你	必须	不是	头脑	.

“我身上没多少钱，所以你千万别介意。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [ænd; ənd]

You	can	pay	it	back	to	me	when	you	get	to	the	new	place	and
你	能	支付	它	后退	到	我	什么时候	你	得到	到	这	新的	地方	和

[hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .

have	good	luck	.
有	好的	运气	.

等你到了新地方再还给我吧，祝你好运。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪzd] [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	And	then	,	before	the	dazed	boy	had	time	to	understand	what	she	was
"	和	然后	,	前	这	茫然	男生	有	时间	到	理解	什么	她	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

trying	to	do	,
尝试	到	做	,

“然后，在那个茫然的男孩还没来得及理解她想做什么之前，

['beti] [hæd; həd] [θrʌst] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːrʃəli] [klentʃt] [hænd][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ]

Betty	had	thrust	ten	dollars	into	his	partially	clenched	hand	and	jumping
贝蒂	有	推力	十	美元	进入	他的	部分	紧握	手	和	跳

[bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sleɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

back	into	her	sleigh	had	driven	rapidly	away	.
后退	进入	她	雪橇	有	驱动	快速	离开	.

贝蒂把十美元塞进他半攥着的手里，然后跳回雪橇上，飞快地开走了。

['faɪər][stɑːr][wʌz; wəz] ['ræðər] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hoʊm]

Fire	Star	was	rather	bored	with	so	much	unnecessary	delay	on	his	journey	home
火	星星	曾是	相当	无聊的	和	所以	很多	不必要	延迟	在	他的	旅行	家

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ʃeltər] .

and	wanted	to	get	back	to	shelter	.
和	通缉	到	得到	后退	到	庇护所	.

火星在回家的路上遭遇了太多不必要的耽搁，感到十分无聊，只想尽快回到庇护所。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['bɪli] ['webstər] ,

A	little	later	Billy	Webster	,
一个	小的	之后	比利	韦伯斯特	,

稍后，比利·韦伯斯特

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wʊdz] ,

who	had	been	cutting	down	trees	in	a	portion	of	his	father's	woods	,
WHO	有	到过	切割	向下	树木	在	一个	部分	的	他的	父亲的	树林	,

他一直在他父亲的林地里砍伐树木，

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp][tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][dʒʌst][æz; əz] ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][drə'mætɪk]
took off his fur cap to wave to the girls just as Polly in her dramatic
采取 离开 他的 毛皮 帽 到 海浪 到 这 女孩们 只是 作为 波莉 在 她 戏剧性
['fæʃ(ə)n] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [ɪn][ðer; ðər] [sleɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] ['bɛtiːz] [hænd] . [
fashion dropped down on one knee in their sleigh attempting to kiss Betty's hand . [
时尚 掉落 向下 在 一 膝盖 在 他们的 雪橇 尝试 到 吻 贝蒂的 手 . [
-]
97]
-]

他摘下皮帽向女孩们挥手，这时波莉戏剧性地单膝跪在雪橇上，试图亲吻贝蒂的手。[97]

" ['beti] [dɪr] ,
" Betty dear ,
" 贝蒂 亲爱的 ,

"亲爱的贝蒂，

[ɪf] ['evər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] ['prɪnses] - [laɪk][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['prɪnses] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
if ever I saw you do a Princess - like act in a Princess - like fashion it was
如果 曾经 我 锯 你 做 一个 公主 - 喜欢 行为 在 一个 公主 - 喜欢 时尚 它 曾是
[wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['mʌni] ,
when you gave that abominable boy that money ,
什么时候 你 给予 那 可恶 男生 那 钱 ,

如果说我曾经见过你做出公主般的举动，那就是你把钱给了那个可恶的男孩的时候。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" she said admiringly .
" 她 说 钦佩地 .

她赞叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['iːðər] [hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [gʊd] [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fɔːrm]
" It is my opinion that either he is absolutely no good or else he will reform
" 它 是 我的 观点 那 任何一个 他 是 绝对地 不 好的 或者 别的 他 将要 改革
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .
from this moment and be your faithful knight to the end of the chapter .
从 这 片刻 和 是 你的 忠实 骑士 到 这 结尾 的 这 章 .

"我认为，要么他完全是个坏人，要么他会从这一刻起改过自新，成为你忠诚的骑士直到本章结束。"

" [bʌt; bət] ['beti] ['oʊnli] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] .
" But Betty only smiled a little uncertainly .
" 但 贝蒂 仅有的 微笑 一个 小的 不确定性 .

但贝蒂只是略带不确定地笑了笑。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɑːnɪst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['pɑːli] ,
" Perhaps it wasn't honest of me , Polly ,
" 也许 它 不是 诚实的 的 我 , 波莉 ,

"也许我那样做并不诚实，波莉，"

[tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] [wen] [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
to be giving away money when I owe so much to other people .
到 是 给予 离开 钱 什么时候 我 欠 所以 很多 到 其他 人们 .

我欠别人那么多钱，却还要把钱捐出去。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɪn][bɑːks][ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [læp] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf]['dʒoʊkɪŋ]
" And then , touching the tin box in her friend's lap , she said half joking
" 和 然后 , 接触 这 锡 盒子 在 她 朋友们 膝 , 她 说 一半 开玩笑
[ænd; ənd][hæf] ['sɪriəs] ,
and half serious ,
和 一半 严肃的 ,

"然后，她摸了摸朋友腿上的锡盒，半开玩笑半认真地说："

“ [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['kɪŋdəm] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

“	but	since	I	am	having	to	give	up	my	kingdom	I	am	glad	to	be	able
”	但	自从	我	是	拥有	到	给	向上	我的	王国	我	是	高兴的	到	是	有能力的

[tuː; tə] [help] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðerz] . ” [-]

to	help	some	one	else	to	come	into	theirs	.	”	[	98	]
到	帮助	一些	一	别的	到	来	进入	他们的	.	”	[	-	]

“但既然我不得不放弃我的王国，我很高兴能够帮助别人获得他们的王国。”[98]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌpɔsə'bilitiz] “

Possibilities	“
可能性	“

可能性

- [roʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , - [maɪ] [feɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] [naɪt] .

'	Rose	of	the	World	,	'	my	fate	is	to	be	decided	on	this	coming	Christmas	night	.
-	玫瑰	的	这	世界	,	-	我的	命运	是	到	是	决定	在	这	未来	圣诞节	夜晚	.

“世界玫瑰”，我的命运将在即将到来的圣诞夜决定。

” ['pɑːli] [oʊ'niːl] [meɪd] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

”	Polly	O'Neill	made	this	surprising	statement	on	the	same	evening	following	the
”	波莉	奥尼尔	制成	这	奇怪	陈述	在	这	相同的	晚上	下列的	这

[əd'ventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['beti] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

adventure	that	had	befallen	her	and	Betty	earlier	in	the	afternoon	.
冒险	那	有	发生	她	和	贝蒂	早些时候	在	这	下午	.

“波莉·奥尼尔在当天下午早些时候与贝蒂经历了一场奇遇之后，当晚就发表了这番令人惊讶的声明。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ə'pɑːn] ['soʊfə] ['piləuz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] -

The	seven	girls	were	sitting	in	a	crescent	upon	sofa	pillows	before	their	living	-
这	七	女孩们	是	坐着	在	一个	新月	之上	沙发	枕头	前	他们的	活的	-

[ruːm] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

room	fire	with	Rose	on	a	low	stool	in	the	center	.
房间	火	和	玫瑰	在	一个	低的	凳子	在	这	中心	.

七个女孩围坐在客厅壁炉前的沙发垫上，呈月牙形，罗斯坐在中间的矮凳上。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['bedtaɪm] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz]

Although	it	was	now	nearly	bedtime	no	mention	had	been	made	of	the	cause
虽然	它	曾是	现在	几乎	就寝时间	不	提到	有	到过	制成	的	这	原因

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] - [trɪp] ['ɪntuː] [taʊn] [nɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] .

of	the	two	girls	'	trip	into	town	nor	of	their	unusual	experience	.
的	这	二	女孩们	-	旅行	进入	镇	也不	的	他们的	异常	经验	.

虽然现在快到睡觉时间了，但还没有人提及两个女孩进城的原因，也没有人提及她们的不寻常经历。

[næn; nɑːn] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'kɑːmənli] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

Nan	had	come	home	uncommonly	tired	and	silent	,
楠	有	来	家	不寻常地	疲劳的	和	沉默的	,

楠回到家时异常疲惫，而且沉默不语。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] ['sʌpər] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ]

and	ever	since	supper	time	had	been	curled	up	on	the	floor	using	her	pillow
和	曾经	自从	晚餐	时间	有	到过	卷曲	向上	在	这	地面	使用	她	枕头

[æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [hæf] [ə'sliːp] . [-]

as	a	kind	of	bed	and	almost	half	asleep	.	[	99	]
作为	一个	种类	的	床	和	几乎	一半	睡着了	.	[	-	]

从晚饭后开始，她就一直蜷缩在地板上，用枕头当床，几乎半睡半醒。[99]

[bʌt; bət][æt; ət] ['pɑːliːz] [ɪk'strævəgənt] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli]

But	at	Polly's	extravagant	words	she	sat	up	and	looked	at	her	curiously
但	在	波莉的	靡	字	她	卫星	向上	和	看起来	在	她	奇怪的是

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ɪk'sept] ['betiː] ,

and	so	did	all	the	other	girls	except	Betty	,
和	所以	做过	全部	这	其他	女孩们	除了	贝蒂	,

但听到波莉夸张的话语，她坐了起来，好奇地看着她，除了贝蒂之外，其他女孩也都看着她。

[huː] ['oʊnli] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət] ['mɑːli] ,

who	only	smiled	sympathetically	,	nodding	her	head	reassuringly	at	Mollie	,
WHO	仅有的	微笑	同情地	,	点头	她	头	令人安心	在	莫莉	,

她只是同情地笑了笑，安慰地点了点头，看着莫莉。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] .

who	seemed	a	little	puzzled	and	a	little	annoyed	.
WHO	似乎	一个	小的	困惑	和	一个	小的	恼怒	.

他看起来既困惑又恼火。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [feɪt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['eni] [mɔːr]

“	I	don't	see	why	it	is	going	to	be	your	fate	that	is	to	be	decided	any	more
“	我	不	看	为什么	它	是	去	到	是	你的	命运	那	是	到	是	决定	任何	更多的

[ðæn; ðən] ['bɛtiːz] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

than	Betty's	or	any	of	the	rest	of	us	,
比	贝蒂的	或者	任何	的	这	休息	的	我们	,

“我不明白为什么你的命运要由别人来决定，就像贝蒂的命运或者我们其他人的命运一样。”

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

” ['mɑːli] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [kʊd; kəd] [spiːk] .

”	Mollie	answered	before	their	guardian	could	speak	.
”	莫莉	回答	前	他们的	监护人	可以	说话	.

莫莉抢在监护人开口之前回答道。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [wen] [ðə; ðɪ]

“	Just	because	you	are	going	to	have	the	chief	part	in	our	play	when	the
“	只是	因为	你	是	去	到	有	这	首席	部分	在	我们的	玩	什么时候	这

[rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dʒʌst][hæv; həv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts] .

rest	of	us	just	have	less	important	parts	.
休息	的	我们	只是	有	较少的	重要的	部分	.

“仅仅因为你将在我们的剧中扮演主角，而我们其他人只是扮演次要角色。”

” [bʌt; bət] ['pɑːli] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['waɪldɪst] [mudz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

”	But	Polly	,	who	was	in	one	of	her	wildest	moods	to	-	night	,
”	但	波莉	,	WHO	曾是	在	一	的	她	最狂野的	情绪	到	-	夜晚	,

“但是波莉今晚情绪非常激动，

[flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['sɪstər] , ['ɔːlmoʊst] [əuvə'təːniŋ] [hɜːr; hər][baɪ]

flung	her	arms	unexpectedly	about	her	sister	,	almost	overturning	her	by
扔	她	武器	不料	关于	她	姐姐	,	几乎	推翻	她	经过

[hɜːr; hər]['ɑːrdər] .

her	ardor	.
她	热情	.

她突然张开双臂抱住妹妹，热情得几乎把她掀翻在地。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɑːli] [mə'vjəniːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

“	You	don't	know	what	you	are	talking	about	,	Mollie	Mavourneen	,	because	you
”	你	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	莫莉	莫沃宁	,	因为	你

['hævnt] [hɜːrd] [maɪ] [nuːz] ,

haven't	heard	my	news	,
还没有	听到	我的	消息	,

“莫莉·莫沃宁，你根本不知道自己在说什么，因为你还没听到我的消息。”

[sɪns] [aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [taʊn] .

since	I	only	learned	it	to	-	day	in	town	.
自从	我	仅有的	学习	它	到	-	天	在	镇	.

因为我今天才在城里学到它。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [ə'fekt] ['beti] [ɔːr][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] ,

It	can't	affect	Betty	or	you	or	any	of	the	other	girls	as	it	does	me	,
它	不能	影响	贝蒂	或者	你	或者	任何	的	这	其他	女孩们	作为	它	做	我	,

它不会像影响我一样影响到贝蒂、你或其他任何女孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['jɜːrnɪŋ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]

because	you	haven't	been	yearning	ever	since	you	were	born	to	go	on	the
因为	你	还没有	到过	渴望	曾经	自从	你	是	出生	到	去	在	这

[steɪdʒ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv]

stage	as	I	have	until	the	very	thought	of	the	footlights	and	the	smell	of
阶段	作为	我	有	直到	这	非常	想法	的	这	脚灯	和	这	闻	的

[ðə; ðɪ] ['θiːətər] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] ! ” [

the	theater	makes	me	hungry	and	dizzy	and	frightened	and	so	happy	!	”	[
这	剧院	制作	我	饥饿的	和	晕眩的	和	害怕	和	所以	快乐的	!	”	[

-]

100	]
-	]

因为你从出生起就没有像我一样渴望登上舞台，直到一想到舞台灯光和剧院的气味，我就感到饥饿、头晕、害怕，又感到无比快乐！”[100]

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] , ” ['mɑːli]

“	You	haven't	been	in	the	theater	a	dozen	times	in	your	life	,	Polly	O'Neill	,	”	Mollie
”	你	还没有	到过	在	这	剧院	一个	打	时代	在	你的	生活	,	波莉	奥尼尔	,	”	莫莉

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

“波莉·奥尼尔，你这辈子都没去过剧院十几次吧？”莫莉回答道。

['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

looking	even	more	serious	than	before	remembering	her	mother's	opposition	and
寻找	甚至	更多的	严肃的	比	前	记住	她	母亲的	反对	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] ['pɑːliːz] [θi'ætrɪk(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

her	own	to	Polly's	theatrical	ambition	,
她	自己的	到	波莉的	戏剧	志向	,

想起母亲和自己当初反对波莉的戏剧梦想，她的表情比之前更加严肃了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ][laɪf] [miːnz] . ”

“	and	you	know	nothing	in	the	world	about	what	the	life	means	.	”
”	和	你	知道	没有什么	在	这	世界	关于	什么	这	生活	方法	.	”

“而你对生命的意义却一无所知。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] ['prɪti] [suːn] , ['mɑːli] .

“	Well	,	I	will	know	pretty	soon	,	Mollie	.
”	出色地	,	我	将要	知道	漂亮的	很快	,	莫莉	.

“嗯，我很快就会知道了，莫莉。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsɪks'tiːn] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

You	see	I	am	sixteen	now	,	almost	seventeen	.
你	看	我	是	十六	现在	,	几乎	十七	.

你看，我现在十六岁了，快十七岁了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [skuːl] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] — [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['tælənt]

I	will	be	through	school	in	another	year	—	and	then	—	why	if	I	have	any	talent
我	将要	是	通过	学校	在	其他	年	—	和	然后	—	为什么	如果	我	有	任何	天赋

['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['stʌdi] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

mother	must	be	persuaded	to	let	me	study	and	see	what	I	can	do	.
母亲	必须	是	被说服	到	让	我	学习	和	看	什么	我	能	做	.

再过一年我就毕业了——然后——如果我有什么天赋的话，就必须说服母亲让我继续学习，看看我能做什么。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hæŋz] [maɪ] [teɪl] !

And	thereby	hangs	my	tale	!
和	从而	悬挂	我的	故事	!

我的故事就此展开！

" [tuː] ['vɪvɪd][spɑːts][ʌv; əv]['kʌlər][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['pɑːliːz] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] ,

"	Two	vivid	spots	of	color	were	burning	on	Polly's	high	cheek	bones	,
"	二	生动	地点	的	颜色	是	燃烧	在	波莉的	高的	脸颊	骨头	,

“波莉高高的颧骨上，两块鲜艳的色斑像火烧一样燃烧着。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi]

her	eyes	were	shining	as	though	she	saw	only	the	joys	of	the	career	she
她	眼睛	是	灼灼	作为	尽管	她	锯	仅有的	这	喜悦	的	这	职业	她

[hoʊpt] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['hɑːdʃɪps] ,

hoped	to	choose	for	herself	and	none	of	its	hardships	,
希望	到	选择	为了	她自己	和	没有任何	的	它是	艰辛	,

她双眼闪闪发光，仿佛只看到了她希望选择的职业所带来的快乐，而丝毫没有看到其中的艰辛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [θɪn] ['nɜːrvəs] [hændz] [taɪt] [tə'geðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

and	she	had	to	hold	her	thin	nervous	hands	tight	together	to	try	to
和	她	有	到	抓住	她	薄的	紧张的	双手	紧的	一起	到	尝试	到

[kən'troʊl][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

control	her	excitement	.
控制	她	激动	.

她不得不紧紧地攥着自己纤细而紧张的双手，试图控制住内心的激动。

“ [dəunt] [tel] , [pliːz] , ['beti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [mɔːr] [breθ] , ” ['pɑːli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

“	Don't	tell	,	please	,	Betty	,	I	am	waiting	to	get	more	breath	,	”	Polly	pleaded	,
“	不	告诉	,	请	,	贝蒂	,	我	是	等待	到	得到	更多的	气息	,	”	波莉	恳求	,

“别说了，求你了，贝蒂，我还在喘口气呢。”波莉恳求道。

[ænd; ənd] ['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

and	Betty	nodded	reassuringly	.
和	贝蒂	点头	令人安心	.

贝蒂安慰地点了点头。

[nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['stoʊlən] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm]

Not	for	worlds	would	she	have	stolen	this	particular	clap	of	thunder	from
不是	为了	世界	会	她	有	被盗	这	特别的	拍	的	雷	从

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

她绝不会为了任何事而从朋友那里窃取这声惊天动地的雷鸣。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] ['veri]
and **it** **was** **rather** **a** **habit** **with** **Polly** **not** **to** **be** **able** **to** **breathe** **very**
和 它 曾是 相当 一个 习惯 和 波莉 不是 到 是 有能力的 到 呼吸 非常
['diːpli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] . [-]
deeply **when** **she** **was** **much** **agitated** **.** **[** **101** **]**
深 什么时候 她 曾是 很多 激动 . [-]

波莉在情绪激动时，呼吸往往不太深，这似乎成了她的一种习惯。[101]

“ [wen] ['beti] [ænd; ənd][aɪ] [droʊv] ['ɪntuː] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,
“ **When** **Betty** **and** **I** **drove** **into** **town** **this** **morning** **,** **”** **she** **said** **in** **the** **next** **instant** **,**
“ 什么时候 贝蒂 和 我 驾驶 进入 镇 这 早晨 , ” 她 说 在 这 下一个 立即的 ,

“今天早上我和贝蒂开车进城的时候，”她紧接着说道，

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [stɑːpt] [baɪ] [mɪs] ['ædəmz] - [tuː; tə][goʊ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [ri'həːsəlz]
“ **you** **know** **we** **stopped** **by** **Miss** **Adams** **'** **to** **go** **over** **our** **Christmas** **rehearsals**
“ 你 知道 我们 停止 经过 错过 亚当斯 - 到 去 超过 我们的 圣诞节 排练
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with **her** **.**
和 她 .

“你知道我们顺道去了亚当斯小姐家，和她一起复习圣诞节彩排。

” ([mɪs] ['ædəmz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdfɝd] [haɪ] [skuːl]
” **(** **Miss** **Adams** **was** **the** **teacher** **of** **elocution** **at** **the** **Woodford** **High** **School**
” (错过 亚当斯 曾是 这 老师 的 演讲 在 这 伍德福德 高的 学校
[ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɑːli] .)
and **greatly** **interested** **in** **Polly** **.** **)**
和 非常 感兴趣的 在 波莉 .)

（亚当斯小姐是伍德福德高中的演讲老师，她对波莉非常感兴趣。）

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['beti] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɪ'steɪks]
when **we** **had** **finished** **and** **she** **had** **told** **Betty** **of** **half** **a** **dozen** **mistakes**
什么时候 我们 有 完成的 和 她 有 讲述 贝蒂 的 一半 一个 打 错误
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
she **was** **making** **and** **me** **of** **something** **less** **than** **a** **hundred** **,**
她 曾是 制作 和 我 的 某物 较少的 比 一个 百 ,

当我们讲完之后，她告诉贝蒂她犯了六个左右的错误，而告诉我她犯了将近一百个错误，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , - ['gɝːlz] ,
she **said** **slowly** **but** **with** **a** **kind** **of** **peculiar** **expression** **all** **the** **time** **,** **'** **Girls** **,**
她 说 缓慢地 但 和 一个 种类 的 奇特 表达 全部 这 时间 , - 女孩们 ,

她语速缓慢，但始终带着一种奇特的表情说道：“女孩们，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][jʊr; jər] ['krɪsməs]
I **wonder** **if** **you** **will** **be** **willing** **for** **me** **to** **bring** **a** **guest** **to** **your** **Christmas**
我 想知道 如果 你 将要 是 愿意的 为了 我 到 带来 一个 客人 到 你的 圣诞节
[kæmp]['faɪər] [pleɪ] ?
Camp **Fire** **play** **?**
营 火 玩 ?

我想知道您是否愿意让我带一位客人去看您的圣诞篝火晚会?

- ['beti] ['ænsər] , - [jes] - ['veri] [pə'laɪtli] ,
' **Betty** **answered** **,** **'** **Yes** **'** **very** **politely** **,**
- 贝蒂 回答 , - 是的 - 非常 礼貌地 ,

贝蒂很有礼貌地回答：“是的。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪl] ['evər] [hæv; həv]

though	you	know	we	have	asked	more	people	already	than	we	will	ever	have
尽管	你	知道	我们	有	问	更多的	人们	已经	比	我们	将要	曾经	有

[ruːm] [fɔːr; fər] ,

room	for	,
房间	为了	,

虽然你知道我们已经邀请了比我们实际能容纳的人数多得多的人，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ]

but	as	I	was	mumbling	over	some	lines	of	a	speech	I	didn't	say	anything
但	作为	我	曾是	喃喃自语	超过	一些	线条	的	一个	演讲	我	没有	说	任何事物

.

:
.

但我当时正喃喃自语地念着演讲稿，所以什么也没说。

[ðen] [mɪs] ['ædəmz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] :

Then	Miss	Adams	looked	straight	at	me	and	said	slowly	just	like	this	:
然后	错过	亚当斯	看起来	直的	在	我	和	说	缓慢地	只是	喜欢	这	:

然后亚当斯小姐直直地看着我，缓缓地说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] , ['pɑːli] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

'	I	am	very	glad	indeed	,	Polly	,	for	your	sake	,
-	我	是	非常	高兴的	的确	,	波莉	,	为了	你的	清酒	,

“波莉，为了你，我真的非常高兴。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] ([wiː; wi]

You	remember	that	I	have	often	spoken	to	you	of	a	cousin	of	mine	(	we
你	记住	那	我	有	经常	说	到	你	的	一个	表哥	的	矿	(	我们

[wɜːr; wər] [laɪk] ['sɪstər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]) [huː] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]

were	like	sisters	when	we	were	little	girls	)	who	is	now	one	of	the	most	famous
是	喜欢	姐妹	什么时候	我们	是	小的	女孩们	)	WHO	是	现在	一	的	这	最多	著名的

,

,
,

你还记得我经常跟你提起我的一个表妹（我们小时候情同姐妹），她现在是最著名的人之一。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [moʊst] ['feɪməs] , ['æktrəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

if	not	the	very	most	famous	,	actress	in	this	country	.
如果	不是	这	非常	最多	著名的	,	演员	在	这	国家	.

即使不是这个国家最著名的女演员，她也是其中之一。

[wiː; wi] [raɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər]

We	write	each	other	constantly	and	several	times	I	have	spoken	to	her
我们	写	每个	其他	不断地	和	一些	时代	我	有	说	到	她

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

about	you	.
关于	你	.

我们一直保持联系，我曾多次跟她谈起你。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]

This	**very**	**morning**	**I**	**had**	**a**	**letter**	**from**	**her**	**saying**	**she**	**was**	**tired**	**and**
这	非常	早晨	我	有	一个	信	从	她	说	她	曾是	疲劳的	和

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ][æt; ət] ['krɪsməs] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn]

as	**she**	**was**	**to**	**have**	**a**	**week's**	**holiday**	**at**	**Christmas**	**might**	**she**	**come**	**down**
作为	她	曾是	到	有	一个	本周	假期	在	圣诞节	可能	她	来	向下

[ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi]

and	**spend**	**it**	**with**	**me**	**if**	**I**	**would**	**promise**	**not**	**to**	**let**	**anybody**	**know**	**who**	**she**
和	花费	它	和	我	如果	我	会	承诺	不是	到	让	任何人	知道	WHO	她

[wʌz; wəz][nɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] ['eni] ['kʌmpəni] .

was	**nor**	**make**	**her**	**see**	**any**	**company**	**.**
曾是	也不	制作	她	看	任何	公司	.

今天早上我收到她的一封信，信中说她很累，圣诞节期间她有一周的假期，问我是否愿意来和我一起过节，前提是我保证不让任何人知道她的身份，也不让她见任何朋友。

- [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['paʊndɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] , " ['pɑːli] [kən'tɪnjuːd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'iːv(ə)n]

'	**My**	**heart**	**had**	**been**	**pounding**	**just**	**like**	**this**	**,**	**"**	**Polly**	**continued**	**,**	**making**	**an**	**uneven**
-	我的	心	有	到过	猛击	只是	喜欢	这	,	"	波莉	持续	,	制作	一个	不均匀

,

,

,

"我的心一直都是这样怦怦直跳的，"波莉继续说道，声音有些不均匀。

[kwɪk] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

quick	**movement**	**with**	**her**	**hand**	**,**
快的	移动	和	她	手	,

她手部动作迅速，

" [bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['ædəmz] ['endɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] ,

"	**but**	**when**	**Miss**	**Adams**	**ended**	**in**	**this**	**cruel**	**fashion**	**it**	**must**	**have**	**stopped**	**,**
"	但	什么时候	错过	亚当斯	结束	在	这	残忍的	时尚	它	必须	有	停止	,

"但是当亚当斯小姐以如此残酷的方式结束生命时，一切肯定就此停止了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] ['kudnt] [spiːk] [ænd; ənd][felt][maɪ'self][tɜːrn] [peɪl] .

because	**I**	**remember**	**I**	**couldn't**	**speak**	**and**	**felt**	**myself**	**turn**	**pale**	**.**
因为	我	记住	我	不能	说话	和	毛毡	我	转动	苍白	.

因为我记得当时我无法说话，而且感觉自己脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['beti] [seɪvd] [ˌem 'iː] !

And	**then**	**my**	**beloved**	**Betty**	**saved**	**me**	**!**
和	然后	我的	心爱	贝蒂	已保存	我	!

然后，我亲爱的贝蒂救了我！

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

She	**answered**	**in**	**just**	**a**	**little**	**bit**	**frightened**	**voice**	**.**
她	回答	在	只是	一个	小的	少量	害怕	嗓音	.

她用略带恐惧的声音回答道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['ædəmz] ,

'	**But**	**you**	**think**	**,**	**Miss**	**Adams**	**,**
-	但	你	思考	,	错过	亚当斯	,

"但是你认为，亚当斯小姐，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] ,

that	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**persuade**	**your**	**cousin**	**to**	**come**	**to**	**our**	**play**	**,**
那	你	可能	是	有能力的	到	说服	你的	表哥	到	来	到	我们的	玩	,

或许你能说服你的表弟来看我们的演出。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ,

if	**we**	**don't**	**talk**	**about**	**it**	**or**	**let**	**other**	**people**	**worry**	**her**	**,**
如果	我们	不	讲话	关于	它	或者	让	其他	人们	担心	她	,

如果我们不谈论这件事，也不让其他人担心，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] ['weðər] ['pɑːli][hæz; həz]['eni] ['riːəl]['tælənt][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr]

and	then	she	can	tell	whether	Polly	has	any	real	talent	for	the	stage	or
和	然后	她	能	告诉	无论	波莉	有	任何	真实的	天赋	为了	这	阶段	或者

['weðər] [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː 'es][tuː; tə] . - ” [-]

whether	we	think	so	just	because	she	wishes	us	to	.	'	”	[	102	]
无论	我们	思考	所以	只是	因为	她	愿望	我们	到	.	-	”	[	-	]

然后她就能看出波莉是否有真正的舞台天赋，还是我们只是因为她希望我们这么认为才这么认为。”[102]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ['pɑːli] [meɪ] [hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] [breθ] .

At	the	end	of	this	long	speech	Polly	may	have	lost	her	breath	.
在	这	结尾	的	这	长的	演讲	波莉	可能	有	丢失的	她	气息	.

冗长的演讲结束后，波莉可能已经喘不过气来了。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , ['sterɪŋ] [ɪn'sted] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

Anyhow	,	she	became	frightened	and	stopped	talking	,	staring	instead	into	the	open
无论如何	,	她	成为	害怕	和	停止	说	,	凝视	反而	进入	这	打开

['faɪər] .

fire	.
火	.

总之，她害怕起来，不再说话，而是盯着敞开的火堆。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [mɪs]

“	It	will	be	a	great	trial	for	the	rest	of	us	to	have	the	great	Miss
“	它	将要	是	一个	伟大的	审判	为了	这	休息	的	我们	到	有	这	伟大的	错过

['mɑːrgrət] ['ædəmz] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es][ækt]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kæmp]['faɪər] [pleɪ] ,

Margaret	Adams	watching	us	act	our	poor	little	Camp	Fire	play	,
玛格丽特	亚当斯	观看	我们	行为	我们的	贫穷的	小的	营	火	玩	,

“让伟大的玛格丽特·亚当斯小姐观看我们表演那可怜的《篝火晚会》小剧，对我们其他人来说将是一次巨大的考验。”

” ['beti] [kən'tɪnjuːd] ,

”	Betty	continued	,
”	贝蒂	持续	,

贝蒂继续说道：“

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['pɑːliːz] [seɪk] .

“	but	I	am	sure	we	must	all	be	glad	to	have	her	for	Polly's	sake	.
“	但	我	是	当然	我们	必须	全部	是	高兴的	到	有	她	为了	波莉的	清酒	.

“但为了波莉，我相信我们都应该为她的到来感到高兴。”

” ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	After	this	there	was	silence	for	a	moment	,
”	后	这	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,

随后，两人沉默了一会儿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli]

so	that	the	noise	of	the	old	clock	ticking	above	the	mantel	could	be	distinctly
所以	那	这	噪音	的	这	老的	钟	滴答	多于	这	壁炉架	可以	是	明显地

[hɜːrd] . [-]

heard	.	[	103	]
听到	.	[	-	]

这样就能清楚地听到壁炉上方老钟滴答作响的声音。[103]

[ðen] [ðə; ði] [nuː] ['gɑːrdiən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Then	the	new	guardian	shook	her	head	.
然后	这	新的	监护人	摇晃	她	头	.

然后，新来的监护人摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['pɑːli] ,

“	I	am	sorry	,	Polly	,
“	我	是	对不起	,	波莉	,

“对不起，波莉，”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [mɪs] ['ædəmz] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ,

but	I	am	afraid	that	having	Miss	Adams	talk	to	you	about	your	future	,
但	我	是	害怕的	那	拥有	错过	亚当斯	讲话	到	你	关于	你的	未来	,

但我恐怕让亚当斯小姐跟你谈论你的未来，

['weðər] [ʃiː; ʃi] [in'kʌridʒz] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [kən'sent] .

whether	she	encourages	you	or	not	,	will	not	be	right	without	your	mother's	consent	.
无论	她	鼓励	你	或者	不是	,	将要	不是	是	正确的	没有	你的	母亲的	同意	.

无论她是否鼓励你，没有你母亲的同意，这样做都是不对的。

〞 [roʊz] [nuː] ['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

〞	Rose	knew	Mrs	.	O'Neill	very	well	and	understood	how	she	dreaded	the	life	of
〞	玫瑰	知道	太太	.	奥尼尔	非常	出色地	和	理解	如何	她	令人恐惧的	这	生活	的

[ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] ['pɑːliːz] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

the	stage	for	Polly's	emotional
这	阶段	为了	波莉的	情绪

罗斯非常了解奥尼尔夫人，也明白她为何如此惧怕舞台生活，因为波莉的情感……

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [wel] - ['bæləns t] ['temprəmənt] .

and	none	too	well	-	balanced	temperament	.
和	没有任何	也	出色地	-	均衡	气质	.

而且性格也不太稳定。

['pɑːliːz] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

Polly's	fashion	of	living	on	her	nerves	rather	than	on	any	reserve	of	physical
波莉的	时尚	的	活的	在	她	神经	相当	比	在	任何	预订	的	身体的

[streŋθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['drɔːbæk] .

strength	would	be	a	serious	drawback	.
力量	会	是	一个	严肃的	退税	.

波莉靠神经质而不是靠体力生存，这将是一个严重的缺点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə]

For	a	moment	the	older	woman	wished	that	she	might	be	able	to	accede	to
为了	一个	片刻	这	老	女士	希望	那	她	可能	是	有能力的	到	同意	到

[ðɪs] ['krɪsməs] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

this	Christmas	experiment	and	that	the	great	actress	might	be	wise	enough	to
这	圣诞节	实验	和	那	这	伟大的	演员	可能	是	明智的	足够的	到

['rekəgnaɪz] ['pɑːliːz] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

recognize	Polly's	unfitness	for	acting	and	persuade	her	to	dismiss	the	entire
认出	波莉的	不健康	为了	表演	和	说服	她	到	解雇	这	全部的

[aɪ'diːə][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] . [-]

idea	from	her	mind	.	[	104	]
主意	从	她	头脑	.	[	-	]

这位年长的女人一度希望自己能够同意参加这个圣诞节实验，希望这位伟大的女演员能够足够明智，认识到波莉不适合表演，并劝她彻底放弃这个想法。[104]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['mʌðɝz] [kən'sent] ,

“	Of	course	I	will	have	to	get	mother's	consent	,
〞	的	课程	我	将要	有	到	得到	母亲的	同意	,

“当然，我得先征得母亲的同意。”

〞 ['pɑːli] [ə'griːd] [mɔːr] ['kwaɪətli][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

〞	Polly	agreed	more	quietly	than	any	one	had	expected	,
〞	波莉	同意	更多的	悄悄	比	任何	一	有	预期的	,

波莉的同意比任何人预想的都要平静。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ]
“ but I think when I write and tell her exactly how I feel she will do as I
” 但 我 思考 什么时候 我 写 和 告诉 她 确切地 如何 我 感觉 她 将要 做 作为 我
[æsk] .
ask .
问 .

“但我认为，当我写信告诉她我的感受时，她会按照我的要求去做。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][næn; nɑːn] ['greɪəm] [roʊz][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] ['redi]
” It was now ten o'clock and Nan Graham rose first to make ready
” 它 曾是 现在 十 点钟 和 楠 格雷厄姆 玫瑰 第一的 到 制作 准备好
[fɔːr; fər][bed] .
for bed .
为了 床 .

“现在是晚上十点，南·格雷厄姆第一个起床准备睡觉。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['elənə; -nɔː][ænd; ənd] ['sɪlviə] ,
She was followed by Eleanor and Sylvia ,
她 曾是 随后 经过 埃莉诺 和 西尔维娅 ,

紧随其后的是埃莉诺和西尔维娅。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən]['aʊər][pæst][ðer; ðər]['juːʒuəl] [wiːk] - [deɪ] ['bedtaɪm] ,
as it was already an hour past their usual week - day bedtime ,
作为 它 曾是 已经 一个 小时 过去的 他们的 通常 星期 - 天 就寝时间 ,

因为已经比他们平日的就寝时间晚了一个小时，

[bʌt; bət] ['beti] [leɪd][hɜːr; hər][hænd]['kwaɪətli][ɑːn] ['roʊzɪz] [ɑːrm] .
but Betty laid her hand quietly on Rose's arm .
但 贝蒂 铺设 她 手 悄悄 在 玫瑰的 手臂 .

但贝蒂却静静地把手放在罗斯的胳膊上。

“ [pliːz] [dəunt][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
“ Please don't go to your room yet , ” she whispered ,
” 请 不 去 到 你的 房间 然而 , ” 她 低声说道 ,

“请你先别回房间，”她低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
“ I have something I want to talk to you about .
” 我 有 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 .

“我有些事想跟你谈谈。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [ɪf] ['oʊnli] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
It won't matter if only Polly and Mollie stay with us .
它 惯于 事情 如果 仅有的 波莉 和 莫莉 停留 和 我们 .

就算只有波莉和莫莉留下来也没关系。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] ['estər] , [sə'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ]
” She glanced expectantly at Esther , supposing of course that she would retire with
” 她 瞥了一眼 满怀期待地 在 以斯帖 , 假如 的 课程 那 她 会 退休 和
[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,
the other girls ,
这 其他 女孩们 ,

她满怀期待地看了埃丝特一眼，当然，她以为埃丝特会和其他女孩一起退休。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['estər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] ,
but instead Esther was sitting with her big ,
但 反而 以斯帖 曾是 坐着 和 她 大的 ,

但埃丝特却和她的大女儿坐在一起，

['ɔ:kwərd] [hændz] [klɑ:spt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]

awkward	hands	clasped	before	her	and	such	an	utterly	miserable	expression	on
尴尬的	双手	紧握	前	她	和	这样的	一个	完全地	悲惨的	表达	在

[hɜ:r; hər] [pleɪn] [feɪs] [ðæt] ['beti] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɑ:bləm][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['sækrɪfaɪs] .

her	plain	face	that	Betty	forgot	her	own	problem	and	intended	sacrifice	.
她	清楚的	脸	那	贝蒂	忘了	她	自己的	问题	和	故意的	牺牲	.

她尴尬地双手交握在身前，脸上带着极其痛苦的表情，以至于贝蒂忘记了自己的问题和原本打算做出的牺牲。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['estər] [kla:k] ?

“	What	on	earth	is	the	matter	with	you	,	Esther	Clark	?
”	什么	在	地球	是	这	事情	和	你	,	以斯帖	克拉克	?

“埃丝特·克拉克，你到底怎么了？”

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	she	demanded	a	little	indignantly	.
”	她	要求	一个	小的	愤慨地	.

她略带愤慨地质问道。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ju:; jʊ] [lʊkt] [æz; əz][ju:; jʊ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:] ,

“	Half	an	hour	ago	you	looked	as	you	usually	do	,
”	一半	一个	小时	前	你	看起来	作为	你	通常	做	,

半小时前你看起来和往常一样，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ][wʌn] [sɪns] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .

and	I	am	sure	I	have	heard	no	one	since	say	anything	to	hurt	your	feelings	.
和	我	是	当然	我	有	听到	不	一	自从	说	任何事物	到	伤害	你的	情怀	.

而且我确信，从那以后，我没有听到任何人说过任何伤害你感情的话。

[waɪ] , [pli:z] , [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [naʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɔ:st] [jʊr; jər] [læst] [frend] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

Why	,	please	,	should	you	now	look	as	if	you	had	lost	your	last	friend	on	earth
为什么	,	请	,	应该	你	现在	看	作为	如果	你	有	丢失的	你的	最后的	朋友	在	地球

? ” [-]

?	”	[	105	]
?	”	[	-	]

请问，你为什么现在看起来好像失去了世上最后一个朋友似的？[105]

['estər] [læft] ['nɜ:rvəsli] .

Esther	laughed	nervously	.
以斯帖	笑了	紧张地	.

埃丝特紧张地笑了笑。

“ [pli:z] [dəunt][bi:; bi]['æŋgri] , ['beti] , [ɔ:r] [mɪs] ['daɪər] , [ɔ:r] ['pɑ:li] ,

“	Please	don't	be	angry	,	Betty	,	or	Miss	Dyer	,	or	Polly	,
”	请	不	是	生气的	,	贝蒂	,	或者	错过	戴尔	,	或者	波莉	,

“请不要生气，贝蒂，戴尔小姐，还有波莉，

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['heɪtfl] [ɔ:r] [ˌʌnə'kɑ:məˌdeɪtɪŋ] ,

and	don't	think	I	mean	to	be	hateful	or	unaccommodating	,
和	不	思考	我	意思是	到	是	可恶	或者	不通融的	,

别以为我有意怀有恶意或不通情达理，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs]

but	really	I	don't	think	I	can	sing	on	the	evening	of	our	Christmas
但	真的	我	不	思考	我	能	唱歌	在	这	晚上	的	我们的	圣诞节

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

但我真的觉得我没办法在我们圣诞节娱乐晚会上唱歌。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

I	have	been	trying	to	make	up	my	mind	to	tell	you	for	days	and	days	,
我	有	到过	尝试	到	制作	向上	我的	头脑	到	告诉	你	为了	天	和	天	,

我这几天一直在犹豫要不要告诉你，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es][ɔːl] . ”

that	I	know	I	shall	simply	break	down	and	disgrace	us	all	.	”
那	我	知道	我	将	简单地	休息	向下	和	耻辱	我们	全部	.	”

我知道我终究会崩溃，让我们所有人都蒙羞。”

“ [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ]

“	And	since	you	heard	that	we	were	to	have	a	famous	woman	as	a
”	和	自从	你	听到	那	我们	是	到	有	一个	著名的	女士	作为	一个

['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːdiəns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]

member	of	our	audience	you	are	more	sure	than	ever	that	you	won't	be
成员	的	我们的	观众	你	是	更多的	当然	比	曾经	那	你	惯于	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ?

able	to	sing	?
有能力的	到	唱歌	?

“既然你听说我们将有一位著名女性作为观众，你就更加确信自己唱不了歌了吗？”

” ['pɑːli] ['kwestʃənd] .

”	Polly	questioned	.
”	波莉	被质问	.

波莉质疑道。

['estər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] ,

Esther	nodded	silently	,
以斯帖	点头	默默	,

埃丝特默默地点了点头。

[waɪl] ['pɑːliːz] [aɪz] [geɪzd] [pæst][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [sʌm; səm]

while	Polly's	eyes	gazed	past	her	as	though	they	were	trying	to	solve	some
尽管	波莉的	眼睛	凝视	过去的	她	作为	尽管	他们	是	尝试	到	解决	一些

['pʌz(ə)l] .

puzzle	.
谜	.

而波莉的目光却越过她，仿佛在试图解开某个谜题。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	It	is	odd	,	isn't	it	,	”	she	continued	,
”	它	是	奇怪的	,	不是	它	,	”	她	持续	,

“这很奇怪，不是吗？”她继续说道。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɔːr][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

speaking	to	all	or	to	none	of	the	little	company	.
请讲	到	全部	或者	到	没有任何	的	这	小的	公司	.

可以跟小公司里的所有人说话，也可以一个都不说。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] ['tælənt][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt]

“	Here	I	am	with	just	a	slight	talent	for	acting	,	and	perhaps	not	even	that
”	这里	我	是	和	只是	一个	轻微	天赋	为了	表演	,	和	也许	不是	甚至	那

,

,
,

“我只有一点点表演天赋，或许连这点天赋都没有。”

['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mɪs] ['ædəmz] - ['krɪtɪsɪzəm] ,

dreaming	and	longing	to	have	this	Miss	Adams	'	criticism	,
做梦	和	渴望	到	有	这	错过	亚当斯	-	批评	,

梦想并渴望得到亚当斯小姐的批评，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,

even	though	I	may	break	down	when	the	time	comes	,
甚至	尽管	我	可能	休息	向下	什么时候	这	时间	来	,

即使到时候我可能会崩溃，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['estər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [gɪft] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ]
and **here** **is** **Esther** **with** **a** **really** **great** **gift** **liking** **to** **hide** **her** **light** **under** **a**
和 这里 是 以斯帖 和 一个 真的 伟大的 礼物 喜欢 到 隐藏 她 光 在下面 一个
['bʊʃl] .
bushel **.**
蒲式耳 .

而埃丝特却拥有非常出色的天赋，但她却喜欢把自己的光芒隐藏起来。

[oʊ] [ˌem 'iː] , [oʊ] [maɪ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrld] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
Oh **me** **,** **oh** **my** **,** **and** **it's** **a** **queer** **world** **,** **isn't** **it** **?** **”** **[** **106** **]**
哦 我 , 哦 我的 , 和 它是 一个 酷儿 世界 , 不是 它 ? ” [-]

我的天哪，这真是个奇特的世界，不是吗？[106]

“ [jes] , [bʌt; bət] ['estər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [laɪt] [ðɪs] [taɪm] , [its] [tuː] ['sɪli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
“ **Yes** **,** **but** **Esther** **isn't** **going** **to** **hide** **her** **light** **this** **time** **,** **it's** **too** **silly** **of** **her**
“ 是的 , 但 以斯帖 不是 去 到 隐藏 她 光 这 时间 , 它是 也 愚蠢的 的 她
,
,
,

“是的，但埃丝特这次不会再隐藏她的光芒了，她这样做太傻了。”

” ['beti] [rɪ'dʒɔɪnd] .
” **Betty** **rejoined** **.**
” 贝蒂 重新加入 .

贝蒂重新开口说道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [dɪk] [gɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [læst] ['sʌmər]
“ **She** **has** **that** **perfectly** **wonderful** **song** **that** **Dick** **got** **for** **her** **last** **summer**
“ 她 有 那 完美 精彩的 歌曲 那 迪克 得到 为了 她 最后的 夏天
[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
and **has** **been** **practicing** **it** **for** **months** **.**
和 有 到过 练习 它 为了 几个月 .

“她有一首非常棒的歌，是迪克去年夏天送给她的，她已经练习了好几个月了。”

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æskt] ['aʊər; ɑːr] ['fʌni] [oʊld] ['dʒɜːrmən] , [huː] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
Besides **we** **have** **asked** **our** **funny** **old** **German** **,** **who** **rescued** **us** **in** **the** **storm** **,**
除了 我们 有 问 我们的 有趣的 老的 德语 , WHO 获救 我们 在 这 风暴 ,

此外，我们还问了那位在暴风雨中救了我们的、风趣幽默的德国老先生。

[tuː; tə] [pleɪ] ['ɛstərz] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] .
to **play** **Esther's** **accompaniment** **on** **his** **violin** **.**
到 玩 埃丝特的 伴奏 在 他的 小提琴 .

用小提琴为埃丝特伴奏。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'ræptʃərd] .
He **has** **practiced** **with** **her** **in** **town** **and** **is** **enraptured** **.**
他 有 练习 和 她 在 镇 和 是 眉飞色舞 .

他曾在城里和她一起练习，并为之倾倒。

[sez] ['estər] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] - ['liːb] ['eɪndʒl] . -
Says **Esther** **sings** **like** **a** **'** **liebe** **angel** **.** **'**
说道 以斯帖 唱歌 喜欢 一个 - 爱 天使 . -

有人说埃丝特唱歌像“爱的天使”。

” ['estər] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
” **Esther** **rose** **slowly** **to** **her** **feet** **.**
” 以斯帖 玫瑰 缓慢地 到 她 脚 .

埃丝特缓缓站了起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] , ['beti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]

“	Of	course	if	you	really	wish	me	to	,	Betty	,	with	all	you	have	done	for
“	的	课程	如果	你	真的	希望	我	到	,	贝蒂	,	和	全部	你	有	完毕	为了

[ˌem 'iː] — —

me	—	—
我	—	—

“当然，如果你真的希望我这么做的话，贝蒂，毕竟你为我做了这么多——”

” [bʌt; bət] ['beti] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [pʊʃ] [tɔːrd] [ðə; ðiː]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

”	But	Betty	gave	her	an	affectionate	push	toward	the	bedroom	door	.
”	但	贝蒂	给予	她	一个	亲热	推	朝向	这	卧室	门	.

但贝蒂深情地推了她一把，让她朝卧室门口走去。

“ [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][bed] , ['estər] ,

“	Oh	,	go	to	bed	,	Esther	,
“	哦	,	去	到	床	,	以斯帖	,

“哦，去睡觉吧，埃丝特。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

what	I	have	done	for	you	has	nothing	to	do	with	your	singing	and
什么	我	有	完毕	为了	你	有	没有什么	到	做	和	你的	歌唱	和

['sɜːrt(ə)nli] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] .

certainly	gives	me	no	right	to	try	to	run	you	.
当然	给予	我	不	正确的	到	尝试	到	跑步	你	.

我为你所做的一切与你的歌唱无关，当然也让我没有权利去控制你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

It	is	only	that	I	don't	mean	you	to	take	a	back	seat	all	your	life	if	I	can
它	是	仅有的	那	我	不	意思是	你	到	拿	一个	后退	座位	全部	你的	生活	如果	我	能

['pɑːsəbli] [ʃʌv] [juː; jʊ] ['fɔːrwərd] . ” [-]

possibly	shove	you	forward	.	”	[	107	]
可能	推	你	向前	.	”	[	-	]

我只是不希望你一生都只能坐在后排，如果我有可能把你推到前面去的话。”[107]

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ['estər] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['bɛtiːz] [soʊ] ['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ]

At	any	other	time	Esther	might	have	felt	wounded	at	Betty's	so	evidently	wishing
在	任何	其他	时间	以斯帖	可能	有	毛毡	受伤	在	贝蒂的	所以	显然	祝

[tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər]['oʊldər] [frendz] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ([fɔːr; fər] ['estər]

to	get	rid	of	her	and	have	her	older	friends	stay	behind	(	for	Esther
到	得到	摆脱	的	她	和	有	她	老	朋友们	停留	在后面	(	为了	以斯帖

[hæd; həd] [ðæt] ['ræðər] ['traɪɪŋ] ['sensətɪvnəs] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃaɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

had	that	rather	trying	sensitiveness	that	belongs	to	some	shy	people	and
有	那	相当	尝试	敏感性	那	属于	到	一些	害羞的	人们	和

[meɪks] [ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt]) ,

makes	them	difficult	)	,
制作	他们	难的	)	,

在其他任何时候，埃丝特都可能会因为贝蒂如此明显地想要摆脱她，让她的年长朋友们留下而感到受伤（因为埃丝特有那种害羞的人特有的、令人难以忍受的敏感，这使得他们难以相处）。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [nɪr] [æt; ət][hænd] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][kæmp]['faɪər]

but	with	Christmas	near	at	hand	secrets	were	too	much	a	part	of	Camp	Fire
但	和	圣诞节	靠近	在	手	秘密	是	也	很多	一个	部分	的	营	火

[laɪf][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪriəsli] ,

life	to	be	regarded	seriously	,
生活	到	是	认为	严重地	,

但是随着圣诞节临近，秘密已经成为篝火晚会生活的一部分，所以人们不会认真对待这些秘密。

[soʊ] [ðæt] ['estər] ['streɪtˌweɪ] [left] [ðə; ðiː] [oʊ'niːl] ['gɜːlz] , ['beti] [ænd; ənd] [roʊz] , [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

so	that	Esther	straightway	left	the	O'Neill	girls	,	Betty	and	Rose	,	to	themselves	.
所以	那	以斯帖	立刻	左边	这	奥尼尔	女孩们	,	贝蒂	和	玫瑰	,	到	他们自己	.

于是，埃丝特立刻离开了，留下奥尼尔家的两个女儿，贝蒂和罗斯。

[ðen] ['beti] [went] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [lɔkt] [tɪn]

Then	Betty	went	immediately	over	to	a	closet	and	brought	out	the	locked	tin
然后	贝蒂	去	立即地	超过	到	一个	壁橱	和	带来	出去	这	已锁定	锡

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

然后贝蒂立刻走到壁橱前，拿出了那个上了锁的铁皮盒子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər][plæn][tuː; tə] [roʊz] , [huː] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,

As	she	opened	it	she	explained	her	plan	to	Rose	,	who	said	nothing	at	first	,
作为	她	打开	它	她	解释	她	计划	到	玫瑰	,	WHO	说	没有什么	在	第一的	,

她打开信封，向罗斯解释了自己的计划，罗斯起初什么也没说。

['mɪrli] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['ʃəuldəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪk]

merely	leaning	a	little	curiously	over	one	of	Betty's	shoulders	watching	her	take
仅仅	倾斜	一个	小的	奇怪的是	超过	一	的	贝蒂的	肩膀	观看	她	拿

[aʊt] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['ɔrnəmənts] ,

out	her	pretty	ornaments	,
出去	她	漂亮的	装饰品	,

只是略带好奇地探过贝蒂的肩膀，看着她拿出漂亮的饰品。

[waɪl] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [stʊd] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

while	Mollie	and	Polly	stood	guard	on	the	other	side	.
尽管	莫莉	和	波莉	站立	警卫	在	这	其他	边	.

而莫莉和波莉则在另一边站岗放哨。

['beti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'skɑːrdɪd] ['tʃaɪldɪʃ] ['trɪŋkɪts] — [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['æmbər]

Betty	of	course	had	the	usual	discarded	childish	trinkets	—	a	string	of	amber
贝蒂	的	课程	有	这	通常	丢弃	幼稚	小饰品	—	一个	细绳	的	琥珀色

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

当然，贝蒂也有一些常见的被丢弃的儿童小饰品——一串琥珀珠子，

[pɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪŋ] — [bʌt; bət] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['heɪstɪli] [ə'saɪd][æz; əz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] ,

pins	and	a	small	ring	—	but	these	she	put	hastily	aside	as	of	no	value	,
别针	和	一个	小的	戒指	—	但	这些	她	放	草草	旁边	作为	的	不	价值	,

别针和一枚小戒指——但她觉得这些东西毫无价值，便匆匆放到一边。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gret] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['riːəli]

and	then	with	a	little	sigh	of	admiration	and	regret	drew	forth	a	really
和	然后	和	一个	小的	叹	的	钦佩	和	后悔	画	前进	一个	真的

['bjuːtɪf(ə)l] [pə'zeʃn] ,

beautiful	possession	,
美丽的	拥有	,

然后，他带着一丝钦佩和遗憾的叹息，拿出了一件非常漂亮的物品。

[ə; eɪ] ['sæfaɪər] ['nekləs] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['daiəmənds][set] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] ,

a	sapphire	necklace	with	tiny	diamonds	set	between	the	blue	stones	,
一个	蓝宝石	项链	和	微小的	钻石	放	之间	这	蓝色的	石头	,

一条蓝宝石项链，蓝宝石之间镶嵌着细小的钻石。

[wɪtʃ] ['beti] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['dʒuːəl] .

which	Betty	loved	and	had	chosen	for	her	special	jewel	.
哪个	贝蒂	喜爱	和	有	选定	为了	她	特别的	宝石	.

贝蒂非常喜欢这件首饰，并把它选作自己的专属珠宝。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [det] , ” ['beti] [sə'dʒestɪd] ['hʌskɪli] .

“	I	expect	this	is	worth	the	amount	of	my	debt	,	”	Betty	suggested	huskily	.
“	我	预计	这	是	值得	这	数量	的	我的	债务	,	”	贝蒂	建议	沙哑地	.

“我想这笔钱应该能还清我的债务，”贝蒂沙哑着嗓子说道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['nekləs] [ðə; ði][læst] ['sʌmər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

Her	father	had	given	her	the	necklace	the	last	summer	they	were	in
她	父亲	有	给定	她	这	项链	这	最后的	夏天	他们	是	在

['jʊrəp] [tə'geðər] . [-]

Europe	together	.	[	108	]
欧洲	一起	.	[	-	]

她父亲在他们一起去欧洲的最后一个夏天送给了她这条项链。[108]

[bʌt; bət] [roʊz] ['daɪər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] .

But	Rose	Dyer	shook	her	head	decisively	.
但	玫瑰	戴尔	摇晃	她	头	果断地	.

但罗斯·戴尔果断地摇了摇头。

“ [nɑːt] [ðæt] , ['beti] ;

“	Not	that	,	Betty	;
“	不是	那	,	贝蒂	;

“不是那样的，贝蒂；

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

indeed	I	have	not	yet	made	up	my	mind	whether	you	ought	to	be	allowed	to
的确	我	有	不是	然而	制成	向上	我的	头脑	无论	你	应该	到	是	允许	到

[pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒuːəlri] ,

part	with	any	of	your	jewelry	,
部分	和	任何	的	你的	珠宝	,

事实上，我还没有决定是否应该允许你出售你的任何珠宝。

[æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['brʌðər] [dɪk] .

at	least	before	you	ask	your	brother	Dick	.
在	至少	前	你	问	你的	兄弟	迪克	.

至少在你问你哥哥迪克之前。

” [nekst][ðə; ði]['gɜːlz] [kən'sɪdərd] ['bɛtiːz] [bluː] [ɪ'næm(ə)l] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]

”	Next	the	girls	considered	Betty's	blue	enamel	watch	which	her	brother	had
”	下一个	这	女孩们	经过考虑的	贝蒂的	蓝色的	搪瓷	手表	哪个	她	兄弟	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][læst] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

given	her	on	her	last	birthday	and	a	small	diamond	ring	.
给定	她	在	她	最后的	生日	和	一个	小的	钻石	戒指	.

接下来，女孩们看了看贝蒂的蓝色珐琅手表，那是她哥哥在她上次生日时送给她的，还有一枚小小的钻石戒指。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [wen] ['pɑːli]

She	had	just	about	decided	that	she	preferred	to	part	with	the	ring	when	Polly
她	有	只是	关于	决定	那	她	首选	到	部分	和	这	戒指	什么时候	波莉

[ɪk'skleɪmd] ['θɔːtləsli] ,

exclaimed	thoughtlessly	,
惊呼	不经思考地	,

她正要决定放弃这枚戒指时，波莉却脱口而出：

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['prɪnses] ?

“	Are	those	the	papers	you	were	so	unwilling	to	give	up	this	afternoon	,	Princess	?
“	是	那些	这	文件	你	是	所以	不情愿	到	给	向上	这	下午	,	公主	?

“公主，这些就是你今天下午那么不情愿交出的文件吗？”

” [æt; ət] [ðɪs] ['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .

”	At	this	Betty	nodded	,	frowning	slightly	.
”	在	这	贝蒂	点头	,	皱眉	轻微地	.

贝蒂点了点头，微微皱起了眉头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nu:nz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn]

They	had	decided	not	to	make	any	mention	of	the	afternoon's	experience	in
他们	有	决定	不是	到	制作	任何	提到	的	这	下午	经验	在

['ɔ:rdər] [ðæt] [næn; nɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

order	that	Nan	should	never	hear	about	it	.
命令	那	楠	应该	绝不	听到	关于	它	.

他们决定不提及下午发生的事，以免南知道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɔ:r] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ði:z] ['pepərz] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	There	is	some	mystery	or	other	about	these	papers	,	”	she	explained	,
”	那里	是	一些	神秘	或者	其他	关于	这些	文件	,	”	她	解释	,

“这些文件似乎隐藏着一些谜团，”她解释说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [si:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

picking	up	a	large	envelope	with	an	official	seal	on	the	outside	.
挑选	向上	一个	大的	信封	和	一个	官方的	海豹	在	这	外部	.

拿起一个外面贴有官方封条的大信封。

“ ['fɑ:ðər] [æskt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['envəloʊp] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə]

“	Father	asked	me	to	take	good	care	of	this	envelope	all	my	life	and	never	to
”	父亲	问	我	到	拿	好的	关心	的	这	信封	全部	我的	生活	和	绝不	到

['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['veri] ['speʃ(ə)l] [kɔ:z] .

open	it	unless	there	was	some	very	special	cause	.
打开	它	除非	那里	曾是	一些	非常	特别的	原因	.

“父亲嘱咐我一生好好保管这个信封，除非有非常特殊的原因，否则永远不要打开它。”

[æz; əz] [hi:; hi] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

As	he	never	told	me	what	the	reason	should	be	I	suppose	I	will	keep	it
作为	他	绝不	讲述	我	什么	这	原因	应该	是	我	认为	我	将要	保持	它

[si:ld] [fər'evər] .

sealed	forever	.
密封	永远	.

既然他从未告诉我原因，我想我会永远把这件事封存起来。

” [ðen] ['beti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɑ:ks]

”	Then	Betty	with	a	little	cry	of	delight	dropped	the	envelope	inside	the	box
”	然后	贝蒂	和	一个	小的	哭	的	喜	掉落	这	信封	里面	这	盒子

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['peɪpər] [ɪn'sted] ,

picking	up	another	paper	instead	,
挑选	向上	其他	纸	反而	,

“然后贝蒂高兴地轻呼一声，把信封扔回盒子里，转而拿起另一张纸。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [goʊld] [si:l] [ænd; ənd] [tu:] [strɪŋz] [ʌv; əv] [blu:] ['rɪbən] ['peɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] . [-

which	had	a	gold	seal	and	two	strings	of	blue	ribbon	pasted	upon	it	.	[	109
哪个	有	一个	金子	海豹	和	二	字符串	的	蓝色的	丝带	粘贴	之上	它	.	[	-

]

]

上面贴有金印章和两条蓝色丝带。[109]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fər'getfl] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

“	What	a	forgetful	person	I	am	!
”	什么	一个	健忘	人	我	是	!

我真是个健忘的人！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [vɔɪs] .

”	she	exclaimed	in	a	relieved	voice	.
”	她	惊呼	在	一个	松了口气	嗓音	.

她如释重负地喊道。

“ [waɪ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlər][bɑːnd] [wɪtʃ] ['ɑːnɪstli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Why here is a two hundred dollar bond which honestly belongs to me ,
“ 为什么 这里 是 一个 二 百 美元 纽带 哪个 诚实地 属于 到 我 ,

“这里有一张价值两百美元的保释金，它确实是我的。”

[sɪns] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][aɪ] ['æktʃuəli] [seɪvd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə] [bai]
since once upon a time I actually saved the money for a whole year to buy
自从 一次 之上 一个 时间 我 实际上 已保存 这 钱 为了 一个 所有的 年 到 买
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为曾经我攒了一整年的钱才买到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [ɔːl][aɪ] [oʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑːðər] .
It will pay all I owe without any bother .
它 将要 支付 全部 我 欠 没有 任何 打扰 .

它会毫不费力地帮我偿还所有债务。

” [ænd; ənd] ['beti] ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [bɑːks] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
” And Betty tucking her precious box under her arm , straightway the little
” 和 贝蒂 塞进 她 宝贵的 盒子 在下面 她 手臂 , 立刻 这 小的
['kʌmpəni] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][bed] . [-]
company made ready for bed . [110]
公司 制成 准备好 为了 床 . [-]

“贝蒂把她珍贵的盒子夹在胳膊下，小家伙们立刻准备睡觉了。[110]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn]
Christmas Eve at the Cabin
圣诞节 前夕 在 这 舱

小木屋里的平安夜

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [aɪ] ['nevər] [driːmd] [θɪŋz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ,
“ I am so sorry , I never dreamed things would turn out like this ,
“ 我 是 所以 对不起 , 我 绝不 梦见 事物 会 转动 出去 喜欢 这 ,

“我很抱歉，我做梦也没想到事情会变成这样。”

” [sed] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] ['ɔːkwərdli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [terz] .
” said Sylvia Wharton awkwardly , trying to control a suggestion of tears .
” 说 西尔维娅 沃顿商学院 尴尬地 , 尝试 到 控制 一个 建议 的 眼泪 .

“西尔维娅·沃顿尴尬地说，努力克制住即将夺眶而出的泪水。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
She was standing in the center of the Sunrise cabin living room with one hand
她 曾是 常设 在 这 中心 的 这 日出 舱 活的 房间 和 一 手
[klɑːspɪŋ] [roʊz] ['daɪərz][skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['pɑːli] .
clasping Rose Dyer's skirt and the other holding on to Polly .
紧握 玫瑰 染工 裙子 和 这 其他 保持 在 到 波莉 .

她站在日出小屋客厅的中央，一只手抓着罗斯·戴尔的裙子，另一只手搂着波莉。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [grɑ:spt] [æz; əz]

if	she	had	had	half	a	dozen	hands	she	would	like	to	have	grasped	as
如果	她	有	有	一半	一个	打	双手	她	会	喜欢	到	有	抓住	作为

['meni] ['gɜ:lz] ,

many	girls	,
许多	女孩们	,

如果她有六只手，她真想抓住那么多女孩。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['aʊər][ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

for	her	hour	of	reckoning	had	come	.
为了	她	小时	的	清算	有	来	.

她的清算时刻已经到来。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['mju:tli] [ɪm'plɔ:d] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['beti] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌrɪŋ] [baɪ]

her	eyes	mutely	implored	Mollie	and	Betty	who	happened	to	be	hurrying	by
她	眼睛	默默地	恳求	莫莉	和	贝蒂	WHO	发生	到	是	匆忙	经过

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ænd; ənd]

at	the	same	moment	and	had	been	arrested	by	the	apologetic	and
在	这	相同的	片刻	和	有	到过	被捕	经过	这	道歉的	和

['fraɪt(ə)nd] [noʊt] [soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] ['sɪlvi:əz] [vɔɪs] .

frightened	note	so	unusual	in	Sylvia's	voice	.
害怕	笔记	所以	异常	在	西尔维娅的	嗓音	.

她的眼神无声地恳求着莫莉和贝蒂，她们恰巧在同一时刻匆匆路过，被西尔维娅声音中那份不寻常的歉意和恐惧所吸引。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['emfəsaizd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə]

And	this	note	had	to	be	very	much	emphasized	at	the	present	time	to
和	这	笔记	有	到	是	非常	很多	强调	在	这	展示	时间	到

[hæv; həv] ['eni] [wʌn] [peɪ] [ðə; ðɪ] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

have	any	one	pay	the	least	attention	to	it	,
有	任何	一	支付	这	至少	注意力	到	它	,

而此时此刻，必须非常强调这一点，才能让任何人哪怕有一点点注意到它。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] ['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃnz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər] ['lɪvɪŋ]

since	there	were	enough	Christmas	preparations	now	going	on	in	the	Camp	Fire	living
自从	那里	是	足够的	圣诞节	准备工作	现在	去	在	在	这	营	火	活的

[ru:m] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'faist] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] . [-]

room	to	have	sufficed	a	small	village	.	[	111	]
房间	到	有	足够了	一个	小的	村庄	.	[	-	]

因为营火客厅里正在进行的圣诞节准备工作已经足够一个小村庄了。[111]

[ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:rm] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [flɔ:r] [speɪs] ,

On	a	raised	platform	,	which	occupied	about	a	third	of	their	entire	floor	space	,
在	一个	提高	平台	,	哪个	占领	关于	一个	第三	的	他们的	全部的	地面	空间	,

在一个占据了他们整个楼层大约三分之一面积的抬高平台上，

[mɪs] ['mɑ:rθə] [mək'mɜ:tri] [wʌz; wəz] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [tu:] [fi:ld] ['gɜ:lz] , ['dʒu:ljət, -liət][ænd; ənd] ['bitrɪs] ,

Miss	Martha	McMurtry	was	rehearsing	the	two	Field	girls	,	Juliet	and	Beatrice	,
错过	玛莎	麦克默特里	曾是	排练	这	二	场地	女孩们	,	朱丽叶	和	贝娅特丽丝	,

玛莎·麦克默特里小姐正在排练田园诗中的两个女孩，朱丽叶和比阿特丽斯。

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

who	had	only	arrived	the	night	before	,
WHO	有	仅有的	到达的	这	夜晚	前	,

他前一天晚上才到。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

in	the	parts	they	were	to	play	in	the	Christmas	entertainment	the	following	night	.
在	这	部分	他们	是	到	玩	在	这	圣诞节	娱乐	这	下列的	夜晚	.

在第二天晚上的圣诞娱乐节目中，他们将扮演各自的角色。

[waɪl] [meg] , ['hoʊldɪŋ] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] " [taɪt] [baɪ][ðə; ði] [belt] ,

While	Meg	,	holding	"	Little	Brother	"	tight	by	the	belt	,
尽管	梅格	,	保持	"	小的	兄弟	"	紧的	经过	这	腰带	,

梅格紧紧地拽着"小弟弟"的腰带，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'weɪt] [mɔːr] ['peɪʃntli] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

was	trying	to	persuade	him	to	await	more	patiently	his	time	for	instruction
曾是	尝试	到	说服	他	到	等待	更多的	耐心	他的	时间	为了	操作说明

.

:

.

试图说服他耐心等待接受指示的时间。

[tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ] , [dʒɑːn] ,

Toward	the	front	of	this	stage	,	John	,
朝向	这	正面	的	这	阶段	,	约翰	,

在这个舞台的前面，约翰，

['bɪli] ['webstər] [ænd; ənd] [dɪk] ['æʃtən] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv]

Billy	Webster	and	Dick	Ashton	were	struggling	to	adjust	a	curtain	made	of
比利	韦伯斯特	和	迪克	阿什顿	是	挣扎	到	调整	一个	窗帘	制成	的

['hevi] ['kɑːki] .

heavy	khaki	.
重的	卡其色	.

比利·韦伯斯特和迪克·阿什顿正费力地调整一块厚重的卡其布窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sentrəl] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [krɔːst] [lɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'spaɪərɪŋ]['faɪər] ,

It	had	a	central	design	,	the	crossed	logs	and	a	splendid	aspiring	fire	,
它	有	一个	中央	设计	,	这	交叉	日志	和	一个	灿烂	有抱负的	火	,

它有一个中心图案，交叉的木柴和熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kæmp]['faɪər] ['embləm] , ['peɪntɪd] [baɪ]['elənə; -nɔː] ['miːd] ,

the	well	-	known	Camp	Fire	emblem	,	painted	by	Eleanor	Meade	,
这	出色地	-	已知	营	火	徽	,	绘	经过	埃莉诺	米德	,

著名的营火会徽章，由埃莉诺·米德绘制。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['reɪzər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	was	at	this	moment	making	suggestions	to	the	curtain	raisers	from	the
WHO	曾是	在	这	片刻	制作	建议	到	这	窗帘	举重者	从	这

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [step] - ['lædər] .

top	of	a	step	-	ladder	.
顶部	的	一个	步	-	梯子	.

此刻，他正站在梯子顶上，向开场演员们提出建议。

[næn; nɑːn] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['miːnwaɪl] , ['kæriɪŋ] ['hɑːli]

Nan	Graham	and	Edith	Norton	ran	about	the	room	meanwhile	,	carrying	holly
楠	格雷厄姆	和	伊迪丝	诺顿	跑	关于	这	房间	同时	,	携带	冬青

[riθs] ,

wreaths	,
花圈	,

与此同时，南·格雷厄姆和伊迪丝·诺顿手捧冬青花环在房间里跑来跑去。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]['siːdər] ,

bunches	of	mistletoe	and	garlands	of	cedar	,
成捆	的	槲寄生	和	花环	的	雪松	,

成束的槲寄生和雪松花环，

[ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪ] [skaʊt] [frendz] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [fe'stuːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

that	several	of	their	Boy	Scout	friends	were	helping	festoon	along	the	walls	.
那	一些	的	他们的	男生	侦察	朋友们	是	帮助	花环	沿着	这	墙壁	.

他们的几个童子军朋友正在帮忙装饰墙壁。

[ɪn'diːd] , ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪk'sept] ['estər] .

Indeed	,	every	girl	in	the	Sunrise	Camp	Fire	was	represented	except	Esther	.
的确	,	每一个	女孩	在	这	日出	营	火	曾是	代表	除了	以斯帖	.

事实上，日出营大火中所有女孩都得到了代表，除了埃丝特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]

She	had	gone	over	to	the	old	orphan	asylum	where	she	had	lived	as	a
她	有	已消失	超过	到	这	老的	孤儿	庇护所	在哪里	她	有	居住地	作为	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她去了她小时候住过的那家老孤儿院。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][hɛə] [prə'fesər] ,

for	a	final	rehearsal	of	her	song	with	the	German	Herr	Professor	,
为了	一个	最终的	排演	的	她	歌曲	和	这	德语	先生	教授	,

她与德国教授先生进行了歌曲的最后一次彩排。

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] .

who	was	staying	with	the	superintendent	of	the	asylum	.
WHO	曾是	入住	和	这	校长	的	这	庇护所	.

他当时和精神病院院长住在一起。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [nuː] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

For	what	reason	he	was	there	no	one	knew	except	that	he	must	have
为了	什么	原因	他	曾是	那里	不	一	知道	除了	那	他	必须	有

[ɪn'tendɪd] ['getɪŋ] ['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪtər][ɑːn] . [-]

intended	getting	music	pupils	in	the	village	later	on	.	[	112	]
故意的	获得	音乐	学生	在	这	村庄	之后	在	.	[	-	]

至于他为何会出现在那里，没有人知道，只知道他一定是打算以后在村里招收音乐学生。[112]

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'baʊt] ['sɪlviə] [hæd; həd]

However	,	in	the	midst	of	the	prevailing	noise	the	little	group	about	Sylvia	had
然而	,	在	这	中间	的	这	盛行	噪音	这	小的	团体	关于	西尔维娅	有

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

remained	silent	,
剩余	沉默的	,

然而，在周围嘈杂的环境中，西尔维娅身边的那群人却始终保持沉默。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gɑːrdiːənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['flʌʃɪŋ] ['streɪndʒli] ,

for	their	guardian's	face	was	flushing	strangely	,
为了	他们的	监护人的	脸	曾是	冲洗	奇怪的	,

因为他们的监护人的脸莫名其妙地涨红了。

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] - [braʊn] [aɪz] ['dɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː]

her	yellow	-	brown	eyes	darkening	and	for	the	first	time	since	she	came	into
她	黄色的	-	棕色的	眼睛	变暗	和	为了	这	第一的	时间	自从	她	来了	进入

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [roʊz] ['daɪər] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

the	Sunrise	Club	it	was	possible	to	see	how	Rose	Dyer	felt	when	she	was
这	日出	俱乐部	它	曾是	可能的	到	看	如何	玫瑰	戴尔	毛毡	什么时候	她	曾是

['truːli] ['æŋgri] .

truly	angry	.
真的	生气的	.

她的黄褐色眼睛变得阴沉，自从她来到日出俱乐部以来，人们第一次能够看出罗斯·戴尔真正生气时的感受。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈnevər] [lɔːst] [ɪts] [ˈsɔːftnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈverəti] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði]
Although **her** **voice** **never** **lost** **its** **softness** **there** **was** **a** **severity** **in** **it** **that** **the**
虽然 她 嗓音 绝不 丢失的它是 柔软 那里 曾是 一个 严重性 在 它 那 这

[ˈgɝːlz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [mɪs] [məkmɝːtriːz] [ɪn][hɜːr; hər] [mudz] [ʌv; əv]
girls **felt** **to** **be** **rather** **worse** **than** **Miss** **McMurtry's** **in** **her** **moods** **of**
女孩们 毛毡 到 是 相当 更糟 比 错过 麦克默特里 在 她 情绪 的

[ˌdɪsəˈpruːvl] .
disapproval **.**
不赞成 .

虽然她的声音始终柔和，但其中却带着一种严厉的语气，女孩们觉得这比麦克默特里小姐生气时的语气还要严厉。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ， [ˈsɪlviə] ， ” [roʊz] [æskt] ，
“ **Do** **you** **mean** **，** **Sylvia** **，** **”** **Rose** **asked** **，**
“ 做 你 意思是 ，西尔维娅 ， ” 玫瑰 问 ，

“你是说，西尔维娅吗？”罗斯问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈbɑːrtn] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]
“ **that** **you** **and** **Dr** **.** **Barton** **have** **arranged** **to** **have** **a** **young** **girl**
“ 那 你 和 博士 . 巴顿 有 安排 到 有 一个 年轻的 女孩

[huːm] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [noʊ] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɔːl]
whom **none** **of** **us** **know** **brought** **to** **our** **cabin** **to** **be** **taken** **care** **of** **all**
谁 没有任何 的 我们 知道 带来 到 我们的 舱 到 是 已采取 关心 的 全部

[ˈwɪntər] ，
winter **，**
冬天 ，

“你和巴顿医生安排把一个我们不认识的年轻女孩带到我们的小木屋来照顾她整个冬天，

[wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːr]['iːv(ə)n] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
without **consulting** **me** **or** **even** **mentioning** **the** **subject** **to** **a** **single** **one** **of** **the**
没有 咨询 我 或者 甚至 提及 这 主题 到 一个 单身的 一 的 这

[ˈgɝːlz] ？
girls **？**
女孩们 ？

既没跟我商量，也没跟任何一个女孩提起过这件事？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] ， [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
And **that** **this** **child** **，** **who** **has** **been** **so** **ill** **she** **will** **require** **a** **great** **deal** **of**
和 那 这 孩子 ， WHO 有 到过 所以 患病的 她 将要 要求 一个 伟大的 交易 的

[ker] ，
care **，**
关心 ，

这个孩子病得很重，需要大量的照顾。

[ɪz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ？
is **actually** **to** **arrive** **this** **afternoon** **？**
是 实际上 到 到达 这 下午 ？

真的今天下午就能到吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ]['broʊkən] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
It **seems** **to** **me** **that** **not** **only** **have** **you** **broken** **every** **principle** **of** **our**
它 似乎 到 我 那 不是 仅有的 有 你 破碎的 每一个 原则 的 我们的

[kæmp]['faɪər][laɪf][bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] ['kɜːrtəsi] . ” [-]
Camp **Fire** **life** **but** **you** **have** **been** **lacking** **in** **the** **very** **simplest** **courtesy** **.** **”** **[** **113** **]**
营 火 生活 但 你 有 到过 缺乏 在 这 非常 最简单的 礼貌 . ” [-]

在我看来，你不仅违反了我们营火生活的每一条原则，而且连最简单的礼貌都没有。”[113]

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər]

Never	in	her	life	would	Sylvia	Wharton	be	able	to	explain	herself	or	her
绝不	在	她	生活	会	西尔维娅	沃顿商学院	是	有能力的	到	解释	她自己	或者	她

['məutivz] ['prɑːpərli] [ɪn] [wɜːrdz] .

motives	properly	in	words	.
动机	适当地	在	字	.

西尔维娅·沃顿一生都无法用语言恰当地解释自己或自己的动机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʌmz]

She	was	one	of	the	often	misunderstood	people	to	whom	expression	comes
她	曾是	一	的	这	经常	被误解	人们	到	谁	表达	来

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

with	difficulty	.
和	困难	.

她属于那种经常被人误解、不善于表达的人。

[naʊ] [hɜːr; hər] [pleɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

Now	her	plain	face	was	nearly	purple	with	embarrassment	.
现在	她	清楚的	脸	曾是	几乎	紫色的	和	尴尬	.

现在她原本平淡无奇的脸羞得几乎发紫。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ; [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]

“	I	didn't	mean	to	be	rude	;	yes	,	I	know	it	looks	horrid	and	impossible	of
“	我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	;	是的	,	我	知道	它	看起来	可怕的	和	不可能的	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我并非有意无礼；是的，我知道我的做法看起来很糟糕，也不合情理。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ment] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

but	you	see	I	meant	to	explain	and	to	ask	permission	,
但	你	看	我	意思是	到	解释	和	到	问	允许	,

但你知道，我本想解释一下并征求你的同意。

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] ,

only	I	didn't	dream	that	she	would	arrive	for	another	week	,
仅有的	我	没有	梦	那	她	会	到达	为了	其他	星期	,

只是我做梦也没想到她还要过一个星期才会到。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [fe'stɪvɪtiːz] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ]

and	I	was	just	waiting	until	our	festivities	would	be	over	and	you
和	我	曾是	只是	等待	直到	我们的	庆祝活动	会	是	超过	和	你

[wʊd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

would	be	better	able	to	be	interested	.
会	是	更好的	有能力的	到	是	感兴趣的	.

我一直在等庆祝活动结束，这样你才能更有兴趣。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] ['despərətli] [æt; ət] ['beti] , ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːli] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

”	She	looked	rather	desperately	at	Betty	,	Polly	and	Mollie	before	going	on	,
”	她	看起来	相当	绝望地	在	贝蒂	,	波莉	和	莫莉	前	去	在	,

她绝望地看了看贝蒂、波莉和莫莉，然后继续往前走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌoʊvər'welmd] [æz; əz][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] . [-]

but	they	appeared	almost	as	overwhelmed	as	their	guardian	.	[	114	]
但	他们	出现	几乎	作为	不堪重负	作为	他们的	监护人	.	[	-	]

但他们看起来几乎和他们的监护人一样不知所措。[114]

“ [juː; jʊ] [siː] , ['beti] ,

“	You	see	,	Betty	,
“	你	看	,	贝蒂	,

“你看，贝蒂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

it	was	something	you	said	a	while	ago	that	made	me	think	of	it	first	,
它	曾是	某物	你	说	一个	尽管	前	那	制成	我	思考	的	它	第一的	,

你之前说过的一句话让我首先想到了这件事。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['daɪər][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz]

"	You	said	to	Miss	Dyer	one	evening	that	you	thought	we	Sunrise	Camp	Fire	girls
"	你	说	到	错过	戴尔	一	晚上	那	你	想法	我们	日出	营	火	女孩们

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ræðər] ['selfɪʃ] ,

were	getting	rather	selfish	,
是	获得	相当	自私	,

"你曾在一天晚上对戴尔小姐说，你觉得我们这些参加日出营火会的女孩们变得有点自私了，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['letɪŋ] [st'reɪndʒəz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd]

that	we	were	not	letting	strangers	into	our	club	or	doing	anything	for	outside
那	我们	是	不是	出租	陌生人	进入	我们的	俱乐部	或者	正在做	任何事物	为了	外部

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我们不允许陌生人进入我们的俱乐部，也不为外人做任何事。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [æz; əz] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] ['sʌmbɑːdi] .

So	I	thought	as	Christmas	was	coming	I	would	like	to	help	somebody	.
所以	我	想法	作为	圣诞节	曾是	未来	我	会	喜欢	到	帮助	某人	.

圣诞节快到了，我想着应该帮助别人。

[pər'hæps][wiː; wi][ɔːl] [wʊd] !

Perhaps	we	all	would	!
也许	我们	全部	会	!

或许我们都会!

[soʊ] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ([ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ,

So	when	Dr	.	Barton	told	me	about	a	poor	little	girl	(	she	is	only	thirteen	,
所以	什么时候	博士	.	巴顿	讲述	我	关于	一个	贫穷的	小的	女孩	(	她	是	仅有的	十三	,

所以当巴顿医生告诉我一个可怜的小女孩（她只有十三岁）的故事时，

[aɪ] [θɪŋk]) [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] , ['prɑːbəbli] ['daɪɪŋ] ,

I	think	)	who	was	ill	,	probably	dying	,
我	思考	)	WHO	曾是	患病的	,	大概	垂死	,

我认为）他当时生病了，可能快要死了，

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ]

and	if	only	she	could	have	an	outdoor	life	such	as	we	girls	are	living
和	如果	仅有的	她	可以	有	一个	户外的	生活	这样的	作为	我们	女孩们	是	活的

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [wel] ,

she	might	get	well	,
她	可能	得到	出色地	,

如果她能像我们女孩子一样过户外生活，她或许就能康复了。

[waɪ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

why	,	I	told	him	I	thought	we	would	like	to	have	her	in	our	camp	.
为什么	,	我	讲述	他	我	想法	我们	会	喜欢	到	有	她	在	我们的	营	.

我告诉他，我想我们会想让她加入我们的营地。

" ['sɪlviə] [stɑ:pt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli]
" Sylvia stopped because her words had given out , but she could hardly
" 西尔维娅 停止 因为 她 字 有 给定 出去 , 但 她 可以 几乎
[hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['waɪzər]['moʊmənt] ,
have chosen a wiser moment ,
有 选定 一个 更明智 片刻 ,

"西尔维娅停了下来，因为她已经说不出话来了，但她选择的时机却再明智不过了。"

[fɔ:r; fər] ['mɑ:li] , [hu:z] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [rɪ'spektɪd] , [wʌz; wəz]
for Mollie , whose gentleness and good judgment everybody respected , was
为了 莫莉 , 谁 温柔 和 好的 判断 大家 受人尊敬 , 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .
beginning to understand .
开始 到 理解 .

对于莫莉来说，她温柔善良、判断力强，人人都尊敬她，她也开始明白了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sɪlviə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
" I think Sylvia is trying to show the Christmas spirit of doing good to the
" 我 思考 西尔维娅 是 尝试 到 展示 这 圣诞节 精神 的 正在做 好的 到 这
['pi:p(ə)l] [hu:] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌju: 'es][help] ,
people who need it and letting us help ,
人们 WHO 需要 它 和 出租 我们 帮助 ,

"我认为西尔维娅是想展现圣诞节的精神，那就是帮助那些需要帮助的人，并让我们伸出援手。"

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðer; ðər] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm][ə'baʊt]
" she whispered , coming closer to their guardian and slipping an arm about
" 她 低声说道 , 未来 更近 到 他们的 监护人 和 滑倒 一个 手臂 关于
[hɜ:r; hər] [weɪst] .
her waist .
她 腰部 .

她低声说道，走近他们的监护人，并将一只胳膊搂住她的腰。

" [pər'hæps]['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
" Perhaps our Christmas preparations have been a little bit too much for
" 也许 我们的 圣诞节 准备工作 有 到过 一个 小的 少量 也 很多 为了
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

"或许我们的圣诞节准备工作有点超出我们自己的能力范围了。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sɪlviə] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [roʊz] ,
Of course Sylvia ought to have asked permission , Rose ,
的 课程 西尔维娅 应该 到 有 问 允许 , 玫瑰 ,

当然，西尔维娅应该事先征得罗斯的同意。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ,
and of course the little girl is not to stay if you don't want her ,
和 的 课程 这 小的 女孩 是 不是 到 停留 如果 你 不 想 她 ,

当然，如果你不想要这个小女孩，她就不能留下来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [pli:z] [dəunt][bi:; bi]
but she didn't expect her for another week and — and please don't be
但 她 没有 预计 她 为了 其他 星期 和 — 和 请 不 是
['æŋgri] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] . " [-]
angry on Christmas eve . " [115]
生气的 在 圣诞节 前夕 . " [-]

但她没想到她还要一个星期才会来，而且——请不要在平安夜生气。"[115]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [pʊr] ['sɪlviə] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ;
This was exactly what poor Sylvia would like to have said without knowing how ;
这 曾是 确切地 什么 贫穷的 西尔维娅 会 喜欢 到 有 说 没有 会心 如何 ;

这正是可怜的西尔维娅想说却又不知如何表达的话；

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [huː] [spoʊk] , [æz; əz] [roʊz] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['sɔːfnɪŋ] .

however	it	did	not	matter	who	spoke	,	as	Rose	was	plainly	softening	.
然而	它	做过	不是	事情	WHO	辐	,	作为	玫瑰	曾是	显然	软化	.

然而，是谁说话并不重要，因为罗斯的态度明显软化了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtənz] [pɑːrt][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['sɪlviə] ; [hiː; hi][ɪz]['oʊldər] , [ə; eɪ]

"	But	it	is	Dr	.	Barton's	part	I	don't	understand	,	Sylvia	;	he	is	older	,	a
"	但	它	是	博士	.	巴顿的	部分	我	不	理解	,	西尔维娅	;	他	是	老	,	一个

[greɪt] [diːl] ['oʊldər] ,

great	deal	older	,
伟大的	交易	老	,

“但我不太明白巴顿医生的那部分，西尔维娅；他年纪更大，年纪大得多。”

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

than	you	,
比	你	,

比你强，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he	must	have	understood	that	you	had	not	the	right	to	make	such	a
他	必须	有	理解	那	你	有	不是	这	正确的	到	制作	这样的	一个

[ˌproːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːr] ['eni] [wʌn] ,

proposition	without	consulting	me	or	any	one	,
主张	没有	咨询	我	或者	任何	一	,

他肯定明白，你无权在未咨询我或任何人的情况下提出这样的建议。

" [roʊz] [dɪ'klerd] ['θɔːtfəli] .

"	Rose	declared	thoughtfully	.
"	玫瑰	声明	深思熟虑	.

“罗斯若有所思地说道。”

“ [hiː; hi][dɪd] , " ['sɪlviə] [naʊ] ['ænsər] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr]

“	He	did	,	"	Sylvia	now	answered	more	confidently	,	feeling	the	atmosphere	a	bit	more
“	他	做过	,	"	西尔维娅	现在	回答	更多的	自信地	,	感觉	这	气氛	一个	少量	更多的

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

“他确实这么做了，”西尔维娅现在更加自信地回答道，感觉气氛也友好了一些。

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

“	He	said	at	the	beginning	that	the	idea	was	quite	impossible	,
“	他	说	在	这	开始	那	这	主意	曾是	相当	不可能的	,

“他一开始就说这个想法完全不可能实现，

[ðæt] [mɪs] ['daɪər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	Miss	Dyer	would	never	be	willing	to	undertake	a	responsibility	of	such	a
那	错过	戴尔	会	绝不	是	愿意的	到	承担	一个	责任	的	这样的	一个

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

戴尔小姐绝不会愿意承担这样性质的责任。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [klʌb] [soʊ] [lɔːŋ] .

that	he	was	surprised	she	had	stayed	with	our	Camp	Fire	club	so	long	.
那	他	曾是	惊讶	她	有	入住	和	我们的	营	火	俱乐部	所以	长的	.

他很惊讶她竟然在我们的营火俱乐部待了这么久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['pɑːsəb(ə)l]

It	was	only	when	I	promised	to	try	and	save	you	all	the	trouble	possible
它	曾是	仅有的	什么时候	我	承诺	到	尝试	和	节省	你	全部	这	麻烦	可能的

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sentid] ,

that	he	consented	,
那	他	同意	,

只有当我承诺会尽力为你省去所有麻烦时，他才同意了。

[mɪs] ['daɪər] .

Miss	Dyer	.
错过	戴尔	.

戴尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ['æbiː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændleɪdi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [wʌns][hæd; həd] [wen]

You	see	Abbie	is	the	daughter	of	a	landlady	Dr	.	Barton	once	had	when
你	看	艾比	是	这	女儿	的	一个	房东	博士	.	巴顿	一次	有	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

he	was	a	student	in	Boston	,
他	曾是	一个	学生	在	波士顿	,

你看，艾比是巴顿医生在波士顿求学时曾经的房东的女儿。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

and	so	he	is	much	interested	in	her	,
和	所以	他	是	很多	感兴趣的	在	她	,

所以他对她很感兴趣。

['oʊnli][hiː; hi][ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd]['hæznt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

only	he	is	too	poor	to	pay	her	board	and	hasn't	anybody	to	look	after
仅有的	他	是	也	贫穷的	到	支付	她	木板	和	还没有	任何人	到	看	后

[hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ;

her	at	his	little	place	;
她	在	他的	小的	地方	;

只是他太穷了，付不起她的食宿费，而且他那间小屋里也没有人照顾她；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['gʊdnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , ['wɑːntɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl][æt; ət]

and	you	mustn't	think	it	is	just	goodness	on	my	part	,	wanting	this	girl	at
和	你	不得	思考	它	是	只是	善良	在	我的	部分	,	想要	这	女孩	在

['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

our	cabin	.
我们的	舱	.

你千万别以为我只是想让这个女孩来我们的小屋，这只是我的好心。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː] [ker] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [sɪk] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

You	see	I	do	care	about	learning	to	look	after	sick	people	more	than	anything	else
你	看	我	做	关心	关于	学习	到	看	后	生病的	人们	更多的	比	任何事物	别的

你看，我最关心的还是学习如何照顾病人，这比什么都重要。

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['riːəli] ['hɛlps] . ” [-]

and	I	do	want	to	know	if	our	way	of	living	really	helps	.	”	[	116	]
和	我	做	想	到	知道	如果	我们的	方式	的	活的	真的	帮助	.	”	[	-	]

我很想知道我们的生活方式是否真的有帮助。”[116]

“ [soʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk]

“	So	Dr	.	Barton	thought	I	would	not	wish	to	help	in	the	care	of	a	sick
“	所以	博士	.	巴顿	想法	我	会	不是	希望	到	帮助	在	这	关心	的	一个	生病的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“所以巴顿医生认为我不会愿意帮忙照顾生病的孩子，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ，

that	**I**	**was**	**only**	**playing**	**at**	**being**	**a**	**real**	**Camp**	**Fire**	**guardian**	**，**
那	我	曾是	仅有的	玩耍	在	存在	一个	真实的	营	火	监护人	，

我只是在扮演真正的篝火守护者而已。

" [roʊz] ['daɪər] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðen] ， [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ， ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi]

"	**Rose**	**Dyer**	**repeated**	**slowly**	**and**	**then**	**，**	**without**	**adding**	**another**	**word**	**，**	**somehow**	**she**
"	玫瑰	戴尔	重复	缓慢地	和	然后	，	没有	添加	其他	单词	，	不知何故	她

[siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] .

seemed	**to**	**drift**	**away**	**.**
似乎	到	漂移	离开	.

“罗斯·戴尔慢慢地重复着，然后，她没有再说一句话，仿佛就这么飘走了。”

[haʊ'evər] ， [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'vaɪs] [ænd; ənd][eɪd][æt; ət]

However	**，**	**there**	**were**	**a**	**dozen**	**voices**	**calling**	**for**	**her**	**advice**	**and**	**aid**	**at**
然而	，	那里	是	一个	打	声音	呼叫	为了	她	建议	和	援助	在

[ðɪs] [seɪm] ['ɪnstənt] ，

this	**same**	**instant**	**，**
这	相同的	立即的	，

然而，就在同一时刻，有十几个人向她寻求建议和帮助。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [let] ['sɪlviə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [noʊ]

which	**may**	**have**	**explained**	**her**	**failure**	**to**	**let**	**Sylvia**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**know**
哪个	可能	有	解释	她	失败	到	让	西尔维娅	和	这	其他	女孩们	知道

[hɜːr; hər]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

her	**possible**	**decision**	**.**
她	可能的	决定	.

这或许可以解释为什么她没有告诉西尔维娅和其他女孩她可能的决定。

[ðə; ði] [θriː] ['oʊldər] [frendz] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] ['pætɪd] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['sɪlviə]

The	**three**	**older**	**friends**	**exchanged**	**looks**	**and**	**then**	**Polly**	**patted**	**the**	**crestfallen**	**Sylvia**
这	三	老	朋友们	交换	看起来	和	然后	波莉	轻拍	这	垂头丧气	西尔维娅

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

on	**the**	**shoulder**	**.**
在	这	肩膀	.

三个年纪稍长的朋友交换了一下眼神，然后波莉拍了拍垂头丧气的西尔维娅的肩膀。

“ ['nevər] [maɪnd] ， [dɪr] ， [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [wʌn]

“	**Never**	**mind**	**，**	**dear**	**，**	**some**	**of**	**us**	**possess**	**all**	**the**	**virtues**	**except**	**the**	**trifling**	**one**
"	绝不	头脑	，	亲爱的	，	一些	的	我们	具有	全部	这	美德	除了	这	琐事	一

[ʌv; əv][tækt] .

of	**tact**	**.**
的	策略	.

“没关系，亲爱的，我们有些人拥有所有的美德，唯独缺少微不足道的处事圆滑。”

[ɪf] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌmz] [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [tɜːrn][hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ，

If	**your**	**little**	**girl**	**comes**	**we**	**can't**	**very**	**well**	**turn**	**her**	**out**	**on**	**Christmas**	**eve**	**，**
如果	你的	小的	女孩	来	我们	不能	非常	出色地	转动	她	出去	在	圣诞节	前夕	，

如果你的小女儿来了，我们总不能在圣诞夜把她赶走吧。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [roʊz] [hæz; həz] [θɔːt] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]

so	**you**	**had**	**better**	**say**	**nothing**	**more**	**until**	**Rose**	**has**	**thought**	**things**	**over**	**and**
所以	你	有	更好的	说	没有什么	更多的	直到	玫瑰	有	想法	事物	超过	和

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l]['faɪər] . " [-]

we	**have**	**had**	**a**	**meeting**	**of**	**our**	**Council**	**Fire**	**.**	**"**	**[**	**117**	**]**
我们	有	有	一个	会议	的	我们的	理事会	火	.	"	[	-	]

所以，在罗斯考虑清楚，我们召开火人议会会议之前，你最好什么都别说。”[117]

[ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪziːst] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] [kɜːrz] ，

Then	**the**	**girls**	**hurried**	**off**	**to**	**what**	**was**	**about**	**the**	**busiest**	**day**	**in**	**their**	**careers**	**，**
然后	这	女孩们	慌忙	离开	到	什么	曾是	关于	这	最繁忙	天	在	他们的	职业生涯	，

然后，女孩们匆匆赶往她们职业生涯中最忙碌的一天。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] ;

with	little	further	thought	of	Sylvia's	protégé	;
和	小的	更远	想法	的	西尔维娅的	门徒	;

她几乎没有再想起西尔维娅的这位门生；

['pɑːli] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌeləˈkjuːʃn] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

Polly	to	a	quiet	rehearsal	with	her	elocution	teacher	of	her	part	in	the
波莉	到	一个	安静的	排演	和	她	演讲	老师	的	她	部分	在	这

['krɪsməs] [pleɪ] ,

Christmas	play	,
圣诞节	玩	,

波莉和她的演讲老师安静地排练她在圣诞剧中的角色。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd]

Mollie	and	Betty	to	assist	with	the	final	details	of	certain	costumes	,	and
莫莉	和	贝蒂	到	协助	和	这	最终的	细节	的	肯定	服装	,	和

['sɪlviə] ,

Sylvia	,
西尔维娅	,

莫莉和贝蒂协助处理某些服装的最后细节，还有西尔维娅，

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [frɪ'vɔlɪtiːz] ,

who	was	never	of	a	great	deal	of	service	in	frivolities	,
WHO	曾是	绝不	的	一个	伟大的	交易	的	服务	在	轻浮之事	,

他从来都不太热衷于无聊的消遣，

[tuː; tə] [ə'plai] [hɜːr; hər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [tɔːrd] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

to	apply	her	scientific	interest	toward	helping	with	the	cooking	.
到	申请	她	科学	兴趣	朝向	帮助	和	这	烹饪	.

将她的科学兴趣运用到烹饪中来。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk]

by	six	o'clock	all	the	Sunrise	Camp	Fire	friends	and	assistants	had	gone	back
经过	六	点钟	全部	这	日出	营	火	朋友们	和	助理	有	已消失	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt]

to	the	village	and	by	seven	supper	was	over	and	cleared	away	so	that
到	这	村庄	和	经过	七	晚餐	曾是	超过	和	已清除	离开	所以	那

[ðə; ði]['gɝːlz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

the	girls	might	have	a	quiet	evening	and	go	early	to	bed	in	order	to	be
这	女孩们	可能	有	一个	安静的	晚上	和	去	早期的	到	床	在	命令	到	是

['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

rested	for	the	next	day	.
休息	为了	这	下一个	天	.

到六点钟，所有参加日出营火会的朋友和助手都回到了村子里；到七点钟，晚餐结束并被收拾干净，这样女孩们就可以安静地度过晚上，早点睡觉，以便为第二天休息。

['estər] [hæd; həd]['oʊnli] ['gɑːtn] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [tiː] [taɪm] ,

Esther	had	only	gotten	home	a	few	minutes	before	tea	time	,
以斯帖	有	仅有的	获得	家	一个	很少	分钟	前	茶	时间	,

埃丝特到家时离下午茶时间只有几分钟了，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] ,

but	in	the	excitement	no	one	had	missed	her	,
但	在	这	激动	不	一	有	错过	她	,

但在一片混乱中，没有人注意到她的离去。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn]

nor	**did**	**she**	**seem**	**much**	**more**	**tired**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**girls**	**from**	**the**	**strain**
也不	做过	她	似乎	很多	更多的	疲劳的	比	这	休息	的	这	女孩们	从	这	拉紧

[ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

of	**her**	**last**	**rehearsal**	**.**
的	她	最后的	排演	.

她看起来并没有因为上次排练而比其他女孩疲惫多少。

[ˌnevərðə'les] , [mɪs] [mək'mɝːtri] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['estər] ,

Nevertheless	**,**	**Miss**	**McMurtry**	**,**	**who**	**had**	**always**	**a**	**special**	**affection**	**for**	**Esther**	**,**
尽管如此	,	错过	麦克默特里	,	WHO	有	总是	一个	特别的	感情	为了	以斯帖	,

然而，麦克默特里小姐一直对埃丝特怀有特殊的感情，

[dɪd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt]

did	**see**	**that**	**she**	**was**	**even**	**paler**	**than**	**usual**	**and**	**persuaded**	**her**	**to**	**sit**
做过	看	那	她	曾是	甚至	肤色较浅	比	通常	和	被说服	她	到	坐

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [greɪt] ['krɪsməs] [iːv]

close	**to**	**her**	**when**	**the**	**girls**	**grouped**	**themselves**	**about**	**their**	**great**	**Christmas**	**eve**
关闭	到	她	什么时候	这	女孩们	分组	他们自己	关于	他们的	伟大的	圣诞节	前夕

['faɪər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['stɔːri] ['telɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sepəreitiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . [

fire	**for**	**an**	**hour**	**of**	**Christmas**	**story**	**telling**	**before**	**separating**	**for**	**the**	**night**	**.**	**[**
火	为了	一个	小时	的	圣诞节	故事	讲述	前	分离	为了	这	夜晚	.	[

-]

118	**]**
-	]

发现她比平时更加苍白，于是劝她坐在自己身边。圣诞夜，女孩们围坐在篝火旁，讲了一个小时的圣诞故事，然后各自回家睡觉。[118]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðer; ðər][oʊld] ['gɑːrdiən] [held] ['evriːˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [roʊz]

And	**it**	**was**	**while**	**their**	**old**	**guardian**	**held**	**everybody's**	**attention**	**that**	**Rose**
和	它	曾是	尽管	他们的	老的	监护人	握住	每个人的	注意力	那	玫瑰

['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

managed	**to**	**slip**	**quietly**	**away**	**.**
管理	到	滑	悄悄	离开	.

就在老监护人吸引所有人注意力的时候，罗斯悄悄溜走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['eni] [lɔːŋgər] ,

She	**was**	**not**	**a**	**child**	**,**	**she**	**was**	**not**	**even**	**a**	**young**	**girl**	**any**	**longer**	**,**
她	曾是	不是	一个	孩子	,	她	曾是	不是	甚至	一个	年轻的	女孩	任何	更长	,

她不再是孩子，甚至不再是小女孩了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] — [tuː; tə] ['mæmi] —

and	**yet**	**she**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**refuge**	**of**	**her**	**babyhood**	**—**	**to**	**Mammy**	**—**
和	然而	她	去	直的	到	这	避难所	的	她	婴儿期	—	到	妈咪	—

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

who	**had**	**a**	**tiny**	**room**	**of**	**her**	**own**	**just**	**off**	**the**	**kitchen**	**.**
WHO	有	一个	微小的	房间	的	她	自己的	只是	离开	这	厨房	.

然而，她却径直去了她婴儿时期的避难所——去找她的妈妈——妈妈在厨房旁边有一个很小的房间。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['kʌlərd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

To	**-**	**night**	**there**	**was**	**a**	**younger**	**colored**	**girl**	**in**	**the**	**kitchen**	**who**	**had**	**come**	**out**
到	-	夜晚	那里	曾是	一个	年轻	有色	女孩	在	这	厨房	WHO	有	来	出去

[frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [tuː; tə][help]['oʊvər] ['krɪsməs] [deɪ] ,

from	**Woodford**	**to**	**help**	**over**	**Christmas**	**day**	**,**
从	伍德福德	到	帮助	超过	圣诞节	天	,

今晚厨房里有个年轻的黑人女孩，她从伍德福德过来帮忙过圣诞节。

[bʌt; bət][æz; əz] [roʊz] [pæst] [ðer; ðər] ['pæntri] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['mæmi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər]

but	as	Rose	passed	their	pantry	she	saw	that	Mammy	had	forgotten	her
但	作为	玫瑰	通过了	他们的	食品储藏室	她	锯	那	妈咪	有	被遗忘的	她

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['gɝ:lz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] -

seventy	years	and	intended	giving	the	New	England	girls	a	taste	of	an	old	-
七十	年	和	故意的	给予	这	新的	英格兰	女孩们	一个	品尝	的	一个	老的	-

['fæʃnd] ['sʌðərn] ['krɪsməs] .

fashioned	Southern	Christmas	.
造型	南方	圣诞节	.

但当罗斯路过她们的食品储藏室时，她看到嬷嬷已经忘记了自己七十岁了，打算让新英格兰的女孩们尝尝老式南方圣诞节的滋味。

[fɔ:r; fər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [paɪz][ænd; ənd] ['dəunʌts] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz]

For	along	with	the	beautiful	pies	and	doughnuts	,	which	the	Camp	Fire	girls
为了	沿着	和	这	美丽的	馅饼	和	甜甜圈	,	哪个	这	营	火	女孩们

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

除了营火会女孩们制作的美味馅饼和甜甜圈之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - ['paʊdərd] ['krʌlər] ,

there	were	great	dishes	of	sugar	-	powdered	crullers	,
那里	是	伟大的	菜肴	的	糖	-	粉末状	甜甜圈	,

有很多撒满糖粉的油炸圈饼，

[ə; eɪ] [blæk] [keɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:rt] [wi:l] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'lɪʃəsli] [fraɪd]

a	black	cake	as	big	as	a	cart	wheel	and	half	a	dozen	deliciously	fried
一个	黑色的	蛋糕	作为	大的	作为	一个	大车	车轮	和	一半	一个	打	美味	油煎

['ʧɪkɪnz] [tu:; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:rki] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [kʊkt] . [-]

chickens	to	vie	with	the	turkey	which	had	not	yet	been	cooked	.	[	119	]
鸡	到	争夺	和	这	火鸡	哪个	有	不是	然而	到过	煮熟	.	[	-	]

一块像车轮一样大的黑色蛋糕，还有六只美味的炸鸡，与尚未煮熟的火鸡争奇斗艳。[119]

[daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmənz] [fi:t] [roʊz] [let] ['mæmi] [brʌʃ] [aʊt] [hɜ:r; hər]

Down	on	a	stool	at	the	old	colored	woman's	feet	Rose	let	Mammy	brush	out	her
向下	在	一个	凳子	在	这	老的	有色	女性的	脚	玫瑰	让	妈咪	刷子	出去	她

['jeloʊ] - [braʊn] [her] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

yellow	-	brown	hair	as	she	had	done	ever	since	she	could	remember	.
黄色的	-	棕色的	头发	作为	她	有	完毕	曾经	自从	她	可以	记住	.

罗斯坐在老黑人妇女脚边的凳子上，让嬷嬷像她记忆中一直做的那样，梳理她黄褐色的头发。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][tu:; tə] - [naɪt] ;

She	was	tired	to	-	night	;
她	曾是	疲劳的	到	-	夜晚	;

她今晚很累；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf]

she	had	done	more	work	in	the	past	month	than	in	all	the	years	of	her	life
她	有	完毕	更多的	工作	在	这	过去的	月	比	在	全部	这	年	的	她	生活

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [groʊ]

and	she	loved	it	and	was	very	happy	and	was	only	hoping	to	grow
和	她	喜爱	它	和	曾是	非常	快乐的	和	曾是	仅有的	希望	到	生长

[mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɜ:rði] ['evri] [deɪ] .

more	capable	and	more	worthy	every	day	.
更多的	有能力的	和	更多的	值得	每一个	天	.

她上个月完成的工作比她一生中所有年份加起来都多，她热爱这份工作，非常开心，并且只希望自己每天都能变得更有能力、更有价值。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [nuː] ['ɪŋglənd] ['dɑːktər] [huː] [hæd; həd]

Yet	it	was	hard	to	have	a	narrow	-	minded	New	England	doctor	who	had
然而	它	曾是	难的	到	有	一个	狭窄的	-	有思想	新的	英格兰	医生	WHO	有

[bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɝːlz]

been	a	friend	of	her	uncle's	criticizing	her	to	one	of	her	own	girls
到过	一个	朋友	的	她	叔叔的	批评	她	到	一	的	她	自己的	女孩们

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	failing	to	show	faith	in	her	or	her	work	.
和	失败	到	展示	信仰	在	她	或者	她	工作	.

然而，要让一位心胸狭隘的新英格兰医生——他曾是她叔叔的朋友——当着她女儿的面批评她，并且对她和她的工作缺乏信任，这实在令人难以接受。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reklu:s] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [sɪk]

Just	because	he	was	a	recluse	and	spent	his	time	in	looking	after	the	sick
只是	因为	他	曾是	一个	隐士	和	花费	他的	时间	在	寻找	后	这	生病的

[pʊr] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] .

poor	was	no	reason	for	being	so	severe	and	puritanical	in	his	judgments	.
贫穷的	曾是	不	原因	为了	存在	所以	严重	和	清教徒式的	在	他的	判决	.

仅仅因为他隐居，把时间花在照顾生病的穷人上，并不意味着他就可以如此严厉和清教徒式地评判他人。

[roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mæmiz] [loʊ] [kruːnɪŋ] [els] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Rose	was	not	listening	to	Mammy's	low	crooning	else	her	ears	would	not	have
玫瑰	曾是	不是	聆听	到	妈妈的	低的	低吟浅唱	别的	她	耳朵	会	不是	有

[bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər]

been	the	first	to	catch	the	sound	of	a	horse	and	buggy	approaching	their
到过	这	第一的	到	抓住	这	声音	的	一个	马	和	有缺陷的	接近	他们的

['kæbɪn] [dɔːr] .

cabin	door	.
舱	门	.

罗斯没有听妈妈低声的吟唱，否则她不会是第一个听到马车靠近她们小屋门口的声音的人。

[ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp]['faɪər]

If	the	girls	had	forgotten	the	prospect	of	a	newcomer	to	their	Camp	Fire
如果	这	女孩们	有	被遗忘的	这	前景	的	一个	新人	到	他们的	营	火

['sɜːrk(ə)l][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd][nɑːt] ,

circle	their	guardian	had	not	,
圆圈	他们的	监护人	有	不是	,

如果说女孩们忘记了营火圈里即将迎来一位新成员，那么她们的监护人却没有忘记。

[soʊ] [naʊ] , ['heɪstɪli] ['tʌkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [her] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ræp] ,

so	now	,	hastily	tucking	up	her	hair	without	waiting	for	a	wrap	,
所以	现在	,	草草	塞进	向上	她	头发	没有	等待	为了	一个	裹	,

所以现在，她没等剧组结束就匆匆忙忙地把头发拢到脑后。

[roʊz] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Rose	hurried	out	into	the	darkness	.
玫瑰	慌忙	出去	进入	这	黑暗	.

罗斯匆匆走进了黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [klɪr] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [stɑːrz] ,

It	was	a	cold	clear	night	with	many	stars	,
它	曾是	一个	寒冷的	清除	夜晚	和	许多	明星	,

那是一个寒冷晴朗的夜晚，繁星点点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æktʃuəli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ʃæbi] ['bʌgi]

but	it	was	hardly	necessary	for	her	actually	to	behold	the	shabby	buggy
但	它	曾是	几乎	必要的	为了	她	实际上	到	看哪	这	破旧	有缺陷的

[bɪ'fɔːr] ['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

before	recognizing	it	.	[	120	]
前	识别	它	.	[	-	]

但她几乎不需要亲眼看到那辆破旧的马车就能认出它。[120]

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [siː] [hɜːr; hər] ,

However	**,**	**the**	**young**	**doctor**	**did**	**not**	**at**	**first**	**see**	**her**	**,**
然而	,	这	年轻的	医生	做过	不是	在	第一的	看	她	,

然而，这位年轻的医生起初并没有注意到她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [aʊt] [wʌt] [ə'pɪrd]

for	**he**	**stopped**	**and**	**hitched**	**his**	**horse**	**and**	**then**	**lifted**	**out**	**what**	**appeared**
为了	他	停止	和	搭便车	他的	马	和	然后	抬起	出去	什么	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːft]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [rʌgz] .

to	**be**	**a**	**soft**	**bundle**	**of**	**rugs**	**.**
到	是	一个	柔软的	捆	的	地毯	.

他停下脚步，拴好马，然后抬出一捆看起来像是柔软的毯子。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] .

“	**Don't**	**be**	**frightened**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**unusual**	**gentleness**	**.**
“	不	是	害怕	,	亲爱的	,	”	他	低声说道	在	一个	嗓音	的	异常	温柔	.

“别害怕，亲爱的，”他用一种异常温柔的声音低语道。

“ [ʃiː; ʃi] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

“	**She**	**—**	**they**	**will**	**be**	**very**	**kind**	**to**	**you**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
“	她	—	他们	将要	是	非常	种类	到	你	,	我	是	当然	,

“她——她们一定会对你很友善的，我确信。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

even	**if**	**they**	**can't**	**keep**	**you**	**very**	**long**	**.**
甚至	如果	他们	不能	保持	你	非常	长的	.

即使他们不能让你待很久。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [θɪŋz] [wəːnt, weənt][ɪg'zæktli] ['setld] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

I	**am**	**sorry**	**I**	**didn't**	**understand**	**that**	**things**	**weren't**	**exactly**	**settled**	**and**	**that**	**we**
我	是	对不起	我	没有	理解	那	事物	不是	确切地	定居	和	那	我们

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ,

made	**such**	**a**	**mistake**	**about**	**the**	**time**	**,**
制成	这样的	一个	错误	关于	这	时间	,

我很抱歉，我没有意识到事情还没有完全定下来，而且我们在时间安排上犯了这样的错误。

[bʌt; bət] — [waɪ] , [roʊz] , [mɪs] ['daɪər] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['heɪstɪli] ,

but	**—**	**why**	**,**	**Rose**	**,**	**Miss**	**Dyer**	**,**	**”**	**he**	**corrected**	**himself**	**hastily**	**,**
但	—	为什么	,	玫瑰	,	错过	戴尔	,	”	他	已更正	他自己	草草	,

“可是——为什么，罗斯，戴尔小姐，”他赶紧纠正自己。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

“	**it**	**is**	**good**	**of**	**you**	**to**	**come**	**out**	**to**	**meet**	**us**	**,**
“	它	是	好的	的	你	到	来	出去	到	见面	我们	,

“你出来见我们真是太好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

I	**am**	**sorry**	**to**	**be**	**putting**	**this**	**additional**	**burden**	**upon**	**you**	**.**
我	是	对不起	到	是	推杆	这	额外的	负担	之上	你	.

很抱歉给您增加额外的负担。

” [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [sɪ'verəti] .

”	**And**	**then**	**his**	**manner**	**changed**	**to**	**a**	**doctor's**	**severity**	**.**
”	和	然后	他的	方式	已更改	到	一个	医生的	严重性	.

“然后他的态度就变得像医生一样严肃。”

“ [pliːz] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] ,

“	**Please**	**go**	**into**	**the**	**house**	**at**	**once**	**,**
“	请	去	进入	这	房子	在	一次	,

请立即进屋，

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [ræp] [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] !

you	**haven't**	**any**	**wrap**	**and**	**on**	**such**	**a**	**cold**	**night**	**as**	**this**	**!**
你	还没有	任何	裹	和	在	这样的	一个	寒冷的	夜晚	作为	这	!

你竟然没有外套，这可是这么冷的夜晚啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪中的营火女孩(The Camp Fire Girls Amid the Snows)
第4/7页

['riːəli]	[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	['gɝːlz]	[wen]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[lʊk]	['æftər]
Really	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**are**	**able**	**to**	**look**	**after**	**girls**	**when**	**you**	**don't**	**look**	**after**
真的	我	不	看	如何	你	是	有能力的	到	看	后	女孩们	什么时候	你	不	看	后

[jɔːr'self]	.
yourself	**.**
你自己	.

真不明白，你连自己都照顾不好，怎么能照顾好女孩子呢?

” [bʌt; bət]	['mæmi]	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	['ræpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tʃɑːrdʒ]	[ɪn][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[roʊz]	-
”	**But**	**Mammy**	**appeared**	**at**	**this**	**moment**	**wrapping**	**her**	**charge**	**in**	**a**	**long**	**rose**	**-**
”	但	妈咪	出现	在	这	片刻	包装	她	收费	在	一个	长的	玫瑰	-

['kʌlərd]	['brɔːdˌklɔːθ]	[keɪp]	,
colored	**broadcloth**	**cape**	**,**
有色	府绸	岬	,

“但就在这时，嬷嬷出现了，她用一件长长的玫瑰色呢绒斗篷裹住了她照顾的孩子。”

[ænd; ənd]	['roʊzɪz]	['mænər]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	['hʌmb(ə)l]	.
and	**Rose's**	**manner**	**was**	**unexpectedly**	**humble**	**.**
和	玫瑰的	方式	曾是	不料	谦逊的	.

罗斯的态度出乎意料地谦逊。

“ [aɪ]	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['gɝːlz]	,	” [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd]	,
“	**I**	**wouldn't**	**have**	**forgotten**	**if**	**it**	**had**	**been**	**one**	**of**	**my**	**girls**	**,**	**”**	**she**	**apologized**	**,**
“	我	不会	有	被遗忘的	如果	它	有	到过	一	的	我的	女孩们	,	”	她	道歉	,

“如果受伤的是我的女儿，我肯定不会忘记，”她道歉说。

[ænd; ənd]	[ðen]	[mɔːr]	['koʊldli]	,	“ [wəʊnt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	['ɪntuː][ðə; ði]	[haʊs]	?	”	[	-	]
and	**then**	**more**	**coldly**	**,**	**“**	**Won't**	**you**	**come**	**into**	**the**	**house**	**?**	**”**	**[**	**121**	**]**
和	然后	更多的	冷冷地	,	“	惯于	你	来	进入	这	房子	?	”	[	-	]

然后语气更加冷淡地问：“你不进屋吗？”[121]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr]	[kɔːt]	[bʌt; bət][æn; ən]	[ɪn'defɪnət]	[glɪmps]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl][ɪn]
She	**had**	**so**	**far**	**caught**	**but**	**an**	**indefinite**	**glimpse**	**of**	**the**	**young**	**girl**	**in**
她	有	所以	远的	捕捉	但	一个	不定	一瞥	的	这	年轻的	女孩	在

['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	['bɑːrtənz]	[tʃɑːrdʒ]	[ænd; ənd][wʌz; wəz]	['stiːlɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]
Dr	**.**	**Barton's**	**charge**	**and**	**was**	**steeling**	**her**	**heart**	**against**	**her**	**until**	**she**
博士	.	巴顿的	收费	和	曾是	钢铁	她	心	反对	她	直到	她

[hæd; həd][hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[best]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['ʌðər]	[kæmp]
had	**had**	**time**	**to**	**think**	**of**	**whether**	**it**	**was**	**best**	**for**	**the**	**other**	**Camp**
有	有	时间	到	思考	的	无论	它	曾是	最好的	为了	这	其他	营

['faɪər][gɝːlz][tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðɪs]	[sɪk]	[tʃaɪld]	['ɪntuː][ðer; ðər]	[mɪdst]	.
Fire	**girls**	**to**	**bring**	**this**	**sick**	**child**	**into**	**their**	**midst**	**.**
火	女孩们	到	带来	这	生病的	孩子	进入	他们的	中间	.

到目前为止，她只是模糊地瞥了一眼巴顿医生照顾的那个小女孩，她强忍着内心的恐惧，直到她有时间思考，让其他营火会的女孩把这个生病的孩子带到她们中间是否是最好的选择。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd]	[lʊk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]['beɪbi]	['stændɪŋ]	[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]	[snoʊ]	[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]	-
For	**she**	**did**	**look**	**such**	**a**	**baby**	**standing**	**there**	**in**	**the**	**snow**	**with**	**an**	**old**	**-**
为了	她	做过	看	这样的	一个	婴儿	常设	那里	在	这	雪	和	一个	老的	-

['fæʃnd]	['nɪtɪd]	[bluː]	['wʊlən]	[hʊd]	[ɑːn][hɜːr; hər]	[hed]	,
fashioned	**knitted**	**blue**	**woolen**	**hood**	**on**	**her**	**head**	**,**
造型	针织	蓝色的	羊毛	兜帽	在	她	头	,

她站在雪地里，头上戴着老式的蓝色羊毛针织帽，看起来就像个小婴儿。

[sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['twenti] ['jɪrz] .

such	as	little	girls	had	not	worn	for	almost	twenty	years	.
这样的	作为	小的	女孩们	有	不是	磨损	为了	几乎	二十	年	.

比如小女孩们近二十年来都没穿过的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][kwaɪt] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] ,

And	then	,	suddenly	,	the	girl	began	to	cry	quite	helplessly	and	pitifully	,
和	然后	,	突然	,	这	女孩	开始	到	哭	相当	无助地	和	可怜地	,

然后，突然间，女孩开始无助而可怜地哭泣起来。

[soʊ] [ðæt] [roʊz] [fər'gɑːt] ['evri] ['ʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz]

so	that	Rose	forgot	every	other	consideration	and	put	her	arms	about	her	as
所以	那	玫瑰	忘了	每一个	其他	考虑	和	放	她	武器	关于	她	作为

[juː; jʊ] [wʊd] ['kʌmfərt] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

you	would	comfort	a	baby	,
你	会	舒适	一个	婴儿	,

于是罗斯忘记了其他一切，像哄婴儿一样把她搂在怀里。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [wɔːmd]

drawing	her	toward	the	cabin	and	into	the	kitchen	that	she	might	be	warmed
绘画	她	朝向	这	舱	和	进入	这	厨房	那	她	可能	是	温暖

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ] ['mæmi] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [streɪndʒ] ['oʊldər]['gɝːlz]

and	comforted	by	Mammy	before	being	presented	to	a	dozen	strange	older	girls
和	安慰	经过	妈咪	前	存在	呈现	到	一个	打	奇怪的	老	女孩们

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .

all	at	once	.
全部	在	一次	.

把她拉向小屋，拉进厨房，让她在被一次性介绍给十几个陌生的大女孩之前，能得到嬷嬷的温暖和安慰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] [roʊz] [hæd; həd][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'gen]

The	young	doctor	did	not	follow	them	,	indeed	Rose	had	not	invited	him	in	again
这	年轻的	医生	做过	不是	跟随	他们	,	的确	玫瑰	有	不是	受邀	他	在	再次

.

:
.

年轻的医生没有跟着他们，事实上，罗斯也没有再邀请他进来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

But	a	few	moments	later	she	must	have	remembered	his	existence	,
但	一个	很少	时刻	之后	她	必须	有	记得	他的	存在	,

但片刻之后，她一定想起了他的存在。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] . [-]

for	she	came	out	for	the	second	time	into	the	cold	.	[	122	]
为了	她	来了	出去	为了	这	第二	时间	进入	这	寒冷的	.	[	-	]

因为她第二次来到了寒冷的户外。[122]

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːrtn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dr	.	Barton	extended	his	hand	,	but	apparently	Rose	did	not	see	it	,
博士	.	巴顿	扩展	他的	手	,	但	显然	玫瑰	做过	不是	看	它	,

巴顿医生伸出了手，但罗斯显然没有看到。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrmz][baɪ][hɜːr; hər] [saɪdz] ,

for	she	kept	her	own	arms	by	her	sides	,
为了	她	保留	她	自己的	武器	经过	她	侧面	,

因为她始终将双臂垂在身侧。

['seɪɪŋ] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['sɪlviə] :

saying	in	somewhat	the	same	manner	she	had	used	earlier	in	the	day	to	Sylvia	:
说	在	有些	这	相同的	方式	她	有	用过的	早些时候	在	这	天	到	西尔维娅	:

她用与当天早些时候对西尔维娅说的大致相同的语气说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] ,
“ I am sorry , Dr . Barton ,
” 我 是 对不起 , 博士 . 巴顿 ,

“对不起，巴顿医生，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
you do not think I can be interested in the care of a sick little girl ,
你 做 不是 思考 我 能 是 感兴趣的 在 这 关心 的 一个 生病的 小的 女孩 ,

你认为我不会对照顾生病的小女孩感兴趣吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌem 'iː] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .
and that you feel me unworthy to be a Camp Fire guardian .
和 那 你 感觉 我 不配 到 是 一个 营 火 监护人 .

你觉得我不配成为篝火守护者。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] , [bʌt; bət][aɪ]
I know that I haven't all the knowledge and character that is necessary , but I
我 知道 那 我 还没有 全部 这 知识 和 特点 那 是 必要的 , 但 我
[ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] ,
am learning ,
是 学习 ,

我知道我并不具备所有必要的知识和品格，但我正在学习。

[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

和 -

” [roʊz] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ə'pɑːlədʒi] ,
” Rose would not listen to the young man's explanation or apology ,
” 玫瑰 会 不是 听 到 这 年轻的 男人的 解释 或者 道歉 ,

罗斯根本不听那个年轻人的解释或道歉。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [gʊd] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
for with a quick good - night she turned and left him endeavoring to say
为了 和 一个 快的 好的 - 夜晚 她 转向 和 左边 他 努力 到 说
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] . [-]
something to her which evidently she did not care to hear . [123]
某物 到 她 哪个 显然 她 做过 不是 关心 到 听到 . [-]

她匆匆道了声晚安，转身离开，留下他试图对她说些什么，但显然她并不想听。[123]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['ɛstərz] [oʊld] [hoʊm]
Esther's Old Home
埃丝特的 老的 家

埃丝特的老家

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estər] [kla:k] [huː] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði]
of all the Sunrise Camp Fire club it was Esther Clark who actually had the
的 全部 这 日出 营 火 俱乐部 它 曾是 以斯帖 克拉克 WHO 实际上 有 这
['streɪndʒɪst] ['krɪsməs] [iːv] [ɪk'spɪriəns] .
strangest Christmas eve experience .
最奇怪的 圣诞节 前夕 经验 .

在日出营火俱乐部的所有成员中，埃丝特·克拉克经历了最奇怪的平安夜事件。

['beti] [hæd; həd] ['ræðər] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst]
Betty **had** **rather** **opposed** **her** **going** **over** **to** **the** **orphan** **asylum** **for** **a** **last**
贝蒂 有 相当 反对 她 去 超过 到 这 孤儿 庇护所 为了 一个 最后的
[rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɛə] ['krɪpən] .
rehearsal **of** **her** **song** **with** **Herr** **Crippen** **.**
排演 的 她 歌曲 和 先生 克里彭 .

贝蒂很反对她去孤儿院和克里彭先生最后一次排练她的歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] ['nesəseri] ,
It **was** **not** **really** **necessary** **,**
它 曾是 不是 真的 必要的 ,

其实没必要这样。

[fɔːr; fər] ['estər] [nuː] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn]
for **Esther** **knew** **her** **song** **as** **well** **as** **she** **ever** **would** **be** **able** **to** **learn**
为了 以斯帖 知道 她 歌曲 作为 出色地 作为 她 曾经 会 是 有能力的 到 学习
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [feɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd]
it **and** **could** **only** **fail** **in** **her** **singing** **of** **it** **on** **Christmas** **night** **should**
它 和 可以 仅有的 失败 在 她 歌唱 的 它 在 圣诞节 夜晚 应该
[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ['hæpən] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'weɪ] .
her **audience** **happen** **to** **frighten** **her** **voice** **away** **.**
她 观众 发生 到 吓唬 她 嗓音 离开 .

因为埃丝特对她的歌了如指掌，她唯一可能在圣诞夜演唱失败的情况就是听众吓跑了她的嗓子。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

['estər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊld] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ɑːn]
Esther **had** **a** **kind** **of** **sentiment** **in** **seeing** **her** **old** **friends** **at** **the** **asylum** **on**
以斯帖 有 一个 种类 的 情绪 在 看到 她 老的 朋友们 在 这 庇护所 在
['krɪsməs] [iːv] ,
Christmas **eve** **,**
圣诞节 前夕 ,

圣诞前夜，埃丝特在精神病院见到老朋友们，心中百感交集。

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [hɜːr; hər] ['krɪsməs]
since **this** **was** **the** **first** **year** **that** **she** **could** **remember** **when** **her** **Christmas**
自从 这 曾是 这 第一的 年 那 她 可以 记住 什么时候 她 圣诞节
[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
had **not** **been** **spent** **with** **them** **,**
有 不是 到过 花费 和 他们 ,

因为这是她记忆中第一次没有和家人一起过圣诞节。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] . [-]
and **there** **would** **be** **no** **opportunity** **for** **visiting** **the** **next** **day** **.** **[** **124** **]**
和 那里 会 是 不 机会 为了 访问 这 下一个 天 . [-]

第二天就没有机会去参观了。[124]

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [wɪtʃ] ['estər] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd]
For **some** **reason** **or** **other** **,** **which** **Esther** **had** **never** **had** **satisfactorily** **explained**
为了 一些 原因 或者 其他 , 哪个 以斯帖 有 绝不 有 令人满意地 解释
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

由于某种原因，埃丝特始终没有得到令人满意的解释，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

she	had	been	kept	longer	at	the	orphan	asylum	than	any	of	the	other
她	有	到过	保留	更长	在	这	孤儿	庇护所	比	任何	的	这	其他

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她在孤儿院待的时间比其他任何孩子都长。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , ['ɔːlmoʊst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

Indeed	she	was	sixteen	,	almost	seventeen	,
的确	她	曾是	十六	,	几乎	十七	,

她当时确实十六岁，快十七岁了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wen] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [pə'sweidid] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə][let]

in	the	spring	before	when	Mrs	.	Ashton	had	persuaded	the	superintendent	to	let
在	这	春天	前	什么时候	太太	.	阿什顿	有	被说服	这	校长	到	让

[hɜːr; hər][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['estər] [æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['bɛtiːz] [kəm'pænjən] .

her	try	the	experiment	of	having	Esther	as	her	daughter	Betty's	companion	.
她	尝试	这	实验	的	拥有	以斯帖	作为	她	女儿	贝蒂的	伴侣	.

前年春天，阿什顿夫人说服了校长，让她尝试让埃丝特陪伴她的女儿贝蒂。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz]

Ordinarily	the	children	were	sent	away	to	live	and	work	in	other	people's
按说	这	孩子们	是	发送	离开	到	居住	和	工作	在	其他	人们的

['hoʊmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ;

homes	when	they	were	thirteen	or	fourteen	;
房屋	什么时候	他们	是	十三	或者	十四	;

通常情况下，孩子们在十三四岁时就被送到别人家生活和工作；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪbərhʊd]

many	of	them	were	adopted	by	the	farmers	in	the	surrounding	neighborhood
许多	的	他们	是	已采用	经过	这	农民	在	这	周围	邻里

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['beɪbiːz] ,

when	they	were	almost	babies	,
什么时候	他们	是	几乎	婴儿	,

他们中的许多人在还是婴儿时就被附近社区的农民收养了。

[soʊ] [ðæt] ['estər] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [hɜːr; hər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [diːpər] .

so	that	Esther	naturally	felt	her	obligation	to	be	the	deeper	.
所以	那	以斯帖	自然	毛毡	她	义务	到	是	这	更深	.

因此，埃丝特自然而然地感到自己有义务成为更深层的那个人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['loʊnli] [laɪf]

Notwithstanding	she	was	not	thinking	a	great	deal	about	her	former	lonely	life
虽然	她	曾是	不是	思维	一个	伟大的	交易	关于	她	以前的	孤独	生活

[æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

at	the	asylum	,
在	这	庇护所	,

尽管如此，她并没有过多地想起以前在精神病院的孤独生活；

[nɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['dʒɜːrmən][ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

nor	even	of	the	queer	German	violinist's	interest	in	her	voice	,
也不	甚至	的	这	酷儿	德语	小提琴家的	兴趣	在	她	嗓音	,

甚至连那位古怪的德国小提琴家对她嗓音的兴趣也未曾提及。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] ['faɪər][stɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [roʊd] .

as	she	drove	Fire	Star	over	the	now	familiar	road	.
作为	她	驾驶	火	星星	超过	这	现在	熟悉的	路	.

她驾驶着火星号行驶在这条如今已十分熟悉的道路上。

[bəuθ][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [dɪk] ['æʃtən] [hæd; həd]

Both	her	mind	and	heart	were	heavy	with	the	news	Dick	Ashton	had
两个都	她	头脑	和	心	是	重的	和	这	消息	迪克	阿什顿	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] ['moʊmənts] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

been	able	to	whisper	to	her	in	a	few	hurried	moments	when	they	had
到过	有能力的	到	耳语	到	她	在	一个	很少	慌忙	时刻	什么时候	他们	有

[bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər] ['dɪks] [ə'raɪv(ə)l] .

been	alone	in	the	cabin	that	morning	soon	after	Dick's	arrival	.
到过	独自的	在	这	舱	那	早晨	很快	后	迪克的	到达	.

那天早上迪克·阿什顿刚到不久，他们独自待在小木屋里时，迪克匆匆地向她耳语了几句，她的心和脑海里都充满了沉重的情绪。

['mɪstər] . ['æʃtən] [hæd; həd] [lɔːst] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz]

Mr	.	Ashton	had	lost	not	merely	a	small	sum	of	money	which	might	cause
先生	.	阿什顿	有	丢失的	不是	仅仅	一个	小的	和	的	钱	哪个	可能	原因

[hɪm; ɪm] ['tempərerɪ] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

him	temporary	inconvenience	,
他	暂时的	不便	,

阿什顿先生损失的不仅仅是一笔可能给他带来暂时不便的小额金钱，

[æz; əz] ['beti] [ɪ'mædʒɪnd] .

as	Betty	imagined	.
作为	贝蒂	想象	.

正如贝蒂想象的那样。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [lɔːsɪz] [ðæt] ['dɪks] ['mʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	had	had	such	serious	losses	that	Dick's	mother	had	written	begging	him
他	有	有	这样的	严肃的	损失	那	迪克的	母亲	有	书面	乞讨	他

[ænd; ənd] ['beti] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	Betty	to	cut	down	their	living	expenses	as	closely	as	possible	.
和	贝蒂	到	切	向下	他们的	活的	开支	作为	密切	作为	可能的	.

他遭受了非常严重的损失，以至于迪克的母亲写信恳求他和贝蒂尽可能地削减生活开支。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['beti] .

And	some	one	had	to	tell	Betty	.
和	一些	一	有	到	告诉	贝蒂	.

总得有人告诉贝蒂。

[dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

Dick	was	not	a	coward	;
迪克	曾是	不是	一个	懦夫	;

迪克不是懦夫；

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['wʌndɚd] [ɪf] ['estər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

in	making	his	confidence	he	simply	wondered	if	Esther	would	not	be	able	to
在	制作	他的	信心	他	简单地	想知道	如果	以斯帖	会	不是	是	有能力的	到

[kən'soʊl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən]

console	his	sister	afterwards	and	to	explain	conditions	to	her	better	than
安慰	他的	姐姐	然后	和	到	解释	状况	到	她	更好的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

他之所以如此信任对方，只是在想，埃丝特事后是否能比他更好地安慰他的妹妹，并向她解释情况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['beti] ['nevər] [hæd; həd] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni]

because	Betty	never	had	seemed	able	to	understand	any	question	of	money
因为	贝蒂	绝不	有	似乎	有能力的	到	理解	任何	问题	的	钱

['mætərz] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][traɪ] .

matters	however	much	she	seemed	to	try	.
事情	然而	很多	她	似乎	到	尝试	.

因为贝蒂似乎永远也无法理解任何与金钱有关的问题，无论她多么努力尝试。

[ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ]['si:z(ə)n]

The	actual	facts	he	himself	would	tell	her	as	soon	as	the	holiday	season
这	实际的	事实	他	他自己	会	告诉	她	作为	很快	作为	这	假期	季节

[hæd; həd] [pæst] . [-]

had	passed	.	[	125	]
有	通过了	.	[	-	]

等假期过去后，他会亲自告诉她真相。[125]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['beti] [kʊd; kəd] [seɪv] ['mʌni] , ['estər] [dɪ'saɪdɪd] .

There	was	one	way	in	which	Betty	could	save	money	,	Esther	decided	.
那里	曾是	一	方式	在	哪个	贝蒂	可以	节省	钱	,	以斯帖	决定	.

埃丝特心想，贝蒂可以通过一个办法省钱。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

She	should	no	longer	pay	for	her	singing	lessons	.
她	应该	不	更长	支付	为了	她	歌唱	课程	.

她不应该再支付声乐课的费用了。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˌvaɪə'lɪnɪst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][sʌm; səm]

Indeed	she	would	ask	the	German	violinist	that	morning	if	there	were	not	some
的确	她	会	问	这	德语	小提琴手	那	早晨	如果	那里	是	不是	一些

[wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] ,

way	by	which	she	could	help	him	,
方式	经过	哪个	她	可以	帮助	他	,

事实上，那天早上她会问那位德国小提琴家，有没有什么办法能帮到他。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənimənt] , [pər'hæps] , [ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

by	playing	his	accompaniments	,	perhaps	,	if	he	succeeded	in	getting	up	a
经过	玩耍	他的	伴奏	,	也许	,	如果	他	成功了	在	获得	向上	一个

[ˌvaɪə'lɪn] [klæs] [ɪn] ['wʊdfɝd] .

violin	class	in	Woodford	.
小提琴	班级	在	伍德福德	.

如果他能在伍德福德成功开办小提琴班，或许可以通过演奏伴奏来赚钱。

['enihaʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [fɔ:r; fər] ,

Anyhow	she	would	earn	the	money	for	her	own	lessons	in	some	way	,	for	,
无论如何	她	会	赚	这	钱	为了	她	自己的	课程	在	一些	方式	,	为了	,

总之，她会想办法挣钱来支付自己的课程费用，因为.....

[ʌn'selfɪʃ] [æz; əz] ['estər] [wʌz; wəz] , [hɜ:r; hər]['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] [ment] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

unselfish	as	Esther	was	,	her	music	lessons	meant	too	much	to	her	,
无私	作为	以斯帖	曾是	,	她	音乐	课程	意思是	也	很多	到	她	,

尽管埃丝特为人无私，但她的音乐课对她来说意义非凡。

[wɜ:r; wər] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]

were	too	important	to	her	future	,	even	to	think	of	giving	them	up
是	也	重要的	到	她	未来	,	甚至	到	思考	的	给予	他们	向上

[ˌɔ:ltə'geðər] . [-]

altogether	.	[	126	]
共	.	[	-	]

这些对她的未来太重要了，她甚至想都没想过要完全放弃它们。[126]

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][bɪg] , [ber] , ['ʌgli] ['pɑ:rlər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	professor	was	waiting	for	her	in	the	big	,	bare	,	ugly	parlor	of	the
这	教授	曾是	等待	为了	她	在	这	大的	,	裸	,	丑陋的	客厅	的	这

[ə'saɪləm] [wɪtʃ] ,

asylum	which	,
庇护所	哪个	,

教授在精神病院那间又大又简陋又丑陋的客厅里等着她。

[haʊ'evər] , [pə'zest] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][pi'ænoʊ] .

however	,	possessed	the	glory	of	a	not	utterly	impossible	piano	.
然而	,	拥有	这	荣耀	的	一个	不是	完全地	不可能的	钢琴	.

然而，它拥有并非完全不可能演奏的钢琴的光辉。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['estər] ['oʊnli] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

Esther	only	waved	her	hand	to	him	as	she	passed	the	door	on	the	way	to
以斯帖	仅有的	挥手	她	手	到	他	作为	她	通过了	这	门	在	这	方式	到

[hɜːr; hər]['oʊldər] [frendz] .

her	older	friends	.
她	老	朋友们	.

埃丝特经过门口，走向她的老朋友们时，只是朝他挥了挥手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər] , ['puːrɝ] [ænd; ənd] ['hoʊmˌliər] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ]

She	was	thinking	that	he	looked	older	,	poorer	and	homelier	than	ever	with
她	曾是	思维	那	他	看起来	老	,	贫穷	和	家宅	比	曾经	和

[hɪz; ɪz] [red] [her] ,

his	red	hair	,
他的	红色的	头发	,

她心想，他一头红发，看起来比以前更老、更穷、更相貌平平了。

[hɪz; ɪz] ['spektəkld] , [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrn] [kloʊðz] .

his	spectacled	,	pale	blue	eyes	and	his	worn	clothes	.
他的	戴眼镜的	,	苍白	蓝色的	眼睛	和	他的	磨损	衣服	.

他戴着眼镜，有着浅蓝色的眼睛，穿着破旧的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪg] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,

He	had	a	little	sprig	of	holly	in	his	buttonhole	,
他	有	一个	小的	枝	的	冬青	在	他的	纽扣孔	,

他的纽扣孔里别着一小枝冬青。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['dʒɜːrmən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['krɪsməs]

in	a	determined	German	effort	to	be	a	part	of	the	prevailing	Christmas
在	一个	决定	德语	努力	到	是	一个	部分	的	这	盛行	圣诞节

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

德国人决心融入到浓厚的圣诞欢乐气氛中。

[ðen] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

Then	,	half	an	hour	later	,
然后	,	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

['estər] [sæŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [streɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] [tuː; tə]

Esther	sang	her	song	straight	through	without	hesitation	or	a	single	mistake	to
以斯帖	唱	她	歌曲	直的	通过	没有	犹豫	或者	一个	单身的	错误	到

[ðə; ði] ['eldərli] ['dʒɝːmənz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

the	elderly	German's	way	of	thinking	.
这	老年	德国人的	方式	的	思维	.

在德国老人看来，埃丝特一气呵成地唱完了整首歌，没有丝毫犹豫或错误。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

For	when	she	had	finished	he	looked	at	her	speechless	for	a	moment	,
为了	什么时候	她	有	完成的	他	看起来	在	她	无言	为了	一个	片刻	,

当她说完之后，他一时语塞，呆呆地看着她。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	then	taking	off	his	spectacles	wiped	away	a	kind	of	mist	from	his
和	然后	采取	离开	他的	眼镜	擦拭	离开	一个	种类	的	薄雾	从	他的

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

然后他摘下眼镜，擦掉了镜片上的一层薄雾。

" [ɑːx] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['frɔɪlaɪn] ,

"	Ach	,	my	dear	young	Fräulein	,
"	ach	,	我的	亲爱的	年轻的	弗劳莱因	,

“啊，我亲爱的年轻小姐，

[juː; jʊ] [hæf] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp]

you	haf	the	great	thing	I	hoped	for	through	all	my	youth	and	then	gave	up
你	半	这	伟大的	事物	我	希望	为了	通过	全部	我的	青年	和	然后	给予	向上

[wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [faʊnd] [ˌem 'iː] — [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [bɪg] [ˌvaɪə'lɪnɪst] — [dæs; dɑːs] ['tælənt] !

when	the	years	found	me	—	an	almost	big	violinist	—	das	Talent	!
什么时候	这	年	成立	我	—	一个	几乎	大的	小提琴手	—	das	天赋	!

你拥有我整个青春时期都渴望却在岁月流逝后放弃的伟大东西——一位几乎伟大的小提琴家——天赋！

[wʌz; wəz] [ɪst] [iːz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒiːniəs] , [nɪçt] [wɑːr] ?

Was	ist	es	in	English	,	genius	,	nicht	wahr	?
曾是	是	es	在	英语	,	天才	,	尼赫特	哇	?

英语中的 ist es 是“genius”、“nicht wahr”吗?

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['estər] ['blʌʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃiːks]

"	And	then	,	with	Esther	blushing	until	the	burning	in	her	throat	and	cheeks
"	和	然后	,	和	以斯帖	脸红	直到	这	燃烧	在	她	喉	和	脸颊

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['peɪnf(ə)l] ,

was	almost	painful	,
曾是	几乎	痛苦	,

“然后，埃丝特的脸颊绯红，喉咙和脸颊火辣辣的，几乎让她感到疼痛，”

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪg] [hændz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['fæʃ(ə)n] ['beti] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst]

and	twisting	her	big	hands	together	in	the	ungainly	fashion	Betty	had	almost
和	扭曲	她	大的	双手	一起	在	这	笨拙的	时尚	贝蒂	有	几乎

['broʊkən] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ,

broken	her	of	,
破碎的	她	的	,

她笨拙地将自己的大手并拢在一起，贝蒂差点让她做不成那样。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

he	went	on	,	seemingly	unconscious	of	her	presence	.
他	去	在	,	似乎	无意识	的	她	在场	.

他继续前行，似乎完全没有意识到她的存在。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

"	I	am	that	thing	you	call	a	failure	,
"	我	是	那	事物	你	称呼	一个	失败	,

我就是你们口中的失败者，

[bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [aɪ] [maɪt] [hæf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [goʊ] ['fɑːrðər]

but	I	used	to	dream	I	might	haf	a	child	who	some	day	would	go	farther
但	我	用过的	到	梦	我	可能	半	一个	孩子	WHO	一些	天	会	去	更远

[ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪf, dʒɪf] [ʌp] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] — [ɑːx] ,

than	I	was	able	and	then	when	I	had	to	gif	up	this	also	—	Ach	,
比	我	曾是	有能力的	和	然后	什么时候	我	有	到	gif	向上	这	还	—	ach	,

但我过去常常梦想我能有一个孩子，将来有一天他会比我走得更远，而当我不得不放弃这个梦想时——唉。

['hɪməl] ！ ″ [-]
Himmel ! ″ [127]
天 ！ ″ [-]

天哪！“[127]

[tuː; tə] ['ɛstərz] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] [hɛə] ['krɪpən] [ðen] [bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ən] -
To Esther's great embarrassment Herr Crippen then began sobbing in a most un -
到 埃丝特的 伟大的 尴尬 先生 克里彭 然后 开始 啜泣 在 一个 最多 联合国 -
[ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] .
American fashion .
美国人 时尚 .

令埃丝特非常尴尬的是，克里彭先生随后开始以一种非常不符合美国人形象的方式哭泣。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
“ It was my own fault .
“ 它 曾是 我的 自己的 过错 .

“都是我的错。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæf] [gɔːn] [ə'weɪ] , [aɪ] — —
I should never haf gone away , I — —
我 应该 绝不 半 已消失 离开 , 我 — —

我真不该离开，我——

″ [bʌt; bət] [wət'evər] [els] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]
” But whatever else he may have poured forth in his present state of emotion
″ 但 任何 别的 他 可能 有 倾倒 前进 在 他的 展示 状态 的 情感
[wʌz; wəz] [hɜːrd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
was heard only by the four walls of the room ,
曾是 听到 仅有的 经过 这 四 墙壁 的 这 房间 ,

但是，无论他在此刻情绪激动之下倾诉了什么，都只有房间的四面墙壁能听到。

[fɔːr; fər] ['estər] , [ɪn] ['ʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [slɪpt] [aʊt] ,
for Esther , in utter consternation , slipped out ,
为了 以斯帖 , 在 说出 惊愕 , 滑倒了 出去 ,

埃丝特惊慌失措地溜了出去。

['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
hurrying toward the small study in the rear of the house where she knew she would
匆忙 朝向 这 小的 学习 在 这 后部 的 这 房子 在哪里 她 知道 她 会
[faɪnd][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ,
find her old friend ,
寻找 她 老的 朋友 ,

她急忙走向房子后部的小书房，她知道在那里会找到她的老朋友。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [æt; ət] [wɜːrk] .
the superintendent , at work .
这 校长 , 在 工作 .

主管正在工作。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['ʃaɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [liːv] ['teɪkɪŋ] ,
She told him rather shyly of her unceremonious leave taking ,
她 讲述 他 相当 害羞地 的 她 随便 离开 采取 ,

她有些羞涩地告诉他自己是如何草率地告别的。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][hɛə] ['krɪpən] [ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm]
asking him to make her apologies to Herr Crippen and to beg him
问 他 到 制作 她 致歉 到 先生 克里彭 和 到 求 他
[tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .
to come early to their Christmas entertainment the next night .
到 来 早期的 到 他们的 圣诞节 娱乐 这 下一个 夜晚 .

请他代她向克里彭先生道歉，并恳求他第二天晚上早点来参加他们的圣诞娱乐活动。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] [ˌfer'wel] ,

Then	,	when	she	had	put	out	her	hand	for	farewell	,
然后	,	什么时候	她	有	放	出去	她	手	为了	告别	,

然后，当她伸出手告别时，

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ,

quite	unexpectedly	the	superintendent	asked	her	to	sit	down	again	,
相当	不料	这	校长	问	她	到	坐	向下	再次	,

出乎意料的是，校长让她再次坐下。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [hɛə] [krɪpənz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi]

saying	that	he	would	like	to	tell	her	Herr	Crippen's	story	and	the	reason	he
说	那	他	会	喜欢	到	告诉	她	先生	克里彭的	故事	和	这	原因	他

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,

had	come	into	their	neighborhood	,
有	来	进入	他们的	邻里	,

他说他想告诉她克里彭先生的故事以及他来到他们社区的原因。

[sɪns] ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] . [-]

since	possibly	she	might	be	able	to	assist	him	.	[	128	]
自从	可能	她	可能	是	有能力的	到	协助	他	.	[	-	]

因为她或许能够帮助他。[128]

['æftərwərdz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['estər] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ]

Afterwards	for	more	than	an	hour	Esther	listened	to	a	most	surprising
然后	为了	更多的	比	一个	小时	以斯帖	听着	到	一个	最多	奇怪

['nærətɪv] [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ['pʌz(ə)ld] ,

narrative	and	later	on	drove	back	to	Sunrise	cabin	puzzled	,
叙述	和	之后	在	驾驶	后退	到	日出	舱	困惑	,

之后一个多小时，埃丝特听了一个非常出人意料的故事，后来她困惑地开车返回了日出小屋。

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [ʃeɪd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

thoughtful	and	just	the	least	shade	frightened	and	unhappy	.
周到	和	只是	这	至少	阴影	害怕	和	不开心	.

深思熟虑，但又带着一丝恐惧和不快。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðer; ðər]

she	made	up	her	mind	not	to	let	anything	trouble	her	until	after	their
她	制成	向上	她	头脑	不是	到	让	任何事物	麻烦	她	直到	后	他们的

['wʌndərf(ə)l] ['krɪsməs] [hæd; həd] [pæst] . [-]

wonderful	Christmas	had	passed	.	[	129	]
精彩的	圣诞节	有	通过了	.	[	-	]

她下定决心，在美好的圣诞节过去之前，不让任何事情困扰她。[129]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[gɪfts]

Gifts
礼物

礼物

“ [oʊ] [kʌm] , [ɔːl][jiː; ji] ['feɪθf(ə)l] , ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ;

“	Oh	come	,	all	ye	faithful	,	joyful	and	triumphant	;
“	哦	来	,	全部	是的	忠实	,	快乐	和	凯	;

“来吧，所有忠诚的信徒，欢欣雀跃，凯旋而归；

[oʊ] [kʌm] [jiː; ji] , [oʊ] [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə] ['beθlihem] ;

Oh	come	ye	,	oh	come	ye	to	Bethlehem	;
哦	来	是的	,	哦	来	是的	到	伯利恒	;

来吧，来吧，到伯利恒去；

[kʌm] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][bɔːrn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ;

Come	and	behold	Him	born	the	King	of	angels	;
来	和	看哪	他	出生	这	国王	的	天使	;

来瞻仰祂，天使之王！

[oʊ] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Oh	come	,	let	us	adore	Him	,
哦	来	,	让	我们	崇拜	他	,

来吧，让我们敬拜祂，

[oʊ] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Oh	come	,	let	us	adore	Him	,
哦	来	,	让	我们	崇拜	他	,

来吧，让我们敬拜祂，

[oʊ] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] , [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Oh	come	,	let	us	adore	Him	,	Christ	the	Lord	.
哦	来	,	让	我们	崇拜	他	,	基督	这	主	.

来吧，让我们敬拜祂，基督，我们的主。

〞 ['estər] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]

〞	Esther	sang	the	first	few	lines	of	the	beautiful	Christmas	hymn	in	a	low	voice
〞	以斯帖	唱	这	第一的	很少	线条	的	这	美丽的	圣诞节	圣歌	在	一个	低的	嗓音

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn]

but	with	gathering	strength	until	when	she	had	reached	the	refrain	Sunrise	cabin
但	和	采集	力量	直到	什么时候	她	有	达到	这	避免	日出	舱

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meləDi] .

was	filled	with	melody	.
曾是	已填	和	旋律	.

“埃丝特用低沉的声音唱着这首优美的圣诞颂歌的前几句，声音渐渐增强，直到唱到副歌时，日出小屋里充满了旋律。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn] [ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['æftər]

She	had	awakened	before	any	one	else	on	this	Christmas	morning	and	after
她	有	觉醒	前	任何	一	别的	在	这	圣诞节	早晨	和	后

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [mɔːr] ['kwaɪətli][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

thinking	over	more	quietly	the	events	of	yesterday	,
思维	超过	更多的	悄悄	这	活动	的	昨天	,

圣诞节清晨，她比任何人都醒得早，静静地回想了昨天发生的事情。

[hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] ['stoʊlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['hoʊpɪŋ] [ðæt]

had	slipped	into	her	clothes	and	then	stolen	into	the	living	room	hoping	that
有	滑倒了	进入	她	衣服	和	然后	被盗	进入	这	活的	房间	希望	那

[hɜːr; hər] [hɪm] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] . [-]

her	hymn	might	be	the	first	sound	that	her	friends	should	hear	.	[	130	]
她	圣歌	可能	是	这	第一的	声音	那	她	朋友们	应该	听到	.	[	-	]

她悄悄穿上衣服，然后溜进客厅，希望她的赞美诗能成为朋友们听到的第一个声音。[130]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɪntər] [deɪ] .

It	was	a	perfect	winter	day	.
它	曾是	一个	完美的	冬天	天	.

这是一个完美的冬日。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['estər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] - [kraʊnd] [piːk] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl]

From	the	window	Esther	could	see	the	snow	-	crowned	peak	of	Sunrise	Hill
从	这	窗户	以斯帖	可以	看	这	雪	-	加冕	顶峰	的	日出	爬坡道

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sloʊli] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn]

from	which	the	dawn	colors	were	now	slowly	fading	and	beyond	a	long	line
从	哪个	这	黎明	颜色	是	现在	缓慢地	褪色	和	超过	一个	长的	线

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [hɪlz] .

of	the	crystal	hills	.
的	这	水晶	丘陵	.

从窗户望出去，埃丝特可以看到日出山白雪皑皑的山顶，黎明的色彩正缓缓消逝，远处是一连串晶莹剔透的山丘。

[wer'evər] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

Wherever	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	should	go	in	after	years	,
无论	这	日出	营	火	女孩们	应该	去	在	后	年	,

多年以后，日出营火女孩们应该去哪里?

[tuː; tə] [wət'evər] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] ['destiniz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [siːn] [sə'raʊndɪŋ] [ðer; ðər]

to	whatever	places	their	destinies	should	call	them	,	the	scene	surrounding	their
到	任何	地方	他们的	命运	应该	称呼	他们	,	这	场景	周围	他们的

[kæmp][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

camp	could	never	be	forgotten	,
营	可以	绝不	是	被遗忘的	,

无论命运将他们召唤到何方，他们营地周围的景象都将永远铭刻在心。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

nor	could	there	be	found	many	places	in	the	world	more	beautiful	.
也不	可以	那里	是	成立	许多	地方	在	这	世界	更多的	美丽的	.

世界上也很难找到比这里更美的地方了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['estər] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [hɪlz]

Of	course	Esther	had	until	now	seen	nothing	beyond	the	New	Hampshire	hills
的	课程	以斯帖	有	直到	现在	已见	没有什么	超过	这	新的	汉普郡	丘陵

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	so	this	morning	,
和	所以	这	早晨	,

当然，在此之前，埃丝特从未见过新罕布什尔州以外的景色，所以今天早上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊnli][hæf] - [dɪ'faɪnd] [fɪr] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

with	a	little	only	half	-	defined	fear	tugging	at	her	heart	,
和	一个	小的	仅有的	一半	-	定义	害怕	拉扯	在	她	心	,

一丝若隐若现的恐惧攫住了她的心。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['restɪd]

she	gazed	at	the	landscape	until	the	eternal	peace	of	the	mountains	rested
她	凝视	在	这	景观	直到	这	永恒	和平	的	这	山脉	休息

[ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] .

and	soothed	her	.
和	舒缓	她	.

她凝视着眼前的景色，直到群山永恒的宁静抚慰了她。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Then	,	turning	away	,
然后	,	转弯	离开	,

然后，他转身离开。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːrst][tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [greɪt] [lɔːg]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ɪts] [fleɪmz] [rɔːrd] [ʌp][ðə; ði]

she	went	first	to	building	up	their	great	log	fire	until	its	flames	roared	up	the
她	去	第一的	到	建筑	向上	他们的	伟大的	日志	火	直到	它是	火焰	咆哮	向上	这

['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] . [-]

chimney	and	then	to	the	singing	of	her	song	.	[	131	]
烟囱	和	然后	到	这	歌唱	的	她	歌曲	.	[	-	]

她先是忙着生火，直到火焰冲上烟囱，然后才开始唱歌。[131]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ræpt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , ['beti] [keɪm] ['ɪntuː]

By	and	by	,	with	a	blue	dressing	gown	wrapped	about	her	,	Betty	came	into
经过	和	经过	,	和	一个	蓝色的	敷料	袍	包装	关于	她	,	贝蒂	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

过了一会儿，贝蒂裹着一件蓝色睡袍走进了房间。

[ænd; ənd] [stʊd] ['restɪŋ] [æn; ən] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

and	stood	resting	an	elbow	on	the	piano	.
和	站立	休息	一个	弯头	在	这	钢琴	.

他站着，一只胳膊肘搭在钢琴上。

['paːli] [ænd; ənd] ['maːli] ['faːloʊd] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [meg] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː][wɪð; wɪθ] [mɪs]

Polly	and	Mollie	followed	,	and	soon	after	Meg	and	Eleanor	with	Miss
波莉	和	莫莉	随后	,	和	很快	后	梅格	和	埃莉诺	和	错过

[mək'mɜːtri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

McMurtry	between	them	,
麦克默特里	之间	他们	,

波莉和莫莉随后跟上，不久之后是梅格和埃莉诺，麦克默特里小姐夹在她们中间。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [klʌb] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

until	finally	every	member	of	the	Sunrise	club	had	gathered	in	the	room	,
直到	最后	每一个	成员	的	这	日出	俱乐部	有	聚集	在	这	房间	,

最后，日出俱乐部的所有成员都聚集到了房间里。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][proʊ'beɪʃ(ə)n][gɜːrl] [huː] ['entərd] [læst] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] ['roʊzɪz] [hænd] .

including	the	little	probation	girl	who	entered	last	holding	tight	to	Rose's	hand	.
包括	这	小的	缓刑	女孩	WHO	进入	最后的	保持	紧的	到	玫瑰的	手	.

包括最后一个进来的那个紧紧牵着罗斯手的缓刑小女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] [set] [ɪn][ə; eɪ]

She	looked	like	a	pale	little	Christmas	angel	with	her	big	blue	eyes	set	in	a
她	看起来	喜欢	一个	苍白	小的	圣诞节	天使	和	她	大的	蓝色的	眼睛	放	在	一个

['kʌlərləs] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [rɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] ['jeloʊ] [her] ,

colorless	face	and	her	soft	rings	of	light	yellow	hair	,
无色	脸	和	她	柔软的	戒指	的	光	黄色的	头发	,

她看起来像个苍白的小圣诞天使，大大的蓝眼睛嵌在一张毫无血色的脸上，一头柔软的浅黄色头发像圈圈一样。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [kloʊz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['fiːvər] ,

which	had	been	cut	close	on	account	of	recent	fever	,
哪个	有	到过	切	关闭	在	帐户	的	最近的	发烧	,

因为最近发烧，伤口被剪得很短。

['kɜːrlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [haɪ] ['fɔːrhed] .

curling	like	a	fringe	about	her	high	forehead	.
冰壶	喜欢	一个	边缘	关于	她	高的	前额	.

她高高的额头上卷曲着刘海。

[wen] ['estər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪm] ,

When	Esther	came	to	the	last	verse	of	her	hymn	,
什么时候	以斯帖	来了	到	这	最后的	诗	的	她	圣歌	,

当以斯帖唱到赞美诗的最后一节时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,

there	were	many	other	voices	to	join	in	with	hers	,
那里	是	许多	其他	声音	到	加入	在	和	她的	,

还有许多其他的声音也加入了她的声音。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:l][ðer; ðər] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [tri:] [wɪtʃ]

and	somehow	all	their	eyes	turned	instinctively	toward	the	great	pine	tree	which
和	不知何故	全部	他们的	眼睛	转向	本能地	朝向	这	伟大的	松树	树	哪个

[stʊd] [ʌn'dekəreitid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər]

stood	undecorated	upon	the	farthest	corner	of	their	stage	with	the	great	silver
站立	未装饰的	之上	这	最远	角落	的	他们的	阶段	和	这	伟大的	银

[stɑ:r] [ˌoʊvər'hed] .

star	overhead	.
星星	开销	.

不知为何，所有人的目光都本能地转向了舞台最远处角落里那棵未经装饰的大松树，树上悬着一颗巨大的银星。

" [jeɪ] , [lɔ:rd] , [wi:; wi] [gri:t] [ði:] , [bɔ:rn] [ðɪs] ['hæpi] ['mɔ:rnɪŋ] ;

"	Yea	,	Lord	,	we	greet	Thee	,	born	this	happy	morning	;
"	是的	,	主	,	我们	迎接	汝	,	出生	这	快乐的	早晨	;

"是的，主啊，我们向您致敬，您诞生于这美好的清晨；

['dʒi:zju:] , [tu:; tə] [ði:] [bi:; bi] ['glɔ:ri] ['gɪv(ə)n] ;

Jesu	,	to	Thee	be	glory	given	;
耶稣	,	到	汝	是	荣耀	给定	;

耶稣，愿荣耀归于你；

[wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [naʊ] [ɪn] [fleʃ] [ə'piəriŋ] ;

Word	of	the	Father	,	now	in	flesh	appearing	;
单词	的	这	父亲	,	现在	在	肉	出现	;

父的圣言，如今以肉身显现；

[oʊ] [kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Oh	come	,	let	us	adore	Him	,
哦	来	,	让	我们	崇拜	他	,

来吧，让我们敬拜祂，

[oʊ] [kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Oh	come	,	let	us	adore	Him	,
哦	来	,	让	我们	崇拜	他	,

来吧，让我们敬拜祂，

[oʊ] [kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] , [kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

Oh	come	,	let	us	adore	Him	,	Christ	the	Lord	.
哦	来	,	让	我们	崇拜	他	,	基督	这	主	.

来吧，让我们敬拜祂，基督，我们的主。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [hʌʃ] ['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

"	There	was	an	instant's	hush	after	this	and	then	a	surprising	amount	of
"	那里	曾是	一个	即时	嘘	后	这	和	然后	一个	奇怪	数量	的

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

"之后短暂地安静了一会儿，然后突然响起了一阵嘈杂声。"

['ʃʊrli] ['ɛstərz] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [wʌn] ,

Surely	Esther's	idea	had	been	a	very	lovely	one	,
一定	埃丝特的	主意	有	到过	一个	非常	迷人的	一	,

埃丝特的想法肯定非常棒。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]

for	there	was	little	Christmas	peace	and	quiet	at	the	cabin	for	the	rest
为了	那里	曾是	小的	圣诞节	和平	和	安静的	在	这	舱	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] . [-]

of	the	wonderful	and	eventful	day	.	[	132	]
的	这	精彩的	和	多事	天	.	[	-	]

因为在接下来的美好而又充满变故的日子里，小屋里几乎没有圣诞节的宁静。[132]

[sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgɝːlz][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈprez(ə)nt] [ˈgɪvɪŋ]

Some	weeks	before	the	girls	had	decided	that	there	would	be	no	present	giving
一些	周	前	这	女孩们	有	决定	那	那里	会	是	不	展示	给予

[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈtraɪfəlz] ,

among	themselves	except	the	merest	trifles	,
之中	他们自己	除了	这	最	琐事	,

几周前，女孩们就决定彼此之间不互送礼物，只送一些无关紧要的小玩意儿。

[sɪns] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈenərʤi][mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv]

since	all	their	money	and	energy	must	be	spent	in	making	a	success	of
自从	全部	他们的	钱	和	活力	必须	是	花费	在	制作	一个	成功	的

[ðer; ðər][kæmp][ˈfaɪər] [pleɪ] ,

their	Camp	Fire	play	,
他们的	营	火	玩	,

因为他们所有的金钱和精力都必须投入到营火剧的演出中，才能取得成功。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][fərˈbɪd][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ʌv; əv] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

but	this	did	not	forbid	the	receiving	of	gifts	from	the	outside	.
但	这	做过	不是	禁止	这	接收	的	礼物	从	这	外部	.

但这并不禁止接受外界的礼物。

[soʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈɔfɝːɪŋz, ˈɔfrɪŋz][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈraɪv] ,

So	before	breakfast	was	over	offerings	began	to	arrive	,
所以	前	早餐	曾是	超过	供品	开始	到	到达	,

早餐还没结束，各种菜肴就开始陆续端上来了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈgɝːlz][bʌt; bət] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .

some	of	them	for	individual	girls	but	more	for	the	camp	.
一些	的	他们	为了	个人	女孩们	但	更多的	为了	这	营	.

有些是给个别女孩的，但更多的是给夏令营用的。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwebstər] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈroʊstɪd] [guːs] [stʌft]

Mr	.	and	Mrs	.	Webster	sent	from	the	farm	a	great	roasted	goose	stuffed
先生	.	和	太太	.	韦伯斯特	发送	从	这	农场	一个	伟大的	烤	鹅	填充

[wɪð; wɪθ] [ˈʧesˌnʌt] ,

with	chestnuts	,
和	栗子	,

韦伯斯特夫妇从农场送来一只烤得金黄酥脆、里面塞满了栗子的大鹅。

[ə; eɪ] [beɪkt] [hæm][ænd; ənd] [tuː] [ɪˈmens] [mɪns] [paɪz] , [waɪl] [ˈbɪli] [ˈwebstər] ,

a	baked	ham	and	two	immense	mince	pies	,	while	Billy	Webster	,
一个	烘焙	火腿	和	二	巨大	剁碎	馅饼	,	尽管	比利	韦伯斯特	,

一份烤火腿和两个巨大的肉馅饼，而比利·韦伯斯特，

[huː] [droʊv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] ,

who	drove	over	to	bring	the	gifts	,
WHO	驾驶	超过	到	带来	这	礼物	,

开车过来送礼物的人

[ˈʃaɪli] [tʌkt] [ˈɪntuː] [ˈmɒliz] [hændz][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [dʒiˈreinjəmz] [ænd; ənd] [ˈlemən] [vɜːrˈbiːnə]

shyly	tucked	into	Mollie's	hands	a	bouquet	of	pink	geraniums	and	lemon	verbena
害羞地	塞进去	进入	莫莉的	双手	一个	花束	的	粉色的	天竺葵	和	柠檬	马鞭草

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndɔːr] [ˈgɑːrdn] .

from	his	mother's	little	indoor	garden	.
从	他的	母亲的	小的	室内的	花园	.

他害羞地将一束来自母亲室内小花园的粉红色天竺葵和柠檬马鞭草塞进莫莉的手里。

[tuː; tə] [ˈpɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

To	Polly	,	with	a	perfectly	serious	expression	,
到	波莉	,	和	一个	完美	严肃的	表达	,

波莉面无表情地说：

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] [meɪd]

he	presented	a	bunch	of	thistles	grown	on	the	mountains	that	fall	and	made
他	呈现	一个	束	的	蓟	生长	在	这	山脉	那	落下	和	制成

['veri] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][baɪ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [daɪd] ['skɑːrlət][ænd; ənd] ['biːɪŋ]

very	brilliant	and	effective	by	having	their	centers	dyed	scarlet	and	being
非常	杰出的	和	有效的	经过	拥有	他们的	中心	染色	猩红	和	存在

[taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['rɪbən] .

tied	with	a	bright	red	ribbon	.
系	和	一个	明亮的	红色的	丝带	.

他展示了一束生长在山上的蓟花，这些蓟花掉落后，人们将它们的中心染成猩红色，并用鲜红色的丝带扎起来，使它们显得非常鲜艳夺目，效果极佳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [biˈstəu] [ɑːn] ['eni] [wʌn][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

They	were	beautiful	enough	to	have	been	bestowed	on	any	one	and	would	be
他们	是	美丽的	足够的	到	有	到过	授予	在	任何	一	和	会	是

[æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɔːl] ['wɪntər] ,

an	ornament	for	the	cabin	living	room	all	winter	,
一个	装饰品	为了	这	舱	活的	房间	全部	冬天	,

它们非常漂亮，足以赠予任何人，而且整个冬天都可以成为小屋客厅的装饰品。

[ænd; ənd] [jet] ['pɑːli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] ,

and	yet	Polly	,	though	she	was	far	too	clever	to	betray	herself	,
和	然而	波莉	,	尽管	她	曾是	远的	也	聪明的	到	背叛	她自己	,

然而，尽管波莉非常聪明，她绝不会背叛自己，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['bɪliːz]

could	not	but	wonder	if	there	were	not	a	double	meaning	attached	to	Billy's
可以	不是	但	想知道	如果	那里	是	不是	一个	双倍的	意义	随附的	到	比利

[gɪft] . [-]

gift	.	[	133	]
礼物	.	[	-	]

不禁让人怀疑比利送的礼物是不是有双重含义。[133]

[dɪk] ['æʃtən] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prez(ə)nts] , [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn][tuː; tə] ['beti] ,

Dick	Ashton	gave	no	individual	presents	,	not	even	one	to	Betty	,
迪克	阿什顿	给予	不	个人	礼物	,	不是	甚至	一	到	贝蒂	,

迪克·阿什顿没有送任何个人礼物，甚至连给贝蒂的礼物也没有。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [læmp][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz]

but	to	the	club	he	gave	a	reading	lamp	so	brilliant	that	half	a	dozen	girls
但	到	这	俱乐部	他	给予	一个	阅读	灯	所以	杰出的	那	一半	一个	打	女孩们

[maɪt] [duː][ðer; ðər] ['stʌdiɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

might	do	their	studying	around	it	at	night	.
可能	做	他们的	学习	大约	它	在	夜晚	.

但他送给俱乐部一盏非常明亮的阅读灯，晚上有五六个女孩可以围着它学习。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['estər] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər][moʊst]

If	it	were	placed	on	the	piano	Esther	might	be	able	to	read	her	most
如果	它	是	放置	在	这	钢琴	以斯帖	可能	是	有能力的	到	读	她	最多

['ɪntrɪkət] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

intricate	music	without	difficulty	.
错综复杂	音乐	没有	困难	.

如果把乐谱放在钢琴上，埃丝特或许就能毫不费力地读懂她最复杂的乐谱了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] , ['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] , ['sɪlviːəz] ['fɑːðər] ,

Then	there	were	other	more	valuable	gifts	,	Mr	.	Wharton	,	Sylvia's	father	,
然后	那里	是	其他	更多的	有价值的	礼物	,	先生	.	沃顿商学院	,	西尔维娅的	父亲	,

此外，还有其他更贵重的礼物，比如西尔维娅的父亲沃顿先生送的礼物。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gɔːn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

who	had	unexpectedly	gone	to	Europe	for	a	few	weeks	,
WHO	有	不料	已消失	到	欧洲	为了	一个	很少	周	,

他原本计划去欧洲待几周，但最终却出乎意料地去了。

[left] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [koʊl] [bɪl] ,

left	a	check	to	supply	the	winter's	coal	bill	,
左边	一个	查看	到	供应	这	冬天的	煤炭	账单	,

留下一张支票用于支付冬季的煤炭费用。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] [frʌm; frəm]['oʊvər][ɪn]['aɪərlənd] [sent] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['eiprənz] ,

while	Mrs	.	O'Neill	from	over	in	Ireland	sent	a	set	of	kitchen	aprons	,
尽管	太太	.	奥尼尔	从	超过	在	爱尔兰	发送	一个	放	的	厨房	围裙	,

而远在爱尔兰的奥尼尔太太则寄来了一套厨房围裙。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wɪntər] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [klʌb]

which	she	had	made	during	that	winter	,	for	each	member	of	the	Sunrise	club
哪个	她	有	制成	期间	那	冬天	,	为了	每个	成员	的	这	日出	俱乐部

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mæmi] .

including	Mammy	.
包括	妈咪	.

那是她在那个冬天为日出俱乐部的每一位成员（包括妈妈）制作的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['beti] ['æʃtən] , [haʊ'evər] ,

There	was	a	mysterious	communication	received	by	Betty	Ashton	,	however	,
那里	曾是	一个	神秘	沟通	已收到	经过	贝蒂	阿什顿	,	然而	,

然而，贝蒂·阿什顿收到了一封神秘的来信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pɑːli] .

of	which	she	did	not	speak	to	any	one	,	not	even	to	Polly	.
的	哪个	她	做过	不是	说话	到	任何	一	,	不是	甚至	到	波莉	.

她没有跟任何人提起过这件事，甚至没有跟波莉提起过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

She	was	not	at	all	sure	from	whom	it	came	,
她	曾是	不是	在	全部	当然	从	谁	它	来了	,

她完全不确定这东西是谁送的。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'spekt] .

but	naturally	there	was	but	one	person	whom	she	could	suspect	.
但	自然	那里	曾是	但	一	人	谁	她	可以	怀疑	.

当然，她能怀疑的人只有一个。

[ðə; ði][poʊst] - [mɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [taʊn] ,

The	post	-	mark	was	a	near	-	by	town	,
这	邮政	-	标记	曾是	一个	靠近	-	经过	镇	,

邮戳显示是附近一个小镇的邮戳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lʊkɪŋ] [gɪft] — [dʒʌst][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	it	was	a	common	looking	gift	—	just	a	card	with	the	picture	of
和	它	曾是	一个	常见的	寻找	礼物	—	只是	一个	卡片	和	这	图片	的

[ə; eɪ] ['lædər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

a	ladder	rising	in	the	air	,
一个	梯子	上升	在	这	空气	,

那是一份看起来很普通的礼物——只是一张卡片，上面画着一架梯子从空中升起。

[ə'pærəntli] [baɪ][ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

apparently	by	its	own	volition	,	and	very	slowly	ascending	it	the	figure	of	a
显然	经过	它是	自己的	意志	,	和	非常	缓慢地	上升	它	这	数字	的	一个

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

显然是出于自愿，非常缓慢地向上攀升，形成了一个年轻人的身影。

[jet] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [fɑːr] ['faɪnər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

Yet	the	words	written	below	were	of	far	finer	significance	than	the	picture
然而	这	字	书面	以下	是	的	远的	更精细	意义	比	这	图片

[ænd; ənd] ['beti] ['riːəli] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'piːl] .

and	Betty	really	wondered	how	they	had	ever	made	their	appeal	.
和	贝蒂	真的	想知道	如何	他们	有	曾经	制成	他们的	上诉	.

然而，下面写的文字比这幅画本身更有意义，贝蒂真的很想知道它们究竟是如何吸引人的。

“ [ænd; ənd] [men] [meɪ] [raɪz] [ɑːn] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ded] [selvz] [tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] .

“	And	men	may	rise	on	stepping	-	stones	of	their	dead	selves	to	higher	things	.
”	和	男人	可能	上升	在	步进	-	石头	的	他们的	死的	自我	到	更高	事物	.

” [-]

”	[	134	]

” [-]

“人们可以踩着自己死去的自我的垫脚石，升华到更高的境界。”[134]

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

At	four	o'clock	,
在	四	点钟	,

四点钟方向，

[wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

when	the	girls	were	resting	for	an	hour	before	getting	ready	for	the
什么时候	这	女孩们	是	休息	为了	一个	小时	前	获得	准备好	为了	这

['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] ,

evening's	entertainment	,
晚上	娱乐	,

女孩们在准备参加晚间娱乐活动前休息了一个小时，

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

convinced	that	there	was	nothing	more	to	come	for	any	one	of	them	,
确信	那	那里	曾是	没有什么	更多的	到	来	为了	任何	一	的	他们	,

确信他们每个人都已没有未来了。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [gɪft] .

there	appeared	at	the	cabin	door	certainly	the	most	unlooked	-	for	gift	.
那里	出现	在	这	舱	门	当然	这	最多	未曾注意的	-	为了	礼物	.

小屋门口出现了一份绝对出乎意料的礼物。

[roʊz] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

Rose	happened	for	the	moment	to	be	alone	in	the	living	room	,
玫瑰	发生	为了	这	片刻	到	是	独自的	在	这	活的	房间	,

罗斯当时恰好独自一人在客厅里。

['hævɪŋ] ['fɜːrmli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

having	firmly	ordered	the	girls	off	to	their	bedrooms	to	lie	down	while	she
拥有	牢牢	订购	这	女孩们	离开	到	他们的	卧室	到	说谎	向下	尽管	她

[ə'tendid] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,

attended	to	some	final	arrangements	,
参加	到	一些	最终的	安排	,

她严厉地命令女孩们回卧室躺下，自己则去处理一些最后的安排。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tʃerz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən] [hæd; həd]

such	as	finding	space	for	a	few	more	chairs	for	their	audience	than	had
这样的	作为	寻找	空间	为了	一个	很少	更多的	椅子	为了	他们的	观众	比	有

[bɪn] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] . [-]

been	sent	out	from	town	an	hour	before	.	[	135	]
到过	发送	出去	从	镇	一个	小时	前	.	[	-	]

例如，他们为观众找到了比一个小时前从镇上送来的椅子多几把椅子。[135]

[soʊ][ðə; ði] [saʊndz] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

So	the	sounds	outside	did	not	at	first	attract	her	attention	,	though	they	were
所以	这	声音	外部	做过	不是	在	第一的	吸引	她	注意力	,	尽管	他们	是

[moʊst][ʌnˈjuːʒuəl] .

most	unusual	.
最多	异常	.

所以，尽管外面的声音非常不寻常，但起初并没有引起她的注意。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] ,

But	suddenly	,
但	突然	,

但突然间，

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɔːrm] [əˈpærəntli] [flʌŋ] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ]

when	a	large	form	apparently	flung	itself	against	the	door	and	there	followed	a
什么时候	一个	大的	形式	显然	扔	本身	反对	这	门	和	那里	随后	一个

[loʊ] [ˈmʌfld] [kraɪ] ,

low	muffled	cry	,
低的	闷音	哭	,

当一个巨大的身影猛地撞向门时，紧接着传来一声低沉的闷叫声。

[roʊz] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] , [ræn] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .

Rose	,	without	a	thought	of	Christmas	,	ran	hastily	to	the	rescue	.
玫瑰	,	没有	一个	想法	的	圣诞节	,	跑	草草	到	这	救援	.

罗斯全然不顾圣诞节的到来，急忙跑去营救。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɜːrvəs] ,

Fortunately	she	was	not	nervous	,
幸运的是	她	曾是	不是	紧张的	,

幸好她并不紧张。

[els] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑːbdʒekt] [lept] [ʌp][tuː; tə]

else	she	might	have	been	frightened	when	an	unexpected	object	leapt	up	to
别的	她	可能	有	到过	害怕	什么时候	一个	意外	目的	跳跃	向上	到

[hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [wet] [tʌŋ] [kəˈrest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

her	shoulders	and	a	warm	wet	tongue	caressed	her	cheek	.
她	肩膀	和	一个	温暖的	湿的	舌头	被爱抚	她	脸颊	.

否则，当一个意想不到的物体跳到她的肩膀上，一条温暖湿润的舌头轻抚她的脸颊时，她可能会感到害怕。

[ˈstreɪtˌweɪ] [hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [brɔːt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz]

Straightway	her	cry	of	surprise	and	admiration	brought	half	a	dozen	girls
立刻	她	哭	的	惊喜	和	钦佩	带来	一半	一个	打	女孩们

[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

to	her	side	,
到	她	边	,

她一声惊讶和赞叹的叫声立刻吸引了五六个女孩围到她身边。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [sliːp] [æt; ət][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ] [taɪm] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

who	had	found	sleep	at	so	critical	a	time	quite	out	of	the	question	.
WHO	有	成立	睡觉	在	所以	批判的	一个	时间	相当	出去	的	这	问题	.

在如此关键的时刻，睡眠对他们来说简直是天方夜谭。

[ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [ˈgɑːrdiən] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ə; eɪ] [kriːm]

Imagine	their	surprise	at	finding	their	new	guardian	being	embraced	by	a	cream
想象	他们的	惊喜	在	寻找	他们的	新的	监护人	存在	拥抱	经过	一个	奶油

[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld][ˌes ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][dɔːg] ,

and	brown	and	gold	St	.	Bernard	dog	,
和	棕色的	和	金子	英石	.	伯纳德	狗	,

想象一下，当他们发现自己的新监护人被一只奶油色、棕色和金色相间的圣伯纳犬拥抱时，他们会有多么惊讶。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [jet] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌpihʊd] .

already	a	tremendous	fellow	and	yet	still	in	his	puppyhood	.
已经	一个	巨大的	同伴	和	然而	仍然	在	他的	幼犬时期	.

他已经是个很棒的小伙子了，但仍然还处于幼年期。

['pɑːli] , [huː] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][dɔːgz] , [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Polly	,	who	was	ever	a	lover	of	dogs	,	got	down	on	her	knees	before	him	.
波莉	,	WHO	曾是	曾经	一个	情人	的	狗	,	得到	向下	在	她	膝盖	前	他	.

波莉一直很喜欢狗，她跪在了他面前。

“ [huːz] ['evər][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

“	Whose	ever	can	he	be	and	how	has	he	found	his	way	to	our
“	谁	曾经	能	他	是	和	如何	有	他	成立	他的	方式	到	我们的

['kæbɪn] ?

cabin	?
舱	?

“他究竟是谁？他怎么会来到我们的小屋？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	she	cried	,
”	她	哭	,

她哭着说：“

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['pɑːli] [hɜːr'self] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['envəloʊp]

but	before	her	question	was	ended	Polly	herself	discovered	a	small	envelope
但	前	她	问题	曾是	结束	波莉	她自己	发现	一个	小的	信封

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['heɪstɪli] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [roʊz]

attached	to	the	dog's	collar	and	tearing	it	off	hastily	presented	it	to	Rose
随附的	到	这	狗的	衣领	和	撕裂	它	离开	草草	呈现	它	到	玫瑰

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːstərn] [sə'lɑːm] ,

with	an	eastern	salaam	,
和	一个	东	萨拉姆	,

但波莉还没等罗斯说完，就发现狗项圈上挂着一个小信封，她迅速撕下信封，行了一个东方礼，把信封递给了罗斯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . [-]

as	she	happened	to	be	already	seated	on	the	floor	.	[	136	]
作为	她	发生	到	是	已经	坐着	在	这	地面	.	[	-	]

她当时正好坐在地板上。[136]

“ [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [əd'maɪərər] , [roʊz] ?

“	From	an	unknown	admirer	,	Rose	?
“	从	一个	未知	仰慕者	,	玫瑰	?

“来自一位不知名的仰慕者，罗斯？”

['iznt] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] ?

Isn't	this	like	a	story	book	?
不是	这	喜欢	一个	故事	书	?

这简直就像故事书一样！

” ['beti] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mjʊrnəs] ,

”	Betty	commented	with	an	unnecessary	expression	of	demureness	,
”	贝蒂	评论	和	一个	不必要	表达	的	矜持	,

贝蒂带着一种不必要的矜持表情评论道：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [æn; ən] ['evɪdənt] [ðoʊ] [feɪnt] [blʌʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑːrdiːənz]

for	she	had	noticed	an	evident	though	faint	blush	touching	their	guardian's
为了	她	有	注意到	一个	明显	尽管	头晕的	脸红	接触	他们的	监护人的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

因为她注意到他们的监护人脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[bʌt; bət] [roʊz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] ['beti] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]

But	Rose	answered	with	a	dignity	that	somehow	made	Betty	feel	ashamed	of
但	玫瑰	回答	和	一个	尊严	那	不知何故	制成	贝蒂	感觉	羞愧	的

[hɜːrˈself] .

herself	.
她自己	.

但罗斯的回答却带着一种尊严，这让贝蒂感到羞愧。

“ [noʊ] , ['beti] , [ðə; ði][dɔːg][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

“	No	,	Betty	,	the	dog	is	for	our	club	if	you	girls	wish	to	keep	him	.
”	不	,	贝蒂	,	这	狗	是	为了	我们的	俱乐部	如果	你	女孩们	希望	到	保持	他	.

“不，贝蒂，如果你们女孩想留下它，这条狗是属于我们俱乐部的。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ɪn]

Dr	.	Barton	writes	that	he	feels	we	are	too	much	alone	in	these	woods	in
博士	.	巴顿	写	那	他	感觉	我们	是	也	很多	独自的	在	这些	树林	在

[ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [fərˈgɪv] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

the	winter	and	that	if	we	will	forgive	his	solicitude	he	has	sent	us	a
这	冬天	和	那	如果	我们	将要	原谅	他的	关怀	他	有	发送	我们	一个

[θɜːrd] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

third	Camp	Fire	guardian	.
第三	营	火	监护人	.

巴顿博士写道，他觉得我们在冬天独自待在这些树林里太孤单了，如果我们不介意他的关心，他已经派来了第三位营火守护者。

” [ænd; ənd] [roʊz] [slɪpt] [ðə; ði] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]

”	And	Rose	slipped	the	stiff	little	note	she	had	just	received	inside	her	pocket
”	和	玫瑰	滑倒了	这	僵硬的	小的	笔记	她	有	只是	已收到	里面	她	口袋

,

,
,

“罗斯把她刚刚收到的那张硬邦邦的小纸条塞进口袋里，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][æz; əz][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [jʌŋ] ['dɑːktər][kʊd; kəd]

realizing	that	it	was	as	near	an	apology	as	the	severe	young	doctor	could
意识到	那	它	曾是	作为	靠近	一个	道歉	作为	这	严重	年轻的	医生	可以

[brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] . [-]

bring	himself	to	make	.	[	137	]
带来	他自己	到	制作	.	[	-	]

他意识到，这已经是这位严肃的年轻医生所能做出的最接近道歉的道歉了。[137]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] [pleɪ]

The	Camp	Fire	Play
这	营	火	玩

篝火剧

[baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɑːn] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] ['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ['lɪvɪŋ] [ruːm]

By	eight	o'clock	on	Christmas	evening	every	seat	in	the	Sunrise	cabin	living	room
经过	八	点钟	在	圣诞节	晚上	每一个	座位	在	这	日出	舱	活的	房间

[wʌz; wəz] [fɪld] [ɪkˈsept] [tuː] ,

was	filled	except	two	,
曾是	已填	除了	二	,

圣诞节晚上八点，日出小屋客厅里除了两个座位外，其他座位都坐满了人。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðiːz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [gɜːrl] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑːki] ['kɜːrt(ə)n] [tɜːrnd]

and	toward	these	the	eyes	of	every	girl	hidden	behind	the	khaki	curtain	turned
和	朝向	这些	这	眼睛	的	每一个	女孩	隐	在后面	这	卡其色	窗帘	转向

['kwestʃənɪŋli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] [pleɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

questioningly	for	the	last	fifteen	minutes	before	their	Camp	Fire	play	was	to
质疑地	为了	这	最后的	十五	分钟	前	他们的	营	火	玩	曾是	到

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

在篝火晚会开始前的最后十五分钟里，躲在卡其布帘子后面的每个女孩的目光都疑惑地转向了她们。

[haʊ'evər] [ðen] , [tuː; tə] ['pɑːliːz] [dɪ'sper] ,

However	then	,	to	Polly's	despair	,
然而	然后	,	到	波莉的	绝望	,

然而，令波莉绝望的是，

[ðer; ðər] [læst] [hoʊp] [daɪd] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [ɪn] [wʌn] — [wʊd]

their	last	hope	died	away	—	the	great	lady	and	the	great	actress	in	one	—	would
他们的	最后的	希望	死亡	离开	—	这	伟大的	女士	和	这	伟大的	演员	在	一	—	会

[nɑːt] [fɔːrm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wʊdfɚd] ['ɔːdiəns] ,

not	form	a	part	of	their	Woodford	audience	,
不是	形式	一个	部分	的	他们的	伍德福德	观众	,

她们最后的希望破灭了——那位集伟大女性和伟大演员于一身的人物——不会成为伍德福德剧院的观众。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn] [mɪs] ['ædəmz] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [feɪld] [hɜːr; hər] .

even	her	own	Miss	Adams	had	likewise	failed	her	.
甚至	她	自己的	错过	亚当斯	有	同样地	失败的	她	.

就连她自己的亚当斯小姐也同样让她失望了。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['prɑːmptli] ([ɑːn] [ðɪs] [mɪs] [mək'mɝːtri]

Nevertheless	their	entertainment	was	to	begin	promptly	(	on	this	Miss	McMurtry
尽管如此	他们的	娱乐	曾是	到	开始	及时	(	在	这	错过	麦克默特里

[ænd; ənd] [mɪs] ['daɪər] [hæd; həd] [bəuθ] [ɪn'sɪstɪd]) ,

and	Miss	Dyer	had	both	insisted	)	,
和	错过	戴尔	有	两个都	坚持	)	,

然而，她们的娱乐活动还是要准时开始（麦克默特里小姐和戴尔小姐都坚持这一点）。

[sɪns] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [wʌz; wəz] [soʊ] ['seldəm] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['æmətər] [pleɪz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðʌs] [tuː; tə]

since	punctuality	was	so	seldom	a	feature	of	amateur	plays	they	wished	thus	to
自从	准时	曾是	所以	很少	一个	特征	的	业余	演出	他们	希望	因此	到

[ʃoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːpɪriər] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['treɪnɪŋ] . [-]

show	one	of	the	superior	results	of	the	Camp	Fire	training	.	[	138	]
展示	一	的	这	优越的	结果	的	这	营	火	训练	.	[	-	]

由于业余戏剧很少准时，他们希望以此来展示营火训练的一个优秀成果。[138]

[ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [mə'rælətɪ] [pleɪ] :

A	Camp	Fire	Morality	Play	:
一个	营	火	道德	玩	:

篝火道德剧：

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['proʊgræmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld]

These	words	were	printed	on	the	Christmas	programs	and	it	was	an	old
这些	字	是	打印	在	这	圣诞节	程序	和	它	曾是	一个	老的

[taɪm] [mə'rælətɪ] [pleɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] “ ['evrimæn] ” [ðæt] ['pɑːli]

time	morality	play	such	as	we	have	seen	and	read	in	“	Everyman	”	that	Polly
时间	道德	玩	这样的	作为	我们	有	已见	和	读	在	“	普通人	”	那	波莉

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,

and	Betty	had	attempted	to	write	,
和	贝蒂	有	尝试过	到	写	,

这些话印在圣诞节节目单上，这是一部老式的道德剧，就像我们在《人人》中看到和读到的那样，是波莉和贝蒂试图创作的。

[ə'sɪstɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ][bəuθ][ðer; ðər] ['gɑːdɪənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] ['evri]
assisted **of** **course** **by** **both** **their** **guardians** **and** **with** **suggestions** **from** **every**
协助 的 课程 经过 两个都 他们的 守护者 和 和 建议 从 每一个
[gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [klʌb] .
girl **in** **the** **Sunrise** **club** **.**
女孩 在 这 日出 俱乐部 .

当然，这也离不开她们两位监护人的帮助，以及日出俱乐部所有女孩的建议。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
Whether **they** **were** **successful** **in** **keeping** **close** **to** **the** **old** **model** **was** **not** **so**
无论 他们 是 成功的 在 保持 关闭 到 这 老的 模型 曾是 不是 所以
[mʌtʃ] [ðer; ðər][aɪ'diːəl][æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [bəuθ][baɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] ['tæbloʊz] [ðə; ði][eɪmz]
much **their** **ideal** **as** **the** **desire** **to** **show** **both** **by** **words** **and** **tableaux** **the** **aims**
很多 他们的 理想的 作为 这 欲望 到 展示 两个都 经过 字 和 画作 这 目标
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
and **the** **influence** **of** **the** **Camp** **Fire** **organization** **,**
和 这 影响 的 这 营 火 组织 ,

他们是否成功地保留了旧模式，与其说是他们的理想，不如说是他们渴望通过言语和画面来展现营火会的宗旨和影响力。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪm] [wen]
and **what** **women** **have** **given** **to** **the** **world** **since** **the** **primitive** **time** **when**
和 什么 女性 有 给定 到 这 世界 自从 这 原始 时间 什么时候
['hjuːmən][laɪf] ['sentərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
human **life** **centered** **about** **the** **camp** **-** **fire** **.**
人类 生活 居中 关于 这 营 - 火 .

自人类生活以篝火为中心的原始时代以来，女性为世界做出了怎样的贡献。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [eɪt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'roʊz] ['sloʊli] ,
At **a** **quarter** **past** **eight** **the** **curtain** **arose** **slowly** **,**
在 一个 四分之一 过去的 八 这 窗帘 出现 缓慢地 ,

八点一刻，幕布缓缓升起。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn]['semi] - ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]
showing **the** **stage** **in** **semi** **-** **darkness** **and** **representing** **a** **scene** **in** **a** **primeval**
显示 这 阶段 在 半 - 黑暗 和 代表 一个 场景 在 一个 原始
['fɔːrɪst] .
forest **.**
森林 .

舞台光线昏暗，展现了原始森林的场景。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz][ðə; ði] [ber] [paɪn] [triː] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] ,
In **the** **corner** **is** **the** **bare** **pine** **tree** **,** **the** **ground** **is** **strewn** **with** **twigs** **,**
在 这 角落 是 这 裸 松树 树 , 这 地面 是 散落的 和 树枝 ,

角落里是一棵光秃秃的松树，地上散落着树枝。

[fɜːr] [koʊnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
fir **cones** **and** **needles** **,** **and** **there** **within** **the** **instant** **the** **figure** **of** **a** **woman**
冷杉 圆锥体 和 针 , 和 那里 之内 这 立即的 这 数字 的 一个 女士
['entərz] .
enters **.**
进入 .

松果和松针，就在那一刻，一个女人的身影走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːli] !
It **is** **Polly** **!**
它 是 波莉 !

是波莉！

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [druːp] [tuː; tə]

And	because	of	her	great	disappointment	there	is	a	tragic	droop	to
和	因为	的	她	伟大的	失望	那里	是	一个	悲惨	下垂	到

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

由于极度失望，她的肩膀悲凉地耷拉着。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [waɪd] - ['oʊpən] ['aɪrɪʃ] [bluː] [aɪz] .

a	pathetic	expression	in	her	great	wide	-	open	Irish	blue	eyes	.
一个	可怜的	表达	在	她	伟大的	宽的	-	打开	爱尔兰	蓝色的	眼睛	.

她那双湛蓝的大眼睛里满是怜悯之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ædəmz] - ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [ʃiː; ʃi]

She	had	hoped	so	much	from	Miss	Adams	'	promise	and	now	—	well	,	she
她	有	希望	所以	很多	从	错过	亚当斯	-	承诺	和	现在	—	出色地	,	她

[mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər][pɑːrt] ,

must	not	forget	her	part	,
必须	不是	忘记	她	部分	,

她曾对亚当斯小姐的承诺寄予厚望，而现在——她绝不能忘记自己的责任。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] - [seiks] . [-]

she	must	try	to	do	her	best	for	her	friends	'	sakes	.	[	139	]
她	必须	尝试	到	做	她	最好的	为了	她	朋友们	-	清酒	.	[	-	]

为了朋友，她必须尽力而为。[139]

['pɑːli] [ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːksəz] [skɪn] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm][wʌn] ['ʃoʊldər]

Polly	is	dressed	in	a	short	skirt	with	a	fox's	skin	fastened	from	one	shoulder
波莉	是	穿着	在	一个	短的	裙子	和	一个	狐狸的	皮肤	系紧	从	一	肩膀

[tuː; tə][hɜːr; hər] [belt] ,

to	her	belt	,
到	她	腰带	,

波莉身穿短裙，一条狐狸皮从她的肩膀系到腰带上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sænd(ə)lz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streɪt] [blæk] [her] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]

there	are	sandals	on	her	feet	and	her	straight	black	hair	is	hanging	about
那里	是	凉鞋	在	她	脚	和	她	直的	黑色的	头发	是	绞刑	关于

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她脚上穿着凉鞋，乌黑的直发披散在肩上。

[ʌn'hæpi] , [ʃiː; ʃi] [grəups] [hɜːr; hər] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['ʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Unhappy	,	she	gropes	her	way	about	the	stage	shivering	and	finding	nothing	to
不开心	,	她	摸索	她	方式	关于	这	阶段	瑟瑟发抖	和	寻找	没有什么	到

[duː] ,

do	,
做	,

她闷闷不乐地在舞台上摸索着，瑟瑟发抖，却发现无事可做。

[noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [hɜːr'self] .

no	place	in	which	to	rest	herself	.
不	地方	在	哪个	到	休息	她自己	.

她无处可去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'sembər] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['prɔmisiz] [tuː; tə]

It	is	December	,	the	month	of	the	long	moon	,	and	the	night	promises	to
它	是	十二月	,	这	月	的	这	长的	月亮	,	和	这	夜晚	承诺	到

[biː; bi] ['bɪtərli] [koʊld] .

be	bitterly	cold	.
是	苦涩地	寒冷的	.

现在是十二月，月亮很长的月份，夜晚预示着会非常寒冷。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]

In	another	moment	there	is	heard	from	the	outside	the	crying	of	a	child
在	其他	片刻	那里	是	听到	从	这	外部	这	哭泣	的	一个	孩子

[ænd; ənd][nekst] “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

and	next	“	Little	Brother	,
和	下一个	“	小的	兄弟	,

片刻之后，外面传来孩子的哭声，接着是“小弟弟”，

” ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [koʊt] [ænd; ənd][kæp] ,

”	very	proud	of	his	rabbit	coat	and	cap	,
”	非常	自豪的	的	他的	兔子	外套	和	帽	,

“他非常自豪地穿着兔毛外套，戴着兔毛帽。”

[rʌnz] ['fɔːrwərd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [niːz] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['bɛgɪŋ]

runs	forward	throwing	his	arms	about	the	woman's	knees	and	evidently	begging
跑步	向前	投掷	他的	武器	关于	这	女性的	膝盖	和	显然	乞讨

[fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

for	warmth	and	shelter	.
为了	温暖	和	庇护所	.

他跑上前去，双臂抱住女人的膝盖，显然是在乞求温暖和庇护。

[stɪl] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] ['mɔːrnfəli] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] ,

Still	in	pantomime	the	mother	mournfully	shakes	her	head	,
仍然	在	哑剧	这	母亲	悲伤地	奶昔	她	头	,

母亲仍然用哑剧的方式悲伤地摇着头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['elənə; -nɔː] ['miːd] [ə'pɪrz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mæn][ænd; ənd]

and	with	this	Eleanor	Meade	appears	representing	a	primitive	man	and
和	和	这	埃莉诺	米德	出现	代表	一个	原始	男人	和

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['freʃli] [kɪld] [geɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

carrying	a	brace	of	freshly	killed	game	over	her	shoulder	.
携带	一个	支撑	的	新鲜的	被杀	游戏	超过	她	肩膀	.

与此同时，埃莉诺·米德出现，她扮演一个原始人，肩上扛着两只刚猎杀的猎物。

[ðɪs] [hiː; hi]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

This	he	presents	to	the	child	and	the	woman	,
这	他	礼物	到	这	孩子	和	这	女士	,

他将此献给孩子和妇女。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][mæn][drɑːps]

but	both	of	them	shake	their	heads	and	a	moment	later	the	man	drops
但	两个都	的	他们	摇	他们的	头部	和	一个	片刻	之后	这	男人	滴

[dɪ'sperɪŋli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] ['berɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

despairingly	down	on	the	frozen	ground	burying	his	face	in	his	hands	,
绝望地	向下	在	这	冷冻	地面	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

但两人都摇了摇头，片刻之后，那人绝望地跌坐在冰冷的地面上，双手捂住了脸。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['haɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['perənts] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

the	child	hiding	between	his	parents	for	warmth	.
这	孩子	隐藏	之间	他的	父母	为了	温暖	.

孩子躲在父母中间取暖。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

However	the	woman	does	not	cover	her	face	and	by	and	by	,
然而	这	女士	做	不是	覆盖	她	脸	和	经过	和	经过	,

然而，这名女子并没有遮住脸，过了一会儿，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [draɪ] [twɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

picking	up	two	dry	twigs	from	the	ground	,
挑选	向上	二	干燥	树枝	从	这	地面	,

从地上捡起两根干树枝，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

she	begins	in	an	idle	fashion	to	rub	them	together	.
她	开始	在	一个	闲置的	时尚	到	擦	他们	一起	.

她开始漫不经心地将它们互相摩擦。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni][spɑ:rk][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:rknəs] . [-]

Suddenly	there	is	a	tiny	spark	of	light	and	then	darkness	.	[	140	]
突然	那里	是	一个	微小的	火花	的	光	和	然后	黑暗	.	[	-	]

突然间，一道微弱的光芒闪过，然后便是黑暗。[140]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [klʌb] ['gɜ:lz][tu:; tə][hæv; həv]

It	was	a	wise	selection	on	the	part	of	the	Sunrise	club	girls	to	have
它	曾是	一个	明智的	选择	在	这	部分	的	这	日出	俱乐部	女孩们	到	有

['tʃoʊzn] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['wɪmɪn] ,

chosen	Polly	O'Neill	to	represent	the	mother	of	all	the	Camp	Fire	women	,
选定	波莉	奥尼尔	到	代表	这	母亲	的	全部	这	营	火	女性	,

日出俱乐部女孩们选择波莉·奥尼尔代表所有营火会女性的母亲，这是一个明智的选择。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wen] ['ni:dfl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɪft][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

for	though	she	had	when	needful	the	Irish	gift	of	expression	,
为了	尽管	她	有	什么时候	需要	这	爱尔兰	礼物	的	表达	,

虽然她必要时也具备爱尔兰人那种表达能力，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd][soʊ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ðæt] [tu:; tə] ['pɑ:li:z] [oʊn] [ʃə'grɪn]

she	had	also	a	face	so	vivid	and	so	emotional	that	to	Polly's	own	chagrin
她	有	还	一个	脸	所以	生动	和	所以	情绪	那	到	波莉的	自己的	懊恼

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz]

it	was	seldom	possible	for	her	to	hide	from	other	people	what	was
它	曾是	很少	可能的	为了	她	到	隐藏	从	其他	人们	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

going	on	in	her	mind	.
去	在	在	她	头脑	.

她的脸庞生动传神，充满情感，令波莉懊恼的是，她很少能向别人掩饰自己内心的想法。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eksələnt] ['sɜ:rvɪs] ,

Now	,	however	,	this	characteristic	was	of	excellent	service	,
现在	,	然而	,	这	特征	曾是	的	出色的	服务	,

然而，现在，这一特性却发挥了极好的作用。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪn] [ðɪs]

for	there	was	not	a	member	of	her	little	audience	who	did	not	in	this
为了	那里	曾是	不是	一个	成员	的	她	小的	观众	WHO	做过	不是	在	这

['ɪnstənt] [ges] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] .

instant	guess	the	inspiration	that	had	just	been	born	in	the	woman	.
立即的	猜测	这	灵感	那	有	只是	到过	出生	在	这	女士	.

因为在这一刻，她那小小的听众席上没有一个人没有猜到这位女士刚刚迸发出的灵感。

[ɪn][ə; eɪ] [si:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , [ɪn][æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ə; eɪ][spɑ:t][æz; əz]

In	a	seat	toward	the	back	of	the	living	room	,	in	as	inconspicuous	a	spot	as
在	一个	座位	朝向	这	后退	的	这	活的	房间	,	在	作为	不显眼	一个	点	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

在客厅后部一个尽可能不显眼的位置，坐下

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['wʊdfɝd] ['ɔ:diəns] ,

a	fragile	looking	woman	,	an	unknown	member	of	the	small	Woodford	audience	,
一个	脆弱的	寻找	女士	,	一个	未知	成员	的	这	小的	伍德福德	观众	,

一位看起来很柔弱的女子，伍德福德小剧场里一位不知名的观众。

[tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] .

turned	suddenly	to	the	companion	beside	her	,	nodding	her	head	quickly	.
转向	突然	到	这	伴侣	旁	她	,	点头	她	头	迅速地	.

她突然转向身旁的同伴，快速地点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pleɪn] ,

She	had	a	plain	,
她	有	一个	清楚的	,

她有一件朴素的，

[jet] [rɪ'mɑːrkəbli] ['juːθfl] ['lʊkɪŋ] [feɪs] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

yet	remarkably	youthful	looking	face	illumined	by	a	pair	of	wonderful	gray	eyes	with
然而	非常	青春	寻找	脸	照明	经过	一个	一对	的	精彩的	灰色的	眼睛	和

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

an	indescribably	wistful	and	yet	understanding	expression	.
一个	难以形容地	怅惘	和	然而	理解	表达	.

然而，她却拥有一张格外年轻的脸庞，一双迷人的灰色眼睛闪烁着难以言喻的忧郁而又充满理解的神情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] . [-]

And	from	now	on	she	watched	the	girl	on	the	stage	more	attentively	.	[	141	]
和	从	现在	在	她	观看	这	女孩	在	这	阶段	更多的	认真地	.	[	-	]

从此以后，她更加专注地注视着舞台上的那个女孩。[141]

['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli] , ['pɑːli] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .

Rising	quietly	,	Polly	seemed	almost	to	be	holding	her	breath	.
崛起	悄悄	,	波莉	似乎	几乎	到	是	保持	她	气息	.

波莉悄无声息地站起身来，似乎屏住了呼吸。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [baɪ]

Then	with	eager	fingers	she	can	be	seen	searching	along	the	ground	until	by
然后	和	渴望的	手指	她	能	是	已见	搜索	沿着	这	地面	直到	经过

[ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gædərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] [twɪgz] ,

and	by	she	has	gathered	together	a	few	twigs	,
和	经过	她	有	聚集	一起	一个	很少	树枝	,

然后，只见她急切地用手指在地上摸索，过了一会儿，她收集到了一些树枝。

[ænd; ənd] [naʊ] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] .

and	now	kneeling	before	them	appears	to	be	uttering	a	silent	prayer	.
和	现在	跪着	前	他们	出现	到	是	发出声音	一个	沉默的	祷告	.

现在，他跪在他们面前，似乎在默默祈祷。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ʌp] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [stɪks] , [ə'gen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ]

A	moment	later	and	she	picks	up	her	former	sticks	,	again	repeating	the	rubbing
一个	片刻	之后	和	她	精选	向上	她	以前的	棍子	,	再次	重复	这	擦

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

of	them	together	.
的	他们	一起	.

片刻之后，她又捡起之前用的木棍，再次重复摩擦的动作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['pɑːli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪg'naɪt] ,

For	a	while	Polly	seemed	to	be	unsuccessful	in	making	them	ignite	,
为了	一个	尽管	波莉	似乎	到	是	不成功	在	制作	他们	点燃	,

有一段时间，波莉似乎没能成功地点燃它们。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][hoʊld]

so	that	in	the	background	and	well	out	of	sight	the	other	Camp	Fire	girls	hold
所以	那	在	这	背景	和	出色地	出去	的	视线	这	其他	营	火	女孩们	抓住

[ðer; ðər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] ['hɔːrər] ,

their	breath	with	a	kind	of	sick	horror	,
他们的	气息	和	一个	种类	的	生病的	恐怖	,

因此，在背景中，在视线之外，其他营火会女孩们屏住呼吸，带着一种病态的恐惧。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] [hɪr] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ə; eɪ][fi'æskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

fearing	that	she	is	going	to	fail	here	and	so	make	a	fiasco	of	the	entire
害怕	那	她	是	去	到	失败	这里	和	所以	制作	一个	惨败	的	这	全部的

[siːn] .

scene	.
场景	.

她担心自己会在这里失败，从而搞砸整个场景。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [hæz; həz]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [mɔːr] [drə'mætɪk] .

But	the	little	waiting	has	only	made	the	final	result	more	dramatic	.
但	这	小的	等待	有	仅有的	制成	这	最终的	结果	更多的	戏剧性	.

但短暂的等待反而让最终结果更加引人注目。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] ,

There	is	a	tiny	flare	of	light	,
那里	是	一个	微小的	耀斑	的	光	,

一道微弱的光芒闪过，

[ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][paɪl][ʌv; əv] [twɪgz] [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪts] [ðə; ði][fɜːrst][kæmp]['faɪər]

and	then	bending	over	her	pile	of	twigs	the	woman	lights	the	first	Camp	Fire
和	然后	弯曲	超过	她	桩	的	树枝	这	女士	灯	这	第一的	营	火

.

:
.

然后，那女人弯下腰，在她那堆树枝上点燃了第一堆篝火。

[ʃiː; ʃi] [gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['krækl] [ænd; ənd] ['meni] [spɜːrt] [ʌv; əv]

She	guards	it	with	her	hands	until	there	is	a	crackle	and	many	spurts	of
她	守卫	它	和	她	双手	直到	那里	是	一个	裂纹	和	许多	喷涌	的

['jeloʊ] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər][ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]

yellow	flame	and	the	instant	after	is	across	the	stage	shaking	the	man	by	the
黄色的	火焰	和	这	立即的	后	是	穿过	这	阶段	摇晃	这	男人	经过	这

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɔːrd] [ðə; ði] [bleɪz] .

shoulder	and	drawing	the	child	toward	the	blaze	.
肩膀	和	绘画	这	孩子	朝向	这	火焰	.

她用双手护着它，直到发出噼啪声，喷出许多黄色的火焰，紧接着，她就冲过舞台，拽着男人的肩膀，把孩子拉向火焰。

[tə'geðər] [ðen] [ðeɪ] [hiːp] [ɑːn] [mɔːr] ['fjuːəl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['riːəli] ['splendɪd] ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] - [laɪt] .

Together	then	they	heap	on	more	fuel	until	a	really	splendid	fire	is	a	-	light	.
一起	然后	他们	堆	在	更多的	燃料	直到	一个	真的	灿烂	火	是	一个	-	光	.

然后他们一起往火堆里添更多的燃料，直到燃起一堆熊熊大火。

([ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] ['eni] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

(	And	for	fear	any	one	may	think	that	this	fire	in	the	middle	of	the	wooden
(	和	为了	害怕	任何	一	可能	思考	那	这	火	在	这	中间	的	这	木制的

['plætfɔːrm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

platform	would	probably	have	put	an	end	to	Sunrise	cabin	it	must	be
平台	会	大概	有	放	一个	结尾	到	日出	舱	它	必须	是

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['aɪərn][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər]

explained	that	a	sheet	of	iron	had	been	fastened	on	the	floor	that	the	fire
解释	那	一个	床单	的	铁	有	到过	系紧	在	这	地面	那	这	火

[maɪt] [biː; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['seɪfti] .) [-]

might	be	built	with	entire	safety	.	)	[	142	]
可能	是	建造	和	全部的	安全	.	)	[	-	]

（为了避免有人认为木制平台中央的这场火灾可能会毁掉日出小屋，必须解释一下，地板上已经固定了一块铁板，这样就可以安全地生火。）[142]

[laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [hɜːr'self][ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [flaɪz][frʌm; frəm][wʌn] [hoʊm] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Like	a	flame	herself	the	woman	then	flies	from	one	home	duty	to	the	other	,
喜欢	一个	火焰	她自己	这	女士	然后	苍蝇	从	一	家	责任	到	这	其他	,

她就像火焰一样，在各项家务之间飞速穿梭。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][paɪn] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

making	a	bed	of	pine	branches	for	the	child	near	the	fire	,
制作	一个	床	的	松树	分支	为了	这	孩子	靠近	这	火	,

在火堆旁用松枝为孩子铺一张床。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

appearing	to	roast	the	game	for	her	husband	.
出现	到	烤	这	游戏	为了	她	丈夫	.

她似乎是在替丈夫吐槽这场比赛。

[fɑːr] ['betər] [baɪ][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrdz] ['pɑːli] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

Far	better	by	her	actions	than	by	any	possible	words	Polly	told	her	story	,
远的	更好的	经过	她	行动	比	经过	任何	可能的	字	波莉	讲述	她	故事	,

波莉用行动讲述她的故事，远胜于任何言语。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æt; ət] [læst] [goʊz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

until	the	curtain	at	last	goes	down	on	the	beginning	of	the	first	home	with
直到	这	窗帘	在	最后的	去	向下	在	这	开始	的	这	第一的	家	和

[ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ɪts]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . [-]

the	woman	as	its	genius	and	inspiration	.	[	143	]
这	女士	作为	它是	天才	和	灵感	.	[	-	]

直到帷幕最终落下，第一个以女性为天才和灵感的家庭的开始。[143]

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæz; həz] ['faɪnəli] [dɪ'sendɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pɑːliːz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	before	the	curtain	has	finally	descended	,	for	a	moment	Polly's	attention	,
但	前	这	窗帘	有	最后	下降	,	为了	一个	片刻	波莉的	注意力	,

但在帷幕最终落下之前，波莉的注意力短暂地被其他事物吸引了。

[æz; əz] [ðoʊ] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mægnət] ,

as	though	drawn	by	an	invisible	magnet	,
作为	尽管	绘制	经过	一个	无形的	磁铁	,

仿佛被无形的磁铁吸引一般

['sentərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [bɪ'jɑːnd]

centered	upon	the	face	of	a	stranger	in	the	back	of	the	living	room	beyond
居中	之上	这	脸	的	一个	陌生人	在	这	后退	的	这	活的	房间	超过

[ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ræŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ;

the	more	familiar	ranks	of	her	friends	;
这	更多的	熟悉的	排名	的	她	朋友们	;

她的目光聚焦在客厅后排一个陌生人的脸上，这个人与她熟悉的朋友们格格不入；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs]

and	with	a	quick	intake	of	her	breath	and	a	feeling	of	thankfulness
和	和	一个	快的	摄入量	的	她	气息	和	一个	感觉	的	感恩

[ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst]['traɪəl][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] ,

that	her	first	trial	is	over	and	that	she	is	not	obliged	to	speak	,
那	她	第一的	审判	是	超过	和	那	她	是	不是	有义务	到	说话	,

她倒吸一口气，心中充满感激，因为她的第一次考验结束了，她不必开口说话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] .

the	young	girl	recognizes	the	famous	actress	.
这	年轻的	女孩	认可	这	著名的	演员	.

小女孩认出了这位著名女演员。

[ʃiː; ʃi][ɪz][glæd] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['suːnər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

She	is	glad	then	that	she	had	not	known	of	her	presence	sooner	and	also
她	是	高兴的	然后	那	她	有	不是	已知	的	她	在场	很快	和	还

[ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['pæntəmaɪm] ,

that	her	first	appearance	before	her	has	been	made	in	pantomime	,
那	她	第一的	外貌	前	她	有	到过	制成	在	哑剧	,

她庆幸自己之前并不知道她的存在，也庆幸自己第一次见到她是以哑剧的形式。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['gesɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [test] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [ə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən] ['eni]

for	she	guesses	it	to	be	a	surer	test	of	dramatic	ability	than	any
为了	她	猜测	它	到	是	一个	确定	测试	的	戏剧性	能力	比	任何

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] .

recitation	an	untrained	girl	might	be	able	to	repeat	.
背诵	一个	未经训练的	女孩	可能	是	有能力的	到	重复	.

她认为，这比任何未经训练的女孩都能复述的背诵内容，更能准确地检验一个人的戏剧能力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['temprəmənt] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːn] [dʒʌst][pæst][ˌaɪ 'tiː]

If	she	had	the	necessary	temperament	somehow	in	the	scene	just	past	it
如果	她	有	这	必要的	气质	不知何故	在	这	场景	只是	过去的	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [ɪt'self] .

must	have	revealed	itself	.
必须	有	揭晓	本身	.

如果她具备那种必要的气质，那么在刚才的场景中，这种气质一定已经显露出来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ['paːsiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ækt]

But	now	an	intermission	of	twenty	minutes	passes	and	the	second	act
但	现在	一个	中场休息	的	二十	分钟	通过	和	这	第二	行为

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [siːn] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

represents	a	scene	wholly	different	from	the	first	,
代表	一个	场景	完全	不同的	从	这	第一的	,

但现在，经过二十分钟的幕间休息，第二幕展现的场景与第一幕截然不同。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər]

for	now	the	stage	is	intended	to	present	as	nearly	as	possible	the	picture
为了	现在	这	阶段	是	故意的	到	展示	作为	几乎	作为	可能的	这	图片

[ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] [hoʊm] .

of	an	ideal	home	.
的	一个	理想的	家	.

目前来看，这个舞台旨在尽可能地呈现理想家园的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	difficult	to	portray	,	of	course	,
它	曾是	难的	到	写真	,	的	课程	,

当然，这很难描述。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	then	the	bigger	things	must	always	be	trusted	to	the	imagination	,
但	然后	这	大	事物	必须	总是	是	可信	到	这	想像力	,

但是，更重要的事情永远要交给想象力去想象。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hoʊm] [bʌt; bət][ə; eɪ]

for	this	home	was	not	intended	to	suggest	merely	a	single	home	but	a
为了	这	家	曾是	不是	故意的	到	建议	仅仅	一个	单身的	家	但	一个

[kaɪnd][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌn] .

kind	of	universal	and	representative	one	.
种类	的	普遍的	和	代表	一	.

因为这栋房子并非旨在暗示一个单一的住宅，而是一种普遍的、具有代表性的住宅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sɔːft] [rʌgz] [ænd; ənd] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd]

There	were	beautiful	pictures	in	it	and	soft	rugs	and	many	books	and
那里	是	美丽的	图片	在	它	和	柔软的	地毯	和	许多	图书	和

['wɪndoʊz] ['evriwer] ,

windows	everywhere	,
视窗	到处	,

里面有漂亮的画作、柔软的地毯、很多书籍，到处都是窗户。

[sə'poʊzɪdli] ['letɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['sʌnlaɪt] ,

supposedly	letting	in	all	the	possible	sunlight	,
据说	出租	在	全部	这	可能的	阳光	,

据说能让所有可能的阳光照射进来，

[waɪl] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði]['sɑːlətəri][paɪn] [triː] [stɪl] [stʊd] ,

while	over	in	the	corner	the	solitary	pine	tree	still	stood	,
尽管	超过	在	这	角落	这	孤	松树	树	仍然	站立	,

而角落里，那棵孤零零的松树依然挺立着。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [waɪt] ['kændlz] , [ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [jet]

but	now	covered	with	many	white	candles	,	although	none	of	them	were	yet
但	现在	涵盖	和	许多	白色的	蜡烛	,	虽然	没有任何	的	他们	是	然而

[ə; eɪ] - [laɪt] . [-]

a	-	light	.	[	144	]
一个	-	光	.	[	-	]

但现在上面摆满了白色蜡烛，虽然还没有点燃。[144]

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['entərz] .

Then	the	door	opens	and	the	first	spirit	of	the	home	enters	.
然后	这	门	打开	和	这	第一的	精神	的	这	家	进入	.

然后门开了，家中的第一个灵魂走了进来。

[ðɪs] [ɪz] ['estər] [kla:k] ['werɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bluː] ['tuːnɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][bænd][ə'baʊt] [hɜːr; hər]

This	is	Esther	Clark	wearing	a	kind	of	blue	tunic	with	a	silver	band	about	her
这	是	以斯帖	克拉克	穿着	一个	种类	的	蓝色的	束腰外衣	和	一个	银	乐队	关于	她

[ˌʌn'luːsənd] [red] [her] .

unloosened	red	hair	.
松开	红色的	头发	.

这是埃丝特·克拉克，她穿着一件蓝色束腰外衣，披散的红发上戴着一条银色发带。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [steps] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'baʊt] ,

With	swift	steps	and	busy	fingers	she	moves	about	,
和	迅速	步骤	和	忙碌的	手指	她	移动	关于	,

她步伐轻快，手指灵活地移动着。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['roʊziz][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['pʊtɪŋ] [freʃ] [lɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

bringing	a	bunch	of	winter	roses	to	a	table	,	putting	fresh	logs	on	the	fire	,
带来	一个	束	的	冬天	玫瑰	到	一个	桌子	,	推杆	新鲜的	日志	在	这	火	,

把一束冬日玫瑰摆上桌，往火里添上新鲜的木柴，

['drɔːɪŋ] [tʃerz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [bleɪz] ,

drawing	chairs	nearer	to	the	inspiring	blaze	,
绘画	椅子	更近	到	这	鼓舞人心	火焰	,

把椅子拉近那令人振奋的火焰，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kæmp]['faɪər][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] , ['hɑːspɪtəb(ə)l]['oʊpən] [hɑːrθ]

which	is	now	no	longer	a	primitive	camp	fire	but	a	great	,	hospitable	open	hearth
哪个	是	现在	不	更长	一个	原始	营	火	但	一个	伟大的	,	好客	打开	炉

.

:

.

如今，它已不再是原始的篝火，而是一个宽敞舒适的开放式火炉。

[ðen] ['estər] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [weɪts] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Then	Esther	goes	to	the	front	of	the	stage	and	waits	there	for	a	moment
然后	以斯帖	去	到	这	正面	的	这	阶段	和	等待	那里	为了	一个	片刻

[ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

in	silence	before	beginning	her	speech	,
在	沉默	前	开始	她	演讲	,

然后，埃丝特走到台前，静静地等了一会儿，才开始她的演讲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['pɝːsənz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [hæv; həv] [jet] [gest] [wʌt]

and	there	are	but	few	persons	watching	her	who	have	yet	guessed	what
和	那里	是	但	很少	人	观看	她	WHO	有	然而	猜对了	什么

['spɪrɪt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['iləstreitɪŋ] .

spirit	she	is	illustrating	.
精神	她	是	图示	.

观看她表演的人中，只有极少数人猜到她所描绘的是哪种精神。

['estər] [ɪz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][nɑːt] ['hænsəm] ; [ˌnevərðə'les] ,

Esther	is	awkward	and	not	handsome	;	nevertheless	,
以斯帖	是	尴尬的	和	不是	英俊的	;	尽管如此	,

埃丝特性格笨拙，长相也不漂亮；然而，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs]

because	she	has	a	clear	and	beautiful	speaking	as	well	as	singing	voice
因为	她	有	一个	清除	和	美丽的	请讲	作为	出色地	作为	歌唱	嗓音

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] .

she	had	been	chosen	for	this	particular	part	.
她	有	到过	选定	为了	这	特别的	部分	.

因为她拥有清晰优美的嗓音和歌喉，所以被选中出演这个角色。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪnli] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Now	she	is	plainly	heard	throughout	the	room	.
现在	她	是	显然	听到	自始至终	这	房间	.

现在整个房间都能清楚地听到她的声音。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrk] , [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	I	am	Work	,	the	great	Mother	Spirit	of	the	earth	.
“	我	是	工作	,	这	伟大的	母亲	精神	的	这	地球	.

“我是工作，是地球伟大的母亲精神。”

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [feɪm] ,

I	have	borne	many	children	with	a	fairer	fame	,
我	有	出生	许多	孩子们	和	一个	更公平	名声	,

我生过很多孩子，他们的名声比我好得多。

['sɜːrvɪs] , [huː] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒentlər] [neɪm] . ” [-]

Service	,	who	is	my	daughter	with	a	gentler	name	.	”	[	145	]
服务	,	WHO	是	我的	女儿	和	一个	更温和	姓名	.	”	[	-	]

Service，是我女儿，她有一个更温柔的名字。”[145]

[ænd; ənd] [hɪr] [næn; nɑːn] ['greɪəm] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] ['floʊɪŋ]

And	here	Nan	Graham	in	a	yellow	costume	with	her	black	hair	flowing
和	这里	楠	格雷厄姆	在	一个	黄色的	戏服	和	她	黑色的	头发	流动

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːks] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [teɪks]

over	her	shoulders	and	her	dark	eyes	shining	walks	forward	and	takes
超过	她	肩膀	和	她	黑暗的	眼睛	灼灼	散步	向前	和	需要

[hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ,

her	place	at	one	end	of	the	stage	just	a	little	back	of	the	speaker	,
她	地方	在	一	结尾	的	这	阶段	只是	一个	小的	后退	的	这	扬声器	,

这时，身着黄色服装、黑发披肩、目光炯炯的南·格雷厄姆走上前，站在舞台一端，就在演讲者后方不远处。

['fɑːloʊd] [baɪ]['elənə; -nɔː] ['miːd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ɑːn][hɜːr; hər]

followed	by	Eleanor	Meade	in	a	white	robe	with	a	wreath	of	laurel	on	her
随后	经过	埃莉诺	米德	在	一个	白色的	长袍	和	一个	花圈	的	月桂树	在	她

[hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][skroʊl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

head	and	a	scroll	in	her	hand	,
头	和	一个	滚动	在	她	手	,

紧随其后的是身穿白色长袍、头戴月桂花环、手持卷轴的埃莉诺·米德。

[huː] [ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz] ['estər] [kən'tɪnjuːz] :

who	is	seen	by	the	audience	as	Esther	continues	:
WHO	是	已见	经过	这	观众	作为	以斯帖	继续	:

观众眼中的埃丝特继续说道：

“ ['nɑːlɪdʒ] , [huː] [niːdz] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] ,

“	Knowledge	,	who	needs	no	word	of	mine	to	prove	her	worth	,
”	知识	,	WHO	需求	不	单词	的	矿	到	证明	她	值得	,

“知识本身无需我的言语来证明其价值，

['bjuːti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [feɪd] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ˌem 'iː]

Beauty	that	shall	not	fade	,	surely	it	lives	through	me
美丽	那	将	不是	褪色	,	一定	它	生活	通过	我

永不褪色的美丽，必将通过我而永存。

[ɪn]['mjuːzɪk] , [bʊks] [ænd; ənd][ɑːrt] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['trɪnəti] .

In	music	,	books	and	art	,	a	noble	trinity	.
在	音乐	,	图书	和	艺术	,	一个	高贵	三位一体	.

音乐、书籍和艺术，三者构成了一个高贵的三位一体。

” [ðen] ['beti] ['æʃtən] , [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

”	Then	Betty	Ashton	,	whom	there	is	no	difficulty	in	recognizing	as	the	spirit	of
”	然后	贝蒂	阿什顿	,	谁	那里	是	不	困难	在	识别	作为	这	精神	的

['bjuːti] ,

Beauty	,
美丽	,

“然后是贝蒂·阿什顿，毫无疑问，她就是美的化身。”

[ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːft] ['sɪlvəri] [mə'tɪriəl]

approaches	the	front	of	the	stage	in	a	dress	of	some	soft	silvery	material
方法	这	正面	的	这	阶段	在	一个	裙子	的	一些	柔软的	银色	材料

[wɪð; wɪθ] [θriː] [stɑːrz][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][stændz] [bɪ'saɪd] ['elənə; -nɔː] .

with	three	stars	in	her	hair	and	stands	beside	Eleanor	.
和	三	明星	在	她	头发	和	站立	旁	埃莉诺	.

她身穿柔软的银色面料连衣裙，头发上戴着三颗星星，走到舞台前面，站在埃莉诺旁边。

“ [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðer; ðər][bɜːrθ] ?

“	And	Health	and	Happiness	,	would	they	deny	their	birth	?
”	和	健康	和	幸福	,	会	他们	否定	他们的	出生	?

“健康与幸福，它们会否认它们的诞生吗？”

[ðen] [let][ðem; ðəm] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]['noʊblɚ][fɔːrm][ðæn; ðən][maɪn] ,

Then	let	them	seek	it	in	some	nobler	form	than	mine	,
然后	让	他们	寻找	它	在	一些	更高贵	形式	比	矿	,

那就让他们以比我更高尚的方式去寻求它吧。

[ðə; ði] [kwest] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðaɪn] .

The	quest	is	everlasting	but	the	choice	is	thine	.
这	寻求	是	永恒	但	这	选择	是	你的	.

探索永无止境，但选择权在你手中。

” ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [fiːld] [ðen] [æd'væns] [tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

”	Sylvia	and	Beatrice	Field	then	advance	together	and	take	their	places	in	the
”	西尔维娅	和	贝娅特丽丝	场地	然后	进步	一起	和	拿	他们的	地方	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

center	of	the	group	,
中心	的	这	团体	,

“西尔维娅和比阿特丽斯·菲尔德随后并肩上前，走到队伍中央。

['sɪlviə] [æz; əz] [helθ] [drest] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [ɪn] [diːp]
Sylvia as Health dressed in the green of the open fields and Beatrice in deep
西尔维娅 作为 健康 穿着 在 这 绿色的 的 这 打开 字段 和 贝娅特丽丝 在 深的
[roʊz] ['kʌlər] . [-]
rose color . [146]
玫瑰 颜色 . [-]

西尔维娅身着绿色田野般的健康装束，而贝娅特丽丝则身着深玫瑰色服装。[146]

" ['trʌstwɜːrðinəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [dwel] [baɪ][maɪ] [hɑːrθ]
" Trustworthiness and Sympathy dwell by my hearth
" 可信度 和 同情 住 经过 我的 炉

"诚信与同情心常伴我左右。"

[wɪð; wɪθ]['pjʊrəti] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .
With Purity ; we are the graces of the home .
和 纯度 ; 我们 是 这 恩典 的 这 家 .

纯洁使我们成为家庭的恩典。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] ['fɛrɚ] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm]
And yet there is one other fairer still to come
和 然而 那里 是 一 其他 更公平 仍然 到 来

然而，还有一场更精彩的盛会即将到来。

[huːz] ['hændmeɪd] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['spɪrɪts] [neɪmd] [ə'bʌv] ;
Whose handmaids are these spirits named above ;
谁 使女 是 这些 烈酒 命名 多于 ;

以上提到的这些精灵是谁的婢女?

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn][aɪ] [jiːld] [maɪ] ['greɪʃəs] [pleɪs] ,
To her alone I yield my gracious place ,
到 她 独自的 我 屈服 我的 亲切 地方 ,

我只将我尊贵的地位让给她。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] — [ðə; ði][wɜːrld] — [ɪz] [lʌv] !
The inspiration of the home — the world — is Love !
这 灵感 的 这 家 — 这 世界 — 是 爱 !

家乃至世界的灵感源泉是爱!

" [waɪl] ['estər] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [vɜːrs] ,
" While Esther has been finishing her verse ,
" 尽管 以斯帖 有 到过 精加工 她 诗 ,

"当以斯帖念完她的诗句时，

['dʒuːljət, -liət] [fiːld] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['trʌstwɜːrðinəs] [ɪn][ə; eɪ]
Juliet Field has come forth to portray the spirit of Trustworthiness in a
朱丽叶 场地 有 来 前进 到 写真 这 精神 的 可信度 在 一个
[dres] [ʌv; əv] [diːp] ['vaɪələt] ,
dress of deep violet ,
裙子 的 深的 紫色 ,

朱丽叶·菲尔德身着深紫色礼服，完美诠释了诚信的精神。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['liliz] .
carrying a sheath of purple lilies .
携带 一个 鞘 的 紫色的 百合花 .

手捧一束紫色百合花。

[meg] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ɪz][ðə; ði]
Meg , with her charming face so full of humor and tenderness , is the
梅格 , 和 她 迷人 脸 所以 满的 的 幽默 和 压痛 , 是 这
[ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
embodiment of Sympathy ,
实施例 的 同情 ,

梅格拥有一张充满幽默和温柔的迷人面孔，她是同情心的化身。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [æz; əz]['pjʊrəti][hæz; həz][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fer] [her] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə]

and	Edith	Norton	as	Purity	has	her	long	fair	hair	falling	almost	down	to
和	伊迪丝	诺顿	作为	纯度	有	她	长的	公平的	头发	坠落	几乎	向下	到

[hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪləst] [griːn] — [laɪk] ['ʌndin] [wen] [ʃiː; ʃi]

her	knees	and	wears	a	dress	of	the	palest	green	—	like	Undine	when	she
她	膝盖	和	穿着	一个	裙子	的	这	最浅色	绿色的	—	喜欢	水仙女	什么时候	她

[fɜːrst] [kʌmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

first	comes	forth	from	the	sea	.
第一的	来	前进	从	这	海	.

伊迪丝·诺顿饰演的纯洁女神留着一头金色长发，几乎垂到膝盖，身穿一件浅绿色的连衣裙——就像温蒂妮初次从海中出现时的样子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [hæz; həz] ['sloʊli] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['estər] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

And	now	a	crescent	has	slowly	formed	about	the	figure	of	Esther	who	is	a
和	现在	一个	新月	有	缓慢地	形成	关于	这	数字	的	以斯帖	WHO	是	一个

['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

little	in	advance	of	the	other	girls	,
小的	在	进步	的	这	其他	女孩们	,

现在，一道新月形的弧线慢慢地环绕着走在其他女孩前面的埃丝特。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] — [lʌv] — [ʃiː; ʃi] [steps] ['kwaɪətli] ['bækwərd]

but	now	as	she	speaks	the	final	word	—	Love	—	she	steps	quietly	backward
但	现在	作为	她	说话	这	最终的	单词	—	爱	—	她	步骤	悄悄	落后

[ænd; ənd] ['mɑːli] [oʊ'niːl] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	Mollie	O'Neill	as	the	spirit	of	Love	occupies	the	center	of	the	stage	.
和	莫莉	奥尼尔	作为	这	精神	的	爱	占据	这	中心	的	这	阶段	.

但现在，当她说出最后一个词——爱——时，她悄悄地向后退了一步，而莫莉·奥尼尔扮演的爱的化身则占据了舞台中央。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [lʊkt] [hæf][soʊ] ['lʌvli] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə] - [naɪt] .

She	has	never	looked	half	so	lovely	in	her	life	as	she	does	to	-	night	.
她	有	绝不	看起来	一半	所以	迷人的	在	她	生活	作为	她	做	到	-	夜晚	.

她今晚的容貌，是她一生中最美的容颜。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [ɪz][ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [her] ,

Her	gown	is	of	pale	pink	,	she	has	a	wreath	of	roses	in	her	black	hair	,
她	袍	是	的	苍白	粉色的	,	她	有	一个	花圈	的	玫瑰	在	她	黑色的	头发	,

她身穿浅粉色长裙，黑色头发上戴着玫瑰花环。

[hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [bɔːrn] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [fɪr]

her	usually	too	grave	expression	is	illumined	by	a	smile	born	partly	of	fear
她	通常	也	严重	表达	是	照明	经过	一个	微笑	出生	部分	的	害怕

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [praɪd] ,

and	the	rest	of	pride	,
和	这	休息	的	自豪	,

她平日里过于严肃的表情被一丝微笑所点亮，这微笑一部分源于恐惧，一部分源于骄傲。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪrəns] ,

which	has	nothing	to	do	with	her	own	appearance	,
哪个	有	没有什么	到	做	和	她	自己的	外貌	,

这与她自身的外貌无关。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

but	is	a	kind	of	shadowy	pleasure	in	the	beauty	and	the	significance	of
但	是	一个	种类	的	阴暗的	乐趣	在	这	美丽	和	这	意义	的

[ðə; ði] ['tæbloʊ] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] . [-]

the	tableau	surrounding	her	.	[	147	]
这	画面	周围	她	.	[	-	]

但这是一种在她周围的美景和意义中获得的朦胧的快乐。[147]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['bɪli] ['webstər] ['wʌndɝz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l]

From	his	place	behind	the	curtain	Billy	Webster	wonders	how	he	was	ever	able
从	他的	地方	在后面	这	窗帘	比利	韦伯斯特	奇迹	如何	他	曾是	曾经	有能力的

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] .

even	at	the	beginning	of	their	acquaintance	to	confuse	the	twin	sisters	.
甚至	在	这	开始	的	他们的	熟人	到	迷惑	这	双	姐妹	.

比利·韦伯斯特躲在窗帘后面，纳闷自己当初是怎么把这对双胞胎姐妹搞混的。

['pɑːli] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

Polly	in	all	her	existence	has	never	looked	so	pretty	as	this	and	probably
波莉	在	全部	她	存在	有	绝不	看起来	所以	漂亮的	作为	这	和	大概

['nevər] [wɪl] ,

never	will	,
绝不	将要	,

波莉一生中从未如此美丽过，而且可能以后也不会了。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	then	Billy	comes	to	his	senses	in	a	hurry	,
和	然后	比利	来	到	他的	感官	在	一个	匆忙	,

然后比利很快回过神来。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][drɑːp][ɑːn] [ðɪs] ['sekənd]

realizing	that	it	is	now	his	duty	to	assist	in	letting	the	curtain	drop	on	this	second
意识到	那	它	是	现在	他的	责任	到	协助	在	出租	这	窗帘	降低	在	这	第二

[siːn] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['ælegɔːri] . [-]

scene	in	the	Camp	Fire	allegory	.	[	148	]
场景	在	这	营	火	寓言	.	[	-	]

他意识到自己现在有责任帮助结束篝火寓言中的第二幕。[148]

[ɪn][ðə; ði][læst][ækt][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] - [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] ['kændlz] [ænd; ənd]

In	the	last	act	the	Christmas	tree	is	all	a	-	blaze	with	pure	white	candles	and
在	这	最后的	行为	这	圣诞节	树	是	全部	一个	-	火焰	和	纯的	白色的	蜡烛	和

['sɪlvər] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər][stɑːr] ,

silver	tinsel	and	above	it	is	suspended	a	great	silver	star	,
银	箔	和	多于	它	是	暂停	一个	伟大的	银	星星	,

在最后一幕中，圣诞树上点缀着纯白的蜡烛和银色的彩带，树顶悬挂着一颗巨大的银星。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðer; ðər] ['meni] ['kʌlərd] ['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər] [siːn] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

while	the	girls	in	their	many	colored	costumes	are	seen	dancing	before	it	.
尽管	这	女孩们	在	他们的	许多	有色	服装	是	已见	跳舞	前	它	.

而身着五彩缤纷服装的女孩们则在它面前翩翩起舞。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ['pɑːli] [ə'gen] ['entərz] .

Then	at	the	close	of	the	dance	Polly	again	enters	.
然后	在	这	关闭	的	这	舞蹈	波莉	再次	进入	.

舞会结束时，波莉再次入场。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['epɪlɔːg] , [tuː; tə] [meɪk] ['pleɪnər] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

She	is	to	recite	the	epilogue	,	to	make	plainer	the	ideals	of	the	Camp	Fire	.
她	是	到	背诵	这	结语	,	到	制作	更朴素	这	理想	的	这	营	火	.

她将朗诵尾声，以更清楚地阐明营火运动的理念。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] [ɪz]

But	some	change	has	come	over	her	since	the	first	scene	,	her	color	is
但	一些	改变	有	来	超过	她	自从	这	第一的	场景	,	她	颜色	是

[ɪn'taɪərli] [gɔːn] ,

entirely	gone	,
完全	已消失	,

但自从第一幕之后，她似乎发生了一些变化，她的脸色完全消失了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [rɪmd] [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

her	eyes	are	rimmed	and	,	worst	of	all	,
她	眼睛	是	带边	和	,	最差	的	全部	,

她的眼睛布满血丝，最糟糕的是，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dedli] [weɪt] [ɪz] ['setlɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz]

she	feels	that	a	deadly	weight	is	settling	on	her	chest	and	that	her	voice	is
她	感觉	那	一个	致命	重量	是	安顿	在	她	胸部	和	那	她	嗓音	是

['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

nowhere	to	be	found	.
无处	到	是	成立	.

她感到胸口像压着一块致命的重物，而且她发不出声音。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [steɪdʒ] [fraɪt] ,

She	is	having	an	attack	of	stage	fright	,
她	是	拥有	一个	攻击	的	阶段	惊吓	,

她患上了舞台恐惧症。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

but	Polly	does	not	yet	know	it	by	that	name	.
但	波莉	做	不是	然而	知道	它	经过	那	姓名	.

但波莉还不知道它叫这个名字。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [groʊn] ['despərətli] ['taɪərd] ,

The	truth	is	that	she	has	grown	desperately	tired	,
这	真相	是	那	她	有	生长	绝望地	疲劳的	,

事实是她已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	strain	and	excitement	of	waiting	after	the	long	day's	pleasure	with	the
这	拉紧	和	激动	的	等待	后	这	长的	天	乐趣	和	这

['veri] ['fuːlɪʃ] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [wʌn] ['pɜ˞ːsənz]

very	foolish	thought	that	her	fate	is	probably	to	be	decided	by	one	person's
非常	愚蠢	想法	那	她	命运	是	大概	到	是	决定	经过	一	人的

['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'bɪlətiz] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

judgment	of	her	abilities	has	proved	too	much	for	her	.
判断	的	她	能力	有	已证实	也	很多	为了	她	.

漫长的一天尽情玩乐之后，等待的紧张和兴奋让她难以承受，更让她愚蠢地想到，她的命运很可能由一个人对她能力的判断来决定。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [siːz] ['meni] [aɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

She	tries	pulling	herself	together	,	she	sees	many	eyes	turned	up	toward	her	,
她	尝试	拉	她自己	一起	,	她	看到	许多	眼睛	转向	向上	朝向	她	,

她努力让自己镇定下来，却发现许多双眼睛正盯着她看。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] .

with	one	face	shining	a	little	farther	off	like	a	star	.
和	一	脸	灼灼	一个	小的	更远	离开	喜欢	一个	星星	.

其中一张脸像星星一样在远处闪耀。

['pɑːli] ['əupənz][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːrknəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Polly	opens	her	mouth	to	speak	,	but	there	is	a	great	darkness	about	her
波莉	打开	她	嘴	到	说话	,	但	那里	是	一个	伟大的	黑暗	关于	她

,

,

,

波莉张开嘴想说话，但她身上却笼罩着一层浓重的阴霾。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['sloʊli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

the	world	is	slowly	slipping	away	.
这	世界	是	缓慢地	滑倒	离开	.

世界正在慢慢消逝。

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [aʊt] [bəuθ][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

She	puts	out	both	arms	with	a	pathetic	appeal	for	silence	and	patience	and
她	放置	出去	两个都	武器	和	一个	可怜的	上诉	为了	沉默	和	耐心	和

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][ɑ:r; ər] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]

then	suddenly	some	one	is	holding	her	up	and	the	other	girls	are	forming	a
然后	突然	一些	一	是	保持	她	向上	和	这	其他	女孩们	是	成型	一个

['reɪnboʊ] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] .

rainbow	circle	about	her	so	that	she	is	safely	hidden	from	view	.
彩虹	圆圈	关于	她	所以	那	她	是	安全	隐	从	看法	.

她伸出双臂，可怜兮兮地恳求大家安静和耐心，突然有人把她扶了起来，其他女孩在她周围围成一个彩虹般的圆圈，让她安全地躲了起来。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['beti] ['æʃtən] [hæz; həz] [gest] [æt; ət] ['pɑ:li:z] ['feɪntnəs] ,

For	in	a	flash	Betty	Ashton	has	guessed	at	Polly's	faintness	,
为了	在	一个	闪光	贝蒂	阿什顿	有	猜对了	在	波莉的	模糊	,

贝蒂·阿什顿瞬间就猜到了波莉晕倒了。

[hæz; həz] ['sɪgnəld] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ,

has	signaled	her	companions	and	then	reached	her	first	,
有	发出信号	她	同伴	和	然后	达到	她	第一的	,

她向同伴们发出信号，然后第一个赶到。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ['faɪnəli] [fel] [ɑ:n][pər'hæps][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [si:n] [ʌv; əv][ɔ:l] . [-]

so	that	the	curtain	finally	fell	on	perhaps	the	prettiest	scene	of	all	.	[	149	]
所以	那	这	窗帘	最后	跌倒	在	也许	这	最漂亮的	场景	的	全部	.	[	-	]

所以，帷幕终于落下了，也许这是所有场景中最美的一幕。[149]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[æn; ən] ['ɪndiən] [lʌv] [sɔ:ŋ]

An	Indian	Love	Song
一个	印度	爱	歌曲

一首印度情歌

[ɔ:l'ðoʊ] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [kʊd; kəd] ['nevər] ['æftərwərdz] [bi:; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['feɪljər] [hæd; həd]

Although	Polly	O'Neill	could	never	afterwards	be	persuaded	that	her	failure	had
虽然	波莉	奥尼尔	可以	绝不	然后	是	被说服	那	她	失败	有

[nɑ:t] ['mɑ:rd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] [pleɪ] ,

not	marred	the	Camp	Fire	play	,
不是	受损	这	营	火	玩	,

尽管波莉·奥尼尔后来始终无法相信她的失败没有玷污“篝火晚会”的戏剧，

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hu:] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [ðæt]

nevertheless	there	were	many	members	of	the	audience	who	never	realized	that
尽管如此	那里	是	许多	成员	的	这	观众	WHO	绝不	已实现	那

['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ,

anything	had	gone	wrong	,
任何事物	有	已消失	错误的	,

然而，现场有很多观众却丝毫没有意识到出了什么问题。

[soʊ] ['prɑ:mptli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz]['æktɪd][ænd; ənd][soʊ] ['swɪftli] [hæd; həd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [bɪn]

so	promptly	had	the	other	girls	acted	and	so	swiftly	had	the	curtain	been
所以	及时	有	这	其他	女孩们	行动	和	所以	迅速地	有	这	窗帘	到过

[rʌŋ] [daʊn] .

rung	down	.
梯子	向下	.

其他女孩的行动如此迅速，帷幕也如此迅速地落下。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

And	then	,	within	a	remarkably	short	space	of	time	,
和	然后	,	之内	一个	非常	短的	空间	的	时间	,

然后，在极短的时间内，

['estər] [hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

Esther	had	reappeared	to	close	the	entertainment	with	her	song	.
以斯帖	有	再次出现	到	关闭	这	娱乐	和	她	歌曲	.

埃丝特再次出现，用她的歌声为演出画上句号。

[ðə; ði] [steɪʤ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ækt] , [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wʌz; wəz]

The	stage	had	been	left	as	it	was	in	the	final	act	,	the	piano	was
这	阶段	有	到过	左边	作为	它	曾是	在	这	最终的	行为	,	这	钢琴	曾是

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

already	there	,
已经	那里	,

舞台布置保持着最后一幕时的样子，钢琴已经摆在那里了。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪst] , ['ɛstərz] ['mjuːzɪk] ['tiːʧər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ,

and	almost	immediately	the	accompanist	,	Esther's	music	teacher	in	the	village	,
和	几乎	立即地	这	伴奏者	,	埃丝特的	音乐	老师	在	这	村庄	,

['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

seated	herself	before	it	.	[	150	]
坐着	她自己	前	它	.	[	-	]

几乎就在同时，伴奏者，也就是埃丝特在村里的音乐老师，坐在了琴前。[150]

[ðə; ði] ['oʊnli] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	only	delay	was	of	a	few	minutes	,
这	仅有的	延迟	曾是	的	一个	很少	分钟	,

唯一的延误只有几分钟。

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['estər] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] .

caused	by	the	fact	that	Esther	had	insisted	on	wearing	her	ordinary	clothes	.
导致	经过	这	事实	那	以斯帖	有	坚持	在	穿着	她	普通的	衣服	.

这是因为以斯帖坚持要穿她平常的衣服。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , ['ðerfɔːr] ,

A	week	before	,	therefore	,
一个	星期	前	,	所以	,

因此，提前一周，

['beti] [hæd; həd] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [ðɪs] [mɪs]

Betty	had	had	made	for	her	a	simple	white	dress	and	this	Miss
贝蒂	有	有	制成	为了	她	一个	简单的	白色的	裙子	和	这	错过

[məkˈmɜːtri] ['veri] ['kwɪkli] [helpt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ,

McMurtry	very	quickly	helped	her	into	,
麦克默特里	非常	迅速地	帮助	她	进入	,

贝蒂让人给她做了一件简单的白色连衣裙，麦克默特里小姐很快就帮她穿上了。

['breɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [her] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kraʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

braiding	her	red	hair	into	a	kind	of	crown	about	her	head	.
编织	她	红色的	头发	进入	一个	种类	的	王冠	关于	她	头	.

她将自己红色的头发编成辫子，戴在头上，像个王冠一样。

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

Her	toilet	was	of	course	made	in	a	great	hurry	,
她	洗手间	曾是	的	课程	制成	在	一个	伟大的	匆忙	,

她的厕所当然是匆忙建造的。

[bʌt; bət] [ðen] ['estər] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['həumlinis] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['veri]

but	then	Esther	was	so	convinced	of	her	own	homeliness	that	she	cared	very
但	然后	以斯帖	曾是	所以	确信	的	她	自己的	家的感觉	那	她	关心	非常

['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [lʊk] ['niːtli] [ænd; ənd] [ə'proʊpriətli] [drest] .

little	except	to	look	neatly	and	appropriately	dressed	.
小的	除了	到	看	整齐地	和	适当	穿着	.

但埃丝特对自己相貌平平深信不疑，所以除了穿着整洁得体之外，她几乎不在乎其他任何事情。

[hɛə] ['krɪpən] [ænd; ənd] ['estər] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [tə'geðər] ,

Herr	Crippen	and	Esther	then	walked	out	on	the	platform	together	,
先生	克里彭	和	以斯帖	然后	步行	出去	在	这	平台	一起	,

克里彭先生和埃丝特随后一起走上了站台。

[ðə; ði][mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	man	leading	the	girl	with	one	hand	and	carrying	his	violin	with	the
这	男人	领导	这	女孩	和	一	手	和	携带	他的	小提琴	和	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

男人一手牵着女孩，一手拿着小提琴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] .

and	it	was	curious	the	similarity	in	their	coloring	.
和	它	曾是	好奇的	这	相似	在	他们的	染色	.

它们的颜色非常相似，这令人感到好奇。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [aɪ'diːə][hæd; həd][ðə; ði]['gɜːlz] [ðʌs] [fɑːr] [brɔːt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['krɪsməs]

Very	little	of	the	Indian	idea	had	the	girls	thus	far	brought	into	their	Christmas
非常	小的	的	这	印度	主意	有	这	女孩们	因此	远的	带来	进入	他们的	圣诞节

[kæmp]['faɪər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Camp	Fire	entertainment	,
营	火	娱乐	,

到目前为止，女孩们在圣诞篝火晚会上几乎没有接触到任何印第安元素。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɛstərz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

but	now	Esther's	song	was	to	bring	with	it	this	suggestion	,
但	现在	埃丝特的	歌曲	曾是	到	带来	和	它	这	建议	,

但现在以斯帖的歌声却带来了这样的暗示：

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌsuːtə'bɪlətɪ]

although	it	had	been	chosen	chiefly	because	of	its	beauty	and	suitability
虽然	它	有	到过	选定	主要	因为	的	它是	美丽	和	适应性

[tuː; tə] ['ɛstərz] [vɔɪs] .

to	Esther's	voice	.
到	埃丝特的	嗓音	.

虽然选择这首歌主要是因为它优美动听，而且很适合埃丝特的嗓音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪndiən] [lʌv] [sɔːŋ] ,

It	was	,	however	,	a	wonderful	Indian	love	song	,
它	曾是	,	然而	,	一个	精彩的	印度	爱	歌曲	,

然而，这是一首美妙的印度情歌。

[wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [frend]

which	Dick	had	found	quite	by	accident	the	summer	before	for	his	sister's	friend
哪个	迪克	有	成立	相当	经过	事故	这	夏天	前	为了	他的	姐妹	朋友

. [-]

.	[	151	]

. [-]

迪克前年夏天偶然为他姐姐的朋友找到了它。[151]

['estər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['dredfəli] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Esther was also dreadfully nervous and frightened at the beginning of her
以斯帖 曾是 还 极其糟糕 紧张的 和 害怕 在 这 开始 的 她
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

埃丝特在演唱之初也感到非常紧张和害怕。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪt'self][ðæn; ðən]
but fortunately for her she was thinking more of the music itself than
但 幸运的是 为了 她 她 曾是 思维 更多的 的 这 音乐 本身 比
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'du:s] .
of the effect she was to produce .
的 这 影响 她 曾是 到 生产 .

但幸运的是，她当时更多地是在考虑音乐本身，而不是她将要产生的效果。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] , [hu:]
Nevertheless , it was with sensations of disappointment that the friends , who
尽管如此 , 它 曾是 和 感觉 的 失望 那 这 朋友们 , WHO
[kɛəd] [moʊst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] ,
cared most for her singing ,
关心 最多 为了 她 歌唱 ,

然而，最关心她歌声的朋友们却感到失望。

['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] .
listened to the first verse of her song .
听着 到 这 第一的 诗 的 她 歌曲 .

听了她那首歌的第一段。

[dɪk] ['æʃtən] , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Dick Ashton , who had found himself a seat in the back of the room ,
迪克 阿什顿 , WHO 有 成立 他自己 一个 座位 在 这 后退 的 这 房间 ,

迪克·阿什顿在房间后排找了个座位坐下。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he was no longer needed to assist with the management of the
什么时候 他 曾是 不 更长 需要 到 协助 和 这 管理 的 这
['kɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

当他不再需要协助管理窗帘时，

[mu:vd] [ɪm'peɪʃntli] ['sevrəl] [taɪmz] ,
moved impatiently several times ,
已搬 不耐烦地 一些 时代 ,

多次不耐烦地移动，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌn'nesəseri] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt]
thinking that Betty had probably been making unnecessary sacrifices to cultivate
思维 那 贝蒂 有 大概 到过 制作 不必要 牺牲 到 培育
[hɜ:r; hər] ['frɛndz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:]
her friend's voice and that they had all probably been mistaken in the degree
她 朋友们 嗓音 和 那 他们 有 全部 大概 到过 错误 在 这 程度
[ʌv; əv] ['ɛstərz] ['tælənt] .
of Esther's talent .
的 埃丝特的 天赋 .

她认为贝蒂可能为了培养朋友的嗓音而做出了不必要的牺牲，而且他们可能都误判了埃丝特的天赋程度。

[haʊ'evər] , [dɪk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [suːn] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['æftərwərdz] [rɪ'membər] [ðɪs]
However , Dick changed his mind so soon that he never afterwards remembered this
然而 , 迪克 已更改 他的 头脑 所以 很快 那 他 绝不 然后 记得 这
[fɜːrst] [θɔːt] ,
first thought ,
第一的 想法 ,

然而，迪克很快就改变了主意，以至于他之后再也没有想起过最初的想法。

[bʌt; bət][sæt] ['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
but sat spellbound with delight ,
但 卫星 着迷 和 喜 ,

却看得入了迷，欣喜不已。

['fiːlɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θrɪl] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['lʌvlinəs]
feeling every nerve in his body thrill and quiver with the pathos and loveliness
感觉 每一个 神经 在 他的 身体 刺激 和 颤动 和 这 感伤 和 可爱
[ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] ,
of a voice that was so clear ,
的 一个 嗓音 那 曾是 所以 清除 ,

他感到全身每一根神经都因那清晰动人的声音所蕴含的悲怆与美好而颤抖不已。

[soʊ] [truː] [ænd; ənd][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] ['ɛstərz] ['ɔːdiəns] [feɪld]
so true and so sympathetic that not a single member of Esther's audience failed
所以 真的 和 所以 交感神经 那 不是 一个 单身的 成员 的 埃丝特的 观众 失败的
[tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] .
to respond to its beauty .
到 回应 到 它是 美丽 .

如此真实，如此感人，以至于埃丝特的每一位听众都被它的美所打动。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪntɪv] ['keɪd(ə)ns][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ['iːðər]
The song had a kind of plaintive cadence and had been arranged either
这 歌曲 有 一个 种类 的 哀怨 节奏 和 有 到过 安排 任何一个
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tenər] [ɔːr][sə'prænoʊ] . [-]
for a tenor or soprano . [152]
为了 一个 男高音 或者 女高音 . [-]

这首歌有一种哀婉的节奏，是为男高音或女高音而编排的。[152]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['keɪd(ə)ns] [-]
The Song Had a Plaintive Cadence [153]
这 歌曲 有 一个 哀怨 节奏 [-]

这首歌的节奏哀婉动人[153]

“ [feɪdz] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [west] ['waɪndz]['dʒentli] [bloʊ] ,
“ Fades the star of morning , west winds gently blow ,
“ 淡出 这 星星 的 早晨 , 西方 风 轻轻地 吹 ,

晨星渐隐，西风轻拂

[sɔːft][ðə; ði][paɪn] [triːz] ['mɜːrmər] , [sɔːft][ðə; ði]['wɔːtərz] [floʊ] .
Soft the pine trees murmur , soft the waters flow .
柔软的 这 松树 树木 低语 , 柔软的 这 水 流动 .

松树轻柔地沙沙作响，流水轻柔地潺潺流淌。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [naɪ] ,
Lift thine eyes , my maiden , to the hill - tops nigh ,
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 , 到 这 爬坡道 - 最高额 夜 ,

少女啊，抬起你的双眼，望向附近的山顶吧。

[naɪt] [ænd; ənd] [gluːm] [wɪl] ['vænɪʃ] [wen] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz][daɪ] .
Night and gloom will vanish when the pale stars die .
夜晚 和 愁云 将要 消失 什么时候 这 苍白 明星 死 .

当苍白的星辰陨落，黑夜和阴霾也将消失。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] , [hɪr] [ðaɪ] ['lʌvɝz] [kraɪ] .
Lift thine eyes , my maiden , hear thy lover's cry .
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 , 听到 你的 恋人的 哭 .

抬起你的双眼，我的少女，听听你爱人的呼喊。

“ [frʌm; frəm][maɪ] [tent] [aɪ]['wɑːndɝ] ['siːkɪŋ] ['oʊnli] [ðiː] ,
“ From my tent I wander seeking only thee ,
“ 从 我的 帐篷 我 漫步 寻求 仅有的 你 ,

“我从帐篷里四处游荡，只为寻找你，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [fɔːr; fər] [striːm] [ænd; ənd] [triː] .
As the day from darkness comes for stream and tree .
作为 这 天 从 黑暗 来 为了 溪流 和 树 .

如同白昼驱散黑暗，滋养溪流和树木。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [naɪ] ;
Lift thine eyes , my maiden , to the hill - top nigh ;
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 , 到 这 爬坡道 - 顶部 夜 ;

我的姑娘，抬起你的眼睛，看向附近的山顶；

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , ['roʊzi] [biːmz] [ðə; ði][skaɪ] .
the dawn is breaking , rosy beams the sky .
这 黎明 是 打破 , 红润 光束 这 天空 .

黎明破晓，玫瑰色的光芒洒满天空。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] , [hɪr] [ðaɪ] ['lʌvɝz] [kraɪ] .
Lift thine eyes , my maiden , hear thy lover's cry .
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 , 听到 你的 恋人的 哭 .

抬起你的双眼，我的少女，听听你爱人的呼喊。

“ ['loʊnli] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['væli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [meɪ] ,
“ Lonely is our valley , though the month is May ,
“ 孤独 是 我们的 谷 , 尽管 这 月 是 可能 ,

“虽然已是五月，但我们的山谷依然寂寞。”

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['muːnlaɪt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [deɪ] .
Come and be my moonlight , I will be thy day .
来 和 是 我的 月光 , 我 将要 是 你的 天 .

来做我的月光吧，我将成为你的白昼。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] , [oʊ] , [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [naɪ] ;
Lift thine eyes , my maiden , oh , behold me nigh ;
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 , 哦 , 看哪 我 夜 ;

抬起你的双眼，我的少女，哦，看看我，我就在你身边；

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , [naʊ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [flai] .
Now the sun is rising , now the shadows fly .
现在 这 太阳 是 上升 , 现在 这 阴影 飞 .

太阳升起，影子飞舞。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] , [hɪr] [ðaɪ] ['lʌvɝz] [kraɪ] .
Lift thine eyes , my maiden , hear thy lover's cry .
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 , 听到 你的 恋人的 哭 .

抬起你的双眼，我的少女，听听你爱人的呼喊。

〃 ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['ɛstərz]
〃 **Hearing** **the** **applause** **which** **broke** **out** **like** **a** **storm** **at** **the** **close** **of** **Esther's**
〃 听力 这 掌声 哪个 打破 出去 喜欢 一个 风暴 在 这 关闭 的 埃丝特的
['sɪŋɪŋ] ,
singing **,**
歌唱 ,

“听到埃丝特歌唱结束后如暴风雨般爆发的掌声，

['beti] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pɑ:li] [ænd; ənd] [tu:; tə] [faɪnd] ['estər] ['ʃivəriŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Betty **managed** **to** **get** **away** **from** **Polly** **and** **to** **find** **Esther** **shivering** **in** **the**
贝蒂 管理 到 得到 离开 从 波莉 和 到 寻找 以斯帖 瑟瑟发抖 在 这
['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [dʒʌst] [ɔ:f] [ðer; ðər] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
kitchen **which** **opened** **just** **off** **their** **stage** **and** **had** **been** **used** **for** **the**
厨房 哪个 打开 只是 离开 他们的 阶段 和 有 到过 用过的 为了 这
['entrəns] [wei] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
entrance **way** **that** **evening** **.**
入口 方式 那 晚上 .

贝蒂设法摆脱了波莉，发现埃丝特在厨房里瑟瑟发抖。厨房就在舞台旁边，那天晚上被用作了入口。

[bʌt; bət] [noʊ] ['paʊər] [ɔ:r] [pər'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['estər] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
But **no** **power** **or** **persuasion** **could** **have** **induced** **Esther** **to** **go** **back** **upon** **the**
但 不 力量 或者 劝说 可以 有 诱导 以斯帖 到 去 后退 之上 这
[steɪdʒ] ,
stage **,**
阶段 ,

但是，无论怎样的权力和劝说都无法让埃丝特重返舞台。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wen] [hɛə] ['krɪpən] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] ,
not **even** **when** **Herr** **Crippen** **added** **his** **entreaties** **,**
不是 甚至 什么时候 先生 克里彭 额外 他的 恳求 ,

即使克里彭先生再三恳求，也没有用。

[nɔ:r] [wen] [dɪk] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r]
nor **when** **Dick** **slipped** **out** **into** **the** **cold** **and** **came** **around** **through** **the** **back** **door**
也不 什么时候 迪克 滑倒了 出去 进入 这 寒冷的 和 来了 大约 通过 这 后退 门
[tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:r; hər] .
to **congratulate** **her** **.**
到 祝贺 她 .

迪克溜到寒风中，从后门绕到她身边表示祝贺时，她也没有在场。

[ɪf] ['estər] [hæd; həd] [pli:zd] ['beti] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [mɪs] [mək'mɝ:tri] ,
If **Esther** **had** **pleased** **Betty** **and** **Dick** **and** **Miss** **McMurtry** **,**
如果 以斯帖 有 高兴 贝蒂 和 迪克 和 错过 麦克默特里 ,

如果埃丝特让贝蒂、迪克和麦克默特里小姐都满意了，

['ri:əli] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['krɪtɪsɪzəm] . [-]
really **she** **cared** **very** **little** **for** **any** **one** **else's** **criticism** **.** **[** **154** **]**
真的 她 关心 非常 小的 为了 任何 一 其他人的 批评 . [-]

她其实不太在意别人的批评。[154]

[ˌnevərðə'les] , ['leɪtər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
Nevertheless **,** **later** **that** **evening** **,** **when** **the** **company** **was** **enjoying** **a** **kind** **of**
尽管如此 , 之后 那 晚上 , 什么时候 这 公司 曾是 享受 一个 种类 的
[ɪn'fɔ:rm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
informal **reception** **,**
非正式 接待 ,

然而，当天晚上晚些时候，当公司举行一场非正式招待会时，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɪs] ['mɑ:rgrət] ['ædəmz] ,
she **could** **not** **refuse** **to** **be** **introduced** **to** **the** **celebrated** **Miss** **Margaret** **Adams** **,**
她 可以 不是 拒绝 到 是 介绍 到 这 著名 错过 玛格丽特 亚当斯 ,

她无法拒绝与著名的玛格丽特·亚当斯小姐见面。

[huː] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	sent	one	of	the	girls	especially	for	her	.
WHO	发送	一	的	这	女孩们	尤其	为了	她	.

她特意派了一个女孩来接她。

['estər] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ðə; ði]

Esther	was	awkward	and	tongue	-	tied	and	nervous	as	usual	when	the
以斯帖	曾是	尴尬的	和	舌头	-	系	和	紧张的	作为	通常	什么时候	这

[greɪt] ['leɪdi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] ,

great	lady	congratulated	her	,
伟大的	女士	恭喜	她	,

当那位伟大的女士向她表示祝贺时，埃丝特像往常一样显得笨拙、紧张、语无伦次。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['pɑːli] ,

very	different	from	Polly	,
非常	不同的	从	波莉	,

与波莉截然不同，

[huː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪntnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [aʊt]

who	when	she	had	recovered	from	her	faintness	had	come	immediately	out
WHO	什么时候	她	有	恢复	从	她	模糊	有	来	立即地	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [gɔːn] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['ædəmz][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər]

into	the	living	room	and	gone	straight	up	to	Miss	Adams	and	taken	her
进入	这	活的	房间	和	已消失	直的	向上	到	错过	亚当斯	和	已采取	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她从昏厥中恢复过来后，立即走到客厅，径直走到亚当斯小姐面前，握住了她的手。

“ [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['feɪlɪŋ] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf]

“	If	I	wasn't	so	used	to	failing	at	most	of	the	important	moments	of	my	life
“	如果	我	不是	所以	用过的	到	失败	在	最多	的	这	重要的	时刻	的	我的	生活

,

,
,

“如果我不是那么习惯于在人生中的大多数重要时刻失败，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

I	think	I	couldn't	bear	to	live	after	to	-	night	,	”	she	said	with	characteristic
我	思考	我	不能	熊	到	居住	后	到	-	夜晚	,	”	她	说	和	特征

['pɑːli] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

Polly	exaggeration	.
波莉	夸张	.

“我觉得今晚之后我活不下去了，”她用波莉特有的夸张语气说道。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [smaɪlz] [ðæt] [soʊ] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd]

with	one	of	the	sudden	smiles	that	so	transformed	her	face	and	made
和	一	的	这	突然	微笑	那	所以	转变	她	脸	和	制成

[hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [frendz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

her	fascinating	both	to	strangers	and	friends	she	added	:
她	迷人	两个都	到	陌生人	和	朋友们	她	额外	:

她脸上突然绽放出那种令人着迷的笑容，这种笑容让她无论对陌生人还是朋友都充满了吸引力。她补充道：

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

“	But	,	after	all	,	I	have	seen	you	and	I	am	talking	to	you	now	,
“	但	,	后	全部	,	我	有	已见	你	和	我	是	说	到	你	现在	,

但是，毕竟我已经见过你，现在我正在和你说话，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	as	that	is	the	most	wonderful	thing	that	has	ever	happened	to	me	,
和	作为	那	是	这	最多	精彩的	事物	那	有	曾经	发生	到	我	,

而这正是我经历过的最美好的事情，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

I	am	going	to	try	and	not	care	about	anything	else	.
我	是	去	到	尝试	和	不是	关心	关于	任何事物	别的	.

我打算尽量不去在意其他任何事。

〃 [ðen] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [prest] ['pɑːliːz] [hɑːt][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] ,

〃	Then	the	older	woman	pressed	Polly's	hot	hand	in	both	of	hers	,
〃	然后	这	老	女士	按下	波莉的	热的	手	在	两个都	的	她的	,

然后，年长的女人将波莉滚烫的手紧紧地握在自己的手中。

['lʊkɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

looking	keenly	into	the	girl's	expressive	face	.
寻找	敏锐地	进入	这	女孩们	富有表现力的	脸	.

他凝视着女孩充满表现力的脸庞。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['pɑːli] [dɪd] [ker] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]

Only	she	knew	how	much	Polly	did	care	about	her	failure	and	also	that	her
仅有的	她	知道	如何	很多	波莉	做过	关心	关于	她	失败	和	还	那	她

['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fʊli] [bɪ'gʌn] ,

suffering	had	not	yet	fully	begun	,
痛苦	有	不是	然而	完全	开始	,

只有她自己知道波莉有多么在意自己的失败，也知道她的痛苦还没有完全开始。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [nɑːt]

because	until	the	excitement	of	the	evening	was	well	over	the	girl	would	not
因为	直到	这	激动	的	这	晚上	曾是	出色地	超过	这	女孩	会	不是

['fʊli] ['riːələɪz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [bi'liːvd] [ðɪs] ['feɪljər] [ment] . [-]

fully	realize	all	that	she	at	least	believed	this	failure	meant	.	[	155	]
完全	意识到	全部	那	她	在	至少	相信	这	失败	意思是	.	[	-	]

因为直到晚上的兴奋劲儿过去之后，女孩才会完全意识到她至少认为这次失败意味着什么。[155]

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] ['nʌθɪŋ]

“	Come	and	see	me	for	half	an	hour	to	-	morrow	,	I	can	judge	nothing
〃	来	和	看	我	为了	一半	一个	小时	到	-	明天	,	我	能	法官	没有什么

[baɪ][tuː; tə] - [naɪt] .

by	to	-	night	.
经过	到	-	夜晚	.

“明天来见我半个小时，今晚发生的事我不能妄下判断。”

[ænd; ənd][duː] [pliːz] [rɪ'membər] , [tʃaɪld] ,

And	do	please	remember	,	child	,
和	做	请	记住	,	孩子	,

孩子，请记住这一点。

[ðæt] [wʌn] ['pɝːsənz] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['fɔːrtʃənətli] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [æt; ət] [best]

that	one	person's	judgment	in	this	world	fortunately	does	not	count	for	much	at	best
那	一	人的	判断	在	这	世界	幸运的是	做	不是	数数	为了	很多	在	最好的

.

:

.

幸运的是，在这个世界上，一个人的判断充其量也无关紧要。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

I	want	to	have	a	little	talk	with	you	just	because	my	cousin	,
我	想	到	有	一个	小的	讲话	和	你	只是	因为	我的	表哥	,

我想和你简单聊聊，因为我的表弟，

[huːm] [aɪ] [lʌv] ['veri] ['dɪrli] , [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

whom	I	love	very	dearly	,	has	told	me	so	much	about	you	.	”
谁	我	爱	非常	亲爱的	,	有	讲述	我	所以	很多	关于	你	.	”

我深爱的人跟我讲了很多关于你的事。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” ['pɑːli] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	And	because	,	”	Polly	added	with	her	lips	trembling	,	“	because	you	are
”	和	因为	,	”	波莉	额外	和	她	嘴唇	发抖	,	“	因为	你	是

['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

sorry	for	me	.
对不起	为了	我	.

“而且，”波莉嘴唇颤抖着补充道，“因为你为我感到难过。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ,

But	I	don't	care	so	much	why	you	want	me	,
但	我	不	关心	所以	很多	为什么	你	想	我	,

但我并不太在意你为什么想要我，

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	only	know	I	want	to	come	more	than	anything	in	the	world	.
我	仅有的	知道	我	想	到	来	更多的	比	任何事物	在	这	世界	.

我只知道我比世界上任何事都更想来。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

”	Of	course	at	the	close	of	the	Camp	Fire	play	it	was	then	impossible
”	的	课程	在	这	关闭	的	这	营	火	玩	它	曾是	然后	不可能的

[fɔːr; fər] [mɪs] ['ædəmz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

for	Miss	Adams	to	escape	recognition	,
为了	错过	亚当斯	到	逃脱	认出	,

“当然，在篝火晚会结束后，亚当斯小姐不可能不被人认出来。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['taɪərd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

so	she	was	evidently	tired	on	her	way	back	home	from	the	cabin	and
所以	她	曾是	显然	疲劳的	在	她	方式	后退	家	从	这	舱	和

['ðerfɔːr] [dɪd]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .

therefore	did	little	talking	.
所以	做过	小的	说	.

显然，她从木屋回家的路上很累，因此很少说话。

[haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌznz] [hæd; həd] [ʌn'drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] ['ɪntuː]

However	,	after	the	cousins	had	undressed	for	the	night	she	called	softly	into
然而	,	后	这	表兄弟姐妹	有	脱光衣服	为了	这	夜晚	她	称为	轻轻	进入

[ðə; ði][nekst] [ruːm] :

the	next	room	:
这	下一个	房间	:

然而，在表兄妹俩脱下衣服准备睡觉后，她轻声向隔壁房间喊道：

“ [maɪ] [dɪr] ['meri] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['pɑːli] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

“	My	dear	Mary	,	I	think	your	Polly	is	charming	,
”	我的	亲爱的	玛丽	,	我	思考	你的	波莉	是	迷人	,

“我亲爱的玛丽，我觉得你的波莉很迷人，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprəmənt]

but	I	am	afraid	your	little	girl	has	the	dream	and	the	temperament
但	我	是	害怕的	你的	小的	女孩	有	这	梦	和	这	气质

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪnər][gɜːrl][hæz; həz][ðə; ði]['tælənt] .

and	that	the	other	plainer	girl	has	the	talent	.
和	那	这	其他	更朴素	女孩	有	这	天赋	.

但我担心你的小女儿有梦想和天性，而另一个相貌平平的女孩才有天赋。

[bʌt; bət] , [ðen] , [huː] [kæn; kən] [tel] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][soʊ] [jʌŋ] ? ″ [-]
But , then , who can tell when they are both so young ? ″ [156]
但 , 然后 , WHO 能 告诉 什么时候 他们 是 两个都 所以 年轻的 ? ″ [-]

但是，他们俩都这么年轻，谁又能说得准呢？[156]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['mɒliz] ['kɑːnfɪdænt]
Mollie's Confidant
莫莉的 知己

莫莉的知己

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['ædəmz] , ['pɑːli] ['nevər] ['æftərwərdz] [spoʊk] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['beti]
Of her visit to Miss Adams , Polly never afterwards spoke , except to Betty
的 她 访问 到 错过 亚当斯 , 波莉 绝不 然后 辐 , 除了 到 贝蒂
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['mɑːli] ,
and her sister Mollie ,
和 她 姐姐 莫莉 ,

波莉之后从未提起过她拜访亚当斯小姐的事，除了跟贝蒂和她妹妹莫莉说过。

['æskɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [roʊz] ['daɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ðer; ðər] ['gɑːrdiən]
asking that they tell Rose Dyer that it was right that she as their guardian
问 那 他们 告诉 玫瑰 戴尔 那 它 曾是 正确的 那 她 作为 他们的 监护人
[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
should know and promising to write her mother ;
应该 知道 和 有前途 到 写 她 母亲 ;

要求他们告诉罗斯·戴尔，作为他们的监护人，她有权知道这件事，并承诺会写信给她的母亲；

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pɑːli]
several of the other Camp Fire girls believed that they saw a slight change in Polly
一些 的 这 其他 营 火 女孩们 相信 那 他们 锯 一个 轻微 改变 在 波莉
['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .
dating from her visit .
约会 从 她 访问 .

其他几位“营火会”女孩认为，自从波莉来访后，她身上发生了一些细微的变化。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] , [tuː; tə]
Afterwards she never seemed to give up , at least without some struggle , to
然后 她 绝不 似乎 到 给 向上 , 在 至少 没有 一些 斗争 , 到
[hɜːr; hər][oʊld] ,
her old ,
她 老的 ,

此后，她似乎从未放弃过她过去的生活，至少没有毫无挣扎地放弃。

['ʌtərli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːd] . [-]
utterly unreasonable changes of mood . [157]
完全地 不合理 变化 的 情绪 . [-]

情绪变化完全没有道理。[157]

[tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] , [haʊ'evər] , ['pɑːli] [kən'fest] [ðæt] ,
To Betty and Mollie , however , Polly confessed that ,
到 贝蒂 和 莫莉 , 然而 , 波莉 坦白 那 ,

然而，波莉却向贝蒂和莫莉坦白说：

[ɔːlˈðoʊ] [mɪs] ['ædəmz][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['waɪldɪst] [driːmz] ,

although	Miss	Adams	had	been	kind	beyond	her	wildest	dreams	,
虽然	错过	亚当斯	有	到过	种类	超过	她	最狂野的	梦境	,

尽管亚当斯小姐的善良超乎她的想象，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eni] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv]

she	had	not	said	that	she	had	seen	any	evidences	of	genius	or	even	of
她	有	不是	说	那	她	有	已见	任何	证据	的	天才	或者	甚至	的

[mɑːrkt] [əˈbɪlətɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [drəˈmætɪk] ['efərts] ;

marked	ability	in	her	interrupted	dramatic	efforts	;
标记	能力	在	她	中断	戏剧性	努力	;

她并没有说在她断断续续的戏剧表演中，她看到了任何天才或显著才能的迹象；

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ðɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæz; həz]

although	she	had	suggested	that	only	the	most	remarkable	people	the	world	has
虽然	她	有	建议	那	仅有的	这	最多	卓越	人们	这	世界	有

['evər] [noʊn] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [gɪfts] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,

ever	known	have	betrayed	exceptional	gifts	at	the	age	of	sixteen	,
曾经	已知	有	背叛	非凡的	礼物	在	这	年龄	的	十六	,

虽然她曾表示，只有世界上最杰出的人才会在十六岁时就展现出非凡的天赋，

[ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [əˈtʃiːv] [səkˈses] [baɪ] ['endləs] ['peɪʃ(ə)ns] ,

that	most	people	only	achieve	success	by	endless	patience	,
那	最多	人们	仅有的	达到	成功	经过	无尽的	耐心	,

大多数人只有通过无尽的耐心才能获得成功。

[feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['sʌmtaɪmz] [lʊks] [æt; ət][fɜːrst] [laɪk] ['feɪljər] .

faith	and	work	and	by	what	sometimes	looks	at	first	like	failure	.
信仰	和	工作	和	经过	什么	有时	看起来	在	第一的	喜欢	失败	.

信仰和努力，以及有时乍看之下像是失败的经历。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [toʊld] ['pɑːli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrli] ['strʌg(ə)l] ,

She	had	then	told	Polly	something	of	her	own	early	struggle	,
她	有	然后	讲述	波莉	某物	的	她	自己的	早期的	斗争	,

然后她向波莉讲述了自己早年的奋斗经历。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɑːli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend]

but	this	Polly	of	course	did	not	reveal	even	to	her	sister	and	dearest	friend
但	这	波莉	的	课程	做过	不是	揭示	甚至	到	她	姐姐	和	亲爱的	朋友

.

:

.

但波莉当然没有把这件事透露给任何人，甚至包括她的妹妹和最亲密的朋友。

[haʊˈevər] , [tuː; tə] ['mɒliz] [rɪ'liːf] ,

However	,	to	Mollie's	relief	,
然而	,	到	莫莉的	宽慰	,

然而，令莫莉松了一口气的是，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [əˈnaʊns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ][nekst] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

she	did	announce	that	she	meant	to	spend	the	next	two	years	in	doing	everything	she
她	做过	宣布	那	她	意思是	到	花费	这	下一个	二	年	在	正在做	一切	她

[kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] [baɪ] [əuˈbeiŋ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][kæmp]['faɪər] [ruːl] ,

could	for	her	health	by	obeying	every	single	Camp	Fire	rule	,
可以	为了	她	健康	经过	服从	每一个	单身的	营	火	规则	,

她宣布，她打算在接下来的两年里尽一切努力维护自己的健康，遵守营火会的每一条规则。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [self] - [kənˈtroʊl] ,

that	she	meant	to	learn	more	self	-	control	,
那	她	意思是	到	学习	更多的	自己	-	控制	,

她打算学会更好地控制自己。

[tuː; tə] ['stʌdi] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['meməraɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	study	harder	and	also	to	memorize	all	the	plays	and	poems	that	she
到	学习	更难	和	还	到	记住	全部	这	演出	和	诗歌	那	她

['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

possibly	could	.
可能	可以	.

她要更加努力学习，还要尽可能地记住所有的戏剧和诗歌。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mɪs]

For	at	the	close	of	her	graduation	at	the	High	School	the	wonderful	Miss
为了	在	这	关闭	的	她	毕业	在	这	高的	学校	这	精彩的	错过

['ædəmz][hæd; həd] [æskt] [ðæt] ['pɑːli] [raɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

Adams	had	asked	that	Polly	write	her	and	then	if	her	mother	was
亚当斯	有	问	那	波莉	写	她	和	然后	如果	她	母亲	曾是

['wɪlɪŋ] ,

willing	,
愿意的	,

在波莉高中毕业之际，那位和蔼可亲的亚当斯小姐请她写信给她，如果她母亲愿意的话，

[ɪf] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'zaɪər] ,

if	Polly	was	well	and	of	the	same	desire	,
如果	波莉	曾是	出色地	和	的	这	相同的	欲望	,

如果波莉身体健康，并且也有同样的愿望，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

she	would	see	that	she	had	an	opportunity	for	the	kind	of	study	she	would
她	会	看	那	她	有	一个	机会	为了	这	种类	的	学习	她	会

[ðen] [niːd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ə'dɑːpt][ðə; ðɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] .

then	need	should	she	adopt	the	stage	for	her	profession	.
然后	需要	应该	她	采纳	这	阶段	为了	她	职业	.

她会意识到，如果她选择舞台作为自己的职业，这将是她未来需要的学习机会。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['æktrəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'prest]

For	the	truth	is	that	though	the	great	actress	had	not	been	particularly	impressed
为了	这	真相	是	那	尽管	这	伟大的	演员	有	不是	到过	特别	印象深刻

[baɪ] ['pɑːliːz] ['æktɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

by	Polly's	acting	she	had	discovered	two	things	about	her	,
经过	波莉的	表演	她	有	发现	二	事物	关于	她	,

事实上，虽然这位伟大的女演员对波莉的演技并没有留下特别深刻的印象，但她却发现了波莉身上的两件事：

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['moʊbəl] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

one	that	she	had	the	expressive	face	with	quick	mobile	features	and	the
一	那	她	有	这	富有表现力的	脸	和	快的	移动的	特征	和	这

['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ðæn; ðən] ['iːðər] ['bjuːti] [ɔːr]

graceful	carriage	more	to	be	desired	on	the	stage	than	either	beauty	or
优美	运输	更多的	到	是	想要的	在	这	阶段	比	任何一个	美丽	或者

['steɪtlinəs] [ænd; ənd] ,

stateliness	and	,
庄严	和	,

她拥有一张表情丰富的脸庞，五官灵活敏捷，举止优雅，这些特质在舞台上比美貌或仪态更令人向往。

[mɔːr'oʊvər] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl]

moreover	,	like	most	other	people	,	she	had	taken	a	decided	fancy	to	the	girl
而且	,	喜欢	最多	其他	人们	,	她	有	已采取	一个	决定	想要	到	这	女孩

[hɜːr'self] . [-]

herself	.	[	158	]
她自己	.	[	-	]

此外，像大多数人一样，她也对这个女孩本人产生了浓厚的兴趣。[158]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːliːz] ['feɪməs] ['ɪntərvjuː] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['mɑːli] [faʊnd] [hɜːr'self]

For	a	few	weeks	following	Polly's	famous	interview	her	sister	Mollie	found	herself
为了	一个	很少	周	下列的	波莉的	著名的	面试	她	姐姐	莫莉	成立	她自己

[ænd; ənd]['pɑːli] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt][ɪn] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər]

and	Polly	farther	apart	in	sympathy	than	they	had	ever	been	before	in	their
和	波莉	更远	除	在	同情	比	他们	有	曾经	到过	前	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

在波莉接受那次著名的采访后的几个星期里，她的妹妹莫莉发现，她们姐妹俩在同情心上的隔阂比以往任何时候都要深。

['ʌndər] ['nɪrli] [ɔːl] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['mɑːli] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]

Under	nearly	all	other	circumstances	Mollie	had	always	allowed	herself	to	be
在下面	几乎	全部	其他	情况	莫莉	有	总是	允许	她自己	到	是

['influənst] [baɪ][hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstɚz] [wɪʃɪz] ;

influenced	by	her	twin	sister's	wishes	;
影响	经过	她	双	姐妹	愿望	;

在几乎所有其他情况下，莫莉总是会听从她双胞胎妹妹的意愿；

['pɑːli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt]

Polly	had	always	seemed	to	want	things	so	much	harder	than	other	people	that
波莉	有	总是	似乎	到	想	事物	所以	很多	更难	比	其他	人们	那

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

she	and	her	mother	had	usually	been	willing	enough	to	give	in	,
她	和	她	母亲	有	通常	到过	愿意的	足够的	到	给	在	,

波莉似乎总是比其他人更渴望得到某些东西，以至于她和她的母亲通常都愿意妥协。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ðiː][steɪdʒ]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

but	now	on	this	question	of	Polly's	going	upon	the	stage	after	she	had	finished
但	现在	在	这	问题	的	波莉的	去	之上	这	阶段	后	她	有	完成的

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['mɑːli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][stænd][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

her	education	Mollie	made	up	her	mind	to	stand	firm	in	her	opposition	at
她	教育	莫莉	制成	向上	她	头脑	到	站立	公司	在	她	反对	在

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

every	possible	opportunity	,
每一个	可能的	机会	,

但是，对于波莉完成学业后是否应该登上舞台这个问题，莫莉下定决心，要抓住一切可能的机会坚决反对。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] ['pɑːliːz] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

even	if	her	mother	should	give	in	to	Polly's	persuasion	.
甚至	如果	她	母亲	应该	给	在	到	波莉的	劝说	.

即使她母亲最终屈服于波莉的劝说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['mɑːli] [oʊ'niːl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstɚz]

It	was	utterly	impossible	for	Mollie	O'Neill	to	understand	her	twin	sister's
它	曾是	完全地	不可能的	为了	莫莉	奥尼尔	到	理解	她	双	姐妹

['restləsnəs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

restlessness	and	ambition	.
躁动不安	和	志向	.

莫莉·奥尼尔完全无法理解她双胞胎妹妹的躁动和雄心。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

How	could	she	ever	wish	to	leave	her	home	and	mother	,	to	leave	her	,
如何	可以	她	曾经	希望	到	离开	她	家	和	母亲	,	到	离开	她	,

她怎么会想要离开家和母亲，离开她呢?

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ðiː] - [wɪsp] ? [-]

to	follow	after	such	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	?	[	159	]
到	跟随	后	这样的	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	?	[	-	]

要追随这样的鬼火吗? [159]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['pɑːli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn]

It	was	in	vain	that	Polly	explained	that	it	was	no	lack	of	affection	on
它	曾是	在	徒劳	那	波莉	解释	那	它	曾是	不	缺少	的	感情	在

[hɜːr; hər][pɑːrt] ,

her	part	,
她	部分	,

波莉解释说她并非缺乏感情，但这都无济于事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

that	she	surely	loved	her	own	people	as	much	as	they	could	love	her	,
那	她	一定	喜爱	她	自己的	人们	作为	很多	作为	他们	可以	爱	她	,

她肯定像她的人民爱她一样爱着她的人民。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	that	she	felt	she	must	see	more	of	the	world	,
但	那	她	毛毡	她	必须	看	更多的	的	这	世界	,

但她觉得自己必须去看看外面的世界。

[lɪv; laɪv][ə; eɪ]['waɪdər][laɪf][ðæn; ðən] ['wʊdfɝd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .

live	a	wider	life	than	Woodford	could	give	her	.
居住	一个	更广泛	生活	比	伍德福德	可以	给	她	.

过上比伍德福德所能给予她的更广阔的生活。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːbdərət] .

Mollie	was	always	obdurate	.
莫莉	曾是	总是	顽固的	.

莫莉一直都很固执。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] ['pɑːli] [kʊd; kəd] ['saɪləns] [hɜːr; hər] [twɪn] [ænd; ənd] [ðæt]

There	was	only	one	way	by	which	Polly	could	silence	her	twin	and	that
那里	曾是	仅有的	一	方式	经过	哪个	波莉	可以	沉默	她	双	和	那

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['mɑːli] [ment] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

was	to	inquire	if	Mollie	meant	always	to	stay	at	home	,
曾是	到	查询	如果	莫莉	意思是	总是	到	停留	在	家	,

波莉只有一种方法可以让她双胞胎妹妹莫莉安静下来，那就是问莫莉是否打算一直待在家里。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən][oʊld] [meɪd] ?

to	remain	an	old	maid	?
到	保持	一个	老的	女佣	?

甘愿做个老处女?

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːli] [moʊst] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] ['eni] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

And	when	Mollie	most	indignantly	denied	any	such	suggestion	,
和	什么时候	莫莉	最多	愤慨地	否认	任何	这样的	建议	,

而当莫莉非常愤慨地否认了这种说法时，

['pɑːli] [wʊd] [ðen] [æsk] [haʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]

Polly	would	then	ask	how	if	she	loved	them	could	she	make	up	her	mind	to
波莉	会	然后	问	如何	如果	她	喜爱	他们	可以	她	制作	向上	她	头脑	到

[goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ,

go	away	from	home	on	account	of	a	strange	man	,
去	离开	从	家	在	帐户	的	一个	奇怪的	男人	,

波莉会问，如果她爱他们，她怎么能为了一个陌生男人而决定离家出走呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'rɪr] ['wɔznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

and	if	a	career	wasn't	as	good	as	a	husband	,
和	如果	一个	职业	不是	作为	好的	作为	一个	丈夫	,

如果事业不如丈夫好，

[ʌn'tɪl] ['mɑːli] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ]

until	Mollie	became	too	indignant	and	unhappy	for	argument	and	usually	by
直到	莫莉	成为	也	愤怒	和	不开心	为了	争论	和	通常	经过

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

making	no	further	replies	carried	off	the	honors	of	war	.
制作	不	更远	回复	携带	离开	这	荣誉	的	战争	.

直到莫莉变得非常愤怒和不高兴，以至于无法争辩，通常通过不再回应，夺走了战争的荣耀。

[ɪf] ['oʊnli] ['mɑːli] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [gɜːrl][tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɜːr'self][tuː; tə] , [bʌt; bət]

If	only	Mollie	could	have	had	another	girl	to	unbosom	herself	to	,	but
如果	仅有的	莫莉	可以	有	有	其他	女孩	到	不丰满	她自己	到	,	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ;

there	was	no	one	;
那里	曾是	不	一	;

如果莫莉能找到另一个女孩倾诉衷肠就好了，可惜没有。

['pɑːli] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Polly	had	asked	her	not	to	discuss	her	affairs	with	any	one	of	the
波莉	有	问	她	不是	到	讨论	她	事务	和	任何	一	的	这

[kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ɪk'sept] ['beti] ['æʃtən] ,

Camp	Fire	girls	except	Betty	Ashton	,
营	火	女孩们	除了	贝蒂	阿什顿	,

波莉曾要求她不要和除贝蒂·阿什顿以外的任何一位“营火女孩”谈论她的事情。

[ænd; ənd] ['beti] ['oʊpənli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] .

and	Betty	openly	sympathized	with	Polly	.
和	贝蒂	公然	同情	和	波莉	.

贝蒂公开表示同情波莉。

['hævɪŋ] [noʊ] [gɪfts] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Having	no	gifts	herself	she	used	to	say	that	all	she	could	do	would	be	to	live
拥有	不	礼物	她自己	她	用过的	到	说	那	全部	她	可以	做	会	是	到	居住

[ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['estər] ;

in	the	successes	of	Polly	and	Esther	;
在	这	成功	的	波莉	和	以斯帖	;

由于自己没有任何天赋，她常说她所能做的就是活在波莉和埃丝特的成功之中；

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːli] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə'bʌv]

although	Polly	used	always	to	assure	her	in	return	that	a	Princess	was	above
虽然	波莉	用过的	总是	到	保证	她	在	返回	那	一个	公主	曾是	多于

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'bɪlətiz] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] ,

the	possession	of	small	abilities	like	ordinary	mortals	,
这	拥有	的	小的	能力	喜欢	普通的	凡人	,

虽然波莉总是向她保证，公主不应该像普通人那样拥有微不足道的能力，

[ænd; ənd] ['estər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sək'ses] [bɪ'jɑːnd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]

and	Esther	that	she	never	expected	to	have	any	success	beyond	learning	to	sing
和	以斯帖	那	她	绝不	预期的	到	有	任何	成功	超过	学习	到	唱歌

[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

well	enough	to	make	her	own	living	and	perhaps	some	day	to	have	a
出色地	足够的	到	制作	她	自己的	活的	和	也许	一些	天	到	有	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdfɝd] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] . [-]

position	in	a	Woodford	church	choir	.	[	160	]
位置	在	一个	伍德福德	教会	唱诗班	.	[	-	]

埃丝特从未想过自己除了学会唱歌以谋生之外还能取得任何成就，或许有一天还能在伍德福德教堂唱诗班里谋得一席之地。[160]

[soʊ] ['mɑːli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [sək'siːdɪŋ] ['krɪsməs] [kept] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːri] [tuː; tə]

So	Mollie	for	the	month	succeeding	Christmas	kept	most	of	her	worry	to
所以	莫莉	为了	这	月	成功	圣诞节	保留	最多	的	她	担心	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

所以，圣诞节后的一个月里，莫莉把大部分的担忧都藏在心里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪中的营火女孩(The Camp Fire Girls Amid the Snows)

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] ['klʌbz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [gruː]
and 和 **to** 到 **the** 这 **entire** 全部的 **Sunrise** 日出 **Camp** 营 **Fire** 火 **club's** 俱乐部的 **surprise** 惊喜 **and** 和 **consternation** 惊愕 **grew** 生长
[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swiːt] - ['tempərd] ,
quite 相当 **unlike** 与此不同 **her** 她 **usually** 通常 **sweet** 甜的 **-** - **tempered** 淬火 **,** ,

令整个日出营火俱乐部的成员们惊讶和不安的是，她变得与平时温柔的脾气截然不同，

['hæpi] [self] .
happy 快乐的 **self** 自己 **.** .

快乐的自己。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['eksərsaɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][kæmp]
Sometimes 有时 **she** 她 **used** 用过的 **to** 到 **insist** 坚持 **upon** 之上 **taking** 采取 **the** 这 **daily** 日常的 **exercise** 锻炼 **prescribed** 规定 **by** 经过 **the** 这 **Camp** 营
['faɪər] [ruːlz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ,
Fire 火 **rules** 规则 **entirely** 完全 **alone** 独自的 **,** ,

有时她会坚持独自一人完成营火会规定的每日锻炼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] ,
if 如果 **she** 她 **were** 是 **allowed** 允许 **,** ,

如果她被允许的话，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] ['pɑːli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
in 在 **order** 命令 **that** 那 **she** 她 **might** 可能 **think** 思考 **up** 向上 **some** 一些 **possible** 可能的 **way** 方式 **of** 的 **influencing** 影响 **Polly** 波莉 **to** 到 **give** 给 **up** 向上
[hɜːr; hər] ['hoʊlli] ['fuːlɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
her 她 **wholly** 完全 **foolish** 愚蠢 **ambition** 志向 **.** .

以便她能想出一些办法来影响波莉，让她放弃她那完全愚蠢的野心。

[sɪns] ['pɑːli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
Since 自从 **Polly** 波莉 **felt** 毛毡 **that** 那 **she** 她 **must** 必须 **do** 做 **something** 某物 **toward** 朝向 **supporting** 支持 **her** 她 **mother** 母亲 **and** 和
[hɜːr'self] ,
herself 她自己 **,** ,

由于波莉觉得她必须为养活母亲和自己做些什么，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [laɪk] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [ɔːr] [mɪs] ['meri] ['ædəmz] .
she 她 **should** 应该 **try** 尝试 **to** 到 **learn** 学习 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **teacher** 老师 **like** 喜欢 **Miss** 错过 **McMurtry** 麦克默特里 **or** 或者 **Miss** 错过 **Mary** 玛丽 **Adams** 亚当斯 **.** .
[-]
[161]
[-]

她应该努力学习成为一名像麦克默特里小姐或玛丽·亚当斯小姐那样的老师。[161]

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
One 一 **Saturday** 周六 **afternoon** 下午 **,** ,

一个星期六下午，

['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [roʊz] ['daɪər][hæd; həd] [θɔːt] ['pɑːli] [nɑːt] ['veri]

being	particularly	low	in	her	mind	because	Rose	Dyer	had	thought	Polly	not	very
存在	特别	低的	在	她	头脑	因为	玫瑰	戴尔	有	想法	波莉	不是	非常

[wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd]

well	and	had	suggested	that	she	stay	at	home	and	take	her	walk	outside
出色地	和	有	建议	那	她	停留	在	家	和	拿	她	走	外部

[ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njuɪst] [kæmp]['faɪər][gɜːrl] ,

the	cabin	with	the	newest	Camp	Fire	girl	,
这	舱	和	这	最新	营	火	女孩	,

因为罗斯·戴尔认为波莉身体不太好，建议她待在家里，和新来的营火女孩一起到小屋外面散步，所以波莉的心情特别低落。

['mɑːli] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['stoʊlən] [ɔːf] [waɪl] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Mollie	had	deliberately	stolen	off	while	her	friends	were	getting	ready	for	a
莫莉	有	故意地	被盗	离开	尽管	她	朋友们	是	获得	准备好	为了	一个

[hɑːrd][træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

hard	tramp	through	the	woods	.
难的	流浪汉	通过	这	树林	.

莫莉趁着朋友们准备徒步穿越树林的时候，故意溜走了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ɔːf]

She	did	not	care	at	the	time	that	their	guardian	might	object	to	her	going	off
她	做过	不是	关心	在	这	时间	那	他们的	监护人	可能	目的	到	她	去	离开

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

当时她并不在意监护人可能会反对她独自离开。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['pɑːli] [fiːl] [ʌn'iːzi]

She	almost	hoped	that	something	might	happen	to	her	to	make	Polly	feel	uneasy
她	几乎	希望	那	某物	可能	发生	到	她	到	制作	波莉	感觉	不安

.

:
.

她几乎希望自己出点什么事，好让波莉感到不安。

[sɪns] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

Since	Polly	was	always	making	her	perfectly	miserable	why	she	might	as	well
自从	波莉	曾是	总是	制作	她	完美	悲惨的	为什么	她	可能	作为	出色地

[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜːr'self] .

experience	the	sensation	occasionally	herself	.
经验	这	感觉	偶尔	她自己	.

既然波莉总是让她痛苦不堪，那她不妨偶尔也体验一下这种感觉。

[soʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,

So	,	knowing	that	the	other	girls	were	to	strike	out	through	the	pine	woods	,
所以	,	会心	那	这	其他	女孩们	是	到	罢工	出去	通过	这	松树	树林	,

所以，当得知其他女孩要穿过松树林时，

[faɪnd][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][ə'saɪləm][tuː; tə]['eskɔːrt] ['estər] [hoʊm] ([huː]

find	the	road	and	walk	over	toward	the	asylum	to	escort	Esther	home	(	who
寻找	这	路	和	走	超过	朝向	这	庇护所	到	护送	以斯帖	家	(	WHO

[wʌz; wəz] [naʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['mjuːzɪk]['les(ə)n][wɪð; wɪθ][hɛə] ['krɪpən]) ,

was	now	having	a	weekly	music	lesson	with	Herr	Crippen	)	,
曾是	现在	拥有	一个	每周	音乐	课	和	先生	克里彭	)	,

找到路，走到精神病院去，护送埃丝特回家（她现在每周都要和克里彭先生上一节音乐课）。

['mɑːli] [fɜːrst] [wɔːkt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]

Mollie	first	walked	back	of	the	cabin	and	then	found	the	road	through	the
莫莉	第一的	步行	后退	的	这	舱	和	然后	成立	这	路	通过	这

['webstər] [fɑːrm] .

Webster	farm	.
韦伯斯特	农场	.

莫莉先是走回小屋后面，然后找到了穿过韦伯斯特农场的路。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɔːk] ['veri] [fɑːr] [haʊ'evər] .

She	didn't	walk	very	far	however	.
她	没有	走	非常	远的	然而	.

但她并没有走很远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['trʌb(ə)l] ,

It	was	perfectly	ridiculous	of	her	of	course	to	anticipate	trouble	,
它	曾是	完美	荒谬的	的	她	的	课程	到	预料	麻烦	,

她预料到会有麻烦，这当然是完全荒谬的。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

and	yet	somehow	she	felt	that	she	and	Polly	were	never	going	to	be	just
和	然而	不知何故	她	毛毡	那	她	和	波莉	是	绝不	去	到	是	只是

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

the	same	that	they	had	been	in	the	past	to	one	another	,
这	相同的	那	他们	有	到过	在	这	过去的	到	一	其他	,

然而，不知为何她觉得她和波莉之间的关系再也回不到过去了。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

in	some	way	they	would	be	separated	.
在	一些	方式	他们	会	是	分开	.

在某种程度上，他们会被分开。

['sʌd(ə)nli] ['mɑːli] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ,

Suddenly	Mollie	felt	a	wave	of	homesickness	,
突然	莫莉	毛毡	一个	海浪	的	思乡之情	,

莫莉突然感到一阵强烈的思乡之情。

[ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][felt] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː]

of	longing	for	her	mother	such	as	she	had	not	felt	since	the	first	few
的	渴望	为了	她	母亲	这样的	作为	她	有	不是	毛毡	自从	这	第一的	很少

[wiːks] ['æftər]['mɪsɪz] . [oʊ'niːlz] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['aɪərlənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

weeks	after	Mrs	.	O'Neill's	sailing	for	Ireland	the	spring	before	.
周	后	太太	.	奥尼尔的	帆船	为了	爱尔兰	这	春天	前	.

她对母亲的思念之情，是自奥尼尔太太去年春天乘船前往爱尔兰后的最初几周以来从未有过的。

[soʊ] [kwaɪt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['mɑːli] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

So	quite	unmindful	of	consequences	Mollie	dropped	down	on	the	stump	of	a	tree	,
所以	相当	漫不经心	的	结果	莫莉	掉落	向下	在	这	树桩	的	一个	树	,

莫莉完全不顾后果，一头栽倒在树桩上。

[dɪ'lɪbərətli] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [terz] .

deliberately	giving	herself	up	to	the	enjoyment	of	tears	.
故意地	给予	她自己	向上	到	这	享受	的	眼泪	.

她故意让自己沉浸在泪水的愉悦之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['evər] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	was	so	utterly	impossible	ever	to	cry	at	the	cabin	.
它	曾是	所以	完全地	不可能的	曾经	到	哭	在	这	舱	.

在小木屋里，根本不可能哭出来。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]

Some	one	was	always	about	seeing	you	and	besides	all	the	other	Camp	Fire
一些	一	曾是	总是	关于	看到	你	和	除了	全部	这	其他	营	火

['gɜːlz] ['mɑːli] ['sɑːləmli] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

girls	Mollie	solemnly	believed	to	have	outgrown	the	foolish	weakness	of	crying	,
女孩们	莫莉	庄严地	相信	到	有	长大了就不合适了	这	愚蠢	弱点	的	哭泣	,

总会有人想见你，而且，除了其他所有参加营火会的女孩之外，莫莉郑重地认为自己已经克服了哭泣这种愚蠢的弱点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] . [-]

it	was	so	utterly	in	contradiction	to	all	their	training	.	[	162	]
它	曾是	所以	完全地	在	矛盾	到	全部	他们的	训练	.	[	-	]

这完全违背了他们所受的所有训练。[162]

[ðə; ði] [terz] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [sɪns] [ðeɪ] [draɪd]

The	tears	,	however	,	must	have	been	extremely	near	the	surface	,	since	they	dried
这	眼泪	,	然而	,	必须	有	到过	极其	靠近	这	表面	,	自从	他们	干燥

[soʊ] ['ɪnstəntli] ,

so	instantly	,
所以	即刻	,

然而，这些眼泪一定离皮肤表面非常近，因为它们很快就干了。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn'dɪgnəntli] [wen] [ə; eɪ][hɑːrd][bɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [went]

and	Mollie	jumped	to	her	feet	indignantly	when	a	hard	ball	of	snow	went
和	莫莉	跳了起来	到	她	脚	愤慨地	什么时候	一个	难的	球	的	雪	去

['wɪzɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] [ɪr] ,

whizzing	past	her	ear	,
呼啸	过去的	她	耳朵	,

一个硬雪球嗖地一声从莫莉耳边飞过，莫莉气愤地跳了起来。

['ɔːlmoʊst] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

almost	striking	her	.
几乎	引人注目	她	.

差点打到她。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

A	moment	later	she	heard	footsteps	coming	up	behind	her	.
一个	片刻	之后	她	听到	脚步声	未来	向上	在后面	她	.

片刻之后，她听到身后传来脚步声。

“ [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [oʊld] [skɔːrz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

“	Hope	you	won't	mind	my	appearing	to	pay	off	old	scores	in	this	way	;
“	希望	你	惯于	头脑	我的	出现	到	支付	离开	老的	得分	在	这	方式	;

“希望你不会介意我以这种方式偿还旧债；

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	really	had	no	idea	of	hitting	you	,
我	真的	有	不	主意	的	击中	你	,

我真的没想到会打到你。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , [soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [rʌn]

but	I	had	to	attract	your	attention	in	some	fashion	,	so	you	wouldn't	run
但	我	有	到	吸引	你的	注意力	在	一些	时尚	,	所以	你	不会	跑步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

away	from	me	,
离开	从	我	,

但我必须想办法引起你的注意，这样你才不会离开我。

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɑːli] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['bɪli] ['webstər]

"	said	a	voice	Mollie	immediately	recognized	and	a	moment	later	Billy	Webster
"	说	一个	嗓音	莫莉	立即地	认可	和	一个	片刻	之后	比利	韦伯斯特

[ə'pɪrd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

appeared	by	her	side	.
出现	经过	她	边	.

"一个声音说道，莫莉立刻认出了他，"片刻之后，比利·韦伯斯特出现在她身边。

" [wʊd] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [mɪs] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [siːt] [hɜːr'self] ['kɑːmli] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp]

"	Would	any	one	in	the	world	except	Miss	Polly	O'Neill	seat	herself	calmly	on	a	stump
"	会	任何	一	在	这	世界	除了	错过	波莉	奥尼尔	座位	她自己	平静地	在	一个	树桩

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ɔːl] [ə'baʊt]

in	the	midst	of	the	winter	woods	with	nothing	but	snow	and	ice	all	about
在	这	中间	的	这	冬天	树林	和	没有什么	但	雪	和	冰	全部	关于

[hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [sprɪŋ] ?

her	as	if	she	were	in	the	lap	of	spring	?
她	作为	如果	她	是	在	这	膝	的	春天	?

"除了波莉·奥尼尔小姐，世界上还有谁会平静地坐在冬日森林中央的树桩上，周围只有冰雪，仿佛置身于春天的怀抱中呢？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['mɑːli] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][dʒʌst][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət]

And	then	,	when	Mollie	made	no	answer	and	catching	just	a	side	glance	at
和	然后	,	什么时候	莫莉	制成	不	回答	和	捕捉	只是	一个	边	瞥一眼	在

[hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [feɪs] ,

her	downcast	face	,
她	沮丧	脸	,

然后，当莫莉没有回答，而我瞥见她低垂的脸时，

[hiː; hi] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

he	puckered	his	lips	as	though	intending	to	whistle	,
他	皱巴巴的	他的	嘴唇	作为	尽管	意图	到	哨	,

他撅起嘴唇，好像要吹口哨似的。

[bʌt; bət] ['betər] ['mænərz] [prɪ'veɪlɪŋ] [sed] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : " [dɪr] [ˌem 'iː]

but	better	manners	prevailing	said	as	sympathetically	as	he	could	:	"	Dear	me
但	更好的	礼仪	盛行	说	作为	同情地	作为	他	可以	:	"	亲爱的	我

, [mɪs] ['pɑːli] ,

,	Miss	Polly	,
,	错过	波莉	,

但他还是保持了礼貌，尽可能委婉地说："哎呀，波莉小姐，

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['despərətli] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

you	look	as	though	you	were	desperately	unhappy	over	something	or	other	.
你	看	作为	尽管	你	是	绝望地	不开心	超过	某物	或者	其他	.

你看上去好像因为某件事非常不开心。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ? " [-]

What	is	it	that	is	troubling	you	this	time	?	"	[	163	]
什么	是	它	那	是	令人不安的	你	这	时间	?	"	[	-	]

这次又有什么事让你烦恼呢？[163]

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [koʊt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['pɑːliːz] [red] [wʌn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Mollie	was	wearing	a	long	brown	coat	exactly	like	Polly's	red	one	and	her
莫莉	曾是	穿着	一个	长的	棕色的	外套	确切地	喜欢	波莉的	红色的	一	和	她

[braʊn] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

brown	tam	-	o	'	-	shanter	she	had	pulled	down	as	low	as	possible	over	her
棕色的	塔姆	-	o	-	-	尚特	她	有	拉	向下	作为	低的	作为	可能的	超过	她

[feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ['dʒænjueri] [wɪnd] ,

face	because	of	the	cold	January	wind	,
脸	因为	的	这	寒冷的	一月	风	,

莫莉穿着一件和波莉的红色外套一模一样的棕色长外套，她把棕色的苏格兰圆顶帽拉得很低，遮住了脸，因为一月份的风很冷。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

but	now	she	turned	with	some	indignation	toward	her	companion	.
但	现在	她	转向	和	一些	愤慨	朝向	她	伴侣	.

但现在她带着几分愤慨转向了她的同伴。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['pɑːli] ,

“	I	am	not	Polly	,
“	我	是	不是	波莉	,

我不是波莉，

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ([ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] ['nevər] [laɪkt] ['biːɪŋ]

”	she	announced	with	a	good	deal	of	vexation	(	the	twin	sisters	never	liked	being
”	她	宣布	和	一个	好的	交易	的	烦恼	(	这	双	姐妹	绝不	喜欢	存在

['teɪkən] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'nʌðər]) .

taken	for	one	another	)	.
已采取	为了	一	其他	)	.

她非常恼火地宣布（这对双胞胎姐妹从来不喜欢别人把她们认作对方）。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] ['pɑːli] ['hæznt] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs]

“	I	am	sorry	,	but	I	suppose	Polly	hasn't	a	monopoly	of	all	the	trouble	in	this
“	我	是	对不起	,	但	我	认为	波莉	还没有	一个	垄断	的	全部	这	麻烦	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“我很抱歉，但我认为波莉并不是世界上所有麻烦的唯一来源。”

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['paːsiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ” [-]

Or	at	least	she	very	often	passes	it	on	to	other	people	.	”	[	164	]
或者	在	至少	她	非常	经常	通过	它	在	到	其他	人们	.	”	[	-	]

或者至少她经常把它传给其他人。”[164]

['ɪnstəntli] ['bɪliːz] [fɜːr] [kæp] [wʌz; wəz] [ɔːf] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [her] ,

Instantly	Billy's	fur	cap	was	off	,	showing	his	heavy	hair	,
即刻	比利	毛皮	帽	曾是	离开	,	显示	他的	重的	头发	,

比利立刻摘下了皮帽，露出了他浓密的头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['braʊnɚ] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

which	was	browner	than	during	the	months	of	exposure	to	the	summer	sun	,
哪个	曾是	棕色	比	期间	这	几个月	的	接触	到	这	夏天	太阳	,

与夏季阳光暴晒后的月份相比，颜色更偏棕色。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [les] [tænd] ,

but	although	his	face	was	also	less	tanned	,
但	虽然	他的	脸	曾是	还	较少的	晒黑的	,

虽然他的脸色也没那么黑，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [æz; əz] ['evər] .

his	eyes	were	as	blue	and	as	full	of	humor	as	ever	.
他的	眼睛	是	作为	蓝色的	和	作为	满的	的	幽默	作为	曾经	.

他的眼睛依然湛蓝，充满幽默感。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ænd; ənd][glæd] [tuː] , [mɪs] ['mɑːli] ,

“	It	is	I	who	am	sorry	and	glad	too	,	Miss	Mollie	,
”	它	是	我	WHO	是	对不起	和	高兴的	也	,	错过	莫莉	,

“莫莉小姐，我既感到遗憾又感到高兴。”

” [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

”	he	answered	as	gallantly	as	possible	.
”	他	回答	作为	英勇地	作为	可能的	.

他尽可能英勇地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [feɪt] [ˌevər'læstɪŋli] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][juː; jʊ]

“	It	seems	to	be	my	fate	everlastingly	to	put	my	foot	in	it	with	both	you
”	它	似乎	到	是	我的	命运	永恒地	到	放	我的	脚	在	它	和	两个都	你

[ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] .

and	your	sister	.
和	你的	姐姐	.

“看来我的命运注定要永远与你和你妹妹都发生冲突。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [mis'teik] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn]

I	could	have	sworn	not	long	ago	that	I	would	never	again	mistake	you	for	one
我	可以	有	宣誓	不是	长的	前	那	我	会	绝不	再次	错误	你	为了	一

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

another	and	here	I	am	at	it	again	.
其他	和	这里	我	是	在	它	再次	.

不久前我还信誓旦旦地说，我再也不会把你们俩认错，可现在我又犯同样的错误了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

But	you	will	forgive	me	this	time	.
但	你	将要	原谅	我	这	时间	.

但这一次，你会原谅我的。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] ;

You	see	you	don't	look	quite	like	yourself	to	-	day	;
你	看	你	不	看	相当	喜欢	你自己	到	-	天	;

你看，你今天看起来不太像你自己；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪlər][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['lʊkɪŋ] — [ænd; ənd] [krɔːs] .

you	are	so	much	paler	and	kind	of	uncertain	looking	—	and	cross	.
你	是	所以	很多	肤色较浅	和	种类	的	不确定	寻找	—	和	叉	.

你的脸色苍白了很多，看起来有些犹豫不决，而且很生气。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][beg][ðə; ði] ['ʌðər] [mɪs] [oʊ'niːlz] ['pɑːrd(ə)n] , ” [ænd; ənd] ['bɪli] [læft] ,

But	now	I	beg	the	other	Miss	O'Neill's	pardon	,	”	and	Billy	laughed	,
但	现在	我	求	这	其他	错过	奥尼尔的	赦免	,	”	和	比利	笑了	,

“但现在我得向另一位奥尼尔小姐道歉，”比利笑了。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ['pɑːli] ,

not	so	much	as	though	he	cared	a	great	deal	about	having	made	fun	of	Polly	,
不是	所以	很多	作为	尽管	他	关心	一个	伟大的	交易	关于	拥有	制成	乐趣	的	波莉	,

他似乎并不太在意自己取笑了波莉这件事。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] ['mɑːli] .

but	more	in	order	to	cheer	up	Mollie	.
但	更多的	在	命令	到	欢呼	向上	莫莉	.

但更多是为了让莫莉开心起来。

“ ['betər] [nɑːt][let] ['pɑːli] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Better	not	let	Polly	hear	you	say	that	,	”	she	returned	,	smiling	a	little	.
”	更好的	不是	让	波莉	听到	你	说	那	,	”	她	返回	,	微笑	一个	小的	.

“最好别让波莉听到你说这话，”她笑着回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [ðə; ði]['taɪgər][ɪn] - ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ]

“	You	know	,	like	the	tiger	in	'	Little	Black	Sambo	,	'	she	would	have	to	eat	you
“	你	知道	,	喜欢	这	老虎	在	-	小的	黑色的	桑博	,	-	她	会	有	到	吃	你

[ʌp] .

up	.
向上	.

“你知道，就像电影《小黑桑博》里的老虎一样，她会把你吃掉。”

[bʌt; bət] ['pɑːli] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ['tempərd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [swiːtər]

But	Polly	is	really	a	great	deal	better	tempered	than	I	am	and	sweeter
但	波莉	是	真的	一个	伟大的	交易	更好的	淬火	比	我	是	和	更甜

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['naʊədeɪz] ;

than	anything	nowadays	;
比	任何事物	如今	;

但波莉的脾气比我好得多，而且比现在任何人都温柔；

[æsk] ['enibɑːdi] [ɪn][kæmp] .

ask	anybody	in	camp	.
问	任何人	在	营	.

问问营地里的任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [krɔːs] [wʌn] .

It	is	I	who	am	the	cross	one	.
它	是	我	WHO	是	这	叉	一	.

我才是那个生气的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] . ” [-]

And	it	is	all	because	I	am	so	unhappy	.	”	[	165	]
和	它	是	全部	因为	我	是	所以	不开心	.	”	[	-	]

这一切都是因为我太不快乐了。”[165]

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] ['mɒliz] [oʊn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['bɪliːz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'bærəsmənt] ,

And	then	,	to	Mollie's	own	surprise	and	Billy's	decided	embarrassment	,
和	然后	,	到	莫莉的	自己的	惊喜	和	比利	决定	尴尬	,

然后，令莫莉自己都感到惊讶，也令比利尴尬不已的是，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

she	began	crying	a	great	deal	harder	than	before	.
她	开始	哭泣	一个	伟大的	交易	更难	比	前	.

她哭得比之前更厉害了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ]

There	was	nothing	a	fellow	could	do	but	just	to	stand	there	and	watch
那里	曾是	没有什么	一个	同伴	可以	做	但	只是	到	站立	那里	和	手表

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

her	for	a	moment	and	then	Billy	had	a	feeble	inspiration	.
她	为了	一个	片刻	和	然后	比利	有	一个	微弱	灵感	.

一个人除了站在那里看着她一会儿之外，什么也做不了，然后比利突然灵光一闪。

[hiː; hi] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərtɪŋli] .

He	tucked	her	arm	through	his	comfortingly	.
他	塞进去	她	手臂	通过	他的	令人欣慰的是	.

他安慰地将她的手臂挽在自己的手臂上。

“ [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dredfəli] [ʃɔːrt] .

“	Come	,	it	is	getting	dark	,	these	days	are	so	dreadfully	short	.
“	来	,	它	是	获得	黑暗的	,	这些	天	是	所以	极其糟糕	短的	.

“来吧，天色渐暗，这些日子真是太短暂了。”

[let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ” [-]

Let	me	walk	on	back	to	the	cabin	with	you	.	”	[	166	]
让	我	走	在	后退	到	这	舱	和	你	.	”	[	-	]

让我陪你一起走回小屋吧。”[166]

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['mɑːli] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kən'faɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt]

And	on	the	way	Mollie	discovered	herself	unexpectedly	confiding	everything	that
和	在	这	方式	莫莉	发现	她自己	不料	倾诉	一切	那

['trʌbld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] [bɔɪ] [frend] .

troubled	her	about	her	sister	to	this	comparatively	unknown	boy	friend	.
麻烦	她	关于	她	姐姐	到	这	比较	未知	男生	朋友	.

在路上，莫莉意外地发现自己把所有关于妹妹的烦恼都告诉了这个相对陌生的男朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bɪli] ['webstər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els]

Although	the	Camp	Fire	girls	had	seen	more	of	Billy	Webster	than	any	one	else
虽然	这	营	火	女孩们	有	已见	更多的	的	比利	韦伯斯特	比	任何	一	别的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] .

because	of	their	living	so	near	his	father's	farm	.
因为	的	他们的	活的	所以	靠近	他的	父亲的	农场	.

虽然“营火女孩”们因为住在比利·韦伯斯特父亲的农场附近，所以比任何人都更了解他。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɑːli] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst] , [bʌt; bət] [nɑːt]

For	the	first	few	minutes	Mollie	felt	she	might	regret	her	outburst	,	but	not
为了	这	第一的	很少	分钟	莫莉	毛毡	她	可能	后悔	她	爆发	,	但	不是

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

for	long	,
为了	长的	,

最初几分钟，莫莉觉得自己可能会后悔刚才的失态，但这种感觉并没有持续多久。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] ['riːəl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

for	to	her	satisfaction	and	indeed	to	her	very	real	consolation	,
为了	到	她	满意	和	的确	到	她	非常	真实的	安慰	,

令她感到欣慰，也让她真正感到安慰的是，

['bɪli] [felt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə'baʊt] ['pɑːli] .

Billy	felt	exactly	as	she	did	about	Polly	.
比利	毛毡	确切地	作为	她	做过	关于	波莉	.

比利对波莉的感受和她完全一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wʊdfɚd]

It	was	utterly	absurd	for	Polly	to	talk	about	going	away	from	Woodford
它	曾是	完全地	荒诞	为了	波莉	到	讲话	关于	去	离开	从	伍德福德

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;

even	to	study	for	the	stage	;
甚至	到	学习	为了	这	阶段	;

波莉说要离开伍德福德去学习舞台表演，这简直太荒谬了；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

she	was	not	strong	enough	;	the	life	was	a	perfectly	abominable	one	for	a
她	曾是	不是	强的	足够的	;	这	生活	曾是	一个	完美	可恶	一	为了	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

她不够坚强；对一个女人来说，这样的生活简直糟透了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['delɪkət] [haɪ] - [strʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] ['pɑːli]

but	for	a	delicate	high	-	strung	girl	like	Polly
但	为了	一个	精美的	高的	-	串	女孩	喜欢	波莉

但对于像波莉这样敏感易怒的女孩来说，情况就不同了。

[oʊ'niːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [əb'sɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] !

O'Neill	it	was	worse	than	absurd	;	it	was	wicked	!
奥尼尔	它	曾是	更糟	比	荒诞	;	它	曾是	邪恶	!

奥尼尔说，这比荒谬更糟糕；简直是邪恶！

['mɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɑːliːz] ['getɪŋ]

Mollie	should	write	for	her	mother	to	come	home	to	prevent	Polly's	getting
莫莉	应该	写	为了	她	母亲	到	来	家	到	防止	波莉的	获得

[ðə; ði][aɪ'diːə] [mɔːr] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

the	idea	more	firmly	fixed	in	her	mind	.
这	主意	更多的	牢牢	固定的	在	她	头脑	.

莫莉应该写信让她妈妈回家，以免波莉更加坚定这个想法。

['leɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] .

Later	on	it	might	be	more	difficult	to	influence	her	.
之后	在	它	可能	是	更多的	难的	到	影响	她	.

以后可能就更难影响她了。

['bɪli] ['webstər] ['ferli] ['splʌtərd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Billy	Webster	fairly	spluttered	with	indignation	.
比利	韦伯斯特	相当	喷溅	和	愤慨	.

比利·韦伯斯特气得几乎要语无伦次了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

His	mother	was	a	perfect	farmer's	wife	,	devoted	to	her	husband	,
他的	母亲	曾是	一个	完美的	农民的	妻子	,	奉献	到	她	丈夫	,

他的母亲是一位完美的农妇，对丈夫忠贞不渝。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] ,

to	her	son	and	a	younger	daughter	,
到	她	儿子	和	一个	年轻	女儿	,

她对儿子和小女儿说：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɑːrm][ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['bɪliːz] ['mʌðər]

and	to	the	life	and	work	of	her	farm	and	very	naturally	Billy's	mother
和	到	这	生活	和	工作	的	她	农场	和	非常	自然	比利	母亲

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .

was	his	ideal	.
曾是	他的	理想的	.

而比利的母亲，自然也成为了他心目中的理想人物，她热爱农场生活和工作。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [tuː] [oʊ'niːl] ['gɝːlz] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	liked	the	two	O'Neill	girls	very	much	,
他	喜欢	这	二	奥尼尔	女孩们	非常	很多	,

他非常喜欢奥尼尔家的两个女儿。

[hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['efərts]

had	known	of	their	struggle	to	get	along	and	of	their	mother's	efforts
有	已知	的	他们的	斗争	到	得到	沿着	和	的	他们的	母亲的	努力

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

to	give	them	an	education	,
到	给	他们	一个	教育	,

我曾了解他们相处的艰难以及他们的母亲为了让他们接受教育所做的努力。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] , [laɪk] ['mɑːli] ,

and	believed	,	like	Mollie	,
和	相信	,	喜欢	莫莉	,

并且像莫莉一样相信

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv] ['pɑːli] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [soʊ] [suːn] [æz; əz]

that	it	was	ungrateful	of	Polly	to	wish	to	leave	her	home	so	soon	as
那	它	曾是	忘恩负义	的	波莉	到	希望	到	离开	她	家	所以	很快	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] .

she	was	grown	up	.
她	曾是	生长	向上	.

波莉一长大就想离开家，这是忘恩负义的行为。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['mɑːli] [soʊ] ['wɜːrid] !

Besides	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**see**	**Mollie**	**so**	**worried**	**!**
除了	他	做过	不是	喜欢	到	看	莫莉	所以	担心	!

此外，他也不喜欢看到莫莉这么担心!

[wʌt] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːrs(ə)n] ['pɑːli] [wʌz; wəz] !

What	**a**	**strangely**	**difficult**	**person**	**Polly**	**was**	**!**
什么	一个	奇怪的	难的	人	波莉	曾是	!

波莉真是个难以相处的人!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [heitid] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

There	**were**	**times**	**when**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**almost**	**hated**	**her**	**and**
那里	是	时代	什么时候	他	毛毡	那	他	几乎	憎恨	她	和

有时他甚至觉得他几乎恨她，

[ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] . [-]

then	**again**	**she**	**was**	**rather**	**fascinating**	**.**	**[**	**167**	**]**
然后	再次	她	曾是	相当	迷人	.	[	-	]

不过，她确实很有魅力。[167]

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər][æz; əz] [ðæt]['toʊtəm][poʊl]

“	**I**	**have**	**got**	**about**	**half**	**as**	**much**	**influence**	**with**	**your**	**sister**	**as**	**that**	**totem**	**pole**
“	我	有	得到	关于	一半	作为	很多	影响	和	你的	姐姐	作为	那	图腾	极

，

，

，

“我对你姐姐的影响力大概只有那根图腾柱的一半。”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['mɑːli] ['ɔːlmoʊst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz]

”	**he**	**announced**	**,**	**when**	**he**	**had**	**brought**	**Mollie**	**almost**	**back**	**to**	**the**	**Sunrise**
”	他	宣布	,	什么时候	他	有	带来	莫莉	几乎	后退	到	这	日出

['kæbɪn] ,

cabin	**,**
舱	,

“当他把莫莉几乎带回日出小屋时，他宣布道，”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]['evər][duː][tuː; tə][help][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ]

“	**but**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**I**	**can**	**ever**	**do**	**to**	**help**	**you**	**make**	**her**	**change**
“	但	如果	那里	是	任何事物	我	能	曾经	做	到	帮助	你	制作	她	改变

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	**mind**	**,**
她	头脑	,

“但是，如果我能做任何事来帮助你让她改变主意，

[waɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

why	**count**	**on**	**me**	**up**	**to**	**the**	**limit**	**.**
为什么	数数	在	我	向上	到	这	限制	.

为什么要把我的信任发挥到极致?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][dʒoʊk][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][aʊt]

Don't	**you**	**think**	**the**	**best**	**thing**	**would**	**be**	**somehow**	**to**	**joke**	**the**	**whole**	**idea**	**out**
不	你	思考	这	最好的	事物	会	是	不知何故	到	开玩笑	这	所有的	主意	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

of	**her**	**?**
的	她	?

你不觉得最好的办法是用玩笑的方式让她把这个想法彻底打消吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['influənst] [baɪ]['dʒoʊkɪŋ][ðæn; ðən]['eni]
She is just the kind of a person to be more influenced by joking than any
她 是 只是 这 种类 的 一个 人 到 是 更多的 影响 经过 开玩笑 比 任何
['riːəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
real opposition .
真实的 反对 .

她就是那种更容易被玩笑影响，而不是被任何真正的反对意见影响的人。

" ['mɑːli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ɪn'taɪər] [ə'griːmənt] .
" Mollie bowed her head in entire agreement .
" 莫莉 鞠躬 她 头 在 全部的 协议 .

莫莉低头表示完全同意。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][kʊd; kəd][wiː; wi]['evər] [θɪŋk] [ʌp] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ]
but what kind of a joke could we ever think up that could have anything
但 什么 种类 的 一个 开玩笑 可以 我们 曾经 思考 向上 那 可以 有 任何事物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['pɑːliːz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi]
to do with Polly's wishing to be an actress and meaning to study
到 做 和 波莉的 祝 到 是 一个 演员 和 意义 到 学习
['sevrəl] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
several years from now ?
一些 年 从 现在 ?

但是，我们能想出什么样的笑话，才能与波莉想成为一名演员并打算几年后学习演艺事业这件事有关呢?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['daʊtfəli] .
" she inquired doubtfully .
" 她 询问 怀疑地 .

她疑惑地问道。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['bɪli] ['webstər] ['kredɪt][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [kən'sɪdərəbli] [kən'fjuːzd] .
And to do Billy Webster credit he did look considerably confused .
和 到 做 比利 韦伯斯特 信用 他 做过 看 相当 使困惑 .

平心而论，比利·韦伯斯特当时看起来确实相当困惑。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [raɪt] [ɔːf] , " [hiː; hi] [kən'fest] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hɪm'self] ,
" Well , I can't say right off , " he confessed , laughing a little at himself ,
" 出色地 , 我 不能 说 正确的 离开 , " 他 坦白 , 笑 一个 小的 在 他自己 ,

"嗯，我不能马上说，"他坦白道，然后自嘲地笑了笑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,
" but if you and I think things over for a week or so ,
" 但 如果 你 和 我 思考 事物 超过 为了 一个 星期 或者 所以 ,

"但如果我们俩仔细考虑一周左右，

[pər'hæps][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] .
perhaps an inspiration may come to one or the other of us .
也许 一个 灵感 可能 来 到 一 或者 这 其他 的 我们 .

或许我们中的一人或另一人会突然获得灵感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ðɪs] ['ræðər] ['heɪstɪli] ,
And in the meantime , " he added this rather hastily ,
和 在 这 与此同时 , " 他 额外 这 相当 草草 ,

与此同时，"他匆匆补充道，"

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz][tuː; tə]

“	I	wouldn't	mention	to	your	sister	that	you	have	spoken	of	her	plans	to
”	我	不会	提到	到	你的	姐姐	那	你	有	说	的	她	计划	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我不会告诉你妹妹你跟我谈过她的计划。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ðoʊ] ,

It	is	all	right	though	,
它	是	全部	正确的	尽管	,

不过没关系，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [briːð] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] . ” [-]

for	I	shall	never	breathe	what	you	have	told	me	to	any	one	.	”	[	168	]
为了	我	将	绝不	呼吸	什么	你	有	讲述	我	到	任何	一	.	”	[	-	]

因为我绝不会把你告诉我的事情告诉任何人。”[168]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['buːməræŋ]

A	Boomerang
一个	回旋镖

回旋镖

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] ['pɑːli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['æskɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ɪntuː]

Two	weeks	later	Polly	received	a	note	at	the	cabin	asking	that	she	come	into
二	周	之后	波莉	已收到	一个	笔记	在	这	舱	问	那	她	来	进入

['wʊdfɝd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

Woodford	on	the	following	Friday	afternoon	for	an	interview	with	a	friend	of
伍德福德	在	这	下列的	星期五	下午	为了	一个	面试	和	一个	朋友	的

[mɪs] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] ,

Miss	Margaret	Adams	,
错过	玛格丽特	亚当斯	,

两周后，波莉在小屋里收到一张纸条，请她于下周五下午到伍德福德接受玛格丽特·亚当斯小姐一位朋友的面试。

[huː] ['hæpənd] [baɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['wʊdfɝd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

who	happened	by	chance	to	be	in	Woodford	for	a	few	days	and	wanted
WHO	发生	经过	机会	到	是	在	伍德福德	为了	一个	很少	天	和	通缉

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

an	opportunity	for	talking	with	her	about	her	future	.
一个	机会	为了	说	和	她	关于	她	未来	.

他恰巧在伍德福德待了几天，想找个机会和她谈谈她的未来。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ['pɑːli] [hæd; həd][hɜːr'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [bleɪm] .

For	whatever	resulted	from	this	interview	Polly	had	herself	chiefly	to	blame	.
为了	任何	结果	从	这	面试	波莉	有	她自己	主要	到	责备	.

这次采访的结果，波莉主要应该为她自己负责。

[ʃiː; ʃi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ]

She	most	certainly	should	never	have	replied	to	a	note	signed	by	a	name	which
她	最多	当然	应该	绝不	有	回复	到	一个	笔记	签名	经过	一个	姓名	哪个

[wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [klʌb] .

was	unfamiliar	without	consulting	the	guardian	of	the	Sunrise	club	.
曾是	陌生	没有	咨询	这	监护人	的	这	日出	俱乐部	.

她绝对不应该在没有咨询日出俱乐部的监护人的情况下，回复署名陌生的便条。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [roʊz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

But	Polly	knew	perfectly	well	that	Rose	would	never	have	permitted	her	to
但	波莉	知道	完美	出色地	那	玫瑰	会	绝不	有	允许	她	到

[hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['kɑːnfərəns] .

have	any	such	conference	.
有	任何	这样的	会议	.

但波莉非常清楚，罗斯绝不会允许她举行这样的会议。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [frend] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]

She	knew	also	that	their	guardian	and	her	mother's	friend	was	almost	as
她	知道	还	那	他们的	监护人	和	她	母亲的	朋友	曾是	几乎	作为

[mʌtʃ] [ə'poʊzd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['mɑːli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

much	opposed	as	her	sister	Mollie	to	her	ambition	and	considered	that	she
很多	反对	作为	她	姐姐	莫莉	到	她	志向	和	经过考虑的	那	她

[wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [moʊst] [ʌn'waɪzli] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [dwel] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪn]

was	behaving	most	unwisely	in	letting	her	mind	dwell	on	a	possibility	which	in
曾是	行为	最多	不明智地	在	出租	她	头脑	住	在	一个	可能性	哪个	在

['eni] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

any	case	was	very	indefinite	and	far	away	.
任何	案件	曾是	非常	不定	和	远的	离开	.

她也知道，她们的监护人兼她母亲的朋友几乎和她姐姐莫莉一样反对她的抱负，并认为她让自己的思绪停留在无论如何都非常不确定和遥远的可能性上是非常不明智的。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[roʊz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

Rose	had	had	a	quiet	talk	with	Polly	asking	her	not	to	discuss	the
玫瑰	有	有	一个	安静的	讲话	和	波莉	问	她	不是	到	讨论	这

['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [oʊn]

subject	of	the	stage	with	the	other	girls	and	to	try	and	give	her	own
主题	的	这	阶段	和	这	其他	女孩们	和	到	尝试	和	给	她	自己的

['enərdʒi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['soʊlli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] [wɜːrk] .

energy	and	attention	solely	to	their	Camp	Fire	work	.
活力	和	注意力	仅	到	他们的	营	火	工作	.

罗斯悄悄地和波莉谈了一次，让她不要和其他女孩讨论舞台的事情，而是要把自己的精力和注意力全部投入到她们的营火会工作中。

['pɑːli] [hæd; həd] [ə'griːd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

Polly	had	agreed	and	was	apparently	keeping	her	promise	,
波莉	有	同意	和	曾是	显然	保持	她	承诺	,

波莉已经同意了，而且显然她正在履行承诺。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [aɪ'diːlz] [mʌst; məst] [help] ['evri] ['wʊmən] [ɪn]

since	she	felt	so	assured	that	the	Camp	Fire	ideals	must	help	every	woman	in
自从	她	毛毡	所以	保证	那	这	营	火	理想	必须	帮助	每一个	女士	在

[wət'evər] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] ['leɪtər] [ɪn] [laɪf] . [-]

whatever	work	she	undertook	later	in	life	.	[	169	]
任何	工作	她	承担	之后	在	生活	.	[	-	]

因为她深信，营火会的理想一定能帮助每一位女性在日后从事的任何工作中取得成功。[169]

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] ['pɑːli] [fel] .

Nevertheless	,	when	the	first	temptation	came	Polly	fell	.
尽管如此	,	什么时候	这	第一的	诱惑	来了	波莉	跌倒	.

然而，当第一次诱惑来临时，波莉还是屈服了。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

One	night	she	spent	in	indecision	,
一	夜晚	她	花费	在	优柔寡断	,

她犹豫不决地度过了一个夜晚。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [mɪs] ['mɑ:rgrət] ['ædəmz][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [frend]

wondering	why	Miss	Margaret	Adams	had	not	written	to	her	about	her	friend
好奇	为什么	错过	玛格丽特	亚当斯	有	不是	书面	到	她	关于	她	朋友

[ɔ:r] [waɪ] [mɪs] ['ædəmz] ,

or	why	Miss	Adams	,
或者	为什么	错过	亚当斯	,

她想知道为什么玛格丽特·亚当斯小姐没有给她写信谈论她的朋友，或者为什么亚当斯小姐.....

[ðer; ðər] [ˌelə'kju:ʃn] ['ti:tʃər] , [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

their	elocution	teacher	,	had	said	nothing	.
他们的	演讲	老师	,	有	说	没有什么	.

他们的演讲老师什么也没说。

[ði:z] ['kwestʃənz] , [haʊ'evər] , ['pɑ:li] ['faɪnəli] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

These	questions	,	however	,	Polly	finally	answered	satisfactorily	to	herself	,
这些	问题	,	然而	,	波莉	最后	回答	令人满意地	到	她自己	,

然而，这些问题最终都得到了波莉的满意解答。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] ['ænsər] [ðæt] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [dɪ'zaɪɜ-z] .

since	it	is	usually	easy	to	find	answers	that	accord	with	one's	own	desires	.
自从	它	是	通常	简单的	到	寻找	答案	那	符合	和	一个人的	自己的	欲望	.

因为通常很容易找到符合自己意愿的答案。

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]

By	morning	she	had	made	up	her	mind	that	she	would	go	and	see	the
经过	早晨	她	有	制成	向上	她	头脑	那	她	会	去	和	看	这

['streɪndʒər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

stranger	and	have	a	talk	with	him	,
陌生人	和	有	一个	讲话	和	他	,

到了早上，她已经下定决心要去见见那个陌生人，和他谈谈。

[sɪns] [noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][wʌn] [smɔ:l] ['vɪzɪt] . [-]

since	no	harm	could	come	of	one	small	visit	.	[	170	]
自从	不	伤害	可以	来	的	一	小的	访问	.	[	-	]

因为一次小小的拜访不会造成任何伤害。[170]

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [meg] ,

The	appointment	was	to	take	place	at	the	home	of	Meg	,
这	预约	曾是	到	拿	地方	在	这	家	的	梅格	,

会面地点定在梅格家中。

[hu:z] [prə'fesər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [men] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

whose	Professor	father	was	one	of	the	most	prominent	men	in	the	village	and
谁	教授	父亲	曾是	一	的	这	最多	著名的	男人	在	这	村庄	和

['pɑ:li] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] ,

Polly	was	told	to	bring	a	chaperon	,
波莉	曾是	讲述	到	带来	一个	监护人	,

她的父亲是一位教授，是村里最有名望的人之一，波莉被告知要带一位监护人。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [noʊ] [ə'fens] .

so	from	the	standpoint	of	propriety	she	was	committing	no	offence	.
所以	从	这	立场	的	礼	她	曾是	提交	不	罪行	.

所以从礼仪的角度来看，她并没有犯任何错误。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [meg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][æsk][hɜ:r; hər][noʊ] ['kwestʃənz] ,

She	had	not	seen	Meg	for	a	week	and	so	could	ask	her	no	questions	,
她	有	不是	已见	梅格	为了	一个	星期	和	所以	可以	问	她	不	问题	,

她已经一个星期没见到梅格了，所以没法问她任何问题。

[ænd; ənd][æz; əz] ['beti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði]

and	as	Betty	was	the	only	person	who	could	be	relied	upon	in	the
和	作为	贝蒂	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	是	依赖	之上	在	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

而贝蒂是紧急情况下唯一可以依靠的人，

[tuː; tə] ['beti] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,

to	Betty	she	confided	the	whole	situation	,	not	in	the	least	asking	her	advice	,
到	贝蒂	她	坦白	这	所有的	情况	,	不是	在	这	至少	问	她	建议	,

她把整件事都告诉了贝蒂，却丝毫没有征求她的意见。

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['pɑːli] ,

since	this	was	not	the	way	with	Mistress	Polly	,
自从	这	曾是	不是	这	方式	和	情妇	波莉	,

但波莉小姐并非如此行事，

[bʌt; bət] ['bɛgɪŋ] ['beti] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] .

but	begging	Betty	to	be	present	with	her	during	the	call	.
但	乞讨	贝蒂	到	是	展示	和	她	期间	这	称呼	.

但她恳求贝蒂在通话期间陪在她身边。

[ɪf] ['beti] [dɪ'mɜːd] [æt; ət][fɜːrst] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [mɪs] ['daɪər] , [mɪs] [mək'mɝːtri] , [mɪs] ['meri]

If	Betty	demurred	at	first	,	suggesting	Miss	Dyer	,	Miss	McMurtry	,	Miss	Mary
如果	贝蒂	拒绝	在	第一的	,	建议	错过	戴尔	,	错过	麦克默特里	,	错过	玛丽

['ædəmz] , [æz; əz] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['ʃæpəˌrəʊnz] ,

Adams	,	as	more	suitable	chaperons	,
亚当斯	,	作为	更多的	合适的	监护人	,

如果贝蒂一开始有所犹豫，并建议由戴尔小姐、麦克默特里小姐或玛丽·亚当斯小姐担任更合适的监护人，

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['faɪnəli] [ə'griː] .

she	did	finally	agree	.
她	做过	最后	同意	.

她最终同意了。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ,

So	early	on	Friday	afternoon	the	two	girls	started	into	town	in	their	best	clothes	,
所以	早期的	在	星期五	下午	这	二	女孩们	开始	进入	镇	在	他们的	最好的	衣服	,

周五下午一大早，两个女孩就穿着她们最好的衣服进城了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɪn][ɑːn][æn; ən] ['erənd] .

saying	that	they	were	going	in	on	an	errand	.
说	那	他们	是	去	在	在	一个	差事	.

他们说他们是去办点事。

['beti] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['faɪər][stɑːr][ænd; ənd] ['pɑːli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] “ ['roʊmioʊ][ænd; ənd]

Betty	was	driving	Fire	Star	and	Polly	carrying	a	volume	of	“	Romeo	and
贝蒂	曾是	驾驶	火	星星	和	波莉	携带	一个	体积	的	“	罗密欧	和

['dʒuːljət, -liət] ” [ænd; ənd] “ - ['goʊldən] ['treʒəri] .

Juliet	”	and	“	Palgrave's	Golden	Treasury	.
朱丽叶	”	和	“	-	金的	财政部	.

贝蒂开着“火星”号，波莉则带着一本《罗密欧与朱丽叶》和一本《帕尔格雷夫黄金宝库》。

” [ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sɪns] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

”	The	note	had	suggested	that	since	Miss	Margaret	Adams	had	had	no
”	这	笔记	有	建议	那	自从	错过	玛格丽特	亚当斯	有	有	不

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] [mɪs] [oʊ'niːl] [rɪ'saɪt] ,

opportunity	to	hear	Miss	O'Neill	recite	,
机会	到	听到	错过	奥尼尔	背诵	,

“纸条上暗示，由于玛格丽特·亚当斯小姐没有机会聆听奥尼尔小姐的朗诵，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] . [-]

the	writer	would	be	interested	to	know	what	she	could	do	.	[	171	]
这	作家	会	是	感兴趣的	到	知道	什么	她	可以	做	.	[	-	]

作者很想知道她能做些什么。[171]

['pɑːli] [wʌz; wəz][koʊld][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [taʊn] .

Polly	was	cold	with	nervous	excitement	all	the	way	into	town	.
波莉	曾是	寒冷的	和	紧张的	激动	全部	这	方式	进入	镇	.

波莉一路紧张兴奋，进城的路上都冷飕飕的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dred] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] [mɔːr]

She	was	not	in	the	least	sure	whether	she	did	not	dread	the	coming	interview	more
她	曾是	不是	在	这	至少	当然	无论	她	做过	不是	恐惧	这	未来	面试	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]

than	anything	that	had	ever	happened	to	her	in	her	life	and	she	also
比	任何事物	那	有	曾经	发生	到	她	在	她	生活	和	她	还

[hæd; həd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

had	very	uncomfortable	twinges	of	conscience	,
有	非常	不舒服	轻微的刺痛	的	良心	,

她一点也不确定自己是否比一生中经历过的任何事情都更害怕即将到来的面试，而且她还感到非常不安，良心不安。

[sɪns] [ðɪs] ['ventʃər] [ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd][noʊ] [groʊn] - [ʌp] ['sæŋkʃ(ə)n] .

since	this	venture	of	hers	had	no	grown	-	up	sanction	.
自从	这	风险投资	的	她的	有	不	生长	-	向上	制裁	.

因为她的这项冒险活动没有得到成年人的认可。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

There	had	been	no	time	as	yet	to	write	her	mother	about	it	and	she
那里	有	到过	不	时间	作为	然而	到	写	她	母亲	关于	它	和	她

[hæd; həd][nɑːt] [kən'faidid] [ɪn] ['mɑːli] ,

had	not	confided	in	Mollie	,
有	不是	坦白	在	莫莉	,

她还没来得及给母亲写信，也没有跟莫莉倾诉过这件事。

[huː] [wʌns][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] .

who	once	had	known	all	her	secrets	.
WHO	一次	有	已知	全部	她	秘密	.

谁曾知晓她所有的秘密?

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['iːv(ə)n] [felt] [glæd] [ðæt] ['mɑːli] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

had	she	not	even	felt	glad	that	Mollie	had	decided	not	to	return	to	the
有	她	不是	甚至	毛毡	高兴的	那	莫莉	有	决定	不是	到	返回	到	这

['kæbɪn]['æftər] [skuːl] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

cabin	after	school	that	day	but	to	remain	in	town	with	a	friend	,
舱	后	学校	那	天	但	到	保持	在	镇	和	一个	朋友	,

她难道没有为莫莉那天放学后决定不回小木屋而是留在镇上和朋友待在一起而感到高兴吗?

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fæməli] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] .

so	that	no	uncomfortable	family	questions	could	be	raised	.
所以	那	不	不舒服	家庭	问题	可以	是	提高	.

这样就不会引发任何令人尴尬的家庭问题。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ['beti] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] ,

By	special	request	Betty	was	invited	not	to	talk	on	the	journey	in	,
经过	特别的	要求	贝蒂	曾是	受邀	不是	到	讲话	在	这	旅行	在	,

应贝蒂的特别要求，她被邀请在旅途中不要说话。

[soʊ] [ðæt] ['pɑːli] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði]['poʊəmz]

so	that	Polly	could	have	the	opportunity	for	repeating	to	herself	the	poems
所以	那	波莉	可以	有	这	机会	为了	重复	到	她自己	这	诗歌

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd][goʊ][wʌns] [mɔːr] ['oʊvər]['dʒuːliɪts] ['feɪməs]

she	had	made	up	her	mind	to	recite	and	go	once	more	over	Juliet's	famous
她	有	制成	向上	她	头脑	到	背诵	和	去	一次	更多的	超过	朱丽叶的	著名的

[lə'ment] . [-]

lament	.	[	172	]
哀叹	.	[	-	]

这样，波莉就可以有机会反复吟诵她决定要背诵的诗歌，并再次吟诵朱丽叶著名的哀歌。[172]

[ðə; ði][hɔːl][æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][dɑːrk] [wen] [meg][hɜːr'self] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	hall	at	the	Professor's	was	unusually	dark	when	Meg	herself	,	to	the
这	大厅	在	这	教授们	曾是	异常地	黑暗的	什么时候	梅格	她自己	,	到	这

['gɝːlz] - [dɪ'laɪt] ,

girls	'	delight	,
女孩们	-	喜	,

教授的走廊异常昏暗，这时梅格本人出现了，这让女孩们欣喜不已。

['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

opened	the	front	door	.
打开	这	正面	门	.

打开前门。

['pɑːli] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [tuː] ['ædʒɪteɪtɪd][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

Polly	was	by	this	time	in	too	agitated	a	condition	to	stop	for	asking	questions	,
波莉	曾是	经过	这	时间	在	也	激动	一个	状况	到	停止	为了	问	问题	,

此时波莉情绪过于激动，无法停下来提问。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['beti] [wʌz; wəz][nɑːt] , [meg] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

but	although	Betty	was	not	,	Meg	did	not	seem	willing	to	answer	them	.
但	虽然	贝蒂	曾是	不是	,	梅格	做过	不是	似乎	愿意的	到	回答	他们	.

虽然贝蒂没有回答，但梅格似乎并不愿意回答这些问题。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['drɔːɪŋ]

Instead	she	kept	shaking	her	head	and	pointing	mysteriously	toward	their	drawing
反而	她	保留	摇晃	她	头	和	指向	神秘地	朝向	他们的	绘画

[ruːm] [dɔːr] .

room	door	.
房间	门	.

她却不停地摇头，神秘地指着客厅的门。

“ [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər] , [jes] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

“	The	stranger	was	already	in	there	,	yes	,	her	father	knew	him	,
”	这	陌生人	曾是	已经	在	那里	,	是的	,	她	父亲	知道	他	,

“那个陌生人当时已经在里面了，是的，她父亲认识他。”

['pɑːli] [mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Polly	must	not	mind	that	the	visitor	had	his	wife	with	him	,
波莉	必须	不是	头脑	那	这	游客	有	他的	妻子	和	他	,

波莉应该不会介意来访者带着妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['æktrəs] [ə'pɑːn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'laɪəns] ,

she	was	also	an	actress	upon	whose	judgment	he	placed	the	greatest	reliance	,
她	曾是	还	一个	演员	之上	谁	判断	他	放置	这	最	依赖	,

她也是一位他最信赖的演员，他的判断力很大程度上依赖于她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	the	girls	were	not	to	do	more	than	bow	to	her	,
但	这	女孩们	是	不是	到	做	更多的	比	弓	到	她	,

但女孩们只能向她鞠躬，除此之外别无他法。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ˈpiːp(ə)l] .

as	it	bored	her	to	meet	people	.
作为	它	无聊的	她	到	见面	人们	.

因为她觉得与人见面很无聊。

" [ɪf] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][dɑːrk][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['dɑːrkər] ,

"	If	the	hall	was	dark	the	drawing	room	was	even	darker	,
" 如果	这	大厅	曾是	黑暗的	这	绘画	房间	曾是	甚至	较暗	,

“如果说大厅昏暗，那么客厅就更暗了。”

[bʌt; bət] [ðen] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][kæmp]['faɪər][klʌb] [meg][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prəˈvɜːrbiəli] [pʊr]

but	then	before	joining	the	Camp	Fire	club	Meg	had	been	a	proverbially	poor
但	然后	前	加入	这	营	火	俱乐部	梅格	有	到过	一个	俗语	贫穷的

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

但在加入篝火俱乐部之前，梅格可是个出了名的糟糕的家庭主妇。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] ,

so	she	probably	had	neglected	to	open	the	drawing	room	shutters	and	,
所以	她	大概	有	被忽视的	到	打开	这	绘画	房间	百叶窗	和	,

所以她很可能忘记打开客厅的百叶窗了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['februeri] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][slæts]

as	it	was	a	dark	February	afternoon	,	the	light	that	came	through	the	slats
作为	它	曾是	一个	黑暗的	二月	下午	,	这	光	那	来了	通过	这	板条

[wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

was	not	sufficient	.
曾是	不是	充足的	.

由于这是一个阴沉的二月下午，透过百叶窗透进来的光线并不足以照亮室内。

['beti] [felt] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɪntərvjuː]

Betty	felt	most	distinctly	that	she	was	not	going	to	enjoy	the	approaching	interview
贝蒂	毛毡	最多	明显地	那	她	曾是	不是	去	到	享受	这	接近	面试

,

,

,

贝蒂非常清楚地感觉到，她不会喜欢即将到来的面试。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	there	was	already	something	odd	and	uncomfortable	about	it	,
那	那里	曾是	已经	某物	奇怪的	和	不舒服	关于	它	,

这事儿本身就有点奇怪，让人不舒服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kən'faɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt]

but	she	had	no	opportunity	for	confiding	her	views	and	Polly	was	not
但	她	有	不	机会	为了	倾诉	她	浏览	和	波莉	曾是	不是

[ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['hjuːmər] .

in	a	critical	humor	.
在	一个	批判的	幽默	.

但她没有机会倾诉自己的想法，而且波莉当时心情也不好，不喜批评。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

As	for	the	darkness	Polly	was	decidedly	grateful	for	it	.
作为	为了	这	黑暗	波莉	曾是	绝对地	感激的	为了	它	.

至于黑暗，波莉却对此感激不尽。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [bɪ'fɔ:r] [meg][ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

If	she	had	to	get	up	and	recite	before	Meg	and	Betty	and	the	two
如果	她	有	到	得到	向上	和	背诵	前	梅格	和	贝蒂	和	这	二

[st'reɪndʒəz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['iziə] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hæf] ['ʃædoʊ] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv]

strangers	it	would	be	far	easier	to	be	in	the	half	shadow	than	to	have
陌生人	它	会	是	远的	更轻松	到	是	在	这	一半	阴影	比	到	有

[ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l] [glɑ:nsiz] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

their	critical	glances	full	upon	her	.
他们的	批判的	眼神	满的	之上	她	.

如果她必须站起来在梅格、贝蒂和两个陌生人面前朗诵，那么躲在半阴影里比被他们挑剔的目光直视要容易得多。

[ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [soʊ] [smɔ:l] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['pɑ:li]

This	drawing	room	recitation	before	so	small	an	audience	did	not	appeal	to	Polly
这	绘画	房间	背诵	前	所以	小的	一个	观众	做过	不是	上诉	到	波莉

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

无论如何，在如此少的听众面前于客厅进行的这场朗诵表演，对波莉来说毫无吸引力。

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [held] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði]['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['fʊtlaɪts]

certainly	it	held	none	of	the	glamour	of	the	stage	,	the	music	,	the	footlights
当然	它	握住	没有任何	的	这	魅力	的	这	阶段	,	这	音乐	,	这	脚灯

,

,
,

当然，它丝毫没有舞台的魅力、音乐和灯光。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [jʊr; jər] ['ri:əl] [self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pər'fɔ:rmər] [ɪn][sʌm; səm]

the	feeling	that	you	were	no	longer	your	real	self	but	a	performer	in	some
这	感觉	那	你	是	不	更长	你的	真实的	自己	但	一个	演员	在	一些

['ʌðər] ['drɑ:mə][ɪn][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] . [-]

other	drama	in	some	different	world	.	[	173	]
其他	戏剧	在	一些	不同的	世界	.	[	-	]

感觉自己不再是真实的自己，而是另一个世界里另一出戏剧的演员。[173]

['beti] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r]['kɔ:rnər] ,

Betty	sat	down	at	once	in	a	far	corner	,
贝蒂	卫星	向下	在	一次	在	一个	远的	角落	,

贝蒂立刻在角落里坐了下来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ]['noʊtɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

as	she	saw	no	notice	was	to	be	taken	of	her	,
作为	她	锯	不	注意	曾是	到	是	已采取	的	她	,

因为她觉得没有人会注意到她，

[bʌt; bət] ['pɑ:li] [felt] [hɜ:r'self] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ['ʃeɪkən] ['koʊldli][baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ,

but	Polly	felt	herself	having	her	hand	shaken	coldly	by	a	tall	,	broad	-	shouldered	,
但	波莉	毛毡	她自己	拥有	她	手	摇晃	冷冷地	经过	一个	高的	,	广阔	-	肩部	,

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['werɪŋ] ['glæsɪz] ,

middle	-	aged	man	wearing	glasses	,
中间	-	老年人	男人	穿着	眼镜	,

但波莉感觉自己被一个身材高大、肩膀宽阔、戴着眼镜的中年男人冷冰冰地握住了手。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [greɪ] , ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ænd; ənd]['aɪərn] [greɪ] [her] [pʊld] [loʊ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

with	an	iron	gray	,	pointed	beard	and	iron	gray	hair	pulled	low	down	over	his
和	一个	铁	灰色的	,	尖	胡须	和	铁	灰色的	头发	拉	低的	向下	超过	他的

['fɔ:rhed] .

forehead	.
前额	.

他留着铁灰色的尖胡子，铁灰色的头发也低低地垂在额头上。

[hiː; hi] [siːmd] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	seemed	,	however	,	not	to	have	the	least	desire	for	conversation	,
他	似乎	,	然而	,	不是	到	有	这	至少	欲望	为了	对话	,

然而，他似乎丝毫没有交谈的意愿。

[fɔːr; fər] ['weɪvɪŋ] ['pɑːli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

for	waving	Polly	toward	the	center	of	the	room	,
为了	挥手	波莉	朝向	这	中心	的	这	房间	,

示意波莉朝房间中央走去，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

he	at	once	asked	her	to	show	what	she	could	do	,
他	在	一次	问	她	到	展示	什么	她	可以	做	,

他立刻要求她展示一下自己的能力。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][nɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

without	introducing	his	wife	nor	making	the	least	satisfactory	explanation	of	his
没有	介绍	他的	妻子	也不	制作	这	至少	令人满意的	解释	的	他的

[oʊn] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['wʊdfɝd] ,

own	presence	in	Woodford	,
自己的	在场	在	伍德福德	,

他既没有介绍妻子，也没有对自己在伍德福德的出现做出任何令人满意的解释。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'lɪsɪtɪd] [ðɪs]

his	acquaintance	with	Miss	Margaret	Adams	,	nor	his	right	to	have	solicited	this
他的	熟人	和	错过	玛格丽特	亚当斯	,	也不	他的	正确的	到	有	征求意见	这

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] . [-]

meeting	with	Polly	.	[	174	]
会议	和	波莉	.	[	-	]

他既不认识玛格丽特·亚当斯小姐，也不有权主动约见波莉。[174]

[haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [weɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

However	,	none	of	these	points	weighed	upon	the	girl's	mind	at	the	time	.
然而	,	没有任何	的	这些	积分	称重	之上	这	女孩们	头脑	在	这	时间	.

然而，当时女孩并没有考虑这些事情。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən]['æktər] - ['mænɪdʒər] [maɪt] [lʊk] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	man	looked	just	as	she	expected	an	actor	-	manager	might	look	,	and	as
这	男人	看起来	只是	作为	她	预期的	一个	演员	-	经理	可能	看	,	和	作为

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

for	his	wife	,
为了	他的	妻子	,

那男人的长相正如她预想中演员兼经纪人的样子，至于他的妻子，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['trævlɪŋ] [koʊt]

she	could	see	nothing	of	her	but	a	figure	dressed	in	a	long	traveling	coat
她	可以	看	没有什么	的	她	但	一个	数字	穿着	在	一个	长的	旅行	外套

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['hevi] [veɪl] ,

and	wearing	a	hat	and	heavy	veil	,
和	穿着	一个	帽子	和	重的	面纱	,

她什么也看不见，只看到一个身穿长款旅行外套、戴着帽子和厚重面纱的身影。

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [deɪnd] [tuː; tə] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

who	had	not	even	deigned	to	glance	in	her	direction	.
WHO	有	不是	甚至	设计	到	瞥一眼	在	她	方向	.

他甚至懒得看她一眼。

“ [wʌt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ?

“	What	—	what	shall	I	begin	with	?
“	什么	—	什么	将	我	开始	和	?

“我该从何说起呢？”

" ['pɑːli] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
" Polly inquired anxiously .
" 波莉 询问 焦虑地 .

“波莉焦急地问道。”

" [mɪs] ['ædəmz] , ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
" Miss Adams , our teacher of elocution at the High School ,
" 错过 亚当斯 , 我们的 老师 的 演讲 在 这 高的 学校 ,

“亚当斯小姐，我们高中的演讲老师，

[sez] [ðæt] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][traɪ]['sɪmp(ə)l] [resɪ'teɪʃnz] ,
says that young girls should try simple recitations ,
说道 那 年轻的 女孩们 应该 尝试 简单的 朗诵 ,

她说，年轻女孩应该尝试简单的朗诵。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [greɪt] [i'məuʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz]
that it is absurd for us to attempt to reveal the great emotions such as
那 它 是 荒诞 为了 我们 到 试图 到 揭示 这 伟大的 情绪 这样的 作为
[wʌn][faindz][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] ,
one finds in Shakespeare's plays ,
一 发现 在 莎士比亚的 演出 ,

我们试图揭示莎士比亚戏剧中所展现的那种伟大情感，这本身就是荒谬的。

[ɔːr] ['ɪbsənz] [ɔːr] [mɛtɜːlɪŋks] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
or Ibsen's or Maeterlinck's , that we must wait until we know something more
或者 易卜生的 或者 梅特林克的 , 那 我们 必须 等待 直到 我们 知道 某物 更多的
[ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
of life for them .
的 生活 为了 他们 .

或者易卜生或梅特林克的作品，我们必须等到对他们的生活有更多了解之后才能去探讨。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ]
I did not feel sure what you would think about it , but I know some English
我 做过 不是 感觉 当然 什么 你 会 思考 关于 它 , 但 我 知道 一些 英语
['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

我不太确定你会怎么想，但我知道一些英文诗歌。

['veri] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn]
very famous and very beautiful , perhaps you would like me to begin with one
非常 著名的 和 非常 美丽的 , 也许 你 会 喜欢 我 到 开始 和 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?

她们都非常有名，也非常漂亮，或许你想让我先介绍其中一位?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɑːliːz] [vɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]
" There was a slight hesitation in Polly's voice because personally she found the
" 那里 曾是 一个 轻微 犹豫 在 波莉的 嗓音 因为 亲自 她 成立 这
['sɪmp(ə)l]['poʊəmz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪst] [dɪd][nɑːt]
simple poems much more difficult than the big ones and her taste did not
简单的 诗歌 很多 更多的 难的 比 这 大的 一个 和 她 品尝 做过 不是
[ɪn'klaɪn] [tɔːrd] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] ,
incline toward Whitcomb Riley ,
倾斜 朝向 惠特科姆 莱利 ,

“波莉的声音里略带犹豫，因为她个人觉得简单的诗歌比复杂的诗歌难得多，而且她的口味也不太喜欢惠特科姆·莱利的作品。”

[ɔːr] ['jʊdʒin] [fiːld] , [tɔːrd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kærəktər] [wɜːrk] ,

or	Eugene	Field	,	toward	any	of	the	simple	character	work	,
或者	尤金	场地	,	朝向	任何	的	这	简单的	特点	工作	,

或者尤金·菲尔德，对于任何简单的角色塑造，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]

which	would	have	been	the	best	possible	training	for	her	at	the	present	time
哪个	会	有	到过	这	最好的	可能的	训练	为了	她	在	这	展示	时间

. [-]

. [175]

. [-]

这本应是她目前所能接受的最好的训练。[175]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪtɪk] ['fɔːrtʃənətli] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːliːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

But	the	critic	fortunately	agreeing	with	Polly's	point	of	view	shook	his	head
但	这	评论家	幸运的是	同意	和	波莉的	观点	的	看法	摇晃	他的	头

['greɪvli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vəːsiz] .

gravely	over	her	suggestion	of	English	verses	.
严重地	超过	她	建议	的	英语	诗句	.

但幸运的是，那位评论家同意波莉的观点，对于她提出的用英文诗歌的建议，他严肃地摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːmpəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,

“	No	,	”	he	said	a	little	pompously	,	it	must	be	confessed	,
“	不	,	”	他	说	一个	小的	傲慢地	,	它	必须	是	坦白	,

“不，”他略带傲慢地说，“必须承认这一点。”

“ [traɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪər]

“	try	the	most	difficult	thing	you	know	and	even	if	you	do	not	make	an	entire
“	尝试	这	最多	难的	事物	你	知道	和	甚至	如果	你	做	不是	制作	一个	全部的

[sək'ses] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .

success	of	it	I	will	be	better	able	to	judge	what	you	can	do	.
成功	的	它	我	将要	是	更好的	有能力的	到	法官	什么	你	能	做	.

“尝试去做你所知道的最难的事情，即使你没有完全成功，我也能更好地判断你的能力。”

” [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [streɪnd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [ɪrz] ['saʊndɪd] [fɔːrst]

”	The	man	spoke	in	a	hoarse	,	strained	voice	which	to	Betty's	ears	sounded	forced
”	这	男人	辐	在	一个	嘶哑	,	紧张	嗓音	哪个	到	贝蒂的	耳朵	听起来	强制

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] .

and	peculiar	.
和	奇特	.

“那人说话的声音沙哑而吃力，贝蒂听来既勉强又怪异。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [aɪ] [treɪd] ['dʒuːliɪts] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

“	Would	you	—	would	you	think	it	very	foolish	if	I	tried	Juliet's	speech	before	she
“	会	你	一	会	你	思考	它	非常	愚蠢	如果	我	尝试	朱丽叶的	演讲	前	她

[teɪks] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ?

takes	the	poison	?
需要	这	毒	?

“如果我在朱丽叶服毒之前尝试模仿她的演讲，你会不会觉得很愚蠢？”

” ['pɑːli] [ðen] [æskt] ['tɪmɪdli] .

”	Polly	then	asked	timidly	.
”	波莉	然后	问	胆怯地	.

“波莉怯生生地问道。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

“	I	know	I	can't	do	it	very	well	,
“	我	知道	我	不能	做	它	非常	出色地	,

我知道我做得不太好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

it	is	one	of	the	greatest	speeches	in	the	whole	world	of	acting	,
它	是	一	的	这	最	演讲	在	这	所有的	世界	的	表演	,

这是整个表演界最伟大的演讲之一。

[bʌt; bət][pər'hæps][fɔːr; fər][ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][aɪ][laɪk][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	perhaps	for	that	very	reason	I	like	to	attempt	it	.
但	也许	为了	那	非常	原因	我	喜欢	到	试图	它	.

或许正因如此，我才喜欢尝试。

" ['pɑːli][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɜːr; hər] [red] [koʊt][ænd; ənd][hæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

"	Polly	had	thrown	off	her	red	coat	and	hat	in	the	hall	,
"	波莉	有	抛掷	离开	她	红色的	外套	和	帽子	在	这	大厅	,

“波莉在走廊里脱掉了她的红色外套和帽子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər][best] [frɑːk] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kæʃ'mɪr] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

but	she	was	wearing	her	best	frock	,	a	simple	cashmere	made	in	a	single
但	她	曾是	穿着	她	最好的	连衣裙	,	一个	简单的	羊绒	制成	在	一个	单身的

[piːs] ,

piece	,
片	,

但她穿的是她最好的连衣裙，一件简单的羊绒一体式连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌʃt] ['velvɪt] [belt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] [ʌv; əv]

with	a	crushed	velvet	belt	of	a	darker	shade	and	a	collar	and	cuffs	of
和	一个	碎	天鹅绒	腰带	的	一个	较暗	阴影	和	一个	衣领	和	袖口	的

['riːəl] ['aɪrɪʃ] [leɪs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][sent][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft][frʌm; frəm]['aɪərlənd]

real	Irish	lace	which	her	mother	had	sent	as	a	Christmas	gift	from	Ireland
真实的	爱尔兰	蕾丝	哪个	她	母亲	有	发送	作为	一个	圣诞节	礼物	从	爱尔兰

.

:
.

她身穿一件深色天鹅绒腰带，领口和袖口是真正的爱尔兰蕾丝，这是她母亲从爱尔兰寄来的圣诞礼物。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] ['vɪvɪd] ,

Her	hair	was	very	dark	and	her	coloring	vivid	,
她	头发	曾是	非常	黑暗的	和	她	染色	生动	,

她的头发很黑，肤色也很鲜艳。

[soʊ][pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][ɪ'tæliən]['dʒuːljət, -liət] ,

so	perhaps	she	did	not	look	so	utterly	unlike	the	Italian	Juliet	,
所以	也许	她	做过	不是	看	所以	完全地	与此不同	这	意大利语	朱丽叶	,

所以，或许她看起来并没有那么不像意大利版的朱丽叶。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]

whom	it	is	difficult	for	us	to	believe	was	only	fourteen	at	the	time	of
谁	它	是	难的	为了	我们	到	相信	曾是	仅有的	十四	在	这	时间	的

[hɜːr; hər]['trædʒɪk] [lʌv] ['stɔːri] . [-]

her	tragic	love	story	.	[	176	]
她	悲惨	爱	故事	.	[	-	]

我们很难相信，在她悲惨的爱情故事发生时，她只有十四岁。[176]

“ [ˌfer'wel] , — [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ,

“	Farewell	,	—	and	God	knows	when	we	shall	meet	again	,
"	告别	,	—	和	上帝	知道	什么时候	我们	将	见面	再次	,

“再见了，——上帝才知道我们何时才能再次相见。”

" ['pɑːli] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] [les] [ˌmelədrə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ;

"	Polly	began	in	a	far	less	melodramatic	fashion	than	one	might	have	expected	;
"	波莉	开始	在	一个	远的	较少的	戏剧性的	时尚	比	一	可能	有	预期的	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

“波莉的开篇远没有人们预想的那么戏剧化；事实上，

['beti] [θɔːt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meg]

Betty	thought	her	voice	exquisitely	pathetic	and	appealing	and	even	Meg
贝蒂	想法	她	嗓音	精美绝伦	可怜的	和	上诉	和	甚至	梅格

,

,

,

贝蒂觉得她的声音既可怜又动人，甚至连梅格也这么认为。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['pɑːliːz] [drə'mætɪk] [ˌæspɜ'eɪʃənz] , [wʌz; wəz] ['sʌtəli]

who	had	not	the	slightest	sympathy	with	Polly's	dramatic	aspirations	,	was	subtly
WHO	有	不是	这	丝毫	同情	和	波莉的	戏剧性	抱负	,	曾是	微妙地

[ɪm'prest] .

impressed	.
印象深刻	.

尽管对波莉的戏剧抱负丝毫没有同情，但还是被她深深打动了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [koʊld] [fɪr] [θrilz] [θruː] [maɪ] [veɪnz] ,

“	I	have	a	faint	cold	fear	thrills	through	my	veins	,
"	我	有	一个	头晕的	寒冷的	害怕	刺激	通过	我的	静脉	,

“我感到一阵淡淡的寒意在我的血管里涌动，恐惧感涌上心头。”

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['friːzɪz] [ʌp] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [laɪf] .

That	almost	freezes	up	the	heat	of	life	.
那	几乎	冰冻	向上	这	热	的	生活	.

那几乎冻结了生命的热情。

[aɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] . —

I'll	call	them	back	again	to	comfort	me	.	—
患病的	称呼	他们	后退	再次	到	舒适	我	.	—

我会再给他们打电话，让他们安慰我。

[nɜːrs] ! — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [hɪr] ?

Nurse	!	—	What	should	she	do	here	?
护士	!	—	什么	应该	她	做	这里	?

护士！——她在这里该怎么办？

[maɪ] ['dɪzməl] [siːn] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [ækt] [ə'loʊn] .

My	dismal	scene	I	needs	must	act	alone	.
我的	惨淡	场景	我	需求	必须	行为	独自的	.

我那悲惨的场景，我必须独自上演。

[kʌm] , ['faɪəl] .

Come	,	phial	.
来	,	小瓶	.

来吧，小瓶。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [duː] [nɑːt] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] ,

What	if	this	mixture	do	not	work	at	all	,
什么	如果	这	混合物	做	不是	工作	在	全部	,

如果这种混合物完全不起作用怎么办？

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] ['mærid] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?

Shall	I	be	married	,	then	,	to	-	morrow	morning	?
将	我	是	已婚	,	然后	,	到	-	明天	早晨	?

那么，我明天早上就可以结婚了吗？

[noʊ] , [noʊ] ; — [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'ti:] : — [laɪ] [ðaʊ] [ðer; ðər] — ″ [-]

No	,	no	;	—	this	shall	forbid	it	:	—	lie	thou	there	—	″	[	177	]
不	,	不	;	—	这	将	禁止	它	:	—	说谎	你	那里	—	″	[	-	]

不，不；——这禁止它：——你躺在那里——”[177]

[ænd; ənd] [hɪr] ['pɑ:li] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [pər'fɔ:rməns] .

And	here	Polly	is	being	carried	away	by	the	thrill	of	her	own	performance	.
和	这里	波莉	是	存在	携带	离开	经过	这	刺激	的	她	自己的	表现	.

而波莉此刻正沉浸在自己精彩表演的喜悦之中。

['ɔ:lmoʊst][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ʃi:; ʃi][bɪ'həʊldz][ə; eɪ] [slaɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Almost	she	believes	she	beholds	a	slight	suggestion	of	admiration	in	the
几乎	她	相信	她	凝视	一个	轻微	建议	的	钦佩	在	这

[blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] [hu:] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

blue	eyes	of	the	critic	who	most	assuredly	is	watching	her	efforts	with	a	great
蓝色的	眼睛	的	这	评论家	WHO	最多	当然	是	观看	她	努力	和	一个	伟大的

[di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

deal	of	interest	.
交易	的	兴趣	.

她几乎觉得，这位评论家的蓝眼睛里流露出了一丝钦佩之情，而这位评论家无疑正饶有兴趣地关注着她的努力。

[ʌn'hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn] ,

Unhappily	,	however	,	in	her	preparation	for	this	great	occasion	,
不幸地	,	然而	,	在	她	准备	为了	这	伟大的	场合	,

然而不幸的是，在她为这个盛大场合做准备的过程中，

['pɑ:li] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['nesəseri] [steɪdʒ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt]

Polly	has	forgotten	the	necessary	stage	equipment	and	now	at	this	instant
波莉	有	被遗忘的	这	必要的	阶段	设备	和	现在	在	这	立即的

[ri'membəz] [ðæt] ['dʒu:ljət, -liət] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['dægər] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['moʊmənt] ['prɑ:pərli] [ˌri:ə'lɪstɪk] .

remembers	that	Juliet	requires	a	dagger	to	make	this	moment	properly	realistic	.
记得	那	朱丽叶	需要	一个	匕首	到	制作	这	片刻	适当地	实际的	.

波莉忘记了必要的舞台道具，此刻她才想起朱丽叶需要一把匕首才能让这一幕更加真实。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

The	girl	is	in	a	delicious	state	of	excitement	.
这	女孩	是	在	一个	可口的	状态	的	激动	.

女孩此刻正处于一种欣喜若狂的状态。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [jet] [su:'pɜ:rbli]

For	the	time	being	actually	she	is	feeling	herself	the	terrified	and	yet	superbly
为了	这	时间	存在	实际上	她	是	感觉	她自己	这	恐惧	和	然而	极好

[kə'reɪdʒəs] ['dʒu:ljət, -liət] ,

courageous	Juliet	,
勇敢	朱丽叶	,

此刻，她觉得自己就像是既恐惧又无比勇敢的朱丽叶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['teɪbl] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][də'rekt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

and	there	on	the	parlor	table	,	as	though	by	direct	inspiration	,
和	那里	在	这	客厅	桌子	,	作为	尽管	经过	直接的	灵感	,

仿佛受到直接启发一般，就摆在了客厅的桌子上，

[ɪz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] ['peɪpər] ['kʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɔ-z] .

is	reposing	a	steel	paper	cutter	of	the	Professor's	.
是	休息	一个	钢	纸	刀具	的	这	教授们	.

教授的钢制裁纸刀被重新放置在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ['pɑ:li] ['si:zɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['dægər] ,

With	a	quick	movement	of	her	hand	Polly	seizes	the	desired	dagger	,
和	一个	快的	移动	的	她	手	波莉	逮捕	这	想要的	匕首	,

波莉手一挥，便夺过了她想要的匕首。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**also**	**she**	**seizes**	**something**	**else**	**along**	**with**	**it**	**,**
但	还	她	逮捕	某物	别的	沿着	和	它	,

但她同时也攫取了其他东西。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] ['teɪbl] ['kʌvər] [kʌmz] [ɔːf][æt; ət][ðə; ðiˈ] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

for	**the**	**table**	**cover**	**comes**	**off**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**,**
为了	这	桌子	覆盖	来	离开	在	这	相同的	立即的	,

因为桌布会在同一瞬间被取下。

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['dʒuːljət, -liət][ɪn][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['pepərz] , ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [bʊks] .

almost	**overwhelming**	**Juliet**	**in**	**a**	**rain**	**of**	**papers**	**,**	**ornaments**	**and**	**books**	**.**
几乎	压倒	朱丽叶	在	一个	雨	的	文件	,	装饰品	和	图书	.

漫天飞舞的纸张、饰品和书籍几乎将朱丽叶淹没。

['pɑːli] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Polly	**feels**	**as**	**though**	**she**	**would**	**faint**	**with**	**chagrin**	**and**	**mortification**	**,**
波莉	感觉	作为	尽管	她	会	头晕的	和	懊恼	和	屈辱	,

波莉感到羞愧难当，几乎要晕过去。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][hɑːrd] [ri'ælitiz]

so	**suddenly**	**and**	**so**	**uncomfortably**	**is**	**she**	**brought**	**back**	**to**	**the**	**hard**	**realities**
所以	突然	和	所以	不舒服地	是	她	带来	后退	到	这	难的	现实

.

:

.

她如此突然、如此难受地被拉回了残酷的现实。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['dredfəli] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi]['stɑːrts][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ,

“	**I**	**am**	**so**	**dreadfully**	**sorry**	**,**	**”**	**she**	**starts**	**to**	**say**	**,**	**but**	**before**	**she**	**has**	**finished**	**,**
“	我	是	所以	极其糟糕	对不起	,	”	她	开始	到	说	,	但	前	她	有	完成的	,

“我真是太抱歉了，”她刚开口，但还没说完，

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [mɪˈstɪriəs] [veɪld] ['leɪdi] . [-]

her	**attention**	**is**	**arrested**	**by**	**the**	**behavior**	**of**	**the**	**mysterious**	**veiled**	**lady**	**.**	**[**	**178**	**]**
她	注意力	是	被捕	经过	这	行为	的	这	神秘	含蓄	女士	.	[	-	]

神秘的蒙面女子的行为吸引了她的注意力。[178]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)l] , [fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

She	**had**	**given**	**a**	**hysterical**	**giggle**	**,**	**first**	**one**	**,**	**then**	**another**	**,**
她	有	给定	一个	歇斯底里的	傻笑	,	第一的	一	,	然后	其他	,

她发出了一阵歇斯底里的咯咯笑声，先是一声，然后又是一声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] .

as	**though**	**she**	**were**	**never**	**going**	**to**	**be**	**able**	**to**	**stop**	**.**
作为	尽管	她	是	绝不	去	到	是	有能力的	到	停止	.

仿佛她永远也无法停下来。

['mɛgz] [feɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['læftər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Meg's	**face**	**is**	**also**	**crimson**	**with**	**the**	**effort**	**to**	**control**	**her**	**laughter**	**,**	**although**	**she**
梅格的	脸	是	还	赤红	和	这	努力	到	控制	她	笑声	,	虽然	她

[ɪz] ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] ,

is	**looking**	**nervously**	**,**
是	寻找	紧张地	,

梅格努力忍住笑，脸也涨得通红，尽管她看起来很紧张。

['ɔːlmoʊst] [im'plɔːriŋli] , [tɔːrd] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .

almost	**imploringly**	**,**	**toward**	**her**	**strange**	**visitor**	**.**
几乎	恳求地	,	朝向	她	奇怪的	游客	.

她几乎是恳求地对这位陌生的访客说道。

[ðə; ði]['sɑːlətəri][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	solitary	man	in	the	room	has	simply	turned	his	back	upon	the	whole	situation
这	孤	男人	在	这	房间	有	简单地	转向	他的	后退	之上	这	所有的	情况

[ænd; ənd][ɪz] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] .

and	is	gazing	steadfastly	at	the	closed	windows	.
和	是	凝视	坚定不移	在	这	关闭	视窗	.

房间里唯一的男人对眼前的一切漠不关心，只是目不转睛地盯着紧闭的窗户。

['pɑːli] [θɪŋks] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

Polly	thinks	perhaps	she	is	losing	her	senses	,
波莉	思考	也许	她	是	输	她	感官	,

波莉觉得自己可能快要失去理智了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['læftər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ]

for	there	had	been	something	familiar	in	that	excited	laughter	which	is	now	turning
为了	那里	有	到过	某物	熟悉的	在	那	兴奋的	笑声	哪个	是	现在	转弯

['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

almost	into	a	sob	,
几乎	进入	一个	哭泣	,

因为在那兴奋的笑声中，曾经有种熟悉的感觉，而现在，那笑声几乎变成了啜泣。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

and	yet	of	course	the	idea	was	ridiculous	.
和	然而	的	课程	这	主意	曾是	荒谬的	.

然而，这个想法当然是荒谬的。

['pɑːli] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn'triːtiŋli] [tɔːrd] ['beti] ['æʃtən] [æz; əz][hɜːr; hər][wʌn] [ʃʊr] [rɑːk] [ʌv; əv]

Polly	then	turned	entreatingly	toward	Betty	Ashton	as	her	one	sure	rock	of
波莉	然后	转向	恳求地	朝向	贝蒂	阿什顿	作为	她	一	当然	岩石	的

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [wɜːrld] ,

salvation	in	a	vanishing	world	,
救恩	在	一个	消失	世界	,

然后，波莉恳求地转向贝蒂·阿什顿，把她当作在这个逐渐消失的世界里她唯一的依靠。

[ænd; ənd] ['beti] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [aɪz] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

and	Betty	never	forgot	the	expression	in	her	friend's	eyes	,	the	look	of
和	贝蒂	绝不	忘了	这	表达	在	她	朋友们	眼睛	,	这	看	的

['wuːndɪd] ['dɪgnəti] ,

wounded	dignity	,
受伤	尊严	,

贝蒂永远不会忘记她朋友眼中的那种表情，那种受伤的尊严。

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zentf(ə)l] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

of	disappointed	affection	,	of	almost	resentful	disbelief	.
的	失望的	感情	,	的	几乎	不满	怀疑	.

失望的爱意，近乎怨恨的难以置信。

[fɔːr; fər][ɪn] ['bɛtiːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [glæns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɪrz] .

For	in	Betty's	returning	glance	she	found	a	confirmation	of	her	worst	fears	.
为了	在	贝蒂的	返回	瞥一眼	她	成立	一个	确认	的	她	最差	恐惧	.

贝蒂回望的目光证实了她最害怕的事情。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	truth	of	the	matter	was	that	Betty	had	been	suspicious	of	the	little
这	真相	的	这	事情	曾是	那	贝蒂	有	到过	可疑的	的	这	小的

[gruːp] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːli] [bɪ'gæn]

group	of	spectators	of	her	friend's	recitation	almost	as	soon	as	Polly	began
团体	的	观众	的	她	朋友们	背诵	几乎	作为	很快	作为	波莉	开始

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

her	speech	.
她	演讲	.

事实是，波莉开始演讲后不久，贝蒂就对那一小群旁听她朗诵的人起了疑心。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪm]

She	was	not	under	the	pressure	of	so	much	excitement	and	had	time
她	曾是	不是	在下面	这	压力	的	所以	很多	激动	和	有	时间

[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [mɔːr] ['kloʊsli] .

and	opportunity	to	look	about	and	examine	people	and	things	more	closely	.
和	机会	到	看	关于	和	检查	人们	和	事物	更多的	密切	.

[-]

[179]

[-]

她没有受到太多兴奋的压力，有时间和机会四处观察，仔细观察人和事物。[179]

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kloʊk] — ['evɪdəntli] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [və'raɪəti] ,

The	woman	in	the	long	cloak	—	evidently	her	clothes	were	of	the	ready	-	made	variety	,
这	女士	在	这	长的	披风	—	显然	她	衣服	是	的	这	准备好	-	制成	种类	,

身穿长斗篷的女子——显然她的衣服是成衣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [fɪt] .

for	they	certainly	did	not	fit	.
为了	他们	当然	做过	不是	合身	.

因为它们显然不合适。

['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['slendər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] ['wʊmən] ,

Also	she	seemed	very	slender	for	a	full	grown	woman	,
还	她	似乎	非常	苗条	为了	一个	满的	生长	女士	,

而且，对于一个成年女性来说，她的身材显得非常纤瘦。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['nɜːrvəs] .

and	in	spite	of	her	intention	to	remain	unobserved	was	curiously	nervous	.
和	在	尽管如此	的	她	意图	到	保持	未被观察到的	曾是	奇怪的是	紧张的	.

尽管她打算不被人注意，但却出奇地紧张。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ?

And	the	man	?
和	这	男人	?

那人呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

He	was	trying	to	keep	his	face	in	the	shadow	,
他	曾是	尝试	到	保持	他的	脸	在	这	阴影	,

他试图让自己的脸始终处于阴影中。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['bɛtiːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	from	Betty's	point	of	observation	a	ray	of	afternoon	sunlight	fell	directly	across	his	face	.
但	从	贝蒂的	观点	的	观察	一个	射线	的	下午	阳光	跌倒	直接地	穿过	他的	脸	.

但从贝蒂的观察来看，一缕午后的阳光直射在他的脸上。

[ðə; ði] [laɪn] [wer] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [bɪ'gæn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [braʊn] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] .

The	line	where	his	beard	began	was	extremely	distinct	and	his	cheeks	above	it	brown	and	boyish	.
这	线	在哪里	他的	胡须	开始	曾是	极其	清楚的	和	他的	脸颊	多于	它	棕色的	和	男孩气	.

他胡须的分界线非常清晰，胡须上方的脸颊呈棕色，带着男孩的稚气。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [wer] ['glæsɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [fɪr] ,

Besides	**,**	**though**	**he**	**did**	**wear**	**glasses**	**,**	**his**	**eyes**	**showed**	**fear**	**,**
除了	,	尽管	他	做过	穿	眼镜	,	他的	眼睛	显示	害怕	,

此外，虽然他戴着眼镜，但他的眼神中却流露出恐惧。

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

amusement	**and**	**Polly**	**was**	**right**	**in**	**a**	**way**	**,**	**for**	**they**	**did**	**show**	**a**	**certain**
娱乐	和	波莉	曾是	正确的	在	一个	方式	,	为了	他们	做过	展示	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

amount	**of**	**admiration**	**,**
数量	的	钦佩	,

波莉的说法在某种程度上是对的，因为他们确实表现出了一定的钦佩之情。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sen'sɔːriəs] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] .

although	**they**	**were**	**certainly**	**never**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**censorious**	**dramatic**	**critic**	**.**
虽然	他们	是	当然	绝不	这	眼睛	的	一个	审查的	戏剧性	评论家	.

虽然它们肯定不是挑剔的戏剧评论家的视角。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['pɑːliːz] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ]

For	**several**	**moments**	**Betty**	**had**	**been**	**longing**	**to**	**interrupt**	**Polly's**	**speech**	**-**	**making**
为了	一些	时刻	贝蒂	有	到过	渴望	到	打断	波莉的	演讲	-	制作

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ɪg'zæktli] [haʊ] ,

but	**had**	**not**	**known**	**exactly**	**how**	**,**
但	有	不是	已知	确切地	如何	,

贝蒂有好一会儿都想打断波莉的演讲，但却不知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [derd] .

and	**indeed**	**had**	**hardly**	**dared**	**.**
和	的确	有	几乎	敢于	.

事实上，他几乎不敢这么做。

[pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] ['pɑːli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['evər] [faʊnd] [θɪŋz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Perhaps	**if**	**she**	**could**	**get**	**Polly**	**away**	**before**	**she**	**ever**	**found**	**things**	**out**	**it**	**would**	**be**
也许	如果	她	可以	得到	波莉	离开	前	她	曾经	成立	事物	出去	它	会	是

[best] .

best	**.**
最好的	.

如果她能在波莉发现真相之前把她带走，或许是最好的办法。

['pɑːliːz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [gʊd] ,

Polly's	**temper**	**was**	**never**	**very**	**good**	**,**
波莉的	脾气	曾是	绝不	非常	好的	,

波莉的脾气一直不太好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['sensətɪv] . [-

and	**this**	**would**	**hurt**	**her**	**in**	**all**	**the**	**ways**	**in**	**which**	**she**	**was**	**most**	**sensitive**	**.**	**[**	**180**
和	这	会	伤害	她	在	全部	这	方式	在	哪个	她	曾是	最多	敏感的	.	[	-

]

]

]

这将伤害她最敏感的所有方面。[180]

[ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ['si:st] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['beti] [ænd; ənd]

The	girl's	face	was	white	as	chalk	as	she	now	ceased	gazing	at	Betty	and
这	女孩们	脸	曾是	白色的	作为	粉笔	作为	她	现在	停止	凝视	在	贝蒂	和

[wɔ:kt] ['kwaɪətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] [streɪndʒ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn]

walked	quietly	across	the	room	toward	the	supposedly	strange	woman	who	had	risen
步行	悄悄	穿过	这	房间	朝向	这	据说	奇怪的	女士	WHO	有	升起

[æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

at	her	approach	and	was	trembling	violently	.
在	她	方法	和	曾是	发抖	暴力	.

女孩的脸色苍白如粉笔，她不再盯着贝蒂，静静地穿过房间，走向那个在她走近时站起来、剧烈颤抖的、看似陌生的女人。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['pɑ:li] , [dəunt][bi:; bi]['æŋgri] ;

"	It	is	a	joke	,	Polly	,	don't	be	angry	;
"	它	是	一个	开玩笑	,	波莉	,	不	是	生气的	;

"波莉，这只是个玩笑，别生气；

[wi:; wi] [θɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [haʊ] ['sɪli] [pleɪ] ['æktɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]

we	thought	if	you	could	just	see	how	silly	play	acting	seemed	to	other	people
我们	想法	如果	你	可以	只是	看	如何	愚蠢的	玩	表演	似乎	到	其他	人们

[ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

you	would	give	it	up	,
你	会	给	它	向上	,

我们当时想，如果你能意识到别人觉得你的表演有多么愚蠢，你就会放弃它了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	the	voice	shook	a	little	.
"	这	嗓音	摇晃	一个	小的	.

"声音有些颤抖。"

[fɔ:r; fər] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəsli] [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ʃi:; ʃi]['dʒentli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd]

For	Polly	was	ominously	pale	and	quiet	as	she	gently	untied	the	veil	and
为了	波莉	曾是	不祥地	苍白	和	安静的	作为	她	轻轻地	解开	这	面纱	和

['lɪftɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [hæt] .

lifted	off	the	stranger's	hat	.
抬起	离开	这	陌生人的	帽子	.

波莉脸色苍白得可怕，一言不发，她轻轻地解开面纱，摘下陌生人的帽子。

" [soʊ][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

"	So	you	wanted	to	see	how	much	of	a	fool	you	could	make	of	me	,
"	所以	你	通缉	到	看	如何	很多	的	一个	傻子	你	可以	制作	的	我	,

所以你想看看你能把我耍到什么程度?

['dɪdnt] [ju:; jʊ] , ['mɑ:li] ?

didn't	you	,	Mollie	?
没有	你	,	莫莉	?

对吧，莫莉?

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['splendɪdli] , [dɪr] ; [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

Well	,	you	have	succeeded	splendidly	,	dear	;	I	can't	imagine	how	you	could
出色地	,	你	有	成功了	精彩地	,	亲爱的	;	我	不能	想象	如何	你	可以

[hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['greɪtər] [sək'ses] !

have	had	any	greater	success	!
有	有	任何	更大的	成功	!

亲爱的，你取得了巨大的成功；我想不出你还能取得更大的成功!

" [ænd; ənd] ['pɑ:li] [ʃʌt] [hɜ:r; hər][lɪps] [taɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	And	Polly	shut	her	lips	tight	together	and	clenched	her	hands	.
"	和	波莉	关闭	她	嘴唇	紧的	一起	和	紧握	她	双手	.

"波莉紧紧闭上嘴唇，攥紧双手。"

[ɪf] ['oʊnli] ['beti] [ænd; ənd] [meg] [ænd; ənd] ['mɑːli] [nuː] [haʊ] ['fjʊriəsli] ,

If	only	Betty	and	Meg	and	Mollie	knew	how	furiously	,
如果	仅有的	贝蒂	和	梅格	和	莫莉	知道	如何	愤怒地	,

如果贝蒂、梅格和莫莉知道她们当时有多么愤怒就好了。

[ˊsʌfəkeitiŋli] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

suffocatingly	angry	she	was	they	would	probably	be	afraid	to	have	anything	to
令人窒息地	生气的	她	曾是	他们	会	大概	是	害怕的	到	有	任何事物	到

[duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . [-]

do	with	her	.	[	181	]
做	和	她	.	[	-	]

她气得令人窒息，他们可能都不敢和她有任何瓜葛。[181]

[bʌt; bət] [meg] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpi] [feɪs] ['sʌmwʌt]

But	Meg	was	approaching	her	with	her	usually	happy	face	somewhat
但	梅格	曾是	接近	她	和	她	通常	快乐的	脸	有些

['klaʊdɪd] .

clouded	.
阴天	.

但梅格走近她时，脸上平日里洋溢的笑容却略显黯淡。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] ['prɪti] ['pʊrli¦pɔːrli] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , ['pɑːli] ,

“	I	am	afraid	you	must	think	pretty	poorly	of	us	all	,	Polly	,
“	我	是	害怕的	你	必须	思考	漂亮的	差	的	我们	全部	,	波莉	,

“恐怕你对我们所有人的评价都很差，波莉。”

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [lʊkt] ['fʌni] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [fɜːrst] , [wiː; wi] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .

really	it	just	looked	funny	to	us	at	first	,	we	only	meant	to	tease	you	.
真的	它	只是	看起来	有趣的	到	我们	在	第一的	,	我们	仅有的	意思是	到	逗	你	.

其实一开始我们只是觉得好笑，我们只是想逗逗你。

[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] ,

But	now	,	while	I	am	willing	to	confess	,
但	现在	,	尽管	我	是	愿意的	到	承认	,

但现在，虽然我愿意坦白，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['ræðər] ['heɪtfl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] .

it	does	seem	rather	hateful	of	us	and	I	want	to	apologize	to	you	for	my	part	in	this	whole	proceeding	.
它	做	似乎	相当	可恶	的	我们	和	我	想	到	道歉	到	你	为了	我的	部分	在	这	所有的	进行中	.

这似乎对我们相当恶劣，我想就我在整个事件中所扮演的角色向您道歉。

” [stɪl] ['pɑːli] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli] [wen] ['mɑːli] ['ræðər] ['tɪmɪdli] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] :

”	Still	Polly	made	no	answer	,	only	when	Mollie	rather	timidly	put	her	arms	about	her	saying	:
”	仍然	波莉	制成	不	回答	,	仅有的	什么时候	莫莉	相当	胆怯地	放	她	武器	关于	她	说	:

“波莉仍然没有回答，直到莫莉有些怯生生地搂住她，说道：”

“ [pliːz] [duː] , ['pɑːli] [dɪr] , [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [soʊ] ['sɪriəsli] ,

“	Please	do	,	Polly	dear	,	forgive	us	and	don't	take	the	whole	thing	so	seriously	,
“	请	做	,	波莉	亲爱的	,	原谅	我们	和	不	拿	这	所有的	事物	所以	严重地	,

“亲爱的波莉，请原谅我们，别把整件事看得太重了。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [jɔːr'self] ,

you	are	fond	enough	of	a	joke	yourself	,
你	是	喜爱	足够的	的	一个	开玩笑	你自己	,

你自己也挺喜欢开玩笑的。

〞 [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [pʊʃt] ['mɑːli] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['beti] .

〞	she	quietly	pushed	Mollie	aside	and	turned	toward	Betty	.
〞	她	悄悄	推动	莫莉	旁边	和	转向	朝向	贝蒂	.

她悄悄地把莫莉推到一边，转向贝蒂。

“ [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ðen] , ['beti] ,

“	Please	take	me	home	then	,	Betty	,
〞	请	拿	我	家	然后	,	贝蒂	,

“那么，请带我回家吧，贝蒂。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [aɪ] [fiːl]

for	I	am	afraid	I	have	furnished	all	the	amusement	this	afternoon	that	I	feel
为了	我	是	害怕的	我	有	提供	全部	这	娱乐	这	下午	那	我	感觉

['iːkwəl] [tuː; tə] .

equal	to	.
平等的	到	.

恐怕今天下午我已经尽我所能地提供了所有我能提供的娱乐。

〞 [bʌt; bət] [wen] ['bɛtiːz] [ɑːrmz] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

〞	But	when	Betty's	arms	went	about	her	,
〞	但	什么时候	贝蒂的	武器	去	关于	她	,

但当贝蒂的双臂环抱住她时，

['pɑːli] ['trembld] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['frɛndz]

Polly	trembled	so	violently	that	she	had	to	hide	her	head	on	her	friend's
波莉	颤抖	所以	暴力	那	她	有	到	隐藏	她	头	在	她	朋友们

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ˌes oʊ 'biː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

shoulder	and	just	for	an	instant	a	choked	sob	shook	her	.
肩膀	和	只是	为了	一个	立即的	一个	窒息	哭泣	摇晃	她	.

波莉浑身颤抖得厉害，不得不把头埋在朋友的肩膀上，就在那一刻，她哽咽着抽泣起来。

[bəuθ] ['gɝːlz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊzd] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [dɔːr] ,

Both	girls	,	however	,	were	moving	toward	the	closed	drawing	room	door	,
两个都	女孩们	,	然而	,	是	移动	朝向	这	关闭	绘画	房间	门	,

然而，两个女孩都朝着紧闭的客厅门走去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːrm] [bɑːrd] [ðer; ðər] [wei] .

but	before	they	could	leave	the	room	a	tall	form	barred	their	way	.
但	前	他们	可以	离开	这	房间	一个	高的	形式	禁止	他们的	方式	.

但还没等他们离开房间，一个高大的身影挡住了他们的去路。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“	You	can't	go	until	I	have	spoken	to	you	,
〞	你	不能	去	直到	我	有	说	到	你	,

“在我跟你谈过之前，你不能走。”

〞 ['bɪli] ['webstər] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['ruːdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'beid] .

〞	Billy	Webster	said	almost	rudely	in	his	determination	to	be	obeyed	.
〞	比利	韦伯斯特	说	几乎	粗鲁地	在	他的	决心	到	是	服从	.

比利·韦伯斯特几乎是粗鲁地说道，他决心要得到服从。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

He	had	taken	off	his	beard	,
他	有	已采取	离开	他的	胡须	,

他剃掉了胡子。

[wɪg] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['pɑːliːz] . [-]

wig	and	glasses	and	his	face	showed	almost	as	white	as	Polly's	.	[	182	]
假发	和	眼镜	和	他的	脸	显示	几乎	作为	白色的	作为	波莉的	.	[	-	]

他的假发和眼镜，以及他那几乎和波莉一样白皙的脸庞。[182]

[bʌt; bət] ['pɑːli] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [siː]

But	Polly	looked	directly	at	him	with	eyes	that	apparently	did	not	see
但	波莉	看起来	直接地	在	他	和	眼睛	那	显然	做过	不是	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但波莉直直地看着他，眼神里仿佛没有看见他。

“ [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

“	I	never	wish	to	have	to	speak	to	you	again	so	long	as	I	live	,
“	我	绝不	希望	到	有	到	说话	到	你	再次	所以	长的	作为	我	居住	,

“我这辈子都不想再跟你说话了。”

['mɪstər] . ['webstər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] ,

Mr	.	Webster	,	”	she	said	quietly	,	“	And	you	can	be	quite	happy	,
先生	.	韦伯斯特	,	”	她	说	悄悄	,	“	和	你	能	是	相当	快乐的	,

“韦伯斯特先生，”她平静地说，“您可以非常高兴了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wət'evər] [oʊld] [skɔːrz] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ,

because	whatever	old	scores	you	may	think	you	owe	me	,
因为	任何	老的	得分	你	可能	思考	你	欠	我	,

因为不管你觉得你欠我什么旧账，

[juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . ” [-]

you	have	paid	me	back	this	afternoon	with	interest	.	”	[	183	]
你	有	有薪酬的	我	后退	这	下午	和	兴趣	.	”	[	-	]

今天下午你已经连本带利地还给我了。”[183]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi]

The	Apology
这	道歉

道歉

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [mɪs] ['pɑːli] ,

“	But	—	but	I	didn't	do	it	in	that	spirit	in	the	least	,	Miss	Polly	,
“	但	—	但	我	没有	做	它	在	那	精神	在	这	至少	,	错过	波莉	,

“但是——但是我一点儿也不是出于那种目的，波莉小姐。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

”	the	young	man	pleaded	,
”	这	年轻的	男人	恳求	,

“年轻人恳求道，”

[stɪl] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['gɜːlz] [pæs] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] .

still	refusing	to	let	the	girls	pass	him	unless	they	actually	forced	their	way	.
仍然	拒绝	到	让	这	女孩们	经过	他	除非	他们	实际上	强制	他们的	方式	.

他仍然拒绝让女孩们从他身边经过，除非她们强行通过。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ə; eɪ] ['hɔːrəbli] [pʊr] [wʌn] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [meg] .

“	It	was	all	a	joke	,	a	horribly	poor	one	,	I	agree	with	Miss	Meg	.
“	它	曾是	全部	一个	开玩笑	,	一个	糟糕透了	贫穷的	一	,	我	同意	和	错过	梅格	.

“这完全是个玩笑，一个糟糕透顶的玩笑，我同意梅格小姐的说法。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [ðen] [gruː] [ʌn'tɪl] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['riːəlaɪzd] [haʊ]

But	it	began	by	accident	and	then	grew	until	none	of	us	realized	how
但	它	开始	经过	事故	和	然后	生长	直到	没有任何	的	我们	已实现	如何

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

foolish	and	worse	than	that	it	was	.
愚蠢	和	更糟	比	那	它	曾是	.

但这起事件起因于一次意外，然后不断发展壮大，以至于我们谁也没有意识到这有多么愚蠢，多么糟糕。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][kæd][ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [jɔːr'self]

if	you	only	knew	what	it	is	like	to	feel	like	a	cad	and	to	hate	yourself
如果	你	仅有的	知道	什么	它	是	喜欢	到	感觉	喜欢	一个	CAD	和	到	恨	你自己

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər]

through	and	through	and	yet	to	know	that	whatever	you	do	you	can	never
通过	和	通过	和	然而	到	知道	那	任何	你	做	你	能	绝不

[tʃeɪndʒ] [θɪŋz] !

change	things	!
改变	事物	!

如果你知道那种觉得自己像个无赖，从头到尾都憎恨自己，却又知道无论你做什么都无法改变现状的滋味，你就会明白了！

[wiː; wi] ['nevər] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['sɪriəsli] [ɔːr][biː; bi][soʊ] [kəm'pliːtli] [di'siːvd]

We	never	dreamed	you	would	take	it	all	so	seriously	or	be	so	completely	deceived
我们	绝不	梦见	你	会	拿	它	全部	所以	严重地	或者	是	所以	完全地	受骗

.

:
.

我们做梦也没想到你会如此认真对待这一切，或者如此彻底地被蒙蔽。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [θruː] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] [skoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]

We	thought	you	would	see	through	us	pretty	soon	and	then	scold	for	a
我们	想法	你	会	看	通过	我们	漂亮的	很快	和	然后	骂	为了	一个

[waɪl] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [læf] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] . ” [-]

while	and	afterwards	laugh	along	with	the	rest	of	us	.	”	[	184	]
尽管	和	然后	笑	沿着	和	这	休息	的	我们	.	”	[	-	]

我们以为你很快就会看穿我们，然后责备我们一阵子，之后会和我们其他人一起大笑。”[184]

“ [bʌt; bət] ['pɑːliːz] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” ['beti] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	But	Polly's	ambition	is	not	a	joke	to	her	,	”	Betty	returned	,
“	但	波莉的	志向	是	不是	一个	开玩笑	到	她	,	”	贝蒂	返回	,

“但波莉的野心对她来说可不是儿戏，”贝蒂回答道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['pɑːli] ['iːðər] ['kudnt] [ɔːr] ['wʊdnt] [spiːk] .

seeing	that	Polly	either	couldn't	or	wouldn't	speak	.
看到	那	波莉	任何一个	不能	或者	不会	说话	.

鉴于波莉要么不会说话，要么不愿说话。

“ [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

“	She	takes	it	as	seriously	as	you	can	take	the	most	serious	ambition	of
“	她	需要	它	作为	严重地	作为	你	能	拿	这	最多	严肃的	志向	的

[jʊr; jər][laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

“她对待这件事的认真程度，就像对待你人生中最重大的抱负一样认真。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][duː][hɜːr; hər] [best] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk]

And	to	come	here	and	do	her	best	in	order	that	all	of	you	might	make
和	到	来	这里	和	做	她	最好的	在	命令	那	全部	的	你	可能	制作

[fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

fun	of	her	,
乐趣	的	她	,

她来到这里，竭尽全力，却只是为了让你们所有人嘲笑她。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['kruːəl][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [teɪst] [aɪ][dəunt] [fiːl] [aɪ][kæn; kən] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]

really	it	is	so	cruel	and	in	such	bad	taste	I	don't	feel	I	can	like	any	of	you
真的	它	是	所以	残忍的	和	在	这样的	坏的	品尝	我	不	感觉	我	能	喜欢	任何	的	你

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

这真的太残忍、太没品了，我觉得我很长一段时间都无法喜欢你们任何人了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [meg] [ænd; ənd] ['mɑːli] .

not	even	Meg	and	Mollie	.
不是	甚至	梅格	和	莫莉	.

连梅格和莫莉都不在。

〞 ['bɛtiːz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] - [bred] [rɪ'proʊtʃ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ]

〞	Betty's	gray	eyes	were	so	full	of	high	-	bred	reproach	,	her	face	betrayed	such
〞	贝蒂的	灰色的	眼睛	是	所以	满的	的	高的	-	繁殖	责备	,	她	脸	背叛	这样的

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪs'teɪst] [ðæt] ,

a	spiritual	distaste	that	,
一个	精神	厌恶	那	,

贝蒂灰色的眼睛里充满了高贵的责备，她的脸上流露出一种精神上的厌恶，以至于

[ɪf] ['bɪli] ['webstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [mɔːr] ['hʌmbld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

if	Billy	Webster	could	have	felt	more	humbled	,	which	was	quite	impossible	,
如果	比利	韦伯斯特	可以	有	毛毡	更多的	谦卑	,	哪个	曾是	相当	不可能的	,

如果比利·韦伯斯特还能感到更加谦卑的话（虽然这几乎是不可能的），

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

he	would	have	at	this	moment	.
他	会	有	在	这	片刻	.

他此刻本该如此。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt]['æftər] [mɪs] ['pɑːli] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]

“	But	I	was	not	making	fun	,	at	least	not	after	Miss	Polly	began	her	recitation
“	但	我	曾是	不是	制作	乐趣	,	在	至少	不是	后	错过	波莉	开始	她	背诵

,

,
,

“但我并没有嘲笑她，至少在波莉小姐开始朗诵之后我没有。”

〞 [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

〞	he	returned	.
〞	他	返回	.

他回来了。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɪf]

“	I	thought	it	quite	remarkable	and	I	would	have	given	a	very	great	deal	if
“	我	想法	它	相当	卓越	和	我	会	有	给定	一个	非常	伟大的	交易	如果

[ðæt] ['æksɪdənt][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [streɪt]

that	accident	had	not	happened	so	that	I	might	have	heard	her	straight
那	事故	有	不是	发生	所以	那	我	可能	有	听到	她	直的

[θruː] .

through	.
通过	.

“我觉得这很了不起，如果不是发生了那场意外，我真希望能够直接听到她的话。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wel] - [bred] ['gɜːlz]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

I	confess	I	don't	approve	of	well	-	bred	girls	even	thinking	of	going	on	the	stage	,
我	承认	我	不	批准	的	出色地	-	繁殖	女孩们	甚至	思维	的	去	在	这	阶段	,

我承认，我甚至不赞成那些出身名门的女孩考虑走上舞台。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [mɪs] ['pɑːli] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

and	I	do	sincerely	hope	Miss	Polly	will	give	up	the	idea	before	she	is	much	older	,
和	我	做	真挚地	希望	错过	波莉	将要	给	向上	这	主意	前	她	是	很多	老	,

我真心希望波莉小姐在年纪还小的时候就能放弃这个想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['tælənt] , [wel] ,

but	if	it's	a	question	of	talent	,	well	,
但	如果	它是	一个	问题	的	天赋	,	出色地	,

但如果是天赋的问题，那么，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['tælənt] [ɪ'nʌf] . ” [-]

I	don't	think	there	can	be	much	doubt	of	her	having	talent	enough	.	”	[	185	]
我	不	思考	那里	能	是	很多	怀疑	的	她	拥有	天赋	足够的	.	”	[	-	]

我觉得她的才华毋庸置疑。”[185]

['bɪli] [sed] [ðɪs] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm]

Billy	said	this	so	earnestly	and	with	such	evident	sincerity	that	at	any	other	time
比利	说	这	所以	切实	和	和	这样的	明显	诚意	那	在	任何	其他	时间

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['slaɪtli] [ə'piːzd] ['pɑːli] .

it	might	have	slightly	appeased	Polly	.
它	可能	有	轻微地	安抚	波莉	.

比利说这番话时语气如此认真，如此真诚，换作平时，或许还能稍微安抚一下波莉。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bædli] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [bɑːm] .

Now	,	however	,	her	feelings	were	too	badly	wounded	for	any	outside	balm	.
现在	,	然而	,	她	情怀	是	也	糟糕	受伤	为了	任何	外部	香脂	.

然而，现在她的感情已经伤得太深，任何外在的安慰都无法抚平她的伤痛。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː][ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Mollie	was	crying	,	so	that	she	could	hardly	do	or	say	anything	,
莫莉	曾是	哭泣	,	所以	那	她	可以	几乎	做	或者	说	任何事物	,

莫莉哭个不停，几乎什么都做不了，也说不出话来。

[bʌt; bət][meg] [wɔːkt] ['kwaɪətli][ʌp][tuː; tə] ['bɪli] ['webstər] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

but	Meg	walked	quietly	up	to	Billy	Webster	,	taking	him	by	the	sleeve	.
但	梅格	步行	悄悄	向上	到	比利	韦伯斯特	,	采取	他	经过	这	袖子	.

但梅格静静地走到比利·韦伯斯特面前，拉住他的袖子。

“ [let] [ðə; ði]['gɜːlz][goʊ] [naʊ] , ['bɪli] , [pliːz] .

“	Let	the	girls	go	now	,	Billy	,	please	.
“	让	这	女孩们	去	现在	,	比利	,	请	.

“比利，求你放了女孩们吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

It	is	not	the	time	to	detain	them	.
它	是	不是	这	时间	到	扣留	他们	.

现在还不是拘留他们的时候。

[pər'hæps] [wen] ['pɑːli] [hæz; həz] [θɔːt] [θɪŋz] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]

Perhaps	when	Polly	has	thought	things	over	a	little	she	will	realize	we	did	not
也许	什么时候	波莉	有	想法	事物	超过	一个	小的	她	将要	意识到	我们	做过	不是

[ɪn'tend] [tuː; tə] [wuːnd] [hɜːr; hər][soʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli]

intend	to	wound	her	so	deeply	and	will	remember	that	she	has	probably
打算	到	伤口	她	所以	深	和	将要	记住	那	她	有	大概

[meɪd] [mɪ'steɪks] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr'self] .

made	mistakes	with	people	sometimes	herself	.
制成	错误	和	人们	有时	她自己	.

或许当波莉仔细想一想之后，她会意识到我们并非有意要如此深深地伤害她，并且会想起她自己有时也可能在与人相处时犯过错误。

[aɪ][ɪk'spekt] ['mɑːli] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]

I	expect	Mollie	had	better	stay	all	night	with	me	so	that	she	won't	have	to
我	预计	莫莉	有	更好的	停留	全部	夜晚	和	我	所以	那	她	惯于	有	到

[dɪ'skʌs] [ðɪs] ['kwestʃən] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

discuss	this	question	any	more	to	-	night	.
讨论	这	问题	任何	更多的	到	-	夜晚	.

我希望莫莉今晚最好待在我身边，这样她今晚就不用再讨论这个问题了。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [bəuθ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði]

"	And	at	this	Polly	and	Betty	both	looking	a	little	relieved	retired	into	the
"	和	在	这	波莉	和	贝蒂	两个都	寻找	一个	小的	松了口气	退休	进入	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“这时，波莉和贝蒂都显得松了口气，退进了走廊。”

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['mɛgz]

where	they	found	their	coats	and	hats	and	put	them	on	with	Meg's
在哪里	他们	成立	他们的	外套	和	帽子	和	放	他们	在	和	梅格的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

他们找到自己的外套和帽子，并在梅格的帮助下穿上。

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hoʊm] . [-]

saying	good	-	bye	to	her	politely	enough	as	they	started	toward	home	.	[	186	]
说	好的	-	再见	到	她	礼貌地	足够的	作为	他们	开始	朝向	家	.	[	-	]

他们开始往家走的时候，他礼貌地向她道别。[186]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	necessary	,	however	,
它	曾是	不是	必要的	,	然而	,

然而，这并非必要。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['beti] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

for	Polly	to	have	to	ask	Betty	not	to	talk	to	her	on	their	way	to
为了	波莉	到	有	到	问	贝蒂	不是	到	讲话	到	她	在	他们的	方式	到

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

波莉不得不请求贝蒂在去小木屋的路上不要和她说话。

[fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [gɪft] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃʊrɪst]

for	Betty's	gift	of	sympathy	and	understanding	was	one	of	her	surest
为了	贝蒂的	礼物	的	同情	和	理解	曾是	一	的	她	最可靠的

[tʃɑːrmz] .

charms	.
魅力	.

贝蒂富有同情心和理解力，这是她最迷人的特质之一。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['pɑːli]

She	even	explained	to	Rose	and	the	other	girls	on	their	arrival	that	Polly
她	甚至	解释	到	玫瑰	和	这	其他	女孩们	在	他们的	到达	那	波莉

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]

had	developed	a	headache	on	the	trip	back	from	town	and	asked	to	be
有	发达	一个	头痛	在	这	旅行	后退	从	镇	和	问	到	是

[left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

left	alone	for	the	rest	of	the	evening	to	sleep	it	off	.
左边	独自的	为了	这	休息	的	这	晚上	到	睡觉	它	离开	.

她甚至在罗斯和其他女孩到达时向她们解释说，波莉在从镇上回来的路上头疼，要求晚上一个人待着好好睡一觉。

[haʊ'evər] , [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [baɪ] ['pɑːliːz] [rɪ'kwest] ,

However	,	when	supper	was	over	,	by	Polly's	request	,
然而	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	经过	波莉的	要求	,

然而，晚餐结束后，应波莉的要求，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [roʊz] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət]['moʊmənts][ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts]

she	asked	that	Rose	would	give	her	a	few	quiet	moments	and	in	those	moments
她	问	那	玫瑰	会	给	她	一个	很少	安静的	时刻	和	在	那些	时刻

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'feʃnz] .

she	made	her	friend's	and	her	own	confessions	.
她	制成	她	朋友们	和	她	自己的	忏悔	.

她请求罗斯给她几分钟安静的时间，在这段时间里，她向朋友和自己坦白了一切。

[roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['æŋgri] , [ɔːr][soʊ] ['hoʊlli] [ɑːn] ['pɑːliːz] [saɪd] ,

Rose	was	not	quite	so	angry	,	or	so	wholly	on	Polly's	side	,
玫瑰	曾是	不是	相当	所以	生气的	,	或者	所以	完全	在	波莉的	边	,

罗斯并没有那么生气，也没有完全站在波莉那边。

[æz; əz] ['beti] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

as	Betty	believed	she	should	be	.
作为	贝蒂	相信	她	应该	是	.

正如贝蒂认为她应该做的那样。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [mɪs] ['daɪər][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ]

For	in	the	first	place	Miss	Dyer	was	vexed	with	the	two	girls	for	not	having
为了	在	这	第一的	地方	错过	戴尔	曾是	烦恼	和	这	二	女孩们	为了	不是	拥有

[toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] ['hævɪŋ]

told	her	of	their	intentions	and	suggested	that	their	interview	having
讲述	她	的	他们的	意图	和	建议	那	他们的	面试	拥有

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [best] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

developed	into	a	joke	was	perhaps	the	best	way	out	of	it	.
发达	进入	一个	开玩笑	曾是	也许	这	最好的	方式	出去	的	它	.

首先，戴尔小姐对这两个女孩没有告诉她她们的意图感到恼火，并认为她们的采访变成一场玩笑或许是最好的解决办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][dʒoʊk] ,

It	was	rather	an	unkind	joke	,
它	曾是	相当	一个	不友善	开玩笑	,

这是一个相当刻薄的玩笑。

[bʌt; bət] [ðen] ['pɑːli] [tʊk] [hɜːr'self][fɑːr] [tuː] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [roʊz]

but	then	Polly	took	herself	far	too	seriously	and	in	her	heart	of	hearts	Rose
但	然后	波莉	采取	她自己	远的	也	严重地	和	在	她	心	的	心	玫瑰

[hoʊpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

hoped	the	young	lady	might	learn	a	useful	lesson	through	her	uncomfortable
希望	这	年轻的	女士	可能	学习	一个	有用	课	通过	她	不舒服

[ɪk'spɪriəns] . [-]

experience	.	[	187	]
经验	.	[	-	]

但波莉却太把自己当回事了，罗斯内心深处希望这位年轻女士能从她不愉快的经历中吸取一个有用的教训。[187]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['roʊzɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] ,

And	in	a	measure	Rose's	wish	was	gratified	,
和	在	一个	措施	玫瑰的	希望	曾是	满意	,

在某种程度上，罗斯的愿望实现了。

[fɔːr; fər] ['paːli] [dɪd][nɑːt] [suːn] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːrt][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

for	Polly	did	not	soon	recover	from	her	hurt	and	shame	and	did	not
为了	波莉	做过	不是	很快	恢复	从	她	伤害	和	耻辱	和	做过	不是

[rɪ'fɜːr] [ə'gen] ['iːðər] [tuː; tə] [mɪs] ['ædəmz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər][æm'bɪʃ(ə)n] .

refer	again	either	to	Miss	Adams	or	her	own	future	ambition	.
参考	再次	任何一个	到	错过	亚当斯	或者	她	自己的	未来	志向	.

波莉并没有很快从伤痛和羞愧中恢复过来，她再也没有提起过亚当斯小姐，也没有再提起过自己的未来抱负。

[ə'pærəntli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [wʌn] [nuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Apparently	,	so	far	as	any	one	knew	,	she	had	given	up	all	thought	of	it	,
显然	,	所以	远的	作为	任何	一	知道	,	她	有	给定	向上	全部	想法	的	它	,

显然，就目前大家所知，她已经完全放弃了这个想法。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [mɔːr] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər] ,

for	she	settled	down	more	seriously	to	the	work	of	the	Camp	Fire	,
为了	她	定居	向下	更多的	严重地	到	这	工作	的	这	营	火	,

因为她开始更加认真地投入到篝火晚会的工作中。

['geɪnɪŋ] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɔnəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]

gaining	each	month	additional	honors	,	and	was	also	working	to	acquire	a
获得	每个	月	额外的	荣誉	,	和	曾是	还	在职的	到	获得	一个

[praɪz] [æt; ət] [skuːl] .

prize	at	school	.
奖	在	学校	.

每个月都获得更多荣誉，并且还在努力争取获得学校的奖项。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fər'gɪv] ['maːli] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ;

Of	course	she	had	to	forgive	Mollie	her	part	in	her	discomfiture	;
的	课程	她	有	到	原谅	莫莉	她	部分	在	她	沮丧	;

她当然必须原谅莫莉在她这次尴尬经历中所扮演的角色；

['maːli] [wʌz; wəz][soʊ]['truːli] [rɪ'pentənt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hɜːrt]

Mollie	was	so	truly	repentant	once	she	discovered	how	deep	was	her	sister's	hurt
莫莉	曾是	所以	真的	悔改的	一次	她	发现	如何	深的	曾是	她	姐妹	伤害

[ænd; ənd] ['paːli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['æŋgər] .

and	Polly	with	all	her	faults	was	not	one	to	cherish	anger	.
和	波莉	和	全部	她	故障	曾是	不是	一	到	珍惜	愤怒	.

莫莉在发现姐姐受到的伤害有多深之后，真心地感到后悔；而波莉虽然有很多缺点，但她并不是一个喜欢生气的人。

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][meg] ,

Then	by	and	by	she	also	made	up	with	Meg	,
然后	经过	和	经过	她	还	制成	向上	和	梅格	,

后来，她也和梅格和好了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪntɪmət]

though	it	was	a	good	many	years	before	she	had	exactly	the	same	intimate
尽管	它	曾是	一个	好的	许多	年	前	她	有	确切地	这	相同的	亲密的

['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

feeling	with	her	as	she	had	with	the	other	Camp	Fire	girls	.
感觉	和	她	作为	她	有	和	这	其他	营	火	女孩们	.

虽然过了很多年，她才和她产生了像和其他女童军成员一样的亲密感情。

[ɪn] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['maːli] [ænd; ənd][meg] [huː] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntɪmət] .

In	future	years	it	was	always	Mollie	and	Meg	who	were	particularly	intimate	.
在	未来	年	它	曾是	总是	莫莉	和	梅格	WHO	是	特别	亲密的	.

在后来的几年里，莫莉和梅格的关系总是特别亲密。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] ['pɑ:li][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n] .

But	there	was	one	person	whom	Polly	could	not	bring	herself	to	pardon	.
但	那里	曾是	一	人	谁	波莉	可以	不是	带来	她自己	到	赦免	.

但有一个人，波莉始终无法原谅。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'gen] [spoʊk] [tu:; tə] ['bɪli] ['webstər] .

For	the	rest	of	that	winter	she	never	again	spoke	to	Billy	Webster	.
为了	这	休息	的	那	冬天	她	绝不	再次	辐	到	比利	韦伯斯特	.

那年冬天剩下的时间里，她再也没有和比利·韦伯斯特说过话。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['mɑ:li] [rɪ'meɪnd] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] [ju:st]

He	and	Mollie	remained	good	friends	and	sometimes	with	another	girl	used
他	和	莫莉	剩余	好的	朋友们	和	有时	和	其他	女孩	用过的

[tu:; tə] [teɪk] [wɔ:ks] [tə'geðər] ,

to	take	walks	together	,
到	拿	散步	一起	,

他和莫莉一直是好朋友，有时还会和另一个女孩一起散步。

[soʊ] [ðæt] ['pɑ:li] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz]

so	that	Polly	saw	him	now	and	then	at	the	cabin	and	oftentimes
所以	那	波莉	锯	他	现在	和	然后	在	这	舱	和	经常

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:r] ['draɪvɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wʊdz] .

when	she	was	walking	or	driving	through	his	father's	woods	.
什么时候	她	曾是	步行	或者	驾驶	通过	他的	父亲的	树林	.

因此，波莉偶尔会在小屋里见到他，也经常会在她步行或驾车穿过他父亲的树林时见到他。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

However	,	though	he	never	failed	to	raise	his	hat	to	her	,
然而	,	尽管	他	绝不	失败的	到	增加	他的	帽子	到	她	,

然而，尽管他每次都会向她脱帽致敬，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [er] [ænd; ənd][soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

she	always	behaved	as	though	he	were	made	of	thin	air	and	so	impossible
她	总是	表现	作为	尽管	他	是	制成	的	薄的	空气	和	所以	不可能的

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bɪ'hoʊld] . [-]

for	her	to	behold	.	[	188	]
为了	她	到	看哪	.	[	-	]

她总是表现得好像他是凭空捏造的，让她无法看到他。[188]

[haʊ'evər] , ['pɑ:li] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:ltərd]

However	,	Polly	had	not	given	up	her	ambition	in	spite	of	her	altered
然而	,	波莉	有	不是	给定	向上	她	志向	在	尽管如此	的	她	已修改

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	.
行为	.

然而，尽管波莉的行为发生了改变，但她并没有放弃自己的抱负。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [praɪd] [hæd; həd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hɜ:r'self] ['ri:əlaɪz]

Nevertheless	,	the	shock	to	her	pride	had	,	though	she	did	not	herself	realize
尽管如此	,	这	震惊	到	她	自豪	有	,	尽管	她	做过	不是	她自己	意识到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然而，尽管她自己没有意识到，但她的自尊心受到了极大的打击。

[bɪn] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['sɪli] [hɜ:r; hər] [prɪ'tenʃənz]

been	extremely	good	for	her	,	making	her	realize	how	silly	her	pretensions
到过	极其	好的	为了	她	,	制作	她	意识到	如何	愚蠢的	她	虚荣心

[mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

must	seem	to	other	people	.
必须	似乎	到	其他	人们	.

这对她来说非常好，让她意识到自己的虚荣心在别人看来有多么愚蠢。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðɪs] , [ænd; ənd][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['estər] [klaːk][goʊ]['kwaɪətli] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]

And	so	through	this	,	and	by	watching	Esther	Clark	go	quietly	ahead	with
和	所以	通过	这	,	和	经过	观看	以斯帖	克拉克	去	悄悄	前方	和

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,

her	music	,
她	音乐	,

因此，通过观察埃丝特·克拉克默默地继续她的音乐事业，

['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['sevrəl]

working	steadily	without	asking	either	for	reward	or	admiration	,	she	learned	several
在职的	稳步	没有	问	任何一个	为了	报酬	或者	钦佩	,	她	学习	一些

['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .

valuable	lessons	.
有价值的	课程	.

她默默耕耘，不求回报也不求赞赏，从中汲取了许多宝贵的经验教训。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['pɑːli] [wʌz; wəz][soʊ]['truːli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Polly	was	so	truly	happy	in	the	thought	that	her	beloved	mother	was	to
波莉	曾是	所以	真的	快乐的	在	这	想法	那	她	心爱	母亲	曾是	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . [-]

return	home	early	in	the	spring	.	[	189	]
返回	家	早期的	在	这	春天	.	[	-	]

波莉一想到她心爱的母亲将在春天早早回家，就感到无比高兴。[189]

['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn]['eɪprəl]

Mrs	.	O'Neill	had	written	her	daughters	that	she	was	coming	home	in	April
太太	.	奥尼尔	有	书面	她	女儿们	那	她	曾是	未来	家	在	四月

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ]

and	that	she	had	a	wonderful	secret	to	tell	them	which	she	hoped	they
和	那	她	有	一个	精彩的	秘密	到	告诉	他们	哪个	她	希望	他们

[wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

would	rejoice	in	for	her	sake	.
会	麾	在	为了	她	清酒	.

奥尼尔太太曾写信告诉她的女儿们，她将于四月回家，并且她有一个美好的秘密要告诉她们，她希望她们会为她感到高兴。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][daɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]

She	also	said	that	an	old	Irish	uncle	had	died	during	her	stay	abroad	and
她	还	说	那	一个	老的	爱尔兰	叔叔	有	死亡	期间	她	停留	国外	和

[hæd; həd] [left] [tuː; tə] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ,

had	left	to	Mollie	and	Polly	a	legacy	of	two	thousand	dollars	each	,
有	左边	到	莫莉	和	波莉	一个	遗产	的	二	千	美元	每个	,

她还说，在她旅居国外期间，一位年迈的爱尔兰叔叔去世了，给莫莉和波莉各留下了2000美元的遗产。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

so	that	they	need	have	no	worry	about	their	education	.
所以	那	他们	需要	有	不	担心	关于	他们的	教育	.

这样他们就不用担心自己的学业了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [bæk]

If	it	were	possible	Mrs	.	O'Neill	hoped	to	see	Mrs	.	Ashton	before	coming	back
如果	它	是	可能的	太太	.	奥尼尔	希望	到	看	太太	.	阿什顿	前	未来	后退

[tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

to	America	,
到	美国	,

奥尼尔夫人希望在返回美国之前能见到阿什顿夫人，如果可能的话。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['beti] [ænd; ənd] [dɪk] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ɪg'zækt]

so	that	she	could	bring	Betty	and	Dick	a	better	report	of	their	father's	exact
所以	那	她	可以	带来	贝蒂	和	迪克	一个	更好的	报告	的	他们的	父亲的	精确的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['letərz] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] . [-]

condition	than	letters	had	yet	been	able	to	give	them	.	[	190	]
状况	比	信件	有	然而	到过	有能力的	到	给	他们	.	[	-	]

这样她就可以向贝蒂和迪克提供比信件所能提供的更准确的关于他们父亲病情的报告。[190]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['dʒen(ə)rəl] [nuːz]

General	News
一般的	消息

综合新闻

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['wɪntər] [mʌnθs] [pæst] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['ferli] [ˌʌnɪ'ventfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnraɪz]

The	final	winter	months	passed	peacefully	and	fairly	uneventfully	at	the	Sunrise
这	最终的	冬天	几个月	通过了	和平地	和	相当	平静无事	在	这	日出

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

在日出小屋，最后的几个月平静而平静地过去了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [kæmp] ['faɪər] [wɜːrk]

with	the	girls	following	a	regular	routine	of	school	and	Camp	Fire	work
和	这	女孩们	下列的	一个	常规的	常规	的	学校	和	营	火	工作

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nuː] ['ɔnəz] [æt; ət] [iːtʃ] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər] .

and	receiving	new	honors	at	each	monthly	meeting	of	their	Council	Fire	.
和	接收	新的	荣誉	在	每个	月度	会议	的	他们的	理事会	火	.

女孩们遵循着规律的学校生活和营火活动，并在她们的每月一次的营火委员会会议上获得新的荣誉。

[soʊ] [fɑːr] ['estər] [kla:k] , ['mɑːli] [oʊ'niːl] [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [næn; nɑːn] ['greɪəm] ,

So	far	Esther	Clark	,	Mollie	O'Neill	and	,	strangely	enough	,	Nan	Graham	,
所以	远的	以斯帖	克拉克	,	莫莉	奥尼尔	和	,	奇怪的	足够的	,	楠	格雷厄姆	,

目前为止，埃丝特·克拉克、莫莉·奥尼尔，以及颇为奇怪的是，南·格雷厄姆，

[hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [biːdz] ,

had	earned	the	greatest	number	of	honor	beads	,
有	获得	这	最	数字	的	荣誉	珠子	,

获得荣誉珠最多的人

[fɔːr; fər] [sɪns] ['nænz] [ʌn'plez(ə)nt] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'sentɪv] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

for	since	Nan's	unpleasant	day	at	home	a	new	incentive	seemed	to	have	been
为了	自从	奶奶的	令人不快的	天	在	家	一个	新的	激励	似乎	到	有	到过

['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] .

added	to	her	first	ambition	to	make	herself	an	attractive	and	capable	woman	.
额外	到	她	第一的	志向	到	制作	她自己	一个	吸引人的	和	有能力的	女士	.

自从楠在家经历了不愉快的一天后，她似乎又多了一个动力，那就是让自己成为一个有魅力、有能力的女人。

[wʌt] [ðɪs] [ɪn'sentɪv] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː] [moʊst] [əd'maɪəd] [frendz] , [roʊz] ['daɪər] [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

What	this	incentive	was	she	confided	only	to	her	two	most	admired	friends	,	Rose	Dyer	and	Polly	,
什么	这	激励	曾是	她	坦白	仅有的	到	她	二	最多	钦佩	朋友们	,	玫瑰	戴尔	和	波莉	,

她只把这个动机告诉了她最敬重的两位朋友，罗斯·戴尔和波莉。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['pɑːli] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] [nuːz] ['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] ['beti] ['æʃtənz] [ɪrz] .

but	by	a	Polly	channel	the	news	also	reached	Betty	Ashton's	ears	.
但	经过	一个	波莉	渠道	这	消息	还	达到	贝蒂	阿什顿的	耳朵	.

但通过波莉的渠道，贝蒂·阿什顿也听到了这个消息。

['nænz] ['fɔːrmər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['brʌðər] , ['æntəni] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Nan's	former	good	-	for	-	nothing	brother	,	Anthony	,	had	disappeared	,
奶奶的	以前的	好的	-	为了	-	没有什么	兄弟	,	安东尼	,	有	消失	,

南的弟弟安东尼，那个游手好闲的家伙，失踪了。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [tuː] ['letərz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,

but	had	written	his	sister	two	letters	declaring	that	he	was	hard	at	work	,
但	有	书面	他的	姐姐	二	信件	声明	那	他	曾是	难的	在	工作	,

['kiːpɪŋ] [streɪt] ,

keeping	straight	,
保持	直的	,

但他曾给姐姐写过两封信，信中说他正在努力工作，保持正直。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	,	though	he	did	not	wish	anyone	to	know	where	he	was	,
和	,	尽管	他	做过	不是	希望	任何人	到	知道	在哪里	他	曾是	,

虽然他不想让任何人知道他在哪里，

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [næn; nɑːn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'ʃeɪmd]

some	day	when	he	could	feel	that	Nan	might	be	proud	instead	of	ashamed
一些	天	什么时候	他	可以	感觉	那	楠	可能	是	自豪的	反而	的	羞愧

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

总有一天，他会感觉到楠会为他感到骄傲而不是羞愧。

[ment] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

meant	to	come	home	.
意思是	到	来	家	.

注定要回家。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi]['ɜːrdʒd][næn; nɑːn][tuː; tə] [stɪk] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] [frendz]

In	the	meantime	he	urged	Nan	to	stick	close	to	her	Camp	Fire	friends
在	这	与此同时	他	敦促	楠	到	戳	关闭	到	她	营	火	朋友们

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] . [-]

and	to	work	.	[	191	]
和	到	工作	.	[	-	]

与此同时，他敦促南与她的营火会朋友们保持密切联系，并努力工作。[191]

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wʊd] ['gæðərər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [klʌb] ['sɜːrk(ə)l]

Therefore	there	was	only	one	Wood	Gatherer	now	within	the	Sunrise	club	circle
所以	那里	曾是	仅有的	一	木头	收集者	现在	之内	这	日出	俱乐部	圆圈

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [smɔːl] ['æbiː] ,

and	this	the	small	Abbie	,
和	这	这	小的	艾比	,

因此，日出俱乐部圈子里现在只剩下一个伐木工人了，那就是小艾比。

[huːm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]

whom	Dr	.	Barton	and	Sylvia	had	introduced	with	such	an	amazing
谁	博士	.	巴顿	和	西尔维娅	有	介绍	和	这样的	一个	惊人的

[læk] [ʌv; əv][tækt][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

lack	of	tact	on	Christmas	eve	.
缺少	的	策略	在	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜，巴顿医生和西尔维娅以极其缺乏分寸的方式将他们介绍给了彼此。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['sɪmpli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
For **several** **weeks** **after** **her** **arrival** **the** **girls** **had** **simply** **permitted** **her** **to**
为了 一些 周 后 她 到达 这 女孩们 有 简单地 允许 她 到
[lɪv; laɪv][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,
live **on** **at** **the** **cabin** **enjoying** **their** **outdoor** **life** **,**
居住 在 在 这 舱 享受 他们的 户外的 生活 ,

在她到达后的几个星期里，女孩们只是允许她继续住在小屋里，享受她们的户外生活。

[ðer; ðər] ['helθi] ['daɪət][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ['roʊziz] [bluːm] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bʌt; bət]
their **healthy** **diet** **and** **watching** **the** **faint** **roses** **bloom** **in** **her** **cheeks** **but**
他们的 健康 饮食 和 观看 这 头晕的 玫瑰 盛开 在 她 脸颊 但
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['evər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
without **the** **faintest** **idea** **of** **ever** **asking** **her** **to** **become** **a** **member** **of** **the**
没有 这 最微弱 主意 的 曾经 问 她 到 变得 一个 成员 的 这
['sʌnraɪz] [klʌb] .
Sunrise **club** **.**
日出 俱乐部 .

他们注重健康饮食，看着她脸颊上淡淡的红晕，却丝毫没有想过要邀请她加入日出俱乐部。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pɑːsəbli] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [ber] [ˌθɜːr'tiːn] ,
In **the** **first** **place** **the** **child** **was** **too** **impossibly** **young** **,** **a** **bare** **thirteen** **,**
在 这 第一的 地方 这 孩子 曾是 也 不可能 年轻的 , 一个 裸 十三 ,

首先，这孩子太小了，才十三岁。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] -
when **most** **of** **the** **other** **girls** **were** **now** **approaching** **seventeen** **and** **grown** **-** **up** **-**
什么时候 最多 的 这 其他 女孩们 是 现在 接近 十七 和 生长 - 向上 -
[nəs] ,
ness **,**
内斯 ,

当其他大多数女孩都快十七岁，即将成年的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [kæmp]['faɪər] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gruːp]
and **it** **was** **an** **unwritten** **Camp** **Fire** **law** **that** **the** **girls** **in** **a** **single** **group**
和 它 曾是 一个 不成文 营 火 法律 那 这 女孩们 在 一个 单身的 团体
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
should **be** **as** **nearly** **as** **possible** **of** **the** **same** **age** **.**
应该 是 作为 几乎 作为 可能的 的 这 相同的 年龄 .

而“营火会”不成文的一条规定是，同一组的女孩年龄应该尽可能相近。

[ɪf] ['æbiː] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜːr; hər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]
If **Abbie** **had** **only** **been** **as** **old** **as** **her** **years** **,** **but** **she** **was** **not** **even**
如果 艾比 有 仅有的 到过 作为 老的 作为 她 年 , 但 她 曾是 不是 甚至
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

如果艾比只有她实际年龄那么大就好了，但她甚至还没到那个年纪。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['veri] ['beɪbiɪʃnɪs] [ænd; ənd] ['ɑːdəti] ['faɪnəli] [wʌn] [hɜːr; hər] [æd'mɪt(ə)ns]
and **yet** **somehow** **this** **very** **babyishness** **and** **oddity** **finally** **won** **her** **admittance**
和 然而 不知何故 这 非常 幼稚 和 奇特 最后 韩元 她 准入
[tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] . [-]
to **the** **magic** **circle** **paradoxical** **as** **it** **may** **seem** **.** **[** **192** **]**
到 这 魔法 圆圈 矛盾的 作为 它 可能 似乎 . [-]

然而，正是这种孩子气和古怪最终让她获得了魔法圈的认可，这看起来似乎很矛盾。[192]

[pər'tʃæns] [ðə; ði] [klʌb] [meɪ] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [naʊ] [ðæt] “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ” [hæd; həd]

Perchance	**the**	**club**	**may**	**have**	**needed**	**a**	**baby**	**now**	**that**	**“**	**Little**	**Brother**	**”**	**had**
或许	这	俱乐部	可能	有	需要	一个	婴儿	现在	那	“	小的	兄弟	”	有

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	**,**
返回	,

或许俱乐部现在正需要一个新成员，因为“小兄弟”已经回归了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , ['enihaʊ] , ['æbiː] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'wer]

to	**live**	**in**	**his**	**own**	**home**	**,**	**anyhow**	**,**	**Abbie**	**,**	**almost**	**before**	**any**	**one**	**was**	**aware**
到	居住	在	他的	自己的	家	,	无论如何	,	艾比	,	几乎	前	任何	一	曾是	意识到的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

总之，他要搬回自己的家住，艾比，几乎在任何人察觉之前就这么做了。

[wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

was	**occupying**	**this**	**position**	**.**
曾是	占领	这	位置	.

曾担任此职位。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	**her**	**arrival**	**Sylvia**	**Wharton**	**had**	**been**	**the**	**youngest**	**member**	**of**	**the**
前	她	到达	西尔维娅	沃顿商学院	有	到过	这	最小的	成员	的	这

['sʌnraɪz] [klʌb] ,

Sunrise	**club**	**,**
日出	俱乐部	,

在西尔维娅·沃顿到来之前，她是日出俱乐部最年轻的成员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['juːθfl] [ɔːr] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪlviə] ;

but	**there**	**had**	**never**	**been**	**anything**	**particularly**	**youthful**	**or**	**clinging**	**about**	**Sylvia**	**;**
但	那里	有	绝不	到过	任何事物	特别	青春	或者	依恋	关于	西尔维娅	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

但西尔维娅身上从来没有特别年轻或黏人的特质；事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]

she	**had**	**been**	**about**	**the**	**most**	**independent**	**and**	**self**	**-**	**reliant**	**of**	**the**	**girls**
她	有	到过	关于	这	最多	独立的	和	自己	-	依赖	的	这	女孩们

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['speʃ(ə)l]

and	**therefore**	**she**	**found**	**it**	**very**	**difficult**	**to**	**understand**	**her**	**own**	**special**
和	所以	她	成立	它	非常	难的	到	理解	她	自己的	特别的

['pɹoʊtəˌʒeɪ] . [-]

protégé	**.**	**[**	**193**	**]**
门徒	.	[	-	]

她是女孩中最独立自立的，因此她很难理解自己特别的门徒。[193]

['æbiːz] [neɪm] ['wɔznt] ['æbiː] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['æbɪgeɪl] [feɪθ] ['æbət] ,

Abbie's	**name**	**wasn't**	**Abbie**	**at**	**all**	**,**	**but**	**Abigail**	**Faith**	**Abbott**	**,**
艾比的	姓名	不是	艾比	在	全部	,	但	阿比盖尔	信仰	雅培	,

艾比的名字根本不是艾比，而是艾比盖尔·费斯·艾博特。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['paːli] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [feɪθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'keɪm] [tuː; tə]

and	**once**	**the**	**romantic**	**Polly**	**made**	**this**	**discovery**	**,**	**Faith**	**the**	**little**	**girl**	**became**	**to**
和	一次	这	浪漫的	波莉	制成	这	发现	,	信仰	这	小的	女孩	成为	到

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [klʌb] .

the	**entire**	**club**	**.**
这	全部的	俱乐部	.

浪漫的波莉发现了这一点后，小女孩费丝就成了整个俱乐部的偶像。

[feɪθ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['sɑːlətəri] [laɪf] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

Faith	had	lived	a	curiously	solitary	life	apart	from	all	other	children	.
信仰	有	居住地	一个	奇怪的是	孤	生活	除	从	全部	其他	孩子们	.

费丝过着一种奇特的孤僻生活，与其他孩子完全隔绝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kept] ['bɔːdəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [haʊs] [ɪn] [oʊld]

It	was	true	her	mother	kept	boarders	in	a	downtown	house	in	old
它	曾是	真的	她	母亲	保留	寄宿生	在	一个	市中心	房子	在	老的

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

Boston	that	had	once	belonged	to	her	great	-	grandfather	,
波士顿	那	有	一次	属于	到	她	伟大的	-	祖父	,

她母亲确实在波士顿老城区的一栋房子里出租房客，那栋房子曾经属于她的曾祖父。

[bʌt; bət] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd]

but	Faith	had	been	kept	away	from	them	as	much	as	possible	and
但	信仰	有	到过	保留	离开	从	他们	作为	很多	作为	可能的	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪl] [helθ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

because	of	her	ill	health	had	never	been	allowed	to	go	to	school	.
因为	的	她	患病的	健康	有	绝不	到过	允许	到	去	到	学校	.

但费丝一直被尽可能地与他们隔离开来，而且由于身体不好，她从未被允许去上学。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meni] ['ɪlnəs] [ðæt] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [tʊk]

It	was	because	of	her	many	illnesses	that	young	Dr	.	Barton	took
它	曾是	因为	的	她	许多	疾病	那	年轻的	博士	.	巴顿	采取

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

an	interest	in	the	child	.
一个	兴趣	在	这	孩子	.

正是因为她体弱多病，年轻的巴顿医生才对这个孩子产生了兴趣。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɛrz] [tuː; tə] [siː]

Her	father	was	dead	and	her	mother	too	busy	with	many	cares	to	see
她	父亲	曾是	死的	和	她	母亲	也	忙碌的	和	许多	关心	到	看

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

much	of	her	,
很多	的	她	,

她的父亲去世了，母亲又忙于处理各种琐事，很少顾及她。

[soʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

so	most	of	the	young	girl's	life	had	been	spent	in	a	small	room	at	the	top
所以	最多	的	这	年轻的	女孩们	生活	有	到过	花费	在	一个	小的	房间	在	这	顶部

[ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] ,

of	an	old	house	,
的	一个	老的	房子	,

所以，这个年轻女孩的大部分人生都是在一栋老房子顶楼的一个小房间里度过的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] ['evər] - [kloʊzd] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] [maɪlz]

which	had	an	ever	-	closed	window	through	which	she	could	look	out	upon	miles
哪个	有	一个	曾经	-	关闭	窗户	通过	哪个	她	可以	看	出去	之上	英里

[ʌv; əv] ['tʃɪmni] [tɑːps] [wɪð; wɪθ] ['evri] [naʊ]

of	chimney	tops	with	every	now
的	烟囱	最高额	和	每一个	现在

窗户总是关着的，她可以透过窗户看到绵延数英里的烟囱顶，时不时地.....

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'spaɪərɪŋ] ['stiːpl] .

and	then	a	more	aspiring	steeple	.
和	然后	一个	更多的	有抱负的	尖顶	.

然后是一个更具雄伟气势的尖顶。

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [gɜːrl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['fænsis]

So	was	it	much	of	a	wonder	that	the	little	lonely	girl	lived	with	fancies
所以	曾是	它	很多	的	一个	想知道	那	这	小的	孤独	女孩	居住地	和	幻想

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [riˈælitiz] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt]

instead	of	realities	and	that	as	a	result	of	all	these	things	she	now	looked
反而	的	现实	和	那	作为	一个	结果	的	全部	这些	事物	她	现在	看起来

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [nuː] ['hæmpʃə] [wɪnd] [maɪt] ['iːzəli] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ?

as	though	a	harsh	New	Hampshire	wind	might	easily	blow	her	away	?
作为	尽管	一个	残酷的	新的	汉普郡	风	可能	容易地	吹	她	离开	?

所以，这个孤独的小女孩活在幻想中而不是现实中，并且由于这一切，她现在看起来好像一阵新罕布什尔州的凛冽寒风就能轻易把她吹走，这也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [feɪθ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['riːəl] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] ,

The	children	Faith	had	played	with	had	never	been	real	children	at	all	,
这	孩子们	信仰	有	玩	和	有	绝不	到过	真实的	孩子们	在	全部	,

费丝曾经一起玩耍的那些孩子，根本就不是真正的孩子。

[bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ['sɪstər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪmɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][fɔːr; fər][soʊ]

but	two	little	spirit	sisters	whom	she	had	imaged	in	her	own	mind	for	so
但	二	小的	精神	姐妹	谁	她	有	成像	在	她	自己的	头脑	为了	所以

[lɔːŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

long	now	that	she	could	not	remember	when	first	she	had	thought	of	them	.
长的	现在	那	她	可以	不是	记住	什么时候	第一的	她	有	想法	的	他们	.

但她心中却浮现出两个小小的精灵姐妹的形象，她已经想不起来自己是什么时候第一次想到她们的。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [pleɪd] [ænd; ənd] , [ɪf] [left]

Nevertheless	,	it	was	with	them	that	she	constantly	played	and	,	if	left
尽管如此	,	它	曾是	和	他们	那	她	不断地	玩	和	,	如果	左边

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

然而，她经常和他们一起玩耍，如果让她独自一人，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'laʊd] .

occasionally	she	spoke	to	them	aloud	.
偶尔	她	辐	到	他们	大声	.

她偶尔会自言自语。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [feɪθ] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðɪs]

Of	course	Faith	was	old	enough	now	to	understand	the	absurdity	of	this
的	课程	信仰	曾是	老的	足够的	现在	到	理解	这	荒谬	的	这

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	had	made	up	her	mind	never	to	betray	herself	at	the	cabin	.
和	有	制成	向上	她	头脑	绝不	到	背叛	她自己	在	这	舱	.

当然，费丝现在已经足够大了，能够理解这种想法的荒谬之处，并且下定决心绝不在小屋里出卖自己。

[jet] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dredf(ə)l]

Yet	within	a	short	time	after	her	arrival	and	because	of	her	dreadful
然而	之内	一个	短的	时间	后	她	到达	和	因为	的	她	可怕

['hoʊmsɪknəs] ,

homesickness	,
思乡之情	,

然而，在她抵达后不久，由于极度思乡，

[mɪs] ['daɪər] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

Miss	Dyer	made	the	discovery	.
错过	戴尔	制成	这	发现	.

戴尔小姐发现了这一点。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['sɪlviə] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɚz] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['stɜːrnli] [ɪn][hænd]

Unfortunately	Sylvia	,	who	had	taken	the	little	visitor's	physical	training	sternly	in	hand
很遗憾	西尔维娅	,	WHO	有	已采取	这	小的	访客	身体的	训练	严厉地	在	手

,

,

,

不幸的是，西尔维娅对这位小访客的体能训练非常严格，

['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['fænsi] . [-]

also	found	out	the	fancy	.	[	194	]
还	成立	出去	这	想要	.	[	-	]

还发现了花哨的东西。[194]

[feɪθ] [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

Faith	did	not	go	into	town	to	school	with	the	other	girls	,
信仰	做过	不是	去	进入	镇	到	学校	和	这	其他	女孩们	,

菲丝没有和其他女孩一起进城上学。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['sɪlviːəz] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm]

for	by	the	doctor's	and	Sylvia's	advice	she	was	to	spend	all	her	time
为了	经过	这	医生的	和	西尔维娅的	建议	她	曾是	到	花费	全部	她	时间

[ˌaʊt'dɔːrz] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [rʌgz] .

outdoors	on	the	cabin	front	porch	wrapped	up	in	rugs	.
户外	在	这	舱	正面	门廊	包装	向上	在	地毯	.

根据医生和西尔维娅的建议，她应该把所有时间都待在小屋前廊的户外，裹着毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [koʊld][ænd; ənd] [dʌl] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]

It	was	rather	cold	and	dull	with	only	the	Sunrise	Hill	before	her	,	the
它	曾是	相当	寒冷的	和	乏味的	和	仅有的	这	日出	爬坡道	前	她	,	这

[naʊ] ['froʊz(ə)n] [leɪk] ,

now	frozen	lake	,
现在	冷冻	湖	,

天气相当寒冷阴沉，眼前只有日出山和已经结冰的湖面。

[wer] [ðə; ði]['gɜːlz] [skeitid] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['ævənuː] [ʌv; əv]

where	the	girls	skated	in	the	late	afternoons	,	and	the	long	,	dark	avenue	of
在哪里	这	女孩们	滑冰	在	这	晚的	下午	,	和	这	长的	,	黑暗的	大街	的

[paɪnz] .

pines	.
松树	.

女孩们在傍晚时分滑冰的地方，以及那条长长的、幽暗的松树林荫道。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [feɪθ] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]

in	the	beginning	of	her	experience	Faith	confessed	to	herself	that	she	liked	the
在	这	开始	的	她	经验	信仰	坦白	到	她自己	那	她	喜欢	这

['loʊnlinəs] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋli] ['entərpraɪzɪŋ] ['gɜːlz] .

loneliness	far	better	than	so	many	and	such	amazingly	enterprising	girls	.
孤独	远的	更好的	比	所以	许多	和	这样的	令人惊讶的是	进取	女孩们	.

在经历这一切之初，费丝向自己坦白，她更喜欢孤独，而不是像其他许多如此有进取心的女孩那样孤独。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['despərət] ['ʃaɪnəs] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [roʊz] ['daɪər][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [groʊn] -

With	an	almost	desperate	shyness	she	clung	to	Rose	Dyer	as	the	one	grown	-
和	一个	几乎	绝望的	害羞	她	紧紧抓住	到	玫瑰	戴尔	作为	这	一	生长	-

[ʌp]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['feɪntli] [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪlviːəz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]

up	person	who	faintly	suggested	her	own	mother	and	to	Sylvia's	ministrations
向上	人	WHO	淡淡的	建议	她	自己的	母亲	和	到	西尔维娅的	服事

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [prəu'test, 'prəu-] ,

she	yielded	herself	without	protesting	,
她	产生	她自己	没有	抗议	,

她带着近乎绝望的羞怯，紧紧依偎着罗斯·戴尔，因为罗斯·戴尔是唯一一个让她隐约想起自己母亲的成年人；对于西尔维娅的照顾，她毫无反抗地顺从着。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ʃiː; ʃi]['nevər] [spoʊk] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz]

but	for	some	weeks	she	never	spoke	one	word	to	any	of	the	older	girls
但	为了	一些	周	她	绝不	辐	一	单词	到	任何	的	这	老	女孩们

[ɪk'sept] [ɪn] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

except	in	answering	a	question	addressed	to	her	.
除了	在	回答	一个	问题	已解决	到	她	.

但有好几个星期，除了回答别人问她的问题之外，她没有跟任何一个年纪大一点的女孩说过一句话。

[ɪn'diːd] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][lɔːg]['faɪər][tuː; tə] [tɔːk]

Indeed	,	when	evening	came	and	the	others	gathered	about	their	log	fire	to	talk
的确	, 什么时候		晚上	来了	和	这	其他的	聚集	关于	他们的	日志	火	到	讲话

,

,

,

的确，当夜幕降临，其他人围坐在篝火旁聊天时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [juːst] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌdld] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][oʊld] ['mæmiz]

the	little	stranger	used	to	slip	away	to	be	cuddled	like	a	baby	in	old	Mammy's
这	小的	陌生人	用过的	到	滑	离开	到	是	依偎	喜欢	一个	婴儿	在	老的	妈妈的

[ɑːrmz] [ʌn'tɪl] ['sɪlviə] ,

arms	until	Sylvia	,
武器	直到	西尔维娅	,

这个小陌生人以前常常偷偷溜走，像个婴儿一样依偎在老妈的怀里，直到西尔维娅……

[huː] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'taɪər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

who	wished	her	to	retire	an	hour	before	any	one	else	and	have	a	special
WHO	希望	她	到	退休	一个	小时	前	任何	一	别的	和	有	一个	特别的

[leɪt] ['sʌpər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] ,

late	supper	of	milk	and	eggs	,
晚的	晚餐	的	牛奶	和	鸡蛋	,

谁希望她比其他人早一个小时休息，享用一顿特别的夜宵——牛奶和鸡蛋？

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] . [-]

would	come	and	bear	her	off	to	be	put	to	bed	.	[	195	]
会	来	和	熊	她	离开	到	是	放	到	床	.	[	-	]

会来把她抱走，让她上床睡觉。[195]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['wɜːrid] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv]

One	morning	Rose	had	been	feeling	worried	at	having	been	compelled	to	leave
一	早晨	玫瑰	有	到过	感觉	担心	在	拥有	到过	被迫	到	离开

[feɪθ] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Faith	so	long	outdoors	alone	without	even	going	to	the	door	to	speak	to	her
信仰	所以	长的	户外	独自的	没有	甚至	去	到	这	门	到	说话	到	她

.

:

.

一天早上，罗斯感到很担心，因为她不得不把费丝独自留在外面这么久，甚至都没去开门和她说话。

[ðə; ði] ['gɑːrdiːənz] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fʊl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæmi] ,

The	guardian's	hands	had	been	unusually	full	that	morning	with	Mammy	,
这	监护人的	双手	有	到过	异常地	满的	那	早晨	和	妈咪	,

那天早上，监护人因为要照顾妈咪，忙得不可开交。

[huː] [ˌɔːrdn'erəli] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [leɪd] [ʌp]

who	ordinarily	helped	a	little	with	the	work	while	the	girls	were	away	,	laid	up
WHO	按说	帮助	一个	小的	和	这	工作	尽管	这	女孩们	是	离开	,	铺设	向上

[wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .

with	rheumatism	.
和	风湿病	.

平时，当女孩们因风湿病卧床休息时，他会帮忙做些工作。

['ɔːlsoʊ] [roʊz] [nuː] [ðæt] [mæks] ,

Also	Rose	knew	that	Max	,
还	玫瑰	知道	那	最大限度	,

罗斯也知道麦克斯，

[ðə; ði][bɪg][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

the	big	St	.	Bernard	dog	who	had	arrived	almost	at	the	same	time
这	大的	英石	.	伯纳德	狗	WHO	有	到达的	几乎	在	这	相同的	时间

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] ,

with	Faith	,
和	信仰	,

那只体型庞大的圣伯纳犬几乎和费丝同时到达。

[spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

spent	most	of	his	time	with	the	little	girl	,
花费	最多	的	他的	时间	和	这	小的	女孩	,

他大部分时间都和小女孩在一起。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [slɪp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri]

and	so	she	let	the	whole	matter	slip	her	mind	until	it	was	time	to	carry
和	所以	她	让	这	所有的	事情	滑	她	头脑	直到	它	曾是	时间	到	携带

[aʊt] [hɜːr; hər] [ˌmɪd'deɪ] [lʌntʃ] .

out	her	midday	lunch	.
出去	她	正午	午餐	.

于是，她把这件事抛诸脑后，直到中午吃午饭的时候才想起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ]

Then	she	smiled	a	little	ruefully	as	she	paused	for	a	moment	before	opening
然后	她	微笑	一个	小的	懊悔地	作为	她	暂停	为了	一个	片刻	前	开幕

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

the	front	door	,
这	正面	门	,

然后，她停顿了一下，打开前门，脸上带着一丝苦涩的微笑。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːrtn] [kʊd; kəd] [ges] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['ædɪd]

wondering	if	Dr	.	Barton	could	guess	just	how	much	this	child	had	added
好奇	如果	博士	.	巴顿	可以	猜测	只是	如何	很多	这	孩子	有	额外

[tuː; tə][hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ker] ['sɪriəsli] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

to	her	responsibilities	and	whether	he	would	care	seriously	if	he	did	.
到	她	职责	和	无论	他	会	关心	严重地	如果	他	做过	.

巴顿医生想知道他是否能猜到这个孩子给她增加了多少责任，以及如果他猜到了，他是否会认真对待。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [sɪk] (['ri:əli] [hi:; hi] [si:md] ['toʊtəli]

With	his	own	devotion	to	looking	after	the	sick	(	really	he	seemed	totally
和	他的	自己的	虔诚	到	寻找	后	这	生病的	(	真的	他	似乎	完全

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [wel]) ['daʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

indifferent	to	people	who	were	well	)	doubtless	he	would	take	everything	as	a
冷漠	到	人们	WHO	是	出色地	)	毫无疑问	他	会	拿	一切	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

他一心照顾病人（实际上，他对健康的人似乎完全漠不关心），毫无疑问，他会把一切都视为理所当然。

[ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [sɪns] ['krɪsməs] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [sed]

In	his	visits	to	the	cabin	since	Christmas	certainly	nothing	more	had	been	said
在	他的	访问	到	这	舱	自从	圣诞节	当然	没有什么	更多的	有	到过	说

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

自圣诞节以来，他每次去小屋探望，都没有再谈及此事。

[roʊz] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [said] , ['pɔ:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [hæf]['oʊpən]

Rose	laughed	and	then	sighed	,	pausing	with	the	door	to	the	porch	half	open
玫瑰	笑了	和	然后	叹了口气	,	暂停	和	这	门	到	这	门廊	一半	打开

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

and	listening	.
和	聆听	.

罗斯笑了笑，然后叹了口气，她把门廊的门半开着，停下来倾听。

[feɪθ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑ:t][ə'loʊn] ,

Faith	was	evidently	not	alone	,
信仰	曾是	显然	不是	独自的	,

显然，费丝并非孤身一人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [ɔ:l'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

for	she	could	distinctly	hear	her	talking	to	some	one	although	unable	to
为了	她	可以	明显地	听到	她	说	到	一些	一	虽然	无法	到

[kætʃ] ['eni] ['ænsər] . [-]

catch	any	answers	.	[	196	]
抓住	任何	答案	.	[	-	]

因为她能清楚地听到她和某人说话，尽管她听不到任何回答。[196]

“ [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænə'steɪʒə] ,

“	I	think	perhaps	I	can	keep	on	bearing	it	,	Anastasia	,
“	我	思考	也许	我	能	保持	在	轴承	它	,	阿纳斯塔西娅	,

“我想我或许还能继续忍受下去，安娜斯塔西娅。”

” [feɪθ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ferli] [breɪv] ,

”	Faith	said	in	a	voice	that	was	only	fairly	brave	,
”	信仰	说	在	一个	嗓音	那	曾是	仅有的	相当	勇敢的	,

“费丝用一种勉强算得上勇敢的声音说道，”

“ [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][nɑ:t] [let] [ɔ:l] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['gɜ:lz] [draɪv] [ju:; jʊ]

“	if	only	you	will	stay	with	me	and	not	let	all	those	strange	girls	drive	you
“	如果	仅有的	你	将要	停留	和	我	和	不是	让	全部	那些	奇怪的	女孩们	驾驶	你

[ænd; ənd]['glɔ:riə] [ə'weɪ] .

and	Gloria	away	.
和	格洛丽亚	离开	.

“只要你愿意留在我身边，不要让那些奇怪的女孩把你和格洛丽亚赶走。”

[wen] [ðeɪ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

When	they	talk	so	much	it	seems	as	though	I	can't	remember	you	and	it
什么时候	他们	讲话	所以	很多	它	似乎	作为	尽管	我	不能	记住	你	和	它

[meɪks] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

makes	me	want	to	go	home	.
制作	我	想	到	去	家	.

他们说得那么多，我好像都记不起你了，这让我很想回家。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd] [roʊz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	Her	voice	broke	and	Rose	peering	out	was	deeply	mystified	.
"	她	嗓音	打破	和	玫瑰	窥视	出去	曾是	深	困惑	.

“她的声音哽咽了，罗斯向外望去，感到非常困惑。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [sɪk] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['dredfəli] ['hoʊmsɪk] ,

The	little	half	-	sick	girl	was	plainly	alone	and	plainly	dreadfully	homesick	,
这	小的	一半	-	生病的	女孩	曾是	显然	独自的	和	显然	极其糟糕	想家	,

这个半病的小女孩显然孤身一人，而且显然非常想家。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [huːm] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ? [-]

but	with	whom	could	she	be	talking	?	[	197	]
但	和	谁	可以	她	是	说	?	[	-	]

但她究竟在和谁说话呢？[197]

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] [roʊz] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , ['glɔːriə] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	don't	mind	the	Rose	one	so	much	,	Gloria	,	"	she	continued	,
"	我	不	头脑	这	玫瑰	一	所以	很多	,	格洛丽亚	,	"	她	持续	,

“我倒不是很介意玫瑰那款，格洛丽亚，”她继续说道。

“ [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ned] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] ,

“	but	Dr	.	Ned	said	she	was	as	nice	as	my	mother	,
"	但	博士	.	内德	说	她	曾是	作为	好的	作为	我的	母亲	,

“但内德医生说她和我母亲一样和善。”

['iːv(ə)n] ['naɪsər] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] .

even	nicer	I	believe	he	thought	her	.
甚至	更漂亮	我	相信	他	想法	她	.

我觉得他甚至觉得她更好。

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [spiːks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi]

Yet	he	does	not	even	look	at	her	and	hardly	speaks	to	her	when	he
然而	他	做	不是	甚至	看	在	她	和	几乎	说话	到	她	什么时候	他

[kʌmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] .

comes	to	visit	me	.
来	到	访问	我	.

然而，他来看我的时候，甚至都不看她一眼，也几乎不跟她说话。

" [ænd; ənd] [hɪr] [feɪθ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [smɔːl] [glʌvd] [hændz] [ænd; ənd]

"	And	here	Faith	dropped	her	pale	face	into	her	small	gloved	hands	and
"	和	这里	信仰	掉落	她	苍白	脸	进入	她	小的	戴手套	双手	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [roʊz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] . [-]

began	to	cry	just	as	Rose	appeared	with	her	lunch	.	[	198	]
开始	到	哭	只是	作为	玫瑰	出现	和	她	午餐	.	[	-	]

“这时，费丝用戴着手套的小手捂住苍白的脸，开始哭泣，这时罗斯端着午餐出现了。[198]

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [mɪs] ['daɪər][hæd; həd]['evər] [juːst]

by	the	exercise	of	as	much	tact	and	patience	as	Miss	Dyer	had	ever	used
经过	这	锻炼	的	作为	很多	策略	和	耐心	作为	错过	戴尔	有	曾经	用过的

[ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti] [deɪz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði]['koʊldəst][ænd; ənd][moʊst] ['ɑːbdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['krɪtɪks]

in	her	society	days	to	charm	the	coldest	and	most	obdurate	of	her	critics
在	她	社会	天	到	魅力	这	最冷	和	最多	顽固的	的	她	评论家

,

,

,

戴尔小姐运用了她在社交时代用来讨好最冷漠、最顽固的批评者的所有技巧和耐心，

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [feɪθ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

finally	she	managed	to	persuade	Faith	to	explain	to	her	with	whom	she
最后	她	管理	到	说服	信仰	到	解释	到	她	和	谁	她

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['pɜːsənz] ['glɔːriə][ænd; ənd]

had	been	talking	and	just	who	were	the	mysterious	persons	Gloria	and
有	到过	说	和	只是	WHO	是	这	神秘	人	格洛丽亚	和

[ænə'steɪʒə] .

Anastasia	.
阿纳斯塔西娅	.

最后，她终于说服了费丝，让她向她解释费丝一直在和谁说话，以及神秘的格洛丽亚和阿纳斯塔西娅究竟是谁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [blʌʃiz] [feɪθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,

Of	course	,	with	many	blushes	Faith	made	her	confession	,
的	课程	,	和	许多	脸红	信仰	制成	她	忏悔	,

当然，菲丝羞红了脸，坦白了一切。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['fænsɪf(ə)l] ['nɑːnsens] .

understanding	that	she	was	now	far	too	old	for	any	such	fanciful	nonsense	.
理解	那	她	曾是	现在	远的	也	老的	为了	任何	这样的	奇幻的	废话	.

她明白自己现在年纪大了，不适合再做这种异想天开的蠢事了。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

Yet	she	did	tell	Rose	with	a	good	deal	of	pleasure	toward	the	last	that	the	two
然而	她	做过	告诉	玫瑰	和	一个	好的	交易	的	乐趣	朝向	这	最后的	那	这	二

[neɪmz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]

names	represented	two	older	sisters	with	whom	she	had	been	pretending	to	play
姓名	代表	二	老	姐妹	和	谁	她	有	到过	假装	到	玩

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

ever	since	she	was	a	baby	and	who	were	really	dearer	to	her	and
曾经	自从	她	曾是	一个	婴儿	和	WHO	是	真的	更贵	到	她	和

[mɔːr] ['æktʃuəl][ðæn; ðən]['riːəl] ['piːp(ə)l] .

more	actual	than	real	people	.
更多的	实际的	比	真实的	人们	.

但到了最后，她还是兴高采烈地告诉罗斯，这两个名字代表了她从婴儿时期就一直假装和她一起玩耍的两个姐姐，她们对她来说比真人更亲近、更真实。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [nuː] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðɪs] ['hoʊlli] [nuː] ['prɑːbləm] ,

Naturally	the	new	Camp	Fire	guardian	was	puzzled	over	this	wholly	new	problem	,
自然	这	新的	营	火	监护人	曾是	困惑	超过	这	完全	新的	问题	,

这位新任篝火守护者自然对这个全新的问题感到困惑不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [gɜːrl] ,

with	a	so	much	younger	girl	,
和	一个	所以	很多	年轻	女孩	,

和一个比她小很多的女孩在一起，

[ænd; ənd]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kən'sʌlt]

and	after	thinking	it	over	for	a	long	time	made	up	her	mind	to	consult
和	后	思维	它	超过	为了	一个	长的	时间	制成	向上	她	头脑	到	咨询

[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] .

with	Dr	.	Barton	.
和	博士	.	巴顿	.

经过长时间的考虑，她决定咨询巴顿医生。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l] [helθ] ['ʌndər] [ðer; ðər]

For	if	ever	the	little	girl	were	to	recover	her	normal	health	under	their
为了	如果	曾经	这	小的	女孩	是	到	恢复	她	普通的	健康	在下面	他们的

[kæmp]['faɪər] [ruːlz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['mɔːrbɪd]['fænsis] .

Camp	Fire	rules	she	must	certainly	put	away	her	morbid	fancies	.
营	火	规则	她	必须	当然	放	离开	她	病态的	幻想	.

如果小女孩想要按照营火会的规矩恢复健康，她就必须彻底摒弃那些病态的幻想。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [nuː] ['gɑːrdiən] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

But	the	consultation	gave	the	new	guardian	no	satisfaction	,
但	这	咨询	给予	这	新的	监护人	不	满意	,

但这次磋商并未让新监护人感到满意。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

appearing	to	estrange	her	more	than	ever	from	the	young	physician	.
出现	到	离间	她	更多的	比	曾经	从	这	年轻的	医生	.

这似乎让她与这位年轻医生之间的关系比以往任何时候都更加疏远。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] [roʊz] [ˌdisə'griːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [feɪθs] [kjʊr] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]

For	he	and	Rose	disagreed	about	the	method	of	Faith's	cure	completely	and
为了	他	和	玫瑰	不同意	关于	这	方法	的	信仰的	治愈	完全地	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɑːbstɪnəsi] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

it	was	ever	the	young	man's	obstinacy	that	Rose	had	found	it	hardest
它	曾是	曾经	这	年轻的	男人的	固执	那	玫瑰	有	成立	它	最难

[tuː; tə] [fər'gɪv] .

to	forgive	.
到	原谅	.

因为他和罗斯在费丝的治疗方法上完全意见相左，而罗斯最难原谅的，正是这个年轻人的固执。

['æktʃuəli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [hæd; həd][ðə; ði][stuː'pɪdəti][tuː; tə] ['lektʃər] [feɪθ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

Actually	Dr	.	Barton	had	the	stupidity	to	lecture	Faith	about	her
实际上	博士	.	巴顿	有	这	愚蠢	到	演讲	信仰	关于	她

['tʃerɪʃt] ['siːkrət][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sɪlviə] ,

cherished	secret	and	even	to	betray	her	to	Sylvia	,
珍爱	秘密	和	甚至	到	背叛	她	到	西尔维娅	,

事实上，巴顿医生愚蠢至极，竟然就费丝珍藏的秘密对她进行说教，甚至还把她出卖给了西尔维娅。

[huː] [traɪd] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

who	tried	reasoning	with	her	every	night	while	putting	her	to	bed	.
WHO	尝试	推理	和	她	每一个	夜晚	尽管	推杆	她	到	床	.

每天晚上哄她睡觉时，他都试图和她讲道理。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [roʊz] ['daɪər][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['mæmi] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

Fortunately	,	however	,	Rose	Dyer	had	not	had	a	colored	Mammy	for	nothing	,
幸运的是	,	然而	,	玫瑰	戴尔	有	不是	有	一个	有色	妈咪	为了	没有什么	,

不过幸运的是，罗斯·戴尔拥有一个黑人保姆并非偶然。

['hævɪŋ] [groʊn] [ʌp] [ɑːn] ['splendɪd] ['feri] [ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] ['stɔːriz] ,

having	grown	up	on	splendid	fairy	and	folk	-	lore	stories	,
拥有	生长	向上	在	灿烂	仙女	和	民间	-	知识	故事	,

从小听着精彩的童话故事和民间传说长大，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər]

so	that	by	degrees	she	managed	to	interest	little	Faith	in	the	things	outside	her
所以	那	经过	学位	她	管理	到	兴趣	小的	信仰	在	这	事物	外部	她

[oʊn] [maɪnd] ,

own	mind	,
自己的	头脑	,

于是，她逐渐成功地让小费丝对她自己思想之外的事物产生了兴趣。

[ɪn] ['riːəl] [kæmp] ['faɪər] [geɪmz] [ænd; ənd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] , [ʌn'tɪl] ,

in	real	Camp	Fire	games	and	work	,	and	finally	in	the	girls	themselves	,	until	,
在	真实的	营	火	游戏	和	工作	,	和	最后	在	这	女孩们	他们自己	,	直到	,

['groʊɪŋ] [les] [ə'freɪd] ,

growing	less	afraid	,
生长	较少的	害怕的	,

在真实的营火游戏和工作中，最终在女孩们自身，直到她们不再那么害怕，

[feɪθ] [faʊnd] ['mɑːli] , ['pɑːli] [ænd; ənd] ['beti] ['betər] ['sʌbstitjuːts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Faith	found	Mollie	,	Polly	and	Betty	better	substitutes	than	the	sisters	of	her
信仰	成立	莫莉	,	波莉	和	贝蒂	更好的	替代品	比	这	姐妹	的	她

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

费丝发现莫莉、波莉和贝蒂比她梦寐以求的姐妹更适合做她的替代品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪中的营火女孩(The Camp Fire Girls Amid the Snows)
第6/7页

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θruː] [ðer; ðər] ['gɑːrdiːənz] [əd'vaɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd]
And **by** **and** **by** **through** **their** **guardian's** **advice** **the** **little** **girl** **was** **permitted**
和 经过 和 经过 通过 他们的 监护人的 建议 这 小的 女孩 曾是 允许
[tuː; tə]['entər][ðə; ði]['sʌnraɪz] [klʌb][æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] ['gæðərər] .
to **enter** **the** **Sunrise** **club** **as** **a** **Wood** **Gatherer** **.**
到 进入 这 日出 俱乐部 作为 一个 木头 收集者 .

后来，在监护人的建议下，小女孩被允许以拾柴者的身份加入日出俱乐部。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [ruːlz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] ,
There **she** **grew** **to** **be** **more** **and** **more** **faithful** **to** **its** **rules** **and** **ideals** **,**
那里 她 生长 到 是 更多的 和 更多的 忠实 到 它是 规则 和 理想 ,

在那里，她越来越忠于它的规则和理念。

[ʌn'tɪl]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜːr; hər] [tuː] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [wel] ['ʌndər]
until **after** **a** **while** **her** **too** **vivid** **imagination** **seemed** **to** **be** **fairly** **well** **under**
直到 后 一个 尽管 她 也 生动 想像力 似乎 到 是 相当 出色地 在下面
[hɜːr; hər][kən'troʊl] .
her **control** **.**
她 控制 .

过了一段时间后，她那过于丰富的想象力似乎得到了很好的控制。

[ɪf] ['leɪtər][ɪn][laɪf] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər]['fænsi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuːɪ] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz]
If **later** **in** **life** **,** **however** **,** **her** **fancy** **was** **to** **lead** **her** **into** **strange** **experiences**
如果 之后 在 生活 , 然而 , 她 想要 曾是 到 带领 她 进入 奇怪的 经历
,
,
,

然而，如果她晚年时的奇思妙想将她引向奇异的经历，

[suːn] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,
soon **no** **one** **would** **have** **guessed** **it** **,**
很快 不 一 会 有 猜对了 它 ,

很快，就没人会猜到了。

[fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [faʊnd] [feɪθ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] ['ʌtərli]
for **March** **found** **Faith** **stronger** **than** **ever** **before** **in** **her** **life** **and** **utterly**
为了 行进 成立 信仰 更强 比 曾经 前 在 她 生活 和 完全地
[ə'tætʃt] [tuː; tə] [roʊz] ['daɪər] .
attached **to** **Rose** **Dyer** **.**
随附的 到 玫瑰 戴尔 .

三月，费丝比以往任何时候都更加坚强，并且完全依恋上了罗斯·戴尔。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['herd] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] , ['pɑːli] [wʌns] [ri'mɑːkt] ,
Still **looking** **like** **our** **little** **golden** **haired** **Christmas** **angel** **,** **Polly** **once** **remarked** **,**
仍然 寻找 喜欢 我们的 小的 金的 头发 圣诞节 天使 , 波莉 一次 评论 ,

波莉曾经说过，她看起来仍然像我们那个金发碧眼的小圣诞天使。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒl]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] . [-]
but **like** **the** **angel** **after** **she** **had** **eaten** **the** **Christmas** **dinner** **.** **[** **199** **]**
但 喜欢 这 天使 后 她 有 吃 这 圣诞节 晚餐 . [-]

但就像天使吃完圣诞晚餐后一样。[199]

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] ['sɪlviə] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [feɪθs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [bi'stəu]

Nevertheless	,	though	Sylvia	fully	understood	that	all	Faith's	devotion	was	now	bestowed
尽管如此	,	尽管	西尔维娅	完全	理解	那	全部	信仰的	虔诚	曾是	现在	授予

[ɑːn][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

on	their	Camp	Fire	guardian	,
在	他们的	营	火	监护人	,

然而，尽管西尔维娅完全明白费丝现在所有的忠诚都倾注在了她们的营火守护者身上，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [feɪθ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

now	and	then	she	used	to	wonder	why	Faith	did	not	show	any	liking	for	her	.
现在	和	然后	她	用过的	到	想知道	为什么	信仰	做过	不是	展示	任何	喜欢	为了	她	.

她时不时会想，为什么费丝对她没有丝毫好感。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['tendə] ['fɪzɪk(ə)l] [ker] ,

Certainly	she	had	given	her	the	tenderest	physical	care	,
当然	她	有	给定	她	这	最嫩的	身体的	关心	,

她确实给予了她最温柔的照料。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] ['feɪθfəli] ['evri] [kæmp]['faɪər] [helθ] [ruːl] , [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'dɔːrz] , [sliːp]

making	her	follow	faithfully	every	Camp	Fire	health	rule	,	live	outdoors	,	sleep
制作	她	跟随	忠实	每一个	营	火	健康	规则	,	居住	户外	,	睡觉

[ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] . [-]

and	eat	all	she	should	.	[	200	]
和	吃	全部	她	应该	.	[	-	]

让她忠实地遵守每一条营火健康规则，住在户外，睡足吃足。[200]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] ['sɪlviə] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə]['oʊldər]

It	was	also	puzzling	to	Sylvia	,	just	as	it	has	often	been	to	older
它	曾是	还	令人费解	到	西尔维娅	,	只是	作为	它	有	经常	到过	到	老

['pɜːsənz] ,

persons	,
人	,

这也让西尔维娅感到困惑，就像很多老年人常常感到困惑一样。

[waɪ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

why	after	a	few	weeks	every	girl	in	the	Sunrise	camp	seemed	to	feel	a	special
为什么	后	一个	很少	周	每一个	女孩	在	这	日出	营	似乎	到	感觉	一个	特别的

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [feɪθ] .

affection	for	little	Faith	.
感情	为了	小的	信仰	.

为什么几周后，日出夏令营的每个女孩似乎都对小费丝产生了特殊的感情?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	never	appeared	to	do	anything	to	try	to	deserve	it	,
她	绝不	出现	到	做	任何事物	到	尝试	到	应得	它	,

她似乎从未做过任何让自己配得上这份荣誉的事情。

[ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɜːrli] [laɪt] [her] , [bɪg]['dʒent(ə)l] ,

except	to	be	pretty	and	have	curly	light	hair	,	big	gentle	,
除了	到	是	漂亮的	和	有	卷曲	光	头发	,	大的	温和的	,

除了长得漂亮、有一头浅色卷发、性格温柔之外，

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['mænər] , [waɪl] ['sɪlviə] ,

blue	eyes	and	a	timid	and	appealing	manner	,	while	Sylvia	,
蓝色的	眼睛	和	一个	胆小	和	上诉	方式	,	尽管	西尔维娅	,

西尔维娅拥有一双蓝色的眼睛，举止腼腆而迷人。

[huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]

who	**spent**	**most**	**of**	**her**	**time**	**making**	**herself**	**as**	**useful**	**as**	**possible**	**to**	**her**
WHO	花费	最多	的	她	时间	制作	她自己	作为	有用	作为	可能的	到	她

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

她大部分时间都用来尽可能地帮助她的朋友们，

[wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [lʌvd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ] ['pɑːli] .

was	**not**	**particularly**	**loved**	**,**	**not**	**even**	**by**	**Polly**	**.**
曾是	不是	特别	喜爱	,	不是	甚至	经过	波莉	.

他并不受人喜爱，就连波莉也不喜欢他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pɑːli] [oʊ'niːl] , ['sɪlviə] ['wɔrtənz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][hæz; həz] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

And	**for**	**Polly**	**O'Neill**	**,**	**Sylvia**	**Wharton's**	**devotion**	**has**	**never**	**for**	**a**	**single**
和	为了	波莉	奥尼尔	,	西尔维娅	沃顿商学院	虔诚	有	绝不	为了	一个	单身的

['ɪnstənt] ['weivəd] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] ,

instant	**wavered**	**and**	**never**	**will**	**,**
立即的	犹豫不决	和	绝不	将要	,

而对于波莉·奥尼尔来说，西尔维娅·沃顿的忠诚从未动摇过，也永远不会动摇。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meni] ['dɪfɪkəlt] [tests] .

even	**when**	**the**	**future**	**puts**	**it**	**to**	**many**	**difficult**	**tests**	**.**
甚至	什么时候	这	未来	放置	它	到	许多	难的	测试	.

即使未来会给它带来许多严峻的考验。

[fɔːr; fər] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə] ,

For	**faithfulness**	**to**	**an**	**idea**	**,**
为了	忠诚	到	一个	主意	,

为了忠于某种理念，

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['sɪlviːəz] [prɪ'dɑːmɪnənt] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

a	**conviction**	**or**	**a**	**person**	**will**	**ever**	**be**	**Sylvia's**	**predominant**	**trait**	**of**	**character**	**,**
一个	定罪	或者	一个	人	将要	曾经	是	西尔维娅的	主要的	特征	的	特点	,

信念或人格将永远是西尔维娅性格中最主要的特质。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ɔːr] ['lʌvəbl]

and	**while**	**it**	**may**	**not**	**make**	**her**	**appear**	**on**	**the**	**surface**	**as**	**loving**	**or**	**lovable**
和	尽管	它	可能	不是	制作	她	出现	在	这	表面	作为	爱	或者	可爱的

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

as	**some**	**of**	**her**	**companions**	**,**
作为	一些	的	她	同伴	,

虽然这可能不会让她表面上看起来像她的一些同伴那样充满爱心或讨人喜欢，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

it	**would**	**be**	**well**	**if**	**she**	**could**	**now**	**know**	**that**	**it**	**will**	**be**	**to**	**her**	**the**	**other**
它	会	是	出色地	如果	她	可以	现在	知道	那	它	将要	是	到	她	这	其他

['gɜːlz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wen] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] [ɔːr]['iːv(ə)n]

girls	**will**	**always**	**turn**	**in**	**after**	**years**	**when**	**they**	**stand**	**in**	**need**	**of**	**sensible**	**advice**	**or**	**even**
女孩们	将要	总是	转动	在	后	年	什么时候	他们	站立	在	需要	的	明智的	建议	或者	甚至

[ʌv; əv] ['riːəl] ['præktɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

of	**real**	**practical**	**assistance**	**.**
的	真实的	实际的	协助	.

如果她现在就能知道，多年以后，当其他女孩需要明智的建议，甚至是真正的实际帮助时，她们最终都会向她求助，那就太好了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ʌv; əv] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [ɪn][hɜːr; hər][nɑːt] ['veri]

And	this	was	to	be	particularly	true	of	Polly	O'Neill	in	her	not	very
和	这	曾是	到	是	特别	真的	的	波莉	奥尼尔	在	她	不是	非常

['piːsf(ə)l] [laɪf] ,

peaceful	life	,
和平	生活	,

这一点在波莉·奥尼尔并不平静的一生中体现得尤为明显。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [pʊr] ['sɪlviə] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] ['meni] [pæŋz]

so	it	was	unfortunate	that	poor	Sylvia	had	now	to	fight	down	many	pangs
所以	它	曾是	不幸	那	贫穷的	西尔维娅	有	现在	到	斗争	向下	许多	疼痛

[ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['dʒeləsi] [θruː] ['siːɪŋ] [ðæt] ['pɑːli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ]

of	foolish	jealousy	through	seeing	that	Polly	as	well	as	the	other	girls	made	a
的	愚蠢	妒忌	通过	看到	那	波莉	作为	出色地	作为	这	其他	女孩们	制成	一个

['speʃ(ə)l] [pet] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [njʊɪst] ['kʌmər] . [-]

special	pet	and	plaything	of	the	newest	comer	.	[	201	]
特别的	宠物	和	玩物	的	这	最新	角	.	[	-	]

因此，可怜的西尔维娅看到波莉和其他女孩把新来的人当成宠物和玩物，不禁感到一阵阵愚蠢的嫉妒。[201]

[bʌt; bət] [ɪf] [feɪθ] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [meɪd] ['sɪlviə] ['sʌfər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]

But	if	Faith	had	unconsciously	made	Sylvia	suffer	now	and	then	,	she	also
但	如果	信仰	有	不知不觉	制成	西尔维娅	遭受	现在	和	然后	,	她	还

[ə'kɑːmplɪʃt] [ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] .

accomplished	another	result	.
完成	其他	结果	.

但是，如果说菲丝无意中让西尔维娅偶尔受苦，那么她也达到了另一个目的。

[dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

Just	at	first	Betty	Ashton	had	imagined	that	there	might	be	some	unknown
只是	在	第一的	贝蒂	阿什顿	有	想象	那	那里	可能	是	一些	未知

[bɑːnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [roʊz] ['daɪər][ænd; ənd] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːrtn] ,

bond	of	interest	between	Rose	Dyer	and	young	Dr	.	Barton	,
纽带	的	兴趣	之间	玫瑰	戴尔	和	年轻的	博士	.	巴顿	,

贝蒂·阿什顿起初曾设想，罗斯·戴尔和年轻的巴顿医生之间可能存在某种未知的利益联系。

[si'mentid] [bɪ'fɔːr] ['roʊzɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðer; ðər] [klʌb] [æz; əz] ['gɑːrdiən] .

cemented	before	Rose's	entrance	into	their	club	as	guardian	.
水泥	前	玫瑰的	入口	进入	他们的	俱乐部	作为	监护人	.

在罗斯以监护人身份加入他们的俱乐部之前，这种关系就已经确立了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bɪ'liːvɪŋ] ['θɜːrəli] [ðæt] [roʊz] [faʊnd] [ðə; ði][koʊld] ,

But	now	she	gave	up	the	impression	,	believing	thoroughly	that	Rose	found	the	cold	,
但	现在	她	给予	向上	这	印象	,	相信	彻底	那	玫瑰	成立	这	寒冷的	,

但现在她放弃了这种想法，完全相信罗斯觉得寒冷。

[ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ['æktʃuəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs]

puritanical	young	man	actually	distasteful	in	spite	of	his	many	acts	of	kindness
清教徒式的	年轻的	男人	实际上	令人厌恶的	在	尽管如此	的	他的	许多	行为	的	仁慈

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] . [-]

to	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	.	[	202	]
到	这	日出	营	火	女孩们	.	[	-	]

尽管这位清教徒式的年轻人对日出营火女孩们做了很多善事，但他实际上令人厌恶。[202]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['dɑːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɑːn]

Donna	and	Her	Don
唐娜	和	她	大学教师

唐娜和她的唐

[haʊˈevər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['roʊmæns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]
if **none** **of** **the** **Camp** **Fire** **girls** **thought** **of** **a** **possible** **romance** **between** **their**
如果没有任何 的 这 营 火 女孩们 想法 的 一个 可能的 浪漫 之间 他们的
[nuː] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
new **guardian** **and** **the** **young** **physician** **,**
新的 监护人 和 这 年轻的 医生 ,

如果营火会的女孩们都没有想到她们的新监护人和这位年轻医生之间可能会发展出恋情，

[naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['regjələr] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɑːktər][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ,
now **established** **as** **the** **regular** **visiting** **doctor** **at** **the** **Sunrise** **cabin** **,**
现在 已确立的 作为 这 常规的 访问 医生 在 这 日出 舱 ,

现在他已成为日出小屋的常驻医生。

[wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [snəuz]
when **the** **month** **of** **March** **was** **passing** **and** **the** **New** **Hampshire** **snows**
什么时候 这 月 的 行进 曾是 通过 和 这 新的 汉普郡 雪
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrd] ['meltɪŋ] ,
beginning **to** **show** **every** **now** **and** **then** **a** **tendency** **toward** **melting** **,**
开始 到 展示 每一个 现在 和 然后 一个 趋势 朝向 融化 ,

三月即将过去，新罕布什尔州的积雪开始不时出现融化的迹象。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər][roʊ'mæntɪk] [sprɪŋ] ,
indicating **the** **return** **of** **the** **ever** **romantic** **spring** **,**
表明 这 返回 的 这 曾经 浪漫的 春天 ,

这预示着浪漫春天的回归。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['wɪspəd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃiːf] [kæmp]
there **was** **a** **good** **deal** **of** **carefully** **whispered** **discussion** **about** **the** **chief** **Camp**
那里 曾是 一个 好的 交易 的 小心 低声说道 讨论 关于 这 首席 营
['faɪər] ['gɑːrdiən] ,
Fire **guardian** **,**
火 监护人 ,

人们低声议论着营地大火的首席守护者，

[mɪs] ['mɑːrθə] [mək'mɝːtri] .
Miss **Martha** **McMurtry** **.**
错过 玛莎 麦克默特里 .

玛莎·麦克默特里小姐。

[ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] [laɪkt] [best] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][hɜːr; hər]
Their **guardian** **of** **the** **preceding** **summer** **liked** **best** **that** **the** **girls** **should** **call** **her**
他们的 监护人 的 这 前 夏天 喜欢 最好的 那 这 女孩们 应该 称呼 她
[baɪ][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]['taɪt(ə)l] ,
by **her** **Camp** **Fire** **title** **,**
经过 她 营 火 标题 ,

她们前一个夏天的监护人最喜欢女孩们用她作为“营火会”成员的称呼来称呼她。

“ [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ” [ʃɔːtnd] [fɔːr; fər][juːz]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tæliən] “ ['dɑːnə] .
“ **The** **Madonna** **of** **the** **Hill** **,** **”** **shortened** **for** **use** **into** **the** **Italian** **“** **Donna** **.**
“ 这 麦当娜 的 这 爬坡道 , ” 缩短 为了 使用 进入 这 意大利语 “ 唐娜 .

“The Madonna of the Hill” 被缩写为意大利语“Donna”。

” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [æt; ət][kæmp][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ,
” **In** **the** **first** **weeks** **at** **camp** **the** **summer** **before** **,**
” 在 这 第一的 周 在 营 这 夏天 前 ,

“在前一年夏天夏令营的头几个星期里，

[mɪs] [məkˈmɜːtri] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Miss	**McMurtry**	**had**	**seemed**	**to**	**some**	**of**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**a**	**sort**	**of**
错过	麦克默特里	有	似乎	到	一些	的	这	营	火	女孩们	一个	种类	的

['hev(ə)n] - [əˈpɔɪntɪd] [oʊld] [meɪd] ,

heaven	**-**	**appointed**	**old**	**maid**	**,**
天堂	-	任命	老的	女佣	,

在一些女童军成员眼中，麦克默特里小姐就像是上天赐予的一位老处女。

[ə; eɪ] ['regjələr] [bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [wʌn] .

a	**regular**	**born**	**and**	**bred**	**one**	**.**
一个	常规的	出生	和	繁殖	一	.

一个土生土长的普通人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

As	**she**	**had**	**lived**	**and**	**worked**	**through**	**the**	**outdoor**	**months**	**with**	**such**	**a**
作为	她	有	居住地	和	工作	通过	这	户外的	几个月	和	这样的	一个

[vəˈraɪəti][ʌv; əv]['gɝːlz] ,

variety	**of**	**girls**	**,**
种类	的	女孩们	,

由于她曾与各种各样的女孩一起在户外生活和工作过，

['grædʒuəli] [ðɪs] [oʊld] - ['meɪdɪʃ] [əˈpɪrəns] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] ,

gradually	**this**	**old**	**-**	**maidish**	**appearance**	**had**	**worn**	**off**	**,**
逐步地	这	老的	-	少女般的	外貌	有	磨损	离开	,

这种老处女般的装扮渐渐消失了。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [self] - ['evɪdənt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['dɑːnə] [hæd; həd]

until	**now**	**there**	**were**	**actually**	**self**	**-**	**evident**	**reasons**	**for**	**believing**	**that**	**Donna**	**had**
直到	现在	那里	是	实际上	自己	-	明显	原因	为了	相信	那	唐娜	有

[ə; eɪ] ['riːəl] ['boʊnə]['faɪd][əd'maɪərər][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən] [huː]

a	**real**	**bona**	**fide**	**admirer**	**in**	**the**	**person**	**of**	**the**	**poor**	**German**	**gentleman**	**who**
一个	真实的	博纳	真	仰慕者	在	这	人	的	这	贫穷的	德语	绅士	WHO

[hæd; həd] ['reskjuːd] ['beti] [ænd; ənd] ['estər] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [dɪ'sembər] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

had	**rescued**	**Betty**	**and**	**Esther**	**on**	**that**	**memorable**	**December**	**evening**	**in**	**the**	**snow**
有	获救	贝蒂	和	以斯帖	在	那	难忘	十二月	晚上	在	这	雪

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

直到现在，人们都有不言而喻的理由相信，唐娜确实有一个真正的、货真价实的仰慕者，那就是在那个难忘的十二月雪夜里救了贝蒂和埃丝特的那位可怜的德国绅士。

[θruː] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] , [hæd; həd] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb]

through	**their**	**acquaintance**	**,**	**had**	**since**	**come**	**to**	**know**	**every**	**member**	**of**	**the**	**club**
通过	他们的	熟人	,	有	自从	来	到	知道	每一个	成员	的	这	俱乐部

. [-]

. [203]

. [-]

通过彼此的熟识，他们认识了俱乐部的每一位成员。[203]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

It	**is**	**but**	**natural**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**first**	**breath**	**of**	**this**	**suggestion**
它	是	但	自然的	到	认为	那	这	第一的	气息	的	这	建议

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] ['estər] [kla:k] ,

may	**have**	**been**	**introduced**	**by**	**Esther**	**Clark**	**,**
可能	有	到过	介绍	经过	以斯帖	克拉克	,

不难推测，这一建议最初可能是由埃丝特·克拉克提出的。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][best] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

since	**she**	**had**	**best**	**opportunities**	**for**	**making**	**observations**	**.**
自从	她	有	最好的	机会	为了	制作	观察	.

因为她拥有最佳的观察机会。

[jet] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beti] ['æʃtən] [huː] [fɜːrst] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['estər] , [nekst][tuː; tə]

Yet	actually	it	was	Betty	Ashton	who	first	whispered	it	to	Esther	,	next	to
然而	实际上	它	曾是	贝蒂	阿什顿	WHO	第一的	低声说道	它	到	以斯帖	,	下一个	到

['pɑːli] ,

Polly	,
波莉	,

但实际上，最先悄悄告诉埃丝特这件事的，是贝蒂·阿什顿，她当时就在波莉旁边。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [kæmp]['faɪər]['sɜːrk(ə)l] .

and	afterward	it	traveled	very	naturally	about	the	select	Camp	Fire	circle	.
和	之后	它	旅行	非常	自然	关于	这	选择	营	火	圆圈	.

之后，它很自然地在选定的篝火圈内传播开来。

['estər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [wʌns]

Esther	had	been	continuing	her	lessons	with	the	German	professor	once
以斯帖	有	到过	继续	她	课程	和	这	德语	教授	一次

['evri] [wiːk] [sɪns] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

every	week	since	before	Christmas	.
每一个	星期	自从	前	圣诞节	.

从圣诞节前就开始每周跟那位德国教授上一次课了。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] ,

Not	that	he	was	a	singing	master	,
不是	那	他	曾是	一个	歌唱	掌握	,

他并非歌唱大师，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [treɪnd] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][pi'ænoʊ]

but	he	proved	to	be	a	thoroughly	trained	musician	who	understood	the	piano
但	他	已证实	到	是	一个	彻底	受过训练	音乐家	WHO	理解	这	钢琴

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

almost	as	well	as	the	violin	,
几乎	作为	出色地	作为	这	小提琴	,

但他被证明是一位训练有素的音乐家，他对钢琴的理解几乎与对小提琴的理解一样透彻。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['estər] ['splendɪd] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pi'ænoʊ]

so	that	he	was	able	to	give	Esther	splendid	assistance	with	her	piano
所以	那	他	曾是	有能力的	到	给	以斯帖	灿烂	协助	和	她	钢琴

['treɪnɪŋ] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['leɪtər][ɑːn] . [-]

training	so	necessary	to	the	singing	later	on	.	[	204	]
训练	所以	必要的	到	这	歌唱	之后	在	.	[	-	]

因此，他能够为埃丝特提供极好的钢琴训练帮助，这对她日后的歌唱事业至关重要。[204]

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ,

And	this	he	insisted	on	doing	without	payment	in	spite	of	his	poverty	,
和	这	他	坚持	在	正在做	没有	支付	在	尽管如此	的	他的	贫困	,

尽管他很穷，但他仍然坚持无偿做这件事。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɛstərz] ['pɑːsəb(ə)l]['fjuːtʃər] .

showing	a	very	decided	interest	in	Esther's	possible	future	.
显示	一个	非常	决定	兴趣	在	埃丝特的	可能的	未来	.

他对埃丝特的未来表现出非常浓厚的兴趣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪriəsli] [rɪ'djʊst] ['ɪnkʌm] , [haʊ'evər] ,

In	spite	of	her	own	seriously	reduced	income	,	however	,
在	尽管如此	的	她	自己的	严重地	减少	收入	,	然而	,

尽管她自己的收入大幅减少，

['beti] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [smɔːl]

Betty	**had**	**at**	**first**	**suggested**	**that**	**she**	**be**	**allowed**	**to**	**contribute**	**a**	**small**
贝蒂	有	在	第一的	建议	那	她	是	允许	到	贡献	一个	小的

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ,

sum	**for**	**the**	**lessons**	**,**
和	为了	这	课程	,

贝蒂最初建议允许她为课程支付一小笔费用，

[bʌt; bət] ['estər] [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

but	**Esther**	**had**	**positively**	**refused**	**to**	**accept**	**anything**	**more**	**than**	**her**
但	以斯帖	有	积极地	拒绝	到	接受	任何事物	更多的	比	她

['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] .

singing	**lessons**	**from**	**her**	**friend**	**.**
歌唱	课程	从	她	朋友	.

但埃丝特坚决拒绝接受朋友除了唱歌课程之外的任何其他东西。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɛə] ['krɪpən] [sed] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrk]

She	**explained**	**that**	**Herr**	**Crippen**	**said**	**she**	**rendered**	**him**	**sufficient**	**aid**	**in**	**his**	**other**	**work**
她	解释	那	先生	克里彭	说	她	渲染	他	充足的	援助	在	他的	其他	工作

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

to	**pay**	**for**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**for**	**her**	**,**
到	支付	为了	什么	他	曾是	正在做	为了	她	,

她解释说，克里彭先生说她在他其他工作中给予他的帮助足以支付他为她所做的一切。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['truːθfl] ['steɪtmənt] [ðæt] ,

and	**closing**	**with**	**the**	**more**	**truthful**	**statement**	**that**	**,**
和	结束	和	这	更多的	真实	陈述	那	,

最后，更真实的陈述是：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [set] [fɔːrθ] ,

for	**a**	**reason**	**which**	**he**	**could**	**not**	**now**	**set**	**forth**	**,**
为了	一个	原因	哪个	他	可以	不是	现在	放	前进	,

他现在无法说明原因。

[hiː; hi] [felt] [pər'tɪkjələrli] ['hoʊpf(ə)l][fɔːr; fər][dæs; dɑːs] - ['frɔɪlaɪn] . [-]

he	**felt**	**particularly**	**hopeful**	**for**	**das**	**gnädige**	**Fräulein**	**.**	**[**	**205**	**]**
他	毛毡	特别	充满希望	为了	das	-	弗劳莱因	.	[	-	]

他对 das gnädige Fräulein 感到特别有希望。[205]

[ænd; ənd] [jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	**yet**	**notwithstanding**	**the**	**fact**	**that**	**Betty**	**was**	**extremely**	**grateful**	**to**	**him**
和	然而	虽然	这	事实	那	贝蒂	曾是	极其	感激的	到	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['estər] ,

for	**his**	**kindness**	**to**	**Esther**	**,**
为了	他的	仁慈	到	以斯帖	,

然而，尽管贝蒂非常感激他帮助埃丝特，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

from	**their**	**first**	**acquaintance**	**she**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**resist**	**the**
从	他们的	第一的	熟人	她	有	绝不	到过	有能力的	到	抵抗	这

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

inclination	**to**	**make**	**fun**	**of**	**the**	**poor**	**gentleman**	**on**	**every**	**possible**	**occasion**	**,**
倾角	到	制作	乐趣	的	这	贫穷的	绅士	在	每一个	可能的	场合	,

从他们第一次相识起，她就一直无法抑制自己想要抓住一切机会取笑这位可怜的先生的冲动。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɛstərz] ['oʊpən]['prəutests] , [ðæt] [ɪz] ,

in	**the**	**face**	**of**	**Esther's**	**open**	**protests**	**,**	**that**	**is**	**,**
在	这	脸	的	埃丝特的	打开	抗议活动	,	那	是	,

面对埃丝特的公开抗议，也就是说，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

when	it	could	be	done	without	hurting	his	feelings	.
什么时候	它	可以	是	完毕	没有	受伤	他的	情怀	.

如果这样做不会伤害他的感情的话。

['ʌndər] [moʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['estər] [felt] [ðæt] ['beti] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] ,

Under	most	circumstances	Esther	felt	that	Betty	could	do	no	wrong	,
在下面	最多	情况	以斯帖	毛毡	那	贝蒂	可以	做	不	错误的	,

大多数情况下，埃丝特都觉得贝蒂做什么都是对的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dʒoʊks][æt; ət][ðə; ði][hɛə] [prə'fɛsɚz] [ɪk'spens] [meɪd] ['estər] ['sʌfər] [ə; eɪ][və'raɪəti]

but	her	jokes	at	the	Herr	Professor's	expense	made	Esther	suffer	a	variety
但	她	笑话	在	这	先生	教授们	费用	制成	以斯帖	遭受	一个	种类

[ʌv; əv][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪk'spleɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

of	emotions	which	she	could	not	exactly	explain	even	to	herself	.
的	情绪	哪个	她	可以	不是	确切地	解释	甚至	到	她自己	.

但是她拿教授开玩笑，却让埃丝特产生了各种各样的情绪，连她自己都无法确切地解释这些情绪。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærənt] ['feɪljər] [ɪn][laɪf] ,

The	poor	man	was	so	shabby	and	shy	,	such	an	apparent	failure	in	life	,
这	贫穷的	男人	曾是	所以	破旧	和	害羞的	,	这样的	一个	明显	失败	在	生活	,

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

without	money	,
没有	钱	,

这个可怜的人衣衫褴褛，羞怯懦弱，一看就是个失败者，身无分文。

[pə'zɪʃ(ə)n] , [frendz] [ɔːr]['fæməli] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['beti] [stɪl] [kən'sɪdərd] [ˌæbsə'luːtli]

position	,	friends	or	family	,	none	of	the	things	which	Betty	still	considered	absolutely
位置	,	朋友们	或者	家庭	,	没有任何	的	这	事物	哪个	贝蒂	仍然	经过考虑的	绝对地

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	.
基本的	.

地位、朋友或家人，这些在贝蒂看来都不是绝对必要的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] ,

Though	she	never	thought	she	had	betrayed	herself	,
尽管	她	绝不	想法	她	有	背叛	她自己	,

虽然她从未觉得自己背叛了自己，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɛə] ['krɪpən] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['wɪntər] ['gesɪŋ] [wʌt]

in	a	way	it	is	just	possible	that	Herr	Crippen	was	all	that	winter	guessing	what
在	一个	方式	它	是	只是	可能的	那	先生	克里彭	曾是	全部	那	冬天	猜测	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['beti] ['æʃtənz] [maɪnd] .

was	going	on	in	regard	to	him	in	the	back	of	Betty	Ashton's	mind	.
曾是	去	在	在	看待	到	他	在	这	后退	的	贝蒂	阿什顿的	头脑	.

从某种意义上说，克里彭先生很可能整个冬天都在贝蒂·阿什顿的心里猜测着关于他的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ,

He	had	a	pleading	,
他	有	一个	恳求	,

他提出了请求，

['ɔːlmoʊst][ˌəpɑːlə'dʒetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ]

almost	apologetic	expression	as	he	gazed	into	her	lovely	face	as	though
几乎	道歉的	表达	作为	他	凝视	进入	她	迷人的	脸	作为	尽管

['veɪgli] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɪn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

vaguely	asking	her	not	to	be	too	hard	in	her	judgment	and	to	be
依稀	问	她	不是	到	是	也	难的	在	她	判断	和	到	是

[kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

kind	to	him	if	she	could	.
种类	到	他	如果	她	可以	.

他凝视着她美丽的脸庞，脸上带着近乎歉意的表情，仿佛在含糊地请求她不要太苛责他，如果可以的话，请对他好一点。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [mɪs] [mək'mɝːtri] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Once	or	twice	it	is	just	possible	that	he	asked	Miss	McMurtry	questions	about	her
一次	或者	两次	它	是	只是	可能的	那	他	问	错过	麦克默特里	问题	关于	她

[ɪn][hɪz; ɪz]['semi] - ['wiːkli] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

in	his	semi	-	weekly	visits	to	the	older	Camp	Fire	guardian	,
在	他的	半	-	每周	访问	到	这	老	营	火	监护人	,

他有可能在每周两次拜访年长的营火守护者时，问过麦克默特里小姐一些关于她的问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['beti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] . [-]

but	of	this	Betty	of	course	had	no	knowledge	.	[	206	]
但	的	这	贝蒂	的	课程	有	不	知识	.	[	-	]

但贝蒂当然对此一无所知。[206]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

It	was	on	one	Saturday	night	,
它	曾是	在	一	周六	夜晚	,

那是一个星期六的晚上，

[wen] [mɪs] [mək'mɝːtri] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [roʊz] ['daɪər]

when	Miss	McMurtry	happened	to	be	staying	at	the	cabin	to	afford	Rose	Dyer
什么时候	错过	麦克默特里	发生	到	是	入住	在	这	舱	到	买得起	玫瑰	戴尔

[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn] [taʊn] ,

a	holiday	in	town	,
一个	假期	在	镇	,

当时，麦克默特里小姐正好住在小木屋里，以便供罗斯·戴尔去城里度假。

[ðæt] ['bɛtiːz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['roʊmæns][wɜːr; wər][fɜːrst] [ə'raʊzd] .

that	Betty's	suspicions	of	a	possible	romance	were	first	aroused	.
那	贝蒂的	怀疑	的	一个	可能的	浪漫	是	第一的	被唤醒	.

贝蒂开始怀疑两人之间可能有了恋情。

['prɑːmptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best]

Promptly	at	eight	o'clock	that	evening	the	Herr	Professor	,	dressed	in	his	best
及时	在	八	点钟	那	晚上	这	先生	教授	,	穿着	在	他的	最好的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

当晚八点整，教授先生身着盛装，准时到达。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

made	his	appearance	at	the	front	door	,
制成	他的	外貌	在	这	正面	门	,

他出现在前门，

['werɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kliːn] ['kɑːlər] [kən'sɪdərəbli] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [blæk]

wearing	**a**	**large**	**clean**	**collar**	**considerably**	**frayed**	**at**	**the**	**ends**	**and**	**a**	**flowing**	**black**
穿着	一个	大的	干净的	衣领	相当	磨损的	在	这	结束	和	一个	流动	黑色的

[sɪlk] ['nektaɪ] .

silk	**necktie**	**.**
丝绸	领带	.

穿着一件领口宽大、干净的衬衫，领口边缘磨损严重，并系着一条飘逸的黑色丝绸领带。

[baɪ] [tʃæns] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['gɝːlz][æt; ət] [hoʊm]

By	**chance**	**there**	**happened**	**to**	**be**	**but**	**a**	**few**	**of**	**the**	**Sunrise**	**girls**	**at**	**home**
经过	机会	那里	发生	到	是	但	一个	很少	的	这	日出	女孩们	在	家

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	**evening**	**,**
那	晚上	,

那天晚上碰巧只有几个“日出”节目的女孩在家，

[fɔːr; fər] ['mɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][meg] ,

for	**Mollie**	**O'Neill**	**was**	**staying**	**all**	**night**	**with**	**Meg**	**,**
为了	莫莉	奥尼尔	曾是	入住	全部	夜晚	和	梅格	,

莫莉·奥尼尔整晚都和梅格待在一起。

['elənə; -nɔː] ['miːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][næn; nɑːn]

Eleanor	**Meade**	**was**	**to**	**remain**	**over**	**Sunday**	**with**	**her**	**mother**	**and**	**Nan**
埃莉诺	米德	曾是	到	保持	超过	星期日	和	她	母亲	和	楠

[hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi]

had	**gone**	**home**	**to**	**take**	**her**	**father**	**to**	**church**	**the**	**next**	**day**	**as**	**he**
有	已消失	家	到	拿	她	父亲	到	教会	这	下一个	天	作为	他

[hæd; həd] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

had	**solemnly**	**promised**	**to**	**be**	**her**	**companion**	**.**
有	庄严地	承诺	到	是	她	伴侣	.

埃莉诺·米德将在星期天留在她母亲身边，而南则回家去陪她父亲第二天去教堂，因为他郑重承诺要陪伴她。

[soʊ][æz; əz] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['regjələr] [wiːk] - [end] ['vɪzɪt][ðer; ðər][wɜːr; wər]

So	**as**	**Edith**	**had**	**not**	**come**	**out**	**for**	**her**	**regular**	**week**	**-**	**end**	**visit**	**there**	**were**
所以	作为	伊迪丝	有	不是	来	出去	为了	她	常规的	星期	-	结尾	访问	那里	是

['oʊnli][ðə; ði] [faɪv] ['gɝːlz][ɪn][kæmp] .

only	**the**	**five**	**girls**	**in**	**camp**	**.**
仅有的	这	五	女孩们	在	营	.

由于伊迪丝没有像往常一样周末来探望我们，所以营地里只有五个女孩。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['sɪlviə] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['siːɪŋ] [feɪθ] [tuː; tə][bed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'raɪvd]

Sylvia	**was**	**so**	**busily**	**engaged**	**in**	**seeing**	**Faith**	**to**	**bed**	**that**	**when**	**the**	**Professor**	**arrived**
西尔维娅	曾是	所以	忙碌地	已订婚的	在	看到	信仰	到	床	那	什么时候	这	教授	到达的

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['beti] ,

there	**were**	**only**	**Betty**	**,**
那里	是	仅有的	贝蒂	,

西尔维娅忙着哄费丝睡觉，以至于教授到达时，房间里只有贝蒂一个人。

['pɑːli] [ænd; ənd] ['estər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

Polly	**and**	**Esther**	**about**	**to**	**be**	**in**	**the**	**way**	**.**
波莉	和	以斯帖	关于	到	是	在	这	方式	.

波莉和埃丝特差点挡路。

[jet] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kwaɪt] [æn; ən]

Yet	half	an	hour	or	so	after	his	arrival	and	in	the	midst	of	quite	an
然而	一半	一个	小时	或者	所以	后	他的	到达	和	在	这	中间	的	相当	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɛə] ['krɪpən] ,

interesting	general	conversation	Herr	Crippen	,
有趣的	一般的	对话	先生	克里彭	,

然而，在他抵达大约半小时后，在与人进行相当有趣的闲聊时，克里彭先生

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

seeming	to	be	overwhelmed	with	emotion	,
似乎	到	是	不堪重负	和	情感	,

似乎情绪激动，

['sʌd(ə)nli] [æskt] [mɪs] [mək'mɜːtri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðɪs]

suddenly	asked	Miss	McMurtry	to	take	a	walk	outside	with	him	and	this
突然	问	错过	麦克默特里	到	拿	一个	走	外部	和	他	和	这

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɔːrm] [ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [leɪt] [mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ] . [-

when	it	was	not	even	a	particularly	warm	or	agreeable	late	March	evening	.	[	207
什么时候	它	曾是	不是	甚至	一个	特别	温暖的	或者	同意	晚的	行进	晚上	.	[	-

]

]

他突然邀请麦克默特里小姐和他一起出去散步，而当时三月下旬的傍晚天气也并不特别温暖宜人。[207]

['beti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm]

Betty	was	a	little	vexed	,	for	they	had	just	been	talking	of	the	old	-	time
贝蒂	曾是	一个	小的	烦恼	,	为了	他们	有	只是	到过	说	的	这	老的	-	时间

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] ,

history	of	Woodford	,
历史	的	伍德福德	,

贝蒂有点恼火，因为她们刚才还在谈论伍德福德的古老历史。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fæməliz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

of	the	names	of	some	of	the	old	families	in	the	town	and	the
的	这	姓名	的	一些	的	这	老的	家庭	在	这	镇	和	这

[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

immediate	neighborhood	.
即时	邻里	.

镇上及附近一些古老家族的姓氏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['beti] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] ,

This	was	always	a	subject	of	keen	interest	to	Betty	,	as	her	own	family	,
这	曾是	总是	一个	主题	的	敏锐的	兴趣	到	贝蒂	,	作为	她	自己的	家庭	,

[ðə; ði] ['æʃtən] ,

the	Ashtons	,
这	阿什顿	,

贝蒂一直对这个话题非常感兴趣，因为她自己的家族，阿什顿家族，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['setləz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

had	been	among	the	first	settlers	in	the	village	and	through	each	generation
有	到过	之中	这	第一的	定居者	在	这	村庄	和	通过	每个	一代

[hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

had	furnished	some	of	its	most	distinguished	men	and	women	.
有	提供	一些	的	它是	最多	杰出的	男人	和	女性	.

他们是村里最早的定居者之一，每一代都为村里输送了一些最杰出的男女。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛtiːz] ['grænfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [wer] ['estər]

it	was	Betty's	grandfather	who	had	built	the	orphan	asylum	where	Esther
它	曾是	贝蒂的	祖父	WHO	有	建造	这	孤儿	庇护所	在哪里	以斯帖

[hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

had	lived	as	a	child	.
有	居住地	作为	一个	孩子	.

贝蒂的祖父建造了孤儿院，埃丝特小时候就住在那里。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɛstərz] [seɪk] [wen] [hɛə]

she	felt	an	interest	in	it	for	her	own	as	well	as	Esther's	sake	when	Herr
她	毛毡	一个	兴趣	在	它	为了	她	自己的	作为	出色地	作为	埃丝特的	清酒	什么时候	先生

['krɪpən] [æskt] [mɪs] [mək'mɝːtri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [tɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Crippen	asked	Miss	McMurtry	if	she	had	not	once	taught	some	of	the	children
克里彭	问	错过	麦克默特里	如果	她	有	不是	一次	教授	一些	的	这	孩子们

[æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['præktɪs] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ['grædʒueɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

at	the	asylum	as	a	kind	of	practice	work	before	graduating	at	the	Normal
在	这	庇护所	作为	一个	种类	的	实践	工作	前	毕业	在	这	普通的

[skuːl] .

School	.
学校	.

当克里彭先生问麦克默特里小姐，她是否曾在师范学校毕业前，在精神病院教过一些孩子作为实习工作时，她出于自己和埃丝特的缘故，对这件事产生了兴趣。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðɪs] ['kwestʃən] [wen] [mɪs] [mək'mɝːtri] [hæd; həd]['kwaɪətli] ['ænsər] , “

And	directly	after	this	question	when	Miss	McMurtry	had	quietly	answered	,	“
和	直接地	后	这	问题	什么时候	错过	麦克默特里	有	悄悄	回答	,	“

[jes] ,

yes	,
是的	,

在这个问题之后，麦克默特里小姐平静地回答说：“是的”，

” [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'fesər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . [-]

”	she	and	her	Professor	had	disappeared	out	into	the	moonlight	.	[	208	]
”	她	和	她	教授	有	消失	出去	进入	这	月光	.	[	-	]

她和她的教授消失在月光中。[208]

[ðen] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] ,

Then	immediately	after	this	,
然后	立即地	后	这	,

紧接着，

['estər] [hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gʌn] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

Esther	had	slipped	over	to	the	piano	and	presently	begun	playing	over	a
以斯帖	有	滑倒了	超过	到	这	钢琴	和	目前	开始	玩耍	超过	一个

[nuː] [kæmp]['faɪər] [sɔːŋ] ,

new	Camp	Fire	song	,
新的	营	火	歌曲	,

埃丝特悄悄走到钢琴旁，开始弹奏一首新的篝火歌曲。

[wɪtʃ] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

which	Frank	Wharton	had	just	sent	his	sister	from	headquarters	in	New	York	,
哪个	坦率	沃顿商学院	有	只是	发送	他的	姐姐	从	总部	在	新的	约克	,

这是弗兰克·沃顿刚刚从纽约总部发给他妹妹的。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [kæmp]['faɪər]['mjuːzɪk] .

hearing	that	the	girls	were	particularly	anxious	for	the	latest	Camp	Fire	music	.
听力	那	这	女孩们	是	特别	焦虑的	为了	这	最新的	营	火	音乐	.

听说女孩们特别渴望听到最新的 Camp Fire 音乐。

['pɑːli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

Polly	,	who	had	been	rather	annoyed	at	the	interruption	of	a	visitor	,
波莉	,	WHO	有	到过	相当	恼怒	在	这	中断	的	一个	游客	,

波莉因为访客的打扰而颇为恼火，

[rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]

returned	once	more	to	the	reading	of	her	book	,	so	that	it	was	left	to
返回	一次	更多的	到	这	阅读	的	她	书	,	所以	那	它	曾是	左边	到

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

她又继续看书，于是就把看书的任务留给了贝蒂。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] [muːd] , [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

who	was	in	an	idle	mood	,	to	wander	over	casually	to	the	window	and
WHO	曾是	在	一个	闲置的	情绪	,	到	漫步	超过	随意地	到	这	窗户	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当时他百无聊赖，便漫不经心地走到窗边，然后……

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] , [bɪ'hoʊld] [wʌt] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri]

without	the	least	intention	of	spying	,	behold	what	certainly	looked	like	a	very
没有	这	至少	意图	的	间谍活动	,	看哪	什么	当然	看起来	喜欢	一个	非常

['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .

interesting	scene	.
有趣的	场景	.

无意窥探，却看到了一幕看起来非常有趣的景象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

Instead	of	walking	up	and	down	outside	as	the	Professor	had	suggested	,
反而	的	步行	向上	和	向下	外部	作为	这	教授	有	建议	,

没有像教授建议的那样在外面来回走动，

[hɛə] [krɪpənz] [hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [im'plɔːrɪŋli] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]

Herr	Crippen's	hands	were	clasped	imploringly	together	and	his	face	wore	a
先生	克里彭的	双手	是	紧握	恳求地	一起	和	他的	脸	穿着	一个

['streɪndʒli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

strangely	beseeching	expression	.
奇怪的	恳求	表达	.

克里彭先生双手合十，脸上带着一种奇怪的恳求表情。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['æktʃuəl] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

if	Betty	had	been	near	enough	she	might	have	seen	actual	tears	in	his	eyes	as
如果	贝蒂	有	到过	靠近	足够的	她	可能	有	已见	实际的	眼泪	在	他的	眼睛	作为

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

there	had	been	on	the	Christmas	eve	when	he	had	his	conversation	with
那里	有	到过	在	这	圣诞节	前夕	什么时候	他	有	他的	对话	和

['estər] .

Esther	.
以斯帖	.

如果贝蒂当时离得足够近，她或许能看到他眼中噙着泪水，就像圣诞前夜他和埃丝特谈话时那样。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] ['beti] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] ,

The	very	next	instant	Betty	had	of	course	turned	hurriedly	away	,
这	非常	下一个	立即的	贝蒂	有	的	课程	转向	匆匆	离开	,

下一刻，贝蒂当然就匆匆转身离开了。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] ['ɪnəsntli] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli]

feeling	ashamed	of	herself	for	having	even	innocently	seen	what	was	so	plainly
感觉	羞愧	的	她自己	为了	拥有	甚至	天真地	已见	什么	曾是	所以	显然

[nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] .

not	intended	for	her	eyes	.
不是	故意的	为了	她	眼睛	.

她为自己无意中看到了那些显然不该出现在她眼前的东西而感到羞愧。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] ,

And	yet	at	the	same	moment	she	could	not	restrain	a	giggle	,
和	然而	在	这	相同的	片刻	她	可以	不是	抑制	一个	傻笑	,

然而就在同一时刻，她却忍不住轻笑出声。

[ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [wɪtʃ] [gruː] ['leɪtər][ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] .

a	giggle	which	grew	later	on	into	a	confession	of	what	she	had	witnessed	.
一个	傻笑	哪个	生长	之后	在	进入	一个	忏悔	的	什么	她	有	目击者	.

她先是咯咯地笑了起来，后来才坦白了她所目睹的一切。

[stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

Still	as	she	explained	it	was	merely	a	suspicion	,	nothing	more	,
仍然	作为	她	解释	它	曾是	仅仅	一个	怀疑	,	没有什么	更多的	,

不过，正如她解释的那样，这仅仅是一种怀疑，仅此而已。

[fɔːr; fər] ['beti] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [haʊ] ['dɑːnə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [suːt][nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]

for	Betty	had	not	seen	how	Donna	had	received	the	Professor's	suit	nor	did	she
为了	贝蒂	有	不是	已见	如何	唐娜	有	已收到	这	教授们	套装	也不	做过	她

['riːəli] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] . [-]

really	know	what	kind	of	a	question	he	had	asked	.	[	209	]
真的	知道	什么	种类	的	一个	问题	他	有	问	.	[	-	]

因为贝蒂没有看到唐娜是如何接受教授的诉讼的，也不知道教授问了什么样的问题。[209]

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [mɪs] [mək'mɝːtri] ['æktʃuəli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns]

when	a	few	days	later	Miss	McMurtry	actually	asked	for	a	leave	of	absence
什么时候	一个	很少	天	之后	错过	麦克默特里	实际上	问	为了	一个	离开	的	缺席

[frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [roʊz] ['daɪər][æt; ət][ðə; ði]

from	school	in	order	to	have	a	quiet	talk	alone	with	Rose	Dyer	at	the
从	学校	在	命令	到	有	一个	安静的	讲话	独自的	和	玫瑰	戴尔	在	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

几天后，麦克默特里小姐向学校请假，以便和罗斯·戴尔在小屋里单独安静地谈谈。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

what	had	been	an	idle	suspicion	now	looked	as	though	it	might	be	a
什么	有	到过	一个	闲置的	怀疑	现在	看起来	作为	尽管	它	可能	是	一个

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

原本只是无端的怀疑，现在看来似乎要变成现实了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'grætifaid]

Notwithstanding , the girls had to suffer for some time with ungratified

虽然 , 这 女孩们 有 到 遭受 为了 一些 时间 和 触

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity ,

好奇心 ,

尽管如此，女孩们还是不得不忍受一段时间无法满足的好奇心。

[sɪns] [roʊz] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][frʌm; frəm]

since Rose made no mention even of having had an unexpected visit from

自从 玫瑰 制成 不 提到 甚至 的 拥有 有 一个 意外 访问 从

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .

the older woman .

这 老 女士 .

因为罗斯甚至没有提到过那位老妇人曾意外来访。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['regjələr] [kæmp]['faɪər] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz]

she tried to go about her regular Camp Fire work from day to day as

她 尝试 到 去 关于 她 常规的 营 火 工作 从 天 到 天 作为

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

though nothing had happened ,

尽管 没有什么 有 发生 ,

她试图像往常一样，日复一日地进行她的营火救援工作，仿佛什么都没发生过一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

as though there were nothing of special interest or importance on her mind ,

作为 尽管 那里 是 没有什么 的 特别的 兴趣 或者 重要性 在 她 头脑 ,

仿佛她心里没有什么特别感兴趣或重要的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

but this she did not quite succeed in doing ,

但 这 她 做过 不是 相当 成功 在 正在做 ,

但她并没有完全成功做到这一点。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv] ['beti] , ['estər] [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

at least not to the watchful eyes of Betty , Esther and Polly ,

在 至少 不是 到 这 警惕 眼睛 的 贝蒂 , 以斯帖 和 波莉 ,

至少在贝蒂、埃丝特和波莉的注视下并非如此。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

who were the most interested of the girls .

WHO 是 这 最多 感兴趣的 的 这 女孩们 .

哪些女孩对此最感兴趣?

[fɔːr; fər] ['roʊzɪz] [feɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [wɔːr] [æn; ən]

For Rose's face , when she supposed that no one was looking , wore an

为了 玫瑰的 脸 , 什么时候 她 据称 那 不 一 曾是 寻找 , 穿着 一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

expression of surprise ,

表达 的 惊喜 ,

当罗斯以为没人注意时，她的脸上露出了惊讶的表情。

[ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] . [-]

of uncertainty and even of worry and uneasiness . [210]

的 不确定 和 甚至 的 担心 和 不安 . [-]

不确定，甚至担忧和不安。[210]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , ['beti] [θɔːt] ,
It **was** **odd** **,** **Betty** **thought** **,**
它 曾是 奇怪的 , 贝蒂 想法 ,

贝蒂心想，这真奇怪。

[waɪ] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɪs] [məkmɜːtriːz] [lʌv] [əˈfer] [soʊ] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər]
why **Rose** **should** **take** **Miss** **McMurtry's** **love** **affair** **so** **seriously** **and** **what** **could** **there**
为什么 玫瑰 应该 拿 错过 麦克默特里 爱 事务 所以 严重地 和 什么 可以 那里
[biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] ,
be **in** **it** **to** **trouble** **over** **,**
是 在 它 到 麻烦 超过 ,

为什么罗斯应该如此认真地对待麦克默特里小姐的恋情？这其中又有什么值得担忧的呢？

['enihaʊ] ?
anyhow **?**
无论如何 ?

无论如何?

['iːðər] [mɪs] ['mɑːrθə] [dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʌni] [oʊld]['dʒɜːrmən] [huː] [mʌst; məst]
Either **Miss** **Martha** **did** **or** **did** **not** **care** **for** **the** **funny** **old** **German** **who** **must**
任何一个 错过 玛莎 做过 或者 做过 不是 关心 为了 这 有趣的 老的 德语 WHO 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['siːniər] ,
have **been** **fifteen** **years** **her** **senior** **,**
有 到过 十五 年 她 高级的 ,

玛莎小姐要么喜欢要么不喜欢那个滑稽的老德国人，那个人肯定比她年长十五岁。

[ænd; ənd] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and **who** **certainly** **was** **not** **a** **desirable** **catch** **from** **a** **worldly** **point** **of**
和 WHO 当然 曾是 不是 一个 理想 抓住 从 一个 世俗 观点 的
[vjuː] .
view **.**
看法 .

从世俗的角度来看，他当然不是一个理想的伴侣。

[ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['beti] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [lʌv] [nɑːt]
It **never** **occurred** **to** **Betty** **that** **there** **could** **be** **any** **possibility** **of** **love** **not**
它 绝不 发生 到 贝蒂 那 那里 可以 是 任何 可能性 的 爱 不是
['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] ['eldərli] ['pɜːsənz] .
running **smoothly** **with** **two** **such** **elderly** **persons** **.**
跑步 顺利 和 二 这样的 老年 人 .

贝蒂从未想过，两个如此年长的人之间的爱情也会出现任何波折。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [roʊz] [meɪd] [noʊ] ['kɔnfidənsiz] ,
However **,** **as** **Rose** **made** **no** **confidences** **,**
然而 , 作为 玫瑰 制成 不 秘密 ,

然而，由于罗斯没有透露任何秘密，

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
after **a** **week** **had** **passed** **the** **whole** **subject** **vanished** **into** **the** **background** **of**
后 一个 星期 有 通过了 这 所有的 主题 消失了 进入 这 背景 的
['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maɪndz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][hæd; həd]
everybody's **minds** **and** **most** **of** **the** **girls** **believed** **that** **the** **whole** **idea** **had**
每个人的 思想 和 最多 的 这 女孩们 相信 那 这 所有的 主意 有
[bɪn] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . [-]
been **a** **mistaken** **one** **from** **the** **beginning** **.** **[** **211** **]**
到过 一个 错误 一 从 这 开始 . [-]

一周后，这件事就从大家的记忆中消失了，大多数女孩都认为这个想法从一开始就是错误的。[211]

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl] ,
And **then** **one** **afternoon** **in** **the** **early** **part** **of** **April** **,**
和 然后 一 下午 在 这 早期的 部分 的 四月 ,

然后，在四月初的一个下午，

[roʊz] [kɔːld] ['beti] [ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

Rose	**called**	**Betty**	**aside**	**and**	**asked**	**her**	**if**	**on**	**the**	**following**	**afternoon**	**she**	**and**
玫瑰	称为	贝蒂	旁边	和	问	她	如果	在	这	下列的	下午	她	和

['estər] [kʊd; kəd] [miːt] [mɪs] [mək'mɝːtri] ,

Esther	**could**	**meet**	**Miss**	**McMurtry**	**,**
以斯帖	可以	见面	错过	麦克默特里	,

罗斯把贝蒂叫到一边，问她第二天下午她和埃丝特是否可以见见麦克默特里小姐。

[hɛə] ['krɪpən] [ænd; ənd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['æʃtən] [haʊs] [ɪn] ['wʊdfɝd] .

Herr	**Crippen**	**and**	**herself**	**in**	**the**	**drawing**	**room**	**at**	**the**	**Ashton**	**house**	**in**	**Woodford**	**.**
先生	克里彭	和	她自己	在	这	绘画	房间	在	这	阿什顿	房子	在	伍德福德	.

克里彭先生和她本人在伍德福德阿什顿府邸的客厅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

There	**was**	**a**	**question**	**which**	**had**	**to**	**be**	**discussed**	**and**	**it**	**was**	**not**
那里	曾是	一个	问题	哪个	有	到	是	讨论	和	它	曾是	不是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['praɪvəsi][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

possible	**to**	**have**	**any**	**privacy**	**at**	**the**	**cabin**	**.**
可能的	到	有	任何	隐私	在	这	舱	.

有一个问题必须讨论，而且在小屋里根本没有隐私可言。

[mɪs] ['daɪərz] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

Miss	**Dyer's**	**own**	**house**	**was**	**closed**	**,**
错过	染工	自己的	房子	曾是	关闭	,

戴尔小姐自己的房子关门了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerteɪkər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃtən] [hoʊm] ,

but	**a**	**caretaker**	**had**	**been**	**left**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**Ashton**	**home**	**,**
但	一个	看护人	有	到过	左边	在	收费	的	这	阿什顿	家	,

但阿什顿的家已安排了一名看护人负责照看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ʌn'gɑːrdɪd] .

as	**it**	**was**	**too**	**beautiful**	**a**	**place**	**to**	**remain**	**for**	**so**	**many**	**months**	**unguarded**	**.**
作为	它	曾是	也	美丽的	一个	地方	到	保持	为了	所以	许多	几个月	无人看守	.

[-]
[212]
[-]

因为那里的环境太美了，不应该在没有守卫的情况下停留这么长时间。[212]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

['memərɪz]

Memories
回忆

回忆

['beti] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

Betty	**arrived**	**at**	**her**	**home**	**before**	**her**	**visitors**	**.**
贝蒂	到达的	在	她	家	前	她	访客	.

贝蒂比访客先到家。

['estər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

Esther	**was**	**engaged**	**for**	**another**	**half**	**hour**	**with**	**a**	**music**	**lesson**	**and**	**besides**
以斯帖	曾是	已订婚的	为了	其他	一半	小时	和	一个	音乐	课	和	除了

['beti] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

Betty	**wished**	**to**	**see**	**that**	**the**	**house**	**was**	**in**	**order**	**for**	**her**	**visitors**	**.**
贝蒂	希望	到	看	那	这	房子	曾是	在	命令	为了	她	访客	.

埃丝特还要上半小时的音乐课，而且贝蒂还想把房子收拾好，迎接她的客人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn][ænd; ənd][tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm]

It	was	a	curious	sensation	to	come	home	alone	and	to	wander	from
它	曾是	一个	好奇的	感觉	到	来	家	独自的	和	到	漫步	从

[wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

one	end	of	the	big	house	to	the	other	,
一	结尾	的	这	大的	房子	到	这	其他	,

独自一人回到家，在大房子里漫无目的地游荡，这种感觉很奇妙。

['hɪrɪŋ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['futsteps] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [ðə; ðɪ] ['kerteɪkər]

hearing	only	the	sound	of	her	own	footsteps	,	for	Mrs	.	Mitchell	,	the	caretaker
听力	仅有的	这	声音	的	她	自己的	脚步声	,	为了	太太	.	米切尔	,	这	看护人

,

,

,

她只能听到自己的脚步声，因为管理员米切尔太太

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [gests] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

was	in	the	kitchen	preparing	afternoon	tea	to	be	served	the	guests	a	little
曾是	在	这	厨房	准备	下午	茶	到	是	服务	这	客人	一个	小的

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

当时正在厨房准备下午茶，稍后会为客人奉上。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] .

while	her	husband	was	working	in	the	yard	.
尽管	她	丈夫	曾是	在职的	在	这	院子	.

当时她的丈夫正在院子里干活。

['beti] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

Betty	had	an	uncomfortable	feeling	of	desolation	,	as	though	she	were	a
贝蒂	有	一个	不舒服	感觉	的	荒凉	,	作为	尽管	她	是	一个

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] .

kind	of	a	ghost	.
种类	的	一个	鬼	.

贝蒂感到一种莫名的孤独和寂寞，仿佛自己像个幽灵。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]

First	she	went	straight	to	her	mother's	room	,	but	there	the	pictures	were
第一的	她	去	直的	到	她	母亲的	房间	,	但	那里	这	图片	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] ,

covered	with	sheets	,
涵盖	和	纸张	,

她先是径直去了母亲的房间，但那里的照片都被床单盖住了。

[ðə; ðɪ] ['mætrəs] [roʊld] [ʌp] , [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [daʊn] ,

the	mattress	rolled	up	,	the	curtains	down	,
这	床垫	滚动	向上	,	这	窗帘	向下	,

床垫卷了起来，窗帘拉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [teiblz] [ænd; ənd] ['mæntl] [soʊ] [ber] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [ðæt] ['beti] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	the	tables	and	mantel	so	bare	of	ornament	that	Betty	hurried	away	to
和	这	表格	和	壁炉架	所以	裸	的	装饰品	那	贝蒂	慌忙	离开	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

her	own	blue	sitting	room	across	the	hall	.
她	自己的	蓝色的	坐着	房间	穿过	这	大厅	.

桌子和壁炉架上没有任何装饰，贝蒂急忙跑到走廊对面的自己蓝色客厅里去。

[wʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['nevər] [biː; bi] [bæk] ?

Would	her	father	and	mother	never	be	back	?
会	她	父亲	和	母亲	绝不	是	后退	?

她的父母是不是永远不会回来了？

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd]

Surely	they	would	both	be	returning	in	the	early	summer	when	the	weather	would
一定	他们	会	两个都	是	返回	在	这	早期的	夏天	什么时候	这	天气	会

[biː; bi] [les] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wʊd] [biː; bi]

be	less	severe	upon	her	father's	health	and	the	great	house	would	be
是	较少的	严重	之上	她	父亲的	健康	和	这	伟大的	房子	会	是

[riː'əʊpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] . [-]

reopened	as	it	had	always	been	.	[	213	]
重新开放	作为	它	有	总是	到过	.	[	-	]

他们肯定会在初夏时节回来，那时天气对她父亲的健康影响会小一些，大房子也会像往常一样重新开放。[213]

[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]

At	the	cabin	with	the	other	girls	the	time	had	not	seemed	so	long	to
在	这	舱	和	这	其他	女孩们	这	时间	有	不是	似乎	所以	长的	到

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

在和其他女孩一起待在小木屋里的时候，贝蒂觉得时间并没有那么漫长。

['nɪrli] [ten] [mʌnθs] [naʊ] [sɪns] [ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] ,

nearly	ten	months	now	since	their	sailing	,
几乎	十	几个月	现在	自从	他们的	帆船	,

他们启航至今已近十个月了。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['jɪrz] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] .

but	here	at	home	why	it	seemed	that	years	might	have	passed	.
但	这里	在	家	为什么	它	似乎	那	年	可能	有	通过了	.

但在这里，回到家中，却感觉仿佛已经过去了数年。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [klʌtʃt] [ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt] — [wʊd] [θɪŋz] ['evər] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen]

A	sudden	fear	clutched	the	girl's	heart	—	would	things	ever	be	quite	the	same	again
一个	突然	害怕	紧握	这	女孩们	心	—	会	事物	曾经	是	相当	这	相同的	再次

;

;
;

女孩心中突然涌起一股恐惧——一切还能回到从前吗?

[dɪd] [laɪf] ['evər] [rɪ'piːt] [ɪt'self] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] ?

did	life	ever	repeat	itself	in	exactly	the	same	old	way	?
做过	生活	曾经	重复	本身	在	确切地	这	相同的	老的	方式	?

人生是否会以完全相同的方式重复发生?

[ænd; ənd] [jet] ['beti] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] , ['oʊnli] ['pleʒər] ,

And	yet	Betty	had	no	regrets	,	only	pleasure	,
和	然而	贝蒂	有	不	遗憾	,	仅有的	乐趣	,

然而，贝蒂没有丝毫遗憾，只有快乐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]

that	she	had	been	the	moving	spirit	in	the	first	organization	of	the	Sunrise	Camp
那	她	有	到过	这	移动	精神	在	这	第一的	组织	的	这	日出	营

['faɪər] [klʌb] .

Fire	club	.
火	俱乐部	.

她曾是日出营火俱乐部最初成立时的推动者。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [tə'geðər] !

How	much	they	had	learned	in	their	summer	and	winter	together	!
如何	很多	他们	有	学习	在	他们的	夏天	和	冬天	一起	!

他们一起度过的夏天和冬天里学到了多少东西啊!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kaʊnt] [hɜ:r'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

And	though	she	might	count	herself	as	having	learned	least	of	all	,
和	尽管	她	可能	数数	她自己	作为	拥有	学习	至少	的	全部	,

尽管她可能认为自己学到的东西最少，

[jet] ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [kwaɪt] [soʊ] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ɑ:n] [ðæt] [meɪ] [deɪ]

yet	surely	she	would	never	be	quite	so	spoiled	and	selfish	as	on	that	May	day
然而	一定	她	会	绝不	是	相当	所以	被宠坏了	和	自私	作为	在	那	可能	天

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] ['estər] [kla:k] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [hɪm] [ɪn]

when	she	had	accidentally	discovered	Esther	Clark	singing	the	Camp	Fire	hymn	in
什么时候	她	有	偶然	发现	以斯帖	克拉克	歌唱	这	营	火	圣歌	在

[ðer; ðər] ['fɔ:rmərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [bæk] [ru:m] . [-]

their	formerly	deserted	back	room	.	[	214	]
他们的	以前	荒凉的	后退	房间	.	[	-	]

然而，她肯定不会像五月的某一天那样任性自私了，那天她偶然发现埃丝特·克拉克在他们以前废弃的后屋里唱着《营火赞歌》。[214]

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	her	mother	returned	she	would	relieve	her	by	taking	the	care	of	the
什么时候	她	母亲	返回	她	会	缓解	她	经过	采取	这	关心	的	这

['haʊski:pɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kʌt]

housekeeping	upon	her	own	shoulders	and	certainly	she	would	be	able	to	cut
家政	之上	她	自己的	肩膀	和	当然	她	会	是	有能力的	到	切

[daʊn] [ɪk'spensɪz] .

down	expenses	.
向下	开支	.

当她母亲回来后，她会承担起家务，减轻母亲的负担，而且肯定能够减少开支。

[naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'djʊst] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns]

Now	that	her	father's	income	was	so	reduced	,	this	would	be	a	great	assistance
现在	那	她	父亲的	收入	曾是	所以	减少	,	这	会	是	一个	伟大的	协助

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

现在她父亲的收入大幅减少，这对他是莫大的帮助。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)l] ['haʊshoʊld] [i'kɔnəmiz] .

as	Mrs	.	Ashton	had	no	idea	of	possible	household	economies	.
作为	太太	.	阿什顿	有	不	主意	的	可能的	家庭	经济体	.

因为阿什顿太太对家庭节约一无所知。

['beti] [smaɪld] , [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['mɔ:rnfəli] .

Betty	smiled	,	not	in	the	least	mournfully	.
贝蒂	微笑	,	不是	在	这	至少	悲伤地	.

贝蒂笑了，笑容里没有一丝悲伤。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl] ['pɑ:vərti] [tu:; tə] [bi:; bi] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [hɜ:r; hər]

There	was	no	thought	of	any	real	poverty	to	be	grappled	with	in	her
那里	曾是	不	想法	的	任何	真实的	贫困	到	是	缠斗	和	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她脑子里根本没有想到要面对真正的贫困。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn] [wʌt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

She	was	only	considering	in	what	an	unexpected	fashion	she	was	going	to	be
她	曾是	仅有的	考虑	在	什么	一个	意外	时尚	她	曾是	去	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]

able	to	show	to	her	mother	and	father	the	benefits	of	her	Camp	Fire
有能力的	到	展示	到	她	母亲	和	父亲	这	好处	的	她	营	火

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

她当时只是在想，要用多么出人意料的方式向父母展示她参加营火训练的好处。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pliːd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

for	which	she	had	plead	so	earnestly	not	quite	a	year	before	.
为了	哪个	她	有	恳求	所以	切实	不是	相当	一个	年	前	.

而就在不到一年前，她还曾为此恳切请求过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ,

The	young	girl	was	in	her	own	room	at	the	time	of	these	reflections	,
这	年轻的	女孩	曾是	在	她	自己的	房间	在	这	时间	的	这些	反思	,

当时，这位年轻女孩正在自己的房间里进行这些思考。

['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

seated	in	her	own	blue	rocking	chair	with	her	feet	tucked	up	under	her
坐着	在	她	自己的	蓝色的	摇滚	椅子	和	她	脚	塞进去	向上	在下面	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	her	chin	resting	in	her	hand	,
和	她	下巴	休息	在	她	手	,

她坐在自己的蓝色摇椅上，双脚蜷缩在身下，手托着下巴。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt] ['gɑːrdn] ,

looking	out	her	open	window	at	the	desolate	garden	,
寻找	出去	她	打开	窗户	在	这	荒凉	花园	,

她望着敞开的窗户外荒凉的花园，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['eɪprəl] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][koʊld][ænd; ənd][ʌnɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz] [ðæt] ['ʌðər]

for	this	April	afternoon	was	just	as	cold	and	uninspiring	as	that	other
为了	这	四月	下午	曾是	只是	作为	寒冷的	和	平淡无奇	作为	那	其他

[meɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

May	afternoon	,
可能	下午	,

这个四月的下午和另一个五月的下午一样寒冷乏味。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][noʊ]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ,

and	there	was	also	no	fire	in	her	grate	,
和	那里	曾是	还	不	火	在	她	格特	,

而且她的壁炉里也没有火。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] . [

although	downstairs	a	big	blaze	had	been	lighted	for	the	expected	company	.	[
虽然	楼下	一个	大的	火焰	有	到过	照明	为了	这	预期的	公司	.	[

-]

215	]
-	]

虽然楼下已经为即将到来的客人点燃了一堆大火。[215]

[ðæt] ['beti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] , [hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

That	Betty	had	changed	in	the	past	year	,	her	parents	would	be	able	to	see
那	贝蒂	有	已更改	在	这	过去的	年	,	她	父母	会	是	有能力的	到	看

['redɪli] .

readily	.
容易	.

贝蒂在过去一年里发生了变化，她的父母很容易就能看出来。

['riːəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] ; [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ðə; ði]['kʌlər][ɪn][hɜːr; hər]

Really	she	was	prettier	than	ever	;	from	her	outdoor	life	the	color	in	her
真的	她	曾是	更漂亮	比	曾经	;	从	她	户外的	生活	这	颜色	在	她

[tʃiːks] [wʌz; wəz] [diːpər] ,

cheeks	was	deeper	,
脸颊	曾是	更深	,

她真的比以前更漂亮了；户外生活让她的双颊更加红润。

[hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd]['skɑːrlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] ,

her	lips	a	more	vivid	scarlet	and	the	selfish	,
她	嘴唇	一个	更多的	生动	猩红	和	这	自私	,

她的嘴唇更加鲜红，而且自私自利。

['sʌmtaɪmz] [ˌdɪskən'tentɪd] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [hæd; həd] ['hoʊlli]

sometimes	discontented	lines	about	her	mouth	and	forehead	had	wholly
有时	不满	线条	关于	她	嘴	和	前额	有	完全

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

她嘴角和额头上有时出现的皱纹完全消失了。

[naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [rɪ'tɜːrn] ,

Now	thinking	of	her	parents	return	,
现在	思维	的	她	父母	返回	,

现在她正想着父母回来的事。

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['greɪtər]

of	how	she	would	be	able	to	prove	her	love	for	them	by	greater
的	如何	她	会	是	有能力的	到	证明	她	爱	为了	他们	经过	更大的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - [helθ] ;

devotion	to	her	father	in	his	ill	-	health	;
虔诚	到	她	父亲	在	他的	患病的	-	健康	;

她将如何通过在父亲身体不好的时候更加尽心尽力地照顾他来证明她对他们的爱；

[ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kɛrz] [ænd; ənd]

that	perhaps	he	would	even	teach	her	something	of	his	business	cares	and
那	也许	他	会	甚至	教	她	某物	的	他的	商业	关心	和

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [sɪns] [dɪk] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

responsibilities	since	Dick	would	be	so	long	away	completing	his	medical	studies	,
职责	自从	迪克	会	是	所以	长的	离开	完成	他的	医疗的	研究	,

或许他还能教她一些关于他生意上的顾虑和责任，毕竟迪克要离开很长一段时间才能完成医学学业。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz]

her	expression	was	very	thoughtful	and	charming	and	her	gray	eyes
她	表达	曾是	非常	周到	和	迷人	和	她	灰色的	眼睛

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sɪriəs] .

unusually	serious	.
异常地	严肃的	.

她的表情若有所思又迷人，灰色的眼睛却异常严肃。

[jet] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ['beti] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Yet	the	next	instant	with	a	gay	laugh	Betty	jumped	to	her	feet	.
然而	这	下一个	立即的	和	一个	同性恋	笑	贝蒂	跳了起来	到	她	脚	.

然而，下一刻，贝蒂笑着跳了起来。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [lʊks] !

“	My	goodness	,	I	must	hurry	downstairs	and	see	how	the	drawing	room	looks	!
“	我的	善良	,	我	必须	匆忙	楼下	和	看	如何	这	绘画	房间	看起来	!

“我的天哪，我得赶紧下楼去看看客厅是什么样子！”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] .
〞 she exclaimed aloud .
〞 她 惊呼 大声 .

她大声喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fəˈgetiŋ] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
“ I have been forgetting what an interesting interview we are going to have
〞 我 有 到过 遗忘 什么 一个 有趣的 面试 我们 是 去 到 有
[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] !
this afternoon !
这 下午 !

“我都快忘了我们今天下午要进行一场多么有趣的采访了！”

[dɪr] [ˌem ˈiː] ,
Dear me ,
亲爱的 我 ,

亲爱的自己，

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ænd; ənd] [waɪ] [ˈestər] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]
I wonder what the trouble is and why Esther and I should be privileged to
我 想知道 什么 这 麻烦 是 和 为什么 以斯帖 和 我 应该 是 特权 到
[əˈtend] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [ˈmiːtɪŋ] ?
attend this romantic meeting ?
出席 这 浪漫的 会议 ?

我想知道出了什么问题，为什么我和埃丝特有幸参加这场浪漫的会面?

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] , [əˈreɪndʒd] [ɪn]
Perhaps there is going to be some kind of marriage contract , arranged in
也许 那里 是 去 到 是 一些 种类 的 婚姻 合同 , 安排 在
[ˈdʒɜːrmən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
German fashion ,
德语 时尚 ,

或许会签订某种形式的婚约，按照德国的方式安排。

[ænd; ənd] [ˈestər] , [roʊz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] [æz; əz] [ˈwitnisiz] .
and Esther , Rose and I are wanted as witnesses .
和 以斯帖 , 玫瑰 和 我 是 通缉 作为 证人 .

埃丝特、罗斯和我被要求作为证人出庭作证。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt][dʒʌst][soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
It matters not just so I am allowed in the secret .
它 事情 不是 只是 所以 我 是 允许 在 这 秘密 .

这无关紧要，我只是想让别人知道这个秘密。

〞 [ænd; ənd] [ˈbeti] [ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] . [-]
〞 And Betty started running down the hall . [216]
〞 和 贝蒂 开始 跑步 向下 这 大厅 . [-]

“然后贝蒂开始沿着走廊跑。[216]

[haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər]
However , before arriving at the front steps a moment's hesitation overtook her
然而 , 前 抵达 在 这 正面 步骤 一个 瞬间 犹豫 超越 她
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
and she paused .
和 她 暂停 .

然而，在走到台阶前时，她突然犹豫了一下，停了下来。

[ðə; ði][nekst]['sekənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪdʒ][ænd; ənd][stʊd][wɪð; wɪθ]

The	next	second	she	had	gone	to	the	end	of	the	passage	and	stood	with
这	下一个	第二	她	有	已消失	到	这	结尾	的	这	通道	和	站立	和

[hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði][dɔ:r] - [nɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði]['veri][ru:m][wer][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns][sər'praɪzd]

her	hand	on	the	door	-	knob	of	the	very	room	where	she	had	once	surprised
她	手	在	这	门	-	旋钮	的	这	非常	房间	在哪里	她	有	一次	惊讶

['estər] .

Esther	.
以斯帖	.

下一秒，她就走到走廊尽头，手放在了她曾经吓到埃丝特的那间房间的门把手上。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪr][noʊ][saʊndz][ʌv; əv]['sɪŋɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ɹɪn'saɪd] .

But	to	-	day	she	could	hear	no	sounds	of	singing	on	the	inside	.
但	到	-	天	她	可以	听到	不	声音	的	歌唱	在	这	里面	.

但今天她听不到里面传来任何歌声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][pi:p]['ɪntu:]['ɛstərz][oʊld][ru:m] ;

“	I	am	going	to	peep	into	Esther's	old	room	;
“	我	是	去	到	窥视	进入	埃丝特的	老的	房间	;

“我要去看看埃丝特以前的房间；

[aɪ]['wʌndər][ɪf][ʃi:; ʃi][wɪl][wɪʃ][ðɪs][seɪm][wʌn][wen][ʃi:; ʃi][kʌmz][bæk][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es]

I	wonder	if	she	will	wish	this	same	one	when	she	comes	back	to	live	with	us
我	想知道	如果	她	将要	希望	这	相同的	一	什么时候	她	来	后退	到	居住	和	我们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我不知道当她再次回到我们家生活时，是否还会希望如此。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ə'fekt][ˌem 'i:][laɪk][ðə; ði][lɔkt]['tʃeɪmbər][dɪd]['blu:ˌbɪrdz][waɪf] ;

Somehow	it	must	affect	me	like	the	locked	chamber	did	Bluebeard's	wife	;
不知何故	它	必须	影响	我	喜欢	这	已锁定	房间	做过	蓝胡子的	妻子	;

不知为何，它对我的影响就像那间密室对蓝胡子的妻子产生的影响一样；

[ðer; ðər]['iznt][ðə; ði][li:st]['ri:z(ə)n][waɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['pɪrɪŋ]['ɪntu:][ðɪs]['empti][pleɪs][tu:; tə] - [deɪ]

there	isn't	the	least	reason	why	I	should	be	peering	into	this	empty	place	to	-	day
那里	不是	这	至少	原因	为什么	我	应该	是	窥视	进入	这	空的	地方	到	-	天

.

:
.

今天我没有任何理由要凝视这个空荡荡的地方。

” [ðə; ði][dɔ:r]['oʊpənd]['kwɪkli][ænd; ənd]['beti][geɪv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][skri:m][ʌv; əv]['terər] .

”	The	door	opened	quickly	and	Betty	gave	a	sudden	scream	of	terror	.
”	这	门	打开	迅速地	和	贝蒂	给予	一个	突然	尖叫	的	恐怖	.

门猛地打开，贝蒂突然发出了一声恐惧的尖叫。

[ðə; ði][ru:m][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['ni:lɪŋ]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][baɪ]

The	room	was	not	unoccupied	,	some	one	was	kneeling	over	in	a	corner	by
这	房间	曾是	不是	空置	,	一些	一	曾是	跪着	超过	在	一个	角落	经过

[ə; eɪ][kloʊzd]['wɪndoʊ] .

a	closed	window	.
一个	关闭	窗户	.

房间里并非空无一人，有人跪在角落里，靠着一扇紧闭的窗户。

[ðə; ði]['fɪgjər][roʊz]['sloʊli][tu:; tə][ɪts][fi:t] .

The	figure	rose	slowly	to	its	feet	.
这	数字	玫瑰	缓慢地	到	它是	脚	.

那人缓缓站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['beti] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

“	I	am	sorry	,	Betty	,	I	didn't	mean	to	frighten	you	.
”	我	是	对不起	,	贝蒂	,	我	没有	意思是	到	吓唬	你	.

“对不起，贝蒂，我不是故意吓你的。”

['riːəli] , [dɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] . ” [-]

Really	,	dear	,	I	didn't	dream	of	your	coming	in	here	.	”	[	217	]
真的	,	亲爱的	,	我	没有	梦	的	你的	未来	在	这里	.	”	[	-	]

亲爱的，真的，我做梦也没想到你会进来。”[217]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estər] [klaːk] .

It	was	Esther	Clark	.
它	曾是	以斯帖	克拉克	.

是埃丝特·克拉克。

[ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] ['beti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] .

In	the	half	light	Betty	was	now	able	to	distinguish	her	perfectly	.
在	这	一半	光	贝蒂	曾是	现在	有能力的	到	区分	她	完美	.

在昏暗的光线下，贝蒂现在能够清楚地辨认出她了。

['ɛstərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [waɪt] ,

Esther's	face	was	extremely	white	,
埃丝特的	脸	曾是	极其	白色的	,

埃丝特的脸色极其苍白，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪdz][wɜːr; wər] [red]

there	were	tears	in	her	large	pale	blue	eyes	and	her	lids	were	red
那里	是	眼泪	在	她	大的	苍白	蓝色的	眼睛	和	她	盖子	是	红色的

[ænd; ənd]['swoʊlən] .

and	swollen	.
和	肿	.

她那双浅蓝色的大眼睛里噙满了泪水，眼睑红肿。

[hɜːr; hər][bɪg][hændz] [wɜːrkt] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [ðæt] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] [wen] ['beti]

Her	big	hands	worked	nervously	as	they	had	on	that	former	occasion	when	Betty
她	大的	双手	工作	紧张地	作为	他们	有	在	那	以前的	场合	什么时候	贝蒂

[hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] ['lʊkɪŋ] .

had	thought	her	so	plain	and	unattractive	looking	.
有	想法	她	所以	清楚的	和	不吸引人	寻找	.

她的大手紧张地动来动去，就像上次贝蒂觉得她长相平庸、毫无吸引力时那样。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['estər] , ” ['beti] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɪ'liːvd] [toʊnz] .

“	Oh	,	it's	you	,	Esther	,	”	Betty	exclaimed	in	relieved	tones	.
”	哦	,	它是	你	,	以斯帖	,	”	贝蒂	惊呼	在	松了口气	音调	.

“哦，是你啊，埃丝特，”贝蒂如释重负地惊呼道。

“ ['greɪʃəs] , [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] !

“	Gracious	,	how	you	startled	me	!
“	亲切	,	如何	你	惊慌	我	!

“我的天哪，你吓了我一跳！”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]['mjuːzɪk]['les(ə)n] .

But	I	thought	you	were	taking	your	music	lesson	.
但	我	想法	你	是	采取	你的	音乐	课	.

但我以为你在上音乐课呢。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,

What	in	the	world	is	troubling	you	,	child	,
什么	在	这	世界	是	令人不安的	你	,	孩子	,

孩子，你到底有什么烦心事?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] ? ”

and	how	did	you	get	into	this	house	and	upstairs	without	my	knowing	?	”
和	如何	做过	你	得到	进入	这	房子	和	楼上	没有	我的	会心	?	”

“你是怎么在我不知情的情况下进入这栋房子并上楼的？”

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [krept] [ʌp'sterz] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	I	came	in	through	the	kitchen	and	crept	upstairs	as	quietly	as	possible	,
”	我	来了	在	通过	这	厨房	和	悄悄地爬	楼上	作为	悄悄	作为	可能的	,

“我从厨房进来，然后尽可能轻手轻脚地蹑手蹑脚地上了楼。”

[sɪns] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” ['estər] [ɪk'spleɪnd] .

since	I	wanted	to	be	alone	here	for	a	few	minutes	,	”	Esther	explained	.
自从	我	通缉	到	是	独自的	这里	为了	一个	很少	分钟	,	”	以斯帖	解释	.

“因为我想独自在这里待一会儿，”埃丝特解释说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? ” [-]

“	Will	you	please	leave	me	for	a	little	while	?	”	[	218	]
”	将要	你	请	离开	我	为了	一个	小的	尽管	?	”	[	-	]

“请你暂时离开我一会儿好吗？”[218]

“ [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['prɪnses] , [pliːz] ” [-]

“	Do	As	I	Tell	You	,	Princess	,	Please	”	[	219	]
”	做	作为	我	告诉	你	,	公主	,	请	”	[	-	]

“公主，请听我的。”[219]

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['beti] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˌɔːtə'krætɪk] [toʊnz] .

“	Most	certainly	not	,	”	returned	Betty	in	her	most	autocratic	tones	.
”	最多	当然	不是	,	”	返回	贝蒂	在	她	最多	专制	音调	.

“绝对不行，”贝蒂用她最专断的语气回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	If	you	have	anything	on	your	mind	that	is	worrying	you	,
”	如果	你	有	任何事物	在	你的	头脑	那	是	令人担忧	你	,

“如果你有什么烦心事，

[kʌm] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

come	on	downstairs	and	tell	me	what	it	is	.
来	在	楼下	和	告诉	我	什么	它	是	.

下来告诉我那是什么。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['taɪərsəm] ['fæʃ(ə)n] , ['estər] , [ʌv; əv][dʒʌst] [hʌgɪŋ] [jʊr; jər]

You	have	a	dreadful	tiresome	fashion	,	Esther	,	of	just	hugging	your
你	有	一个	可怕	令人厌烦	时尚	,	以斯帖	,	的	只是	拥抱	你的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

grievances	to	yourself	,
不满	到	你自己	,

埃丝特，你有一种令人厌烦的习惯，就是把自己的不满都藏在心里。

[wen] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][toʊld] ['aʊtraɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

when	if	you	just	told	outright	what	they	were	,
什么时候	如果	你	只是	讲述	直接	什么	他们	是	,

如果你直接告诉他们是什么的话，

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] .

there	would	probably	be	nothing	for	you	to	fret	about	.
那里	会	大概	是	没有什么	为了	你	到	烦恼	关于	.

你大概没什么好担心的。

” ['beti] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

”	Betty	was	annoyed	and	her	tone	was	far	more	irritable	than	usual	.
”	贝蒂	曾是	恼怒	和	她	语气	曾是	远的	更多的	易怒的	比	通常	.

贝蒂很生气，语气比平时更加烦躁。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

['estər] [krɔ:st] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['bɛti:z] ['lʌvli] [feɪs]
Esther **crossed** **the** **short** **space** **between** **them** **and** **taking** **Betty's** **lovely** **face**
以斯帖 交叉 这 短的 空间 之间 他们 和 采取 贝蒂的 迷人的 脸
[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz] [kɪst] [hɜ:r; hər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
between **her** **hands** **kissed** **her** **two** **or** **three** **times** **in** **succession** **.**
之间 她 双手 亲吻 她 二 或者 三 时代 在 演替 .

埃丝特跨过两人之间短短的距离，捧起贝蒂可爱的脸庞，连续亲吻了她两三次。

“ [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['prɪnses] , [pli:z] , ” [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ʌn'ju:ʒuəl] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
“ **Do** **as** **I** **tell** **you** **,** **Princess** **,** **please** **,** **”** **she** **spoke** **in** **unusual** **tones** **of** **authority** **.**
“ 做 作为 我 告诉 你 , 公主 , 请 , ” 她 辐 在 异常 音调 的 权威 .

“公主殿下，请听我的。”她用一种不同寻常的权威语气说道。

“ [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ **I** **will** **join** **you** **downstairs** **in** **a** **very** **little** **while** **,**
“ 我 将要 加入 你 楼下 在 一个 非常 小的 尽管 ,

“我马上就下楼来和你们会合。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [maɪ][self] - [kən'troʊl][fɜ:rst] .
but **I** **must** **get** **back** **my** **self** **-** **control** **first** **.**
但 我 必须 得到 后退 我的 自己 - 控制 第一的 .

但我必须先恢复自制力。

” [soʊ][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] ['beti] [bʌt; bət] [ə'bi:diəns] ,
” **So** **there** **seemed** **to** **be** **nothing** **left** **for** **Betty** **but** **obedience** **,**
” 所以 那里 似乎 到 是 没有什么 左边 为了 贝蒂 但 服从 ,

“所以，贝蒂似乎除了服从别无选择。”

[soʊ] ['pleɪnli] [dɪd] ['estər] [ə'pɪr] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .
so **plainly** **did** **Esther** **appear** **to** **know** **what** **she** **wanted** **.**
所以 显然 做过 以斯帖 出现 到 知道 什么 她 通缉 .

埃丝特显然很清楚自己想要什么。

['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
Very **slowly** **the** **younger** **girl** **walked** **down** **to** **the** **drawing** **room** **.**
非常 缓慢地 这 年轻 女孩 步行 向下 到 这 绘画 房间 .

小女孩缓缓地走向客厅。

“ ['estər] [dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'faɪd] [θɪŋz] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] ,
“ **Esther** **did** **find** **it** **difficult** **to** **confide** **things** **to** **people** **,**
“ 以斯帖 做过 寻找 它 难的 到 信任 事物 到 人们 ,

“埃丝特很难向别人倾诉心事，

[bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ” ['beti] [θɔ:t] .
but **usually** **she** **was** **willing** **to** **tell** **them** **to** **her** **,** **”** **Betty** **thought** **.**
但 通常 她 曾是 愿意的 到 告诉 他们 到 她 , ” 贝蒂 想法 .

但通常她都愿意告诉她，”贝蒂心想。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['retɪsns] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][æn; ən]

perhaps	her	shyness	and	reticence	came	from	having	been	raised	in	an
也许	她	害羞	和	沉默寡言	来了	从	拥有	到过	提高	在	一个

['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [wer] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['riːəli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

orphan	asylum	where	no	one	was	really	deeply	interested	in	her	or	her	personal
孤儿	庇护所	在哪里	不	一	曾是	真的	深	感兴趣的	在	她	或者	她	个人的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

也许她的羞怯和沉默寡言源于她在孤儿院长大，在那里没有人真正关心她或她的私事。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [sɪns] ['estər] [hæd; həd][left] [skuːl]

Nothing	very	serious	could	have	happened	,	however	,	since	Esther	had	left	school
没有什么	非常	严肃的	可以	有	发生	,	然而	,	自从	以斯帖	有	左边	学校

['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] . ” [-]

only	about	an	hour	before	.	”	[	220	]
仅有的	关于	一个	小时	前	.	”	[	-	]

然而，应该不会发生什么很严重的事情，因为埃丝特大约一个小时前才离开学校。[220]

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

In	the	drawing	room	everything	was	far	more	cheerful	,	the	fire	was	burning	,
在	这	绘画	房间	一切	曾是	远的	更多的	快乐	,	这	火	曾是	燃烧	,

客厅里的气氛轻松愉快得多，炉火正熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ,

the	window	blinds	were	drawn	up	,
这	窗户	百叶窗	是	绘制	向上	,

窗帘拉上了。

[ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] .

the	grand	piano	was	open	and	on	it	rested	a	vase	of	white	roses	.
这	盛大	钢琴	曾是	打开	和	在	它	休息	一个	花瓶	的	白色的	玫瑰	.

三角钢琴敞开着，上面放着一瓶白玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['beti] ['æʃtən] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ɔːl]

It	was	perfectly	impossible	for	Betty	Ashton	to	learn	to	be	economical	all
它	曾是	完美	不可能的	为了	贝蒂	阿什顿	到	学习	到	是	经济	全部

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

贝蒂·阿什顿不可能一下子就学会节俭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'troʊð(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi]

and	with	the	thought	of	a	possible	betrothal	in	the	house	that	afternoon	she
和	和	这	想法	的	一个	可能的	订婚	在	这	房子	那	下午	她

[hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

had	stopped	at	a	florist's	and	brought	the	flowers	in	with	her	.
有	停止	在	一个	花店	和	带来	这	花朵	在	和	她	.

想到当天下午可能会在家中举行订婚仪式，她便去了一家花店，把花带了进来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Now	she	could	not	help	feeling	a	little	glow	of	pride	over	the	beauty	of	their
现在	她	可以	不是	帮助	感觉	一个	小的	辉光	的	自豪	超过	这	美丽	的	他们的

[oʊld] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

old	drawing	room	,
老的	绘画	房间	,

现在，她不禁为他们那间老旧客厅的美丽而感到一丝自豪。

[ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l]['æftər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] . [-]

especially	noticeable	after	the	simplicity	of	the	living	room	at	the	cabin	.	[	221	]
尤其	显	后	这	简单	的	这	活的	房间	在	这	舱	.	[	-	]

与小屋客厅的简朴风格相比，这一点尤为引人注目。[221]

['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['nɜːrvəs] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['estər] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Feeling	rather	nervous	over	the	idea	that	Esther	might	probably	be	continuing	with
感觉	相当	紧张的	超过	这	主意	那	以斯帖	可能	大概	是	继续	和

[hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][soʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] ,

her	crying	upstairs	and	so	unable	to	take	part	in	the	coming	interview	,
她	哭泣	楼上	和	所以	无法	到	拿	部分	在	这	未来	面试	,

想到埃丝特可能还在楼上哭，因此无法参加接下来的采访，我感到相当紧张。

['beti] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsestərz] ,

Betty	walked	slowly	around	the	great	room	studying	the	portraits	of	her	ancestors	,
贝蒂	步行	缓慢地	大约	这	伟大的	房间	学习	这	肖像	的	她	祖先	,

贝蒂缓缓地在大房间里踱步，仔细端详着她祖先的画像。

— [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

—	a	favorite	amusement	with	her	so	long	as	she	could	remember	.
—	一个	最喜欢的	娱乐	和	她	所以	长的	作为	她	可以	记住	.

——这是她记忆中一直最喜欢的娱乐活动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][stɜːrn] ['pɝːsənz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	stern	persons	most	of	them	.
他们	是	船尾	人	最多	的	他们	.

他们大多数人性格都很严厉。

['beti] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [sʌtʃ] [strɪkt] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Betty	did	not	believe	that	she	could	ever	have	such	strict	views	of	the	difference
贝蒂	做过	不是	相信	那	她	可以	曾经	有	这样的	严格的	浏览	的	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

between	right	and	wrong	,
之间	正确的	和	错误的	,

贝蒂不相信自己会对是非对错持有如此严格的看法。

[biː; bi][soʊ] [hɑːrʃ] [ɪn][hɜːr; hər][d'ʒʌdʒmənts][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

be	so	harsh	in	her	judgments	as	they	had	been	,
是	所以	残酷的	在	她	判决	作为	他们	有	到过	,

她对她的评判依然像以前那样严厉，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər]['vɪʒ(ə)n] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] .

but	then	the	world	had	moved	on	to	a	wider	vision	since	those	days	.
但	然后	这	世界	有	已搬	在	到	一个	更广泛	想象	自从	那些	天	.

但自那时以来，世界已经发展出更广阔的视野。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] , [greɪt] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .

One	of	her	great	,	great	uncles	had	assisted	in	the	burning	of	witches	.
一	的	她	伟大的	,	伟大的	叔叔们	有	协助	在	这	燃烧	的	女巫	.

她的一位曾祖叔父曾参与过焚烧女巫的行动。

['beti] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [self] - ['raɪtʃəs] ['lʊkɪŋ] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt]

Betty	turned	from	this	self	-	righteous	looking	portrait	to	the	picture	of	the	aunt
贝蒂	转向	从	这	自己	-	正义	寻找	肖像	到	这	图片	的	这	阿姨

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ,

whom	she	had	always	believed	herself	to	resemble	,
谁	她	有	总是	相信	她自己	到	类似	,

贝蒂的目光从这幅自以为是的画像上移开，转向了她一直认为自己长得像的姑妈的照片。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] [hæt] ,

the	young	woman	in	the	white	dress	with	the	big	picture	hat	,
这	年轻的	女士	在	这	白色的	裙子	和	这	大的	图片	帽子	,

那位身穿白色连衣裙、头戴大画框帽的年轻女子

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['vænəti] .

then	the	girl	smiled	at	her	own	vanity	.
然后	这	女孩	微笑	在	她	自己的	虚荣	.

然后，女孩对着自己的虚荣心笑了。

[haʊ] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] ['eni] [wʌn][soʊ] ['lʌvli] !

How	absurd	to	think	that	she	could	look	like	any	one	so	lovely	!
如何	荒诞	到	思考	那	她	可以	看	喜欢	任何	一	所以	迷人的	！

认为她会长得像任何一个如此美丽的人，真是太荒谬了！

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːbərn] [her] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] ['goʊldən][ðæn; ðən][hɜːr; hər]

And	yet	here	was	the	auburn	hair	,	only	a	shade	more	golden	than	her
和	然而	这里	曾是	这	奥本	头发	,	仅有的	一个	阴影	更多的	金的	比	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

然而，眼前这头红棕色的头发，只比她自己的头发略微偏金一些。

[bɪg] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bluː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [praʊd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

big	eyes	that	were	blue	instead	of	gray	and	a	kind	of	proud	fashion	of
大的	眼睛	那	是	蓝色的	反而	的	灰色的	和	一个	种类	的	自豪的	时尚	的

['tɪltɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

tilting	her	chin	.
倾斜	她	下巴	.

她有着一双湛蓝色的大眼睛，而不是灰色的，而且她还带着一种骄傲的姿态，微微抬起下巴。

['veri] ['prɑːbəbli] ['beti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

Very	probably	Betty	had	always	held	her	own	head	in	this	fashion	because	she
非常	大概	贝蒂	有	总是	握住	她	自己的	头	在	这	时尚	因为	她

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [laɪk] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [greɪt] [ænt] . [-]

had	always	so	wished	to	be	thought	like	this	special	great	aunt	.	[	222	]
有	总是	所以	希望	到	是	想法	喜欢	这	特别的	伟大的	阿姨	.	[	-	]

很可能贝蒂一直这样昂着头，是因为她一直希望别人认为她是这位特别的姑婆。[222]

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ʌv; əv] ['ænsestri] ,

“	Well	,	it	was	a	good	thing	to	feel	a	certain	pride	of	ancestry	,
“	出色地	,	它	曾是	一个	好的	事物	到	感觉	一个	肯定	自豪	的	祖先	,

“嗯，对自己的祖先感到自豪是一件好事。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [θɔːt] , “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['tiːzɪŋ] .

”	the	young	girl	thought	,	“	in	spite	of	all	of	Polly's	teasing	.
”	这	年轻的	女孩	想法	,	“	在	尽管如此	的	全部	的	波莉的	戏弄	.

“尽管波莉百般取笑我，”小女孩心想。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɪtlnəs]

Surely	the	possession	of	a	great	name	ought	to	keep	one	away	from	littleness
一定	这	拥有	的	一个	伟大的	姓名	应该	到	保持	一	离开	从	小

[ɔːr] ['miːnnəs] ,

or	meanness	,
或者	卑鄙	,

拥有显赫的名声理应使人远离卑鄙无耻。

[meɪk] [wʌn] [straɪv] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

make	one	strive	to	fill	an	honorable	position	in	the	world	.
制作	一	努力	到	充满	一个	光荣的	位置	在	这	世界	.

使人努力争取在世界上担任一个体面的角色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

If	she	had	not	the	ability	to	be	a	great	woman	certainly	she	intended	to
如果	她	有	不是	这	能力	到	是	一个	伟大的	女士	当然	她	故意的	到

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

be	a	good	one	.
是	一个	好的	一	.

即使她没有能力成为一位伟大的女性，她也立志成为一名优秀的女性。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['estər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

And	**then**	**the**	**recollection**	**of**	**Esther**	**came**	**to**	**her**	**again**	**.**
和	然后	这	回忆	的	以斯帖	来了	到	她	再次	.

然后，她又想起了以斯帖。

[pʊr] ['estər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] !

Poor	**Esther**	**,**	**who**	**had**	**not**	**even**	**a**	**name**	**of**	**her**	**own**	**!**
贫穷的	以斯帖	,	WHO	有	不是	甚至	一个	姓名	的	她	自己的	!

可怜的埃丝特，她甚至连自己的名字都没有！

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend]

For	**this**	**very**	**reason**	**had**	**she**	**not**	**always**	**been**	**more**	**ambitious**	**for**	**her**	**friend**
为了	这	非常	原因	有	她	不是	总是	到过	更多的	雄心勃勃	为了	她	朋友

[ðæn; ðən] ['estər] [hæd; həd] [siːmd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ?

than	**Esther**	**had**	**seemed**	**for**	**herself**	**?**
比	以斯帖	有	似乎	为了	她自己	?

正因如此，她对朋友的付出难道不总是比埃丝特对自己付出的更多吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ]['fæməli] ,

If	**she**	**had**	**no**	**position**	**,**	**no**	**money**	**and**	**no**	**family**	**,**
如果	她	有	不	位置	,	不	钱	和	不	家庭	,

如果她没有地位、没有钱、没有家人，

['estər] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['tælənt][ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self][sʌm; səm]

Esther	**did**	**have**	**a**	**real**	**talent**	**and**	**must**	**make**	**a**	**place**	**for**	**herself**	**some**
以斯帖	做过	有	一个	真实的	天赋	和	必须	制作	一个	地方	为了	她自己	一些

[deɪ] .

day	**.**
天	.

埃丝特确实很有才华，总有一天她会为自己赢得一席之地。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bel] !

"	**But**	**there**	**sounded**	**the**	**first**	**ring**	**at**	**the**	**door**	**bell**	**!**
"	但	那里	听起来	这	第一的	戒指	在	这	门	钟	!

“但门铃响了！”

[let] [wʌn] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɛə] ['krɪpən] [ə'raɪvɪŋ] [fɜːrst] , [sɪns] , [wɪð; wɪθ] ['estər] [stɪl]

Let	**one**	**hope**	**it**	**was**	**not**	**Herr**	**Crippen**	**arriving**	**first**	**,**	**since**	**,**	**with**	**Esther**	**still**
让	一	希望	它	曾是	不是	先生	克里彭	抵达	第一的	,	自从	,	和	以斯帖	仍然

[ˌʌp'sterz] ,

upstairs	**,**
楼上	,

但愿第一个到的不是克里彭先生，因为当时埃丝特还在楼上。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˌentər'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

how	**could**	**she**	**ever**	**hope**	**to**	**keep**	**him**	**entertained**	**until**	**the**	**arrival**	**of**	**the**
如何	可以	她	曾经	希望	到	保持	他	娱乐	直到	这	到达	的	这

['ʌðər] ?

others	**?**
其他的	?

她该如何才能让他开心，直到其他人到来呢?

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['eldərli] [ˌvaɪə'lɪnɪst][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['hænsəm] [æz; əz]

But	**probably**	**the**	**elderly**	**violinist**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**quite**	**so**	**handsome**	**as**
但	大概	这	老年	小提琴手	有	绝不	已见	任何事物	相当	所以	英俊的	作为

[ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

their	**drawing**	**room**	**.**
他们的	绘画	房间	.

但这位年迈的小提琴家或许从未见过像他们家客厅这样漂亮的地方。

['beti] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪs] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [ðen] [blʌʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fu:lɪʃnəs] ,

Betty	had	the	grace	to	laugh	and	then	blush	over	her	own	foolishness	,
贝蒂	有	这	优雅	到	笑	和	然后	脸红	超过	她	自己的	愚蠢	,

贝蒂很有风度地笑了笑，然后为自己的愚蠢行为脸红了。

['snɑ:bɪʃnəs] ['pɑ:li] [maɪt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

snobbishness	Polly	might	call	it	.
势利眼	波莉	可能	称呼	它	.

波莉可能会称之为势利眼。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] [hɛə] ['krɪpən] , [hɪz; ɪz][pæst] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,

What	did	she	know	of	Herr	Crippen	,	his	past	,	what	he	had	seen	,
什么	做过	她	知道	的	先生	克里彭	,	他的	过去的	,	什么	他	有	已见	,

她对克里彭先生了解多少？他的过去？他见过什么？

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

where	he	had	traveled	in	the	forty	-	five	years	or	more	of	his	life	?
在哪里	他	有	旅行	在	这	四十	-	五	年	或者	更多的	的	他的	生活	?

在他四十五年或更长时间的人生中，他都去过哪些地方?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] [ɪk'stendɪd] ['beti] [ðen] [mu:vd] ['fɔ:rwərd]

With	a	smile	of	welcome	and	her	hand	extended	Betty	then	moved	forward
和	一个	微笑	的	欢迎	和	她	手	扩展	贝蒂	然后	已搬	向前

[tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [gest] . [-]

toward	the	door	to	receive	her	first	guest	.	[	223	]
朝向	这	门	到	收到	她	第一的	客人	.	[	-	]

贝蒂面带微笑，伸出手，走向门口迎接她的第一位客人。[223]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

The	Explanation
这	解释

解释

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [roʊz] ['daɪər] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [flʌʃt]

However	,	it	only	turned	out	to	be	Rose	Dyer	,	looking	unusually	flushed
然而	,	它	仅有的	转向	出去	到	是	玫瑰	戴尔	,	寻找	异常地	酡

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	excited	,
和	兴奋的	,

然而，结果却发现那人竟然是罗斯·戴尔，她看起来异常红润兴奋。

[hu:] [kɪst] ['beti] ['ræðər] ['tremjələsli] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [aʊt]

who	kissed	Betty	rather	tremulously	and	then	sat	down	as	though	she	were	out
WHO	亲吻	贝蒂	相当	颤抖地	和	然后	卫星	向下	作为	尽管	她	是	出去

[ʌv; əv] [breθ] .

of	breath	.
的	气息	.

她颤抖着吻了贝蒂，然后像喘不过气来似的坐了下来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	I	was	afraid	I	would	be	late	,	”	was	her	explanation	.
“	我	曾是	害怕的	我	会	是	晚的	,	”	曾是	她	解释	.

“我怕我会迟到，”她解释道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['sekənd]

An	instant	later	there	was	another	ring	at	the	bell	and	on	this	second
一个	立即的	之后	那里	曾是	其他	戒指	在	这	钟	和	在	这	第二

[ə'keɪʒn] [mɪs] [mək'mɝːtri] [ænd; ənd] [hɛə] ['krɪpən] ['entərd] [tə'geðər] .

occasion	Miss	McMurtry	and	Herr	Crippen	entered	together	.
场合	错过	麦克默特里	和	先生	克里彭	进入	一起	.

片刻之后，门铃再次响起，这一次，麦克默特里小姐和克里彭先生一起走了进来。

['beti] [kən'sɪdərd] [ðæt] [mɪs] [mək'mɝːtri] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli]

Betty	considered	that	Miss	McMurtry	looked	a	little	bit	agitated	,	but	not	remarkably
贝蒂	经过考虑的	那	错过	麦克默特里	看起来	一个	小的	少量	激动	,	但	不是	非常

[soʊ] ,

so	,
所以	,

贝蒂觉得麦克默特里小姐看起来有点激动，但并不太严重。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

just	enough	if	she	were	really	about	to	announce	her	engagement	.
只是	足够的	如果	她	是	真的	关于	到	宣布	她	订婚	.

如果她真的要宣布订婚，那这个数字就足够了。

[bʌt; bət][hɛə] ['krɪpən] , [ʌn'hæpi] [mæn] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [lʌv] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

But	Herr	Crippen	,	unhappy	man	,	was	this	the	way	that	love	affected	the
但	先生	克里彭	,	不开心	男人	,	曾是	这	这	方式	那	爱	做作的	这

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['temprəmənt] ?

emotional	German	temperament	?
情绪	德语	气质	?

但是，不幸的克里彭先生，爱情就是这样影响德国人的情感气质的吗?

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [peɪl] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] [tʃɔːk] ,

His	face	,	which	was	ordinarily	pale	enough	,	was	to	-	day	like	chalk	,
他的	脸	,	哪个	曾是	按说	苍白	足够的	,	曾是	到	-	天	喜欢	粉笔	,

他原本就苍白的脸，今天却像粉笔一样苍白。

[hɪz; ɪz] [red] [her] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hændz][koʊld][æz; əz]

his	red	hair	was	moist	upon	his	high	forehead	and	his	big	hands	cold	as
他的	红色的	头发	曾是	潮湿	之上	他的	高的	前额	和	他的	大的	双手	寒冷的	作为

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] . [-]

he	shook	hands	with	his	hostess	.	[	224	]
他	摇晃	双手	和	他的	女主人	.	[	-	]

他红头发湿漉漉地垂在高高的额头上，大手冰凉地和女主人握手。[224]

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [tʃerz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd]

Then	the	little	company	arranged	themselves	in	chairs	before	the	glowing	fire	and
然后	这	小的	公司	安排	他们自己	在	椅子	前	这	发光	火	和

[rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] .

remained	perfectly	silent	.
剩余	完美	沉默的	.

然后，这群人围坐在熊熊燃烧的炉火前，一言不发。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [sʌm; səm][wʌn] [spiːk] ?

Why	on	earth	didn't	some	one	speak	?
为什么	在	地球	没有	一些	一	说话	?

为什么没人说话?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

It	was	her	own	home	,
它	曾是	她	自己的	家	,

那是她自己的家。

[ænd; ənd] ['beti] [felt] [ðæt] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] [dɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]

and	Betty	felt	that	upon	herself	devolved	the	duties	of	a	hostess	and	yet	so
和	贝蒂	毛毡	那	之上	她自己	下放	这	职责	的	一个	女主人	和	然而	所以

['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

plainly	in	the	present	instance	did	it	seem	to	be	her	place	to	say	nothing
显然	在	这	展示	实例	做过	它	似乎	到	是	她	地方	到	说	没有什么

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['oʊldər] [gests] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

until	her	older	guests	offered	some	explanation	for	their	presence	.
直到	她	老	客人	提供	一些	解释	为了	他们的	在场	.

贝蒂觉得女主人的职责就落在了自己身上，然而在目前的情况下，她显然应该保持沉默，直到年长的客人对他们的到来做出一些解释。

“ [wer] [ɪz] ['estər] ?

“	Where	is	Esther	?
”	在哪里	是	以斯帖	?

“埃丝特在哪里？”

” [mɪs] [məkˈmɝːtri] ['faɪnəli] [æskt] ,

”	Miss	McMurtry	finally	asked	,
”	错过	麦克默特里	最后	问	,

“麦克默特里小姐最后问道：

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] ['iːv(ə)n] [æn; ən]

and	feeling	grateful	at	having	something	to	do	which	permitted	even	an
和	感觉	感激的	在	拥有	某物	到	做	哪个	允许	甚至	一个

[ɪnstənts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

instant's	escape	from	the	frozen	stillness	of	the	room	,
即时	逃脱	从	这	冷冻	寂静	的	这	房间	,

并且庆幸自己有事可做，哪怕只是一瞬间，也能暂时逃离房间里死一般的寂静。

['beti] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ə'naʊnsɪŋ] ['hɜːrɪdli] :

Betty	jumped	up	,	announcing	hurriedly	:
贝蒂	跳了起来	向上	,	宣布	匆匆	:

贝蒂猛地跳起来，急忙宣布：

“ [aɪ] [wɪl] [get] [hɜːr; hər] [maɪ'self] ; ['estər] ['iznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn]

“	I	will	get	her	myself	;	Esther	isn't	feeling	very	well	or	she	would	have	been	down
”	我	将要	得到	她	我	;	以斯帖	不是	感觉	非常	出色地	或者	她	会	有	到过	向下

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“我会亲自去接她；埃丝特身体不太舒服，否则她早就倒下了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

She	is	upstairs	in	her	own	room	.
她	是	楼上	在	她	自己的	房间	.

她现在在楼上自己的房间里。

” [ðen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

”	Then	before	she	could	get	away	there	was	an	unmistakable	sound	of	some
”	然后	前	她	可以	得到	离开	那里	曾是	一个	毋庸置疑	声音	的	一些

[wʌn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['estər] [kla:k] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [frendz] . [-]

one	approaching	and	the	next	moment	Esther	Clark	joined	her	friends	.	[	225	]
一	接近	和	这	下一个	片刻	以斯帖	克拉克	加入	她	朋友们	.	[	-	]

“然后，在她能够逃脱之前，就听到有人走近的清晰声音，下一刻，埃丝特·克拉克就加入了她的朋友们。[225]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] ,

She	had	washed	her	face	and	smoothed	her	hair	,
她	有	洗过	她	脸	和	平滑	她	头发	,

她洗了脸，梳理了头发。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [pleɪn] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [terz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn]

but	there	were	still	plain	traces	of	recent	tears	about	her	and	yet	no	one
但	那里	是	仍然	清楚的	痕迹	的	最近的	眼泪	关于	她	和	然而	不	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] .

of	the	company	appeared	surprised	.
的	这	公司	出现	惊讶	.

但她身上仍然明显留有近期哭泣的痕迹，然而公司里没有人对此感到惊讶。

[wen] ['beti] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] ['estər] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

When	Betty	had	taken	her	place	before	the	fire	again	Esther	sat	down	on	a
什么时候	贝蒂	有	已采取	她	地方	前	这	火	再次	以斯帖	卫星	向下	在	一个

[stuːl] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ,

stool	near	her	and	,
凳子	靠近	她	和	,

贝蒂再次走到火炉前坐下后，埃丝特在她旁边的凳子上坐了下来。

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

not	seeming	to	care	in	the	least	about	the	near	presence	of	other	people	,
不是	似乎	到	关心	在	这	至少	关于	这	靠近	在场	的	其他	人们	,

似乎丝毫不在意周围其他人的存在，

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv] ['bɛtiːz] [hændz][ɪn][hɜːrz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

took	one	of	Betty's	hands	in	hers	as	though	she	were	clinging	to	it	for
采取	一	的	贝蒂的	双手	在	她的	作为	尽管	她	是	依恋	到	它	为了

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

encouragement	and	support	.
鼓励	和	支持	.

她握住贝蒂的一只手，仿佛要抓住它寻求鼓励和支持。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][juː; jʊ]

“	Will	you	please	tell	the	whole	story	as	slowly	and	as	clearly	as	you
“	将要	你	请	告诉	这	所有的	故事	作为	缓慢地	和	作为	清楚地	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

请你尽可能慢、尽可能清晰地把整个故事讲出来。

[hɛə] ['krɪpən] ?

Herr	Crippen	?
先生	克里彭	?

克里彭先生?

” ['estər] [ðen] [æskt] .

”	Esther	then	asked	.
”	以斯帖	然后	问	.

“埃丝特接着问道。

“ [mɪs] [mək'mɝːtri] [ænd; ənd] [mɪs] ['daɪər][bəuθ] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

“	Miss	McMurtry	and	Miss	Dyer	both	understand	about	it	in	a	measure	,
”	错过	麦克默特里	和	错过	戴尔	两个都	理解	关于	它	在	一个	措施	,

“麦克默特里小姐和戴尔小姐都对此有所了解，程度不一。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'taɪər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] .

but	it	will	be	an	entire	surprise	to	Miss	Ashton	.
但	它	将要	是	一个	全部的	惊喜	到	错过	阿什顿	.

但这对于阿什顿小姐来说将是一个彻头彻尾的惊喜。

” [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] ['beti] , [ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['mænərz] ,

”	In	utter	amazement	Betty	,	entirely	forgetting	her	manners	,
”	在	说出	惊愕	贝蒂	,	完全	遗忘	她	礼仪	,

“贝蒂惊愕不已，完全忘记了礼貌，

[naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ster] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] .

now	proceeded	to	stare	from	one	face	to	the	other	of	her	guests	.
现在	继续	到	盯	从	一	脸	到	这	其他	的	她	客人	.

她开始目光在宾客们的脸上来回游移。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ][bɪ'troʊð(ə)l] ,

Was	this	the	way	to	announce	a	betrothal	,
曾是	这	这	方式	到	宣布	一个	订婚	,

这就是宣布订婚的方式吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [kʊd; kəd] ['estər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['mju:zɪk]

and	besides	what	could	Esther	know	of	the	relation	between	her	music
和	除了	什么	可以	以斯帖	知道	的	这	关系	之间	她	音乐

['ti:tʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜ:rst][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] ;

teacher	and	their	first	Camp	Fire	guardian	;
老师	和	他们的	第一的	营	火	监护人	;

再说，埃丝特又怎么会知道她的音乐老师和她们的第一位营火守护者之间的关系呢?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? [-]

had	she	not	been	as	much	mystified	as	the	rest	of	them	?	[	226	]
有	她	不是	到过	作为	很多	困惑	作为	这	休息	的	他们	?	[	-	]

她难道不也像其他人一样感到困惑吗? [226]

[hɛə] ['krɪpən] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Herr	Crippen	,	clearing	his	throat	,
先生	克里彭	,	清理	他的	喉	,

克里彭先生清了清嗓子

[dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [straidɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

jumped	up	from	his	chair	and	began	striding	rapidly	up	and	down	the
跳了起来	向上	从	他的	椅子	和	开始	大步走	快速	向上	和	向下	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] ,

length	of	the	great	room	,
长度	的	这	伟大的	房间	,

他从椅子上跳起来，开始在大房间里快速地来回踱步。

['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['beti]

talking	so	rapidly	and	under	the	pressure	of	such	great	excitement	that	Betty
说	所以	快速	和	在下面	这	压力	的	这样的	伟大的	激动	那	贝蒂

[hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [streɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['ri:əl] [drɪft] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

had	almost	to	strain	her	ears	to	catch	the	real	drift	of	what	he	was
有	几乎	到	拉紧	她	耳朵	到	抓住	这	真实的	漂移	的	什么	他	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

贝蒂说话语速极快，情绪又极其激动，以至于她几乎要竖起耳朵才能听懂他话里的真正意思。

“ [aɪ][hæf][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][hæf] [lɪvd] [wʌn]['oʊdər] [taɪm] [ɪn] ['wʊdfɝd] , [ˌfɔ:r'ti:n] , [ˌfɪf'ti:n] [jɪr]

“	I	haf	told	you	before	,	I	haf	lived	one	oder	time	in	Woodford	,	fourteen	,	fifteen	year
“	我	半	讲述	你	前	,	我	半	居住地	一	或	时间	在	伍德福德	,	十四	,	十五	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“我以前跟你说过，我十四五年前在伍德福德住过一次。”

[bʌt; bət][aɪ][hæf][nɑ:t] [sed] [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [nɔ:r] [waɪ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ,

but	I	haf	not	said	for	how	long	I	am	here	nor	why	I	went	away	,
但	我	半	不是	说	为了	如何	长的	我	是	这里	也不	为什么	我	去	离开	,

但我还没有说我在这里待了多久，也没有说我为什么离开。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['heɪstɪli] .

"	he	began	hastily	.
"	他	开始	草草	.

他急忙开口。

" [aɪ][hæf][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .

"	I	haf	a	very	beautiful	wife	,	an	American	woman	.
"	我	半	一个	非常	美丽的	妻子	,	一个	美国人	女士	.

我有一个非常漂亮的妻子，她是一位美国女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][jʊr; jər]['krɪst(ə)l] [hɪl] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

She	was	not	well	and	we	came	here	to	your	Crystal	Hill	country	with
她	曾是	不是	出色地	和	我们	来了	这里	到	你的	水晶	爬坡道	国家	和

['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] .

our	babies	that	she	might	recover	.
我们的	婴儿	那	她	可能	恢复	.

她身体不好，我们带着孩子来到你们水晶山地区，希望她能康复。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [nɑːt] ;

But	she	recovered	not	;
但	她	恢复	不是	;

但她并未康复；

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɑːdt] , [ded] ,

instead	she	was	ill	so	long	a	time	until	at	last	she	was	todt	,	dead	,
反而	她	曾是	患病的	所以	长的	一个	时间	直到	在	最后的	她	曾是	托德	,	死的	,

相反，她病了很久，直到最后去世了。

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	he	corrected	himself	,	wiping	the	moisture	from	his	brow	with	a	big	pocket	handkerchief	.
"	他	已更正	他自己	,	擦拭	这	水分	从	他的	眉头	和	一个	大的	口袋	手帕	.

他纠正了自己的说法，用一块大手帕擦了擦额头上的水珠。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , ['veri] [pʊr] ; [aɪ][hæf] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Then	I	am	poor	,	very	poor	;	I	haf	spent	so	much	time	nursing	her
"	然后	我	是	贫穷的	,	非常	贫穷的	;	我	半	花费	所以	很多	时间	护理	她

“那我真是穷啊，穷死了；我花了那么多时间照顾她。”

[ænd; ənd][aɪ][hæf] [tuː] ['beɪbiːz] [left] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

and	I	haf	two	babies	left	who	must	be	looked	after	.
和	我	半	二	婴儿	左边	WHO	必须	是	看起来	后	.

我还有两个婴儿需要照顾。

[aɪ][traɪ] [ðen] [tuː; tə][get]['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz] , [bʌt; bət][aɪ][hæf][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrt] ,

I	try	then	to	get	music	pupils	,	but	I	haf	not	much	heart	,
我	尝试	然后	到	得到	音乐	学生	,	但	我	半	不是	很多	心	,

我尝试招收音乐学生，但我没什么热情。

[bɪ'saɪdz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['beɪbiːz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

besides	are	not	the	babies	always	there	to	be	kept	out	of	mischief	,
除了	是	不是	这	婴儿	总是	那里	到	是	保留	出去	的	恶作剧	,

再说，婴儿不就是用来防止他们惹是生非的吗?

[soʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] ?

so	where	is	the	time	I	can	work	?
所以	在哪里	是	这	时间	我	能	工作	?

那我什么时候可以工作呢?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [noʊdɪŋ] [els] [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

I	must	go	away	,	there	is	noding	else	and	how	can	I	carry	the	little	ones	,
我	必须	去	离开	,	那里	是	编码	别的	和	如何	能	我	携带	这	小的	一个	,

我必须离开，还有别的地方可去，我怎么能带着孩子们呢?

[wʌn] ['ʌndər] [i:tʃ] [ɑ:rm] ?

one	under	each	arm	?
一	在下面	每个	手臂	?

每只胳膊下夹一个?

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [maɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] . ” [-]

No	,	I	must	leave	my	children	behind	.	”	[	227	]
不	,	我	必须	离开	我的	孩子们	在后面	.	”	[	-	]

不，我必须留下我的孩子。”[227]

['ɛstərz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [rʌg] [æt; ət][hɜ:r; hər]

Esther's	blue	eyes	were	gazing	steadfastly	down	at	the	oriental	rug	at	her
埃丝特的	蓝色的	眼睛	是	凝视	坚定不移	向下	在	这	东方	小地毯	在	她

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

埃丝特的蓝色眼睛直直地盯着脚边的东方地毯。

[bʌt; bət] ['bɛti:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] ['fɑ:loʊd]

but	Betty's	cheeks	were	burning	with	interest	and	her	gray	eyes	followed
但	贝蒂的	脸颊	是	燃烧	和	兴趣	和	她	灰色的	眼睛	随后

[ðə; ði] ['spi:kər] [æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ɪrz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

the	speaker	as	eagerly	as	her	ears	heard	him	.
这	扬声器	作为	急切地	作为	她	耳朵	听到	他	.

但贝蒂的脸颊因兴趣而发烫，她灰色的眼睛像耳朵听到说话的声音一样，急切地追随着说话者。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [hɪr] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [æn; ən] ['ɔrfən] - [hoʊm] ,

“	There	is	a	great	house	here	for	little	ones	I	am	told	,	an	orphans	'	home	,
“	那里	是	一个	伟大的	房子	这里	为了	小的	一个	我	是	讲述	,	一个	孤儿	-	家	,

“我听说这里有一所很棒的房子，是专门收容小孩子的，一个孤儿院，

[ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

they	call	it	.
他们	称呼	它	.

他们称之为。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ]['beɪbi:z] ['ɔrfən] ,

Are	not	my	babies	orphans	,
是	不是	我的	婴儿	孤儿	,

我的孩子不是孤儿吗?

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:ðər] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [fu:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ?

with	no	mother	and	a	father	that	has	not	even	food	to	give	them	?
和	不	母亲	和	一个	父亲	那	有	不是	甚至	食物	到	给	他们	?

没有母亲，父亲甚至连饭都吃不饱?

” [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['bɛti:z] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['ɛstərz] [nek] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]

”	In	a	flash	Betty's	arms	were	about	Esther's	neck	and	she	was	drawing	her
”	在	一个	闪光	贝蒂的	武器	是	关于	埃丝特的	脖子	和	她	曾是	绘画	她

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rerli] ['evər] [bɪ'fɔ:r]

toward	her	with	an	affectionate	understanding	she	had	rarely	ever	before
朝向	她	和	一个	亲热	理解	她	有	很少	曾经	前

[ʃoʊn] [hɜ:r; hər] .

shown	her	.
所示	她	.

“贝蒂的双臂瞬间环住了埃丝特的脖子，她用一种她以前很少对埃丝特表现出的深情理解将她拉向自己。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪkˈspleɪn] [ˈeni] [mɔːr] , [hɛə] [ˈkrɪpən] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːlˈredi] [noʊ] , ” [ˈbeti]
“ You need not explain any more , Herr Crippen , if the others already know , ” Betty
“ 你 需要 不是 解释 任何 更多的 , 先生 克里彭 , 如果 这 其他的 已经 知道 , ” 贝蒂
[ˈæʃtən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
Ashton interrupted ,
阿什顿 中断 ,

“克里彭先生，既然其他人都明白，您就不必再解释了，”贝蒂·阿什顿打断道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
“ for I think I understand what you are intending to tell me .
“ 为了 我 思考 我 理解 什么 你 是 意图 到 告诉 我 .

“因为我想我明白了你想告诉我什么。”

[juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʊdfɚd] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm][ænd; ənd] [ˈestər] [ɪz][jʊr; jər]
You left your children at our Woodford orphan asylum and Esther is your
你 左边 你的 孩子们 在 我们的 伍德福德 孤儿 庇护所 和 以斯帖 是 你的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

你把孩子留在了我们伍德福德孤儿院，埃丝特是你的女儿。

[soʊ][ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
so after all these years have passed you come back to find her .
所以 后 全部 这些 年 有 通过了 你 来 后退 到 寻找 她 .

多年过去后，你回来寻找她。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [streɪndʒ] ,
It is very , very strange ,
它 是 非常 , 非常 奇怪的 ,

这非常非常奇怪。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [jet] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈestər] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ]
I can't quite realize it all yet and here is Esther not looking in the least like a
我 不能 相当 意识到 它 全部 然而 和 这里 是 以斯帖 不是 寻找 在 这 至少 喜欢 一个
[ˈdʒɜːrmən][bʌt; bət] [inˈheritɪŋ] [jʊr; jər][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈtælənt] ,
German but inheriting your musical talent ,
德语 但 继承 你的 音乐 天赋 ,

我还不能完全理解这一切，瞧瞧埃丝特，她一点也不像德国人，却继承了你的音乐天赋。

[ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] .
although with her it has taken the form of a wonderful voice .
虽然 和 她 它 有 已采取 这 形式 的 一个 精彩的 嗓音 .

虽然对她来说，它表现为美妙的歌喉。

” [ænd; ənd] [ˈbeti] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
” And Betty stopped talking at last to gaze into the fire ,
” 和 贝蒂 停止 说 在 最后的 到 目光 进入 这 火 ,

“贝蒂终于停止了说话，凝视着炉火。”

[tuː] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər]
too overcome with the surprising mysteries of life to say anything more for
也 克服 和 这 奇怪 谜团 的 生活 到 说 任何事物 更多的 为了
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . [-]
the present . [228]
这 展示 . [-]

我对生活中的种种奇妙奥秘感到无比激动，暂时无法再多说什么。[228]

[æn; ən] [əˈpærənt] [rɪˈliːf] [ʃoʊd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] .
An apparent relief showed itself in the faces of everybody present .
一个 明显 宽慰 显示 本身 在 这 面孔 的 大家 展示 .

在场每个人的脸上都露出了如释重负的表情。

[hɛə] ['krɪpən] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['estər] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃer] [nekst] [hɪz; ɪz] .

Herr	Crippen	sat	down	again	and	Esther	left	her	place	for	a	chair	next	his	.
先生	克里彭	卫星	向下	再次	和	以斯帖	左边	她	地方	为了	一个	椅子	下一个	他的	.

克里彭先生重新坐下，埃丝特起身走到他旁边的椅子上坐下。

“ [ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] , ['beti] [dɪr] , [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [ɪz]

“	Aren't	we	going	to	have	some	tea	,	Betty	dear	,	now	our	surprise	party	is
"	不是	我们	去	到	有	一些	茶	,	贝蒂	亲爱的	,	现在	我们的	惊喜	派对	是

['oʊvər] ?

over	?
超过	?

“亲爱的贝蒂，我们的惊喜派对结束了，我们现在是不是该喝杯茶了？”

” [roʊz] ['daɪər] [in'kwaiəd] ,

”	Rose	Dyer	inquired	,
"	玫瑰	戴尔	询问	,

“罗斯·戴尔问道，

[soʊ] [ðæt] ['beti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ræŋ]

so	that	Betty	came	back	to	herself	with	a	start	and	crossing	the	room	rang
所以	那	贝蒂	来了	后退	到	她自己	和	一个	开始	和	过境	这	房间	响铃

[ðə; ði] [bel] .

the	bell	.
这	钟	.

于是贝蒂猛然回过神来，穿过房间按响了门铃。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['estər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

The	next	instant	she	paused	in	front	of	Esther	and	her	father	.
这	下一个	立即的	她	暂停	在	正面	的	以斯帖	和	她	父亲	.

下一刻，她停在了埃丝特和她父亲面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	odd	that	no	one	had	ever	thought	of	it	,
它	曾是	奇怪的	那	不	一	有	曾经	想法	的	它	,

奇怪的是，竟然没有人想到过这一点。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [gɜːrl] ,

but	there	was	a	kind	of	likeness	between	the	man	and	girl	,
但	那里	曾是	一个	种类	的	相似	之间	这	男人	和	女孩	,

但男人和女孩之间确实存在某种相似之处。

[ðə; ði] [seɪm] [red] [her] [ænd; ənd] ['peɪlnəs] , [ðə; ði] [seɪm] ['nɜːrvəs] ['mænər] ,

the	same	red	hair	and	paleness	,	the	same	nervous	manner	,
这	相同的	红色的	头发	和	苍白	,	这	相同的	紧张的	方式	,

同样是红头发，同样是苍白的脸色，同样是神经质的举止。

[ɔːl'ðoʊ] ['estər] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

although	Esther	was	far	more	attractive	looking	and	had	learned	a	great	deal
虽然	以斯帖	曾是	远的	更多的	吸引人的	寻找	和	有	学习	一个	伟大的	交易

[mɔːr] [self] - [kən'troʊl] .

more	self	-	control	.
更多的	自己	-	控制	.

虽然埃丝特的外貌比她漂亮得多，而且她也学会了更好地控制自己。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædɪd] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] ['estər] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [noʊ'bɪləti] ,

This	afternoon	there	was	an	added	dignity	about	Esther	,	even	a	nobility	,
这	下午	那里	曾是	一个	额外	尊严	关于	以斯帖	,	甚至	一个	贵族	,

今天下午，埃丝特身上多了一份尊严，甚至是一种高贵的气质。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

which	showed	itself	in	the	quiet	poise	of	her	head	,
哪个	显示	本身	在	这	安静的	沉着	的	她	头	,

这一点从她平静的头部姿态中就能看出来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm][laɪnz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ['hænsəm] [maʊθ] . [-]
in **the** **firm** **lines** **about** **her** **always** **handsome** **mouth** **.** **[** **229** **]**
在 这 公司 线条 关于 她 总是 英俊的 嘴 . [-]

在她那总是很漂亮的嘴唇周围，线条非常清晰。[229]

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] , ['beti] ['æʃtənz] [aɪz] [fɪld] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Looking **at** **her** **friend** **,** **Betty** **Ashton's** **eyes** **filled** **suddenly** **with** **tears** **,**
寻找 在 她 朋友 , 贝蒂 阿什顿的 眼睛 已填 突然 和 眼泪 ,

看着朋友，贝蒂·阿什顿的眼里突然充满了泪水。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] ,
for **in** **this** **moment** **she** **was** **feeling** **a** **deeper** **,**
为了 在 这 片刻 她 曾是 感觉 一个 更深 ,

因为在这一刻，她感受到了一种更深层次的.....

[ə; eɪ] [sɪn'sɪrər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
a **sincerer** **affection** **for** **her** **than** **at** **any** **time** **since** **their** **acquaintance** **.**
一个 真诚的 感情 为了 她 比 在 任何 时间 自从 他们的 熟人 .

他对她的感情比他们相识以来的任何时候都更加真挚。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['estər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [hɛə] ['krɪpən] ?
“ **But** **you** **won't** **be** **taking** **Esther** **away** **from** **me** **,** **Herr** **Crippen** **?**
” 但 你 惯于 是 采取 以斯帖 离开 从 我 , 先生 克里彭 ?

“但是你休想把埃丝特从我身边带走，克里彭先生？”

” ['beti] ['sʌd(ə)nli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” **Betty** **suddenly** **pleaded** **.**
” 贝蒂 突然 恳求 .

贝蒂突然恳求道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fɑːstər]['sɪstər][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]
“ **She** **has** **been** **a** **kind** **of** **foster** **sister** **to** **me** **for** **almost** **a** **year** **and**
” 她 有 到过 一个 种类 的 促进 姐姐 到 我 为了 几乎 一个 年 和
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['dredfəli] ['loʊnli] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]
I **should** **be** **so** **dreadfully** **lonely** **here** **in** **this** **big** **house** **without** **her** **after** **the** **closing**
我 应该 是 所以 极其糟糕 孤独 这里 在 这 大的 房子 没有 她 后 这 结束
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] .
of **our** **camp** **.**
的 我们的 营 .

“她差不多一年来一直像我的寄养姐姐一样照顾我，营地关闭后，没有她，我在这栋大房子里会非常孤独。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
She **has** **already** **taught** **me** **such** **a** **number** **of** **things** **,**
她 有 已经 教授 我 这样的 一个 数字 的 事物 ,

她已经教会了我很多东西，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [driːm] [haʊ] ['meni] !
I **don't** **suppose** **she** **can** **even** **dream** **how** **many** **!**
我 不 认为 她 能 甚至 梦 如何 许多 !

我猜她做梦都想不到会有多少！

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst][let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]
Can't **you** **just** **let** **her** **live** **on** **with** **me** **and** **come** **and** **see** **her**
不能 你 只是 让 她 居住 在 和 我 和 来 和 看 她
[wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] ?
whenever **you** **like** **?**
每当 你 喜欢 ?

你难道不能让她继续和我一起生活，你想什么时候来看她就什么时候来看她吗?

" [wɪtʃ] ['kwestʃən] [ʃoʊd] [ðæt] ['beti] ['æʃtən] [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['evər][kʊd; kəd]
" Which question showed that Betty Ashton did not realize that circumstances ever could
" 哪个 问题 显示 那 贝蒂 阿什顿 做过 不是 意识到 那 情况 曾经 可以
['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] .
seriously interfere with her dearest wishes .
严重地 干扰 和 她 亲爱的 愿望 .

"这个问题表明贝蒂·阿什顿并没有意识到，环境可能会严重干扰她最珍视的愿望。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [waɪl] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd] [klɑ:spt] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
But the German violinist , while he held his daughter's hand clasped tight in his ,
但 这 德语 小提琴手 , 尽管 他 握住 他的 女儿的 手 紧握 紧的 在 他的 ,

但这位德国小提琴家紧紧地握着女儿的手，

['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
slowly shook his head .
缓慢地 摇晃 他的 头 .

他缓缓摇了摇头。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [jes] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ,
" For a little while , yes , " he agreed ,
" 为了 一个 小的 尽管 , 是的 , " 他 同意 ,

"是的，会有一段时间，"他同意道。

" [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [maɪ] ['estər] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wʊdfɚd] .
" but after that my Esther she must go away from Woodford .
" 但 后 那 我的 以斯帖 她 必须 去 离开 从 伍德福德 .

"但之后，我的以斯帖必须离开伍德福德。"

[ʃi:; ʃi][hæst]['aɪn]['groʊsər]['tælənt][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [frendz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['mju:zɪk]
She hast ein grosser talent than you her friends who do not understand music
她 哈斯特 一个 更粗俗 天赋 比 你 她 朋友们 WHO 做 不是 理解 音乐
[kæn; kən] [noʊ] .
can know .
能 知道 .

她拥有比你那些不懂音乐的朋友所能想象的更粗俗的天赋。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['stʌdi] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæf] [feɪld] [tu:; tə][du:] .
She must study much , she must do all that I haf failed to do .
她 必须 学习 很多 , 她 必须 做 全部 那 我 半 失败的 到 做 .

她必须努力学习，她必须完成我未能完成的所有事情。

[aɪ][hæf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] , ['æftər] [ðæt] — — " [-]
I haf a little money , it is enough for the start , after that — — " [230]
我 半 一个 小的 钱 , 它 是 足够的 为了 这 开始 , 后 那 — — " [-]

我有点钱，够开始的，之后——"[230]

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [wɪʃ] ['evər][tu:; tə] [li:v] ['beti] [ɔ:r][ju:; jʊ] , " ['estər] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli]
" But I shall not wish ever to leave Betty or you , " Esther here interrupted quietly
" 但 我 将 不是 希望 曾经 到 离开 贝蒂 或者 你 , " 以斯帖 这里 中断 悄悄
.
:
.

"但我永远都不想离开贝蒂，也不想离开你，"埃丝特轻声插话道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [æm'bɪʃəs] ;
" I am not ambitious ;
" 我 是 不是 雄心勃勃 ;

"我没有野心；

[aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ɔ:l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['wʊdfɚd] .
I can learn all I shall need to know to earn my living here in Woodford .
我 能 学习 全部 我 将 需要 到 知道 到 赚 我的 活的 这里 在 伍德福德 .

我可以在伍德福德学到所有谋生所需的知识。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] , [æz; əz] [iːtʃ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	It	was	hardly	the	time	for	argument	,	as	each	member	of	the	little
"	它	曾是	几乎	这	时间	为了	争论	,	作为	每个	成员	的	这	小的

['kʌmpəni] ['riːəlaɪzd] ,

company	realized	,
公司	已实现	,

“当时根本不是争论的时候，小公司里的每一个成员都意识到了这一点。”

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [tiː] [treɪ] [meɪd] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][soʊ] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd]

and	fortunately	at	this	moment	the	tea	tray	made	its	arrival	so	that	Betty	and
和	幸运的是	在	这	片刻	这	茶	托盘	制成	它是	到达	所以	那	贝蒂	和

['estər] [wɜːr; wər][bəuθ] ['bɪzi] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fjuː] [gests] .

Esther	were	both	busy	in	supplying	the	wants	of	their	few	guests	.
以斯帖	是	两个都	忙碌的	在	供应	这	想要	的	他们的	很少	客人	.

幸运的是，就在这时，茶水托盘送来了，贝蒂和埃丝特都忙着满足她们几位客人的需求。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] ['beti] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪni] ['teɪbl]

when	Betty	had	secured	her	own	cup	of	tea	she	brought	up	a	tiny	table
什么时候	贝蒂	有	安全	她	自己的	杯子	的	茶	她	带来	向上	一个	微小的	桌子

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

and	placed	it	between	the	German	professor	and	herself	.
和	放置	它	之间	这	德语	教授	和	她自己	.

贝蒂给自己倒了杯茶后，搬来一张小桌子，放在自己和德国教授之间。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,

There	had	not	been	much	time	for	thought	,
那里	有	不是	到过	很多	时间	为了	想法	,

没有太多时间思考，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] ['beti] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [bəuθ][tuː; tə]

but	in	a	vague	way	Betty	felt	that	she	wanted	to	make	reparation	both	to
但	在	一个	模糊的	方式	贝蒂	毛毡	那	她	通缉	到	制作	赔偿	两个都	到

[hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [hɛə] ['krɪpən] [fɔːr; fər] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['dʒoʊkɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]

her	friend	and	Herr	Crippen	for	any	foolish	joking	which	she	had	done	at
她	朋友	和	先生	克里彭	为了	任何	愚蠢	开玩笑	哪个	她	有	完毕	在

[ðə; ði]['mænz] [ɪk'spens] .

the	man's	expense	.
这	男人的	费用	.

但贝蒂隐约觉得，她想向她的朋友和克里彭先生做出补偿，因为她之前曾拿他开过一些愚蠢的玩笑。

['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] , [naʊ] [wʌn] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]

Really	he	was	not	so	bad	,	now	one	realized	how	many	misfortunes	he	had
真的	他	曾是	不是	所以	坏的	,	现在	一	已实现	如何	许多	不幸	他	有

[pæst] [θruː] ,

passed	through	,
通过了	通过	,

其实他并没有那么坏，现在人们才意识到他经历了多少不幸。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd]

although	he	could	not	have	had	much	strength	of	character	or	he	would
虽然	他	可以	不是	有	有	很多	力量	的	特点	或者	他	会

['nevər] [hæv; həv][let] ['eniθɪŋ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dezərt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . [-]

never	have	let	anything	persuade	him	to	desert	his	children	.	[	231	]
绝不	有	让	任何事物	说服	他	到	沙漠	他的	孩子们	.	[	-	]

虽然他性格不够坚强，否则他绝不会因为任何事而抛弃自己的孩子。[231]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['estər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] ['wʊdfɝd] ?
“ You will go with Esther when she has to leave Woodford ?
” 你 将要 去 和 以斯帖 什么时候 她 有 到 离开 伍德福德 ?

“当埃丝特不得不离开伍德福德时，你会陪她一起走吗？”

” ['beti] [in'kwaiəd] ['sɔːftli] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] .
” Betty inquired softly , not wishing that any one else should overhear .
” 贝蒂 询问 轻轻 , 不是 祝 那 任何 一 别的 应该 无意中听到 .

贝蒂轻声问道，不希望被其他人听到。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɪn]
“ Of course when the time comes it wouldn't be fair for me to stand in
” 的 课程 什么时候 这 时间 来 它 不会 是 公平的 为了 我 到 站立 在
[hɜːr; hər] [wei] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ,
her way no matter how much we care for one another ,
她 方式 不 事情 如何 很多 我们 关心 为了 一 其他 ,

“当然，时机一到，无论我们多么在乎彼此，我都不能阻拦她。”

[bʌt; bət] ['estər] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .
but Esther would be far too timid to go alone .
但 以斯帖 会 是 远的 也 胆小 到 去 独自的 .

但以斯帖太过胆小，不敢独自前往。

” [hɛə] ['krɪpən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .
” Herr Crippen shook his head violently .
” 先生 克里彭 摇晃 他的 头 暴力 .

克里彭先生猛地摇了摇头。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [liːf] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæf] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl]
“ I cannot leaf this neighborhood , nothing can make me until I haf accomplished all
” 我 不能 叶子 这 邻里 , 没有什么 能 制作 我 直到 我 半 完成 全部
[maɪ] ['pɜːrpəs] ,
my purpose ,
我的 目的 ,

“我不能离开这个社区，在我实现所有目标之前，没有什么能让我离开。”

[noʊ] - , [noʊ]['ɑːrgjuːmənts] .
no objectings , no arguments .
不 - , 不 论点 .

没有反对意见，没有争论。

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋgər] [ðæt] ['beti] [stɛərd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
” He spoke with such anger that Betty stared in a complete state of mystification .
” 他 辐 和 这样的 愤怒 那 贝蒂 凝视 在 一个 完全的 状态 的 神秘化 .

“他说话时怒气冲冲，贝蒂完全摸不着头脑。”

[hɛə] [krɪpənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊɝd] ; [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['fɪrsnəs] [æt; ət] [mɪs]
Herr Crippen's voice was not lowered ; he gazed with apparent fierceness at Miss
先生 克里彭的 嗓音 曾是 不是 降低 ; 他 凝视 和 明显 凶猛 在 错过
[mək'mɝːtri] ,
McMurtry ,
麦克默特里 ,

克里彭先生的声音没有降低；他目光凶狠地盯着麦克默特里小姐。

[huːm] ['beti] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whom Betty had supposed until very recently to be the object of his
谁 贝蒂 有 据称 直到 非常 最近 到 是 这 目的 的 他的
['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃənz] .
ardent affections .
热心 情感 .

贝蒂直到不久前还一直认为她是他热烈爱慕的对象。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [liːf] [bɪ'haɪnd] [tuː] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæf] [faʊnd] ,

“	I	tell	you	I	leaf	behind	two	childrens	,	”	he	went	on	,	“	the	one	I	haf	found	,
”	我	告诉	你	我	叶子	在后面	二	孩子们的	,	”	他	去	在	,	“	这	一	我	半	成立	,

“我告诉你，我留下了两个孩子，”他继续说道，“其中一个是我找到的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] , [maɪ] [frendz] ,

the	other	the	superintendent	at	the	asylum	,	my	friends	,
这	其他	这	校长	在	这	庇护所	,	我的	朋友们	,

另一位是精神病院的院长，我的朋友们，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪn] ['oʊdər] [tʃaɪld] [ɪz] .

no	one	will	tell	me	where	mine	oder	child	is	.
不	一	将要	告诉	我	在哪里	矿	或	孩子	是	.

没有人告诉我我的另一个孩子在哪里。

[ə'dɑːptɪd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪ][hæf][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] ,

Adopted	they	tell	me	,	taken	away	from	here	,	I	haf	no	more	a	legal	right	,
已采用	他们	告诉	我	,	已采取	离开	从	这里	,	我	半	不	更多的	一个	合法的	正确的	,

他们告诉我，我被收养了，被带离了这里，我不再拥有任何法律权利。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [meɪk] [ʌn'hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'mænd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [bæk] [ə'gen] . ” [-]

I	should	only	make	unhappiness	should	I	demand	my	little	baby	back	again	.	”	[	232	]
我	应该	仅有的	制作	不快乐	应该	我	要求	我的	小的	婴儿	后退	再次	.	”	[	-	]

只有当我要求把我的小宝贝还给我时，我才会感到不快乐。”[232]

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['fɑːðər] , ” ['estər] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ]

“	You	promised	me	you	would	not	talk	of	this	,	father	,	”	Esther	began	in	a
”	你	承诺	我	你	会	不是	讲话	的	这	,	父亲	,	”	以斯帖	开始	在	一个

['pliːdɪŋ] [toʊn] ,

pleading	tone	,
恳求	语气	,

“父亲，你答应过我不会说这件事的，”埃丝特用恳求的语气说道。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [fər'get] [ɔːl] [jʊr; jər] [pæst] [nɪ'glekt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jʊr; jər]

“	you	promised	me	that	if	I	would	forget	all	your	past	neglect	you	would	find	your
”	你	承诺	我	那	如果	我	会	忘记	全部	你的	过去的	忽视	你	会	寻找	你的

['hæpinəs] [ɪn][ˌem 'iː] .

happiness	in	me	.
幸福	在	我	.

你曾向我承诺，如果我能忘记你过去所有的冷落，你就会在我身上找到幸福。

” [bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs]

”	But	Betty	had	risen	to	her	feet	and	stood	frowning	with	unconscious
”	但	贝蒂	有	升起	到	她	脚	和	站立	皱眉	和	无意识

['ɜːrnɪstnəs] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl][mæn] .

earnestness	at	the	tall	man	.
认真	在	这	高的	男人	.

“但贝蒂站了起来，不自觉地皱着眉头，认真地看着那个高个子男人。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz]

“	If	your	son	has	been	adopted	by	people	who	love	him	and	whom	he	loves
”	如果	你的	儿子	有	到过	已采用	经过	人们	WHO	爱	他	和	谁	他	爱

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

and	thinks	are	his	parents	,
和	思考	是	他的	父母	,

“如果你的儿子被爱他、他也爱他们并认为他们是自己亲生父母的人收养了，

[ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [hɛə] ['krɪpən] .

then	I	don't	think	you	have	the	least	right	to	interfere	,	Herr	Crippen	.
然后	我	不	思考	你	有	这	至少	正确的	到	干扰	,	先生	克里彭	.

那么我认为你根本没有权利干涉，克里彭先生。

[juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni]

You	went	away	and	left	him	when	he	was	a	little	baby	to	almost	any
你	去	离开	和	左边	他	什么时候	他	曾是	一个	小的	婴儿	到	几乎	任何

[kaɪnd] [ʌv; əv] [feɪt] .

kind	of	fate	.
种类	的	命运	.

你离开他时，他还是个小婴儿，你把他留给了各种各样的命运。

[naʊ] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ænd; ənd] [kʌm]

Now	you	expect	him	to	give	up	everything	and	everybody	and	come
现在	你	预计	他	到	给	向上	一切	和	大家	和	来

[bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

back	to	you	,
后退	到	你	,

现在你却希望他放弃一切，放弃所有人，回到你身边?

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər] .

a	perfect	stranger	.
一个	完美的	陌生人	.

一个完全陌生的人。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

I	am	sure	if	I	were	in	his	place	,
我	是	当然	如果	我	是	在	他的	地方	,

我确信，如果我处在他的位置，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [maɪ] [əˈdɑːptɪd] [ˈperənts] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [oʊn] [fɑːr]

I	should	love	my	adopted	parents	whom	I	had	always	believed	to	be	my	own	far
我	应该	爱	我的	已采用	父母	谁	我	有	总是	相信	到	是	我的	自己的	远的

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

better	than	I	could	ever	care	for	you	.
更好的	比	我	可以	曾经	关心	为了	你	.

我应该更爱我的养父母，我一直都把他们当作自己的亲生父母，而不是爱你。

" [ðə; ði] [bɪg] [ˈdʒɜːrmən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	The	big	German	dropped	his	head	on	his	chest	.
"	这	大的	德语	掉落	他的	头	在	他的	胸部	.

“那个高大的德国人把头埋在了胸前。”

[roʊz] [ænd; ənd] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [gɑːt] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [-]

Rose	and	Miss	McMurtry	got	up	quickly	,	[	233	]
玫瑰	和	错过	麦克默特里	得到	向上	迅速地	,	[	-	]

罗斯和麦克默特里小姐很快起床了[233]

“ [kʌm] , [ˈgɝːlz] ,

“	Come	,	girls	,
“	来	,	女孩们	,

“来吧，女孩们，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [wɪl] [bɪˈliːv]

we	must	be	getting	back	home	to	the	cabin	or	the	other	girls	will	believe
我们	必须	是	获得	后退	家	到	这	舱	或者	这	其他	女孩们	将要	相信

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

we	are	lost	.
我们	是	丢失的	.

我们必须返回小木屋，否则其他女孩会以为我们迷路了。

[rʌn] [əˈweɪ] , [ˈbeti] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈestər] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [koʊts] [ænd; ənd] [hæts] .

Run	away	,	Betty	,	you	and	Esther	,	and	get	your	coats	and	hats	.
跑步	离开	,	贝蒂	,	你	和	以斯帖	,	和	得到	你的	外套	和	帽子	.

贝蒂，你和埃丝特快跑，带上你们的外套和帽子。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [faɪv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [tə'geðər] , ['beti] ['weɪtɪd]
" But when the five people were leaving the big house together , Betty waited
" 但 什么时候 这 五 人们 是 离开 这 大的 房子 一起 , 贝蒂 等待
[bɪ'haɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
behind for a moment .
在后面 为了 一个 片刻 .

“但是当五个人一起离开大房子时，贝蒂留在后面等了一会儿。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sʌn] , [hɛə] [prə'fesər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
“ I hope I didn't hurt your feelings about your son , Herr Professor , " she apologized .
" 我 希望 我 没有 伤害 你的 情怀 关于 你的 儿子 , 先生 教授 , " 她 道歉 .

“教授先生，我希望我没有伤害您对您儿子的感情，”她道歉道。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] ,
“ I — I didn't intend to be rude ,
" 我 — 我 没有 打算 到 是 粗鲁的 ,

“我……我无意冒犯，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [dʒʌst] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɔːtər] [laɪk] ['estər] [maɪt] [meɪk] [wʌn]
and I should think just finding a wonderful daughter like Esther might make one
和 我 应该 思考 只是 寻找 一个 精彩的 女儿 喜欢 以斯帖 可能 制作 一
['hæpi] [ɪ'nʌf] .
happy enough .
快乐的 足够的 .

我想，能找到像埃丝特这样优秀的女儿，就足以让人感到幸福了。

" [hɛə] ['krɪpən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [tʃeɪndʒd]
" Herr Crippen opened his mouth intending to say something but evidently changed
" 先生 克里彭 打开 他的 嘴 意图 到 说 某物 但 显然 已更改
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
his mind as to what it should be .
他的 头脑 作为 到 什么 它 应该 是 .

克里彭先生张开嘴，本想说些什么，但显然改变了主意，不知道该说什么了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [huːm] [aɪ] [hæf] [hɜːrd] [jʊr; jər] [frendz] [kɔːl] ['prɪnses] ,
“ You are very good , little lady , whom I haf heard your friends call Princess ,
" 你 是 非常 好的 , 小的 女士 , 谁 我 半 听到 你的 朋友们 称呼 公主 ,

“你真是个好姑娘，我听你的朋友们都叫你公主。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæf] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [moʊst] [truː] . " [-]
and I haf no doubt that what you before said to me is most true . " [234]
和 我 半 不 怀疑 那 什么 你 前 说 到 我 是 最多 真的 . " [-]

我毫不怀疑你之前对我说的话是完全正确的。”[234]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˌmɪs'fɔːrtʃən]
Misfortune
不幸

不幸

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] [dɪk] ['æʃtən] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] ,
Several days later Dick Ashton , walking out to the Sunrise cabin from Woodford ,
一些 天 之后 迪克 阿什顿 , 步行 出去 到 这 日出 舱 从 伍德福德 ,

几天后，迪克·阿什顿从伍德福德步行前往日出小屋。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['estər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] .
unexpectedly caught up with Esther making the same journey .
不料 捕捉 向上 和 以斯帖 制作 这 相同的 旅行 .

意外地与踏上同样旅程的埃丝特相遇。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]

He	came	up	to	her	side	very	quickly	and	with	one	look	in	his	face	the
他	来了	向上	到	她	边	非常	迅速地	和	和	一	看	在	他的	脸	这

[gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

girl	gave	a	cry	of	dismay	.
女孩	给予	一个	哭	的	沮丧	.

他迅速走到她身边，只看了他一眼，女孩就惊恐地叫了一声。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪriəsnəs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

Dick	was	always	serious	and	yet	in	spite	of	his	seriousness	there	was	no
迪克	曾是	总是	严肃的	和	然而	在	尽管如此	的	他的	严肃	那里	曾是	不

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kiːnər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

one	with	a	keener	appreciation	of	humorous	situations	and	people	,
一	和	一个	更敏锐	欣赏	的	幽默	情况	和	人们	,

迪克总是很严肃，但尽管他很严肃，却没有人比他更懂得欣赏幽默的情境和人物。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [set] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

but	to	-	day	his	face	was	drawn	and	there	was	a	set	look	about	his
但	到	-	天	他的	脸	曾是	绘制	和	那里	曾是	一个	放	看	关于	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

但今天他面容憔悴，嘴唇紧抿，一副僵硬的表情。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [juː; jʊ] , ['estər] , ” [dɪk] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	I	didn't	mean	to	startle	you	,	Esther	,	”	Dick	said	quietly	,
“	我	没有	意思是	到	惊吓	你	,	以斯帖	,	”	迪克	说	悄悄	,

“我不是故意吓你的，埃丝特，”迪克轻声说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [met] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	but	I	am	very	glad	it	is	you	I	have	met	rather	than	any	one	of	the
“	但	我	是	非常	高兴的	它	是	你	我	有	遇见	相当	比	任何	一	的	这

['ʌðər] ['gɜːlz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

“但我很高兴我遇到的是你，而不是其他任何女孩。”

[aɪ] [hæv; həv] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər] ['beti] .

I	have	bad	news	for	Betty	.
我	有	坏的	消息	为了	贝蒂	.

我有个坏消息要告诉贝蒂。

” [dɪd] ['ɛstərz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] [ʃoʊ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrm] ? [-]

”	Did	Esther's	face	for	a	fleeting	instant	show	surprise	and	almost	alarm	?	[	235	]
”	做过	埃丝特的	脸	为了	一个	转瞬即逝	立即的	展示	惊喜	和	几乎	警报	?	[	-	]

“埃丝特的脸上是否闪过一丝惊讶和惊恐？[235]

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	has	nothing	to	do	with	me	,	has	it	?
“	它	有	没有什么	到	做	和	我	,	有	它	?

“这跟我没关系，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [bʌt; bət] [dɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,

”	she	asked	,	but	Dick	,	shaking	his	head	and	hardly	heeding	her	question	,
”	她	问	,	但	迪克	,	摇晃	他的	头	和	几乎	听从	她	问题	,

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

她问道，但迪克摇了摇头，几乎没理会她的问题，继续说道：

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ I have just received news of my father's death and must break it to
“ 我 有 只是 已收到 消息 的 我的 父亲的 死亡 和 必须 休息 它 到
['beti] .
Betty .
贝蒂 .

“我刚刚得知父亲去世的消息，必须告诉贝蒂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd] ;
It is going to be very hard ;
它 是 去 到 是 非常 难的 ;

这将非常困难；

['beti] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] — [ɪn] [spaɪt]
Betty has never known anything but happiness and in spite of — in spite
贝蒂 有 绝不 已知 任何事物 但 幸福 和 在 尽管如此 的 — 在 尽管如此
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
of everything ,
的 一切 ,

贝蒂从未体验过除了幸福以外的任何痛苦，尽管——尽管发生了所有的一切，

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ˌem 'iː] .
I believe my father loved her almost better than either my mother or me .
我 相信 我的 父亲 喜爱 她 几乎 更好的 比 任何一个 我的 母亲 或者 我 .

我相信我父亲爱她胜过爱我和我母亲。

” ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['estər] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] ,
” After her first exclamation of sympathy Esther continued silent ,
” 后 她 第一的 感叹 的 同情 以斯帖 持续 沉默的 ,

“埃丝特第一次表达同情之后，便一直沉默不语。”

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə][let] [dɪk] [tɔːk] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] [ðæn; ðən]
feeling it wiser to let Dick talk himself out to a sympathetic listener than
感觉 它 更明智 到 让 迪克 讲话 他自己 出去 到 一个 交感神经 听众 比
[tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'grets] .
to pour forth her own regrets .
到 倒 前进 她 自己的 遗憾 .

她觉得让迪克向一个善解人意的倾听者倾诉比自己倾诉悔恨更明智。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
“ It isn't only the loss of my father that Betty and mother will have to
“ 它 不是 仅有的 这 损失 的 我的 父亲 那 贝蒂 和 母亲 将要 有 到
[ɪn'dʊr] ,
endure ,
忍受 ,

“贝蒂和母亲不仅要承受失去父亲的痛苦，

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɔːrtʃən] .
” he continued , “ but the entire loss of my father's fortune .
” 他 持续 , “ 但 这 全部的 损失 的 我的 父亲的 财富 .

“但他却失去了父亲的全部财产。”他继续说道。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The trouble has been brewing for some time ,
这 麻烦 有 到过 酿造 为了 一些 时间 ,

这个问题已经酝酿了一段时间了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ][ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈheɪsnd] [ðə; ði]

but	a	few	weeks	ago	the	crash	came	and	it	must	have	hastened	the
但	一个	很少	周	前	这	碰撞	来了	和	它	必须	有	加快	这

[end] . ” [-]

end	.	”	[	236	]
结尾	.	”	[	-	]

但几周前发生的那场车祸，肯定加速了它的终结。”[236]

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] ?

“	You	don't	mean	to	say	they	will	have	nothing	?
”	你	不	意思是	到	说	他们	将要	有	没有什么	?

“你不会是说他们将一无所有吧？”

” [ˈestər] [inˈkwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

”	Esther	inquired	in	a	frightened	voice	.
”	以斯帖	询问	在	一个	害怕	嗓音	.

“埃丝特用害怕的声音问道。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbeti] , [huːm] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] “ [ˈprɪnses] ”

The	thought	of	Betty	,	whom	her	friends	had	always	called	“	Princess	”
这	想法	的	贝蒂	,	谁	她	朋友们	有	总是	称为	“	公主	”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkerləs] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,

because	of	her	careless	generosity	,
因为	的	她	粗心	慷慨	,

想到贝蒂，她的朋友们一直叫她“公主”，因为她慷慨大方，不计后果。

[hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] , [hɜːr; hər] [ˈæbsəluːt] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmʌni] [ˈkwestʃən] ,

her	indifference	,	her	absolute	ignorance	of	the	whole	money	question	,
她	漠不关心	,	她	绝对	无知	的	这	所有的	钱	问题	,

她对金钱问题的漠不关心，她对整个金钱问题完全一无所知。

[naʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ˈpɑːvərti] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtreɪnɪŋ] [ɔːr] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , — [ðə; ði] [θɔːt]

now	to	face	poverty	without	any	training	or	preparation	for	it	,	—	the	thought
现在	到	脸	贫困	没有	任何	训练	或者	准备	为了	它	,	—	这	想法

[ˈferli] [meɪd] [ˈestər] [gæsp] ,

fairly	made	Esther	gasp	,
相当	制成	以斯帖	喘气	,

如今她要毫无准备地面对贫困——想到这里，埃丝特不禁倒吸一口凉气。

[ænd; ənd] [dɪk] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈædɪd] :

and	Dick	who	had	some	idea	of	what	was	passing	in	her	mind	added	:
和	迪克	WHO	有	一些	主意	的	什么	曾是	通过	在	她	头脑	额外	:

迪克大概猜到了她心里在想什么，他补充道：

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [rʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌp][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [ðen]

it	is	pretty	rough	to	bring	a	girl	up	to	live	like	a	Princess	and	then
它	是	漂亮的	粗糙的	到	带来	一个	女孩	向上	到	居住	喜欢	一个	公主	和	然后

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] .

suddenly	to	leave	her	a	pauper	.
突然	到	离开	她	一个	穷光蛋	.

把一个女孩从小培养成公主，然后突然让她沦为穷光蛋，这实在太残酷了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈfreɪd] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [fer] [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] ,

I	have	always	been	afraid	we	have	not	been	quite	fair	with	Betty	,
我	有	总是	到过	害怕的	我们	有	不是	到过	相当	公平的	和	贝蒂	,

我一直担心我们对贝蒂不够公平。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

maybe	it	would	have	been	easier	for	her	to	have	known	the	truth	about
或许	它	会	有	到过	更轻松	为了	她	到	有	已知	这	真相	关于

[θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

things	from	the	beginning	.
事物	从	这	开始	.

如果她从一开始就知道真相，或许会更容易些。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] .

Still	it	can't	be	helped	now	.
仍然	它	不能	是	帮助	现在	.

但现在已经无能为力了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['iːðər] ;

But	the	worst	of	it	is	that	I	know	nothing	about	business	either	;
但	这	最差	的	它	是	那	我	知道	没有什么	关于	商业	任何一个	;

但最糟糕的是，我对商业也一窍不通；

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [prə'feʃ(ə)n]

I	have	never	cared	for	anything	but	my	profession
我	有	绝不	关心	为了	任何事物	但	我的	职业

除了我的职业之外，我从未关心过其他任何事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['iːv(ə)n]

and	it	takes	a	long	time	for	a	man	to	be	able	to	support	even
和	它	需要	一个	长的	时间	为了	一个	男人	到	是	有能力的	到	支持	甚至

[hɪm'self] [ɪn] ['medɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [liːst] .

himself	in	medicine	until	he	has	had	several	years	of	experience	at	least	.
他自己	在	药品	直到	他	有	有	一些	年	的	经验	在	至少	.

而且，一个男人要靠行医养活自己，至少需要几年的经验。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	must	give	it	up	.
我	必须	给	它	向上	.

我必须放弃它。

" ['dɪks] [feɪs] [went] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən]['evər][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['estər] ,

"	Dick's	face	went	whiter	than	ever	at	this	and	Esther	,
"	迪克的	脸	去	更白	比	曾经	在	这	和	以斯帖	,

迪克听到这话，脸色比以往任何时候都更加苍白，而埃丝特.....

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ðə; ði]

who	in	spite	of	a	certain	shyness	and	nervousness	when	she	found	herself	the
WHO	在	尽管如此	的	一个	肯定	害羞	和	紧张	什么时候	她	成立	她自己	这

['sentər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

center	of	observation	,
中心	的	观察	,

尽管当她发现自己成为众人瞩目的焦点时，她会感到有些羞涩和紧张，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] , [naʊ] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] :

had	a	really	good	judgment	and	self	-	control	,	now	replied	quietly	:
有	一个	真的	好的	判断	和	自己	-	控制	,	现在	回复	悄悄	:

他判断力和自制力都很好，现在平静地回答道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] , ['mɪstər] . ['æʃtən] ,

"	I	wouldn't	think	too	much	of	this	now	,	Mr	.	Ashton	,
"	我	不会	思考	也	很多	的	这	现在	,	先生	.	阿什顿	,

“阿什顿先生，我现在不会想太多。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [fiːl] [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət]

things	are	pretty	sure	to	turn	out	a	little	better	than	you	feel	they	can	at
事物	是	漂亮的	当然	到	转动	出去	一个	小的	更好的	比	你	感觉	他们	能	在

['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

present	and	in	any	case	I	am	sure	something	will	be	arranged	so	that	you
展示	和	在	任何	案件	我	是	当然	某物	将要	是	安排	所以	那	你

[kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] .

can	go	on	with	your	profession	.
能	去	在	和	你的	职业	.

事情很可能会比你现在预想的要好一些，而且无论如何，我相信会有人做出安排，让你能够继续从事你的职业。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

It	would	be	too	great	a	pity	,
它	会	是	也	伟大的	一个	遗憾	,

那将是一件非常可惜的事。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [jʊr; jər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

when	you	have	studied	so	long	and	are	now	so	near	your	graduation	,
什么时候	你	有	研究	所以	长的	和	是	现在	所以	靠近	你的	毕业	,

当你学习了这么久，即将毕业的时候，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ” [-]

to	have	to	give	it	up	.	”	[	237	]
到	有	到	给	它	向上	.	”	[	-	]

不得不放弃它。”[237]

[dɪk] ['æʃtən] [lʊkt] [æt; ət] ['estər] ['greɪtfəli] ,

Dick	Ashton	looked	at	Esther	gratefully	,
迪克	阿什顿	看起来	在	以斯帖	感激不尽	,

迪克·阿什顿感激地看着埃丝特。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

thinking	of	how	their	positions	had	been	reversed	in	a	little	less	than	a
思维	的	如何	他们的	职位	有	到过	反转	在	一个	小的	较少的	比	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

想到不到一年时间，他们的处境就发生了如此巨大的转变。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃaɪ] ,

Had	he	not	,	when	first	he	came	upon	the	shy	,
有	他	不是	,	什么时候	第一的	他	来了	之上	这	害羞的	,

如果他不是在第一次遇到那个害羞的人时，

['hoʊmli] [gɜːrl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] , [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

homely	girl	among	his	sister's	group	of	friends	,	done	his	best	to	make	her
家常的	女孩	之中	他的	姐妹	团体	的	朋友们	,	完毕	他的	最好的	到	制作	她

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

more	comfortable	,
更多的	舒服的	,

他姐姐的朋友圈里有个相貌平平的女孩，他尽力让她感到自在。

[les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ,

less	of	a	stranger	and	an	outsider	,
较少的	的	一个	陌生人	和	一个	局外人	,

不再那么陌生和局外人，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [kɑːmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

and	now	he	felt	strangely	strengthened	and	calmed	by	her	presence	and
和	现在	他	毛毡	奇怪的	加强	和	平静下来	经过	她	在场	和

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

现在，她的陪伴和建议让他感到一种奇特的力量和平静。

[hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['ɛstərz] [self] - [fər'getflnəs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

He	too	saw	that	there	were	times	when	Esther's	self	-	forgetfulness	gave	her	a
他	也	锯	那	那里	是	时代	什么时候	埃丝特的	自己	-	健忘	给予	她	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [mɪr] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

kind	of	beauty	which	was	more	important	than	mere	lines	and	color	,
种类	的	美丽	哪个	曾是	更多的	重要的	比	仅仅	线条	和	颜色	,

他也看到，有时埃丝特的忘我之心赋予了她一种比单纯的线条和色彩更为重要的美。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [wʊd] [læst] [fɑːr] [lɔːŋgər] .

since	it	was	a	beauty	that	would	last	far	longer	.
自从	它	曾是	一个	美丽	那	会	最后的	远的	更长	.

因为它是一种能够长久保持的美丽。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

So	the	young	people	walked	on	for	a	little	time	in	silence	,
所以	这	年轻的	人们	步行	在	为了	一个	小的	时间	在	沉默	,

于是，年轻人默默地走了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪中的营火女孩(The Camp Fire Girls Amid the Snows)
第7/7页

[ʌn'tɪl] [dɪk] ['æʃtən] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . [-]

until	**Dick**	**Ashton**	**colored**	**and**	**then**	**hesitated**	**.**	**[**	**238**	**]**
直到	迪克	阿什顿	有色	和	然后	犹豫了一下	.	[	-	]

直到迪克·阿什顿着色，然后犹豫了。[238]

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] , [mɪs] ['estər] ,

"	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**think**	**me**	**rude**	**,**	**Miss**	**Esther**	**,**
"	我	希望	你	惯于	思考	我	粗鲁的	,	错过	以斯帖	,

"埃丝特小姐，希望您不会觉得我无礼。"

[ðæt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [jʊr; jər]

that	**in**	**my**	**own**	**trouble**	**I**	**have**	**forgotten**	**to**	**congratulate**	**you**	**on**	**having**	**found**	**your**
那	在	我的	自己的	麻烦	我	有	被遗忘的	到	祝贺	你	在	拥有	成立	你的

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

我忙于自己的事情，竟然忘记祝贺你找到了你的父亲。

['beti] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

Betty	**has**	**written**	**me**	**all**	**about**	**it**	**and**	**I**	**certainly**	**hope**	**it**	**may**	**add**	**to**
贝蒂	有	书面	我	全部	关于	它	和	我	当然	希望	它	可能	添加	到

[jʊr; jər] ['hæpinəs] .

your	**happiness**	**.**
你的	幸福	.

贝蒂把事情的来信都写给了我，我真心希望这能给你增添一些快乐。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] ['veri] ['loʊnli] [æt; ət]

I	**used**	**to**	**wonder**	**even**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**if**	**you**	**felt**	**very**	**lonely**	**at**
我	用过的	到	想知道	甚至	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	如果	你	毛毡	非常	孤独	在

[ðə; ði] [ə'saɪləm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['relətɪv] . "

the	**asylum**	**without**	**a**	**—**	**a**	**single**	**relative**	**.**	**"**
这	庇护所	没有	一个	—	一个	单身的	相对的	.	"

我从小就想知道，在精神病院里，没有一个亲人，你会不会感到非常孤独。

" [juː; jʊ] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ðen] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	**You**	**wondered**	**about**	**me**	**;**	**then**	**you**	**knew**	**about**	**me**	**?**
"	你	想知道	关于	我	;	然后	你	知道	关于	我	?

你曾对我感到好奇；然后你了解了我?

" ['estər] [æskt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [gɪv] [dɪk] ['æʃtən]

"	**Esther**	**asked**	**quietly**	**,**	**and**	**turned**	**,**	**stopping**	**short**	**in**	**the**	**path**	**to**	**give**	**Dick**	**Ashton**
"	以斯帖	问	悄悄	,	和	转向	,	停止	短的	在	这	小路	到	给	迪克	阿什顿

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	**long**	**,**
一个	长的	,

"埃丝特轻声问道，然后转身，突然停在路中间，给了迪克·阿什顿一个长长的眼神，

['kwaɪət] [lʊk] .

quiet	**look**	**.**
安静的	看	.

静静地看着。

['sʌmθɪŋ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ,

Something	**passed**	**between**	**them**	**without**	**words**	**,**
某物	通过了	之间	他们	没有	字	,

他们之间无需言语便传递了某种信息。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

one	of	those	subtle	and	silent	communications	of	thought	for	which	there
一	的	那些	微妙的	和	沉默的	通讯	的	想法	为了	哪个	那里

[hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

has	been	no	satisfactory	explanation	.
有	到过	不	令人满意的	解释	.

这是一种微妙而无声的思想交流，至今还没有令人满意的解释。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz]

Yet	in	the	instant	each	one	of	them	knew	that	the	other	had	guessed	his
然而	在	这	立即的	每个	一	的	他们	知道	那	这	其他	有	猜对了	他的

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['siːkrət] ,

and	her	secret	,
和	她	秘密	,

然而，就在他们彼此意识到对方已经猜到对方秘密的那一刻，

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ['gesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər]

or	if	not	quite	guessing	it	,	at	least	had	very	reasonable	foundations	for
或者如果		不是	相当	猜测	它	,	在	至少	有	非常	合理的	基础	为了

[ðer; ðər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

their	suspicion	.
他们的	怀疑	.

即使不是完全猜对，至少他们的怀疑也有非常合理的依据。

['dɪks] ['fɔːrmərli] [peɪl] [feɪs] ['krɪmsənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

Dick's	formerly	pale	face	crimsoned	and	he	looked	down	at	the	ground	,
迪克的	以前	苍白	脸	深红色	和	他	看起来	向下	在	这	地面	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ɑːn] .

beginning	to	walk	slowly	on	.
开始	到	走	缓慢地	在	.

迪克原本苍白的脸涨得通红，他低头看着地面，开始慢慢地往前走。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [ðɪs] [weɪ] , [mɪs] ['estər] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɪŋk] [soʊ] .

“	We	—	we	thought	it	best	this	way	,	Miss	Esther	,	and	still	think	so	.
“	我们	—	我们	想法	它	最好的	这	方式	,	错过	以斯帖	,	和	仍然	思考	所以	.

“我们——我们当时认为这样做最好，埃丝特小姐，现在仍然这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][ə'pɑːn][juː; jʊ][pər'hæps] ,

It	has	been	hard	upon	you	perhaps	,
它	有	到过	难的	之上	你	也许	,

或许这段时间对你来说很艰难。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd]

but	isn't	it	better	that	one	person	should	suffer	than	that	a	number	should
但	不是	它	更好的	那	一	人	应该	遭受	比	那	一个	数字	应该

[biː; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] ?

be	made	unhappy	?
是	制成	不开心	?

但是，让一个人受苦，难道不比让很多人不开心要好吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'triːti] [ɪn] [dɪk] ['æʃtənz] [vɔɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi]

”	There	was	almost	entreaty	in	Dick	Ashton's	voice	and	at	the	same	time	he
”	那里	曾是	几乎	恳求	在	迪克	阿什顿的	嗓音	和	在	这	相同的	时间	他

[ment] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [bɪ'treɪəl] [ɪf] ['estər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi]

meant	to	make	no	betrayal	if	Esther	did	not	know	what	he	supposed	she
意思是	到	制作	不	背叛	如果	以斯帖	做过	不是	知道	什么	他	据称	她

[maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] . [-]

might	possibly	have	learned	within	the	past	few	weeks	.	[	239	]
可能	可能	有	学习	之内	这	过去的	很少	周	.	[	-	]

“迪克·阿什顿的声音里几乎带着恳求，同时，如果埃丝特不知道他猜测她在过去几周里可能了解到的情况，他也不想背叛她。[239]

['ɛstərz] [rɪ'plaɪ] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

Esther's	reply	left	no	room	for	doubt	.
埃丝特的	回复	左边	不	房间	为了	怀疑	.

埃丝特的回答不容置疑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðɪs] [wei] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] .

“	It	is	best	this	way	now	,	”	she	answered	slowly	.
”	它	是	最好的	这	方式	现在	,	”	她	回答	缓慢地	.

“现在这样最好，”她缓缓回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [fer] [ɔːr][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

“	I	can't	say	that	I	think	it	altogether	fair	or	just	at	the	beginning	.
”	我	不能	说	那	我	思考	它	共	公平的或者		只是	在	这	开始	.

“我不能说我认为一开始就完全公平公正。”

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] ['nevər] ['wɜːri] . ”

But	so	far	as	I	am	concerned	,	why	you	need	never	worry	.	”
但	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	为什么	你	需要	绝不	担心	.	”

但就我而言，你完全不必担心。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	I	wish	there	were	some	way	in	which	we	could	make	it	up	to	you	,
”	我	希望	那里	是	一些	方式	在	哪个	我们	可以	制作	它	向上	到	你	,

“我真希望我们能以某种方式弥补你。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

but	we	have	nothing	now	to	be	of	any	assistance	to	anybody	.
但	我们	有	没有什么	现在	到	是	的	任何	协助	到	任何人	.

但我们现在没有任何可以帮助到任何人的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [ment] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [wen] — —

It	is	what	my	mother	meant	in	a	measure	when	—	—
它	是	什么	我的	母亲	意思是	在	一个	措施	什么时候	—	—

这正是我母亲在某种程度上所指的——

” ['estər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Esther	nodded	.
”	以斯帖	点头	.

埃丝特点了点头。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [riː'peɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	I	understand	and	there	is	no	need	of	talking	about	repaying	me	.
”	我	理解	和	那里	是	不	需要	的	说	关于	偿还	我	.

“我明白，没必要谈还钱的事。”

['beti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ]

Betty	has	already	done	more	than	that	and	there	is	nothing	in	the	world	I
贝蒂	有	已经	完毕	更多的	比	那	和	那里	是	没有什么	在	这	世界	我

[wʊd] [nɑːt][duː][ɔːr] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

would	not	do	or	give	up	for	her	sake	.
会	不是	做	或者	给	向上	为了	她	清酒	.

贝蒂已经为她做了更多，为了她，我愿意付出一切，放弃一切。

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['evər] [noʊ] .

I	care	for	her	more	than	she	may	ever	know	.
我	关心	为了	她	更多的	比	她	可能	曾经	知道	.

我对她的关心可能远超她所能想象。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [dɪk] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [self] -
" His companion's voice trembled so that Dick feared she might be losing her self -
" 他的 同伴的 嗓音 颤抖 所以 那 迪克 害怕 她 可能 是 输 她 自己 -
[kən'troʊl] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tæsk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . [-]
control and knew that they had a hard enough task before them . [240]
控制 和 知道 那 他们 有 一个 难的 足够的 任务 前 他们 . [-]

"他的同伴的声音颤抖着，以至于迪克担心她可能要失去自制力了，并且知道他们面前还有一项艰巨的任务。[240]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [æt; ət] ['eni]
They were not very far from Sunrise cabin now and feared that at any
他们 是 不是 非常 远的 从 日出 舱 现在 和 害怕 那 在 任何
['moʊmənt] ['beti] ['æʃtən] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
moment Betty Ashton might come out to meet them ,
片刻 贝蒂 阿什顿 可能 来 出去 到 见面 他们 ,

他们现在离日出小屋不远了，担心贝蒂·阿什顿随时会出来迎接他们。

[sɪns] [dɪk] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
since Dick had telegraphed that he was coming to see her on important
自从 迪克 有 电报 那 他 曾是 未来 到 看 她 在 重要的
['bɪznəs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
business in order that she might be a little bit prepared for what was to
商业 在 命令 那 她 可能 是 一个 小的 少量 准备 为了 什么 曾是 到
['fɑ:loʊ] .
follow .
跟随 .

因为迪克已经提前发电报说他要来见她，有要事相商，所以她应该对即将发生的事情有所准备。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑ:rk] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [dʒʌst] [naʊ] , [mɪs] ['estər] ,
" It is a pretty dark road for all of us just now , Miss Esther ,
" 它 是 一个 漂亮的 黑暗的 路 为了 全部 的 我们 只是 现在 , 错过 以斯帖 ,

"埃丝特小姐，对我们所有人来说，现在都是一段相当黑暗的时期。"

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [θɪŋz] [wɪl]
but some day perhaps without our having to make the decision things will
但 一些 天 也许 没有 我们的 拥有 到 制作 这 决定 事物 将要
[raɪt] [ðəm'selvz] ['sʌmhaʊ] ,
right themselves somehow ,
正确的 他们自己 不知何故 ,

但或许有一天，无需我们做出决定，事情就会以某种方式自行好转。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['kaɪndli] .
" he returned kindly .
" 他 返回 亲切地 .

他友好地回应道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [dɪ'skʌvərd] ['beti] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
And at this instant the young man and girl discovered Betty flying along the
和 在 这 立即的 这 年轻的 男人 和 女孩 发现 贝蒂 飞行 沿着 这
[pæθ] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
path in their direction .
小路 在 他们的 方向 .

就在这时，这对年轻男女发现贝蒂正沿着小路朝他们的方向飞来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] [wɔ:rm] ['eɪprəl] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [blu:] [keɪp] ,
It was a fairly warm April afternoon and she wore her blue cape ,
它 曾是 一个 相当 温暖的 四月 下午 和 她 穿着 她 蓝色的 岬 ,

那是一个相当温暖的四月午后，她披着蓝色斗篷。

[ðə; ði] [keɪp] [wɪtʃ] ['estər] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌmɪŋ]

the	cape	which	Esther	remembered	so	well	during	the	spring	of	her	own	coming
这	岬	哪个	以斯帖	记得	所以	出色地	期间	这	春天	的	她	自己的	未来

[tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['æʃtən] [haʊs] .

to	the	big	Ashton	house	.
到	这	大的	阿什顿	房子	.

埃丝特对春天来到阿什顿大宅时穿的那件斗篷记忆犹新。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][noʊ][hæt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][taɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red]

She	had	on	no	hat	and	her	hair	was	tied	back	in	a	loose	bunch	of	red
她	有	在	不	帽子	和	她	头发	曾是	系	后退	在	一个	松动的	束	的	红色的

- [braʊn] [kə:lz] .

-	brown	curls	.
-	棕色的	卷发	.

她没戴帽子，头发随意地扎成一束红棕色的卷发。

['evɪdəntli] ['beti] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ['dɪks] ['telɪgræm] (['beti] [ænd; ənd]

Evidently	Betty	had	suspected	no	trouble	from	Dick's	telegram	(	Betty	and
显然	贝蒂	有	怀疑	不	麻烦	从	迪克的	电报	(	贝蒂	和

['trʌb(ə)l] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r][ə'pɑ:rt] [ði:z] [deɪz]) ,

trouble	were	so	far	apart	these	days	)	,
麻烦	是	所以	远的	除	这些	天	)	,

显然，贝蒂并没有从迪克的电报中察觉到任何麻烦（这些日子里，贝蒂和麻烦几乎是两码事）。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [bəuθ][hændz][ɪn] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz]

for	she	laughed	and	waved	both	hands	in	joyous	welcome	at	her	brother's
为了	她	笑了	和	挥手	两个都	双手	在	欢乐	欢迎	在	她	兄弟

[ə'proʊtʃ] . [-]

approach	.	[	241	]
方法	.	[	-	]

因为她笑着挥舞着双手，热情地欢迎哥哥的到来。[241]

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [tu:] ['pi:p(ə)l] [faɪnd][wʌn] [ə'nʌðər] ?

“	Where	did	you	two	people	find	one	another	?
”	在哪里	做过	你	二	人们	寻找	一	其他	?

“你们两个是在哪里相遇的？”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:rhænd] [ænd; ənd] [dɪk] ['æʃtənz] ['vɪzɪts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

I	believe	it	was	all	arranged	beforehand	and	Dick	Ashton's	visits	to	our
我	相信	它	曾是	全部	安排	预先	和	迪克	阿什顿的	访问	到	我们的

['kæbɪn][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['estər] [kla:k] — ['krɪpən] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] —

cabin	are	quite	as	much	to	see	Miss	Esther	Clark	—	Crippen	I	meant	to	say	—
舱	是	相当	作为	很多	到	看	错过	以斯帖	克拉克	—	克里彭	我	意思是	到	说	—

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌem 'i:] .

as	they	are	to	see	poor	little	me	.
作为	他们	是	到	看	贫穷的	小的	我	.

我相信这一切都是事先安排好的，迪克·阿什顿来我们小屋探望埃丝特·克拉克小姐——我本想说是克里彭小姐——与其说是为了看望可怜的我，不如说是为了看望埃丝特·克拉克小姐。

” ['beti] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['ti:zɪŋ] ['estər] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['sɪli] [rɪ'mɑ:rk]

”	Betty	had	always	enjoyed	teasing	Esther	and	now	she	expected	this	silly	remark
”	贝蒂	有	总是	享受	戏弄	以斯帖	和	现在	她	预期的	这	愚蠢的	评论

[ʌv; əv][hɜ:rz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [frend] [blʌʃ] [ænd; ənd][skoʊld] ,

of	hers	to	make	her	friend	blush	and	scold	,
的	她的	到	制作	她	朋友	脸红	和	骂	,

贝蒂一直很喜欢捉弄埃丝特，现在她觉得埃丝特这句傻话会让朋友脸红，还会责备她。

[bʌt; bət] ['estər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]

but	Esther	seemed	not	to	have	paid	the	least	attention	,	not	even	to	have
但	以斯帖	似乎	不是	到	有	有薪酬的	这	至少	注意力	,	不是	甚至	到	有

[hɜːrd] [hɜːr; hər] .

heard	her	.
听到	她	.

但以斯帖似乎丝毫没有在意，甚至没有听到她的话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['betiˌ] [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

And	in	the	same	instant	Betty	guessed	that	something	serious	had	occurred	.
和	在	这	相同的	立即的	贝蒂	猜对了	那	某物	严肃的	有	发生	.

就在同一瞬间，贝蒂猜到发生了严重的事情。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .

Her	expression	changed	instantly	.
她	表达	已更改	即刻	.

她的表情瞬间变了。

['betiˌ] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊldər][ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [bɪ'fɔːr] .

Betty	looked	suddenly	older	and	unlike	any	one	had	ever	seen	her	look	before	.
贝蒂	看起来	突然	老	和	与此不同	任何	一	有	曾经	已见	她	看	前	.

贝蒂突然显得老了很多，和以前任何人见过的她都不一样了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd] .

She	took	her	brother's	hand	.
她	采取	她	兄弟	手	.

她握住了哥哥的手。

“ ['nevər] [maɪnd] , [dɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	Never	mind	,	Dick	,	I	think	I	know	already	,	”	she	whispered	,
“	绝不	头脑	,	迪克	,	我	思考	我	知道	已经	,	”	她	低声说道	,

“没事了，迪克，我想我已经知道了，”她低声说道。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪk] [huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp'held]

and	unexpectedly	it	seemed	to	be	Dick	who	was	having	to	be	upheld
和	不料	它	似乎	到	是	迪克	WHO	曾是	拥有	到	是	维持

[ænd; ənd] [kən'səʊl] .

and	consoled	.
和	安慰	.

出乎意料的是，似乎需要人扶着和安慰的反而是迪克。

['estər] [slɪpt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ,

Esther	slipped	silently	away	,	leaving	the	brother	and	sister	together	in	their	sorrow	,
以斯帖	滑倒了	默默	离开	,	离开	这	兄弟	和	姐姐	一起	在	他们的	悲哀	,

埃丝特悄然离去，留下兄妹俩独自沉浸在悲伤之中。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['enviəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	somehow	in	her	loneliness	she	felt	almost	envious	of	them	in	the
和	不知何故	在	她	孤独	她	毛毡	几乎	羡慕	的	他们	在	这

['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] . [-]

closeness	of	their	grief	.	[	242	]
亲近	的	他们的	悲伤	.	[	-	]

不知为何，在她孤独的时候，她几乎羡慕他们沉浸在悲伤之中。[242]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]

Saying	Farewell	to	the	Cabin
说	告别	到	这	舱

向小屋告别

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [ə'naʊnst] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,

“	For	my	part	,	”	announced	Polly	O'Neill	,
”	为了	我的	部分	,	”	宣布	波莉	奥尼尔	,

“就我而言，”波莉·奥尼尔宣布道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [hɑːrt] - ['broʊkən][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

“	I	am	not	so	heart	-	broken	as	I	expected	at	having	to	say	farewell	to
”	我	是	不是	所以	心	-	破碎的	作为	我	预期的	在	拥有	到	说	告别	到

['sʌnraɪz] ['kæbɪn] .

Sunrise	cabin	.
日出	舱	.

“告别日出小屋时，我并没有像预想的那样伤心欲绝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

It	is	so	different	for	us	all	,
它	是	所以	不同的	为了	我们	全部	,

我们每个人的情况都截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər]

with	the	Princess	not	here	and	having	to	think	of	her	back	home	in	their
和	这	公主	不是	这里	和	拥有	到	思考	的	她	后退	家	在	他们的

[bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] .

big	house	with	only	her	mother	and	one	little	maid	of	all	work	.
大的	房子	和	仅有的	她	母亲	和	一	小的	女佣	的	全部	工作	.

公主不在身边，她只能想象公主在家里的大房子里，只有她的母亲和一个负责所有家务的小女仆。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ə; eɪ]

To	think	that	I	used	to	tell	the	Princess	I	thought	she	ought	to	be	poor	a
到	思考	那	我	用过的	到	告诉	这	公主	我	想法	她	应该	到	是	贫穷的	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] !

little	while	just	to	find	out	what	it	felt	like	!
小的	尽管	只是	到	寻找	出去	什么	它	毛毡	喜欢	!

想想我以前还跟公主说，我觉得她应该体验一下贫穷的滋味！

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][maɪ] [aɪz] [aʊt] [naʊ] [wen] [aɪ] ['riːələɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['æktʃuəli] [kʌm] [truː] .

I	could	cry	my	eyes	out	now	when	I	realize	that	it	has	actually	come	true	.
我	可以	哭	我的	眼睛	出去	现在	什么时候	我	意识到	那	它	有	实际上	来	真的	.

现在我意识到这一切真的发生了，我简直要哭出来了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kaʊns(ə)l]['faɪər][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

”	It	was	the	May	meeting	of	the	Sunrise	Council	Fire	and	because	it
”	它	曾是	这	可能	会议	的	这	日出	理事会	火	和	因为	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [held] [ɑːn][ðer; ðər]

was	to	be	the	last	meeting	for	some	time	which	might	be	held	on	their
曾是	到	是	这	最后的	会议	为了	一些	时间	哪个	可能	是	握住	在	他们的

[oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] ,

old	camping	grounds	,
老的	野营	理由	,

“那是日出市消防委员会五月份的会议，而且由于这可能是他们在旧营地举行的最后一次会议，所以……”

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ˌaʊt'dɔːrz]

the	girls	and	their	guardian	had	decided	that	it	should	take	place	outdoors
这	女孩们	和	他们的	监护人	有	决定	那	它	应该	拿	地方	户外

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['regjələr] ['proʊgræm][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

and	that	at	the	close	of	their	regular	program	there	should	be	,
和	那	在	这	关闭	的	他们的	常规的	程序	那里	应该	是	,

女孩们和她们的监护人决定，活动应该在户外举行，并且在她们的常规活动结束后，应该有：

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] . [-]

a	general	talk	over	the	history	of	the	past	year	.	[	243	]
一个	一般的	讲话	超过	这	历史	的	这	过去的	年	.	[	-	]

对过去一年的历史进行了一次总体讨论。[243]

['estər] [roʊz] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['pɑ:li:z] ,

Esther	rose	quietly	at	this	speech	of	Polly's	,
以斯帖	玫瑰	悄悄	在	这	演讲	的	波莉的	,

听到波莉这番话，埃丝特静静地站了起来。

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [faɪnd] [rɪ'li:f] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

partly	because	she	seemed	to	wish	to	find	relief	in	action	and	then	because
部分	因为	她	似乎	到	希望	到	寻找	宽慰	在	行动	和	然后	因为

[ðə; ði] [meɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] ,

the	May	night	was	cold	,
这	可能	夜晚	曾是	寒冷的	,

部分原因是她似乎想通过行动来寻求慰藉，另一部分原因是五月的夜晚很冷。

[ænd; ənd] [pʊt] ['sevrəl] [freʃ] [paɪn] [lɔ:gz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] .

and	put	several	fresh	pine	logs	on	their	already	glowing	fire	.
和	放	一些	新鲜的	松树	日志	在	他们的	已经	发光	火	.

然后在已经熊熊燃烧的篝火上放了几根新鲜的松木柴。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'greɪtfl] , [roʊz] [dɪr] , ” ['pɑ:li] [kən'tɪnju:d] .

“	You	must	not	think	I	am	ungrateful	,	Rose	dear	,	”	Polly	continued	.
“	你	必须	不是	思考	我	是	忘恩负义	,	玫瑰	亲爱的	,	”	波莉	持续	.

“亲爱的罗斯，你千万不要以为我忘恩负义，”波莉继续说道。

“ [ðɪs] ['wɪntər] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] ,

“	This	winter	has	been	to	me	the	most	wonderful	one	,
“	这	冬天	有	到过	到	我	这	最多	精彩的	一	,

“这个冬天对我来说是最美好的一个冬天，”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] ,

sometimes	I	think	the	turning	point	in	my	whole	life	,
有时	我	思考	这	转弯	观点	在	我的	所有的	生活	,

有时我会想，我人生的转折点，

[bʌt; bət] [ɪf] ['beti] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['bɔ:dəz] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['æʃtən] [haʊs]

but	if	Betty	is	going	to	be	trying	to	take	boarders	in	that	big	Ashton	house
但	如果	贝蒂	是	去	到	是	尝试	到	拿	寄宿生	在	那	大的	阿什顿	房子

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [let] [dɪk] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

to	support	herself	and	her	mother	and	let	Dick	finish	his	medical	studies	,
到	支持	她自己	和	她	母亲	和	让	迪克	结束	他的	医疗的	研究	,

但如果贝蒂打算在阿什顿那栋大房子里招租客来养活自己和母亲，并让迪克完成他的医学学业，

[waɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

why	I	think	Mollie	and	mother	and	I	had	better	be	back	in	our	own
为什么	我	思考	莫莉	和	母亲	和	我	有	更好的	是	后退	在	我们的	自己的

['taɪni] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['aʊər; ɑ:r] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] . ”

tiny	cottage	to	give	her	our	valuable	advice	.	”
微小的	小屋	到	给	她	我们的	有价值的	建议	.	”

所以我觉得莫莉、妈妈和我最好还是回到我们自己的小屋里，给她一些宝贵的建议。”

“ [bʌt; bət] ['beti] [wəʊnt] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] ['bɔ:dəz] [hɜ:r'self] , [wɪl] [ʃi:; ʃi] ?

“	But	Betty	won't	be	keeping	boarders	herself	,	will	she	?
“	但	贝蒂	惯于	是	保持	寄宿生	她自己	,	将要	她	?

“但是贝蒂自己不会收房客吧？”

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['beti]

I	thought	it	was	Mrs	.	Ashton	who	was	to	look	after	things	with	Betty
我	想法	它	曾是	太太	.	阿什顿	WHO	曾是	到	看	后	事物	和	贝蒂

[tu:; tə] [help] ,

to	help	,
到	帮助	,

我原以为是阿什顿太太和贝蒂一起照看这些事，她们会帮忙的。

〞 [næn; nɑːn] ['greɪəm] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːd] [toʊn] .
〞 Nan Graham spoke in a kind of awed tone .
〞 楠 格雷厄姆 辐 在 一个 种类 的 敬畏 语气 .

南·格雷厄姆说话时带着敬畏之情。

〝 [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] ,
〝 Still it wouldn't seem very nice of us to keep on living here in our cabin ,
〞 仍然 它 不会 似乎 非常 好的 的 我们 到 保持 在 活的 这里 在 我们的 舱 ,

“不过，如果我们继续住在这里的小木屋里，似乎不太合适。”

[wɪtʃ] ['beti] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tɔːrd] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
which Betty did a great deal more toward building than the rest of us ,
哪个 贝蒂 做过 一个 伟大的 交易 更多的 朝向 建筑 比 这 休息 的 我们 ,

贝蒂为建造这座建筑所做的贡献比我们其他人都要多得多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] . 〞 [-]
if she were not here to share it . 〞 [244]
如果 她 是 不是 这里 到 分享 它 . 〞 [-]

如果她不在这里分享这一切的话。”[244]

['mɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] ,
Mollie shook her head decidedly ,
莫莉 摇晃 她 头 绝对地 ,

莫莉果断地摇了摇头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪndiən] [hed] - [dres] [meɪd] [fæn'tæstɪk] [smɔːl] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn]
so that the feathers of her Indian head - dress made fantastic small shadows on
所以 那 这 羽毛 的 她 印度 头 - 裙子 制成 极好的 小的 阴影 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

于是，她印第安头饰上的羽毛在地上投下了奇妙的小影子。

〝 [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə] ['beti] ,
〝 I don't think that would matter in the least and certainly not to Betty ,
〞 我 不 思考 那 会 事情 在 这 至少 和 当然 不是 到 贝蒂 ,

“我觉得这根本无关紧要，对贝蒂来说肯定更无关紧要。”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['sensəb(ə)l] , [fɑːr] - ['siːɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
〞 she said in her sensible , far - seeing fashion .
〞 她 说 在 她 明智的 , 远的 - 看到 时尚 .

“她以她一贯的明智和远见卓识说道。”

〝 ['beti] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]
〝 Betty would love to think of our being here and she would come and
〞 贝蒂 会 爱 到 思考 的 我们的 存在 这里 和 她 会 来 和
['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,
visit us whenever it were possible ,
访问 我们 每当 它 是 可能的 ,

“贝蒂会很喜欢我们在这里，只要有可能，她就会来看望我们。”

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
but circumstances seem to have changed for all of us .
但 情况 似乎 到 有 已更改 为了 全部 的 我们 .

但我们所有人的处境似乎都发生了变化。

[hɪr] [ɪz] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][ænd; ənd]['pɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp]

Here	is	mother	coming	home	from	Ireland	and	Polly	and	I	will	want	to	keep
这里	是	母亲	未来	家	从	爱尔兰	和	波莉	和	我	将要	想	到	保持

[haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][wɜːrk][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

house	for	her	and	look	after	things	while	she	is	at	work	just	as	we
房子	为了	她	和	看	后	事物	尽管	她	是	在	工作	只是	作为	我们

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

have	always	done	,
有	总是	完毕	,

妈妈要从爱尔兰回来了，我和波莉会像以前一样，在她上班的时候帮她打理家务。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['miːd] [sez] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['elənə; -nɔː][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	then	Mrs	.	Meade	says	she	isn't	willing	for	Eleanor	to	be	away	from
和	然后	太太	.	米德	说道	她	不是	愿意的	为了	埃莉诺	到	是	离开	从

[hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] ,

her	any	longer	,
她	任何	更长	,

然后米德太太说，她不愿再让埃莉诺离开她了。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Nan	feels	she	ought	to	go	home	and	help	her	mother	with	the
和	楠	感觉	她	应该	到	去	家	和	帮助	她	母亲	和	这

['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,

younger	children	,
年轻	孩子们	,

楠觉得她应该回家帮妈妈照顾年幼的孩子们。

[ænd; ənd] ['estər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	Esther	going	away	after	a	while	to	New	York	to	study	.
和	以斯帖	去	离开	后	一个	尽管	到	新的	约克	到	学习	.

过了一段时间，埃丝特去了纽约读书。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [kæn; kən] [brɪŋ] !

Dear	me	,	what	changes	a	few	months	can	bring	!
亲爱的	我	,	什么	变化	一个	很少	几个月	能	带来	!

我的天哪，短短几个月就能带来这么多变化！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [sʌtʃ] [bɪg] [wʌnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['pɑːli] .

I	am	glad	they	have	not	brought	such	big	ones	to	us	,	Polly	.
我	是	高兴的	他们	有	不是	带来	这样的	大的	一个	到	我们	,	波莉	.

波莉，我很高兴他们没有把这么大的家伙带到我们这里来。

" ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ə'baʊt]

"	Sylvia	Wharton	had	been	in	the	act	of	wrapping	a	white	woolen	shawl	about
"	西尔维娅	沃顿商学院	有	到过	在	这	行为	的	包装	一个	白色的	羊毛	披肩	关于

[ðə; ði] [smɔːl] [feɪθ] ,

the	small	Faith	,
这	小的	信仰	,

“西尔维娅·沃顿当时正用一条白色羊毛披肩裹住小费丝，

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌdld] [kloʊz] [tuː; tə] [roʊz] ['daɪər] ,

who	was	cuddled	close	to	Rose	Dyer	,
WHO	曾是	依偎	关闭	到	玫瑰	戴尔	,

谁依偎在罗斯·戴尔身边，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][æt; ət] ['mɑːli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ]

but	now	she	stopped	and	stared	hard	at	Mollie	and	then	at	Polly	with
但	现在	她	停止	和	凝视	难的	在	莫莉	和	然后	在	波莉	和

[æn; ən] [ə'pærəntli] ['wʊd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] . [-]

an	apparently	wooden	expression	of	face	.	[	245	]
一个	显然	木制的	表达	的	脸	.	[	-	]

但现在她停了下来，直勾勾地盯着莫莉，然后又盯着波莉，脸上表情十分僵硬。[245]

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [θɪŋz] [wəʊnt][biː; bi] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər]
“ What makes you feel things won't be different for you and that your mother
“ 什么 制作 你 感觉 事物 惯于 是 不同的 为了 你 和 那 你的 母亲
[wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ?
will go back to work ?
将要 去 后退 到 工作 ?

“是什么让你觉得你的处境不会有所不同，你妈妈会回去工作呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ,
” she stammered ,
” 她 结结巴巴 ,

她结结巴巴地说：“

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] ['gaːrdiən] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
feeling their guardian give a little warning tug at her dress but unable to
感觉 他们的 监护人 给 一个 小的 警告 拖船 在 她 裙子 但 无法 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn]
change the form of her question once it had taken a start in that way in
改变 这 形式 的 她 问题 一次 它 有 已采取 一个 开始 在 那 方式 在
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

感觉到监护人轻轻拉了拉她的裙子以示警告，但她已经无法改变脑海中问题的措辞。

[haʊ'evər] , [bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] ['oʊnli] [læft] , ['pɑːli] [iks'kleimɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] [toʊn] :
However , both the sisters only laughed , Polly exclaiming in an amused tone :
然而 , 两个都 这 姐妹 仅有的 笑了 , 波莉 惊呼 在 一个 觉得好笑 语气 :

然而，姐妹俩只是笑了笑，波莉更是带着几分戏谑的语气说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['defɪnətli] ,
“ Of course we don't know anything definitely ,
“ 的 课程 我们 不 知道 任何事物 确实 ,

“当然，我们无法确定任何事情，

[oʊ] ['sɪlviə] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [sə'praiziz] ,
oh Sylvia , in this world of surprises ,
哦 西尔维娅 , 在 这 世界 的 惊喜 ,

哦，西尔维娅，在这个充满惊喜的世界里，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] ['mɑːli] [hæz; həz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
but merely that present indications point the way Mollie has just mentioned .
但 仅仅 那 展示 症状 观点 这 方式 莫莉 有 只是 提及 .

但目前的迹象表明，正如莫莉刚才提到的那样。

” ['fɔːrtʃənətli] , ['pɑːli] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] ['eni]
” Fortunately , Polly , who was usually quick as a flash to follow up any
” 幸运的是 , 波莉 , WHO 曾是 通常 快的 作为 一个 闪光 到 跟随 向上 任何
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

“幸运的是，波莉通常反应非常迅速，能很快地采纳任何建议，

[hæd; həd][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə] - [naɪt] . [-]
had her mind on other than her own affairs to - night . [246]
有 她 头脑 在 其他 比 她 自己的 事务 到 - 夜晚 . [-]

今晚她心事重重，无暇顾及自己的事情。[246]

“ ['estər] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'feʃənl] [tu:; tə] -

“	Esther	,	”	she	continued	the	next	moment	,	“	this	is	a	kind	of	confessional	to	-
”	以斯帖	,	”	她	持续	这	下一个	片刻	,	“	这	是	一个	种类	的	忏悔	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“埃丝特，”她接着说，“今晚这就像是一次忏悔。”

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi]['gɝ:lz] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn]

or	at	least	it	may	be	if	we	girls	decide	that	we	are	willing	to	confide	in
或者	在	至少	它	可能	是	如果	我们	女孩们	决定	那	我们	是	愿意的	到	信任	在

[wʌn] [ə'nʌðər] ([ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] ['enihaʊ]) ,

one	another	(	autobiography	is	so	much	more	interesting	than	history	anyhow	)	,
一	其他	(	自传	是	所以	很多	更多的	有趣的	比	历史	无论如何	)	,

或者至少，如果我们女生愿意互相倾诉的话（无论如何，自传比历史有趣得多），情况可能会是这样。

[soʊ][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [waɪ] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd][soʊ] ['sʌd(ə)nli]

so	I	wonder	if	you	would	mind	telling	us	why	you	changed	your	mind	so	suddenly
所以	我	想知道	如果	你	会	头脑	讲述	我们	为什么	你	已更改	你的	头脑	所以	突然

[ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [tu:; tə] ['stʌdi] .

about	going	away	from	Woodford	to	study	.
关于	去	离开	从	伍德福德	到	学习	.

所以我想知道你是否介意告诉我们，你为什么突然改变了离开伍德福德去读书的想法。

[æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l]

At	first	you	said	nothing	in	the	world	would	persuade	you	to	go	and	then	all
在	第一的	你	说	没有什么	在	这	世界	会	说服	你	到	去	和	然后	全部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

of	a	sudden	,
的	一个	突然	,

起初你说世界上没有任何事能说服你去，然后突然间，

['æftər] ['bɛti:z] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [help] [tu:; tə]

after	Betty's	misfortune	,	when	it	looked	as	though	you	might	be	a	help	to
后	贝蒂的	不幸	,	什么时候	它	看起来	作为	尽管	你	可能	是	一个	帮助	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

在贝蒂遭遇不幸之后，当你似乎能够帮助她的时候，

[ju:; jʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] .

you	determined	to	leave	.
你	决定	到	离开	.

你决心离开。

[dəunt] ['ænsər] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk] , ['estər] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd]

Don't	answer	me	if	you	don't	like	,	Esther	,	I	know	you	have	a	perfectly	good
不	回答	我	如果	你	不	喜欢	,	以斯帖	,	我	知道	你	有	一个	完美	好的

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

埃丝特，如果你不想回答我，就不用回答，我知道你肯定有充分的理由。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] .

Of	course	I	change	my	mind	without	a	reason	,	but	you	don't	.
的	课程	我	改变	我的	头脑	没有	一个	原因	,	但	你	不	.

当然，我经常无缘无故地改变主意，但你不会。

" ['estər] [nəʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['sɜ:rk(ə)l]

"	Esther	now	felt	that	the	eyes	of	all	the	members	of	the	Camp	Fire	circle
"	以斯帖	现在	毛毡	那	这	眼睛	的	全部	这	成员	的	这	营	火	圆圈

[wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt]

were	fixed	upon	her	and	that	many	of	them	held	the	same	question	that
是	固定的	之上	她	和	那	许多	的	他们	握住	这	相同的	问题	那

['pɑ:li] [hæd; həd][dʒʌst][səʊ] ['fræŋkli] [æskt] .

Polly	had	just	so	frankly	asked	.
波莉	有	只是	所以	坦率地说	问	.

“埃丝特现在觉得篝火晚会所有成员的目光都集中在她身上，而且他们中的许多人都有着和波莉刚才坦率地提出的同样的问题。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət] [mɪs]

For	a	moment	she	hesitated	,	looking	a	little	appealingly	at	Miss
为了	一个	片刻	她	犹豫了一下	,	寻找	一个	小的	吸引人的	在	错过

[mək'mɜ˞:tri] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [roʊz] ['daɪər] .

McMurtry	and	then	at	Rose	Dyer	.
麦克默特里	和	然后	在	玫瑰	戴尔	.

她犹豫了一会儿，略带恳求地看了看麦克默特里小姐，然后又看了看罗斯·戴尔。

[roʊz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] .

Rose	nodded	her	head	.
玫瑰	点头	她	头	.

罗斯点了点头。

“ [aɪ] [wʊd] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [felt] , ['estər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [roʊz]

“	I	would	tell	just	what	I	felt	,	Esther	,	as	far	as	you	can	,	”	Rose
"	我	会	告诉	只是	什么	我	毛毡	,	以斯帖	,	作为	远的	作为	你	能	,	"	玫瑰

[ˌrekə'mendɪd] .

recommended	.
受到推崇的	.

“埃丝特，我会尽可能地把我的感受都说出来，”罗斯建议道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['bɛti:z] ['dɪrɪst] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

“	It	is	only	fair	to	you	that	Betty's	dearest	friends	should	understand	your	position	,
"	它	是	仅有的	公平的	到	你	那	贝蒂的	亲爱的	朋友们	应该	理解	你的	位置	,

“贝蒂最亲密的朋友们理应理解你的立场，这对你来说是公平的。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] ['beti] [hɜ:r'self] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] .

even	though	you	would	rather	that	Betty	herself	should	not	know	.
甚至	尽管	你	会	相当	那	贝蒂	她自己	应该	不是	知道	.

即使你宁愿贝蒂本人不知道这件事。

[aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] ['si:krət] . " [-]

I	feel	you	can	trust	them	to	keep	your	secret	.	"	[	247	]
我	感觉	你	能	相信	他们	到	保持	你的	秘密	.	"	[	-	]

我觉得你可以信任他们，让他们为你保守秘密。”[247]

['estər] [wu:nd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [bi:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [spoʊk]

Esther	wound	the	seven	strings	of	honor	beads	into	a	single	chain	before	she	spoke
以斯帖	伤口	这	七	字符串	的	荣誉	珠子	进入	一个	单身的	链	前	她	辐

.

:
.

埃丝特开口说话前，先将七串荣誉珠子绕成一条链子。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['ræðər] [əb'sɜ:rd][ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['sloʊli] ;

“	It	sounds	rather	absurd	of	me	and	pretentious	I	know	,	”	she	began	slowly	;
"	它	声音	相当	荒诞	的	我	和	装腔作势	我	知道	,	"	她	开始	缓慢地	;

“我知道这听起来很荒谬，也很自负，”她缓缓说道；

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər]

“	of	course	I	have	a	great	many	reasons	in	my	mind	why	I	feel	it	best	for
〃	的	课程	我	有	一个	伟大的	许多	原因	在	我的	头脑	为什么	我	感觉	它	最好的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][aɪ]

me	to	go	away	from	Woodford	right	now	and	the	most	important	one	I
我	到	去	离开	从	伍德福德	正确的	现在	和	这	最多	重要的	一	我

['kænɑːt] [tel] ,

cannot	tell	,
不能	告诉	,

“当然，我心里有很多理由觉得现在离开伍德福德对我来说是最好的选择，但最重要的一个理由我不能说。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]

but	there	is	another	which	perhaps	I	have	the	right	to	let	you	try	to
但	那里	是	其他	哪个	也许	我	有	这	正确的	到	让	你	尝试	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

但还有另一种情况，或许我有权让你尝试理解。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dezətɪŋ] ['beti] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] [ˌem 'iː][moʊst] ;

I	am	not	deserting	Betty	just	when	she	seems	to	need	me	most	;
我	是	不是	逃兵	贝蒂	只是	什么时候	她	似乎	到	需要	我	最多	;

我不会在贝蒂最需要我的时候抛弃她；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['beti] [naʊ] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]

it	is	because	Betty	now	is	poor	and	some	day	I	may	be	able	to	help
它	是	因为	贝蒂	现在	是	贫穷的	和	一些	天	我	可能	是	有能力的	到	帮助

[hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][duː][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

her	if	I	do	go	away	and	succeed	with	my	music	that	I	am	willing	to	go
她	如果	我	做	去	离开	和	成功	和	我的	音乐	那	我	是	愿意的	到	去

.

:
.

正因为贝蒂现在很穷，如果我离开家乡并在音乐上取得成功，也许有一天我可以帮助她，所以我才愿意离开。

[juː; jʊ] [siː] ['beti] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæz; həz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][soʊ]

You	see	Betty	has	done	such	a	lot	for	me	and	has	wanted	to	do	so
你	看	贝蒂	有	完毕	这样的	一个	很多	为了	我	和	有	通缉	到	做	所以

[mʌtʃ] [mɔːr] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ” ['estər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,

much	more	and	—	and	—	”	Esther	could	not	continue	with	her	confession	,
很多	更多的	和	—	和	—	〃	以斯帖	可以	不是	继续	和	她	忏悔	,

“你看，贝蒂为我做了很多，而且她还想为我做更多，而且——而且——”埃丝特无法继续她的倾诉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['nesəseri] ,

but	it	was	hardly	necessary	,
但	它	曾是	几乎	必要的	,

但这几乎没有必要。

[fɔːr; fər]['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] ['pɑːli] ['mɑːtʃt] ['sɑːləmli] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]

for	rising	from	her	place	Polly	marched	solemnly	around	their	circle	and
为了	上升	从	她	地方	波莉	行军	庄严地	大约	他们的	圆圈	和

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['estər] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

sitting	down	by	Esther	put	her	arm	about	her	neck	.
坐着	向下	经过	以斯帖	放	她	手臂	关于	她	脖子	.

波莉起身，庄严地绕着她们的圈子走了一圈，然后坐在埃丝特旁边，把胳膊搭在她的脖子上。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [naʊ] , ['estər] ,

“	I	understand	you	perfectly	now	,	Esther	,
〃	我	理解	你	完美	现在	,	以斯帖	,

“我现在完全明白你的意思了，埃丝特。”

[ðoʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['evər] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] .

though	I	want	you	to	believe	that	no	one	of	us	has	ever	doubted	you	.
尽管	我	想	你	到	相信	那	不	一	的	我们	有	曾经	怀疑	你	.

但我希望你相信，我们当中没有人怀疑过你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'wɜːrldli] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] [ɪn]

You	are	too	unselfish	and	too	unworldly	to	care	to	make	a	big	success	in
你	是	也	无私	和	也	超凡脱俗的	到	关心	到	制作	一个	大的	成功	在

[ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tælənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

the	world	with	your	talent	if	it	is	only	for	yourself	,
这	世界	和	你的	天赋	如果	它	是	仅有的	为了	你自己	,

你太无私，太不谙世事，如果只是为了自己，你根本不会在意用你的才能在世界上取得多大的成功。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][sʌm; səm] [deɪ] [brɪŋ] [bæk] [welθ] [ænd; ənd]

but	the	thought	that	maybe	you	can	some	day	bring	back	wealth	and
但	这	想法	那	或许	你	能	一些	天	带来	后退	财富	和

['hæpinəs] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [meɪks] [moʊst] ['eni] ['efərt] [wɜːrθ] [waɪl] ? ” [-]

happiness	again	to	the	Princess	makes	most	any	effort	worth	while	?	”	[	248	]
幸福	再次	到	这	公主	制作	最多	任何	努力	值得	尽管	?	”	[	-	]

但是想到或许有一天你可以再次为公主带来财富和幸福，那么任何努力都是值得的。”[248]

['estər] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] ['pɑːliːz] ['kwestʃən] [ɪn] [wɜːrdz] .

Esther	bowed	her	head	,	too	full	of	emotion	to	answer	Polly's	question	in	words	.
以斯帖	鞠躬	她	头	,	也	满的	的	情感	到	回答	波莉的	问题	在	字	.

埃丝特低下了头，她激动得说不出话来，无法用语言回答波莉的问题。

“ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['beti] [ə; eɪ][lɑːt] ,

“	I	supposed	I	cared	for	Betty	a	lot	,
“	我	据称	我	关心	为了	贝蒂	一个	很多	,

“我想我很关心贝蒂，”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , ” ['pɑːli] [went] [ɑːn]

I	have	known	her	so	much	longer	than	you	have	,	”	Polly	went	on
我	有	已知	她	所以	很多	更长	比	你	有	,	”	波莉	去	在

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“我认识她的时间比你长得多，”波莉若有所思地继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæf] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['estər] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	but	I	don't	half	love	her	as	you	do	,	Esther	,	even	in	this	little	while	.
“	但	我	不	一半	爱	她	作为	你	做	,	以斯帖	,	甚至	在	这	小的	尽管	.

“但是，埃丝特，即使在这么短的时间里，我对她的爱也不及你那么深。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['relətɪvz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər]

I	suppose	it	is	because	you	haven't	any	relatives	of	your	own	and	your
我	认为	它	是	因为	你	还没有	任何	亲属	的	你的	自己的	和	你的

['fɑːðər] [ɪz] [stɪl] [soʊ] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

father	is	still	so	new	to	you	.
父亲	是	仍然	所以	新的	到	你	.

我想是因为你没有亲人，而且你的父亲对你来说还是个很陌生的人。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] ['brʌðər] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] — — ?

But	didn't	you	have	a	baby	brother	or	some	one	long	years	ago	—	—	?
但	没有	你	有	一个	婴儿	兄弟	或者	一些	一	长的	年	前	—	—	?

但你以前不是有个弟弟或者其他什么人吗——?

” ['pɑːliːz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['daɪər] [naʊ] [gɑːt] [ʌp] ['kwɪkli] .

”	Polly's	remark	was	never	finished	because	Miss	Dyer	now	got	up	quickly	.
”	波莉的	评论	曾是	绝不	完成的	因为	错过	戴尔	现在	得到	向上	迅速地	.

波莉的话还没说完，戴尔小姐就迅速起身离开了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [kuːl] [ðə; ði] [meɪ] ['kaʊns(ə)l]['faɪər][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli]

Because	**the**	**evenings**	**were**	**so**	**cool**	**the**	**May**	**Council**	**Fire**	**had**	**started**	**early**
因为	这	晚上	是	所以	凉爽的	这	可能	理事会	火	有	开始	早期的

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] ['oʊvər] ,

and	**though**	**it**	**was**	**well**	**nigh**	**over**	**,**
和	尽管	它	曾是	出色地	夜	超过	,

由于夜晚气温较低，五月议会火灾开始得早，虽然现在已接近尾声，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

there	**was**	**still**	**a**	**faint**	**reflection**	**of**	**daylight**	**.**
那里	曾是	仍然	一个	头晕的	反射	的	日光	.

还能看到一丝微弱的日光。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ['sevrəl] ['moʊmənts][ə'goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**the**	**wheels**	**of**	**a**	**wagon**	**several**	**moments**	**ago**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**,**
“	我	想法	我	听到	这	车轮	的	一个	车皮	一些	时刻	前	,	”	她	解释	,

“我刚才好像听到了马车的车轮声，”她解释说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtənz] ['bʌgi] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ðɪs] [weɪ] .

“	**and**	**now**	**I**	**think**	**I**	**can**	**see**	**Dr**	**.**	**Barton's**	**buggy**	**being**	**driven**	**this**	**way**	**.**
“	和	现在	我	思考	我	能	看	博士	.	巴顿的	有缺陷的	存在	驱动	这	方式	.

“现在我好像看到巴顿博士的马车正朝这个方向驶来。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][kæn; kən][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**wonder**	**what**	**in**	**the**	**world**	**he**	**can**	**want**	**with**	**us**	**at**	**this**	**time**	**of**	**the**
我	想知道	什么	在	这	世界	他	能	想	和	我们	在	这	时间	的	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	**?**
晚上	?

我很好奇，他在这个时间找我们到底有什么事?

['pɑːli] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] . ” [-]

Polly	**,**	**will**	**you**	**come**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**with**	**me**	**to**	**see**	**.**	**”**	**[**	**249**	**]**
波莉	,	将要	你	来	后退	到	这	舱	和	我	到	看	.	”	[	-	]

波莉，你愿意跟我一起回小木屋看看吗？”[249]

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ,

The	**Council**	**Fire**	**was**	**being**	**held**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**from**	**the**	**Sunrise**	**cabin**	**,**
这	理事会	火	曾是	存在	握住	在	不	伟大的	距离	从	这	日出	舱	,

议会篝火晚会的地点距离日出小屋不远。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊz] ['daɪərz] ['pɜːrpəs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] ['seprət] ['pɑːli]

but	**perhaps**	**it**	**was**	**Rose**	**Dyer's**	**purpose**	**at**	**this**	**moment**	**to**	**separate**	**Polly**
但	也许	它	曾是	玫瑰	染工	目的	在	这	片刻	到	分离	波莉

[ænd; ənd] ['estər] .

and	**Esther**	**.**
和	以斯帖	.

但或许罗斯·戴尔此时的目的就是要拆散波莉和埃丝特。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['wɪlɪŋnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Of	**course**	**Polly**	**followed**	**with**	**entire**	**willingness**	**,**	**but**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**their**
的	课程	波莉	随后	和	全部的	意愿	,	但	一个	很少	脚	从	他们的

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

当然，波莉也心甘情愿地跟着去了，但离家门只有几步之遥时，

['siːɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtənz] ['bʌgi] [drɔː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [tuː] [ˈɔkjuːpənts]

seeing	Dr	.	Barton's	buggy	draw	nearer	and	that	it	held	two	occupants
看到	博士	.	巴顿的	有缺陷的	画	更近	和	那	它	握住	二	居住者

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

instead	of	one	,
反而	的	一	,

看到巴顿博士的马车越来越近，而且车里坐着两个人而不是一个人，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['krɪmsənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] .

her	face	crimsoned	and	she	bit	her	lips	to	control	her	vexation	.
她	脸	深红色	和	她	少量	她	嘴唇	到	控制	她	烦恼	.

她脸涨得通红，咬着嘴唇努力克制自己的恼怒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtənz] [vɔɪs] [kɔːld] ['æftər]

She	was	returning	to	join	the	girls	when	Dr	.	Barton's	voice	called	after
她	曾是	返回	到	加入	这	女孩们	什么时候	博士	.	巴顿的	嗓音	称为	后

[hɜːr; hər] : “ [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] ,

her	:	“	Don't	go	away	,
她	:	“	不	去	离开	,

她正要回去和女孩们会合时，巴顿医生的声音在她身后喊道：“别走，

[mɪs] [oʊ'niːl] , [pliːz] , ['aʊər; ɑːr][kɔːl][ɪz][ə'pɑːn][jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd][juː; jʊ] .

Miss	O'Neill	,	please	,	our	call	is	upon	your	sister	and	you	.
错过	奥尼尔	,	请	,	我们的	称呼	是	之上	你的	姐姐	和	你	.

奥尼尔小姐，请您注意，我们今天要拜访的是您和您的妹妹。

[aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['webstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm]

I	was	driving	through	the	woods	and	found	Mr	.	Webster	with	a	telegram
我	曾是	驾驶	通过	这	树林	和	成立	先生	.	韦伯斯特	和	一个	电报

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪfəund] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt]

which	had	been	telephoned	to	the	farm	and	which	he	was	bringing	out
哪个	有	到过	电话	到	这	农场	和	哪个	他	曾是	带来	出去

[tuː; tə][juː; jʊ]

to	you
到	你

我开车穿过树林时，发现韦伯斯特先生拿着一份电报，这份电报是打电话到农场的，他正把它带给你。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] .

and	I	offered	to	give	him	a	lift	.
和	我	提供	到	给	他	一个	举起	.

于是我提出送他一程。

” [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laɪt] ,

”	Although	neither	of	the	two	young	men	had	received	any	invitation	to	alight	,
”	虽然	两者都不	的	这	二	年轻的	男人	有	已收到	任何	邀请	到	点燃	,

“尽管这两位年轻人都没有收到下车的邀请，

[ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][bəuθ] ['werɪŋ] ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] [ɪk'spreʃənz]

they	both	got	out	of	the	buggy	and	both	wearing	somewhat	crestfallen	expressions
他们	两个都	得到	出去	的	这	有缺陷的	和	两个都	穿着	有些	垂头丧气	表达式

,

,

,

他们俩都下了马车，脸上都带着些许沮丧的表情。

[stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

stood	gazing	at	the	two	young	women	.
站立	凝视	在	这	二	年轻的	女性	.

他站在那里，凝视着这两个年轻女子。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ['mɑːli] , ” ['pɑːli] [dɪ'klerd] ['stɪfli] ,
“ I will call Mollie , ” Polly declared stiffly ,
“ 我 将要 称呼 莫莉 , ” 波莉 声明 僵硬地 ,

“我会给莫莉打电话，”波莉生硬地说道。

['drɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['bɪliːz] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
drawing back from Billy's hand which held a square of paper in it . [250]
绘画 后退 从 比利 手 哪个 握住 一个 正方形 的 纸 在 它 . [-]

从比利手中抽身，比利手里拿着一张正方形的纸。[250]

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mɪs] [oʊ'niːl] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi]
“ You need not speak to me , Miss O'Neill , simply because I happen to be
“ 你 需要 不是 说话 到 我 , 错过 奥尼尔 , 简单地 因为 我 发生 到 是
[jʊr; jər] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] ,
your messenger boy ,
你的 信使 男生 ,

“奥尼尔小姐，您不必因为我是您的信使就跟我说话。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [æz; əz] ['hɔːtɪli] [æz; əz] ['pɑːli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] .
” the young man said as haughtily as Polly could have spoken .
” 这 年轻的 男人 说 作为 傲慢地 作为 波莉 可以 有 说 .

“年轻人用波莉能想到的那种傲慢语气说道。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] ['eni] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]
“ And you need not feel any contamination at accepting this message from me
“ 和 你 需要 不是 感觉 任何 污染 在 接受 这 信息 从 我
.
:
.

“你接受我的这条信息，不必感到任何玷污。”

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['telifəund] [aʊt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fɑːrm] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]
The telegram was telephoned out to our farm and my mother wrote it
这 电报 曾是 电话 出去 到 我们的 农场 和 我的 母亲 写道 它
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

电报被打电话送到我们农场，我母亲把它写了下来。

[soʊ] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪpər] [kən'teɪnz] .
so I haven't the faintest idea what the paper contains .
所以 我 还没有 这 最微弱 主意 什么 这 纸 包含 .

所以我完全不知道这份文件里写了什么。

” [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['pɑːli] [riːtʃt] [fɔːr; fər]
” Without showing any further signs of recognizing the speaker , Polly reached for
” 没有 显示 任何 更远 标志 的 识别 这 扬声器 , 波莉 达到 为了
[ðə; ði] ['peɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ,

“波莉没有表现出任何认出说话者的迹象，而是伸手去拿报纸。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['mɑːli] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['sɪlviə]
but the next instant her frightened cry for Mollie brought her sister , Sylvia
但 这 下一个 立即的 她 害怕 哭 为了 莫莉 带来 她 姐姐 , 西尔维娅
['(h)wɔːtn] ,
Wharton ,
沃顿商学院 ,

但就在下一刻，她惊恐地呼喊莫莉的声音引来了她的妹妹西尔维娅·沃顿。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] .

and	half	a	dozen	other	persons	to	her	side	.
和	一半	一个	打	其他	人	到	她	边	.

她身边还有其他六个人。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [dɑ:rk] ,

"	I	must	have	read	it	wrong	,	it	is	so	dark	,
"	我	必须	有	读	它	错误的	,	它	是	所以	黑暗的	,

“我一定是理解错了，这太黑暗了。”

[ɔ:r] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] !

or	your	mother	must	have	made	some	mistake	!
或者	你的	母亲	必须	有	制成	一些	错误	!

或者你妈妈一定是弄错了！

" ['pɑ:li] [kraɪd] , [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Polly	cried	,	forgetting	her	policy	of	silence	in	her	agitation	.
"	波莉	哭	,	遗忘	她	政策	的	沉默	在	她	搅动	.

波莉激动得哭了起来，忘记了她一贯的沉默策略。

[ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [klentʃt] [ti:θ] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['mɑ:li]

And	then	standing	with	a	white	face	and	clenched	teeth	she	watched	Mollie
和	然后	常设	和	一个	白色的	脸	和	紧握	牙齿	她	观看	莫莉

[ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

read	the	message	.
读	这	信息	.

然后，她脸色苍白，咬牙切齿地站在那里，看着莫莉读着那条信息。

['mɑ:li] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] ['eni] [greɪt] [gri:f] [ɔ:r] ['æŋgər] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

Mollie	did	not	betray	any	great	grief	or	anger	,	only	a	considerable	amount	of	surprise
莫莉	做过	不是	背叛	任何	伟大的	悲伤	或者	愤怒	,	仅有的	一个	大量	数量	的	惊喜

,

,

,

莫莉并没有表现出极大的悲伤或愤怒，只有相当程度的惊讶。

[soʊ] [ðæt] ['pɑ:li] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [di'si:vd]

so	that	Polly	for	an	instant	believed	her	own	eyes	must	have	deceived
所以	那	波莉	为了	一个	立即的	相信	她	自己的	眼睛	必须	有	受骗

[hɜ:r; hər] . [-]

her	.	[	251	]
她	.	[	-	]

因此，波莉有一瞬间认为自己的眼睛一定欺骗了她。[251]

“ [waɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɑ:li] [sed] [ə'laʊd] ,

“	Why	,	I	can't	quite	understand	it	,	”	Mollie	said	aloud	,
“	为什么	,	我	不能	相当	理解	它	,	”	莫莉	说	大声	,

“为什么，我不太明白，”莫莉自言自语道。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [gru:p] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

seeing	the	puzzled	group	of	faces	around	her	.
看到	这	困惑	团体	的	面孔	大约	她	.

她看到周围一群人一脸困惑的表情。

“ ['mʌðər] ['telɪˌgræfs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['(h)wɔ:tn] , ['sɪlvi:əz] ['fɑ:ðər] ,

“	Mother	telegraphs	that	she	and	Mr	.	Wharton	,	Sylvia's	father	,
"	母亲	电报	那	她	和	先生	.	沃顿商学院	,	西尔维娅的	父亲	,

“母亲发来电报说，她和沃顿先生，也就是西尔维娅的父亲，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [fju:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

have	been	engaged	to	be	married	for	the	past	few	months	and	that	she
有	到过	已订婚的	到	是	已婚	为了	这	过去的	很少	几个月	和	那	她

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə][æsk][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

was	coming	home	to	tell	us	about	it	and	to	ask	us	if	we	were
曾是	未来	家	到	告诉	我们	关于	它	和	到	问	我们	如果	我们	是

['wɪlɪŋ] ,

willing	,
愿意的	,

过去几个月她一直订婚，她要回家告诉我们这个消息，并问我们是否愿意结婚。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔ:r] [els] ['mɪstər] . ['(h)wɔ:tn] [hæz; həz][dʒʌst] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər]

but	something	has	happened	or	else	Mr	.	Wharton	has	just	persuaded	her
但	某物	有	发生	或者	别的	先生	.	沃顿商学院	有	只是	被说服	她

,

,

,

但要么发生了什么事，要么就是沃顿先生说服了她。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mærid] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

for	they	are	married	already	and	are	sailing	for	home	to	-	morrow	.
为了	他们	是	已婚	已经	和	是	帆船	为了	家	到	-	明天	.

因为他们已经结婚了，明天就要乘船回家了。

['mʌðər] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [hoʊps] [wi:; wi] [wɪl] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bi:; bi]

Mother	says	she	is	very	happy	and	hopes	we	will	forgive	her	and	be
母亲	说道	她	是	非常	快乐的	和	希望	我们	将要	原谅	她	和	是

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

almost	as	overjoyed	as	she	is	in	coming	home	to	us	.
几乎	作为	欣喜若狂	作为	她	是	在	未来	家	到	我们	.

母亲说她非常高兴，希望我们能原谅她，并且像她一样欣喜若狂地回到我们身边。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['keɪbəlˌgræm] [mi:nz] .

At	least	that	is	what	I	think	the	cablegram	means	.
在	至少	那	是	什么	我	思考	这	电报	方法	.

至少我是这么理解这封电报的意思的。

['bɪli] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

Billy	was	mistaken	in	thinking	it	a	telegram	.
比利	曾是	错误	在	思维	它	一个	电报	.

比利误以为那是一封电报。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , ['pɑ:li] [dɪr] ?

How	do	you	feel	,	Polly	dear	?
如何	做	你	感觉	,	波莉	亲爱的	?

亲爱的波莉，你感觉怎么样?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] . ”

I	am	too	dazed	to	take	it	all	in	.	”
我	是	也	茫然	到	拿	它	全部	在	.	”

我太懵了，一时无法消化这一切。

“ [aɪ] [fi:l] , ” [sed] ['pɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] ['pæʃənət] , [ˌʌnkən'troʊld]

“	I	feel	,	”	said	Polly	,	with	a	return	to	her	old	passionate	,	uncontrolled
“	我	感觉	,	”	说	波莉	,	和	一个	返回	到	她	老的	热情的	,	不受控制

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“我觉得，”波莉说着，又恢复了她以往那种热情奔放、难以控制的语气。

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
“ that I shall never be happy again as long as I live .
“ 那 我 将 绝不 是 快乐的 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

“我这辈子都不会再快乐了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [sloʊ] , [hɜːrt] [lʊk] [ɪn] ['sɪlviə] ['wɔrtənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌn'muːvd]
” And then observing a slow , hurt look in Sylvia Wharton's usually unmoved
” 和 然后 观察 一个 慢的 , 伤害 看 在 西尔维娅 沃顿商学院 通常 不动
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“然后，我注意到西尔维娅·沃顿那张通常面无表情的脸上，缓缓闪过一丝受伤的神情，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
she turned for an instant toward her .
她 转向 为了 一个 立即的 朝向 她 .

她转过身去看她。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['sɪlviə] , [ɔːr][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər]
“ I don't mean to hurt your feelings , Sylvia , or to say anything against your
“ 我 不 意思是 到 伤害 你的 情怀 , 西尔维娅 , 或者 到 说 任何事物 反对 你的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“西尔维娅，我无意伤害你的感情，也无意说你父亲的坏话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][dʒʌst] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but it just isn't possible for you to understand what this means to me .
但 它 只是 不是 可能的 为了 你 到 理解 什么 这 方法 到 我 .

但你永远无法理解这对我的意义。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θɜːrəli] ['pɑːli] - [laɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd]
” And with this thoroughly Polly - like point of view she ran away and hid
” 和 和 这 彻底 波莉 - 喜欢 观点 的 看法 她 跑 离开 和 隐藏
[hɜːr'self] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] . [-]
herself inside the cabin . [252]
她自己 里面 这 舱 . [-]

“于是，她带着这种完全像波莉一样的想法逃跑了，躲进了小屋里。[252]

['bɪli] ['webstər] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz]
Billy Webster walked off with Mollie and the other Camp Fire girls to talk things
比利 韦伯斯特 步行 离开 和 莫莉 和 这 其他 营 火 女孩们 到 讲话 事物
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

比利·韦伯斯特和莫莉以及其他女童军成员一起走开，去商量事情的事情。

['gɪvɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːrtn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ] [roʊz]
giving Dr . Barton a chance to linger for a few moments with Rose
给予 博士 . 巴顿 一个 机会 到 萦绕 为了 一个 很少 时刻 和 玫瑰
['daɪər] .
Dyer .
戴尔 .

让巴顿博士有机会和罗斯·戴尔多待一会儿。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðiːz] [deɪz] , [mɪs] [roʊz] ,
“ I don't know why you seem so offended with me these days , Miss Rose ,
“ 我 不 知道 为什么 你 似乎 所以 被冒犯了 和 我 这些 天 , 错过 玫瑰 ,

“罗斯小姐，我不知道你最近为什么好像这么生我的气。”

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [suːn] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [vɔɪs] [fɔːr; fər][soʊ][stɜːrn]
" that young man was soon saying in rather an humble voice for so stern
" 那 年轻的 男人 曾是 很快 说 在 相当 一个 谦逊的 嗓音 为了 所以 船尾
[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['duːtiz] ,
and upright a judge of other people's duties ,
和 直立 一个 法官 的 其他 人们的 职责 ,

"那个年轻人很快就用一种相当谦逊的语气说道，这与他以往对他人职责的严厉和正直的评判方式截然不同。"

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [ðɪs] ['wɪntər]
" but may I say that I think your work among the Camp Fire girls this winter
" 但 可能 我 说 那 我 思考 你的 工作 之中 这 营 火 女孩们 这 冬天
[hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [biː; bi]
has been quite wonderful and that I never dreamed you could or would be
有 到过 相当 精彩的 和 那 我 绝不 梦见 你 可以 或者 会 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ?
interested in anything outside of society ?
感兴趣的 在 任何事物 外部 的 社会 ?

"但是，我想说，我认为你这个冬天在女童军营地的工作非常出色，我从未想过你会对社会以外的任何事情感兴趣？"

[oʊ] , [roʊz] — — "
Oh , Rose — — "
哦 , 玫瑰 — — "

哦，罗斯——"

" [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [roʊz] ['daɪər] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] ,
" Rose of the World , " Rose Dyer finished in a slightly mocking tone ,
" 玫瑰 的 这 世界 , " 玫瑰 戴尔 完成的 在 一个 轻微地 嘲讽 语气 ,

"世界玫瑰，"罗斯·戴尔用略带嘲讽的语气说完。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['fɔːrmər] [ə'pɪnjən]
which did not show whether or not she had forgiven the young man's former opinion
哪个 做过 不是 展示 无论 或者 不是 她 有 已原谅 这 年轻的 男人的 以前的 观点
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

这并没有表明她是否原谅了这位年轻人之前对她的看法。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
However , he was obstinate and so would not be interrupted .
然而 , 他 曾是 顽固 和 所以 会 不是 是 中断 .

然而，他性格固执，不容人打断。

" [oʊ] , [roʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːvz] , " [hiː; hi] ['endɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . [-]
" Oh , Rose of a Thousand Leaves , " he ended for himself . [253]
" 哦 , 玫瑰 的 一个 千 树叶 , " 他 结束 为了 他自己 . [-]

"哦，千叶玫瑰，"他自言自语道。[253]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['fjuːtʃər] [plænz]
Future Plans
未来 计划

未来计划

[“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪlviə] [huː] ['riːəli] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” ['pɑːli] [ɪk'spleɪnd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli]

“	It	was	Sylvia	who	really	arranged	things	for	me	,	”	Polly	explained	confidentially
“	它	曾是	西尔维娅	WHO	真的	安排	事物	为了	我	,	”	波莉	解释	保密

.

:

.

“其实是西尔维娅帮我安排好了一切，”波莉悄悄地解释道。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] ['beti] ['æʃtənz] [oʊn] [bluː] [ruːm] ,

The	girls	were	in	Betty	Ashton's	own	blue	room	,
这	女孩们	是	在	贝蒂	阿什顿的	自己的	蓝色的	房间	,

女孩们当时在贝蒂·阿什顿自己的蓝色房间里。

['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

having	said	good	-	bye	to	Sunrise	cabin	and	turned	their	backs	upon	it	for
拥有	说	好的	-	再见	到	日出	舱	和	转向	他们的	背部	之上	它	为了

[ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

a	time	at	least	.
一个	时间	在	至少	.

他们已经告别了日出小屋，至少暂时背对着它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [left] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] ['oʊnərz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen]

But	the	cabin	had	been	left	ready	to	receive	its	owners	at	any	time	when
但	这	舱	有	到过	左边	准备好	到	收到	它是	所有者	在	任何	时间	什么时候

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːk] - [end] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]

they	might	be	able	to	come	back	to	it	and	week	-	end	parties	and
他们	可能	是	有能力的	到	来	后退	到	它	和	星期	-	结尾	各方	和

['kaʊns(ə)l]['faɪər] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər] ,

Council	Fire	meetings	were	often	to	take	place	there	,
理事会	火	会议	是	经常	到	拿	地方	那里	,

但小屋已准备好随时迎接主人回来，周末聚会和市政消防会议也经常在那里举行。

[bɪ'saɪdz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [æn'tɪsɪpeɪt] [naʊ] .

besides	more	important	events	which	the	girls	could	not	well	anticipate	now	.
除了	更多的	重要的	活动	哪个	这	女孩们	可以	不是	出色地	预料	现在	.

除了女孩们现在还无法预料到的更重要的事情之外。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['beti] ['æʃtənz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [diːp]

But	to	-	day	was	Betty	Ashton's	birthday	and	although	she	was	in	too	deep
但	到	-	天	曾是	贝蒂	阿什顿的	生日	和	虽然	她	曾是	在	也	深的

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['^eiəti] ,

mourning	for	any	kind	of	gayety	,
丧	为了	任何	种类	的	同性恋	,

但今天是贝蒂·阿什顿的生日，尽管她正沉浸在深深的悲痛之中，无暇顾及任何欢乐。

[hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] [frendz] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][stɑːp][baɪ][hɜːr; hər] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

her	Camp	Fire	friends	had	planned	to	stop	by	her	house	during	the
她	营	火	朋友们	有	计划	到	停止	经过	她	房子	期间	这

[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [liːv] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

afternoon	to	leave	little	gifts	for	her	,
下午	到	离开	小的	礼物	为了	她	,

她的营火会朋友们计划下午到她家来，给她留下一些小礼物。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [best] [wɪʃɪz] .

along	with	their	best	wishes	.
沿着	和	他们的	最好的	愿望	.

以及他们最美好的祝愿。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɜːrst] . [-]

And	Mollie	and	Polly	O'Neill	had	arrived	first	.	[	254	]
和	莫莉	和	波莉	奥尼尔	有	到达的	第一的	.	[	-	]

莫莉和波莉·奥尼尔最先到达。[254]

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['terəbli] , ['pɑːli] , ” ['beti] [rɪ'tɜːrnd] ['wɪstfəli] ;

“	I	shall	miss	you	terribly	,	Polly	,	”	Betty	returned	wistfully	;
”	我	将	错过	你	可怕	,	波莉	,	”	贝蒂	返回	怅然地	;

“我会非常想念你的，波莉，”贝蒂怅然地回答道；

[hɜːr; hər] [braɪt] ['kʌlər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [slaɪt]

her	bright	color	had	gone	in	the	last	few	weeks	and	there	were	slight
她	明亮的	颜色	有	已消失	在	这	最后的	很少	周	和	那里	是	轻微

['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] .

shadows	under	her	gray	eyes	.
阴影	在下面	她	灰色的	眼睛	.

最近几周，她原本红润的脸色消失了，灰色的眼睛下方也出现了淡淡的阴影。

“ [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] .

“	Still	I	feel	sure	that	under	the	circumstances	it	is	best	for	you	to	go	.
”	仍然	我	感觉	当然	那	在下面	这	情况	它	是	最好的	为了	你	到	去	.

“但我仍然认为，在这种情况下，你离开是最好的选择。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['restləs] ['enihaʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

You	are	too	restless	anyhow	to	have	wanted	to	stay	in	Woodford	and	the
你	是	也	不安	无论如何	到	有	通缉	到	停留	在	伍德福德	和	这

[nuː] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [saɪts] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] .

new	life	with	the	new	people	and	sights	will	make	you	much	happier	.
新的	生活	和	这	新的	人们	和	景点	将要	制作	你	很多	更快乐	.

反正你生性不安分，也不想留在伍德福德，新的生活、新的人和新的风景会让你更快乐。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [æt; ət] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]

You	will	probably	have	a	good	deal	of	liberty	at	a	New	York	boarding	school
你	将要	大概	有	一个	好的	交易	的	自由	在	一个	新的	约克	登机	学校

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [duː] ['meni]

and	you'll	be	able	to	go	to	the	theater	now	and	then	and	do	many
和	你会	是	有能力的	到	去	到	这	剧院	现在	和	然后	和	做	许多

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

of	the	things	you	will	like	.
的	这	事物	你	将要	喜欢	.

在纽约的寄宿学校里，你可能会享有相当大的自由，你可以时不时地去看戏，做很多你喜欢的事情。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ˌjuː 'es]

But	Mollie	and	I	hope	you	will	come	back	for	Christmas	and	will	write	us
但	莫莉	和	我	希望	你	将要	来	后退	为了	圣诞节	和	将要	写	我们

['prɪti] ['ɔːf(ə)n] .

pretty	often	.
漂亮的	经常	.

不过，莫莉和我希望你能回来过圣诞节，也希望你能经常给我们写信。

” ['pɑːli] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

”	Polly	looked	thoughtfully	from	her	friend	to	her	sister	.
”	波莉	看起来	深思熟虑	从	她	朋友	到	她	姐姐	.

波莉若有所思地看了看她的朋友，又看了看她的妹妹。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['selfɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['niːðər] [wʌn] [ʌv; əv]

“	I	know	I	am	an	absolutely	selfish	person	and	I	would	rather	neither	one	of
”	我	知道	我	是	一个	绝对地	自私	人	和	我	会	相当	两者都不	一	的

[juː; jʊ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	even	attempt	to	deny	it	.
你	会	甚至	试图	到	否定	它	.

“我知道我是一个非常自私的人，我宁愿你们两个都不要试图否认这一点。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['liːvɪŋ] [maɪ] [hoʊm] [ðoʊ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['restləs] .

I	am	not	leaving	my	home	though	simply	because	I	am	restless	.
我	是	不是	离开	我的	家	尽管	简单地	因为	我	是	不安	.

但我并不打算离开家，只是因为我感到焦躁不安。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [get] [juːst] [tuː; tə] ['mʌðɚz] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['(h)wɔːtn]

The	truth	is	I	simply	can't	get	used	to	mother's	being	married	to	Mr	.	Wharton
这	真相	是	我	简单地	不能	得到	用过的	到	母亲的	存在	已婚	到	先生	.	沃顿商学院

[ænd; ənd][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['ʌgli] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːtɪdʒ] .

and	to	living	in	their	great	ugly	house	instead	of	our	own	beloved	cottage	.
和	到	活的	在	他们的	伟大的	丑陋的	房子	反而	的	我们的	自己的	心爱	小屋	.

说实话，我就是无法习惯母亲嫁给沃顿先生，也无法习惯我们住在他们那栋又大又丑的房子里，而不是我们自己心爱的农舍里。

[aɪ][dəunt][laɪk] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['wɒnts]

I	don't	like	Frank	Wharton	and	though	Mr	.	Wharton	is	very	kind	and	wants
我	不	喜欢	坦率	沃顿商学院	和	尽管	先生	.	沃顿商学院	是	非常	种类	和	想要

[tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɑːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

to	do	everything	for	Mollie	and	me	,
到	做	一切	为了	莫莉	和	我	,

我不喜欢弗兰克·沃顿，虽然沃顿先生人很好，想为我和莫莉做一切事，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredfəli] ['lɪtərəl] ['pɜːsənz] ,

he	is	one	of	those	dreadfully	literal	persons	,
他	是	一	的	那些	极其糟糕	文字	人	,

他属于那种极其死板的字面主义者。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi]['nevər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] . ” [-]

so	I	am	afraid	we	never	will	understand	one	another	.	”	[	255	]
所以	我	是	害怕的	我们	绝不	将要	理解	一	其他	.	”	[	-	]

所以恐怕我们永远也无法互相理解。”[255]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['pɑːli] ,

“	But	you	used	to	say	,	Polly	,
“	但	你	用过的	到	说	,	波莉	,

“但你以前常说，波莉，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

that	you	were	tired	of	our	small	house	and	that	you	wanted	to	live	in
那	你	是	疲劳的	的	我们的	小的	房子	和	那	你	通缉	到	居住	在

[ə; eɪ][bɪg][wʌn][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

a	big	one	with	lots	of	money	and	servants	.
一个	大的	一	和	很多	的	钱	和	仆人	.

你说你厌倦了我们的小房子，你想住进大房子里，拥有很多钱和佣人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

And	now	you	have	it	you	are	dying	to	get	away	.
和	现在	你	有	它	你	是	垂死	到	得到	离开	.

现在你拥有了它，却迫不及待地想要逃离。

” [ænd; ənd] ['mɑːli] [said] ,

”	And	Mollie	sighed	,
”	和	莫莉	叹了口气	,

莫莉叹了口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]

for	the	thought	of	being	parted	from	her	sister	even	as	far	away	as
为了	这	想法	的	存在	分手了	从	她	姐姐	甚至	作为	远的	离开	作为

[ðə; ði][nekst][fɔːl] ,

the	next	fall	,
这	下一个	落下	,

想到即使要到明年秋天才能与远在异乡的姐姐分离，她就感到难过。

[wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

was	very	hard	to	bear	,	and	yet	she	would	not	leave	her	mother	,
曾是	非常	难的	到	熊	,	和	然而	她	会	不是	离开	她	母亲	,

这让她难以忍受，但她还是不愿离开母亲。

[sɪns] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɘz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
since for both of her daughters to go away would look like a reflection upon
自从 为了 两个都 的 她 女儿们 到 去 离开 会 看 喜欢 一个 反射 之上
[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
her marriage .
她 婚姻 .

因为如果她的两个女儿都离开，会被认为有损她的婚姻。

“ [haɪ; heɪ] , [hoʊ] ! ” [læft] ['pɑːli] .
“ Heigh , ho ! ” laughed Polly .
“ 身高 , 何 ! ” 笑了 波莉 .

“嘿哟！”波莉笑着说。

“ [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][pæst][bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['wɑːntɪd]
“ Perhaps I have made some such statement in the past but I suppose I wanted
“ 也许 我 有 制成 一些 这样的 陈述 在 这 过去的 但 我 认为 我 通缉
[tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
to get rich in my own little way ,
到 得到 富有的 在 我的 自己的 小的 方式 ,

“或许我过去也说过类似的话，但我猜我当时是想用自己的方式致富的。”

[laɪk] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [els] .
like I wish to do everything else .
喜欢 我 希望 到 做 一切 别的 .

就像我希望做其他所有事情一样。

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['pɑːli] [oʊ'niːl] .
And inconsistency , which is not a jewel , is certainly Polly O'Neill .
和 不一致 , 哪个 是 不是 一个 宝石 , 是 当然 波莉 奥尼尔 .

而前后矛盾，这可不是什么优点，这当然就是波莉·奥尼尔的写照。

[bʌt; bət][dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [its] ['bɛtiːz] ['bɜːrθdeɪ] .
But don't let's talk about me any more , it's Betty's birthday .
但 不 我们来吧 讲话 关于 我 任何 更多的 , 它是 贝蒂的 生日 .

咱们别再谈论我了，今天是贝蒂的生日。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['redʒɪstər] [ðɪs] ['steɪtmənt] — ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]
I would like to register this statement — Sylvia Wharton is the most extraordinary
我 会 喜欢 到 登记 这 陈述 — 西尔维娅 沃顿商学院 是 这 最多 非凡的
['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [met] .
person I ever met .
人 我 曾经 遇见 .

我想在此声明——西尔维娅·沃顿是我见过的最杰出的人。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɪlviə] ['stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʃiːl] [duː] .
And what Sylvia starts out to do in this world she'll do .
和 什么 西尔维娅 开始 出去 到 做 在 这 世界 壳 做 .

西尔维娅在这个世界里开始做的事情，她就会一直做下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪlviə] [huː] [sɔː] [aɪ] ['wɔznt] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
It was Sylvia who saw I wasn't happy in her home ,
它 曾是 西尔维娅 WHO 锯 我 不是 快乐的 在 她 家 ,

是西尔维娅看出我在她家过得不开心。

['sɪlviə] [huː] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər][fɜːrst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Sylvia who talked things over first to me ,
西尔维娅 WHO 谈话 事物 超过 第一的 到 我 ,

西尔维娅先跟我商量了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪd] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	then	suggested	my	departure	to	mother	and	her	father	.
和	然后	建议	我的	离开	到	母亲	和	她	父亲	.

然后向母亲和岳父建议我离开。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [wɜːr; wər][bəuθ] ['hɔːrəbli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][fɜːrst] ,

And	though	our	parents	were	both	horribly	opposed	to	the	idea	at	first	,
和	尽管	我们的	父母	是	两个都	糟糕透了	反对	到	这	主意	在	第一的	,

尽管我们的父母起初都非常反对这个想法，

['sɪlviə] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːrgjuːmənts][ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] ['sɪmpli] [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ]

Sylvia	brought	them	around	without	any	arguments	or	excitement	simply	by	continuing
西尔维娅	带来	他们	大约	没有	任何	论点	或者	激动	简单地	经过	继续

[tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] . ” [-]

to	make	plain	statements	of	the	facts	.	”	[	256	]
到	制作	清楚的	声明	的	这	事实	.	”	[	-	]

西尔维娅只是简单地陈述事实，就让他们平静下来，没有争吵，也没有激动。[256]

“ [wel] , [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hæz; həz] ['truːli] [tɜːrnd] , [dɪr] ,

“	Well	,	the	wheel	of	fortune	we	hear	so	much	about	has	truly	turned	,	dear	,
“	出色地	,	这	车轮	的	财富	我们	听到	所以	很多	关于	有	真的	转向	,	亲爱的	,

“嗯，亲爱的，我们经常听到的命运之轮真的转动了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪm] [pʊr] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪl]

and	you're	rich	and	I'm	poor	and	now	we	must	wait	to	see	what	will
和	你是	富有的	和	我是	贫穷的	和	现在	我们	必须	等待	到	看	什么	将要

['hæpən] [nekst] ,

happen	next	,
发生	下一个	,

你富有，我贫穷，现在我们只能等待，看看接下来会发生什么。

” ['beti] [ri'mɑːkt] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd]

”	Betty	remarked	,	hearing	a	faint	knock	at	her	bedroom	door	and
”	贝蒂	评论	,	听力	一个	头晕的	敲	在	她	卧室	门	和

['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

moving	forward	to	open	it	,
移动	向前	到	打开	它	,

贝蒂听到卧室门上传来轻微的敲门声，便走上前去开门。

[bʌt; bət][ɪn] ['pæsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɪst] ['pɑːli] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

but	in	passing	she	stopped	and	kissed	Polly	lightly	on	the	forehead	.
但	在	通过	她	停止	和	亲吻	波莉	轻轻	在	这	前额	.

但她路过时停下来，轻轻地吻了波莉的额头。

“ [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [wiːl] , ['pɑːli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]

“	Don't	look	as	though	you	were	the	wheel	,	Polly	child	,	and	had	made
“	不	看	作为	尽管	你	是	这	车轮	,	波莉	孩子	,	和	有	制成

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] .

the	changes	.
这	变化	.

“别摆出一副你就是车轮，波莉孩子，做了所有改变的样子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hæf][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋ] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ]['gɜːlz] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

I	am	not	going	to	be	half	so	miserable	being	poor	as	you	girls	think	I	will	.
我	是	不是	去	到	是	一半	所以	悲惨的	存在	贫穷的	作为	你	女孩们	思考	我	将要	.

我不会像你们这些女孩想象的那样，因为贫穷而痛苦不堪。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ɪf] ,

Just	think	of	how	much	more	self	-	respecting	I	am	going	to	feel	if	,
只是	思考	的	如何	很多	更多的	自己	-	尊重	我	是	去	到	感觉	如果	,

想想如果我这样做，我会感到多么自尊自爱，

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][sʌm; səm] [naɪt] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] :

when	I	go	to	bed	some	night	,	I	can	say	to	myself	:
什么时候	我	去	到	床	一些	夜晚	,	我	能	说	到	我	:

某个夜晚，当我上床睡觉时，我会对自己说：

- ['beti] ['æʃtən] [hæz; həz] [ɜːrnd] [hɜːr; hər][sɔːlt][tuː; tə] - [deɪ] . - ″ [-]

'	Betty	Ashton	has	earned	her	salt	to	-	day	.	'	″	[	257	]
-	贝蒂	阿什顿	有	获得	她	盐	到	-	天	.	-	″	[	-	]

“贝蒂·阿什顿今天赢得了她的荣誉。”[257]

['beti] [naʊ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] [roʊz] ['daɪər][wɪð; wɪθ]

Betty	now	opened	her	door	and	there	on	the	threshold	stood	Rose	Dyer	with
贝蒂	现在	打开	她	门	和	那里	在	这	临界点	站立	玫瑰	戴尔	和

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊziz][ænd; ənd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['lemən] [vɜːr'biːnə] [ɪn][hɜːr; hər]

a	bunch	of	pink	roses	and	Faith	with	a	pot	of	lemon	verbena	in	her
一个	束	的	粉色的	玫瑰	和	信仰	和	一个	锅	的	柠檬	马鞭草	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

贝蒂打开门，只见罗斯·戴尔站在门口，手里拿着一束粉红色的玫瑰，费丝手里拿着一盆柠檬马鞭草。

[feɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn]

Faith	was	not	yet	well	enough	to	go	home	to	the	boarding	house	in
信仰	曾是	不是	然而	出色地	足够的	到	去	家	到	这	登机	房子	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

费丝的身体还没好到可以回波士顿的寄宿公寓的地步。

[soʊ] [mɪs] ['daɪər][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] ['wʊdfɝd] ,

so	Miss	Dyer	had	brought	her	to	her	own	home	in	Woodford	,
所以	错过	戴尔	有	带来	她	到	她	自己的	家	在	伍德福德	,

于是戴尔小姐把她带回了自己在伍德福德的家中。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mæmi] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ɑːd] [tʃaɪld] .

where	she	and	Mammy	were	still	to	look	after	the	odd	child	.
在哪里	她	和	妈咪	是	仍然	到	看	后	这	奇怪的	孩子	.

她和妈妈还要照顾那个孤儿。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

On	the	arrival	of	Polly	and	Mollie	a	few	moments	before	,
在	这	到达	的	波莉	和	莫莉	一个	很少	时刻	前	,

就在波莉和莫莉几分钟前到达的时候，

['beti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] .

Betty	had	not	been	in	the	least	surprised	.
贝蒂	有	不是	到过	在	这	至少	惊讶	.

贝蒂丝毫没有感到惊讶。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	two	girls	usually	ran	in	to	see	her	every	afternoon	now	and	had
这	二	女孩们	通常	跑	在	到	看	她	每一个	下午	现在	和	有

[bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

been	giving	her	birthday	presents	for	nearly	as	many	years	as	she	could
到过	给予	她	生日	礼物	为了	几乎	作为	许多	年	作为	她	可以

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

现在，这两个女孩几乎每天下午都会跑来看她，而且在她记事起，她们几乎每年都会送她生日礼物。

[bʌt; bət] [wen] [roʊz] [ænd; ənd] [feɪθ] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	Rose	and	Faith	also	appeared	she	realized	that	the	members	of	the
但	什么时候	玫瑰	和	信仰	还	出现	她	已实现	那	这	成员	的	这

['sʌnraɪz] [klʌb] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs]

Sunrise	club	might	all	be	coming	in	to	see	her	during	the	afternoon	in	just	this
日出	俱乐部	可能	全部	是	未来	在	到	看	她	期间	这	下午	在	只是	这

[seɪm] ['kwaɪət] ['fæʃ(ə)n] .

same	quiet	fashion	.
相同的	安静的	时尚	.

但当罗斯和菲丝也出现时，她意识到日出俱乐部的成员们可能都会在下午以这种安静的方式来看她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [wen] ['sɪlviə] ['sɑːləmli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	the	next	instant	she	was	convinced	when	Sylvia	solemnly	appeared	with	a
和	这	下一个	立即的	她	曾是	确信	什么时候	西尔维娅	庄严地	出现	和	一个

[bɑːks][ʌv; əv]['kændi] ,

box	of	candy	,
盒子	的	糖果	,

下一刻，当西尔维娅神情严肃地拿着一盒糖果出现时，她立刻信服了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] ['ɔːkwərdli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

which	she	thrust	awkwardly	at	her	.
哪个	她	推力	尴尬地	在	她	.

她笨拙地把它递给了她。

“ [its] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [ruːlz] [tuː; tə] [iːt] ['kændi] , ['beti] ,

“	It's	against	our	Camp	Fire	rules	to	eat	candy	,	Betty	,
“	它是	反对	我们的	营	火	规则	到	吃	糖果	,	贝蒂	,

“贝蒂，吃糖果违反了我们营火会的规定。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ'self] ,

and	I	don't	approve	of	it	or	like	it	very	much	myself	,
和	我	不	批准	的	它	或者	喜欢	它	非常	很多	我	,

我本人既不赞同也不太喜欢这种做法。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [brɪŋ] [wen] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːli] [went] [ɔːf]

but	I	couldn't	think	of	anything	else	to	bring	when	Polly	and	Mollie	went	off
但	我	不能	思考	的	任何事物	别的	到	带来	什么时候	波莉	和	莫莉	去	离开

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;

without	me	;
没有	我	;

但波莉和莫莉离开时，我想不出还有什么其他东西要带；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [sɪk] . ” [-]

and	there	won't	be	enough	to	make	so	many	people	sick	.	”	[	258	]
和	那里	惯于	是	足够的	到	制作	所以	许多	人们	生病的	.	”	[	-	]

而且数量还不足以让那么多人生病。”[258]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['læftər] ['oʊvər] ['sɪlviːəz] [rɪ'mɑːrk] , [næn; nɑːn] ['greɪəm] [wɔːkt] ['ʃaɪli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

During	the	laughter	over	Sylvia's	remark	,	Nan	Graham	walked	shyly	in	through	the
期间	这	笑声	超过	西尔维娅的	评论	,	楠	格雷厄姆	步行	害羞地	在	通过	这

[naʊ] ['oʊpən] [dɔːr] ,

now	open	door	,
现在	打开	门	,

在大家对西尔维娅的话发出笑声时，南·格雷厄姆害羞地从敞开的门走了进来。

['berɪŋ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [keɪk] .

bearing	a	loaf	of	cake	.
轴承	一个	面包	的	蛋糕	.

手里拿着一块蛋糕。

“ [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['prez(ə)nt] , ['beti] ,
“ I couldn't bring a real present , Betty ,
“ 我 不能 带来 一个 真实的 展示 , 贝蒂 ,

“我没办法带一份真正的礼物，贝蒂。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [greɪs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]
” she explained with far more grace and sweetness than one could have
” 她 解释 和 远的 更多的 优雅 和 甜味 比 一 可以 有
[driːmd] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] [ə; eɪ][gɜːrl][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
dreamed possible of so rough and untrained a girl the year before ,
梦见 可能的 的 所以 粗糙的 和 未经训练的 一个 女孩 这 年 前 ,

“她解释道，语气比一年前那个粗犷未经训练的女孩要优雅甜美得多，简直令人难以置信。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [wen] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
“ but this is the kind of cake you used to like when I made it at the
“ 但 这 是 这 种类 的 蛋糕 你 用过的 到 喜欢 什么时候 我 制成 它 在 这
['kæbɪn][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [fɔːr; fər]
cabin and I thought you wouldn't mind eating a piece on your birthday for
舱 和 我 想法 你 不会 头脑 吃 一个 片 在 你的 生日 为了
[oʊld] [taɪmz] - [seɪk] .
old times ' sake .
老的 时代 - 清酒 .

“但这正是我在小木屋里做给你吃的那种蛋糕，我想你生日这天，为了怀旧，应该不会介意吃一块吧。”

” ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
” Feeling a sudden rush of emotion ,
” 感觉 一个 突然 匆忙 的 情感 ,

“突然涌起一股强烈的情绪，

['beti] [geɪv] [næn; nɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Betty gave Nan a swift embrace and then excusing herself from her
贝蒂 给予 楠 一个 迅速 拥抱 和 然后 借口 她自己 从 她
[frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] :
friends for a moment slipped out of the room for two purposes :
朋友们 为了 一个 片刻 滑倒了 出去 的 这 房间 为了 二 目的 :

贝蒂迅速地拥抱了南，然后借故暂时离开朋友们，溜出了房间，她有两个目的：

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd]
she wanted to find her mother and make her join her friends and
她 通缉 到 寻找 她 母亲 和 制作 她 加入 她 朋友们 和
[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gests] ,
she wanted to prepare a great pitcher of lemonade for her guests ,
她 通缉 到 准备 一个 伟大的 投手 的 柠檬水 为了 她 客人 ,

她想找到母亲，让她加入她的朋友们，她还想为客人准备一大壶柠檬水。

[fɔːr; fər] ['beti] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['fuːlɪʃ] [nɔːr] ['selfɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,
for Betty was neither foolish nor selfish in her sorrow ,
为了 贝蒂 曾是 两者都不 愚蠢 也不 自私 在 她 悲哀 ,

因为贝蒂的悲伤既不愚蠢也不自私，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪʃɪz] ,
and if her friends had come to her to bring their good wishes ,
和 如果 她 朋友们 有 来 到 她 到 带来 他们的 好的 愿望 ,

如果她的朋友们是来向她表达美好祝愿的，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [maɪt] [pæs] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . [-]
she desired that the afternoon might pass as pleasantly as possible . [259]
她 想要的 那 这 下午 可能 经过 作为 愉快 作为 可能的 . [-]

她希望下午能尽可能愉快地过去。[259]

[θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [kwaɪt][soʊ]['bædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃtən] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [dɪk] ['æʃtən]

Things	had	not	gone	quite	so	badly	with	the	Ashton	fortune	as	Dick	Ashton
事物	有	不是	已消失	相当	所以	糟糕	和	这	阿什顿	财富	作为	迪克	阿什顿

[hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [fɪrd] ,

had	originally	feared	,
有	起初	害怕	,

阿什顿家族的财产状况并没有迪克·阿什顿最初担心的那么糟糕。

[ɔːl'ðoʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [bæd] [ɪ'nʌf] .

although	conditions	were	surely	bad	enough	.
虽然	状况	是	一定	坏的	足够的	.

尽管当时的情况确实非常糟糕。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['beti] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ['setld] [ɑːn]

For	Mrs	.	Ashton	still	had	the	house	and	Betty	a	small	income	settled	on
为了	太太	.	阿什顿	仍然	有	这	房子	和	贝蒂	一个	小的	收入	定居	在

[hɜːr; hər][baɪ]['mɪstər] . ['æʃtən] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [dres] [ə'laʊəns] ,

her	by	Mr	.	Ashton	years	before	as	a	dress	allowance	,
她	经过	先生	.	阿什顿	年	前	作为	一个	裙子	津贴	,

阿什顿太太仍然拥有那栋房子，而贝蒂则有一笔阿什顿先生多年前留给她的少量收入，作为服装津贴。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kʌvər] ['meni] ['ʌðər] [niːdz] .

which	now	had	to	cover	many	other	needs	.
哪个	现在	有	到	覆盖	许多	其他	需求	.

现在它还必须满足许多其他需求。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪks] ['medɪk(ə)l] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

For	the	completion	of	Dick's	medical	course	there	were	several	thousand
为了	这	完成	的	迪克的	医疗的	课程	那里	是	一些	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [æn; ən] [ænt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

dollars	that	an	aunt	had	left	him	as	a	legacy	when	he	was	only
美元	那	一个	阿姨	有	左边	他	作为	一个	遗产	什么时候	他	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] [naʊ] [siːmd] [ðə; ði]['waɪzɪst]

a	small	boy	and	to	use	the	capital	in	this	way	now	seemed	the	wisest
一个	小的	男生	和	到	使用	这	首都	在	这	方式	现在	似乎	这	最明智的

[ɪn'vestmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

investment	he	could	make	.
投资	他	可以	制作	.

为了完成迪克的医学课程，他用上了姨妈在他还是个小男孩时留给他的几千美元遗产。现在看来，用这笔钱来完成学业是他能做的最明智的投资。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɪg] ['æʃtən] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [æn; ən] ['ɪnkʌm]

To	keep	the	big	Ashton	house	and	try	and	make	it	yield	an	income
到	保持	这	大的	阿什顿	房子	和	尝试	和	制作	它	屈服	一个	收入

[wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [waɪz] ,

was	perhaps	not	quite	so	wise	,
曾是	也许	不是	相当	所以	明智的	,

保留阿什顿那栋大房子并试图从中获利，或许并非明智之举。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['bɛtiːz] ['dɪrɪst] [dɪ'zaɪər] ,

but	this	had	been	Betty's	dearest	desire	,
但	这	有	到过	贝蒂的	亲爱的	欲望	,

但这却是贝蒂最渴望的事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

and	her	mother	and	brother	had	agreed	to	it	for	her	sake	.
和	她	母亲	和	兄弟	有	同意	到	它	为了	她	清酒	.

她的母亲和哥哥为了她也同意了。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænsestərz] ,

To	give	up	the	home	of	her	ancestors	,
到	给	向上	这	家	的	她	祖先	,

放弃祖辈的家园，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [oʊld] ['pɔːtrɪts] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌnz] ['ætɪk] [ɔːr] [stʌk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

to	see	the	beloved	old	portraits	stored	away	in	some	one's	attic	or	stuck	up	in	a
到	看	这	心爱	老的	肖像	存储	离开	在	一些	一个人的	阁楼	或者	卡住	向上	在	一个

[smɔːl] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [əb'sɜːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

small	room	where	they	would	seem	absurdly	out	of	place	,
小的	房间	在哪里	他们	会	似乎	荒谬地	出去	的	地方	,

看到那些备受喜爱的老照片被束之高阁，存放在某人的阁楼里，或者被塞进一间狭小的房间里，显得格格不入，真是令人唏嘘。

['beti] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] ['evriθɪŋ] , [duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['oʊnli] [ðer; ðər] [oʊld] [hoʊm]

Betty	felt	that	she	could	bear	everything	,	do	anything	if	only	their	old	home
贝蒂	毛毡	那	她	可以	熊	一切	,	做	任何事物	如果	仅有的	他们的	老的	家

[rɪ'meɪnd] !

remained	!
剩余	!

贝蒂觉得，只要能留下她们的老房子，她什么都能忍受，什么都愿意做！

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['rɛntɪŋ]

And	so	she	was	allowed	at	least	to	try	the	experiment	of	renting
和	所以	她	曾是	允许	在	至少	到	尝试	这	实验	的	出租

[ruːmz; rʊmz] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] ,

rooms	or	taking	boarders	,
房间	或者	采取	寄宿生	,

因此，她至少被允许尝试出租房间或招收房客这种做法。

[wɪtʃ'evər] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [plæn] . [-]

whichever	might	turn	out	the	simpler	plan	.	[	260	]
任何	可能	转动	出去	这	更简单	计划	.	[	-	]

不管哪个方案更简单。[260]

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['bɛtiːz] [frendz] ,

But	when	Mrs	.	Ashton	was	finally	persuaded	to	join	Betty's	friends	,
但	什么时候	太太	.	阿什顿	曾是	最后	被说服	到	加入	贝蒂的	朋友们	,

但当阿什顿太太最终被说服加入贝蒂的朋友们时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ferli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

it	was	fairly	plain	that	the	greater	part	of	the	planning	and	work	for	the
它	曾是	相当	清楚的	那	这	更大的	部分	的	这	规划	和	工作	为了	这

['fjuːtʃər] [mʌst; məst] [fɔːl] [ə'pɑːn] ['beti] [ænd; ənd] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

future	must	fall	upon	Betty	and	not	her	mother	,
未来	必须	落下	之上	贝蒂	和	不是	她	母亲	,

很明显，未来规划和工作的大部分责任都应该落在贝蒂身上，而不是她的母亲身上。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [lʊkt] [deɪzd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['semi] - [ɪn'vælɪd]

for	Mrs	.	Ashton	looked	dazed	by	misfortune	and	was	already	a	semi	-	invalid
为了	太太	.	阿什顿	看起来	茫然	经过	不幸	和	曾是	已经	一个	半	-	无效的

,

,

,

阿什顿太太看起来因不幸而茫然失措，而且已经半身无力。

['kwerələs] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [mɔːr] ['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærəktər] [ɔːr]

querulous	and	rebellious	against	more	evil	fortune	than	she	had	character	or
抱怨的	和	叛逆的	反对	更多的	邪恶的	财富	比	她	有	特点	或者

[helθ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] .

health	to	withstand	.
健康	到	经受	.

她脾气暴躁，叛逆不羁，所遭遇的厄运远超她的意志和体力所能承受的程度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ['ðerfɔːr] ,

It	was	no	wonder	therefore	,
它	曾是	不	想知道	所以	,

因此，这不足为奇。

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['bɛtiːz] [best] [frendz] ['daʊtɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

that	even	Betty's	best	friends	doubted	whether	she	would	be	able	to	meet	the
那	甚至	贝蒂的	最好的	朋友们	怀疑	无论	她	会	是	有能力的	到	见面	这

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

responsibilities	that	had	so	unexpectedly	come	upon	her	,
职责	那	有	所以	不料	来	之上	她	,

甚至连贝蒂最好的朋友都怀疑她是否能够承担起这些突如其来的责任。

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər] ['treɪnɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər][fɑːr] ['betər] [prɪ'perd]

although	rejoicing	that	a	year	of	Camp	Fire	training	found	her	far	better	prepared
虽然	欢欣鼓舞	那	一个	年	的	营	火	训练	成立	她	远的	更好的	准备

[ðæn; ðən][moʊst]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] . [-]

than	most	girls	of	her	age	and	position	.	[	261	]
比	最多	女孩们	的	她	年龄	和	位置	.	[	-	]

尽管她很高兴，但经过一年的营火训练，她比大多数同龄同身份的女孩准备得更加充分。[261]

['estər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wen] ['beti] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

Esther	had	been	sitting	in	the	room	with	Mrs	.	Ashton	when	Betty	found	them	,
以斯帖	有	到过	坐着	在	这	房间	和	太太	.	阿什顿	什么时候	贝蒂	成立	他们	,

贝蒂发现她们的时候，埃丝特正和阿什顿太太坐在房间里。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɝz]

as	the	older	woman	seemed	to	enjoy	the	society	of	her	daughter's
作为	这	老	女士	似乎	到	享受	这	社会	的	她	女儿的

[kəm'pænjən] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌnz] [els] [ðiːz] [deɪz] ,

companion	more	than	any	one's	else	these	days	,
伴侣	更多的	比	任何	一个人的	别的	这些	天	,

最近，这位老妇人似乎更喜欢和女儿的伴侣相处，胜过和其他任何人。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [bæk] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [ruːm] .

so	the	two	girls	soon	brought	the	lemonade	back	to	Betty's	room	.
所以	这	二	女孩们	很快	带来	这	柠檬水	后退	到	贝蒂的	房间	.

于是，两个女孩很快把柠檬水带回了贝蒂的房间。

[ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ['beti] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd]

In	her	absence	Betty	found	that	her	writing	table	had	been	cleared	and
在	她	缺席	贝蒂	成立	那	她	写作	桌子	有	到过	已清除	和

[wʌz; wəz] [naʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['roʊzɪz] ['flaʊərz] ,

was	now	decorated	with	Rose's	flowers	,
曾是	现在	装饰	和	玫瑰的	花朵	,

贝蒂不在的时候，发现自己的书桌被清空了，上面摆放着罗斯送的花。

['nænz] [keɪk] [ænd; ənd] ['sɪlviːəz] ['kændi] ,

Nan's	cake	and	Sylvia's	candy	,
奶奶的	蛋糕	和	西尔维娅的	糖果	,

楠的蛋糕和西尔维娅的糖果，

[wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meg] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [wɪtʃ] “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

with	sandwiches	which	Meg	had	just	brought	in	and	which	“	Little	Brother
和	三明治	哪个	梅格	有	只是	带来	在	和	哪个	“	小的	兄弟

” [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'vaʊərɪŋ] ,

”	was	rapidly	devouring	,
”	曾是	快速	吞噬	,

梅格刚带来的三明治，“小弟弟”正狼吞虎咽地吃着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [gɪfts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

and	with	a	little	pile	of	gifts	at	the	head	.
和	和	一个	小的	桩	的	礼物	在	这	头	.

最前面还放着一小堆礼物。

['bɛtiːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

Betty's	eyes	filled	with	tears	,
贝蒂的	眼睛	已填	和	眼泪	,

贝蒂的眼里充满了泪水，

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜːr; hər][hændz] [fluː] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] [stʊd]

but	instinctively	her	hands	flew	toward	a	small	square	of	canvas	that	stood
但	本能地	她	双手	飞翔	朝向	一个	小的	正方形	的	帆布	那	站立

['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kændlˌstɪks] .

facing	her	leaning	against	one	of	her	candlesticks	.
面向	她	倾斜	反对	一	的	她	烛台	.

但她本能地伸手去拿一块靠在烛台上的、面向她的小方画布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [wɪtʃ] ['elənə; -nɔː][hæd; həd] [meɪd] ['æftər] ['beti]

It	was	a	painting	of	the	Sunrise	cabin	which	Eleanor	had	made	after	Betty
它	曾是	一个	绘画	的	这	日出	舱	哪个	埃莉诺	有	制成	后	贝蒂

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] .

had	returned	home	and	quite	the	best	piece	of	work	she	had	ever	done	.
有	返回	家	和	相当	这	最好的	片	的	工作	她	有	曾经	完毕	.

那是埃莉诺在贝蒂回家后创作的日出小屋的画作，也是她迄今为止最好的作品。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz]

The	painting	had	been	made	in	the	dawn	and	the	colors	of	the	sunrise
这	绘画	有	到过	制成	在	这	黎明	和	这	颜色	的	这	日出

['flʌdɪd] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] ,

flooded	the	log	cabin	,
被淹	这	日志	舱	,

这幅画是在黎明时分创作的，日出的色彩洒满了小木屋。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [paɪnz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd]

touching	the	tops	of	the	tall	pines	standing	a	little	in	the	foreground	and
接触	这	最高额	的	这	高的	松树	常设	一个	小的	在	这	前景	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

making	a	crown	of	light	for	the	high	peak	of	the	Sunrise	Hill	.
制作	一个	王冠	的	光	为了	这	高的	顶峰	的	这	日出	爬坡道	.

触及前景中高耸松树的顶端，为日出山的高峰形成一顶光冠。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lʌvli] ; [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['beti] [ɪk'skleɪmd] ,

“	It	is	too	lovely	;	I	ought	not	to	have	it	,	”	Betty	exclaimed	,
“	它	是	也	迷人的	;	我	应该	不是	到	有	它	,	”	贝蒂	惊呼	,

“它太漂亮了，我不应该拥有它，”贝蒂惊呼道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [tɔːrd] [mɪs] [mək'mɜːtri] ,

extending	her	picture	toward	Miss	McMurtry	,
扩展	她	图片	朝向	错过	麦克默特里	,

她将画作延伸到麦克默特里小姐面前，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] ;

for	she	and	Edith	Norton	had	at	this	moment	joined	the	party	;
为了	她	和	伊迪丝	诺顿	有	在	这	片刻	加入	这	派对	;

因为她和伊迪丝·诺顿此时也加入了聚会；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['beti] [ðen] [tɜːrnd]

but	seeing	that	their	first	Camp	Fire	guardian	shook	her	head	,	Betty	then	turned
但	看到	那	他们的	第一的	营	火	监护人	摇晃	她	头	,	贝蒂	然后	转向

[tuː; tə] [roʊz] ['daɪər] .

to	Rose	Dyer	.
到	玫瑰	戴尔	.

但见他们的第一位营火守护者摇了摇头，贝蒂便转向了罗斯·戴尔。

“ ['ɔtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [roʊz] ,

“	Oughtn't	you	to	have	it	then	,	Rose	,
“	不应该	你	到	有	它	然后	,	玫瑰	,

“那么，罗斯，你难道不应该拥有它吗？”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd]

and	let	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	just	come	in	and	look	at	it	now	and
和	让	这	日出	营	火	女孩们	只是	来	在	和	看	在	它	现在	和

[ðen] ? ” [-]

then	?	”	[	262	]
然后	?	”	[	-	]

让日出营火女孩们时不时地进来看看吧？”[262]

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['elənə; -nɔː] ['miːd] [læft] .

But	at	this	Eleanor	Meade	laughed	.
但	在	这	埃莉诺	米德	笑了	.

但埃莉诺·米德却笑了。

“ [lʊk] [hɪr] , ['prɪnses] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [pə'zeʃnz] ,

“	Look	here	,	Princess	,	we	all	know	your	passion	for	giving	away	your	possessions	,
“	看	这里	,	公主	,	我们	全部	知道	你的	热情	为了	给予	离开	你的	财产	,

“公主殿下，我们都知道您喜欢把自己的东西捐赠出去。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θrʌst] [maɪ][gɪft][ə'pɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

but	do	you	think	you	ought	to	thrust	my	gift	upon	some	one	else	while	I	am
但	做	你	思考	你	应该	到	推力	我的	礼物	之上	一些	一	别的	尽管	我	是

['stændɪŋ] [hɪr] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ?

standing	here	watching	you	?
常设	这里	观看	你	?

但你难道认为你应该当着我的面，把我的礼物强加给别人吗？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['hʌmbli] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['peɪntɪd] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn]

I	would	like	humbly	to	mention	that	I	painted	that	picture	of	the	Sunrise	cabin
我	会	喜欢	谦卑地	到	提到	那	我	绘	那	图片	的	这	日出	舱

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kiːp]

for	your	particular	birthday	gift	and	that	I	would	prefer	to	have	you	keep
为了	你的	特别的	生日	礼物	和	那	我	会	更喜欢	到	有	你	保持

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

我想谦虚地告诉你，那幅日出小屋的画是我特意为你画的生日礼物，我希望你能把它留下来。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ” [sed] [mɪs] [mək'mɜːtri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] ,

“	And	I	would	like	to	add	,	”	said	Miss	McMurtry	,	with	an	affectionate	,
“	和	我	会	喜欢	到	添加	,	”	说	错过	麦克默特里	,	和	一个	亲热	,

“我还想补充一点，”麦克默特里小姐充满爱意地说，

['i:v(ə)n][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['beti] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [felt] [soʊ] [ki:n]

even	an	admiring	glance	toward	the	Betty	for	whom	she	had	once	felt	so	keen
甚至	一个	钦佩	瞥一眼	朝向	这	贝蒂	为了	谁	她	有	一次	毛毡	所以	敏锐的

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pru:vl] ,

a	disapproval	,
一个	不赞成	,

甚至还对曾经令她无比厌恶的贝蒂投去了一抹赞赏的目光。

" [ðæt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [kleɪm][ə'pɑ:n] [wət'evər] [hæz; həz]

"	that	among	us	there	is	no	one	with	quite	the	same	claim	upon	whatever	has
"	那	之中	我们	那里	是	不	一	和	相当	这	相同的	宣称	之上	任何	有

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['sʌnraɪz] [klʌb] [æz; əz] ['beti] ['æʃtən] .

to	do	with	our	Sunrise	club	as	Betty	Ashton	.
到	做	和	我们的	日出	俱乐部	作为	贝蒂	阿什顿	.

"在我们当中，没有人比贝蒂·阿什顿更有资格拥有与我们日出俱乐部相关的任何权利。"

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ,

For	though	she	may	have	forgotten	,	we	have	not	,
为了	尽管	她	可能	有	被遗忘的	,	我们	有	不是	,

虽然她可能已经忘记，但我们没有忘记。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['bɛti:z] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['efərts] [ðæt]

that	it	was	to	Betty's	enthusiasm	and	a	great	deal	to	her	efforts	that
那	它	曾是	到	贝蒂的	热情	和	一个	伟大的	交易	到	她	努力	那

[wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [klʌb] .

we	owe	the	organization	of	our	club	.
我们	欠	这	组织	的	我们的	俱乐部	.

我们俱乐部的成立，很大程度上要归功于贝蒂的热情和她的辛勤付出。

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['gɑ:rdiən] [naʊ] [li:nd] ['oʊvər] , ['laɪtɪŋ] [θri:] ['kændlz] [ɑ:n] ['bɛti:z] [ti:] ['teɪbl] — "

"	The	chief	guardian	now	leaned	over	,	lighting	three	candles	on	Betty's	tea	table	—	"
"	这	首席	监护人	现在	倾斜	超过	,	灯光	三	蜡烛	在	贝蒂的	茶	桌子	—	"

[wɜ:rk] , [helθ] , [lʌv] . "

Work	,	Health	,	Love	.	"
工作	,	健康	,	爱	.	"

"首席监护人俯身过来，在贝蒂的茶几上点燃了三根蜡烛——'工作、健康、爱情'。"

" [wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [meɪ]

"	We	wish	you	all	the	good	things	that	following	the	law	of	the	Camp	Fire	may
"	我们	希望	你	全部	这	好的	事物	那	下列的	这	法律	的	这	营	火	可能

[brɪŋ] [ju:; jʊ] ,

bring	you	,
带来	你	,

"我们祝愿你们遵循营火法则后，能够获得所有美好的事物。"

['beti] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

Betty	dear	,	"	she	whispered	.
贝蒂	亲爱的	,	"	她	低声说道	.

"亲爱的贝蒂，"她低声说道。

" [si:k] ['bju:ti]

"	Seek	beauty
"	寻找	美丽

追求美

[gɪv] ['sɜ:rvɪs]

Give	service
给	服务

提供服务

[pər'suː] ['nɑːlɪdʒ]
Pursue **knowledge**
追求 知识

追求知识

[biː; bi] ['trʌstwɜːrði]
Be **trustworthy**
是 值得信赖的

要值得信赖

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [helθ]
Hold **on** **to** **health**
抓住 在 到 健康

保持健康

['glɔːrɪfaɪ] [wɜːrk]
Glorify **work**
荣耀 工作

赞美工作

[biː; bi] ['hæpi] . ” [-]
Be **happy** **.** **”** **[** **263** **]**
是 快乐的 . ” [-]

要快乐。”[263]

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['estər] [hæd; həd] [slɪpt] ['kwaɪətli]['oʊvər][tuː; tə]
While **the** **older** **woman** **was** **speaking** **,** **Esther** **had** **slipped** **quietly** **over** **to**
尽管 这 老 女士 曾是 请讲 , 以斯帖 有 滑倒了 悄悄 超过 到
['bɛtiːz] [oʊn] [piˈænoʊ] ,
Betty's **own** **piano** **,**
贝蒂的 自己的 钢琴 ,

年长妇人说话的时候，埃丝特悄悄溜到贝蒂的钢琴旁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
which **had** **been** **brought** **home** **from** **the** **cabin** **to** **her** **room** **,**
哪个 有 到过 带来 家 从 这 舱 到 她 房间 ,

她把从小屋带回家的东西带到了她的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
and **now** **in** **order** **to** **relieve** **the** **atmosphere** **of** **emotion** **which** **was** **making**
和 现在 在 命令 到 缓解 这 气氛 的 情感 哪个 曾是 制作
['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
ordinary **conversation** **impossible** **at** **this** **moment** **,**
普通的 对话 不可能的 在 这 片刻 ,

现在，为了缓解此刻令普通对话变得不可能的激动气氛，

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd]
she **commenced** **singing** **her** **own** **and**
她 开始 歌唱 她 自己的 和

她开始唱自己的歌，

['bɛtiːz] ['feɪvərɪt] [kæmp]['faɪər] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .
Betty's **favorite** **Camp** **Fire** **song** **,** **the** **other** **girls** **joining** **in** **an** **instant** **later** **.**
贝蒂的 最喜欢的 营 火 歌曲 , 这 其他 女孩们 加入 在 一个 立即的 之后 .

贝蒂最喜欢的篝火晚会歌曲，其他女孩立刻也跟着唱了起来。

“ [leɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['ʃɛltɝɪŋ] [fleɪm] ,
“ **Lay** **me** **to** **sleep** **in** **sheltering** **flame** **,**
” 莱 我 到 睡觉 在 庇护所 火焰 ,

“请让我安睡在温暖的火焰中，

[oʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['faɪər] ,
O Master of the Hidden Fire ,
哦 掌握 的 这 隐 火 ,

隐火之主啊，

[wɑːʃ] [pjʊr] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [klenz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Wash pure my heart and cleanse for me
洗 纯的 我的 心 和 洁净 为了 我

请你洁净我的心，为我祈求。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] .
My soul's desire .
我的 灵魂的 欲望 .

我灵魂的渴望。

[ɪn] [fleɪm] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [beɪð] [maɪ][maɪnd] ,
In flame of sunrise bathe my mind ,
在 火焰 的 日出 洗澡 我的 头脑 ,

让日出的火焰沐浴我的心灵，

[oʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['faɪər] ,
O Master of the Hidden Fire ,
哦 掌握 的 这 隐 火 ,

隐火之主啊，

[ðæt] [wen] [aɪ] [weɪk] , [klɪr] - [aɪd] [meɪ] [biː; bi]
That when I wake , clear - eyed may be
那 什么时候 我 唤醒 , 清除 - 眼睛 可能 是

当我醒来时，或许会目光清澈。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] . ” [-]
My soul's desire . ” [264]
我的 灵魂的 欲望 . ” [-]

我灵魂的渴望。”[264]

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] ['endɪd] ,
And before the song had ended ,
和 前 这 歌曲 有 结束 ,

歌曲还没结束，

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ]
half a dozen of the girls in the room at least were wondering whether they
一半 一个 打 的 这 女孩们 在 这 房间 在 至少 是 好奇 无论 他们
[wɜːr; wər] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [soʊlz] [dɪ'zaɪər]
were any nearer to the all - important knowledge of what their soul's desire
是 任何 更近 到 这 全部 - 重要的 知识 的 什么 他们的 灵魂的 欲望
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

房间里至少有六个女孩都在思考，她们是否离了解自己灵魂的渴望这一至关重要的知识更近了一步。

[ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][hæv; həv] [traɪd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ,
A year the Sunrise Camp Fire girls have tried living and working together ,
一个 年 这 日出 营 火 女孩们 有 尝试 活的 和 在职的 一起 ,

一年来，日出营火女孩们一直尝试共同生活和工作。

['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ə'bɪlətiz] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] [lɔː] ,
following to the best of their different abilities the Camp Fire law ,
下列的 到 这 最好的 的 他们的 不同的 能力 这 营 火 法律 ,

他们尽各自所能地遵守营火法则，

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [stɪl] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,

but	while	the	third	volume	in	this	series	will	show	them	still	under	its	influence	,
但	尽管	这	第三	体积	在	这	系列	将要	展示	他们	仍然	在下面	它是	影响	,

但本系列的第三卷将显示他们仍然受到其影响，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [kɜ'ɪrz] ['ʌndər] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ə; eɪ]

they	will	be	pursuing	their	own	careers	under	utterly	different	circumstances	in	a
他们	将要	是	追求	他们的	自己的	职业生涯	在下面	完全地	不同的	情况	在	一个

['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] :

story	to	be	called	:
故事	到	是	称为	:

在截然不同的环境下，他们将各自追求自己的事业，这个故事暂定名为：

“ [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

“	The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World	.
“	这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界	.

“外面的世界里的营火女孩们。”

” [bʊks] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændɜˌkʊk]

”	BOOKS	BY	MARGARET	VANDERCOOK
”	图书	经过	玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz] ['sɪriːz]

THE	RANCH	GIRLS	SERIES
这	牧场	女孩们	系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ]

The	Ranch	Girls	at	Rainbow	Lodge
这	牧场	女孩们	在	彩虹	小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz] - [pɑːt][ʌv; əv][goʊld]

The	Ranch	Girls	'	Pot	of	Gold
这	牧场	女孩们	-	锅	的	金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]

The	Ranch	Girls	at	Boarding	School
这	牧场	女孩们	在	登机	学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][ɪn] ['jʊrəp]

The	Ranch	Girls	in	Europe
这	牧场	女孩们	在	欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]

The	Ranch	Girls	at	Home	Again
这	牧场	女孩们	在	家	再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər]

The	Ranch	Girls	and	their	Great	Adventure
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] ['sɪriːz]

THE	RED	CROSS	GIRLS	SERIES
这	红色的	叉	女孩们	系列

红十字女孩系列

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz]

The	Red	Cross	Girls	in	the	British	Trenches
这	红色的	叉	女孩们	在	这	英国	战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

The	Red	Cross	Girls	on	the	French	Firing	Line
这	红色的	叉	女孩们	在	这	法语	射击	线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ɪn] ['beldʒəm]

The	Red	Cross	Girls	in	Belgium
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Russian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	俄语	军队

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːrmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Italian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	意大利语	军队

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

The	Red	Cross	Girls	Under	the	Stars	and	Stripes
这	红色的	叉	女孩们	在下面	这	星星	和	条纹

红十字会星条旗下的女孩们

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[lɪst] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

List	of	Titles	in	the	Order	of	their	Publication
列表	的	标题	在	这	命令	的	他们的	发布

按出版顺序排列的书名列表

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] - [kə'ɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	Edge	of	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	边缘	的	这	沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

The	Camp	Fire	Girls	Behind	the	Lines
这	营	火	女孩们	在后面	这	线条

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor
这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉

荣誉场上的营火女孩

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Obvious	typographical	errors	were	corrected	without	note	.
明显的	印刷	错误	是	已更正	没有	笔记	.

明显的印刷错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[prə'moʊʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Promotional	material	was	moved	to	the	end	of	the	text	.
促销	材料	曾是	已搬	到	这	结尾	的	这	文本	.

宣传材料被移到了文章末尾。

[ˌɪnkən'sɪstəntli] - ['saɪtɪd] [bʊk] ['taɪtəlz][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [bʊk] .

Inconsistently	-	cited	book	titles	were	changed	to	match	the	actual	book	.
不一致	-	引用	书	标题	是	已更改	到	匹配	这	实际的	书	.

书中引用的书籍标题前后不一致，已将其更改为与实际书籍标题一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神